叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000001

2. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000002

3. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000003

4. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000004

5. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000005

6. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000006

7. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000007

8. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000008

9. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊甸园：一集(Eden An Episode)

['iːdn]
EDEN
伊甸园

伊甸园

[æn; ən] ['epɪsəʊd]
AN **EPISODE**
一个 插曲

一集

[baɪ]['edgə(r)] ['sæltəs]
BY **EDGAR** **SALTUS**
经过 埃德加 盐

作者：埃德加·索尔图斯

" [pɜˈduːtoʊ][ɛ]['tuːtəʊ][ɪl]['tempəʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɪn]['ɑː.mɑː][nɒn][ˌes 'aɪ] [spɛnd] .
" **Perduto** **è** **tutto** **il** **tempo** **che** **in** **amar** **non** **si** **spende** **.**
" 失踪 è 全部 il 速度 切 在 阿玛尔 非 是 花费 .

“Perduto è tutto il tempo che in amar non si spape.”

" — ['tæsoʊ] .
" **—** **Tasso** **.**
" — 塔索 .

——塔索。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
CHICAGO **,** **NEW** **YORK** **,** **AND** **SAN** **FRANCISCO**
芝加哥 , 新的 约克 , 和 SAN 旧金山

芝加哥、纽约和旧金山

[bɛl'fɔːrd] , [klɑːk] & ['kʌmpəni]
BELFORD **,** **CLARKE** **&** **COMPANY**
贝尔福德 , 克拉克 & 公司

贝尔福德、克拉克公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1888** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

['edgə(r)] ['sæltəs]
EDGAR **SALTUS**
埃德加 盐

埃德加·索尔图斯

[tuː; tə][iː] — — [eɪtʃ] -
TO **E** **—** **—** **H** **AMICISSIMA**
到 E — — H -

致 E——H AMICISSIMA

[nju:] [jɔ:k] , 15th [meɪ] , - .
New York , 15th May , 1888 .
新的 约克 , 15th 可能 , - .

纽约，1888年5月15日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['pɒpjələ(r)] [bʊks]
POPULAR **BOOKS**
受欢迎的 图书

畅销书

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
THE **MOST** **POPULAR** **LINE** **OF** **HUMOROUS** **BOOKS** **PUBLISHED** **.**
这 最多 受欢迎的 线 的 幽默 图书 已发布 .

最畅销的幽默书籍系列。

['aʊə(r)] ['feɪməs] ['kækstən] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .
OUR **FAMOUS** **CAXTON** **LIST** **OF** **POPULAR** **BOOKS** **.**
我们的 著名的 卡克斯顿 列表 的 受欢迎的 图书 .

我们著名的卡克斯顿畅销书榜单。

[sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .
SOME **NEW** **AND** **POPULAR** **BOOKS** **.**
一些 新的 和 受欢迎的 图书 .

一些新书和畅销书。

['i:dn]
EDEN
伊甸园

伊甸园

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][dʒɒn] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk]
It **was** **not** **until** **Miss** **Menemon's** **engagement** **to** **John** **Usselex** **was** **made** **public**
它 曾是 不是 直到 错过 - 订婚 到 约翰 - 曾是 制成 民众
[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [mu:vd] ['mænɪfestɪd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)]
that **the** **world** **in** **which** **that** **young** **lady** **moved** **manifested** **any** **interest** **in** **her** **future**
那 这 世界 在 哪个 那 年轻的 女士 已搬 表现出来 任何 兴趣 在 她 未来
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

直到梅内蒙小姐与约翰·乌塞莱克斯订婚的消息公开后，这位年轻女士所处的圈子才对她未来的丈夫表现出任何兴趣。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ru:məz] [wɜ:(r); wə(r)][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .
Then **,** **abruptly** **,** **a** **variety** **of** **rumors** **were** **circulated** **concerning** **him** **.**
然后 , 突然 , 一个 种类 的 谣言 是 流通 有关 他 .

随后，关于他的各种谣言突然四起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It **was** **said** **,** **for** **instance** **,**
它 曾是 说 , 为了 实例 ,

例如，有人说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bi:n]
that **his** **real** **name** **was** **Tchurchenthaler** **and** **that** **his** **boyhood** **had** **been**
那 他的 真实的 姓名 曾是 - 和 那 他的 童年 有 到过
[pɑ:st] ['tendɪŋ] [gi:s] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [bə'veərɪən] ['dɔ:f] ,
passed **tending** **geese** **in** **a** **remote** **Bavarian** **dorf** **,**
通过了 倾向于 鹅 在 一个 偏僻的 巴伐利亚 多夫 ,

他的真名是丘尔亨塔尔，童年时期在巴伐利亚一个偏僻的小村庄里放鹅度过。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [fled] .

from	which	,	to	avoid	military	service	,	he	had	subsequently	fled	.
从	哪个	,	到	避免	军队	服务	,	他	有	随后	逃亡	.

为了逃避兵役，他后来逃离了那里。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ɪn] ['denmɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['bærən] - ,

Again	,	it	was	affirmed	that	in	Denmark	he	was	known	as	Baron	Varvedsen	,
再次	,	它	曾是	确认	那	在	丹麦	他	曾是	已知	作为	男爵	-	,

再次确认，他在丹麦被称为瓦尔韦德森男爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [nɒt][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət]

and	that	he	had	come	to	this	country	not	to	avoid	military	service	,	but
和	那	他	有	来	到	这	国家	不是	到	避免	军队	服务	,	但

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,

the	death	penalty	,
这	死亡	惩罚	,

他来到这个国家不是为了逃避兵役，而是为了逃避死刑。

[wɪtʃ] ['huːsəʊ] [straɪks] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪnˈkəː] .

which	whoso	strikes	a	prince	of	the	blood	incurs	.
哪个	谁	罢工	一个	王子	的	这	血	产生	.

凡攻击王子血脉者，必将招致惩罚。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [bə'veərɪən][nɔː(r)] [deɪn] ,

Others	had	heard	that	he	was	neither	Bavarian	nor	Dane	,
其他的	有	听到	那	他	曾是	两者都不	巴伐利亚	也不	丹恩	,

其他人则听说他既不是巴伐利亚人也不是丹麦人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['autlɔː] ['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['mʌni] - ['lendə(r)] [huːz] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	outlawed	nephew	of	a	Flemish	money	-	lender	whose	case	he	had
但	这	被禁止的	侄子	的	一个	弗拉芒语	钱	-	贷款机构	谁	案件	他	有

['raɪfld] [ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'bɔːtʃt] .

rifled	and	whose	daughter	he	had	debauched	.
步枪	和	谁	女儿	他	有	放荡不羁	.

但他却是佛兰德斯一位放高利贷者的侄子，这位放高利贷者曾盗窃过他的财物，他还玷污了这位放高利贷者的女儿，因此被通缉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [viˈenə]

And	there	were	other	people	who	held	that	he	had	found	Vienna
和	那里	是	其他	人们	WHO	握住	那	他	有	成立	维也纳

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti]

uninhabitable	owing	to	the	number	of	persistent	creditors	which	that	delightful	city
不适宜居住的	欠款	到	这	数字	的	执着的	债权人	哪个	那	愉快	城市

[kənˈteɪnd] .

contained	.
包含	.

还有人认为，他之所以觉得维也纳不适合居住，是因为这座迷人的城市里有很多纠缠不休的债主。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ðə; ði]['riːəl] [fækts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz]

In	this	conflict	of	gossip	the	real	facts	were	as	difficult	of	discovery	as
在	这	冲突	的	闲话	这	真实的	事实	是	作为	难的	的	发现	作为

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] ['kæspər] ['haʊzər] ,

the	truth	about	Kaspar	Hauser	,
这	真相	关于	卡斯帕	豪瑟	,

在这场流言蜚语的冲突中，真相和关于卡斯帕·豪泽的真相一样难以发现。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪˈvɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ˈruːməz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf]

and	in	view	of	the	divergence	of	rumors	there	were	people	sensible	enough
和	在	看法	的	这	发散	的	谣言	那里	是	人们	明智的	足够的

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [ˈruːməz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [biː; bi] [truː] ,

to	maintain	that	as	these	rumors	could	not	all	be	true	,
到	维持	那	作为	这些	谣言	可以	不是	全部	是	真的	,

鉴于谣言五花八门，一些明智的人认为，这些谣言不可能全是真的。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [fɔːls] .

they	might	all	be	false	.
他们	可能	全部	是	错误的	.

它们可能都是假的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] - [hɪmˈself] .

Among	the	latter	was	Usselex	himself	.
之中	这	后者	曾是	-	他自己	.

后者中就包括乌塞莱克斯本人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)]

His	own	account	of	his	antecedents	was	to	the	effect	that	his	father
他的	自己的	帐户	的	他的	来路	曾是	到	这	影响	那	他的	父亲

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːniʃmən] ,

was	a	Cornishman	,
曾是	一个	康沃尔人	,

他自己对自己身世的描述是，他的父亲是康沃尔人。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [swɪs] [ˈgʌvənəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

his	mother	a	Swiss	governess	,	and	that	he	had	been	brought	up	by	the
他的	母亲	一个	瑞士	家庭教师	,	和	那	他	有	到过	带来	向上	经过	这

[ˈlætə(r)][ɪn] [bɑːl] ,

latter	in	Bâle	,
后者	在	包	,

他的母亲是一位瑞士女家庭教师，他由这位家庭教师在巴伐利亚抚养长大。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .

from	which	city	he	had	at	an	early	age	set	out	to	make	his	fortune	.
从	哪个	城市	他	有	在	一个	早期的	年龄	放	出去	到	制作	他的	财富	.

他年少时便从这座城市出发，去闯荡一番，发家致富。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪgˈzækt][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)][ˈməʊmənt] .

Whether	or	not	this	statement	was	exact	is	a	matter	of	minor	moment	.
无论	或者	不是	这	陈述	曾是	精确的	是	一个	事情	的	次要的	片刻	.

这句话是否准确并不重要。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [səˈpəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːrgjəmənts] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [nemz] [ðæn; ðən]

In	any	event	,	supposing	for	argument's	sake	that	he	had	more	names	than
在	任何	事件	,	假如	为了	论点	清酒	那	他	有	更多的	姓名	比

[ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] ,

are	necessary	,
是	必要的	,

总之，假设为了论证起见，他拥有的名字比必要的要多，

[hæz; həz] [nɒt] [ˈvɪʃnuː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?

has	not	Vishnu	a	thousand	?
有	不是	毗湿奴	一个	千	?

毗湿奴不是有千个吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dets] , [dɪd] [nɒt] [ˈsizər] [əʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈsestɜːs] ?

And	as	for	debts	,	did	not	Cæsar	owe	a	hundred	million	sesterces	?
和	作为	为了	债务	,	做过	不是	凯撒	欠	一个	百	百万	塞斯特斯	?

至于债务，凯撒不是欠了一亿塞斯特斯吗?

[bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [truː] [ɔː(r)] [ʌnˈtruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

But	however	true	or	untrue	his	own	account	of	himself	may	have	been	,
但	然而	真的	或者	不属实	他的	自己的	帐户	的	他自己	可能	有	到过	,

但是，无论他对自己所述之事是真是假，

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [θriː] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæksent] ,

certain	it	was	that	he	spoke	three	languages	with	the	same	accent	,
肯定	它	曾是	那	他	辐	三	语言	和	这	相同的	口音	,

我确信他能说三种语言，而且口音相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsenəri] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	that	a	decennary	or	so	after	landing	at	Castle	Garden	his	name	was
和	那	一个	十年	或者	所以	后	降落	在	城堡	花园	他的	姓名	曾是

[fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [bæŋks] [ænd; ənd] [ˈbæŋkɪŋ] .

familiar	to	everyone	connected	with	banks	and	banking	.
熟悉的	到	每个人	连接	和	银行	和	银行业	.

在卡斯尔花园登陆大约十年后，他的名字就为所有与银行和银行业有关的人所熟知了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [kənˌtempəˈreɪniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [hæv; həv] [tuː; tə]

At	the	time	contemporaneous	to	the	episodes	with	which	these	pages	have	to
在	这	时间	同时期	到	这	剧集	和	哪个	这些	页面	有	到

[diːl] [dʒɒn] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]

deal	John	Usselex	had	reached	that	age	in	which	men	begin	to	take	an	interest	in
交易	约翰	-	有	达到	那	年龄	在	哪个	男人	开始	到	拿	一个	兴趣	在

[heə(r)] [rɪˈstɔːrə(r)] .

hair	restorers	.
头发	修复者	.

在本书所描述的事件发生的同时，约翰·乌塞莱克斯已经到了男人开始对植发感兴趣的年纪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpælə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt]

In	his	face	was	the	pallor	of	a	plastercast	,	his	features	were	correct
在	他的	脸	曾是	这	苍白	的	一个	-	,	他的	特征	是	正确的

[ænd; ənd] [kəʊˈɜːsɪv] ,

and	coercive	,
和	强制性的	,

他脸色苍白得像石膏像，五官端正而僵硬。

[ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] , [slɪm] [ænd; ənd] [wel] - [prɪˈzɜːvd] .

in	person	he	was	about	the	average	height	,	slim	and	well	-	preserved	.
在	人	他	曾是	关于	这	平均的	高度	,	苗条的	和	出色地	-	保存完好	.

他本人身高适中，身材偏瘦，保养得很好。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈglɑːsɪz] [rɪmd] [wɪð] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] .

He	carried	glasses	rimmed	with	tortoise	-	shell	.
他	携带	眼镜	带边	和	龟	-	壳	.

他拿着一副玳瑁框眼镜。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪəd] [kʌt] [fæn] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [endz] .

He	wore	a	beard	cut	fan	-	shape	and	a	moustache	with	drooping	ends	.
他	穿着	一个	胡须	切	扇子	-	形状	和	一个	胡子	和	下垂	结束	.

他留着扇形胡须和下垂的八字胡。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

Both	were	gray	.
两个都	是	灰色的	.

两者都是灰色的。

[ɪn] ['moməntsˈ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [nəʊ] ['merɪmənt]

In	moments	of	displeasure	he	smiled	,	but	behind	the	glasses	no	merriment
在	时刻	的	不满	他	微笑	,	但	在后面	这	眼镜	不	欢乐

[wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ;

was	discernible	;
曾是	可辨别的	;

他有时会在不高兴的时候露出笑容，但透过眼镜，却看不出任何喜悦之情；

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,

when	they	were	removed	his	eyes	glowed	luminous	and	shrewd	,
什么时候	他们	是	已移除	他的	眼睛	发光	发光的	和	精明	,

当它们被移开时，他的双眼闪烁着明亮而精明的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɪtə(r)] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	them	was	a	glitter	that	suggested	a	reflection	caught	from	the
和	在	他们	曾是	一个	闪光	那	建议	一个	反射	捕捉	从	这

['hændlɪŋ] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

handling	and	glare	of	gold	.
处理	和	强光	的	金子	.

其中闪烁着光芒，像是黄金在触摸和反光中反射出来的。

[ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ;

In	the	financial	acceptation	of	the	term	he	was	good	;
在	这	金融的	接受	的	这	学期	他	曾是	好的	;

从财务角度来看，他表现不错；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	at	the	head	of	a	house	that	possessed	the	confidence	of	the
他	曾是	在	这	头	的	一个	房子	那	拥有	这	信心	的	这

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他掌管着一个在街头巷尾都备受信赖的家族，

[hɪz; ɪz] ['fɒrən] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

his	foreign	correspondents	were	of	the	best	,
他的	外国的	通讯员	是	的	这	最好的	,

他的海外记者都是最优秀的，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz]

but	in	the	inner	circles	of	New	York	life	he	was	as	unknown	as
但	在	这	内	界	的	新的	约克	生活	他	曾是	作为	未知	作为

\- .

Ischwanbrat	.
-	.

但在纽约上流社会，他却像伊施万布拉特一样默默无闻。

[mɪs] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][nəʊ] ['fɒrən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Miss	Menemon	,	on	the	other	hand	,	had	no	foreign	correspondents	,
错过	-	,	在	这	其他	手	,	有	不	外国的	通讯员	,

另一方面，梅内蒙小姐却没有任何海外记者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] .

but	in	the	circles	alluded	to	she	was	thoroughly	at	home	.
但	在	这	界	暗示	到	她	曾是	彻底	在	家	.

但在所提及的那些圈子里，她却如鱼得水。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['piːtrəs] - , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kaʊntɪd] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]

Her	father	,	Mr	.	Petrus	Menemon	,	was	not	accounted	rich	,	but	he	came
她	父亲	,	先生	.	彼得鲁斯	-	,	曾是	不是	已记录	富有的	,	但	他	来了

[ɒv; əv] ['eksələnt] [stɒk] ,

of	excellent	stock	,
的	出色的	库存	,

她的父亲彼得鲁斯·梅内蒙先生虽然不算富有，但出身名门。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'siːst] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] - .

and	her	mother	,	long	since	deceased	,	had	been	an	Imryck	.
和	她	母亲	,	长的	自从	死者	,	有	到过	一个	-	.

她的母亲早已去世，曾是伊姆里克家族的人。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Now	,	to	be	an	Imryck	,	to	say	nothing	of	being	a	Menemon	,	is	to	be
现在	,	到	是	一个	-	,	到	说	没有什么	的	存在	一个	-	,	是	到	是

['sʌmbədi] .

Somebody	.
某人	.

如今，成为伊姆里克，更不用说成为梅内蒙，就意味着成为某个重要人物。

[mɪs] - , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Miss	Menemon	,	moreover	,	was	not	quite	twenty	-	two	years	of	age	.
错过	-	,	而且	,	曾是	不是	相当	二十	-	二	年	的	年龄	.

此外，梅内蒙小姐当时还不到22岁。

[tuː; tə][naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ten] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	nine	people	out	of	ten	she	represented	little	else	than	the	result	of	the
到	九	人们	出去	的	十	她	代表	小的	别的	比	这	结果	的	这

['juːniən][ɒv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ;

union	of	an	Imryck	and	a	Menemon	;
联盟	的	一个	-	和	一个	-	;

十个人中有九个人认为，她只不过是伊姆里克和梅内蒙结合的产物而已；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [tenθ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

but	to	the	tenth	,	particularly	when	the	tenth	happened	to	be	a	man	,
但	到	这	第十	,	特别	什么时候	这	第十	发生	到	是	一个	男人	,

但对于第十个，尤其是当第十个恰好是男性时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'træktɪv] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [njuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

she	was	as	attractive	a	girl	as	New	York	could	produce	.
她	曾是	作为	吸引人的	一个	女孩	作为	新的	约克	可以	生产	.

她是纽约能出产的最漂亮的女孩。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪsəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]

As	a	child	she	had	not	been	noticeably	pretty	,	but	when	,	as	the	phrase	is
作为	一个	孩子	她	有	不是	到过	明显地	漂亮的	,	但	什么时候	,	作为	这	短语	是

,

,
,

她小时候并不漂亮，但是，正如俗语所说，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][feə(r)][tuː; tə] [siː] .

she	came	out	,	she	was	assuredly	fair	to	see	.
她	来了	出去	,	她	曾是	当然	公平的	到	看	.

她出来了，她的容貌确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒv; əv][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['kæmiəʊ] [ɒv; əv]

She	was	slight	and	dark	of	hair	,	her	face	was	like	the	cameo	of
她	曾是	轻微	和	黑暗的	的	头发	,	她	脸	曾是	喜欢	这	客串	的

[ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [bɔɪ] ,

a	Neapolitan	boy	,
一个	那不勒斯	男生	,

她身材纤细，一头乌黑的头发，脸庞宛如一幅那不勒斯男孩的浮雕肖像。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [blæk] ,

but	her	eyes	were	not	black	,
但	她	眼睛	是	不是	黑色的	,

但她的眼睛不是黑色的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌltri] [bluː] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] -

they	were	of	that	sultry	blue	which	is	observable	in	the	ascension	of	tobacco	-
他们	是	的	那	闷热	蓝色的	哪个	是	可观察的	在	这	升天	的	烟草	-

[sməʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ;

smoke	through	a	sunbeam	;
抽烟	通过	一个	阳光	;

它们呈现出那种闷热的蓝色，就像阳光照射下烟草烟雾升腾时所呈现的那种蓝色一样；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]

and	about	her	mouth	and	in	the	carriage	of	her	head	was
和	关于	她	嘴	和	在	这	运输	的	她	头	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

something	that	reminded	you	of	the	alertness	and	expectancy	of	a	bird	.
某物	那	提醒	你	的	这	警觉	和	预期	的	一个	鸟	.

她的嘴部和头部姿态，让人想起鸟儿的警觉和期待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)ns] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

She	was	not	innocent	,	if	innocence	be	taken	in	the	sense	of	ignorance	,
她	曾是	不是	清白的	,	如果	无辜	是	已采取	在	这	感觉	的	无知	,

如果将无辜理解为无知，那么她并非无辜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kliːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʌŋ] .

but	she	was	clean	of	mind	,	of	eye	,	and	of	tongue	.
但	她	曾是	干净的	的	头脑	,	的	眼睛	,	和	的	舌头	.

但她思想纯洁，目光清白，言语无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][sə'saɪəti][g'ɜːlz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt]

She	had	been	better	instructed	than	the	majority	of	society	girls	,	or	,	if	not
她	有	到过	更好的	指示	比	这	多数	的	社会	女孩们	,	或者	,	如果	不是

['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] ,

better	instructed	,
更好的	指示	,

她接受的教育比大多数上流社会女孩都要好，或者，即便不是更好，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] ,

at	least	she	had	read	more	,	and	this	perhaps	,
在	至少	她	有	读	更多的	,	和	这	也许	,

至少她读的书比较多，或许这就是原因吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɜːst][keə(r)][hæd; həd] [biːn]

because	on	emerging	from	the	nursery	her	father's	first	care	had	been
因为	在	新兴	从	这	苗圃	她	父亲的	第一的	关心	有	到过

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [bʊks] .

to	make	her	unafraid	of	books	.
到	制作	她	无所畏惧	的	图书	.

因为她从育婴室出来后，父亲首先照顾她的就是让她不害怕读书。

['piːtrəs] - [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)][mæn] , ['skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] ,

Petrus	Menemon	himself	was	a	tall	,	spare	man	,	scrupulous	as	to	his	dress	,
彼得鲁斯	-	他自己	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	一丝不苟的	作为	到	他的	裙子	,

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv]['mænə(r)] .

and	quiet	of	manner	.
和	安静的	的	方式	.

彼得鲁斯·梅内蒙本人身材高挑精瘦，衣着讲究，举止沉稳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

In	his	face	was	the	expression	of	one	who	is	not	altogether	satisfied	,
在	他的	脸	曾是	这	表达	的	一	WHO	是	不是	共	使满意	,

他脸上露出不太满意的神色。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪʃɪz] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

and	yet	wishes	everyone	else	to	be	content	.
和	然而	愿望	每个人	别的	到	是	内容	.

然而，他却希望其他人都能感到满足。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kwaɪəd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [æg'nɒstɪsɪzəm] .

He	had	an	acquired	ignorance	which	he	called	agnosticism	.
他	有	一个	获得	无知	哪个	他	称为	不可知论	.

他有一种后天习得的无知，他称之为不可知论。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [riːd] ;

He	enjoyed	the	formidable	reputation	of	being	well	-	read	;
他	享受	这	强大	名声	的	存在	出色地	-	读	;

他博览群书，享有极高的声誉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [riːd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk]

but	it	is	only	just	to	explain	that	he	was	well	read	chiefly	in	the	archaic
但	它	是	仅有的	只是	到	解释	那	他	曾是	出色地	读	主要	在	这	古老的

[sens] — [ɪn][ðə; ði] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['pedənt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

sense	—	in	the	bores	and	pedants	of	antiquity	.
感觉	—	在	这	钻孔	和	迂腐之人	的	古代	.

但需要说明的是，他博览群书主要是在古风方面——也就是古代那些枯燥乏味、迂腐不堪的学者们的作品。

[jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] ['stɪltɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðæt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	,	if	his	taste	was	stilted	,	he	made	no	effort	to	inculcate	that	taste	in	his
然而	,	如果	他的	品尝	曾是	僵硬的	,	他	制成	不	努力	到	灌输	那	品尝	在	他的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

然而，尽管他的品味很古板，但他并没有努力将这种品味灌输给他的女儿；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dræg]

he	gave	her	the	run	of	the	library	and	allowed	her	to	drag
他	给予	她	这	跑步	的	这	图书馆	和	允许	她	到	拖

[frɒm; frəm][ðə; ði][væl'hælə][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [bʊks] - [helv] [wɒt] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi]

from	the	Valhalla	of	the	back	books	-	helves	what	friends	and	relatives	she
从	这	瓦尔哈拉	的	这	后退	图书	-	赫尔夫斯	什么	朋友们	和	亲属	她

[tʃəʊz] .

chose	.
选择	.

他让她随意翻阅图书馆，允许她从书架深处的“瓦尔哈拉”里挑选她想邀请的朋友和亲戚。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] .

Indeed	,	his	attitude	to	her	was	one	of	habitual	indulgence	.
的确	,	他的	态度	到	她	曾是	一	的	习惯性的	放纵	.

事实上，他对她的态度是惯常的纵容。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][deɪ][ɪn] ['februəri] , [ə; eɪ]['kɒmpaʊnd][ɒv; əv]

By	nature	she	was	as	capricious	as	a	day	in	February	,	a	compound	of
经过	自然	她	曾是	作为	任性	作为	一个	天	在	二月	,	一个	化合物	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她生性反复无常，就像二月的天气，像阳光的结晶。

[ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [snəʊ] ;

of	promise	,	and	of	snow	;
的	承诺	,	和	的	雪	;

充满希望，也充满雪；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlfl] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ðæt] — [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət]

and	when	she	was	wilful	—	and	she	was	often	that	—	he	made	no	effort
和	什么时候	她	曾是	故意	—	和	她	曾是	经常	那	—	他	制成	不	努力

[tu:; tə] [kəʊ'ɜ:s] ,

to	coerce	,
到	胁迫	,

当她任性的时候——而她经常如此——他并没有试图强迫她。

[hi:; hi]['ɑ:gju:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜ:s(ə)n] , ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd]

he	argued	with	her	as	one	might	with	a	grown	person	,	seriously	,	and
他	争论	和	她	作为	一	可能	和	一个	生长	人	,	严重地	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .

without	anger	.
没有	愤怒	.

他像对待成年人一样与她争论，认真而平静，没有生气。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriəsnəs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [frɒm; frəm][hɪm] ,

And	something	of	that	seriousness	she	caught	from	him	,
和	某物	的	那	严肃	她	捕捉	从	他	,

她从他身上也沾染了这种严肃的气质。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	with	it	confidence	in	his	wisdom	and	trust	in	his	love	.
和	和	它	信心	在	他的	智慧	和	相信	在	他的	爱	.

以及对他的智慧的信心和对他的爱的信任。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] -

To	her	thinking	no	one	in	all	the	world	was	superior	to	that	gentle	-
到	她	思维	不	一	在	全部	这	世界	曾是	优越的	到	那	温和的	-

['mænəd] [mæn] .

mannered	man	.
有礼貌的	男人	.

在她看来，全世界没有人比那位温文尔雅的男士更优秀。

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

When	she	left	the	nursery	she	was	supplied	with	a	governess	,	and	as	she
什么时候	她	左边	这	苗圃	她	曾是	供应	和	一个	家庭教师	,	和	作为	她

[gru:] ['əʊldə] ,

grew	older	,
生长	老	,

她离开育婴室后，被安排了一位家庭教师，随着她年龄的增长，

[wɪð] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [a:ts] [ænd; ənd] [tʌŋz] .

with	masters	of	different	arts	and	tongues	.
和	大师	的	不同的	艺术	和	舌头	.

汇聚了精通不同艺术和语言的大师。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] ,

But	as	a	child	she	was	often	lonely	,
但	作为	一个	孩子	她	曾是	经常	孤独	,

但她小时候常常感到孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	children	whom	she	saw	playing	in	the	streets	were	to	her
和	这	孩子们	谁	她	锯	玩耍	在	这	街道	是	到	她

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['envi] .

objects	of	indignant	envy	.
对象	的	愤怒	嫉妒	.

她看到在街上玩耍的孩子们，心中充满了愤慨和嫉妒。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs]

On	Sunday	it	was	her	father's	custom	to	take	her	to	morning	service
在	星期日	它	曾是	她	父亲的	风俗	到	拿	她	到	早晨	服务

,

,

,

星期天，按照她父亲的习惯，会带她去参加晨祷。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	afterward	to	her	grandmother	,
和	之后	到	她	祖母	,

之后又传给了她的祖母，

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

a	lady	who	lived	alone	in	a	giant	house	in	South	Washington	Square	,
一个	女士	WHO	居住地	独自的	在	一个	巨大的	房子	在	南	华盛顿	正方形	,

一位独自居住在南华盛顿广场一栋大房子里的女士

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['kɔ:fɪnz] [leɪ] [stɔ:(r)d][ɪn] [hi:ps] .

in	the	upper	rooms	of	which	the	child	was	persuaded	that	coffins	lay	stored	in	heaps	.
在	这	上	房间	的	哪个	这	孩子	曾是	被说服	那	棺材	躺	存储	在	堆积如山	.

孩子被说服相信，楼上的房间里堆放着棺材。

['djʊərɪŋ] [ði:z] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] ['evri] ['sʌndeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [daɪd] ,

During	these	visits	,	which	were	continued	every	Sunday	until	the	old	lady	died	,
期间	这些	访问	,	哪个	是	持续	每一个	星期日	直到	这	老的	女士	死亡	,

在这些探望期间（每周日都持续进行，直到老太太去世），

[æn; ən][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] : [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ri'sait]

an	invariable	programme	was	observed	:	the	child	repeated	the	catechism	,	recited
一个	不变的	程序	曾是	观察到	:	这	孩子	重复	这	教理问答	,	背诵

[ə; eɪ] [vɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪmnəl] ,

a	verse	from	the	hymnal	,
一个	诗	从	这	赞美诗集	,

整个过程遵循一套固定的程序：孩子复述教义问答，背诵赞美诗中的一节经文，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪð] [spʌndʒ] - [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

after	which	she	was	gratified	with	sponge	-	cake	and	a	glass	of	milk	,
后	哪个	她	曾是	满意	和	海绵	-	蛋糕	和	一个	玻璃	的	牛奶	,

之后，她享用了海绵蛋糕和一杯牛奶，心满意足。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	then	was	permitted	to	look	at	the	pictures	in	a	large	Bible	,	in	which
和	然后	曾是	允许	到	看	在	这	图片	在	一个	大的	圣经	,	在	哪个

,

,

,

然后他被允许翻看一本大圣经里的图画，其中，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['frʌntɪspiːs] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ,

by	way	of	frontispiece	,	was	an	engraving	of	a	man	with	a	white	beard	,
经过	方式	的	卷首插图	,	曾是	一个	雕刻	的	一个	男人	和	一个	白色的	胡须	,

卷首插图是一幅白胡子男子的版画。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [gɒd] .

whom	her	grandmother	said	was	God	.
谁	她	祖母	说	曾是	上帝	.

她祖母说他是上帝。

[sʌtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪəsəm] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɒn] ['sekənd] ['ævənjuː] , [weə(r)]

Such	,	with	the	exception	of	tiresome	promenades	on	Second	Avenue	,	where
这样的	,	和	这	例外	的	令人厌烦	长廊	在	第二	大街	,	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

her	father's	house	was	situated	,
她	父亲的	房子	曾是	位于	,

除了在她父亲家所在的第二大道上进行令人厌烦的散步之外，

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

such	were	her	relaxations	.
这样的	是	她	放松	.

这就是她放松的方式。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi]

And	so	it	came	about	that	in	the	enforced	loneliness	of	her	childhood	she
和	所以	它	来了	关于	那	在	这	强制执行	孤独	的	她	童年	她

['rænsæk] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['pɪkəraː][dʒə'stiːna] " [ɒv; əv] [freɪ] - [pə'rɛz] [stʊd] [saɪd] -

ransacked	a	library	in	which	the	"	Picara	Justina	"	of	Fray	Andrs	Perez	stood	side	-
洗劫一空	一个	图书馆	在	哪个	这	"	皮卡拉	贾斯蒂娜	"	的	磨损	-	佩雷斯	站立	边	-

[baɪ] - [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'vɑːlə] ,

by	-	side	with	the	Kalevala	,
经过	-	边	和	这	《卡勒瓦拉》	,

于是，在她童年被迫的孤独中，她翻遍了一座图书馆，在那里，弗雷·安德烈斯·佩雷斯的《皮卡拉·胡斯蒂娜》与《卡勒瓦拉》并排摆放着。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːks] ['stjuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] ['kɒptɪk] [tʌtʃt]

a	library	in	which	works	stupid	as	the	Koran	and	dead	as	Coptic	touched
一个	图书馆	在	哪个	作品	愚蠢的	作为	这	《古兰经》	和	死的	作为	科普特	感动

['kʌvəz] [wɪð] [ðə; ði] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['fæblɪˌəʊz][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [frɑːns] .

covers	with	the	"	Idyls	of	the	King	"	and	the	fabliaux	of	mediæval	France	.
封面	和	这	"	田园诗	的	这	国王	"	和	这	法布里奥	的	中世纪	法国	.

一座图书馆里，既有像《古兰经》这样愚蠢的作品，也有像科普特语这样死气沉沉的作品，还有《国王的牧歌》和中世纪法国的寓言故事。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Soon	she	had	made	friends	with	the	heroes	and	heroines	that	are	the
很快	她	有	制成	朋友们	和	这	英雄	和	女英雄们	那	是	这

['kærɪ'ætɪdiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

caryatides	of	the	book	-	shelves	.
女像柱	的	这	书	-	货架	.

很快，她就和书架上的英雄和女英雄们成了朋友，这些英雄和女英雄们就像是书架上的女像柱。

[ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ʃiː; ʃi] [ig'zʌlt] ; [baɪ][ðeə(r)] ['feljər] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'prest] .

In	their	triumphs	she	exulted	;	by	their	failures	she	was	depressed	.
在	他们的	胜利	她	欣喜若狂	;	经过	他们的	失败	她	曾是	郁闷	.

他们的成功让她欢欣鼓舞，他们的失败让她沮丧不已。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

At	the	age	of	thirteen	she	spoke	of	King	Arthur	as	though	he	were
在	这	年龄	的	十三	她	辐	的	国王	亚瑟	作为	尽管	他	是

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] .

her	first	cousin	.
她	第一的	表哥	.

十三岁时，她谈起亚瑟王来，就像谈起她的表兄一样。

[ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['æmədɪs][ɒv; əv] [gɔːl] .

The	next	year	she	was	in	love	with	Amadis	of	Gaul	.
这	下一个	年	她	曾是	在	爱	和	阿马迪斯	的	高卢	.

第二年，她爱上了高卢的阿马迪斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]

A	little	later	she	hung	on	the	wall	of	her	bedroom	a	bit	of	embroidery
一个	小的	之后	她	悬挂	在	这	墙	的	她	卧室	一个	少量	的	刺绣

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

of	her	own	manufacture	,
的	她	自己的	生产	,

不久之后，她把她自己绣的一幅小作品挂在了卧室的墙上。

[ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [sɪlk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [stʊd] [ðə; ði] ['kærəktəz] - [eɪtʃ] ,

a	square	piece	of	watered	silk	,	on	which	in	bold	relief	stood	the	characters	60	H	,
一个	正方形	片	的	浇水	丝绸	,	在	哪个	在	大胆的	宽慰	站立	这	人物	-	H	,

一块方形的花纹丝绸，上面用醒目的浮雕字体写着“60 H”字样，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] ,

a	device	understood	by	no	one	but	herself	,
一个	设备	理解	经过	不	一	但	她自己	,

一个只有她自己才能理解的装置

[wʌn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

one	which	her	imagination	had	evolved	out	of	the	aridity	of	a	French
一	哪个	她	想像力	有	进化	出去	的	这	干旱	的	一个	法语

['kɒpi] - [bʊk] ,

copy	-	book	,
复制	-	书	,

那是她从枯燥乏味的法国练习本中汲取灵感，逐渐发展出来的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [swɑː][sænz] [tæʃ] .

and	which	each	night	and	each	morning	said	to	her	,	Sois	sans	tache	.
和	哪个	每个	夜晚	和	每个	早晨	说	到	她	,	索伊斯	无	胡须	.

每晚和每天早晨都对她说：“Sois sans tache。”

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɒd] [kən'siːt] ,

Indeed	,	her	brain	had	been	the	haunt	of	many	an	odd	conceit	,
的确	,	她	脑	有	到过	这	出没	的	许多	一个	奇怪的	自负	,

事实上，她的脑海中曾出现过许多奇特的想法。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

the	home	of	fays	and	goblins	.
这	家	的	费伊斯	和	哥布林	.

仙子和妖精的家园。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Her	imagination	was	always	a	garden	to	her	except	when	it
她	想像力	曾是	总是	一个	花园	到	她	除了	什么时候	它

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ræs] .

happened	to	be	a	morass	.
发生	到	是	一个	沼泽	.

她的想象力对她来说总是一座花园，除非它变成了一片沼泽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʌndʒ(ə)nz][æz; əz] [wel] ;

She	had	not	only	castles	in	Spain	,	she	had	dungeons	as	well	;
她	有	不是	仅有的	城堡	在	西班牙	,	她	有	地下城	作为	出色地	;

她在西班牙不仅拥有城堡，还拥有地牢；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːkɪtekt] , ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː] .

and	of	them	she	was	architect	,	mason	,	and	inhabitant	too	.
和	的	他们	她	曾是	建筑师	,	石匠	,	和	居民	也	.

她既是建筑师，又是石匠，也是居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [muːd] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['eɪdɪŋ] — [ðæt] ['dauə] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi]

It	was	her	mood	—	a	circumstance	aiding	—	that	dowered	her	fancy
它	曾是	她	情绪	—	一个	环境	协助	—	那	嫁妆	她	想要

[wɪð] [wɪŋz] .

with	wings	.
和	翅膀	.

是她的心情——以及某种环境的帮助——赋予了她的想象力以翅膀。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [njuː] [hə'raɪz(ə)nz] [weə(r)] [mʌlti'kʌlərd] [sʌnz] ['bætən] [ɒn]

Now	she	would	be	transported	to	new	horizons	where	multicolored	suns	battened	on
现在	她	会	是	运输	到	新的	地平线	在哪里	五彩缤纷	太阳	板条	在

[ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [tʃɑːm] ,

intervales	of	unsuspected	charm	,
间隔	的	意想不到的	魅力	,

现在她将被带到新的天地，那里五彩斑斓的太阳在不经意间散发出迷人的魅力。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]

now	she	would	be	tossed	into	the	opacity	of	an	abyss	where	there	would	not
现在	她	会	是	抛掷	进入	这	不透明度	的	一个	深渊	在哪里	那里	会	不是

[biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊf][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

be	so	much	as	a	goaf	for	resting	-	place	.
是	所以	很多	作为	一个	采空区	为了	休息	-	地方	.

现在她将被抛入无底深渊，那里连一块可以歇脚的地方都没有。

[naʊ] ['pleʒə(r)] [wʊd] [lɔːd] [ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] [ðə; ði] ['septə(r)] [wʊd] [biː; bi] [held] [baɪ] [peɪn] .

Now	Pleasure	would	lord	the	day	,	now	the	sceptre	would	be	held	by	Pain	.
现在	乐趣	会	主	这	天	,	现在	这	权杖	会	是	握住	经过	疼痛	.

如今享乐主宰一切，如今痛苦掌握着权力。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

As	often	as	not	the	intonation	of	a	voice	,	the	expression	of	a	face	,
作为	经常	作为	不是	这	语调	的	一个	嗓音	,	这	表达	的	一个	脸	,

通常情况下，语调、面部表情、

['eni] ['ɪnsɪdənt] [haʊ'evə(r)] ['trɪvɪəl] [wʊd] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] [wʊd] [ʌn'rəʊl] ,

any	incident	however	trivial	would	suffice	,	and	at	once	a	panorama	would	unroll	,
任何	事件	然而	琐碎的	会	足够了	,	和	在	一次	一个	全景	会	展开	,

任何一件小事都足以构成一个完整的故事，一幅全景图会立刻展开。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][spek'teɪtə(r)] .

with	no	one	but	herself	for	spectator	.
和	不	一	但	她自己	为了	旁观者	.

只有她自己作为旁观者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [steɪd] , [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kɒnvə'luːʃnz]

As	she	grew	older	her	mind	became	more	staid	,	its	changes	and	convolutions
作为	她	生长	老	她	头脑	成为	更多的	稳重	，它是		变化	和	卷积

[les] ['friːkwənt] .

less	frequent	.
较少的	频繁	.

随着年龄的增长，她的思维变得越来越稳定，变化和曲折也越来越少。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] , [pɛ'roʊ] [baɪ] ['dɑːwɪn] .

The	goblins	were	replaced	by	glyptodons	,	Perrault	by	Darwin	.
这	哥布林	是	替换	经过	雕齿兽	,	佩罗	经过	达尔文	.

小妖精被雕齿兽取代，佩罗被达尔文取代。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'peəd] .

But	the	prismatic	quality	of	her	fancy	remained	unimpaired	.
但	这	棱镜	质量	的	她	想要	剩余	未受损	.

但她丰富多彩的想象力依然丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] ['gɑːmənt] ['evriwʌn] [wɪð] [ɪts] [reɪz] .

She	garmented	everyone	with	its	rays	.
她	服装	每个人	和	它是	射线	.

她用光芒装点着每一个人。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [hjʊ] ;

Those	who	were	nearest	to	her	enjoyed	the	gayest	hues	;
那些	WHO	是	最近的	到	她	享受	这	同性恋	色调	;

与她最亲近的人都拥有最明媚的色彩；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedfɑːstlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

in	others	she	looked	steadfastly	for	the	best	.
在	其他的	她	看起来	坚定不移	为了	这	最好的	.

在别人眼中，她始终坚定地寻找最好的一面。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [prɪ'saɪslɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

And	yet	,	in	spite	of	this	,	or	precisely	on	that	account	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	这	,	或者	恰恰	在	那	帐户	,

然而，尽管如此，或者正因为如此，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɔːt] ['traɪflz] ['ɪntuː]['njuːkliaɪ][ɒv; əv] [daʊt] .

no	one	was	ever	better	able	to	distort	trifles	into	nuclei	of	doubt	.
不	一	曾是	曾经	更好的	有能力的	到	歪曲	琐事	进入	细胞核	的	怀疑	.

没有人比他更擅长把琐事扭曲成疑虑的种子。

[ɪn] [briːf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][nekst] .

In	brief	,	she	was	March	one	minute	and	May	the	next	.
在	简短的	,	她	曾是	行进	一	分钟	和	可能	这	下一个	.

简而言之，她前一分钟还是三月的样子，下一分钟就变成了五月的样子。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestɪŋli] [wʌn]

Apropos	of	some	misunderstanding	,	her	father	said	to	her	jestingly	one
恰好	的	一些	误解	,	她	父亲	说	到	她	开玩笑地	一

[deɪ] , " ['iːdn] ,

day	,	"	Eden	,
天	,	"	伊甸园	,

有一天，因为一些误会，她父亲开玩笑地对她说：“伊甸，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌhemɪ'əʊpɪə] ?

did	you	ever	hear	of	such	a	thing	as	hemiopia	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	偏盲	?

你听说过偏盲这种病吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	"	he	continued	,
"	出色地	,	"	他	持续	,

“嗯，”他继续说道，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnli]

"	there	is	a	disease	of	that	name	which	affects	the	eye	in	such	a	manner	that	only
"	那里	是	一个	疾病	的	那	姓名	哪个	影响	这	眼睛	在	这样的	一个	方式	那	仅有的

[hɑːf][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʊkt] [æt; ət][ɪz] [siːn] .

half	the	object	looked	at	is	seen	.
一半	这	目的	看起来	在	是	已见	.

“有一种疾病就叫这个名字，它会影响眼睛，使人只能看到所看物体的一半。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɒkjəlɪst] ?

Don't	you	think	you	had	better	consult	an	oculist	?
不	你	思考	你	有	更好的	咨询	一个	眼科医生	?

你不觉得最好咨询一下眼科医生吗?

" ['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Meanwhile	her	education	had	been	completed	by	Shakspere	.
"	同时	她	教育	有	到过	完全的	经过	莎士比亚	.

“与此同时，她的教育已由莎士比亚完成。”

[lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] .

Love	she	had	learned	of	Juliet	,	jealousy	of	Othello	.
爱	她	有	学习	的	朱丽叶	,	妒忌	的	奥赛罗	.

她从朱丽叶身上了解到了爱情，从奥赛罗身上了解到了嫉妒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ['hæmlət] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

But	of	despair	Hamlet	had	been	incompetent	to	teach	.
但	的	绝望	村庄	有	到过	不称职的	到	教	.

但哈姆雷特却无力教导人们绝望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] ,

She	was	instinct	with	generous	indignations	,	enthusiastic	of	great	deeds	,
她	曾是	本能	和	慷慨的	愤慨	,	热情的	的	伟大的	契约	,

她天生富有慷慨的义愤，热衷于伟大的事业。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɜː'self] ['ɪntuː]

and	through	the	quality	of	her	temperament	unable	to	reason	herself	into
和	通过	这	质量	的	她	气质	无法	到	原因	她自己	进入

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

an	understanding	of	the	base	.
一个	理解	的	这	根据	.

由于她的性情使她无法理性地理解基本原理。

[wen] [ʃiː; ʃi] " [keɪm] [aʊt] " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

When	she	"	came	out	"	she	found	herself	unable	to	share	the	excited	interest	which
什么时候	她	"	来了	出去	"	她	成立	她自己	无法	到	分享	这	兴奋的	兴趣	哪个

[g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [ig'zibitid] [ɪn][dɛl'mɑnɪkoʊ] [bɔːlz] .

girls	of	her	age	exhibited	in	Delmonico	balls	.
女孩们	的	她	年龄	展出	在	德尔莫尼科	球	.

当她“出柜”后，她发现自己无法像同龄女孩那样对德尔莫尼科舞会表现出兴奋的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ,

At	the	dinners	and	dances	to	which	she	was	bidden	,
在	这	晚餐	和	舞蹈	到	哪个	她	曾是	拜登	,

在她应邀参加的晚宴和舞会上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['plætɪtjuːd] [rein] .

she	was	chilled	at	the	discovery	that	platitude	reigned	.
她	曾是	冷藏	在	这	发现	那	老生常谈	统治	.

她发现陈词滥调盛行，不寒而栗。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

As	a	rule	,	the	younger	men	fought	shy	of	her	.
作为	一个	规则	,	这	年轻	男人	战斗	害羞的	的	她	.

一般来说，年轻男子都对她感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]

She	acquired	the	reputation	of	making	disquieting	answers	and	remarks	of
她	获得	这	名声	的	制作	令人不安的	答案	和	评论	的

['kjʊəriəs] [ɪn'apəzɪtnəs] .

curious	inappositeness	.
好奇的	不恰当	.

她因发表令人不安的回答和古怪不合时宜的言论而闻名。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] ['piːp(ə)l] [ðæt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]

But	now	and	then	she	met	people	that	found	her	singularly	attractive	and
但	现在	和	然后	她	遇见	人们	那	成立	她	单独地	吸引人的	和

[huːz] [hɑːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

whose	hearts	went	out	to	her	at	once	,
谁	心	去	出去	到	她	在	一次	,

但她偶尔也会遇到一些觉得她特别有魅力，并立刻对她产生同情心的人。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ræ'pɔː(r)] .

yet	these	were	always	people	with	whom	she	fancied	herself	in	sympathetic	rapport	.
然而	这些	是	总是	人们	和	谁	她	幻想	她自己	在	交感神经	关系	.

然而，她总是觉得自己与这些人之间有着友好的关系。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sək'siːdɪd] ['æmədis] .

Among	this	class	was	a	man	who	succeeded	Amadis	.
之中	这	班级	曾是	一个	男人	WHO	成功了	阿马迪斯	.

班里有一位后来接替阿马迪斯的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʌgəld] [mɔːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] ,

His	name	was	Dugald	Maule	;	he	was	six	or	seven	years	her	senior	,
他的	姓名	曾是	杜格尔德	莫尔	;	他	曾是	六	或者	七	年	她	高级的	,

他名叫杜格尔德·莫尔，比她年长六七岁。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃn] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	by	profession	an	attorney	and	counsellor	-	at	-	law	.
和	经过	职业	一个	律师	和	顾问	-	在	-	法律	.

他的职业是律师和法律顾问。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

It	should	be	noted	,	however	,	that	he	did	not	look	like	one	.
它	应该	是	著名的	,	然而	,	那	他	做过	不是	看	喜欢	一	.

但值得注意的是，他看起来并不像个警察。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːnərz] ,

He	looked	like	an	athlete	that	had	taken	honors	,
他	看起来	喜欢	一个	运动员	那	有	已采取	荣誉	,

他看起来像个获得荣誉的运动员，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][men] .

a	man	to	be	admired	by	women	and	respected	by	men	.
一个	男人	到	是	钦佩	经过	女性	和	受人尊敬	经过	男人	.

一个受女性爱慕、受男性尊敬的男人。

[ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] .

In	private	theatricals	he	was	much	applauded	.
在	私人的	戏剧	他	曾是	很多	鼓掌	.

在私人戏剧表演中，他受到了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] ,

He	had	studied	law	in	the	hope	of	being	judge	,
他	有	研究	法律	在	这	希望	的	存在	法官	,

他曾学习法律，希望将来能成为一名法官。

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] .

and	in	being	judge	of	pronouncing	the	death	sentence	.
和	在	存在	法官	的	发音	这	死亡	句子	.

并担任宣判死刑的法官。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][suː'pɜːb; sjuː-][roʊl][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	could	imagine	no	superber	rôle	than	that	.
他	可以	想象	不	极好的	角色	比	那	.

他想象不出还有什么比这更棒的角色了。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːdn] - [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)]

To	him	,	after	months	of	self	-	examination	,	Eden	Menemon	surrendered	her
到	他	,	后	几个月	的	自己	-	考试	,	伊甸园	-	投降	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

经过数月的自我反省，伊甸·梅内蒙向他敞开了心扉。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][æz; əz] [sə'rendə] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	surrender	was	indeed	difficult	,	but	as	surrenders	go	it	was	complete	.
这	投降	曾是	的确	难的	,	但	作为	投降	去	它	曾是	完全的	.

投降固然艰难，但就投降而言，它是彻底的。

[ðə; ði] [θredz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	threads	by	which	he	succeeded	in	attaching	her	to	him	it	is
这	线程	经过	哪个	他	成功了	在	连接	她	到	他	它	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

unnecessary	to	describe	.
不必要	到	描述	.

他用何种手段成功地将她束缚在自己身边，无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l]

Suffice	it	to	say	that	little	by	little	she	grew	to	believe	that	in	him	the	impeccable
足够了	它	到	说	那	小的	经过	小的	她	生长	到	相信	那	在	他	这	完美无瑕

[rɪ'zaɪdɪd] .

resided	.
居住地	.

可以说，她渐渐地相信，他身上完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [ɪf]

She	had	accustomed	herself	to	consider	love	in	the	light	of	a	plant	which	if
她	有	习惯	她自己	到	考虑	爱	在	这	光	的	一个	植物	哪个	如果

['raɪtli] [tend] [wʊd] [bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊz] .

rightly	tended	would	bloom	into	a	witherless	rose	.
没错	倾向于	会	盛开	进入	一个	无花果	玫瑰	.

她习惯于把爱情比作一株植物，如果精心照料，就能开出一朵永不凋零的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bʌd][ɪk'spænd] ,

She	had	told	him	this	,	and	together	they	had	watched	the	bud	expand	,
她	有	讲述	他	这	,	和	一起	他们	有	观看	这	芽	扩张	,

她曾告诉过他这件事，他们一起看着花苞绽放。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	when	at	last	it	was	fulfilled	to	the	tips	he	saw	it	in	her
和	什么时候	在	最后的	它	曾是	已完成	到	这	尖端	他	锯	它	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当一切终于圆满完成时，他从她的眼神中看到了这一点。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][səʊ][ə'kjuːt] [ðæt]

That	evening	,	when	he	had	gone	,	the	sense	of	happiness	was	so	acute	that
那	晚上	,	什么时候	他	有	已消失	,	这	感觉	的	幸福	曾是	所以	急性	那

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] .

she	became	quasi	-	hysterical	.
她	成为	准	-	歇斯底里的	.

那天晚上，当他离开后，她感到无比幸福，以至于近乎歇斯底里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] , ['sləʊli] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [ðen] ['həʊlli] [rɪ'viːld] , [vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː]

The	joy	of	love	,	slowly	intercepted	and	then	wholly	revealed	,	vibrated	through
这	喜悦	的	爱	,	缓慢地	截获	和	然后	完全	揭晓	,	振动	通过

[ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,

the	chords	of	her	being	,
这	和弦	的	她	存在	,

爱情的喜悦，慢慢地被截获，然后完全展现，在她生命的每一个角落里震颤。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

overwhelming	her	with	the	force	of	an	unexperienced	emotion	,
压倒	她	和	这	力量	的	一个	雏	情感	,

让她被一种从未经历过的强烈情感所淹没，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [tɪəz] .

and	throwing	her	for	relief	into	a	paroxysm	of	tears	.
和	投掷	她	为了	宽慰	进入	一个	发作	的	眼泪	.

让她如释重负，随即放声痛哭。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hə,luːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['ɔːltən,eɪtɪd] [wɪð]

Then	followed	a	day	of	wonder	,	in	which	hallucinations	of	delight	alternated	with
然后	随后	一个	天	的	想知道	,	在	哪个	幻觉	的	喜	交替	和

['treməz] [ɒv; əv] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .

tremors	of	self	-	depreciation	.
震颤	的	自己	-	折旧	.

接下来的一天充满了奇妙的体验，喜悦的幻觉与自我贬低的颤抖交替出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][hiː; hi] .

It	seemed	to	her	that	she	was	unworthy	of	such	an	one	as	he	.
它	似乎	到	她	那	她	曾是	不配	的	这样的	一个	一	作为	他	.

她觉得自己配不上他这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [wʌn]

For	,	to	her	,	in	her	inexperience	,	he	was	perfection	indeed	,	one
为了	,	到	她	,	在	她	缺乏经验	,	他	曾是	完美	的确	,	一

[ʌn'sʌliəbəl] [ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] [raɪt] .

unsulliable	and	mailed	in	right	.
纯洁无瑕的	和	邮寄	在	正确的	.

因为在她这个懵懂无知的人眼中，他简直就是完美无瑕，纯洁无瑕，举止得体。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [məʊ'nɪʃən] ,

And	then	,	abruptly	,	as	such	things	occur	,	without	so	much	as	a	monition	,
和	然后	,	突然	,	作为	这样的	事物	发生	,	没有	所以	很多	作为	一个	忠告	,

然后，事情就突然发生了，没有任何预兆，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] .

she	read	in	public	print	that	he	had	been	summoned	as	a	co	-	respondent	.
她	读	在	民众	打印	那	他	有	到过	被召唤	作为	一个	合作	-	答辩人	.

她在报纸上看到，他被传唤为共同被告。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] [ɪn][ɪts]

To	overwrought	nerves	as	were	hers	,	the	announcement	was	rapider	in	its
到	雕饰	神经	作为	是	她的	,	这	公告	曾是	更快	在	它是

[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maɪkrəʊb] .

effect	than	a	microbe	.
影响	比	一个	微生物	.

对于像她这样神经高度紧张的人来说，这个消息的影响比微生物传播得还快。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] [keɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

A	fever	came	that	was	obliterating	as	the	morrow	of	steps	on	the	sand	.
一个	发烧	来了	那	曾是	彻底摧毁	作为	这	明天	的	步骤	在	这	沙	.

一阵高烧袭来，如同沙滩上的脚步声般令人窒息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

For	a	week	she	was	delirious	,
为了	一个	星期	她	曾是	谵妄	,

她神志不清持续了一周。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and	when	at	last	she	left	her	room	the	expression	of	her	face
和	什么时候	在	最后的	她	左边	她	房间	这	表达	的	她	脸

[hæd; həd] ['ɔːltəd] .

had	altered	.
有	已修改	.

当她最终离开房间时，她的表情已经发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ]['æŋgə(r)] , ['əʊnli][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	felt	no	anger	,	only	an	immense	distrust	of	the	validity	of	her
她	毛毡	不	愤怒	,	仅有的	一个	巨大	怀疑	的	这	有效性	的	她

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

intuitions	.
直觉	.

她没有感到愤怒，只有对自己直觉的准确性的极度怀疑。

[hæd; həd] ['dʌgəld] [mɔːl] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [fə'seɪkən]

Had	Dugald	Maule	been	in	trouble	,	she	would	have	,	if	need	were	,	forsaken
有	杜格尔德	莫尔	到过	在	麻烦	,	她	会	有	,	如果	需要	是	,	被遗弃的

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

life	for	his	sake	;
生活	为了	他的	清酒	;

如果杜格尔德·莫尔遇到麻烦，她必要时会为了他而放弃生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌgəld] [mɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [breɪv] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]

but	the	Dugald	Maule	for	whom	she	would	have	been	brave	had	existed
但	这	杜格尔德	莫尔	为了	谁	她	会	有	到过	勇敢的	有	存在

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

only	in	her	own	imagination	.
仅有的	在	她	自己的	想像力	.

但她想要为之勇敢的杜格尔德·莫尔只存在于她自己的想象中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [went] , [dɪs'gʌst] [keɪm]

It	was	this	that	brought	the	fever	,	and	when	the	fever	went	,	disgust	came
它	曾是	这	那	带来	这	发烧	,	和	什么时候	这	发烧	去	,	厌恶	来了

[ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	its	place	.
在	它是	地方	.

正是这件事引发了高烧，而当高烧消退后，取而代之的是厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [ˈɔːltəd] .

It	was	then	that	the	expression	of	face	altered	.
它	曾是	然后	那	这	表达	的	脸	已修改	.

就在这时，他的表情发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [lʌv] .

She	looked	like	one	who	is	done	with	love	.
她	看起来	喜欢	一	WHO	是	完毕	和	爱	.

她看起来像是已经对爱情彻底失望了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

Presently	,	and	while	she	was	still	convalescent	,	her	father	sent	her
目前	,	和	尽管	她	曾是	仍然	康复期	,	她	父亲	发送	她

[əˈbrɔːd] [wɪð] [frendz] ,

abroad	with	friends	,
国外	和	朋友们	,

目前，在她还在康复期间，她的父亲把她送到国外和朋友们一起生活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈdʌgəld] [mɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	when	she	returned	,	Dugald	Maule	had	to	her	the	reality	of	a
和	什么时候	她	返回	,	杜格尔德	莫尔	有	到	她	这	现实	的	一个

[bæd] [driːm] ,

bad	dream	,
坏的	梦	,

当她回来时，杜格尔德·莫尔不得不向她揭示噩梦的真相。

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)]

a	nightmare	that	she	might	have	experienced	in	the	broad	light	of	an	earlier
一个	恶梦	那	她	可能	有	经验丰富的	在	这	广阔	光	的	一个	早些时候

[deɪ] .

day	.
天	.

那是她可能在早年间光天化日之下经历过的一场噩梦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wʌn] [ˈiːvnɪŋ]

In	the	course	of	that	winter	it	so	happened	that	her	father	one	evening
在	这	课程	的	那	冬天	它	所以	发生	那	她	父亲	一	晚上

[brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - .

brought	in	to	dinner	a	man	whom	he	introduced	as	Mr	.	Usselex	.
带来	在	到	晚餐	一个	男人	谁	他	介绍	作为	先生	.	-	.

那年冬天的一个晚上，她父亲带了一位男士来家里吃饭，并介绍说他叫乌塞莱克斯先生。

[ˈiːdn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspɪərɪəns]

Eden	had	never	seen	him	before	and	for	the	moment	she	did	not	experience
伊甸园	有	绝不	已见	他	前	和	为了	这	片刻	她	做过	不是	经验

['eni] ['nəʊtəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] .

any	notable	desire	to	see	him	again	.
任何	值得注意的	欲望	到	看	他	再次	.

伊甸以前从未见过他，而且目前她也没有任何想要再次见到他的强烈愿望。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['həʊstəs] ,

She	attended	,	however	,	with	becoming	grace	to	the	duties	of	hostess	,
她	参加	,	然而	,	和	成为	优雅	到	这	职责	的	女主人	,

然而，她以得体的仪态履行了女主人的职责。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ['sɜːkld] [ɪn]

and	as	the	conversation	between	her	father	and	his	guest	circled	in
和	作为	这	对话	之间	她	父亲	和	他的	客人	圈起来	在

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [stɒks] ,

and	over	stocks	,
和	超过	股票	,

当她父亲和客人之间的谈话围绕着股票转时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] .

she	was	not	called	upon	to	contribute	to	the	entertainment	.
她	曾是	不是	称为	之上	到	贡献	到	这	娱乐	.

她没有被邀请参与娱乐活动。

[wen] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [fəˈgɒt]

When	coffee	was	served	she	went	to	her	own	room	and	promptly	forgot
什么时候	咖啡	曾是	服务	她	去	到	她	自己的	房间	和	及时	忘了

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪgˈzɪstɪd] .

that	Mr	.	Usselex	existed	.
那	先生	.	-	存在	.

咖啡端上来后，她回到了自己的房间，很快就把乌塞莱克斯先生的存在抛在了脑后。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkrɪspɪn] [əˈgen] .

But	in	a	few	days	there	was	Crispin	again	.
但	在	一个	很少	天	那里	曾是	克里斯平	再次	.

但几天后，克里斯平又出现了。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈiːdn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	this	occasion	Eden	gave	him	a	larger	share	of	attention	than	she	had
在	这	场合	伊甸园	给予	他	一个	更大的	分享	的	注意力	比	她	有

[ˈpriːviəsli] [əˈkɔːd] .

previously	accorded	.
之前	同意	.

这一次，伊甸给予他的关注比以往更多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] ,

There	were	certain	things	that	she	noticed	,
那里	是	肯定	事物	那	她	注意到	,

她注意到了一些事情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [men]

there	was	an	atmosphere	about	him	which	differed	from	that	which	other	men
那里	曾是	一个	气氛	关于	他	哪个	不同	从	那	哪个	其他	男人

[eksˈheil] .

exhaled	.
呼气	.

他身上散发出的气息与其他男人截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌiːvəʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfænsiz] .

In	the	tones	of	his	voice	were	evocations	of	fancies	.
在	这	音调	的	他的	嗓音	是	唤起	的	幻想	.

他的语气中充满了奇思妙想。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈbætld] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] .

He	seemed	like	one	who	had	battled	and	had	won	.
他	似乎	喜欢	一	WHO	有	战斗	和	有	韩元	.

他看起来像是经历过战斗并取得胜利的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈjuːʒəlnɛs] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	an	unusualness	in	him	which	impressed	and	irritated	her
那里	曾是	一个	不寻常	在	他	哪个	印象深刻	和	受刺激	她

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他身上有一种与众不同的气质，既让她印象深刻，又让她感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] , [haʊ'evə(r)] ['trænsiəntli] , ['ɪntuː]

It	was	annoying	to	her	that	he	should	intrude	,	however	transiently	,	into
它	曾是	恼人的	到	她	那	他	应该	侵入	,	然而	短暂地	,	进入

[ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

the	precincts	of	her	thought	.
这	辖区	的	她	想法	.

他哪怕只是短暂地闯入她的思绪，都让她感到恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][tɑːsk] :

And	when	he	had	gone	she	took	her	father	to	task	:
和	什么时候	他	有	已消失	她	采取	她	父亲	到	任务	:

他走后，她就责备了父亲：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mæn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	have	that	man	to	dinner	for	?
"	什么	做	你	有	那	男人	到	晚餐	为了	?

你请那个人来吃饭是为什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" ['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Menemon	,	who	was	looking	out	of	the	window	,	announced	that	it
"	先生	.	-	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	宣布	那	它

[wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ,

was	snowing	,
曾是	下雪了	,

“当时正望着窗外的梅内蒙先生宣布，外面下雪了。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

then	he	turned	to	her	.
然后	他	转向	到	她	.

然后他转向她。

" ['iːdn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	Eden	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	.
"	伊甸园	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	.

“伊甸，”他说，“我很抱歉。”

[ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

If	you	object	he	need	not	come	again	.
如果	你	目的	他	需要	不是	来	再次	.

如果你反对，他就不必再来了。

['riːəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Really	,	"	he	continued	,	after	a	moment	,
真的	,	"	他	持续	,	后	一个	片刻	,

“真的，”他过了一会儿又继续说道，“

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] . "

"	I	wish	you	could	see	your	way	to	being	civil	to	him	.	"
"	我	希望	你	可以	看	你的	方式	到	存在	民用	到	他	.	"

“我希望你能找到礼貌对待他的方法。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aiˌeɪ 'em] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Surely	I	am	that	,	"	she	answered	.
"	一定	我	是	那	,	"	她	回答	.

“我当然就是那样的人，”她回答道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [ə'sent] .

To	this	Mr	.	Menemon	assented	.
到	这	先生	.	-	同意	.

梅内蒙先生对此表示同意。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	matter	is	this	,	"	he	said	.
"	这	事情	是	这	,	"	他	说	.

“事情是这样的，”他说。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbrɔːd] [ai] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] ;

"	While	you	were	abroad	I	became	interested	in	a	mine	;
"	尽管	你	是	国外	我	成为	感兴趣的	在	一个	矿	;

“你出国期间，我对一座矿山产生了兴趣；

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	is	trying	to	get	me	out	of	it	.
他	是	尝试	到	得到	我	出去	的	它	.

他想让我摆脱困境。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	something	of	a	prophet	,	I	take	it	.
他	是	某物	的	一个	先知	,	我	拿	它	.

我想，他有点像个预言家。

[ðəʊ] , [æz; əz] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'spɒndəntli] , " [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

Though	,	as	yet	,	"	he	added	despondently	,	"	his	prophecies	have	not	been
尽管	,	作为	然而	,	"	他	额外	沮丧地	,	"	他的	预言	有	不是	到过

['riːəlaɪzd] . "

realized	.	"
已实现	.	"

然而，他沮丧地补充道：“他的预言至今尚未实现。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [sed] ['iːdn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Then	he	is	a	philosopher	,	"	said	Eden	,	with	a	smile	;	and	her	father	,
"	然后	他	是	一个	哲学家	,	"	说	伊甸园	,	和	一个	微笑	;	和	她	父亲	,

['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

smiling	too	,
微笑	也	,

“那他就是位哲学家了，”伊甸笑着说；她的父亲也笑着说。

[tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [naɪt] .

turned	again	to	interview	the	night	.
转向	再次	到	面试	这	夜晚	.

当晚再次转身进行采访。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['iːdn] [dɪ'skʌvəd]

Thereafter	Mr	.	Usselex	was	a	frequent	guest	,	and	presently	Eden	discovered
此后	先生	.	-	曾是	一个	频繁	客人	,	和	目前	伊甸园	发现

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

that	her	annoyance	had	disappeared	.
那	她	烦恼	有	消失	.

此后，乌塞莱克斯先生成了常客，不久伊登发现她的烦恼消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][prə'lɔːŋ, 'lɔːŋ]

The	people	whom	we	admire	at	first	sight	are	rarely	capable	of	prolonging
这	人们	谁	我们	钦佩	在	第一的	视线	是	很少	有能力的	的	延长

[ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

that	admiration	,
那	钦佩	,

我们第一眼就欣赏的人，很少能让我们一直保持这种欣赏之情。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd]

and	when	circumstances	bring	us	into	contact	with	those	that	have	seemed
和	什么时候	情况	带来	我们	进入	接触	和	那些	那	有	似乎

[ˌæntɪpə'θetɪk] ,

antipathetic	,
反感的	,

当环境让我们接触到那些看似与我们格格不入的人时，

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɪz] [lɒst] .

it	not	infrequently	happens	that	the	antipathy	is	lost	.
它	不是	不常	发生	那	这	反感	是	丢失的	.

这种反感消失的情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] ['iːdn] .

It	was	much	this	way	with	Eden	.
它	曾是	很多	这	方式	和	伊甸园	.

伊甸园的情况也大致如此。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [θruː] ['tʃæn(ə)lz] [ʌnpə'siːvd] , [ðə; ði] ['ɜːli] [dɪs'teɪst] [dɪ'pɑːtɪd] .

Little	by	little	,	through	channels	unperceived	,	the	early	distaste	departed	.
小的	经过	小的	,	通过	频道	未被察觉的	,	这	早期的	厌恶	已离开	.

起初的厌恶感渐渐通过不易察觉的途径消失了。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði]

Hitherto	the	world	had	held	for	her	but	one	class	of	individuals	,	the
迄今为止	这	世界	有	握住	为了	她	但	一	班级	的	个人	,	这

['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

people	whom	she	liked	.
人们	谁	她	喜欢	.

此前，这个世界对她来说只有一类人，那就是她喜欢的人。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

All	others	belonged	to	the	landscape	.
全部	其他的	属于	到	这	景观	.

其他一切都属于自然景观。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [njuː] ['kætəgəri] ; [hiː; hi] [ə'raʊzd]

But	this	guest	of	her	father's	suggested	a	new	category	;	he	aroused
但	这	客人	的	她	父亲的	建议	一个	新的	类别	;	他	被唤醒

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her	curiosity	.
她	好奇心	.

但她父亲的这位客人却提出了一个新的概念；他激起了她的好奇心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	left	the	landscape	;	he	became	a	blur	on	it	,
他	左边	这	景观	;	他	成为	一个	模糊	在	它	,

他离开了这片风景；他变成了风景中的一道模糊身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	a	blur	on	which	she	strained	her	eyes	.
但	一个	模糊	在	哪个	她	紧张	她	眼睛	.

但她努力睁大眼睛，却只看到一片模糊的景象。

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	antipathy	departed	,
这	反感	已离开	,

敌意消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	she	discovered	herself	taking	pleasure	in	the	speech	of	one	who	had
和	她	发现	她自己	采取	乐趣	在	这	演讲	的	一	WHO	有

[ə'rɪdʒənəli] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - [mʌst; məst] [ə'fekt] [ðə; ði][rəʊz] .

originally	affected	her	as	a	scarabæus	must	affect	the	rose	.
起初	做作的	她	作为	一个	-	必须	影响	这	玫瑰	.

她发现自己竟然喜欢上了一个原本像圣甲虫对待玫瑰一样对待她的人的讲话。

[ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ɪn][hɪm] [ˌʌnsə'spektɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

She	discerned	in	him	unsuspected	dimensions	.
她	辨别	在	他	意想不到的	方面	.

她在他身上发现了意想不到的一面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['rekəndaɪt] ['mætəz] , [ænd; ənd] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [njuː]

He	was	at	home	in	recondite	matters	,	and	yet	capable	of	shedding	new
他	曾是	在	家	在	深奥的	事情	,	和	然而	有能力的	的	脱落	新的

[lait] [ɒn] ['θredbeə(r)] [θiːmz] .

light	on	threadbare	themes	.
光	在	破旧的	主题	.

他精通深奥的课题，却又能为陈旧的主题带来新的见解。

['djʊərɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]

During	discussions	between	him	and	her	father	at	which	she	assisted	she
期间	讨论	之间	他	和	她	父亲	在	哪个	她	协助	她

[geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ,

gained	an	insight	into	bi	-	metallism	,
获得	一个	洞察力	进入	双	-	金属学	,

在她协助父亲与父亲的讨论中，她对金银复本位制有了更深入的了解。

[friː] [treɪd] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [laɪk] ['ɪmpɔːt] ,

free	trade	even	,	and	subjects	of	like	import	,
自由的	贸易	甚至	,	和	主题	的	喜欢	进口	,

甚至包括自由贸易，以及类似进口商品等。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['æbstrækt] [dɪ'ziːzɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	which	hitherto	she	had	regarded	as	abstract	diseases	created	for	the
这	哪个	迄今为止	她	有	认为	作为	抽象的	疾病	创建	为了	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːrɪəl] [hæks] .

affliction	of	politicians	and	editorial	hacks	.
痛苦	的	政治家	和	社论	黑客	.

她此前一直认为这些疾病是抽象的，是为折磨政客和编辑而创造出来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tuː] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['ɪʃuːz] ,

He	was	at	home	too	in	larger	issues	,
他	曾是	在	家	也	在	更大的	问题	,

他在处理更宏大的问题上也游刃有余。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒtəmən] ['tæktɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] [æt; ət][ˌkændə'hɑː(r)] .

in	the	cunning	of	Ottoman	tactics	and	the	beat	of	drums	at	Kandahar	.
在	这	狡猾	的	奥斯曼帝国	策略	和	这	打	的	鼓	在	坎大哈	.

在奥斯曼帝国的狡诈战术和坎大哈的鼓声中。

[kən'sɜːnɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['stɑːt(ə)l]

Concerning	King	Arthur	he	was	vague	,	but	he	had	the	power	to	startle
有关	国王	亚瑟	他	曾是	模糊的	,	但	他	有	这	力量	到	惊吓

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [pə' spektɪvz] ,

her	with	new	perspectives	,
她	和	新的	视角	,

对于亚瑟王，他语焉不详，但他有能力用全新的视角让她感到震惊。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][daɪ'næmɪks] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ænd; ənd]

the	possibilities	of	dynamics	,	the	abolition	of	time	,	the	sequestration	and
这	可能性	的	动力学	,	这	废除	的	时间	,	这	隔离	和

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] .

conquest	of	space	.
征服	的	空间	.

动态的可能性，时间的废除，空间的隔离和征服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['iːzəli] , ['fluːəntli] , [ɪn][ðə; ði][ˌʌndʒɛ'stɪkjəˌleɪtɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

And	as	he	spoke	easily	,	fluently	,	in	the	ungesticulatory	fashion	of	those	that
和	作为	他	辐	容易地	,	流利地	,	在	这	不带手势的	时尚	的	那些	那

[nəʊ] [weər'ɒv] [ðeɪ] [spiːk] ,

know	whereof	they	speak	,
知道	其中	他们	说话	,

他说话轻松流畅，语速适中，没有丝毫手势，一看就是那些真正懂行的人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [dɪs'laɪk] .

more	than	once	she	fell	to	wondering	as	to	the	cause	of	that	early	dislike	.
更多的	比	一次	她	跌倒	到	好奇	作为	到	这	原因	的	那	早期的	不喜欢	.

她不止一次地想，究竟是什么原因让她一开始就不喜欢自己。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [wɒz; wəz] [ˌdezdi'məunə] [wʌn] .

In	such	wise	was	Desdemona	won	.
在	这样的	明智的	曾是	苔丝狄蒙娜	韩元	.

就这样，苔丝狄蒙娜赢得了芳心。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

It	so	happened	that	one	evening	she	chanced	to	dine	with	a	friend	of	hers	,
它	所以	发生	那	一	晚上	她	偶然	到	用餐	和	一个	朋友	的	她的	,

一天晚上，她碰巧和一位朋友共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['nɪkələs] [ˌmæn'hætn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Nicholas	Manhattan	by	name	,	a	lady	whose	sources	of	social	information
太太	.	尼古拉斯	曼哈顿	经过	姓名	,	一个	女士	谁	来源	的	社会的	信息

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .

were	large	.
是	大的	.

她名叫尼古拉斯·曼哈顿夫人，是一位拥有广泛社会信息来源的女士。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [gests] [wɒz; wəz] ['ælfəbet] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

Among	other	guests	was	Alphabet	Jones	,	the	novelist	.
之中	其他	客人	曾是	字母	琼斯	,	这	小说家	.

其他嘉宾中还有小说家阿尔法贝特·琼斯。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ?

"	Did	you	ever	hear	of	Mr	.	Usselex	?
"	做过	你	曾经	听到	的	先生	.	-	?

你听说过乌塞莱克斯先生吗?

" ['iːdn] [ɑːskt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːts] .

"	Eden	asked	,	over	the	sweets	.
"	伊甸园	问	,	超过	这	糖果	.

“伊甸一边吃着甜点一边问道。”

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ['vɪzəbli] [druː] [ɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] .

Mrs	**.**	**Manhattan**	**visibly**	**drew**	**on**	**the**	**invisible**	**cap**	**of**	**thought**	**.**
太太	.	曼哈顿	明显地	画	在	这	无形的	帽	的	想法	.

曼哈顿夫人显然运用了她那无形的思维之帽。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	**Never**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**"**	**she**	**presently**	**exclaimed**	**,**	**as**	**one**	**who**	**should**	**say**	**,**
"	绝不	听到	的	他	,	"	她	目前	惊呼	,	作为	一	WHO	应该	说	,

“我从没听说过他，”她随即惊呼道，仿佛她应该说，

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['ɑːgjuːz] [hɪm] [ˌʌn'nəʊn] .

"	**and**	**for**	**me**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**argues**	**him**	**unknown**	**.**
"	和	为了	我	不是	到	有	听到	论点	他	未知	.

“而我却没听过他的说法，这真是不可思议。”

" [bʌt; bət][dʒəunz][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ɪn][æt; ət][wʌns] .

"	**But**	**Jones**	**was**	**there**	**,**	**and**	**he**	**slipped**	**his**	**oar**	**in**	**at**	**once**	**.**
"	但	琼斯	曾是	那里	,	和	他	滑倒了	他的	桨	在	在	一次	.

“但琼斯就在那里，他立刻把桨伸了进去。”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**know**	**him**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	知道	他	,	"	他	回答	.

“我认识他，”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

"	**He**	**is**	**the**	**son**	**of**	**a**	**shoemaker**	**.**
"	他	是	这	儿子	的	一个	鞋匠	.

他是鞋匠的儿子。

[nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] !

No	**end**	**of**	**money**	**!**
不	结尾	的	钱	!

钱多得用不完！

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ækt] , [bʌt; bət] -

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] . "

Some	**years**	**ago**	**a**	**cashier**	**of**	**his**	**did**	**the**	**embezzlement**	**act**	**,**	**but**	**Usselex**	-	**declined**	**to**	**prosecute**	**.**	**"**
一些	年	前	一个	出纳员	的	他的	做过	这	挪用公款	行为	,	但	-		拒绝	到	起诉	.	"

几年前，他的一名出纳员犯了挪用公款罪，但 Usselex 公司拒绝起诉。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['iːdn] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**like**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Eden**	**.**
"	是的	,	那	是	喜欢	他	,	"	说	伊甸园	.

“是啊，这很像他的作风，”伊登说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? " [ænd; ənd][dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Ah**	**!**	**you**	**know**	**him**	**,**	**then**	**?**	**"**	**and**	**Jones**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	啊	!	你	知道	他	,	然后	?	"	和	琼斯	看起来	在	她	.

“啊！你认识他？”琼斯看着她。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][wɒz; wəz][sent] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**the**	**cashier**	**was**	**sent**	**up**	**all**	**the**	**same**	**.**
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	这	出纳员	曾是	发送	向上	全部	这	相同的	.

“好吧，”他继续说道，“收银员还是被送了上去。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**a**	**wife**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**and**	**children**	**.**
他	有	一个	妻子	,	它	出现	,	和	孩子们	.

他似乎有妻子和孩子。

- [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] . "

Usselex	gave	them	enough	to	live	on	,	and	more	too	,	I	believe	.	"
-	给予	他们	足够的	到	居住	在	,	和	更多的	也	,	我	相信	.	"

Usselex公司给他们的钱足够他们生活，而且我相信还有剩余。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmpli] . "

"	He	must	have	done	it	very	simply	.	"
"	他	必须	有	完毕	它	非常	简单地	.	"

“他肯定是用非常简单的方法做到的。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] [wel] !

"	Why	,	you	must	know	him	well	!
"	为什么	,	你	必须	知道	他	出色地	!

“你一定很了解他！”

" [dʒəunz] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	Jones	exclaimed	;	and	the	conversation	changed	.
"	琼斯	惊呼	;	和	这	对话	已更改	.

琼斯惊呼一声；谈话的话题就此改变。

['miːnwaɪl] ['wɪntə(r)] [drægd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['aʊə(r)] [w'ɪntəz]

Meanwhile	winter	dragged	itself	along	,	and	abruptly	,	as	is	usual	with	our	winters
同时	冬天	拖拽	本身	沿着	,	和	突然	,	作为	是	通常	和	我们的	冬天

, [dɪsə'pɪəd] .

,	disappeared	.
,	消失	.

与此同时，冬天缓慢地过去，然后像我们这里的冬天一样，突然消失了。

[ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] .

In	its	stead	came	a	spring	that	was	languider	than	summer	.
在	它是	坚定	来了	一个	春天	那	曾是	-	比	夏天	.

取而代之的是一个比夏天更漫长的春天。

[fɪfθ] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [smɑːt] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətri] [hjʊ] .

Fifth	Avenue	was	bright	with	smart	bonnets	and	gowns	of	conservatory	hues	.
第五	大街	曾是	明亮的	和	聪明的	引擎盖	和	礼服	的	温室	色调	.

第五大道上到处都是色彩明快的漂亮帽子和温室色调的礼服。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strest] [æz; əz][ðə; ði]

During	the	winter	months	Mr	.	Menemon's	face	had	been	distressed	as	the
期间	这	冬天	几个月	先生	.	-	脸	有	到过	苦恼	作为	这

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

在冬季的几个月里，梅内蒙先生的脸因人行道上的积雪而显得憔悴不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'riːn] .

but	now	it	was	entirely	serene	.
但	现在	它	曾是	完全	安详	.

但现在这里一片宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['iːdn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'ləʊn] ,

It	was	evident	to	Eden	that	Mr	.	Usselex	was	not	a	philosopher	alone	,
它	曾是	明显	到	伊甸园	那	先生	.	-	曾是	不是	一个	哲学家	独自的	,

伊登很清楚，乌塞莱克斯先生不仅仅是一位哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [æz; əz] [wel] .

but	a	prophet	as	well	.
但	一个	先知	作为	出色地	.

但他同时也是一位先知。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

Concerning	**him**	**her**	**store**	**of**	**information**	**had**	**increased**	**.**
有关	他	她	店铺	的	信息	有	增加	.

关于他的消息越来越多。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

Toward	**the**	**end**	**of**	**May**	**her**	**father**	**spoke**	**to**	**her**	**about**	**him**	**and**	**about**
朝向	这	结尾	的	可能	她	父亲	辐	到	她	关于	他	和	关于

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [maɪn] .

his	**success**	**with**	**the**	**mine**	**.**
他的	成功	和	这	矿	.

五月底，她父亲跟她谈起了他，以及他在矿场取得的成功。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [jet] ['nɜːvəs] .

He	**seemed**	**pleased**	**,**	**yet**	**nervous**	**.**
他	似乎	高兴	,	然而	紧张的	.

他看起来既高兴又紧张。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] .

"	**I**	**saw**	**him**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**he**	**is**	**to**	**be**	**here**	**shortly**	**.**
"	我	锯	他	这	下午	,	"	他	说	;	"	他	是	到	是	这里	不久	.

“我今天下午见过他，”他说；“他很快就会到这里。”

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	**am**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**the**	**club**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我	是	有义务	到	去	到	这	俱乐部	为了	一个	片刻	.

我必须去俱乐部一会儿。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?

Will	**you**	**—**	**would**	**you**	**mind**	**seeing**	**him**	**in**	**my**	**absence**	**?**
将要	你	—	会	你	头脑	看到	他	在	我的	缺席	?

你——你介意在我不在的时候见见他吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**For**	**a**	**moment**	**he**	**moved**	**uneasily**	**about**	**and**	**then**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	为了	一个	片刻	他	已搬	不安地	关于	和	然后	左边	这	房间	.

他不安地走动了一会儿，然后离开了房间。

['iːdn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊst] .

Eden	**looked**	**after**	**him**	**in**	**wonder**	**,**	**and**	**took**	**up**	**the**	**Post**	**.**
伊甸园	看起来	后	他	在	想知道	,	和	采取	向上	这	邮政	.

伊甸惊奇地看着他，并接过了邮局。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɔitə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒləms] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ,

And	**as**	**her**	**eyes**	**loitered**	**over**	**the**	**columns**	**the**	**bell**	**rang**	**;**	**her**	**face**	**flushed**	**,**
和	作为	她	眼睛	徘徊	超过	这	列	这	钟	响铃	;	她	脸	酡	,

当她的目光在柱子上徘徊时，钟声响了；她的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] - - ['prez(ə)ns] .

and	**presently**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**Usselex**	**'**	**presence**	**.**
和	目前	她	曾是	意识到的	的	-	-	在场	.

她现在意识到了乌塞莱克斯的存在。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] ?
" What is this my father tells me ?
" 什么 是 这 我的 父亲 讲述 我 ?

“我父亲告诉我的是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
" she asked , by way of greeting .
" 她 问 , 经过 方式 的 问候 .

她这样问道，算是打招呼。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['ekəud] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [laɪk] [θɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
" he echoed ; he had found a chair and sat like Thor in the court of
" 他 回声 ; 他 有 成立 一个 椅子 和 卫星 喜欢 雷神 在 这 法庭 的
- .
Utgarda .
- .

他附和道；他找到了一把椅子，像托尔在乌特加德的宫廷中一样坐了下来。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" About the mine and all that .
" 关于 这 矿 和 全部 那 .

“关于矿井以及所有那些事。”

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌf]
" The man eyed her enquiringly for an instant and picked at his cuff
" 这 男人 眼睛 她 询问地 为了 一个 立即的 和 挑选 在 他的 袖口
.
:
.

“那男人探寻地看了她一眼，然后摆弄了一下袖口。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] :
" Let me ask you a question , " he said :
" 让 我 问 你 一个 问题 , " 他 说 :

“我想问你一个问题，”他说：

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ? "
" Did your father say nothing except about the mine ? "
" 做过 你的 父亲 说 没有什么 除了 关于 这 矿 ? "

“你父亲除了矿井的事，就没说过别的话吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi] — [nəʊ] , [hiː; hi] [sed]
" No , not that I remember , except to imply that you — that he — no , he said
" 不 , 不是 那 我 记住 , 除了 到 意味着 那 你 — 那 他 — 不 , 他 说
['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] . "
nothing worth repeating . "
没有什么 值得 重复 . "

“不，我不记得了，除了暗示你——他——不，他说了什么值得重复的话。”

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] — "
" In finding you alone I supposed he had told you that — "
" 在 寻找 你 独自的 我 据称 他 有 讲述 你 那 — "

“我猜他找到你的时候已经告诉你了——”

" [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] — "
" That the mine — "
" 那 这 矿 — "

“那座矿——”

" [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	That	I	love	you	.
"	那	我	爱	你	.

我爱你。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'ləʊniəl] [klɒk] .

"	In	the	corner	of	the	room	was	a	great	colonial	clock	.
"	在	这	角落	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	殖民	钟	.

房间角落里摆放着一座宏伟的殖民时期钟。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] ['sliːpɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Through	the	silence	that	followed	it	ticked	sleepily	,	as	though	yawning	at	the
通过	这	沉默	那	随后	它	勾选	昏昏欲睡地	,	作为	尽管	打哈欠	在	这

[ə'vaʊəl] .

avowal	.
承认	.

随后的沉默中，它发出昏昏欲睡的滴答声，仿佛在为这番宣告打哈欠。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bent] ['fɔːwəd] ; [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] .

Mr	.	Usselex	had	bent	forward	;	he	watched	the	girl	.
先生	.	-	有	弯曲	向前	;	他	观看	这	女孩	.

乌塞莱克斯先生弯下腰，注视着那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['teərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

She	was	occupied	in	tearing	little	slips	from	the	paper	which	lay	in	her	lap	.
她	曾是	占领	在	撕裂	小的	滑倒	从	这	纸	哪个	躺	在	她	膝	.

她正忙着从放在膝盖上的纸上撕下一张张小纸条。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	seem	to	have	heard	him	at	all	.
她	做过	不是	似乎	到	有	听到	他	在	全部	.

她似乎完全没听到他说话。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['bædli] .

"	Miss	Menemon	,	"	he	continued	,	"	I	express	myself	badly	.
"	错过	-	,	"	他	持续	,	"	我	表达	我	糟糕	.

“梅内蒙小姐，”他继续说道，“我表达能力很差。”

[duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Do	not	even	take	the	trouble	to	say	that	you	do	not	care	for	me	.
做	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	说	那	你	做	不是	关心	为了	我	.

别费心告诉我你不在乎我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

It	is	impossible	that	you	should	.
它	是	不可能的	那	你	应该	.

你不可能这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] — "

You	know	nothing	of	me	;	you	—	"
你	知道	没有什么	的	我	;	你	—	"

你对我一无所知；你——”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [ðəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	but	I	do	though	,	"	the	girl	exclaimed	.
"	哦	,	但	我	做	尽管	,	"	这	女孩	惊呼	.

“哦，但我确实有，”女孩惊呼道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

"	The	other	day	,	a	month	or	two	ago	,	I	have	forgotten	,
"	这	其他	天	,	一个	月	或者	二	前	,	我	有	被遗忘的	,

“前几天，大概一两个月前吧，我已经忘了是哪一天了。”

['sʌmwʌn] [sed] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪd]

someone	said	your	father	was	a	shoemaker	,	and	what	not	about	you	beside
某人	说	你的	父亲	曾是	一个	鞋匠	,	和	什么	不是	关于	你	旁

.

:

.

有人说你父亲是鞋匠，除此之外，就没人知道你的事了。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — "

Oh	,	I	know	a	great	deal	—	"
哦	,	我	知道	一个	伟大的	交易	—	"

哦，我知道很多——”

" [ðen] , [mɪs] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses]

"	Then	,	Miss	Menemon	,	you	must	know	the	penalty	which	is	paid	for	success
"	然后	,	错过	-	,	你	必须	知道	这	惩罚	哪个	是	有薪酬的	为了	成功

.

:

.

“那么，梅内蒙小姐，你必须知道成功要付出怎样的代价。”

" [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

"	He	straightened	himself	,	the	awkwardness	had	left	him	,
"	他	拉直	他自己	,	这	尴尬	有	左边	他	,

他挺直了身子，刚才的尴尬感消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	he	seemed	taller	than	when	he	entered	the	room	.
和	他	似乎	更高	比	什么时候	他	进入	这	房间	.

他看起来比刚进房间时高了些。

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [sək'ses] [ɪz] ['veri] [ləʊ] ,

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	the	door	to	success	is	very	low	,
"	是的	,	"	他	持续	,	"	这	门	到	成功	是	非常	低的	,

“是的，”他继续说道，“通往成功的大门非常低。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [bendz] [ðə; ði][məʊst] .

and	the	greater	is	he	that	bends	the	most	.
和	这	更大的	是	他	那	弯曲	这	最多	.

弯腰最多的人，就是最伟大的人。

[let] [ə; eɪ][mæn] [sək'si:d] [ɪn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,

Let	a	man	succeed	in	any	one	thing	,
让	一个	男人	成功	在	任何	一	事物	,

让一个人在任何一件事上取得成功，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [ə'tʃi:vd] ,

and	whatever	may	be	the	factors	with	which	that	success	is	achieved	,
和	任何	可能	是	这	因素	和	哪个	那	成功	是	已达成	,

无论实现这一成功的因素是什么，

['envi] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['enəmɪz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['kædməs] ['sʌmənd]

Envy	will	call	a	host	of	enemies	into	being	as	swiftly	as	Cadmus	summoned
嫉妒	将要	称呼	一个	主持人	的	敌人	进入	存在	作为	迅速地	作为	卡德摩斯	被召唤

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəri] .

his	soldiery	.
他的	士兵	.

嫉妒会像卡德摩斯召集军队一样迅速地召唤出一大群敌人。

[ænd; ənd] [ði:z] ['enəmɪz] [wɪl] [kʌm] [nɒt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,

And	these	enemies	will	come	not	alone	from	the	outer	world	,
和	这些	敌人	将要	来	不是	独自的	从	这	外	世界	,

而且这些敌人不仅来自外部世界，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frendz] .

but	from	the	ranks	of	his	nearest	friends	.
但	从	这	排名	的	他的	最近的	朋友们	.

但却是他最亲近的朋友中的一员。

['ruːɪn][ə; eɪ][mænz] [həʊm] , [hiː; hi] [meɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Ruin	a	man's	home	,	he	may	forget	it	.
废墟	一个	男人的	家	,	他	可能	忘记	它	.

毁掉一个人的家，他可能会忘记一切。

[bʌt; bət] [ɪk'sel] [hɪm] , [duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪn] ['eni] [lait] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

But	excel	him	,	do	him	a	favor	,	show	yourself	in	any	light	his	superior	,
但	Excel	他	,	做	他	一个	偏爱	,	展示	你自己	在	任何	光	他的	优越的	,

但你要超越他，帮他一个忙，在任何方面都展现出你比他更优秀。

[ðen] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [ə'frʌnt] [greɪt] .

then	indeed	is	the	affront	great	.
然后	的确	是	这	冒犯	伟大的	.

那确实是莫大的侮辱。

[ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

Mediocrity	is	unforgiving	.
平庸	是	毫不留情	.

平庸是无情的。

[wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]['aɪsəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn]

We	pretend	to	admire	greatness	,	but	we	isolate	it	and	call	that	isolation
我们	假装	到	钦佩	伟大	,	但	我们	隔离	它	和	称呼	那	隔离

[feɪm] .

Fame	.
名声	.

我们假装崇拜伟大，但我们却将其孤立出来，并将这种孤立称为名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [mʌd] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	above	us	;	we	cannot	touch	it	;	but	mud	is	plentiful	and	that	we
它	是	多于	我们	;	我们	不能	触碰	它	;	但	泥	是	丰富	和	那	我们

[kæn; kən] [θrəʊ] .

can	throw	.
能	扔	.

它在我们头顶之上；我们无法触及它；但泥土随处可见，我们可以把它扔出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [mʌd] [biː; bi][æt; ət][hænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [luːs] [ðæt] ['æktɪv] [æb'strækʃn] , ['mælɪs] ,

And	if	no	mud	be	at	hand	,	we	can	loose	that	active	abstraction	,	malice	,
和	如果	不	泥	是	在	手	,	我们	能	松动的	那	积极的	抽象	,	恶意	,

如果没有泥土可用，我们就会失去那种积极的抽象思维和恶意。

[wɪtʃ] [səb'sist] [ɒn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

which	subsists	on	men	and	things	.
哪个	存在	在	男人	和	事物	.

它以人和物为生。

[nəʊ] ; [hæd; həd][ai][æn; ən] ['enəmi] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm][nəʊ]['greɪtə(r)] ['penəns] [ðæn; ðən] [sək'ses] —

No	;	had	I	an	enemy	I	could	wish	him	no	greater	penance	than	success	—
不	;	有	我	一个	敌人	我	可以	希望	他	不	更大的	忏悔	比	成功	—

[sək'ses] [prɒmpt] , [vɜː'tɪdʒɪnəs] , [ɪ'mens] !

success	prompt	,	vertiginous	,	immense	!
成功	迅速的	,	眩晕	,	巨大	!

不；如果我有一个敌人，我所能希望给他的惩罚莫过于成功——迅速、令人眩晕、巨大的成功！

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪts]

To	**the**	**world**	**,**	**as**	**I**	**have**	**found**	**it**	**,**	**success**	**is**	**a**	**crime**	**,**	**and**	**its**
到	这	世界	,	作为	我	有	成立	它	,	成功	是	一个	犯罪	,	和	它是

[əˈtəʊnmənt] ,

atonement	**,**
赎罪	,

在我看来，对这个世界而言，成功是一种罪行，而赎罪的方式是.....

[nɒt] [deθ] , [bʌt; bət] ['tɔːtʃə(r)] .

not	**death**	**,**	**but**	**torture**	**.**
不是	死亡	,	但	酷刑	.

不是死亡，而是酷刑。

['truːli] , [mɪs] - , [hjuː'mænəti][ɪz][nɒt]['ædmərəb(ə)l] .

Truly	**,**	**Miss**	**Menemon**	**,**	**humanity**	**is**	**not**	**admirable**	**.**
真的	,	错过	-	,	人类	是	不是	令人钦佩的	.

梅内蒙小姐，的确，人性并不值得称道。

[men] [miːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Men	**mean**	**well**	**enough**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**but**	**nature**	**is**	**against**	**them**	**.**
男人	意思是	出色地	足够的	,	不	怀疑	;	但	自然	是	反对	他们	.

人们的出发点无疑是好的，这一点毋庸置疑；但自然规律却与他们作对。

['laɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] ['feɪljə(r)] [peɪz] [tuː; tə] [sək'ses] .

Libel	**is**	**the**	**tribute**	**that**	**failure**	**pays**	**to**	**success**	**.**
诽谤	是	这	贡	那	失败	支付	到	成功	.

诽谤是失败对成功的一种致敬。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['slɑːndə, 'slæn-] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

If	**I**	**am**	**slandered**	**,**	**it**	**is**	**because**	**I**	**have**	**succeeded**	**.**
如果	我	是	诽谤	,	它	是	因为	我	有	成功了	.

如果我遭到诽谤，那是因为我成功了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['həʊlli] [truː] .

But	**what**	**is**	**said**	**of**	**my**	**father**	**is**	**wholly**	**true**	**.**
但	什么	是	说	的	我的	父亲	是	完全	真的	.

但人们对我父亲的评价完全属实。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] ['ʃuːz] , [gɒd] [bles] [hɪm] !

He	**did**	**make**	**shoes**	**,**	**God**	**bless**	**him**	**!**
他	做过	制作	鞋	,	上帝	保佑	他	!

他确实做了鞋子，愿上帝保佑他!

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['ʃuːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	**very**	**good**	**shoes**	**they**	**were**	**.**
和	非常	好的	鞋	他们	是	.

鞋子质量非常好。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

Pardon	**me**	**for**	**not**	**having**	**said**	**so**	**before**	**.**
赦免	我	为了	不是	拥有	说	所以	前	.

请原谅我之前没有提到这一点。

" ['iːdn] ['lɪsnd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv][æn; ən] - .

"	**Eden**	**listened**	**as**	**were**	**she**	**assisting**	**at**	**the**	**soliloquy**	**of**	**an**	**engastrimuth**	**.**
"	伊甸园	听着	作为	是	她	协助	在	这	独白	的	一个	-	.

“伊甸园听着，仿佛在协助一位吟游诗人进行独白。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [les] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [wʌn]

The	words	he	uttered	seemed	to	come	less	from	him	than	from	one
这	字	他	说出	似乎	到	来	较少的	从	他	比	从	一

[ˌʌnˈnəʊn] [jet] [nɒt] - .

unknown	yet	not	undevined	.
未知	然而	不是	-	.

他所说的话，似乎并非出自他本人，而是来自一个未知却又并非未被预言之人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [rɪˈbjuːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

And	now	,	as	he	paused	for	encouragement	or	rebuke	,	he	saw	that
和	现在	,	作为	他	暂停	为了	鼓励	或者	训斥	,	他	锯	那

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

her	eyes	were	in	his	.
她	眼睛	是	在	他的	.

而现在，当他停下来想要鼓励她或责备她时，他发现她的目光正与他的目光交汇。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [fəˈget] [maɪ] [ˈaʊtə(r)] [ˈenvələʊp] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn]

"	Miss	Menemon	,	"	he	continued	,	"	forget	my	outer	envelope	;	if	you	could	read	in
"	错过	-	,	"	他	持续	,	"	忘记	我的	外	信封	;	如果	你	可以	读	在

[maɪ] [hɑːt] ,

my	heart	,
我的	心	,

“梅内蒙小姐，”他继续说道，“请忘记我的外表；如果你能读懂我的内心，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

you	would	find	it	full	of	love	for	you	.	"
你	会	寻找	它	满的	的	爱	为了	你	.	"

你会发现它充满了对你的爱。

" [pəˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	Perhaps	,	"	she	said	,	and	smiled	as	at	a	vista	visible	only	to	herself	.
"	也许	,	"	她	说	,	和	微笑	作为	在	一个	景色	可见的	仅有的	到	她自己	.

“也许吧，”她说，然后露出微笑，仿佛在欣赏只有她自己才能看到的景色。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈmjʊəli] .

"	I	will	tell	my	father	what	you	say	,	"	she	added	demurely	.
"	我	将要	告诉	我的	父亲	什么	你	说	,	"	她	额外	端庄地	.

“我会把你的话告诉我父亲，”她矜持地补充道。

[wɪð] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒntent] .

With	that	answer	Mr	.	Usselex	was	fain	to	be	content	.
和	那	回答	先生	.	-	曾是	欣然	到	是	内容	.

乌塞莱克斯先生对这个答案感到满意了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

And	presently	,	when	he	had	gone	,
和	目前	,	什么时候	他	有	已消失	,

不久，当他离开之后，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌgəld] [mɔːl] .

she	wondered	how	it	was	that	she	had	ever	cared	for	Dugald	Maule	.
她	想知道	如何	它	曾是	那	她	有	曾经	关心	为了	杜格尔德	莫尔	.

她纳闷自己当初怎么会喜欢上杜格尔德·莫尔。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mɪs] - [tuː; tə] [dʒɒn] - [wɒz; wəz]

A	week	later	the	engagement	of	Miss	Menemon	to	John	Usselex	was
一个	星期	之后	这	订婚	的	错过	-	到	约翰	-	曾是

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

一周后，梅内蒙小姐与约翰·乌塞莱克斯订婚的消息公布了。

[mʌtʃ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:məz] [ə'lju:d] [tu:; tə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli]

Much	comment	was	excited	,	and	the	rumors	alluded	to	were	industriously
很多	评论	曾是	兴奋的	,	和	这	谣言	暗示	到	是	勤奋地

[sˈɜ:kjʊlˌeɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

各方评论热烈，相关传闻也迅速传播开来。

[bʌt; bət] ['kɒment] [ænd; ənd] ['ru:məz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

But	comment	and	rumors	notwithstanding	,	the	marriage	took	place	,
但	评论	和	谣言	虽然	,	这	婚姻	采取	地方	,

尽管有各种评论和谣言，但婚礼还是举行了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [braɪd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] ['sekənd] ['ævənju:]

and	after	it	the	bride	left	her	father's	dingy	little	house	on	Second	Avenue
和	后	它	这	新娘	左边	她	父亲的	昏暗的	小的	房子	在	第二	大街

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:ə] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] [ɒn] [fɪfθ] .

for	a	newer	and	larger	one	on	Fifth	.
为了	一个	较新的	和	更大的	一	在	第五	.

之后，新娘离开了她父亲位于第二大道上的那间破旧的小房子，搬到了第五大道上一栋更新更大的房子里。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['envid] - [hɪz; ɪz] [welθ] ; [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['envid] [hɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd]

Many	people	had	envied	Usselex	his	wealth	;	on	that	day	they	envied	him	his	bride
许多	人们	有	令人羡慕	-	他的	财富	;	在	那	天	他们	令人羡慕	他	他的	新娘

.

:
.

许多人曾羡慕乌塞莱克斯的财富；那天，他们又羡慕他的新娘。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:dn] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	late	in	November	before	Eden	found	herself	in	full	possession	of	her
它	曾是	晚的	在	十一月	前	伊甸园	成立	她自己	在	满的	拥有	的	她

[nju:] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

直到十一月下旬，伊甸才完全拥有了自己的新家。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['nju:pɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmə(r)]

Shortly	after	the	ceremony	she	had	gone	to	Newport	,	and	when	summer
不久	后	这	仪式	她	有	已消失	到	纽波特	,	和	什么时候	夏天

[dɪ'pɑ:tɪd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛnəks] ,

departed	she	made	for	Lennox	,
已离开	她	制成	为了	伦诺克斯	,

仪式结束后不久，她去了纽波特；夏天过后，她又去了伦诺克斯。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tʌk'si:dəʊ] .

which	she	deserted	for	Tuxedo	.
哪个	她	荒凉的	为了	燕尾服	.

她为了塔克西多而抛弃了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['hɒləndz]

It	was	therefore	not	until	the	beginning	of	winter	that	the	brown	hollands
它	曾是	所以	不是	直到	这	开始	的	冬天	那	这	棕色的	荷兰

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [taʊn] ['rezɪdəns] .

were	removed	from	her	town	residence	.
是	已移除	从	她	镇	住宅	.

因此，直到初冬时节，人们才将棕色的荷兰豆从她位于镇上的住所移走。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] ['kɒntent] .

During	the	intervening	months	she	had	been	wholly	content	.
期间	这	介入	几个月	她	有	到过	完全	内容	.

在接下来的几个月里，她一直过得非常满足。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [led] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	not	led	the	existence	of	which	at	sixteen	she	had	dreamed	in	the
她	有	不是	引领	这	存在	的	哪个	在	十六	她	有	梦见	在	这

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] ,

recesses	of	her	father's	library	,
凹陷处	的	她	父亲的	图书馆	,

她并没有过上十六岁时在父亲书房深处梦想的生活。

[nɔː(r)] [jet] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] ['dʌgəld] [mɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

nor	yet	such	an	one	as	Dugald	Maule	had	had	the	ability	to	suggest	.
也不	然而	这样的	一个	一	作为	杜格尔德	莫尔	有	有	这	能力	到	建议	.

甚至连杜格尔德·莫尔都未能提出过这样的方案。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

On	the	other	hand	,	she	had	for	her	husband	something	that	was	more
在	这	其他	手	,	她	有	为了	她	丈夫	某物	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [lʌv] .

than	love	.
比	爱	.

另一方面，她对丈夫的感情远不止爱情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊɪ'fɪʃənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

She	regarded	him	as	one	of	the	coefficients	of	the	age	.
她	认为	他	作为	一	的	这	系数	的	这	年龄	.

她把他视为时代的一个重要因素。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

Among	the	rumors	which	her	engagement	created	was	one	to	the	effect	that
之中	这	谣言	哪个	她	订婚	创建	曾是	一	到	这	影响	那

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['əʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] [dɔːz] [ˌhɪðə'tuː] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ;

she	was	to	be	used	as	Open	Sesame	to	doors	hitherto	closed	to	him	;
她	曾是	到	是	用过的	作为	打开	芝麻	到	门	迄今为止	关闭	到	他	;

她的订婚引发的传闻中，有一个说法是她将被用来为他打开以前对他紧闭的大门，就像打开芝麻开门一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ruːmə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	this	rumor	,	like	the	others	,
和	这	谣言	,	喜欢	这	其他的	,

这条谣言，和其他谣言一样，

[sʌm; səm] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

some	fair	little	demon	of	a	friend	had	whispered	in	her	ear	.
一些	公平的	小的	恶魔	的	一个	朋友	有	低声说道	在	她	耳朵	.

某个有点邪恶的朋友在她耳边低语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

But	the	possibility	of	such	a	quid	pro	quo	had	left	her	undisturbed	.
但	这	可能性	的	这样的	一个	英镑	专业	如此	有	左边	她	未受干扰	.

但这种交换条件的可能性并没有让她感到不安。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['pɔːltri] [æz; əz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

If	a	privilege	paltry	as	that	were	hers	to	bestow	,
如果	一个	特权	微不足道	作为	那	是	她的	到	赐给	,

如果她有权授予如此微不足道的特权，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	indeed	no	reason	why	she	should	begrudge	it	.
那里	曾是	的确	不	原因	为什么	她	应该	怨恨	它	.

她确实没有理由心怀怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	so	happened	,	however	,
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	she	was	not	called	upon	to	make	the	slightest	effort	in	that	direction	.
那	她	曾是	不是	称为	之上	到	制作	这	丝毫	努力	在	那	方向	.

她根本没有被要求在这方面付出丝毫努力。

['evribɒdi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]

Everybody	discussed	the	marriage	,	and	at	the	wedding	,	as	is	usually	the
大家	讨论	这	婚姻	,	和	在	这	婚礼	,	作为	是	通常	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

大家都在讨论这桩婚事，婚礼上，也像往常一样，

[ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ɪts] [dɪs'feɪvər] .

the	front	seats	were	occupied	by	those	who	had	said	the	most	in	its	disfavor	.
这	正面	座位	是	占领	经过	那些	WHO	有	说	这	最多	在	它是	不受欢迎	.

前排座位上坐满了那些曾对它表示最多不满的人。

[æt; ət] ['njuːpɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

At	Newport	there	was	a	fleeting	hesitation	.
在	纽波特	那里	曾是	一个	转瞬即逝	犹豫	.

在纽波特，出现了一瞬间的犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [frɒm; frəm] [entə'teɪnmənts] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

But	the	exclusion	of	the	bride	from	entertainments	being	practically	impossible	,
但	这	排除	的	这	新娘	从	娱乐	存在	几乎	不可能的	,

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	moreover	,
和	而且	,

但是，将新娘排除在娱乐活动之外实际上是不可能的，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['siːmli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

as	it	is	not	considered	seemly	to	invite	a	wife	and	overlook	a	husband	,
作为	它	是	不是	经过考虑的	似乎	到	邀请	一个	妻子	和	俯瞰	一个	丈夫	,

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] ;

both	were	bidden	;
两个都	是	拜登	;

由于只邀请妻子而忽略丈夫是不合礼仪的，所以两人都被邀请了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt]

and	to	the	surprise	of	many	it	was	discovered	that	Usselex	had	not
和	到	这	惊喜	的	许多	它	曾是	发现	那	-	有	不是

['əʊnli][æz; əz] [faɪn] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['nəʊblmən] [ðæt] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] ,

only	as	fine	an	air	as	many	of	the	foreign	noblemen	that	passed	that	way	,
仅有的	作为	美好的	一个	空气	作为	许多	的	这	外国的	贵族	那	通过了	那	方式	,

令许多人惊讶的是，人们发现乌塞莱克斯不仅拥有与许多途经此地的外国贵族一样的优雅风度，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kən,venʃə'næliti] .

but	that	he	even	possessed	a	keener	appreciation	of	conventionalities	.
但	那	他	甚至	拥有	一个	更敏锐	欣赏	的	惯例	.

但他对传统习俗的理解甚至更加深刻。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæbjələs] .

Added	to	this	his	wealth	was	reported	to	be	fabulous	.
额外	到	这	他的	财富	曾是	据报道	到	是	太棒了	.

此外，据说他的财富也极其惊人。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] ['njuːpɔːt] [ɑːsk] ?

What	more	could	Newport	ask	?
什么	更多的	可以	纽波特	问	?

纽波特还能奢求什么呢?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['djuːbiəs] ,

If	his	origin	was	more	or	less	dubious	,
如果	他的	起源	曾是	更多的	或者	较少的	可疑	,

如果他的出身或多或少有些可疑，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['meni] [huːz] ['ɒrɪdʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['djuːbiəs] , [huːz] ['ɒrɪdʒɪnz]

were	there	not	many	whose	origins	were	worse	than	dubious	,	whose	origins
是	那里	不是	许多	谁	起源	是	更糟	比	可疑	,	谁	起源

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ?

were	known	?
是	已知	?

难道就没有很多出身可疑、甚至更糟糕的人，他们的出身还被人知道吗?

[ɪn'diːd] , [nɒt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['eni]

Indeed	,	not	everyone	was	qualified	to	throw	a	stone	,	and	gradually	any
的确	,	不是	每个人	曾是	合格的	到	扔	一个	石头	,	和	逐步地	任何

[θɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

thought	of	stone	-	throwing	was	dismissed	.
想法	的	石头	-	投掷	曾是	解雇	.

事实上，并非每个人都有资格扔石头，渐渐地，任何扔石头的想法都被摒弃了。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] ,

His	opponents	became	his	supporters	,
他的	对手	成为	他的	支持者	,

他的对手变成了他的支持者，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [æt; ət] ['lɛnəks] [ænd; ənd][æt; ət][tʌk'siːdəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən]

and	after	the	villegiatura	at	Lennox	and	at	Tuxedo	no	further	question
和	后	这	维利吉亚图拉	在	伦诺克斯	和	在	燕尾服	不	更远	问题

[wɒz; wəz] [reɪzd] .

was	raised	.
曾是	提高	.

在伦诺克斯和塔克西多举行了维利吉亚图拉仪式之后，再也没有人提出过任何问题。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ['ðeəfɔː(r)] , ['iːdn] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['kɒntent] .

In	returning	to	town	therefore	,	Eden	was	wholly	content	.
在	返回	到	镇	所以	,	伊甸园	曾是	完全	内容	.

因此，回到镇上后，伊甸感到非常满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

She	had	married	a	man	of	whom	she	was	proud	,	a	man	who	,
她	有	已婚	一个	男人	的	谁	她	曾是	自豪的	,	一个	男人	WHO	,

她嫁给了一个令她引以为傲的男人，一个.....

[waɪl] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [lʌv] [maɪt]

while	subservient	to	her	slightest	wish	,	had	taught	her	what	love	might
尽管	顺从的	到	她	丝毫	希望	,	有	教授	她	什么	爱	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

虽然她对她百依百顺，但她却教会了她什么是爱。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] ,

Altogether	,	the	world	seemed	larger	,
共	,	这	世界	似乎	更大的	,

总的来说，世界似乎变得更大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]

and	she	felt	fully	prepared	to	do	her	duty	in	that	sphere	of	life	to
和	她	毛毡	完全	准备	到	做	她	责任	在	那	领域	的	生活	到

[wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

which	God	had	called	her	.
哪个	上帝	有	称为	她	.

她觉得自己已经做好了充分的准备，去履行上帝召唤她进入的那个领域的职责。

[ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - ['tenənt] [baɪ]

That	sphere	of	life	,	she	presently	discovered	,	was	to	be	co	-	tenanted	by
那	领域	的	生活	,	她	目前	发现	,	曾是	到	是	合作	-	已出租	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sekrət(ə)ri] .

her	husband's	secretary	.
她	丈夫的	秘书	.

她很快发现，她丈夫的秘书也将与她共同生活在这个领域。

- [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Usselex	had	mentioned	his	existence	on	more	than	one	incidental	occasion	,
-	有	提及	他的	存在	在	更多的	比	一	偶然的	场合	,

Usselex曾在不止一次偶然场合提到过他的存在，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	after	each	mention	the	actuality	of	that	existence	had	escaped	her	;
但	后	每个	提到	这	现实	的	那	存在	有	逃脱	她	;

但每次提及之后，她都感觉不到那种真实存在；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]

and	a	week	or	so	after	her	return	to	town	she	found	herself	mediocrally
和	一个	星期	或者	所以	后	她	返回	到	镇	她	成立	她自己	中等程度

[pliːzd] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

pleased	at	learning	that	he	would	probably	be	a	frequent	guest	at	her
高兴	在	学习	那	他	会	大概	是	一个	频繁	客人	在	她

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

dinner	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

回到镇上大约一周后，她得知他很可能会经常出现在她的餐桌上，这让她感到既高兴又有点不高兴。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɪəri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [tʊk] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

In	answer	to	the	query	which	her	eyebrows	took	on	at	this	intelligence	,
在	回答	到	这	询问	哪个	她	眉毛	采取	在	在	这	智力	,

她眉毛微微挑起，似乎在询问这个问题，

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [stres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Usselex	explained	that	now	and	then	,	through	stress	of	business	,
-	解释	那	现在	和	然后	,	通过	压力	的	商业	,

Usselex解释说，有时，由于业务压力，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	was	in	Wall	Street	unable	to	provide	the	individual	in	question	with	his
他	曾是	在	墙	街道	无法	到	提供	这	个人	在	问题	和	他的

['fʊlɪst] [ɪn'strʌkʃənz] ,

fullest	instructions	,
最	指示	,

他当时身在华尔街，无法向当事人提供最全面的指示。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn]

and	for	that	reason	it	was	expedient	for	him	to	have	the	man
和	为了	那	原因	它	曾是	权宜	为了	他	到	有	这	男人

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	an	evening	at	the	house	.
的	一个	晚上	在	这	房子	.

因此，对他来说，让一个男人晚上待在家里是件方便的事。

[ɪ'miːdiətli] ['iːdənz] ['fænsi] [i'vəukt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] , [ə; eɪ]

Immediately	**Eden's**	**fancy**	**evoked**	**the**	**confidential**	**clerk**	**of**	**the**	**London**	**stage**	**,**	**a**
立即地	伊甸园	想要	唤起	这	机密的	职员	的	这	伦敦	阶段	,	一个

['wɪðəd] ['bʊkkiːpə(r)] , ['ʃaɪni] [ɒv; əv] ['gɑːmənt] ,

withered	**bookkeeper**	**,**	**shiny**	**of**	**garment**	**,**
干枯	会计	,	闪亮的	的	服装	,

伊登的脑海中立刻浮现出伦敦舞台上的机要职员的形象，一个衣衫褴褛、面容憔悴的簿记员。

['ɔːkwəd] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [raʊnd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [skweə(r)][ɒv; əv][neɪl] , [ɪk'spləʊsɪv] [wɪð] ['fɪgəz] ,

awkward	**of**	**manner**	**,**	**round**	**of**	**shoulder**	**,**	**square**	**of**	**nail**	**,**	**explosive**	**with**	**figures**	**,**
尴尬的	的	方式	,	圆形的	的	肩膀	,	正方形	的	指甲	,	爆炸物	和	数据	,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːrts] ,

and	**covered**	**with**	**warts**	**,**
和	涵盖	和	疣	,

举止笨拙，圆肩，方指甲，数字密集，浑身长满疣子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns]

and	**on**	**the**	**evening**	**in**	**which**	**the**	**secretary**	**was**	**to**	**make**	**his**	**initial**	**appearance**
和	在	这	晚上	在	哪个	这	秘书	曾是	到	制作	他的	最初的	外貌

[ʃiː; ʃi] ['wepən] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] .

she	**weaponed**	**herself**	**with**	**a**	**vinaigrette**	**.**
她	武装	她自己	和	一个	油醋汁	.

在秘书首次露面的当晚，她用一瓶油醋汁武装了自己。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪnɪ'gret] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [wɒt'evə(r)] .

But	**of**	**the**	**vinaigrette**	**she**	**had**	**no**	**need**	**whatever**	**.**
但	的	这	油醋汁	她	有	不	需要	任何	.

但她完全不需要油醋汁。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ʌnɪm'bærəst; -em-] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**secretary**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**the**	**unembarrassed**	**step**	**of**	**a**
这	秘书	进入	这	绘画	-	房间	和	这	毫不尴尬	步	的	一个

[sɒm'næmbjəlɪst] .

somnambulist	**.**
梦游者	.

秘书迈着梦游者般毫不拘束的步伐走进了客厅。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

His	**manner**	**was**	**that**	**of**	**one**	**aware**	**that**	**the**	**best**	**manner**	**consists**	**in**	**the**	**absence**
他的	方式	曾是	那	的	一	意识到的	那	这	最好的	方式	由	在	这	缺席

[ɒv; əv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

of	**any**	**at**	**all**	**.**
的	任何	在	全部	.

他的举止表明他明白，最好的举止就是没有任何举止。

[hɪz; ɪz][kəʊt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ,

His	**coat**	**might**	**have**	**come**	**from**	**Piccadilly**	**,**
他的	外套	可能	有	来	从	皮卡迪利	,

他的外套可能来自皮卡迪利大街。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] ['iːdn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**when**	**he**	**found**	**a**	**seat**	**Eden**	**noticed**	**that**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**shoes**	**were**
和	什么时候	他	成立	一个	座位	伊甸园	注意到	那	这	鞋底	的	他的	鞋	是

[və'nɪəd] [ɪn] [blæk] .

veneered	**in**	**black**	**.**
贴面	在	黑色的	.

当他找到座位坐下时，伊甸注意到他的鞋底贴着黑色饰面。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] .

In	**brief**	**,**	**he**	**looked**	**well**	**-**	**bred**	**and**	**well**	**-**	**groomed**	**.**
在	简短的	,	他	看起来	出色地	-	繁殖	和	出色地	-	修剪过的	.

简而言之，他看起来举止得体，衣着整洁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['twenti] - [θriː] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)][æt; ət][məʊst] .

He	was	young	,	twenty	-	three	or	twenty	-	four	at	most	.
他	曾是	年轻的	,	二十	-	三	或者	二十	-	四	在	最多	.

他很年轻，最多也就二十三四岁。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪgən][ɪn][ðeə(r)] [kə'rektnəs] .

His	head	was	massive	,	and	his	features	were	pagan	in	their	correctness	.
他的	头	曾是	大量的	,	和	他的	特征	是	异教徒	在	他们的	正确性	.

他的头很大，五官端正，颇具异教徒的风格。

[ðə; ði][dʒɔː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv]

The	jaw	was	a	masterpiece	;	it	gave	the	impression	of	reservoirs	of
这	颚	曾是	一个	杰作	;	它	给予	这	印象	的	水库	的

[ɪn'tɪəriə(r)] [streŋθ] ,

interior	strength	,
内部的	力量	,

下颌骨堪称杰作，给人一种蕴藏着强大力量的印象。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ,

an	impression	which	was	tempered	when	he	spoke	,
一个	印象	哪个	曾是	淬火	什么时候	他	辐	,

但他开口说话时，这种印象有所缓和。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɑːnərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] .

for	his	voice	was	low	and	unsonorous	as	a	muffled	bell	.
为了	他的	嗓音	曾是	低的	和	不和谐的	作为	一个	闷音	钟	.

因为他的声音低沉沙哑，像闷闷的钟声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [griːn] - [greɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [held] ['əʊvə(r)] [grɑːs] .

His	eyes	were	of	that	green	-	gray	which	is	caught	in	an	icicle	held	over	grass	.
他的	眼睛	是	的	那	绿色的	-	灰色的	哪个	是	捕捉	在	一个	冰柱	握住	超过	草	.

他的眼睛是那种灰绿色的，就像草地上悬着的一根冰柱里凝结的那种颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt]

And	in	them	and	about	his	mouth	something	there	was	that	suggested	that
和	在	他们	和	关于	他的	嘴	某物	那里	曾是	那	建议	那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['seldəm] ['tendə(r)] .

he	could	never	be	brutal	and	seldom	tender	.
他	可以	绝不	是	野蛮	和	很少	投标	.

在他的言谈举止和嘴部表情中，似乎透露出他永远不会残忍，也很少温柔。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

At	table	he	made	no	remark	worthy	of	record	.
在	桌子	他	制成	不	评论	值得	的	记录	.

餐桌上，他没有发表任何值得记录的言论。

[hiː; hi] [siːmd] ['betə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['iːdn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .

He	seemed	better	content	to	watch	Eden	than	to	speak	.
他	似乎	更好的	内容	到	手表	伊甸园	比	到	说话	.

他似乎更喜欢观看伊甸园的景色，而不是说话。

[hiː; hi][et; eɪt]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dræŋk] [les] ,

He	ate	little	and	drank	less	,
他	吃	小的	和	喝	较少的	,

他吃得很少，喝得也更少。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['iːdn] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	when	the	meal	was	done	and	Eden	left	him	to	her	husband
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	和	伊甸园	左边	他	到	她	丈夫

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'zjuːməb(ə)l] [sɪ'gɑː(r)] ,

and	the	presumable	cigar	,
和	这	推测	雪茄	,

饭后，伊甸离开了他，把那人留给了她的丈夫和那支大概是雪茄的香烟。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] .

she	made	up	her	mind	that	he	was	stupid	.
她	制成	向上	她	头脑	那	他	曾是	愚蠢的	.

她认定他很愚蠢。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; " [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eɪdriən] - [hiː; hi]

"	He	is	a	German	,	"	she	reflected	;	"	with	such	a	name	as	Adrian	Arnswald	he
"	他	是	一个	德语	,	"	她	反映	;	"	和	这样的	一个	姓名	作为	阿德里安	-	他

[mʌst; məst] [biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

“他是个德国人，”她心想；“光听名字就叫阿德里安·阿恩斯瓦尔德，他肯定是个德国人。”

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒɜːmən] [ai] ['evə(r)] [laɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

The	only	German	I	ever	liked	was	a	Frenchman	,	the	author	of	the	Reisebilder
这	仅有的	德语	我	曾经	喜欢	曾是	一个	法国人	,	这	作者	的	这	-

.

:
.

我唯一喜欢的德国人是法国人，他是《旅行画册》的作者。

[wel] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['bɪldər] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] [hɪm] .

Well	,	there	seems	to	be	no	bilder	of	any	kind	in	him	.
出色地	,	那里	似乎	到	是	不	比尔德	的	任何	种类	在	他	.

嗯，他身上似乎没有任何形式的偏见。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] .

"	She	picked	up	the	Post	and	promptly	lost	herself	in	a	review	of	the	opera	.
"	她	挑选	向上	这	邮政	和	及时	丢失的	她自己	在	一个	审查	的	这	歌剧	.

她拿起《邮报》，立刻沉浸在对歌剧的评论中。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ai] [fə'gɒt] ['waːgnə] .

"	There	,	"	she	mused	,	"	I	forgot	Wagner	.
"	那里	,	"	她	沉思	,	"	我	忘了	瓦格纳	.

“哎呀，”她沉思道，“我忘了瓦格纳。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ,

After	all	,	as	some	one	said	of	the	Scotch	,
后	全部	,	作为	一些	一	说	的	这	苏格兰威士忌	,

毕竟，正如有人评价苏格兰威士忌时所说，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [jʌŋ] .

you	can	do	a	good	deal	with	a	German	if	you	catch	him	young	.
你	能	做	一个	好的	交易	和	一个	德语	如果	你	抓住	他	年轻的	.

如果你趁德国人年轻时跟他做交易，就能从他那里得到一笔不错的买卖。

['mɪstə(r)] . - [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [taɪm] .

Mr	.	Arnswald	does	not	appear	to	have	been	caught	in	time	.
先生	.	-	做	不是	出现	到	有	到过	捕捉	在	时间	.

阿恩斯瓦尔德先生似乎没能及时被抓获。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	She	threw	the	paper	from	her	and	seated	herself	at	the	piano	.
"	她	扔	这	纸	从	她	和	坐着	她自己	在	这	钢琴	.

她把纸扔掉，坐到钢琴前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)]

For	a	moment	her	fingers	strayed	over	the	keys	,	and	then	,	in	answer
为了	一个	片刻	她	手指	迷路了	超过	这	钥匙	,	和	然后	,	在	回答

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vəʊkɪŋ] [kɔːd] ,

to	some	evoking	chord	,
到	一些	唤起	弦	,

她的手指在琴键上游移了一会儿，然后，为了回应某个动人的和弦，

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði][ɜːr'nɑːni][ɪnvoʊlɑːmi] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [fjuː] ['meləʊdiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ɪn] [ə'piːl] .

she	attacked	the	Ernani	involami	,	than	which	few	melodies	are	richer	in	appeal	.
她	遭到攻击	这	埃尔纳尼	内沃拉米	,	比	哪个	很少	旋律	是	更富有	在	上诉	.

她抨击了《Ernani involami》，很少有旋律比它更具吸引力。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][brə'vjʊərə]['kwɒləti] , [ðə; ði]['ləʊə(r)]['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl]

Her	voice	was	not	of	the	bravura	quality	,	the	lower	register	was	not	full
她	嗓音	曾是	不是	的	这	精湛技艺	质量	,	这	降低	登记	曾是	不是	满的

,

,

,

她的声音并不华丽，低音区也不够浑厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'kɑːtɪ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ] ;

and	the	staccati	notes	were	beyond	her	range	;
和	这	断奏	笔记	是	超过	她	范围	;

而那些断奏的音符超出了她的音域；

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd]

a	professor	from	a	conservatory	would	have	disapproved	of	her	method
一个	教授	从	一个	温室	会	有	不赞成	的	她	方法

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

as	he	would	have	disapproved	of	that	of	the	ruiceñor	.
作为	他	会	有	不赞成	的	那	的	这	-	.

音乐学院的教授会像不赞成鲁伊塞诺尔人的方法一样，不赞成她的方法。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [sɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɒntənnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help]

But	then	the	ruiceñor	sings	out	of	sheer	wantonness	,	because	it	cannot	help
但	然后	这	-	唱歌	出去	的	透明	放荡	,	因为	它	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但随后，ruiceñor 便出于纯粹的放纵而歌唱，因为它情不自禁；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

and	so	did	she	.
和	所以	做过	她	.

她也一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [ðæt] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd]

And	as	she	sang	,	anyone	who	had	chanced	that	way	would	have	accounted
和	作为	她	唱	,	任何人	WHO	有	偶然	那	方式	会	有	已记录

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][tuː; tə] [siː] .

her	fair	to	see	.
她	公平的	到	看	.

当她唱歌时，任何偶然路过的人都会觉得她容貌姣好。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [blæk] , [ˈglitə] [wɪð] [dʒet] , [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ]
Her **gown** **was** **black** **,** **glittered** **with** **jet** **,** **about** **her** **throat** **was** **a** **string**
她 袍 曾是 黑色的 , 闪闪发光 和 喷射 , 关于 她 喉 曾是 一个 细绳
[ɒv; əv] [pɜːlz] ,
of **pearls** **,**
的 珍珠 ,

她身穿黑色礼服，点缀着黑色亮片，颈间佩戴着一串珍珠项链。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ðə; ði] [rɪsts] [ˌʌnˈbreɪslɪtɪd] ,
her **arms** **were** **bare** **,** **the** **wrists** **unbraceleted** **,**
她 武器 是 裸 , 这 手腕 未戴手镯 ,

她双臂裸露，手腕上没有戴手镯。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][frəˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [rɪˈfaɪnmənt]
and **in** **her** **face** **that** **beauty** **of** **youth** **and** **of** **fragility** **which** **refinement**
和 在 她 脸 那 美丽 的 青年 和 的 脆弱性 哪个 精炼
[ˈhaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iˈklipsiz] [ðə; ði] [ˈrʌdiːə] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv]
heightens **and** **which** **eclipses** **the** **ruddier** **characteristics** **of** **the** **buxom** **models** **of**
增强 和 哪个 日食 这 鲁迪尔 特征 的 这 丰满 模型 的
[ðə; ði][pɑːst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

她脸上洋溢着青春和柔弱的美，这种美经过修饰后更加突出，掩盖了过去那些身材丰满的模特身上较为红润的特征。

[æn; ən] [ˈɑːtɪst] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glɑːns] ,
An **artist** **might** **not** **have** **given** **her** **a** **second** **glance** **,**
一个 艺术家 可能 不是 有 给定 她 一个 第二 瞥一眼 ,

艺术家或许根本不会多看她一眼。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .
a **poet** **would** **have** **adored** **her** **at** **the** **first** **.**
一个 诗人 会 有 受人喜爱 她 在 这 第一的 .

诗人第一眼就会爱上她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæŋ] , - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ]
And **as** **she** **still** **sang** **,** **Arnswald** **entered** **the** **room** **and** **approached** **the** **piano**
和 作为 她 仍然 唱 , - 进入 这 房间 和 接近 这 钢琴
[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
at **which** **she** **sat** **.**
在 哪个 她 卫星 .

她还在唱歌的时候，阿恩斯瓦尔德走进了房间，走到她坐着的钢琴前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspektənt] [ɒv; əv] - .
She **heard** **his** **steps** **and** **turned** **at** **once** **expectant** **of** **Usselex** **.**
她 听到 他的 步骤 和 转向 在 一次 怀孕 的 - .

她听到他的脚步声，立刻转过身，期待着乌塞莱克斯的到来。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
Then **,** **seeing** **that** **he** **was** **alone** **,** **"** **What** **have** **you** **done** **with** **my** **husband** **?**
然后 , 看到 那 他 曾是 独自的 , " 什么 有 你 完毕 和 我的 丈夫 ?

然后，见他独自一人，便问道：“你把我丈夫怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Nothing** **,** **"** **the** **young** **man** **answered** **.**
" 没有什么 , " 这 年轻的 男人 回答 .

“没什么。”年轻人回答道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [aɪ]['fænsɪ] , [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm][tu:; tə][hɪm]
A gentleman , a customer , I fancy , sent in his card , and I left him to him
一个 绅士 , 一个 顾客 , 我 想要 , 发送 在 他的 卡片 , 和 我 左边 他 到 他
.
:
.

我猜想是一位先生，可能是位顾客，寄来了名片，我就没再打扰他了。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪvli] .
" He found a seat and eyed her gravely .
" 他 成立 一个 座位 和 眼睛 她 严重地 .

他找到一个座位坐下，神情严肃地打量着她。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] — "
" If I disturb you — "
" 如果 我 打扰 你 — "

“如果我打扰到你——”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Oh , you don't disturb me in the least .
" 哦 , 你 不 打扰 我 在 这 至少 .

“哦，你一点儿也没打扰到我。”

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ? "
What makes you look as though you came from another planet ? "
什么 制作 你 看 作为 尽管 你 来了 从 其他 行星 ? "

是什么让你看起来像是从外星来的人?

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wʌn] ?
" What makes you look as though you were going to one ?
" 什么 制作 你 看 作为 尽管 你 是 去 到 一 ?

“是什么让你看起来像是要去参加某个活动？”

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['pɑ:səbli] [ɪm'pɜ:tɪnənt] , [θɔ:t] ['i:dn] ;
" Mr . Arnswald is passably impertinent , thought Eden ;
" 先生 . - 是 勉强过关 无礼 , 想法 伊甸园 ;

“阿恩斯瓦尔德先生还算有点无礼，”伊登心想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [nɒn] -
but the expression of his face was so reassuringly devoid of any non -
但 这 表达 的 他的 脸 曾是 所以 令人安心 缺乏 的 任何 非 -
[kən'venʃən(ə)l] ['sɪmptəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
conventional symptom that she laughed outright at the compliment .
传统的 症状 那 她 笑了 直接 在 这 赞扬 .

但他脸上的表情如此令人放心，没有任何不寻常的症状，以至于她被这句赞美逗笑了。

" [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ?
" Do you care for music ?
" 做 你 关心 为了 音乐 ?

你喜欢音乐吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪsɪz] . - . "

"	**Surely**	,	**Mrs**	.	**Usselex**	.	"
"	一定	,	太太	.	-	.	"

“当然可以，乌塞莱克斯夫人。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Yes**	,	**of**	**course**	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ai] [fə'gɒt] .

I	**forgot**	.
我	忘了	.

我忘了。

[ɔːl] ['dʒɜːmənz] [duː; də] .

All	**Germans**	**do**	.
全部	德国人	做	.

所有德国人都这样做。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Tell	**me**	,	**how**	**long**	**have**	**you**	**been**	**in**	**this**	**country**	**?**
告诉	我	,	如何	长的	有	你	到过	在	这	国家	?

请告诉我，你在这个国家生活了多久?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] ? "

How	**do**	**you**	**come**	**to**	**speak**	**German**	**without**	**an**	**accent**	**?**	**"**
如何	做	你	来	到	说话	德语	没有	一个	口音	?	"

如何才能说一口流利的德语，而没有口音?

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - . "

"	**I**	**was**	**born**	**here**	,	**Mrs**	.	**Usselex**	.	**"**
"	我	曾是	出生	这里	,	太太	.	-	.	"

“我出生在这里，尤塞莱克斯夫人。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)] !

"	**You**	**were**	**born**	**here**	**!**
"	你	是	出生	这里	!

你出生在这里!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

I	**thought**	**you**	**were**	**a**	**German**	.
我	想法	你	是	一个	德语	.

我以为你是德国人。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**?**	**"**
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] . "

"	**You**	**did**	**not**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**ask**	**.**	**"**
"	你	做过	不是	做	我	这	荣誉	到	问	.	"

“你连问一下都没有，这算什么荣幸？”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "

"	**But**	**your**	**father**	**was**	,	**wasn't**	**he**	**?**	**"**
"	但	你的	父亲	曾是	,	不是	他	?	"

但你父亲确实是，对吗?

" [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] . "

"	**No**	,	**my**	**father**	**was**	**a**	**Russian**	,	**I**	**think**	**.**	**"**
"	不	,	我的	父亲	曾是	一个	俄语	,	我	思考	.	"

“不，我父亲好像是俄罗斯人。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" You think ?
" 你 思考 ?

“您认为?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Why do you say you think ?
为什么 做 你 说 你 思考 ?

你为什么这么说?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniwʌn] [səʊ] [əb'sɜːd] . "
I never knew anyone so absurd . "
我 绝不 知道 任何人 所以 荒诞 . "

我从未见过如此荒谬的人。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['mɪsɪz] . - .
" My father died when I was very young , Mrs . Usselex .
" 我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 , 太太 . - .

“我父亲在我很小的时候就去世了，乌塞莱克斯夫人。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] . "
I do not remember him . "
我 做 不是 记住 他 . "

我不记得他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第2/9页

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — "

"	But	your	mother	could	have	told	you	—	"
"	但	你的	母亲	可以	有	讲述	你	—	"

“但你母亲本可以告诉你——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] . "

"	If	she	didn't	,	Mrs	.	Usselex	,	it	was	because	she	had	a	good	excuse	.	"
"	如果	她	没有	,	太太	.	-	,	它	曾是	因为	她	有	一个	好的	原谅	.	"

“如果她没有这样做，尤塞莱克斯夫人，那是因为她有很好的理由。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɔːlsəʊ] . "

"	She	died	also	.	"
"	她	死亡	还	.	"

她也去世了。

" ['mɪstə(r)] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	Mr	.	Arnswald	,	I	am	sorry	.
"	先生	.	-	,	我	是	对不起	.

阿恩斯瓦尔德先生，我很抱歉。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] ['θɔːtləs] ['kwestʃənz] .

I	had	no	right	to	ask	such	thoughtless	questions	.
我	有	不	正确的	到	问	这样的	轻率	问题	.

我根本没有权利问出如此轻率的问题。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [tuː] .

My	mother	died	too	.
我的	母亲	死亡	也	.

我母亲也去世了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

I	do	not	remember	her	either	.
我	做	不是	记住	她	任何一个	.

我也不记得她了。

['truːli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Truly	you	must	forgive	me	.
真的	你	必须	原谅	我	.

你真的应该原谅我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] [æt; ət]

"	And	as	she	spoke	she	rose	from	the	piano	and	reseated	herself	at
"	和	作为	她	辐	她	玫瑰	从	这	钢琴	和	重新就座	她自己	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

the	lounge	which	she	had	previously	vacated	.
这	休息室	哪个	她	有	之前	空置	.

“说着说着，她从钢琴旁起身，重新坐回了她之前离开的休息室里。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Tell	me	about	yourself	,	"	she	added	.
"	告诉	我	关于	你自己	,	"	她	额外	.

“跟我说说你自己吧，”她补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	I	am	not	asking	out	of	idle	curiosity	.	"
"	我	是	不是	问	出去	的	闲置的	好奇心	.	"

我并非出于好奇才问这个问题。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['ɪntrəst] , ['mɪsɪz] . - .

"	You	are	very	good	to	express	any	interest	,	Mrs	.	Usselex	.
"	你	是	非常	好的	到	表达	任何	兴趣	,	太太	.	-	.

“Usselex 夫人，您能表达自己的兴趣真是太好了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

But	really	there	is	little	to	tell	.
但	真的	那里	是	小的	到	告诉	.

但实际上也没什么好说的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]['seɪləm] , [wɪð] [maɪ][grænd] - ['peərənts][ænd; ənd][maɪ]

I	used	to	live	in	Massachusetts	,	in	Salem	,	with	my	grand	-	parents	and	my
我	用过的	到	居住	在	马萨诸塞州	,	在	塞勒姆	,	和	我的	盛大	-	父母	和	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我以前住在马萨诸塞州塞勒姆，和我的祖父母和妹妹一起生活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['seɪləm][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

You	can	see	Salem	from	here	,
你	能	看	塞勒姆	从	这里	,

从这里可以看到塞勒姆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

and	you	can	understand	what	a	boy's	life	in	such	a	place	must	be	.
和	你	能	理解	什么	一个	男孩们	生活	在	这样的	一个	地方	必须	是	.

这样你就能理解一个男孩在这种地方的生活是什么样的了。

['ɑːftəwədz] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][aɪ][went] [ə'brɔːd] .

Afterwards	I	was	sent	to	school	,	and	later	I	went	abroad	.
然后	我	曾是	发送	到	学校	,	和	之后	我	去	国外	.

之后我被送去上学，后来我又出国了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

When	I	returned	Mr	.	Usselex	took	me	in	his	office	.
什么时候	我	返回	先生	.	-	采取	我	在	他的	办公室	.

我回来的时候，乌塞莱克斯先生把我带到了他的办公室。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

I	have	been	there	ever	since	.
我	有	到过	那里	曾经	自从	.

从那时起我就一直待在那里。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] . "

He	has	been	very	kind	to	me	,	Mr	.	Usselex	has	.	"
他	有	到过	非常	种类	到	我	,	先生	.	-	有	.	"

乌塞莱克斯先生对我非常友善。

" [hiː; hi] [sez] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ? — [əʊ] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs]

"	He	says	—	how	is	it	he	puts	it	?	—	oh	,	he	says	you	have	the	genius
"	他	说道	—	如何	是	它	他	放置	它	?	—	哦	,	他	说道	你	有	这	天才

[ɒv; əv]['faɪnæns] . "

of	finance	.	"
的	金融	.	"

“他说——他是怎么说的来着？——哦，他说你很有金融天赋。”

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

"	I	can	only	repeat	that	he	is	very	kind	.
"	我	能	仅有的	重复	那	他	是	非常	种类	.

我只能再次强调，他非常善良。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['iːdn] [ə'sent] .

"	To	this	Eden	assented	.
"	到	这	伊甸园	同意	.

“伊甸园同意了。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Yes	,	he	is	that	,	"	she	said	,	and	hesitated	for	a	moment	.
"	是的	,	他	是	那	,	"	她	说	,	和	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

“是的，他就是这样的人，”她说，然后犹豫了一下。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Tell	me	,	"	she	added	.
"	告诉	我	,	"	她	额外	.

“告诉我，”她补充道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

"	You	said	you	were	fond	of	music	.
"	你	说	你	是	喜爱	的	音乐	.

你说过你喜欢音乐。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ?

Will	you	go	with	us	on	Monday	to	the	opera	?
将要	你	去	和	我们	在	周一	到	这	歌剧	?

星期一你愿意和我们一起去看歌剧吗?

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['redɪnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	This	invitation	was	accepted	with	the	same	readiness	as	that	with	which	it	was	made	.
"	这	邀请	曾是	公认	和	这	相同的	准备就绪	作为	那	和	哪个	它	曾是	制成	.

“我们欣然接受了邀请，就像我们当初欣然发出邀请一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

And	presently	the	young	man	took	his	leave	.
和	目前	这	年轻的	男人	采取	他的	离开	.

于是，年轻人告辞了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [fel] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

When	the	portière	fell	behind	him	,
什么时候	这	门楣	跌倒	在后面	他	,

当门房落在他身后时，

['iːdn] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'stendɪd] .

Eden	felt	a	momentary	uneasiness	at	the	unpremeditated	invitation	which	she	had	just	extended	.
伊甸园	毛毡	一个	瞬间	不安	在	这	无预谋的	邀请	哪个	她	有	只是	扩展	.

伊甸对她刚刚发出的这个未经深思熟虑的邀请感到一丝不安。

[wʌn] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

One	doesn't	need	to	be	a	German	to	be	stupid	,	she	mused	,
一	不	需要	到	是	一个	德语	到	是	愚蠢的	,	她	沉思	,

她沉思道：“愚蠢并不一定意味着是德国人。”

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	felt	sure	that	her	husband	would	disapprove	.
和	毛毡	当然	那	她	丈夫	会	不赞成	.

她确信丈夫会反对。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [pliːzd] .

But	when	she	told	him	he	expressed	himself	as	well	pleased	.
但	什么时候	她	讲述	他	他	表达	他自己	作为	出色地	高兴	.

但当她告诉他时，他表示非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	happened	to	be	Sunday	,
这	下一个	天	发生	到	是	星期日	,

第二天恰好是星期天。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [kɔːl] .

and	on	that	afternoon	Mr	.	Arnswald	came	to	pay	his	dinner	-	call	.
和	在	那	下午	先生	.	-	来了	到	支付	他的	晚餐	-	称呼	.

那天下午，阿恩斯瓦尔德先生前来赴宴。

['miːnwaɪl] ['iːdənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

Meanwhile	Eden's	imagination	had	been	at	work	.
同时	伊甸园	想像力	有	到过	在	工作	.

与此同时，伊甸的想象力也开始驰骋。

[naʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['veərid] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

Now	imagination	is	a	force	of	which	the	action	is	as	varied	as	that	of
现在	想像力	是	一个	力量	的	哪个	这	行动	是	作为	多种多样	作为	那	的

[və'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

想象力是一种力量，它的作用方式与意志力一样多种多样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvənt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z]

There	are	organizations	which	it	affects	like	a	dissolvent	,	there	are	others
那里	是	组织	哪个	它	影响	喜欢	一个	溶剂	,	那里	是	其他的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [laɪk] [waɪn] .

which	it	affects	like	wine	.
哪个	它	影响	喜欢	葡萄酒	.

它对某些组织的影响就像对破产清算者的影响一样，对另一些组织的影响则像对葡萄酒的影响一样。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][spɜː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [kɜːb] .

In	some	it	needs	a	spur	,	in	others	a	curb	.
在	一些	它	需求	一个	刺	,	在	其他的	一个	抑制	.

有些地方需要支路，有些地方需要路缘石。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,

Give	it	an	incident	for	incubator	,
给	它	一个	事件	为了	培养箱	,

给它一个孵化器事件，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔː(r)] [fʊl] - ['feðəd] ['ɪntuː]

and	according	to	the	nature	of	the	individual	it	will	soar	full	-	feathered	into
和	根据	到	这	自然	的	这	个人	它	将要	翱翔	满的	-	羽毛	进入

[speɪs] [ɔː(r)]['æd(ə)l][ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪn'ækʃn] .

space	or	addle	in	its	own	inaction	.
空间	或者	鞍	在	它是	自己的	不作为	.

根据个体的性格，它有的会展翅高飞，翱翔天际；有的则会步履蹒跚，无所事事。

[ɪn] ['iːdn] [ɪts] [dʒe'steɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'brʌpt] .

In	Eden	its	gestation	was	always	abrupt	.
在	伊甸园	它是	妊娠	曾是	总是	突然	.

在伊甸园里，它的孕育总是突然发生的。

[wɪð] [ə; eɪ][fækt][fɔː(r); fə(r)]['meɪtrɪks][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [maʊnts] ['ɪntuː]

With	a	fact	for	matrix	it	developed	as	rapidly	as	a	spark	mounts	into
和	一个	事实	为了	矩阵	它	发达	作为	快速	作为	一个	火花	安装	进入

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

有了矩阵这一事实，它的发展速度就像火花燃成火焰一样迅速。

[ðə; ði][fækt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] - .

The	fact	in	this	instance	was	Arnswald	.
这	事实	在	这	实例	曾是	-	.

这件事的事实是阿恩斯瓦尔德。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

When	he	left	her	the	night	before	,	she	had	gone	again	to	the	piano	,
什么时候	他	左边	她	这	夜晚	前	,	她	有	已消失	再次	到	这	钢琴	,

他前一天晚上离开她的时候，她又去了钢琴旁。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['flʌtə] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] , [ðen] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

her	fingers	had	fluttered	like	butterflies	over	the	keys	,	then	in	answer	to
她	手指	有	飘动	喜欢	蝴蝶	超过	这	钥匙	,	然后	在	回答	到

[sʌm; səm] [streɪn] ,

some	strain	,
一些	拉紧	,

她的手指像蝴蝶一样在琴键上飞舞，然后，为了应对某种压力，

[æn; ən]['ɑːriə][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'dʒaɪnə][ˌdiː 'aɪ] [gɒl'kɒndə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][bel]

an	aria	from	the	Regina	di	Golconda	had	visited	her	—	the	Bel
一个	咏叹调	从	这	里贾纳	迪	戈尔孔达	有	到访	她	—	这	贝尔

['pɑːeɪziː] , [siːl] [rɪdɛnteɪ] ,

paese	,	ciel	ridente	,
国家	,	西尔	里登特	,

一首来自《Regina di Golconda》的咏叹调拜访过她——《Bel paese》、《ciel Ridente》、

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌmd] ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]

which	she	had	hummed	softly	to	herself	,	unconscious	of	any	significance	in	the
哪个	她	有	哼唱	轻轻	到	她自己	,	无意识	的	任何	意义	在	这

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她轻轻地哼着这首歌，丝毫没有意识到歌词的含义。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)][lænd] , [ðə; ði] [f'eəɹe] [skaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	presently	she	fell	to	wondering	about	the	fair	land	,	the	fairer	sky	which	the
但	目前	她	跌倒	到	好奇	关于	这	公平的	土地	,	这	更公平	天空	哪个	这

[sɒŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

song	recalled	.
歌曲	召回	.

但随后她开始思念起歌中描绘的美丽土地和更美丽的天空。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kept] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['eɪdriən] [bɪ'fɔː(r)] .

Something	there	was	that	kept	telling	her	that	she	had	met	Adrian	before	.
某物	那里	曾是	那	保留	讲述	她	那	她	有	遇见	阿德里安	前	.

她总觉得之前见过艾德里安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

In	his	voice	she	had	caught	an	inflection	that	was	not	unfamiliar	to
在	他的	嗓音	她	有	捕捉	一个	拐点	那	曾是	不是	陌生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她从他的声音中听出了一种她并不陌生的语调。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] - [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .

In	the	polar	-	light	of	his	eyes	was	a	suggestion	of	earlier	acquaintance	.
在	这	极性	-	光	的	他的	眼睛	曾是	一个	建议	的	早些时候	熟人	.

他眼中闪烁的光芒暗示着他们之前就已相识。

[hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] ['dʒestʃəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .

His	infrequent	gestures	brought	her	the	shadow	of	a	reminiscence	.
他的	不频繁	手势	带来	她	这	阴影	的	一个	怀旧	.

他偶尔的举动，总会让她想起往事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	in	his	face	there	was	an	expression	that	haunted	her	.
和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	表达	那	闹鬼的	她	.

他脸上那种表情让她难以忘怀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['meməri] .

For	a	while	she	struggled	with	memory	.
为了	一个	尽管	她	挣扎	和	记忆	.

有一段时间，她的记忆力出现了问题。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] .

But	memory	is	a	magician	that	declines	to	be	coerced	.
但	记忆	是	一个	魔术师	那	下降	到	是	胁迫	.

但记忆就像一个魔术师，它拒绝被强迫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ɪts] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʊld] [æt; ət]

Now	and	then	it	will	pull	its	victim	by	the	sleeve	,	as	it	had	pulled	at
现在	和	然后	它	将要	拉	它是	受害者	经过	这	袖子	,	作为	它	有	拉	在

['iːdn] ,

Eden	,
伊甸园	,

它时不时会像对待伊甸园那样，拽住受害者的袖子。

[jet] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] .

yet	turn	to	interrogate	and	a	dream	is	not	more	evanescent	.
然而	转动	到	审问	和	一个	梦	是	不是	更多的	转瞬即逝	.

然而，转而探究，你会发现梦想并非转瞬即逝。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	still	she	struggled	with	it	.
但	仍然	她	挣扎	和	它	.

但她仍然为此感到困扰。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['pjʊəli] [ˌætməs'ferɪk] [hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] [ə; eɪ]

A	silence	,	an	attitude	,	a	combination	purely	atmospheric	had	evoked	a
一个	沉默	,	一个	态度	,	一个	组合	纯粹	大气	有	唤起	一个

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

寂静、姿态、纯粹由氛围构成的组合，营造出一种迷人的感觉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meməri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd]

and	though	memory	declined	to	return	and	undo	the	spell	,	still	she	labored
和	尽管	记忆	拒绝	到	返回	和	撤销	这	拼写	,	仍然	她	辛勤劳作

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

until	at	last	,
直到	在	最后的	,

尽管记忆无法恢复，也无法解除诅咒，但她仍然努力奋斗，直到最后.....

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] , [ɔː(r)] [els] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,

conscious	of	the	futility	of	the	effort	,	or	else	wearied	by	the	endeavor	,
有意识的	的	这	无用	的	这	努力	,	或者	别的	疲惫	经过	这	努力	,

意识到努力的徒劳，或者因为努力而感到疲惫，

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [æz; əz][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]

she	consoled	herself	as	in	similar	circumstances	we	all	of	us	have	done	with
她	安慰	她自己	作为	在	相似的	情况	我们	全部	的	我们	有	完毕	和

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][æn'tɪərɪə(r)][laɪf] .

the	mirage	of	anterior	life	.
这	海市蜃楼	的	前部	生活	.

她安慰自己，就像我们在类似情况下都曾用对过去生活的幻想来安慰自己一样。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd]

The	possibility	of	recognition	she	then	put	behind	her	,	but	the	man	remained
这	可能性	的	认出	她	然后	放	在后面	她	,	但	这	男人	剩余

.

:
.

她随即把被认出的可能性抛在了脑后，但那个男人却留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən][eə(r)] [ðæt]

There	was	a	magnificence	about	him	which	disconcerted	her	,	an	air	that
那里	曾是	一个	壮丽	关于	他	哪个	不安	她	,	一个	空气	那

[ə'piːld] .

appealed	.
上诉	.

他身上有一种令她不安的威严，一种令她着迷的气质。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti] .

In	some	way	his	evening	dress	had	seemed	an	incongruity	.
在	一些	方式	他的	晚上	裙子	有	似乎	一个	不协调	.

他的晚礼服在某种程度上显得有些不协调。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['pʊəˌpɒɪnt] ,

She	told	herself	that	he	would	look	better	in	a	silken	pourpoint	,
她	讲述	她自己	那	他	会	看	更好的	在	一个	丝	倾点	,

她心想，他穿丝质连衣裙会更好看。

[ænd; ənd]['betə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klæmis] - [rəʊb][ɒv; əv] [steɪt] .

and	better	still	in	the	chlamys	-	robe	of	state	.
和	更好的	仍然	在	这	衣原体	-	长袍	的	状态	.

最好是穿上国家大臣的华服。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [sʌm; səm] ['swɜːrlɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [red] ,

She	decided	that	he	needed	a	dash	of	color	,	some	swirling	plume	of	red	,
她	决定	那	他	需要	一个	短跑	的	颜色	,	一些	旋转	羽	的	红色的	,

她觉得他需要一点色彩，一些旋转的红色羽毛。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] .

and	fell	to	wondering	what	his	life	had	been	.
和	跌倒	到	好奇	什么	他的	生活	有	到过	.

于是他开始思考自己的一生究竟是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] [bred] .

It	was	evident	to	her	that	he	had	been	gently	bred	.
它	曾是	明显	到	她	那	他	有	到过	轻轻地	繁殖	.

她一眼就看出他家教很好。

[ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

About	him	the	feminine	influence	was	discernible	,
关于	他	这	女性	影响	曾是	可辨别的	,

他身上明显带有女性特质。

[wʌn][nəʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['evə(r)] [sɪns] .

one	no	doubt	which	begun	at	the	cradle	had	continued	ever	since	.
一	不	怀疑	哪个	开始	在	这	摇篮	有	持续	曾经	自从	.

毫无疑问，这种关系始于摇篮，并一直延续至今。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwʌn] [els] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [pə'hæps] ,

In	the	absence	of	a	mother	there	had	been	someone	else	,	a	sister	,	perhaps	,
在	这	缺席	的	一个	母亲	那里	有	到过	某人	别的	,	一个	姐姐	,	也许	,

母亲去世后，或许会有其他人照顾她，比如姐姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sweɪn] .

and	a	procession	of	sweethearts	to	whom	he	had	been	swain	.
和	一个	游行	的	甜心们	到	谁	他	有	到过	斯温	.

还有一众他曾倾慕过的女友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] .

But	the	latter	possibility	she	presently	dismissed	.
但	这	后者	可能性	她	目前	解雇	.

但她目前排除了后一种可能性。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd] - ['aʊəz]

Love	-	making	is	the	occupation	of	those	that	have	none	,	and	Arnswald's	hours
爱	-	制作	是	这	职业	的	那些	那	有	没有任何	,	和	-	小时

[wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [wel] - [fɪld] .

were	seemingly	well	-	filled	.
是	似乎	出色地	-	已填	.

做爱是那些无所事事的人的消遣，而阿恩斯瓦尔德的时间似乎过得非常充实。

[ɪn]['seɪləm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ] [kəm'bʌstəbl] ['meɪdn] ,

In	Salem	he	might	have	left	a	combustible	maiden	,
在	塞勒姆	他	可能	有	左边	一个	易燃	少女	,

在塞勒姆，他或许会留下一个性情暴烈的少女。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

he	might	even	have	found	one	in	New	York	,
他	可能	甚至	有	成立	一	在	新的	约克	,

他甚至有可能在纽约找到一个。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['iːdn] [felt] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	in	that	case	Eden	felt	tolerably	sure	that	he	had	little	time	in	which	to
但	在	那	案件	伊甸园	毛毡	勉强可以接受	当然	那	他	有	小的	时间	在	哪个	到

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [mætʃ] .

apply	the	match	.
申请	这	匹配	.

但在这种情况下，伊登相当肯定他没有多少时间来执行比赛策略。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [tʊk] [ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l] [flaɪt] ;

And	then	at	once	her	fancy	took	a	tangential	flight	;
和	然后	在	一次	她	想要	采取	一个	切线	航班	;

然后，她的思绪立刻飘向了别处；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] [ˌʌn'rəʊl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][sʌm; səm]

a	little	romance	unrolled	before	her	—	the	mating	of	Arnswald	to	some
一个	小的	浪漫	展开	前	她	—	这	交配	的	-	到	一些

['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] [dɪ'skʌvə(r)] ,

charming	girl	whom	she	would	herself	discover	,
迷人	女孩	谁	她	会	她自己	发现	,

一段浪漫情缘在她面前展开——阿恩斯瓦尔德将与一位迷人的女孩结为伴侣，而这位女孩将由她自己发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

and	the	life	-	long	friendship	that	would	ensue	.
和	这	生活	-	长的	友谊	那	会	随之而来	.

以及由此而生的终生友谊。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

On	the	following	afternoon	therefore	,	when	the	young	man	put	in	an	appearance	,
在	这	下列的	下午	所以	,	什么时候	这	年轻的	男人	放	在	一个	外貌	,

因此，第二天下午，当这位年轻人出现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌkɔːdi'æləti] .

he	was	received	with	unaffected	cordiality	.
他	曾是	已收到	和	不受影响	亲切	.

他受到了热情友好的接待。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['iːdn] [ə'naʊnst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .

"	I	have	been	thinking	about	you	,	"	Eden	announced	,	when	he	found	a	seat	.
"	我	有	到过	思维	关于	你	,	"	伊甸园	宣布	,	什么时候	他	成立	一个	座位	.

“我一直在想你，”伊登找到座位坐下后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] . "

"	I	am	glad	you	came	,	I	want	you	to	tell	me	more	of	yourself	.	"
"	我	是	高兴的	你	来了	,	我	想	你	到	告诉	我	更多的	的	你自己	.	"

“很高兴你来了，我想听你多讲讲你自己的故事。”

" [ai] [ri'prəutʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	I	reproached	myself	for	having	exhausted	your	patience	last	evening	,	"	he
"	我	受责备	我	为了	拥有	筋疲力尽的	你的	耐心	最后的	晚上	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我昨晚耗尽了您的耐心，对此我深感自责，”他回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	Then	you	deserve	to	be	punished	.
"	然后	你	应得	到	是	受到惩罚	.

“那么你就应该受到惩罚。”

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

You	go	with	us	to	the	opera	to	-	morrow	,	do	you	not	?
你	去	和	我们	到	这	歌剧	到	-	明天	,	做	你	不是	?

你明天和我们一起去看歌剧，对吧?

['veri] [gʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɜːst] .

Very	good	,	you	must	dine	with	us	first	.
非常	好的	,	你	必须	用餐	和	我们	第一的	.

很好，您一定要先来我们这里用餐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðeə(r)] .

There	is	a	friend	of	mine	whom	you	will	meet	there	.
那里	是	一个	朋友	的	矿	谁	你	将要	见面	那里	.

你会在那里见到我的一个朋友。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	want	you	to	like	her	.	"
我	想	你	到	喜欢	她	.	"

我希望你喜欢她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "

"	If	she	resembles	you	in	any	way	that	will	not	be	difficult	.	"
"	如果	她	类似	你	在	任何	方式	那	将要	不是	是	难的	.	"

“如果她和你长得像，那应该不难。”

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wel] , " [mjuːzd] ['iːdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [drɒpt] [frɒm; frəm]

"	He	begins	well	,	"	mused	Eden	,	and	a	layer	of	cordiality	dropped	from
"	他	开始	出色地	,	"	沉思	伊甸园	,	和	一个	层	的	亲切	掉落	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他开头不错，”伊甸沉思道，她脸上的热情笑容瞬间消失。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	presently	she	recovered	it	.
但	目前	她	恢复	它	.

但现在她恢复了过来。

- [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Arnswald	had	been	looking	in	her	face	,	and	the	change	in	its	expression
-	有	到过	寻找	在	她	脸	,	和	这	改变	在	它是	表达

[hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

had	not	passed	unobserved	.
有	不是	通过了	未被观察到的	.

阿恩斯瓦尔德一直在注视着她的脸，她表情的变化并没有逃过他的眼睛。

" [ai] [mi:n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	I	mean	,	"	he	continued	,
"	我	意思是	,	"	他	持续	,

“我的意思是，”他继续说道，“

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

"	that	there	are	people	that	make	you	like	them	at	first	sight	and	you	,
"	那	那里	是	人们	那	制作	你	喜欢	他们	在	第一的	视线	和	你	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Usselex	,
太太	.	-	,

“有些人让你第一眼就喜欢上他们，而你，乌塞莱克斯夫人，就是其中之一。”

[ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .

are	one	of	those	people	.
是	一	的	那些	人们	.

我就是其中之一。

[wen] [ai] [left] [ju:; jʊ][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [eks'heil] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz]

When	I	left	you	last	evening	I	told	myself	that	you	exhaled	a	sympathy	which	is
什么时候	我	左边	你	最后的	晚上	我	讲述	我	那	你	呼气	一个	同情	哪个	是

[æz; əz][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

as	rare	as	it	is	delightful	.
作为	稀有的	作为	它	是	愉快	.

昨晚我离开你的时候，我告诉自己，你流露出的同情心既难得又令人欣喜。

[ai][hæv; həv][met] [fju:] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I	have	met	few	such	as	you	.
我	有	遇见	很少	这样的	作为	你	.

像你这样的人我很少遇到。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d]

As	a	rule	the	people	I	have	been	brought	in	contact	with	have	been	hard
作为	一个	规则	这	人们	我	有	到过	带来	在	接触	和	有	到过	难的

[ænd; ənd][self] - [ɪn'grəʊst] .

and	self	-	engrossed	.
和	自己	-	全神贯注	.

我接触到的人通常都很冷漠、自我中心。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] — —

You	are	among	the	exceptions	,	and	it	is	the	exception	—	—
你	是	之中	这	例外情况	,	和	它	是	这	例外	—	—

你是例外之一，而且这本身就是个例外——

" ['i:dn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Eden	interrupted	him	.
"	伊甸园	中断	他	.

伊甸打断了他。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	Now	that	is	nonsense	,	"	she	said	severely	.
"	现在	那	是	废话	,	"	她	说	严重	.

“这简直是胡说八道！”她严厉地说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɪn'friːkwənt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

"	The	people	whom	we	can	like	are	not	as	infrequent	as	all	that	.
"	这	人们	谁	我们	能	喜欢	是	不是	作为	不频繁	作为	全部	那	.

“我们喜欢的人其实并不像人们想象的那么少。”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)] ?

Do	you	mean	to	tell	me	that	there	is	no	one	for	whom	you	really	care	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	那里	是	不	一	为了	谁	你	真的	关心	?

你是想告诉我，你心里根本没有一个真正关心的人吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Arnswald	shook	his	head	and	smiled	.
"	-	摇晃	他的	头	和	微笑	.

阿恩斯瓦尔德摇了摇头，笑了笑。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

"	No	,	Mrs	.	Usselex	,	"	he	answered	,	"	I	don't	mean	to	say	that	.
"	不	,	太太	.	-	,	"	他	回答	,	"	我	不	意思是	到	说	那	.

“不，尤塞莱克斯夫人，”他回答说，“我不是那个意思。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

There	are	some	for	whom	I	care	very	much	.
那里	是	一些	为了	谁	我	关心	非常	很多	.

我非常关心一些人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [laɪf] [ɪt'self] .

There	is	even	one	for	whom	were	it	necessary	I	would	lay	down	life	itself	.
那里	是	甚至	一	为了	谁	是	它	必要的	我	会	躺	向下	生活	本身	.

甚至有一个人，如果需要，我愿意为他献出生命。

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːdn] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [stɑːt] .

"	At	this	Eden	experienced	a	mental	start	.
"	在	这	伊甸园	经验丰富的	一个	精神的	开始	.

“伊甸园由此开始了精神上的转变。”

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self]

The	possibility	of	mating	him	to	some	charming	girl	whom	she	was	herself
这	可能性	的	交配	他	到	一些	迷人	女孩	谁	她	曾是	她自己

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [rɪ'məʊt] .

to	discover	had	suddenly	become	remote	.
到	发现	有	突然	变得	偏僻的	.

她原本以为能让他和某个她自己将会发现的迷人女孩结为伴侣的可能性，突然变得渺茫了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] .

But	she	nodded	encouragingly	to	the	confidence	.
但	她	点头	令人鼓舞的是	到	这	信心	.

但她鼓励地点了点头，表示对这份自信表示赞赏。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pəʊlə(r)] - [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkə(r)] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	and	into	his	polar	-	eyes	came	a	sudden	flicker	.
"	是的	,	"	他	持续	,	和	进入	他的	极性	-	眼睛	来了	一个	突然	闪烁	.

“是的，”他继续说道，他的极光眼睛里突然闪过一丝光芒。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]

there	is	one	whom	I	have	recently	come	to	know	and	who	is	to	me	as
那里	是	一	谁	我	有	最近	来	到	知道	和	WHO	是	到	我	作为

[ə; eɪ] [preə(r)] [fʊl'fɪld] .

a	prayer	fulfilled	.
一个	祷告	已完成	.

我最近认识了一个人，对我来说，他就像是我祈祷的实现。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Were	I	called	upon	to	make	a	sacrifice	for	her	,
是	我	称为	之上	到	制作	一个	牺牲	为了	她	,

如果我必须为她做出牺牲，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [mait] [biː; bi] ,

no	matter	what	the	nature	of	that	sacrifice	might	be	,
不	事情	什么	这	自然	的	那	牺牲	可能	是	,

无论这种牺牲的性质是什么，

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	mere	doing	of	it	would	constitute	a	well	-	spring	of	delight	.
这	仅仅	正在做	的	它	会	构成	一个	出色地	-	春天	的	喜	.

仅仅是做这件事本身就能带来无穷的快乐。

" ['iːdn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪθɪˌræmb] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [feɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

"	Eden	smiled	at	the	dithyramb	as	were	she	listening	to	some	fay	she	did
"	伊甸园	微笑	在	这	酒神颂	作为	是	她	聆听	到	一些	仙女	她	做过

[nɒt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

“伊甸对着酒神颂歌微笑，仿佛在聆听某个她看不见的仙女的歌声。”

- [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

Arnswald	had	been	looking	at	her	,	but	now	,	as	though	ashamed	of
-	有	到过	寻找	在	她	,	但	现在	,	作为	尽管	羞愧	的

[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] ,

the	outburst	,
这	爆发	,

阿恩斯瓦尔德一直看着她，但现在，仿佛为自己的失态感到羞愧似的，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .

he	affected	a	little	laugh	and	dropped	back	into	the	conventional	.
他	做作的	一个	小的	笑	和	掉落	后退	进入	这	传统的	.

他勉强笑了笑，又恢复了平常的样子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pəʊlə(r)] - [aɪz] [ə'weɪ] .

Presently	he	rose	and	took	his	polar	-	eyes	away	.
目前	他	玫瑰	和	采取	他的	极性	-	眼睛	离开	.

他随即起身，取下了他的极光眼镜。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['iːdn] [smaɪld] [ə'gen] .

When	he	had	gone	Eden	smiled	again	.
什么时候	他	有	已消失	伊甸园	微笑	再次	.

他走后，伊甸又笑了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	He	may	have	the	genius	of	finance	,	"	she	mused	,
"	他	可能	有	这	天才	的	金融	,	"	她	沉思	,

“他或许有金融方面的天赋，”她沉思道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] .

"	but	he	has	the	genius	of	love	as	well	.
"	但	他	有	这	天才	的	爱	作为	出色地	.

但他还拥有爱的天赋。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['iːdn] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['mæntjʊə] -
Eden had but recently returned to town and the claims of mantua -
伊甸园 有 但 最近 返回 到 镇 和 这 索赔 的 曼图亚 -
[m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'presɪv] .
makers and milliners were oppressive .
制造商 和 女帽商 是 压迫性的 .

伊甸刚回到镇上不久，裁缝和女帽商的索要费用就很高昂，令人难以承受。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
They took her time , they came to her in the morning , and she ,
他们 采取 她 时间 , 他们 来了 到 她 在 这 早晨 , 和 她 ,

他们花了很长时间，早上才来找她，而她，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
with the courtesy of kings , returned the visit in the afternoon .
和 这 礼貌 的 国王 , 返回 这 访问 在 这 下午 .

秉承国王的礼遇，下午回访。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
But to little purpose .
但 到 小的 目的 .

但收效甚微。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vek'seɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] .
They were vexatious people , she discovered .
他们 是 令人烦恼的 人们 , 她 发现 .

她发现，他们是一群令人讨厌的人。

[ðeɪ] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒntənli] .
They deceived her wantonly .
他们 受骗 她 肆意妄为 .

他们肆意欺骗了她。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] .
They promised and did not fulfill .
他们 承诺 和 做过 不是 实现 .

他们做出了承诺，但没有兑现。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
The live - long day they had irritated her , they had obtained her
这 居住 - 长的 天 他们 有 受刺激 她 , 他们 有 获得 她
['kɒnfɪdəns] [baɪ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] ,
confidence by false pretences ,
信心 经过 错误的 伪装 ,

他们整天都在惹她生气，用虚假的借口赢得了她的信任。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ɪntərˌvjʊ] [iːtʃ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
and now , after a round of interviews each more profitless than the last ,
和 现在 , 后 一个 圆形的 的 访谈 每个 更多的 无利可图 比 这 最后的 ,

现在，经过一轮又一轮毫无成效的面试之后，

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ʃɒps] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ,
on reaching her house the dust of shops was on her mantle ,
在 到达 她 房子 这 灰尘 的 商店 曾是 在 她 地幔 ,

回到家时，她发现壁炉架上落满了商店的灰尘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [swɔ:n] .

and	she	could	have	gone	in	a	corner	and	sworn	.
和	她	可以	有	已消失	在	一个	角落	和	宣誓	.

她本可以躲到角落里咒骂。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] , ['dɪnə(r)] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [sɜ:vd] .

Moreover	it	was	late	,	dinner	would	presently	be	served	.
而且	它	曾是	晚的	,	晚餐	会	目前	是	服务	.

而且时间已经很晚了，马上就要吃晚饭了。

- , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [wɪð]

Arnswald	,	she	learned	,	had	already	arrived	,	he	was	in	the	parlor	with
-	,	她	学习	,	有	已经	到达的	,	他	曾是	在	这	客厅	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她得知阿恩斯瓦尔德已经到了，他正和她丈夫在客厅里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	as	she	hurried	to	her	room	she	told	herself	that	she	would	have
和	作为	她	慌忙	到	她	房间	她	讲述	她自己	那	她	会	有

[tu:; tə] [dres] [ɪn] [heɪst] ,

to	dress	in	haste	,
到	裙子	在	匆忙	,

她匆匆赶回房间，心里想着得赶紧穿好衣服。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:taɪl] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

an	operation	which	to	her	was	always	fertile	in	annoyance	.
一个	手术	哪个	到	她	曾是	总是	沃	在	烦恼	.

对她来说，这总是一件令人恼火的事。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

An	entire	hour	was	never	too	much	.
一个	全部的	小时	曾是	绝不	也	很多	.

整整一个小时永远不会嫌长。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz]['ædʒaɪl] , ['dekst(ə)rəs] [ɒv; əv][hænd] ,

But	her	maid	was	agile	,	dexterous	of	hand	,
但	她	女佣	曾是	敏捷	,	轻巧	的	手	,

但她的女仆身手敏捷，手脚灵巧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [klɒk] [mɑ:kt] ['sev(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,

and	before	the	clock	marked	seven	she	was	fully	equipped	,
和	前	这	钟	标记	七	她	曾是	完全	配备	,

不到七点，她就已经装备齐全了。

[ə'reɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [æz; əz] [wel] .

arrayed	for	dinner	and	the	opera	as	well	.
排列	为了	晚餐	和	这	歌剧	作为	出色地	.

盛装出席晚宴和歌剧演出。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , ['i:dn] [left] [hɜ:(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

On	leaving	the	room	,	Eden	left	her	vexation	behind	her	.
在	离开	这	房间	,	伊甸园	左边	她	烦恼	在后面	她	.

离开房间后，伊甸把烦恼抛在了脑后。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] .

It	had	been	fleeting	and	inoffensive	as	the	anger	of	a	canary	.
它	有	到过	转瞬即逝	和	无害的	作为	这	愤怒	的	一个	金丝雀	.

它就像金丝雀的愤怒一样，转瞬即逝，无伤大雅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] [ə'gen] ,

And	now	,	on	descending	the	stairs	,	she	was	in	great	good	spirits	again	,
和	现在	,	在	下降	这	楼梯	,	她	曾是	在	伟大的	好的	烈酒	再次	,

现在，她走下楼梯时，精神又恢复了很好。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]['mæntjʊə] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

the	crimes	of	mantua	-	makers	and	milliners	were	forgotten	,
这	犯罪	的	曼图亚	-	制造商	和	女帽商	是	被遗忘的	,

男式长袍制造商和女帽制造商的罪行被遗忘了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gest] .

and	she	prepared	to	meet	her	husband	and	her	guest	.
和	她	准备	到	见面	她	丈夫	和	她	客人	.

她准备去迎接她的丈夫和客人。

[hɑ:f] - [wei] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

Half	-	way	on	her	journey	to	the	drawing	-	room	,	however	,	she	discovered	that
一半	-	方式	在	她	旅行	到	这	绘画	-	房间	,	然而	,	她	发现	那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] ;

she	was	empty	-	handed	;
她	曾是	空的	-	递交	;

然而，走到客厅一半的时候，她发现自己两手空空；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][meɪd][tu:; tə] [brɪŋ]

she	had	omitted	to	take	a	fan	and	she	called	to	her	maid	to	bring
她	有	省略	到	拿	一个	扇子	和	她	称为	到	她	女佣	到	带来

[hɜ:(r); hə(r)][wʌn] .

her	one	.
她	一	.

她忘记带扇子了，于是叫女仆给她拿一把来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] - [bel] [ræŋ] .

And	as	she	called	the	front	door	-	bell	rang	.
和	作为	她	称为	这	正面	门	-	钟	响铃	.

她刚开口打电话，前门的门铃就响了。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] .

She	hesitated	a	second	,	and	called	again	.
她	犹豫了一下	一个	第二	,	和	称为	再次	.

她犹豫了一下，又打了个电话。

[bʌt; bət] [prɪ'zju:məbli] [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

But	presumably	the	maid	did	not	hear	.
但	想必	这	女佣	做过	不是	听到	.

但想必女佣并没有听到。

[ˌðeərə'pɒn] ['i:dn] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

Thereupon	Eden	re	-	ascended	the	stairs	and	went	back	to	her	room	.
于是	伊甸园	关于	-	上升	这	楼梯	和	去	后退	到	她	房间	.

于是，伊甸重新走上楼梯，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

The	maid	was	busying	herself	in	a	closet	and	the	fan	was	on	the	table	;
这	女佣	曾是	忙碌	她自己	在	一个	壁橱	和	这	扇子	曾是	在	这	桌子	;

女佣正在壁橱里忙活，风扇放在桌子上；

['i:dn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Eden	picked	it	up	,
伊甸园	挑选	它	向上	,

伊登捡起了它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

and	as	she	did	so	she	noticed	that	one	of	the	sticks	was	broken	.
和	作为	她	做过	所以	她	注意到	那	一	的	这	棍子	曾是	破碎的	.

她这样做的时候，发现其中一根木棍断了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,

It	took	several	minutes	to	find	another	which	suited	her	gown	,
它	采取	一些	分钟	到	寻找	其他	哪个	适合	她	袍	,

花了数分钟才找到另一件与她礼服相配的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] .

and	when	she	again	descended	the	stair	some	little	time	had	intervened	.
和	什么时候	她	再次	下降	这	楼梯	一些	小的	时间	有	介入	.

当她再次走下楼梯时，已经过去了一段时间。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ˌpɔ:tɪ'ɛə] [ə'saɪd][ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

On	reaching	the	parlor	she	drew	the	portière	aside	and	peered	into	the	room	.
在	到达	这	客厅	她	画	这	门楣	旁边	和	窥视	进入	这	房间	.

走到客厅门口，她拉开门帘，向房间里张望。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðəməʊst] [end] [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

At	the	furthermost	end	stood	Arnswald	,	his	back	turned	to	her	,
在	这	最远	结尾	站立	-	,	他的	后退	转向	到	她	,

阿恩斯瓦尔德站在最远的地方，背对着她。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	near	him	in	a	low	arm	-	chair	was	her	husband	.
和	靠近	他	在	一个	低的	手臂	-	椅子	曾是	她	丈夫	.

她的丈夫坐在他旁边的一张矮扶手椅里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	seemed	to	be	reading	something	,
他	似乎	到	是	阅读	某物	,

他似乎在看什么东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ['aɪðə(r)][baɪ] [hɪm][ɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [gest] .

and	it	was	evident	that	her	entrance	had	been	unobserved	either	by	him	or	by	his	guest	.
和	它	曾是	明显	那	她	入口	有	到过	未被观察到的	任何一个	经过	他	或者	经过	他的	客人	.

很明显，她进来的时候，他和他的客人都没有注意到。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] ['i:dn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

For	a	second's	space	Eden	stood	very	still	.
为了	一个	秒	空间	伊甸园	站立	非常	仍然	.

伊甸园静止了片刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

There	was	much	of	the	child	in	her	nature	,
那里	曾是	很多	的	这	孩子	在	她	自然	,

她身上有很多孩子气的特质。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] ['mediteit] [ɒn][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

and	during	that	second	she	meditated	on	the	feasibility	of	giving	them	both	some	little	surprise	.
和	期间	那	第二	她	冥想	在	这	可行性	的	给予	他们	两个都	一些	小的	惊喜	.

在那短短的一瞬间，她琢磨着是否可以给他们俩一个小小的惊喜。

[ðen] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'peld] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ['veri]

Then	at	once	,	as	though	impelled	by	invisible	springs	,	she	crossed	the	room	very
然后	在	一次	,	作为	尽管	被迫	经过	无形的	弹簧	,	她	交叉	这	房间	非常

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

然后，她仿佛被无形的弹簧推动一般，立刻迅速穿过房间。

['veri] ['nɔɪzləsli] , [hɜ:(r); hə(r)] [fæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

very	noiselessly	,	her	fan	and	the	fold	of	her	dress	in	one	hand	,
非常	无声	,	她	扇子	和	这	折叠	的	她	裙子	在	一	手	,

她一手拿着扇子，一手拿着裙摆，动作非常轻柔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

the	other	free	for	mischief	,	and	just	when	she	reached	the	chair	in	which
这	其他	自由的	为了	恶作剧	,	和	只是	什么时候	她	达到	这	椅子	在	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] ,

her	husband	sat	,
她	丈夫	卫星	,

另一个人则自由自在地胡闹，就在她走到丈夫坐的椅子旁时，

[ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌn'wɔ:nd] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

she	bent	over	him	,	from	his	unwarned	fingers	she	snatched	a	note	,
她	弯曲	超过	他	,	从	他的	毫无预警	手指	她	抢夺	一个	笔记	,

她俯身靠近他，从他毫无防备的指尖夺过一张纸条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋz]

and	with	a	rippling	laugh	that	was	like	the	shiver	of	sound	on	the	strings
和	和	一个	涟漪	笑	那	曾是	喜欢	这	颤抖	的	声音	在	这	字符串

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:(r)] ,

of	a	guitar	,
的	一个	吉他	,

伴随着一阵如同吉他琴弦上颤动般的笑声，

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zʌltɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

she	waved	it	exultingly	in	the	air	.
她	挥手	它	欣喜若狂	在	这	空气	.

她兴高采烈地把它挥舞在空中。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:] [leɪt] ;

Mr	.	Usselex	looked	up	at	once	,	but	he	had	looked	too	late	;
先生	.	-	看起来	向上	在	一次	,	但	他	有	看起来	也	晚的	;

乌塞莱克斯先生立刻抬起头，但他抬头已经太晚了；

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

the	note	had	gone	from	him	.
这	笔记	有	已消失	从	他	.

那张纸条已经从他那里拿走了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ˌri:pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['i:dn] ,

He	started	,	he	made	a	movement	to	repossess	himself	of	it	,	but	Eden	,
他	开始	,	他	制成	一个	移动	到	收回	他自己	的	它	,	但	伊甸园	,

他开始了，他发起了一场运动，想要重新拥有它，但是伊甸园，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [stɪl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [stept] [bæk] , [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

with	the	ripple	still	in	her	voice	,	stepped	back	,	laughed	again	,	and	nodded
和	这	波纹	仍然	在	她	嗓音	,	步	后退	,	笑了	再次	,	和	点头

[tu:; tə] - ,

to	Arnswald	,
到	-	,

她声音里还带着一丝颤抖，后退一步，又笑了起来，然后向阿恩斯瓦尔德点了点头。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] .

who	had	turned	and	bowed	.
WHO	有	转向	和	鞠躬	.

他转身鞠躬。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] [kən'kɔkt] ?

"	she	cried	;	"	what	have	you	two	been	concocting	?
"	她	哭	;	"	什么	有	你	二	到过	炮制	?

她喊道：“你们两个到底在密谋什么？”

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

No	,	you	don't	,	"	she	continued	.
不	,	你	不	,	"	她	持续	.

“不，你不需要，”她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð] ['merimənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪkɪdli] ['dʒuːbɪlənt] .

Her	voice	was	unsteady	with	merriment	,	her	eyes	wickedly	jubilant	.
她	嗓音	曾是	不稳定	和	欢乐	,	她	眼睛	邪恶地	喜庆	.

她的声音因喜悦而颤抖，眼神中闪烁着狡黠的喜悦。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Usselex	had	made	another	attempt	to	recapture	the	letter	,	and	flaunting	it	,
-	有	制成	其他	试图	到	夺回	这	信	,	和	炫耀	它	,

['tæntələs] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Tantalus	-	fashion	,	above	her	head	,
坦塔罗斯	-	时尚	,	多于	她	头	,

乌塞莱克斯再次尝试夺回那封信，并像坦塔罗斯一样把它高高举过头顶炫耀。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm] , ['glaɪdɪŋ] ['bækwədz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːnz] ,

she	defied	and	eluded	him	,	gliding	backwards	,	her	head	held	like	a	swan's	,
她	违抗	和	躲避	他	,	滑翔	向后	,	她	头	握住	喜欢	一个	天鹅的	,

她蔑视他，躲开了他，向后滑行，头高高扬起，像天鹅一样。

[ə; eɪ]['treɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

a	trifle	to	one	side	.
一个	琐事	到	一	边	.

稍微偏向一边。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	you	don't	,	"	she	repeated	,	and	still	the	laughter	rippled	from	her	.
"	不	,	你	不	,	"	她	重复	,	和	仍然	这	笑声	涟漪	从	她	.

“不，你没有，”她重复道，笑声依然从她身上荡漾开来。

" ['iːdn] !

"	Eden	!
"	伊甸园	!

“伊甸园！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ik'spɔstjuleit] , " ['iːdn] — "

"	her	husband	expostulated	,	"	Eden	—	"
"	她	丈夫	所宣称的	,	"	伊甸园	—	"

“她丈夫惊呼道：‘伊甸——’”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

"	You	shall	not	have	it	,	sir	;	you	shall	not	.
"	你	将	不是	有	它	,	先生	;	你	将	不是	.

“先生，您休想得到它；您休想得到它。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [jet] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,
" And with a pirouette she fluttered yet further away ,
" 和 和 一个 旋转 她 飘动 然而 更远 离开 ,

她旋转着，飘得更远了。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][held] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][ə'lɒft] [bɪ'twiːn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] .
the bit of paper held daintily and aloft between forefinger and thumb .
这 少量 的 纸 握住 轻柔地 和 高空 之间 食指 和 拇指 .

用食指和拇指轻轻地将那张纸片高高举起。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
" Tell me this instant what you have been doing all day .
" 告诉 我 这 立即的 什么 你 有 到过 正在做 全部 天 .

“立刻告诉我你今天一整天都在做什么。”

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
There , you needn't look at Mr . Arnswald .
那里 , 你 不必 看 在 先生 . - .

在那里，你无需去看阿恩斯瓦尔德先生。

[hiː; hi][woʊnt] [help] [juː; jʊ] .
He won't help you .
他 惯于 帮助 你 .

他不会帮你的。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
Will you , Mr . Arnswald ?
将要 你 , 先生 . - ?

阿恩斯瓦尔德先生，您愿意吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] .
Of course you won't .
的 课程 你 惯于 .

你当然不会。

" - , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] .
" Usselex , conscious of the futility of pursuit , made no further effort .
" - , 有意识的 的 这 无用 的 追逐 , 制成 不 更远 努力 .

“Usselex 意识到追击是徒劳的，便没有再做任何努力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [tɔː'mentə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] .
In his face was an anxiety which his fair tormentor did not see .
在 他的 脸 曾是 一个 焦虑 哪个 他的 公平的 折磨者 做过 不是 看 .

他脸上流露出的焦虑，是那位美丽而折磨他的女主人没有看到的。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [glɑːns] ,
Once he turned to Arnswald , and Arnswald gave him an answering glance ,
一次 他 转向 到 - , 和 - 给予 他 一个 回答 瞥一眼 ,
[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,
and once his lips moved ,
和 一次 他的 嘴唇 已搬 ,

他转过身去看阿恩斯瓦尔德，阿恩斯瓦尔德也回以他一个眼神，然后他的嘴唇动了动，

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [ɪn]
but whatever he may have intended to say the words must have stuck in
但 任何 他 可能 有 故意的 到 说 这 字 必须 有 卡住 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

但无论他原本想说什么，那些话似乎都哽在了他的喉咙里。

[ænd; ənd] ['iːdn] , ['wʊmən] - [laɪk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sjuːd] ,

And	Eden	,	woman	-	like	,	seeing	that	she	was	no	longer	pursued	,
和	伊甸园	,	女士	-	喜欢	,	看到	那	她	曾是	不	更长	追击	,

而伊甸，像个女人一样，见自己不再被人追求，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] ['tɑːntɪŋli] ,

advanced	to	a	spot	just	beyond	his	reach	,	where	she	hovered	tauntingly	,
先进的	到	一个	点	只是	超过	他的	抵达	,	在哪里	她	悬停	嘲讽地	,

她来到他够不着的地方，在那里嘲讽地盘旋着。

[jet] ['weəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

yet	wary	of	his	slightest	movement	and	prepared	at	the	first	suspicion	of
然而	警惕	的	他的	丝毫	移动	和	准备	在	这	第一的	怀疑	的

[rɪ'praɪz(ə)l][tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] .

reprisal	to	spread	her	wings	in	flight	.
报复	到	传播	她	翅膀	在	航班	.

然而，她对他的一丝一毫的举动都保持警惕，一旦察觉到任何报复的迹象，便会立刻展翅飞走。

" [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	who	do	you	suppose	was	here	at	lunch	to	-	day	?
"	和	WHO	做	你	认为	曾是	这里	在	午餐	到	-	天	?

“你猜今天中午来这里吃午饭的是谁？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [bæk] .

You	must	guess	or	you	shan't	have	your	letter	back	.
你	必须	猜测	或者	你	不会	有	你的	信	后退	.

你必须猜对，否则你的信就拿不回来了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .

I'll	give	you	just	one	minute	.
患病的	给	你	只是	一	分钟	.

我只给你一分钟时间。

[əʊ] ! [aɪ] [sɔː] ['lɔːrə] [ˌmæn'hætn] [æt; ət] [fæn'teɪzəz] .

Oh	!	I	saw	Laura	Manhattan	at	Fantasia's	.
哦	！	我	锯	劳拉	曼哈顿	在	幻想曲的	.

哦！我在幻想曲餐厅看到了劳拉·曼哈顿。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Don't	forget	that	we	are	to	dine	with	her	to	-	morrow	.
不	忘记	那	我们	是	到	用餐	和	她	到	-	明天	.

别忘了我们明天要和她一起吃饭。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dres] .

She	came	in	to	row	about	a	dress	.
她	来了	在	到	排	关于	一个	裙子	.

她进来是为了争论一件裙子的事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] , [tuː] .

I	was	rowing	,	too	.
我	曾是	划船	,	也	.

我当时也在划船。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

You	have	no	idea	what	a	day	I	have	had	.
你	有	不	主意	什么	一个	天	我	有	有	.

你根本不知道我今天过得有多糟。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [fæn'teɪziə][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

You	will	have	to	give	Fantasia	a	talking	to	.
你	将要	有	到	给	幻想曲	一个	说	到	.

你得好好跟范塔西娅谈谈。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪpəri] [ai][hæv; həv][ɒn] .

Look	at	the	frippery	I	have	on	.
看	在	这	轻浮之物	我	有	在	.

看看我身上这些花里胡哨的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

And	she	promised	that	I	should	have	something	for	to	-	night	.
和	她	承诺	那	我	应该	有	某物	为了	到	-	夜晚	.

她答应我今晚会有吃的。

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .

There	ought	to	be	some	punishment	for	such	people	.
那里	应该	到	是	一些	惩罚	为了	这样的	人们	.

对于这样的人，应该予以惩罚。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

Don't	you	think	so	,	Mr	.	Arnswald	?
不	你	思考	所以	,	先生	.	-	?

阿恩斯瓦尔德先生，您不这么认为吗?

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [doʊnt] [ki:p] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

When	people	in	Wall	Street	don't	keep	their	promises	,	they	are	put	in	jail	,	aren't	they	?
什么时候	人们	在	墙	街道	不	保持	他们的	承诺	,	他们	是	放	在	监狱	,	不是	他们	?

华尔街人士如果不遵守承诺，就会被关进监狱，不是吗?

[wel] , [dʒeɪl][ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] [frentʃ] - ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,

Well	,	jail	is	too	good	for	that	horrid	old	French	-	woman	of	a	dressmaker	,
出色地	,	监狱	是	也	好的	为了	那	可怕的	老的	法语	-	女士	的	一个	裁缝	,

对那个可怕的法国老女裁缝来说，坐牢都太便宜她了。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θʌm] - [skru:z] , [ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fægɒt] .

she	ought	to	have	the	thumb	-	screws	,	the	rack	,	and	the	hot	side	of	the	fagot	.
她	应该	到	有	这	拇指	-	螺丝	,	这	架子	,	和	这	热的	边	的	这	柴草	.

她应该有拇指螺丝、支架和柴火炉的热端。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [nəʊ] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

I	will	never	believe	her	again	,	no	,	not	even	when	I	know	she	is	telling	the	truth	.
我	将要	绝不	相信	她	再次	,	不	,	不是	甚至	什么时候	我	知道	她	是	讲述	这	真相	.

我再也不会相信她了，不，即使我知道她说的是真话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['laɪə(r)][ai]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

She	is	the	most	ornamental	liar	I	ever	encountered	.
她	是	这	最多	装饰	说谎者	我	曾经	遭遇	.

她是我见过的最会装腔作势的骗子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][laɪ][ðæn; ðən][nɒt] .

It	is	my	opinion	she	would	rather	lie	than	not	.
它	是	我的	观点	她	会	相当	说谎	比	不是	.

我认为她宁愿撒谎也不愿说实话。

['lɔːrə] [təʊld][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌp] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

Laura	told	me	—	but	here	,	the	minute's	up	—	you	must	guess	,	you	must
劳拉	讲述	我	—	但	这里	,	这	分钟	向上	—	你	必须	猜测	,	你	必须

[ges] ['raɪtli] ,

guess	rightly	,
猜测	没错	,

劳拉告诉我——但是时间到了——你必须猜，你必须猜对，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [wʌns] .

and	you	can	only	guess	once	.
和	你	能	仅有的	猜测	一次	.

你只能猜一次。

" [ænd; ənd] ['iːdn] [weɪvd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bɪəd] .

"	And	Eden	waved	the	letter	again	and	laughed	in	her	husband's	beard	.
"	和	伊甸园	挥手	这	信	再次	和	笑了	在	她	丈夫的	胡须	.

“伊甸又挥舞着那封信，对着她丈夫的胡子笑了。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] ['frɪpəri] ,

The	gown	which	she	wore	,	and	which	she	had	characterized	as	frippery	,
这	袍	哪个	她	穿着	,	和	哪个	她	有	特征化的	作为	轻浮之物	,

她穿的那件礼服，她曾形容为华而不实的服饰，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtfl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tjuːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪlk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌlələs] , [jet]

was	an	artful	combination	of	tulle	and	of	silk	;	it	was	colorless	,	yet
曾是	一个	巧	组合	的	薄纱	和	的	丝绸	;	它	曾是	无色	,	然而

['sɪlvəri] ,

silvery	,
银色	,

它是由薄纱和丝绸巧妙结合而成；它是无色的，却又泛着银光。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] , [beə(r)][ɒv; əv] [ɑːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nek] ,

and	in	it	Eden	,	bare	of	arm	and	of	neck	,
和	在	它	伊甸园	,	裸	的	手臂	和	的	脖子	,

而伊甸园里，手臂和脖子都裸露着，

[lʊkt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [nɪmf] ['gɑːmənt] [ɪn] [ʃiːn] [ænd; ənd] [fəʊm] .

looked	a	water	nymph	garmented	in	sheen	and	foam	.
看起来	一个	水	仙女	服装	在	光泽	和	泡沫	.

宛如一位身披闪亮泡沫衣裳的水仙女。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [keɪm] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['dɪstənt] [əʊ'eɪsiːz] .

From	her	hair	came	an	odor	of	distant	oases	.
从	她	头发	来了	一个	气味	的	遥远	绿洲	.

她的头发散发出遥远绿洲的气息。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

In	her	eyes	were	evocations	of	summer	,	and	beneath	them	,
在	她	眼睛	是	唤起	的	夏天	,	和	下面	他们	,

她的眼中充满了夏日的气息，而在这气息之下，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [helθ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪts]

on	her	cheeks	and	on	the	lobes	of	her	ears	,	health	had	placed	its
在	她	脸颊	和	在	这	叶	的	她	耳朵	,	健康	有	放置	它是

['təʊkən][ɪn] [pɪŋk] .

token	in	pink	.
令牌	在	粉色的	.

她的脸颊和耳垂上都留下了健康的粉红色印记。

[ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [laɪk][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk]

The	corners	of	her	mouth	were	upraised	like	the	ends	of	the	Greek
这	角落	的	她	嘴	是	抬起	喜欢	这	结束	的	这	希腊语

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

她的嘴角高高扬起，如同希腊弓的弓梢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [red] [fruːt] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .

and	now	that	she	was	laughing	her	lips	suggested	a	red	fruit	cut	in	twain	.
和	现在	那	她	曾是	笑	她	嘴唇	建议	一个	红色的	水果	切	在	马克·吐温	.

现在她笑了，她的嘴唇像一颗被切成两半的红色水果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kə'priːs] , [ə'dɔːrəbli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]

She	was	the	personification	of	caprice	,	adorably	constructed	,	and	constructed
她	曾是	这	拟人化	的	任性	,	可爱地	建造	,	和	建造

[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] .

to	be	adored	.
到	是	受人喜爱	.

她就是任性妄为的化身，外形可爱，天生就值得被喜爱。

- ['evɪdəntli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'lʊərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd]

Arnswald	evidently	found	her	appearance	alluring	,	for	his	eyes	followed
-	显然	成立	她	外貌	诱人	,	为了	他的	眼睛	随后

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .

her	every	movement	.
她	每一个	移动	.

阿恩斯瓦尔德显然被她的容貌所吸引，因为他的目光总是追随着她的一举一动。

" ['hʌri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; " [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [gɒn] .

"	Hurry	up	,	"	she	continued	,	as	merrily	as	before	;	"	the	minute's	gone	.
"	匆忙	向上	,	"	她	持续	,	作为	兴高采烈地	作为	前	;	"	这	分钟	已消失	.

“快点，”她像之前一样兴高采烈地继续说道，“时间已经过去了。”

" - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒest] .

"	Usselex	may	have	been	annoyed	,	but	he	affected	to	enter	into	the	jest	.
"	-	可能	有	到过	恼怒	,	但	他	做作的	到	进入	进入	这	笑话	.

“乌塞莱克斯可能很生气，但他假装融入了玩笑之中。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — " [hiː; hi] ['hæzəd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nəʊt] .

"	Your	father	—	"	he	hazarded	,	and	stretched	his	hand	for	the	note	.
"	你的	父亲	—	"	他	危险的	,	和	拉伸	他的	手	为了	这	笔记	.

“你父亲——”他试探性地说道，并伸出手去拿那张纸条。

[bʌt; bət] ['iːdn] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] .

But	Eden	again	retreated	.
但	伊甸园	再次	撤退	.

但伊甸园再次退却了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	You	have	lost	,	"	she	cried	;	"	no	one	was	here	.
"	你	有	丢失的	,	"	她	哭	;	"	不	一	曾是	这里	.

“你输了，”她哭着说；“这里没有人。”

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] ['gesə] [ðæn; ðən]

"	And	finding	herself	at	a	safe	distance	,	"	I	am	a	better	guesser	than
"	和	寻找	她自己	在	一个	安全的	距离	,	"	我	是	一个	更好的	猜测者	比

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

you	,	"	she	added	,
你	,	"	她	额外	,

“而当我发现自己与对方保持着安全距离时，她又补充道：‘我比你更擅长猜测。’”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	tell	what	is	in	this	letter	without	reading	it	.
"	我	能	告诉	什么	是	在	这	信	没有	阅读	它	.

“我不用看信也能知道信里写了什么。”

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː; də] ?

Now	answer	me	,	what	will	you	give	me	if	I	do	?
现在	回答	我	,	什么	将要	你	给	我	如果	我	做	?

现在回答我，如果我这么做，你会给我什么?

[wɒt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - ?

What	ought	he	to	give	me	,	Mr	.	Arnswald	?
什么	应该	他	到	给	我	,	先生	.	-	?

阿恩斯瓦尔德先生，他应该给我什么呢?

[prɒmpt] [hɪm] , [kænt] [juː; jʊ] ?

Prompt	him	,	can't	you	?
迅速的	他	,	不能	你	?

你提醒他一下好吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [səʊ]['stjuːpɪd] . "

I	have	never	seen	anyone	so	stupid	.	"
我	有	绝不	已见	任何人	所以	愚蠢的	.	"

我从没见过这么愚蠢的人。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːdn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] — — "

"	Give	it	to	me	,	Eden	;	you	shall	make	your	own	terms	—	—	"
"	给	它	到	我	,	伊甸园	;	你	将	制作	你的	自己的	条款	—	—	"

“把它给我吧，伊甸；你可以自己定条件——”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [kə'pɪtʃuleɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Ah	!	you	capitulate	,	do	you	?
"	啊	!	你	投降	,	做	你	?

“啊！你投降了，是吗？”

[ɪts] [tuː] [leɪt] !

It's	too	late	!
它是	也	晚的	!

太迟了!

[ɪts] [tuː] [leɪt] !

It's	too	late	!
它是	也	晚的	!

太迟了!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [krə'ʃendəʊ] .

"	she	repeated	in	ringing	crescendo	.
"	她	重复	在	铃声	渐强	.

她用越来越响亮的声音重复道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	ought	to	have	guessed	;	"	and	for	greater	safety	she	held	the	letter	behind	her	.
"	你	应该	到	有	猜对了	;	"	和	为了	更大的	安全	她	握住	这	信	在后面	她	.

“你应该早就猜到了;”为了安全起见，她把信藏在身后。

" [ɪts] [ə'baʊt] [stɒks] , ['kænzəs] - [bæk] [bɒndz] , ['sev(ə)n] [saɪts] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪd] — [aɪ]
" It's about stocks , Kansas - back bonds , seven sights offered and nothing bid — I
" 它是 关于 股票 , 堪萨斯州 - 后退 债券 , 七 景点 提供 和 没有什么 出价 — 我
[hæv; həv] [gest] [raɪt] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] ? "
have guessed right , have I not ? "
有 猜对了 正确的 , 有 我 不是 ? "

“这跟股票、堪萨斯州债券有关，提供了七个选项，但无人出价——我猜对了，对吧？”

" ['iːdn] — "
" Eden — "
" 伊甸园 — "

“伊甸园——”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] .
" Answer me ; I have guessed right , I know I have .
" 回答 我 ; 我 有 猜对了 正确的 , 我 知道 我 有 .

“回答我；我猜对了，我知道我猜对了。”

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held]
" And laughing still , she whisked the letter from behind her and held
" 和 笑 仍然 , 她 搅拌 这 信 从 在后面 她 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
it to her eyes .
它 到 她 眼睛 .

“她一边笑着，一边迅速从身后抽出那封信，举到眼前。

" [waɪ] , [ɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Why , it's from a woman , " she cried .
" 为什么 , 它是 从 一个 女士 , " 她 哭 .

“为什么？因为是女人寄的！”她哭着说。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][laɪf] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] . -
' You have filled my life with living springs . '
- 你 有 已填 我的 生活 和 活的 弹簧 . -

“你使我的生命充满了活力之泉。”

[huːz] [laɪf][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] ?
Whose life have you filled ?
谁 生活 有 你 已填 ?

你充实了谁的生命?

" [ðə; ði] ['merɪmənt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]
" The merriment had deserted her lips , the color had gone from
" 这 欢乐 有 荒凉的 她 嘴唇 , 这 颜色 有 已消失 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“她的脸上失去了笑容，脸颊也失去了血色。”

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['letə(r)] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
The hand which held the letter fell with it to her side .
这 手 哪个 握住 这 信 跌倒 和 它 到 她 边 .

拿着信的手也随之垂落到她的身体一侧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] .
In her face was the contraction of pain .
在 她 脸 曾是 这 收缩 的 疼痛 .

她脸上露出痛苦的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	looked	at	her	husband	.
她	看起来	在	她	丈夫	.

她看了看丈夫。

" [huːz] [laɪf][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Whose	life	is	it	that	you	have	filled	?	"	she	asked	,	and	her	voice	,
"	谁	生活	是	它	那	你	有	已填	?	"	她	问	,	和	她	嗓音	,

“你究竟填满了谁的生命？”她问道，声音低沉而有力。

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪpld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪl] [ænd; ənd]

that	had	rippled	with	laughter	a	moment	before	,	became	suddenly	chill	and
那	有	涟漪	和	笑声	一个	片刻	前	,	成为	突然	寒意	和

[səb'djuːd] .

subdued	.
低沉的	.

刚才还充满欢声笑语的人群，突然变得冷清而沉寂。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['dɪnə(r)]

In	the	doorway	before	her	the	butler	appeared	in	silent	announcement	that	dinner
在	这	门口	前	她	这	管家	出现	在	沉默的	公告	那	晚餐

[wɒz; wəz] [sɜːvd] .

was	served	.
曾是	服务	.

管家出现在她面前的门口，默默地宣布晚餐已经准备好了。

- [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .

Arnswald	made	a	step	forward	.
-	制成	一个	步	向前	.

阿恩斯瓦尔德向前迈了一步。

" [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][maɪn] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] — "

"	The	letter	is	mine	,	Mrs	.	Usselex	,	"	he	said	,	"	I	—	"
"	这	信	是	矿	,	太太	.	-	,	"	他	说	,	"	我	—	"

“这封信是我的，乌塞莱克斯夫人，”他说，“我——”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

"	Oh	,	"	she	murmured	,	with	a	sigh	that	might	have	been	accounted	one	of	relief	.
"	哦	,	"	她	低声说道	,	和	一个	叹	那	可能	有	到过	已记录	一	的	宽慰	.

“哦，”她低声说道，叹了口气，那叹息或许可以理解为如释重负。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	is	yours	,	is	it	?
"	哦	,	它	是	你的	,	是	它	?

“哦，这是你的吗？”

" [ænd; ənd] [ai] [hɪm] [ˌɪnˌkwɪzəˈtɔːriəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn]

"	And	eying	him	inquisitorially	for	a	second's	space	,	she	placed	the	letter	in
"	和	注视	他	以审讯的方式	为了	一个	秒	空间	,	她	放置	这	信	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“她审视地看了他一眼，然后把信放在他手里。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns] ,

"	We	may	as	well	go	in	to	dinner	,	"	she	added	at	once	,
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	到	晚餐	,	"	她	额外	在	一次	,

“我们还是进去吃晚饭吧，”她立刻补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] .

and	with	a	glance	at	her	husband	she	led	the	way	.
和	和	一个	瞥一眼	在	她	丈夫	她	引领	这	方式	.

她看了丈夫一眼，然后带头走了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] - [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːbroʊ] [-] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['venɪs]

In	Dogian	days	there	was	a	Libro	d'Oro	in	which	the	First	Families	of	Venice
在	-	天	那里	曾是	一个	书	d'Oro	在	哪个	这	第一的	家庭	的	威尼斯

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skrɪpt] .

were	inscribed	in	illuminated	script	.
是	铭文	在	照明	脚本	.

在道吉亚时代，有一本名为《黄金书》（Libro d'Oro）的书，上面用彩绘手写体刻着威尼斯第一家族的名字。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bʊk] , [ˌʌn'rɪtn] , [jet] [vɔɪst] ,

In	New	York	there	is	also	a	Golden	Book	,	unwritten	,	yet	voiced	,
在	新的	约克	那里	是	还	一个	金的	书	,	不成文	,	然而	配音	,

纽约也有一本金书，虽然尚未写成，但已被世人所知。

[ænd; ənd] - [neɪm] [ə'pɪəz] [ˌðeər'ɒn] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	whoso's	name	appears	thereon	has	earned	the	cataloguing	not	from	the
和	-	姓名	出现	其上	有	获得	这	编目	不是	从	这

['aɪdlɪs] [ɒv; əv] ['ɪmbəsiːl] ['fɔːˌfɑːðəz] , [bʌt; bət]

idlesse	of	imbecile	forefathers	,	but
闲散	的	白痴	祖先	,	但

凡名列其中者，其名被列入名录并非出于愚昧先辈的懒惰，而是

[frɒm; frəm] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['fɔːθɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

from	shrewdness	in	coping	with	the	public	,	forethought	in	the	Stock	Exchange	,
从	城府	在	应对	和	这	民众	,	深思熟虑	在	这	库存	交换	,

从应对公众的精明，到在证券交易所的远见卓识，

[ænd; ənd] ['presiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [greɪn] .

and	prescience	in	the	values	of	land	and	grain	.
和	预知	在	这	值	的	土地	和	粮食	.

以及对土地和粮食价值的先见之明。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

At	the	opera	that	night	the	aristocrats	of	the	New	World	were	in	full	force	.
在	这	歌剧	那	夜晚	这	贵族	的	这	新的	世界	是	在	满的	力量	.

当晚歌剧院里，新世界的贵族们悉数到场。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [bʌt; bət]

Among	them	were	men	who	could	not	alone	have	wedded	the	Adriatic	but
之中	他们	是	男人	WHO	可以	不是	独自的	有	已婚	这	亚得里亚海	但

[hæv; həv] ['dauə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] .

have	dowered	her	as	well	.
有	嫁妆	她	作为	出色地	.

他们当中有些人不仅娶了亚得里亚海为妻，而且还把她也当作了嫁妆。

['venɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['splendə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðeəz] .

Venice	in	her	greatest	splendor	had	never	dreamed	such	wealth	as	theirs	.
威尼斯	在	她	最	辉煌	有	绝不	梦见	这样的	财富	作为	他们的	.

即使在威尼斯最辉煌的时期，也从未想过会拥有他们那样的财富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeibez] ['rɑːbɪnsən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

There	was	Jabez	Robinson	,	his	wife	and	children	,	familiarly	known	as	the
那里	曾是	贾贝兹	罗宾逊	,	他的	妻子	和	孩子们	,	熟悉地	已知	作为	这

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ,

Swiss	Family	Robinson	,
瑞士	家庭	罗宾逊	,

贾贝兹·罗宾逊、他的妻子和孩子们，也就是人们熟知的“瑞士罗宾逊一家”，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnəsti] ['hævɪŋ] ['emigreit] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [hel'viːʃən] [veɪl] .

the	founder	of	their	dynasty	having	emigrated	from	some	Helvetian	vale	.
这	创始人	的	他们的	王朝	拥有	移民	从	一些	赫尔维蒂亚	谷	.

他们的王朝创始人是从瑞士某个山谷移民过来的。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)]

A	lightning	calculator	might	have	passed	a	week	in	the	summing	up	of	their
一个	闪电	计算器	可能	有	通过了	一个	星期	在	这	求和	向上	的	他们的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

即使是速度极快的计算器，也可能需要一周的时间才能清点完他们的所有财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] - , [huː] [θruː] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [mə'nɒpəliz] [eks'heil]

There	was	old	Jerolomon	,	who	through	the	manipulation	of	monopolies	exhaled
那里	曾是	老的	-	,	WHO	通过	这	操纵	的	垄断	呼气

[æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sɪŋ] - [sɪŋ] ,

an	odor	of	Sing	-	Sing	,
一个	气味	的	唱歌	-	唱歌	,

还有老耶罗洛门，他通过操纵垄断，散发出辛辛监狱的气息。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)] [ðæt]

the	which	had	been	so	attractive	to	the	nostrils	of	an	English	peer	that
这	哪个	有	到过	所以	吸引人的	到	这	鼻孔	的	一个	英语	同伴	那

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][waɪf] .

he	had	taken	his	daughter	as	wife	.
他	有	已采取	他的	女儿	作为	妻子	.

这株植物的气味如此诱人，以至于一位英国贵族娶了他的女儿为妻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mædn] , [huː] [kən'trəʊld] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] .

There	was	Madden	,	who	controlled	an	entire	state	.
那里	曾是	麦登	,	WHO	受控	一个	全部的	状态	.

还有马登，他曾掌控着整个州。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bʊkˌhɑːlts] , [huː] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ,

There	was	Bucholz	,	who	declared	himself	Above	the	Law	,
那里	曾是	布霍尔茨	,	WHO	声明	他自己	多于	这	法律	,

还有布霍尔茨，他自称凌驾于法律之上。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [θriː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz]

and	who	had	erupted	in	New	York	three	decades	before	with	the	seven	sins
和	WHO	有	爆发	在	新的	约克	三	几十年	前	和	这	七	罪孽

[fɔː(r); fə(r)] [səʊl] ['kæpɪt(ə)l] .

for	sole	capital	.
为了	唯一	首都	.

而他早在三十年前就在纽约掀起了一场关于独资七宗罪的运动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bliːkər] ['bliːkər] ,

There	was	Bleecker	Bleecker	,
那里	曾是	布利克	布利克	,

有布利克布利克

[huː] [iːtʃ] [jɪə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [poʊps] ['rænsəm][tuː; tə] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['detəz]

who	each	year	gave	away	a	pope's	ransom	to	charity	and	pursued	his	debtors
WHO	每个	年	给予	离开	一个	教皇的	赎金	到	慈善机构	和	追击	他的	债务人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

他每年都会将教皇的赎金捐献给慈善机构，并且会追究债务人的责任直到他们死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌnˌwʊdi] , [huːz] [kəʊt] [smeld] [ɒv; əv] ['benziːn] [ænd; ənd] [huːz] ['sɪgnətʃə(r)]

There	was	Dunwoodie	,	whose	coat	smelled	of	benzine	and	whose	signature
那里	曾是	邓伍迪	,	谁	外套	闻起来	的	苯	和	谁	签名

[wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] .

was	potent	as	a	king's	.
曾是	强效	作为	一个	国王的	.

还有邓伍迪，他的皮毛散发着汽油味，他的签名像国王的签名一样浓烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːrbʊʃ] ,

There	was	Forbush	,
那里	曾是	福布什	,

还有福布什，

[huː] [l'ʌntʃt] ['fɜːtɪvli] [ɒn][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt]

who	lunched	furtively	on	an	apple	and	had	given	a	private	establishment
WHO	午餐	偷偷摸摸	在	一个	苹果	和	有	给定	一个	私人的	建立

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] .

to	each	one	of	his	twelve	children	.
到	每个	一	的	他的	十二	孩子们	.

他偷偷摸摸地吃着苹果当午餐，并为他的十二个孩子每人建造了一座私人住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ,

There	was	Gwathmeys	,
那里	曾是	-	,

有格瓦斯梅斯，

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

who	had	twice	ruined	himself	for	his	enemies	and	made	a	fortune
WHO	有	两次	毁坏	他自己	为了	他的	敌人	和	制成	一个	财富

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

from	his	friends	.
从	他的	朋友们	.

他曾两次为了敌人而倾家荡产，却从朋友那里发了财。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ,

There	was	Attersol	,
那里	曾是	-	,

还有阿特索尔，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [huːz] [səʊl] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

who	could	have	bought	the	White	House	and	whose	sole	pleasures	were
WHO	可以	有	买	这	白色的	房子	和	谁	唯一	快乐	是

['wɪndəʊ] - ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔːd] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] .

window	-	gardening	and	the	accord	of	violins	.
窗户	-	园艺	和	这	符合	的	小提琴	.

他本可以买下白宫，他唯一的乐趣就是打理窗台花园和欣赏小提琴的和谐乐章。

[ɒn] [ðə; ði][grænd] - [tɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ,

On	the	grand	-	tier	was	Mrs	.	Besalul	,
在	这	盛大	-	层级	曾是	太太	.	-	,

在主层的是贝萨鲁夫人，

[ɒn] [huːm] [sə'saɪəti][hæd; həd] [ʃʌt] [ɪts][dɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)]

on	whom	society	had	shut	its	door	because	she	had	omitted	to	close	her
在	谁	社会	有	关闭	它是	门	因为	她	有	省略	到	关闭	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

社会对她关上了大门，因为她没有关上自己的大门。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɒks][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['smɪθwɪk] , [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

In	an	adjoining	box	was	Mrs	.	Smithwick	,	the	bride	of	a	month	,
在	一个	相邻的	盒子	曾是	太太	.	史密斯威克	,	这	新娘	的	一个	月	,

隔壁的箱子里装着史密斯威克太太，她结婚才一个月。

[f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kwi:n] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kɪs] ,

fairer	than	that	queen	whose	face	was	worth	the	world	to	kiss	,
更公平	比	那	女王	谁	脸	曾是	值得	这	世界	到	吻	,

比那位容貌绝美、值得全世界亲吻的女王还要美丽，

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪntə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ðæt]

and	who	the	previous	winter	had	written	a	novel	of	such	impropriety	that
和	WHO	这	以前的	冬天	有	书面	一个	小说	的	这样的	不当行为	那

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

when	it	was	published	her	mother	forbade	her	to	read	it	.
什么时候	它	曾是	已发布	她	母亲	禁止	她	到	读	它	.

她在前一个冬天写了一部非常不雅的小说，出版后，她的母亲禁止她阅读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ] [deɪb(j)utɑnt] ,

There	was	Miss	Pickett	,	a	débutante	,
那里	曾是	错过	皮克特	,	一个	初次登台	,

还有一位名叫皮克特的名媛，

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'naʊnst]

who	possessed	the	disquieting	ugliness	of	a	monkey	and	who	had	announced
WHO	拥有	这	令人不安的	丑陋	的	一个	猴	和	WHO	有	宣布

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] [ɒn'wi:] .

that	there	was	nothing	so	immoral	as	ennui	.
那	那里	曾是	没有什么	所以	不道德	作为	厌倦	.

他有着猴子般令人不安的丑陋外表，并且宣称没有什么比厌倦更不道德的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - , [hu:] [kleɪmd] [kə'nekʃn] [wɪð] ['evri] [wʌn] [hu:z] [neɪm] [bɪ'gæn]

There	was	Mrs	.	Bouvery	,	who	claimed	connection	with	every	one	whose	name	began
那里	曾是	太太	.	-	,	WHO	声称	联系	和	每一个	一	谁	姓名	开始

[wɪð] [væn] .

with	Van	.
和	范	.

还有一位名叫布维里夫人的人，她声称与所有名字以“范”开头的人都有亲戚关系。

['mɪsɪz] . ['hækənˌsæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvɪŋ] ['nɪkəbɒkəz] .

Mrs	.	Hackensack	,	one	of	the	few	surviving	Knickerbockers	.
太太	.	哈肯萨克	,	一	的	这	很少	幸存	尼克博克	.

哈肯萨克夫人是少数几位仍然健在的尼克博克家族成员之一。

[ðə; ði] [koʊəntiːz] [twɪnz] , [nəʊn] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['ekstrə] [mʌm] .

The	Coenties	twins	,	known	as	Dry	and	Extra	Mumm	.
这	科恩蒂斯	双胞胎	,	已知	作为	干燥	和	额外的	玛姆	.

科恩蒂斯双胞胎，又名“干妈”和“特级妈”。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	there	were	others	less	interesting	.
和	那里	是	其他的	较少的	有趣的	.

还有一些不太有趣的。

['mɪsɪz] . ['pɒndə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [mju:zɪ'kɑ:l] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

Mrs	.	Ponder	,	for	instance	,	famous	for	her	musicales	,	which	no	one
太太	.	思考	,	为了	实例	,	著名的	为了	她	音乐	,	哪个	不	一

[kʊd; kəd][biː; bi] [braib] [tu:; tə] [ə'tend] .

could	be	bribed	to	attend	.
可以	是	受贿	到	出席	.

例如，庞德夫人以举办音乐会而闻名，但无论收买谁，都不会有人去参加。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	**.**	**Skolfield**	**,**
太太	.	-	,

斯科尔菲尔德夫人

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['aɪsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd][wʌns] ['ventʃəd]

who	**was**	**so**	**icy**	**in**	**her**	**manner**	**that**	**a**	**poet**	**who**	**had**	**once**	**ventured**
WHO	曾是	所以	冰冷的	在	她	方式	那	一个	诗人	WHO	有	一次	冒险

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

her	**way**	**,**
她	方式	,

她态度冷漠，以至于一位曾冒险接近她的诗人.....

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [wiːk] .

had	**caught**	**a**	**cold**	**in**	**his**	**head**	**which**	**lasted**	**a**	**week**	**.**
有	捕捉	一个	寒冷的	在	他的	头	哪个	持续	一个	星期	.

他得了感冒，头疼了一周。

['mɪsɪz] . [nə'vɛə] , [meɪld] [ɪn]['daɪəməndz] ; ['mɪsɪz] . ['gʊdˌloʊ] , [meɪld] [ɪn] [pɜːlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Nevers**	**,**	**mailed**	**in**	**diamonds**	**;**	**Mrs**	**.**	**Goodloe**	**,**	**mailed**	**in**	**pearls**	**;**	**and**	**a**
太太	.	永不	,	邮寄	在	钻石	;	太太	.	古德洛	,	邮寄	在	珍珠	;	和	一个

['sɛnətərz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

senator's	**wife**	**in**	**a**	**bonnet**	**.**
参议员的	妻子	在	一个	引擎盖	.

内弗斯夫人寄来了钻石；古德洛夫人寄来了珍珠；还有一位戴着软帽的参议员夫人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['empti] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ðen] [ə'brɔːd] [ɒn]

The	**only**	**empty**	**box**	**in**	**the**	**house**	**was**	**owned**	**by**	**Mr**	**.**	**Incoul**	**,**	**then**	**abroad**	**on**
这	仅有的	空的	盒子	在	这	房子	曾是	拥有	经过	先生	.	-	,	然后	国外	在

[hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

his	**honeymoon**	**.**
他的	蜜月	.

屋里唯一一个空箱子属于因库尔先生，当时他正在国外度蜜月。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðiːz] ['bɒksɪz]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [men] , [wel] -

And	**in**	**and**	**out**	**through**	**these**	**boxes**	**sauntered**	**a**	**contingent**	**of**	**men**	**,**	**well**	**-**
和	在	和	出去	通过	这些	盒子	漫步	一个	队伍	的	男人	,	出色地	-

[gruːmd] , [waɪt] [ɒv; əv] [glʌv] ,

groomed	**,**	**white**	**of**	**glove**	**,**
修剪过的	,	白色的	的	手套	,

一群衣着整洁、戴着白色手套的男士踱步进出这些箱子。

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] .

and	**flowered**	**as**	**to**	**their**	**button**	**-**	**holes**	**.**
和	开花的	作为	到	他们的	按钮	-	孔	.

她们的纽扣孔上也缀满了鲜花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hæri] ['tændəm] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['sɪlvə(r)] [stʌdz] .

Among	**them**	**was**	**Harry**	**Tandem**	**,**	**who**	**had**	**inaugurated**	**silver**	**studs**	**.**
之中	他们	曾是	哈里	串联	,	WHO	有	就职典礼	银	螺柱	.

其中包括哈里·坦德姆，他开创了银耳钉的先河。

['bruːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]

Brewster	**,**	**who**	**had**	**invented**	**a**	**new**	**figure**	**for**	**the**	**cotillion**	**,**	**and**	**with**	**him**
布鲁斯特	,	WHO	有	发明	一个	新的	数字	为了	这	舞会	,	和	和	他

['hærɪs(ə)n] ['feltən] ,

Harrison	**Felton**	**,**
哈里森	费尔顿	,

布鲁斯特发明了一种新的舞步，与他一起发明舞步的还有哈里森·费尔顿。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] ['dekədənt] [dɑːns] .

the	maëstro	of	that	decadent	dance	.
这	-	的	那	颓废	舞蹈	.

那支颓废舞蹈的大师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] - ,

There	was	George	Rerick	,
那里	曾是	乔治	-	,

还有乔治·雷里克，

[huː] ['stʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌtə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz]

who	stuttered	to	the	débutantes	as	he	had	stuttered	to	their	mothers
WHO	结巴	到	这	初次登台	作为	他	有	结巴	到	他们的	母亲们

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他结结巴巴地向这些初次登台的小姐们说话，就像他之前结结巴巴地向她们的母亲说话一样。

['fɜrmən] ['fɛloʊz] , [huː] [təʊld]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

Furman	Fellowes	,	who	told	fairy	tales	to	impressionable	young	girls	,
弗曼	费洛斯	,	WHO	讲述	仙女	故事	到	易受影响的	年轻的	女孩们	,

弗曼·费洛斯，他曾给易受影响的年轻女孩们讲童话故事，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [get] [drʌŋk] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənjuː] .

and	who	would	presently	get	drunk	in	Sixth	Avenue	.
和	WHO	会	目前	得到	醉	在	第六	大街	.

现在谁还会去第六大道喝得酩酊大醉呢?

[dʒæk] ['rɑːdni] , [em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['ælfəbet] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Jack	Rodney	,	M	.	F	.	H	.	,	and	Alphabet	Jones	,	the	novelist	,	in	search	of
杰克	罗德尼	,	M	.	F	.	H	.	,	和	字母	琼斯	,	这	小说家	,	在	搜索	的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

杰克·罗德尼（MFH）和小说家阿尔法贝特·琼斯正在寻找分数。

[æz; əz] ['iːdn] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

As	Eden	entered	the	vestibule	of	her	box	the	curtain	had	parted	on	the
作为	伊甸园	进入	这	前厅	的	她	盒子	这	窗帘	有	分手了	在	这

['sekənd] [ækt] .

second	act	.
第二	行为	.

当伊甸走进她的包厢前厅时，第二幕的帷幕已经拉开了。

[ə; eɪ] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	Miss	Bolten	and	her	mother	whom	she	had	invited	had	already
一个	错过	博尔滕	和	她	母亲	谁	她	有	受邀	有	已经

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - ,

arrived	,	and	Arnswald	,
到达的	,	和	-	,

博尔顿小姐和她邀请的母亲已经到了，还有阿恩斯瓦尔德，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [went] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi]

she	noticed	,	went	immediately	forward	to	salute	them	;	then	returning	,	he
她	注意到	,	去	立即地	向前	到	礼炮	他们	;	然后	返回	,	他

[ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] .

assisted	her	with	her	wrap	.
协助	她	和	她	裹	.

她注意到后，立即上前敬礼；然后他回来帮她披上裹布。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][dʒəunz] ; [ænd; ənd] ['iːdn] ,

In	a	moment	the	vestibule	was	invaded	by	Jones	;	and	Eden	,
在	一个	片刻	这	前厅	曾是	入侵	经过	琼斯	;	和	伊甸园	,

片刻之后，琼斯和伊甸闯入了门厅。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

after	a	word	or	two	to	her	guests	,
后	一个	单词	或者	二	到	她	客人	,

在和客人说了一两句话之后，

['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [glɑːs]

settled	herself	in	the	front	of	the	box	and	promenaded	her	opera	-	glass
定居	她自己	在	这	正面	的	这	盒子	和	漫步	她	歌剧	-	玻璃

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

她坐在包厢前排，拿着歌剧望远镜在房子里四处巡视。

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [kəm'plitɪd] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .

The	promenade	completed	,	she	lowered	it	to	the	stalls	.
这	长廊	完全的	,	她	降低	它	到	这	摊位	.

长廊搭建完毕后，她把它降到了看台上。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Near	the	orchestra	a	woman	sat	gazing	fixedly	at	her	.
靠近	这	乐队	一个	女士	卫星	凝视	固定地	在	她	.

乐队附近坐着一个女人，目不转睛地盯着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

There	was	nothing	remarkable	about	the	woman	.
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	女士	.

这个女人并没有什么特别之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] , [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

She	was	as	well	dressed	,	as	young	,	and	as	pretty	as	were	the
她	曾是	作为	出色地	穿着	,	作为	年轻的	,	和	作为	漂亮的	作为	是	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ;

majority	of	those	present	;
多数	的	那些	展示	;

她衣着得体，年轻貌美，和在场的大多数人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ə'restɪd] ['iːdənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	was	the	singularity	of	her	attitude	that	arrested	Eden's	attention	.
它	曾是	这	奇点	的	她	态度	那	被捕	伊甸园	注意力	.

正是她这种独特的态度吸引了伊甸的注意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] .

But	that	attention	she	was	not	permitted	to	prolong	.
但	那	注意力	她	曾是	不是	允许	到	延长	.

但她没能长久地享受这种关注。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɒks] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz]

The	adjoining	box	,	the	occupants	of	which	she	had	not	yet	noticed	,	was
这	相邻的	盒子	,	这	居住者	的	哪个	她	有	不是	然而	注意到	,	曾是

['tenənt] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ,

tenanted	by	Mrs	.	Manhattan	,
已出租	经过	太太	.	曼哈顿	,

她尚未注意到隔壁的包厢里住着曼哈顿夫人。

[huː] [naʊ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

who	now	claimed	her	recognition	with	some	little	feminine	word	of	greeting	.
WHO	现在	声称	她	认出	和	一些	小的	女性	单词	的	问候	.

她用一句略带女性特有的问候语来表示认可。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [huːm] ['iːdn] [dɪd] [nɒt]

On	one	side	of	Mrs	.	Manhattan	was	an	elderly	man	whom	Eden	did	not
在	一	边	的	太太	.	曼哈顿	曾是	一个	老年	男人	谁	伊甸园	做过	不是

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

remember	to	have	seen	before	,
记住	到	有	已见	前	,

曼哈顿夫人的一侧站着一位老人，伊登记不清以前是否见过他。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['dʌgəld] [mɔːl] .

and	behind	her	stood	Dugald	Maule	.
和	在后面	她	站立	杜格尔德	莫尔	.

在她身后站着杜格尔德·莫尔。

" ['iːdn] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Eden	,	"	whispered	Mrs	.	Manhattan	,	"	I	want	you	to	know	Mr	.	Maule's	uncle	;
"	伊甸园	,	"	低声说道	太太	.	曼哈顿	,	"	我	想	你	到	知道	先生	.	-	叔叔	;

“伊甸，”曼哈顿夫人低声说，“我想让你认识莫尔先生的叔叔；

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['mɪnɪstə(r)] [ə'brɔːd] [juː; jʊ] [nəʊ] ; " [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn]

he	has	been	minister	abroad	you	know	;	"	and	so	saying	,	with	a	motion
他	有	到过	部长	国外	你	知道	;	"	和	所以	说	,	和	一个	运动

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

你知道，他曾担任过驻外使节；”说着，她点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

she	designated	the	elderly	man	at	her	side	.
她	指定的	这	老年	男人	在	她	边	.

她指着身边的老人。

" [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	He	says	,	"	she	added	,	"	that	you	are	the	most	appetizing	thing	he	has
"	他	说道	,	"	她	额外	,	"	那	你	是	这	最多	令人垂涎的	事物	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

“他说，”她补充道，“你是他见过的最美味的东西。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːsknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['iːdn] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

"	At	the	brusqueness	of	the	remark	Eden	started	as	from	a	sting	.
"	在	这	粗鲁	的	这	评论	伊甸园	开始	作为	从	一个	蜇	.

“伊甸被这番生硬的话吓了一跳，就像被刺了一针。”

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [liːnd] ['fɔːwəd] .

The	old	gentleman	leaned	forward	.
这	老的	绅士	倾斜	向前	.

老先生向前倾了倾身子。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ; " [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Don't	be	annoyed	,	my	dear	,	"	he	mumbled	;	"	I	was	in	love	with	your
"	不	是	恼怒	,	我的	亲爱的	,	"	他	喃喃自语	;	"	我	曾是	在	爱	和	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“别生气，亲爱的，”他咕哝道；“我曾经爱过你的母亲。”

" [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['eɪmɪəb(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] .

"	Then	with	an	amiable	commonplace	the	old	beau	bowed	and	moved	back	.
"	然后	和	一个	可亲	平凡	这	老的	帅哥	鞠躬	和	已搬	后退	.

“然后，那位老绅士友好地鞠了一躬，退了回去。”

[mɔːl] [baʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] ,

Maule	bowed	also	,	and	presently	,	taking	advantage	of	a	recitative	,
莫尔	鞠躬	还	,	和	目前	,	采取	优势	的	一个	宣叙调	,

莫尔也鞠了一躬，随后，他借着一段朗诵，

[hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd] ['entəd] ['iːdənz] [bɒks] .

he	left	Mrs	.	Manhattan	and	entered	Eden's	box	.
他	左边	太太	.	曼哈顿	和	进入	伊甸园	盒子	.

他离开了曼哈顿夫人，进入了伊甸园的包厢。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

He	seemed	at	home	at	once	.
他	似乎	在	家	在	一次	.

他似乎立刻就适应了家的感觉。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] . - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sə'luːtɪd] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

He	shook	Mr	.	Usselex	by	the	hand	,	saluted	Miss	Bolten	and	her	mother	,
他	摇晃	先生	.	-	经过	这	手	,	敬礼	错过	博尔滕	和	她	母亲	,

[ɪg'nɔːd] [dʒəunz] ,

ignored	Jones	,
忽略	琼斯	,

他与乌塞莱克斯先生握手，向博尔顿小姐及其母亲敬礼，却对琼斯视而不见。

[ænd; ənd] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	dislodging	Arnswald	,	took	his	seat	.
和	移位	-	,	采取	他的	座位	.

他把阿恩斯瓦尔德赶下台，坐到了自己的位置上。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['iːdn] .

"	The	season	promises	well	,	"	he	whispered	confidentially	to	Eden	.
"	这	季节	承诺	出色地	,	"	他	低声说道	保密	到	伊甸园	.

“这个赛季前景不错，”他悄声对伊甸说。

[dʒəunz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkɔːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːl] ,

Jones	,	who	had	not	accorded	the	slightest	attention	to	Maule	,
琼斯	,	WHO	有	不是	同意	这	丝毫	注意力	到	莫尔	,

琼斯对莫尔丝毫没有注意，

[wɒz; wəz]['diskɔːs, disˈkɔːs][ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['boʊltən] .

was	discoursing	in	an	animated	fashion	with	Miss	Bolten	.
曾是	论述	在	一个	动画	时尚	和	错过	博尔滕	.

他正和博尔顿小姐兴致勃勃地交谈着。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['fɒrɪst] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] , ['əʊpən] - [maʊðd] ,

On	the	stage	in	a	canvas	forest	a	man	stood	,	open	-	mouthed	,
在	这	阶段	在	一个	帆布	森林	一个	男人	站立	,	打开	-	嘴巴	,

舞台上，在一片帆布森林中，站着一个张着嘴的男人。

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;

raising	and	lowering	his	right	arm	at	regular	intervals	;
提高	和	降低	他的	正确的	手臂	在	常规的	间隔	;

他有规律地抬起和放下右臂；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːdn] [kɔːt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [fæn] .

and	next	to	her	Eden	caught	the	motion	of	Mrs	.	Manhattan's	fan	.
和	下一个	到	她	伊甸园	捕捉	这	运动	的	太太	.	曼哈顿的	扇子	.

伊甸在她旁边捕捉到了曼哈顿夫人扇子的动作。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒəunz] [seɪ] ,

"	No	,	"	she	heard	Jones	say	,
"	不	,	"	她	听到	琼斯	说	,

“不，”她听到琼斯说。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hæmlət] .

"	I	have	every	reason	to	doubt	that	Shakspere	was	the	author	of	Hamlet	.
"	我	有	每一个	原因	到	怀疑	那	莎士比亚	曾是	这	作者	的	村庄	.

“我有充分的理由怀疑莎士比亚是《哈姆雷特》的作者。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — "

In	the	first	place	—	"
在	这	第一的	地方	—	"

首先-”

" [ɑː] ! " [mˈɜːməd] [mɪs] ['boʊltən] .

"	Ah	!	"	murmured	Miss	Bolten	.
"	啊	!	"	低声说道	错过	博尔滕	.

“啊！”博尔顿小姐低声说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒəunz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	did	not	appear	particularly	interested	in	Jones	or	in	the	man	on	the	stage	.
她	做过	不是	出现	特别	感兴趣的	在	琼斯	或者	在	这	男人	在	这	阶段	.

她似乎对琼斯或者台上那个男人都没有什么特别的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɒksɪz] .

She	was	occupied	in	scrutinizing	the	occupants	of	the	different	boxes	.
她	曾是	占领	在	仔细审查	这	居住者	的	这	不同的	盒子	.

她正忙着仔细查看各个箱子里的物品。

" [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] ?

"	And	whom	do	you	suspect	?
"	和	谁	做	你	怀疑	?

你怀疑谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [bəˈnjwɑːr] .

"	she	asked	,	her	eyes	foraging	an	opposite	baignoire	.
"	她	问	,	她	眼睛	觅食	一个	对面的	浴缸	.

“她问道，目光在对面的浴缸里搜寻。

" [əˈnʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , " [dʒəunz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Another	man	with	the	same	name	,	"	Jones	answered	,	and	laughed	a	little	to	himself	.
"	其他	男人	和	这	相同的	姓名	,	"	琼斯	回答	,	和	笑了	一个	小的	到	他自己	.

“又一个同名的人，”琼斯回答道，然后独自轻笑了一声。

['iːdn] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [sliːv] .

Eden	tapped	him	on	the	sleeve	.
伊甸园	轻敲	他	在	这	袖子	.

伊登拍了拍他的袖子。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "

"	Mr	.	Jones	.	"
"	先生	.	琼斯	.	"

“琼斯先生。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . - . "

"	Yes	,	Mrs	.	Usselex	.	"
"	是的	,	太太	.	-	.	"

“是的，尤塞莱克斯夫人。”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] , [ðə; ði] [aɪl] [siːt] [ɒn][ðə; ði][left] . "

"	Look	in	the	orchestra	,	in	the	third	row	,	the	aisle	seat	on	the	left	.	"
"	看	在	这	乐队	,	在	这	第三	排	,	这	走道	座位	在	这	左边	.	"

“看看乐池里，第三排，左边靠过道的座位。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . - . "

"	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Usselex**	**.**	**"**
"	是的	,	太太	.	-	.	"

“是的，尤塞莱克斯夫人。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	**There**	**is**	**a**	**woman**	**looking**	**up**	**here**	**.**
"	那里	是	一个	女士	寻找	向上	这里	.

“这里有个女人在抬头看。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**has**	**just**	**turned**	**her**	**head**	**.**
她	有	只是	转向	她	头	.

她刚刚转过头去。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	**you**	**see**	**her**	**?**	**"**
做	你	看	她	?	"

你看到她了吗?

" [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)] ? "

"	**That**	**woman**	**with**	**the**	**blonde**	**hair**	**?**	**"**
"	那	女士	和	这	金发	头发	?	"

“那个金发女人？”

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Yes**	**;**	**do**	**you**	**know**	**her**	**?**	**"**
"	是的	;	做	你	知道	她	?	"

“是的，你认识她吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**know**	**her**	**.**
"	不	,	我	不能	说	我	知道	她	.

“不，我不能说我认识她。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] — "

But	**I**	**know**	**who**	**she**	**is**	**—**	**"**
但	我	知道	WHO	她	是	—	"

但我知道她是谁——”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Who**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	WHO	是	她	?	"

“她是谁？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] - .

"	**She**	**has**	**an**	**apartment**	**at**	**the**	**Ranleigh**	**.**
"	她	有	一个	公寓	在	这	-	.

“她在兰利有一套公寓。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . - .

Her	**name**	**is**	**Mrs**	**.**	**Feverill**	**.**
她	姓名	是	太太	.	-	.

她的名字是费弗里尔夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [grɑːs] ['wɪdəʊ] ; ['rɑːðə(r)][flaɪ] , [aɪ]['fænsi] — — "

She	**is**	**a**	**grass**	**widow**	**;**	**rather**	**fly**	**,**	**I**	**fancy**	**—**	**—**	**"**
她	是	一个	草	寡妇	;	相当	飞	,	我	想要	—	—	"

她就像个草寡妇；我倒觉得她更像只苍蝇——”

" [hm] ; " [sed] ['iːdn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [flaɪ] . -

"	**H'm**	**;**	"	**said**	**Eden**	**,**	"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**'**	**fly**	**.**	**'**
"	嗯	;	"	说	伊甸园	,	"	我	是	当然	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	-	飞	.	-

“嗯，”伊甸说，“我肯定不知道你说的‘飞’是什么意思。”

[ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — — " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — " [ˈmɪstə(r)] .

There	,	it	isn't	necessary	to	explain	—	—	"	She	turned	her	head	—	"	Mr	.
那里	,	它	不是	必要的	到	解释	—	—	"	她	转向	她	头	—	"	先生	.

在那里，没有必要解释——”她转过头——“先生

- , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [kləʊk] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft] .

Arnswald	,	would	you	mind	getting	me	my	cloak	,	there	seems	to	be	a	draught	.
-	,	会	你	头脑	获得	我	我的	披风	,	那里	似乎	到	是	一个	草稿	.

阿恩斯瓦尔德，你能帮我拿一下我的斗篷吗？好像有点冷。

" - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

"	Arnswald	,	who	had	been	loitering	in	the	rear	of	the	box	,
"	-	,	WHO	有	到过	游荡	在	这	后部	的	这	盒子	,

“阿恩斯瓦尔德当时正徘徊在包厢后部，

[went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənt] .

went	back	into	the	vestibule	in	search	of	the	garment	.
去	后退	进入	这	前厅	在	搜索	的	这	服装	.

他回到门厅去寻找那件衣服。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['tenə(r)][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [stɪl] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , [ˈəʊpən] -

On	the	stage	the	tenor	in	green	and	gold	was	still	gesticulating	,	open	-
在	这	阶段	这	男高音	在	绿色的	和	金子	曾是	仍然	做手势	,	打开	-

[maʊðd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

mouthed	as	before	,
嘴巴	作为	前	,

舞台上，身着绿金相间服装的男高音歌唱家依然像之前那样张着嘴，手舞足蹈。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

and	presently	there	came	a	blare	of	trumpets	,	a	shudder	of	brass	,
和	目前	那里	来了	一个	喧嚣	的	小号	,	一个	不寒而栗	的	黄铜	,

随后传来一阵嘹亮的号角声和震耳欲聋的铜管乐声。

[ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˈvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fel] .

dominated	by	the	cry	of	violins	,	and	abruptly	the	curtain	fell	.
占主导地位	经过	这	哭	的	小提琴	,	和	突然	这	窗帘	跌倒	.

小提琴的哀鸣声响彻全场，帷幕突然落下。

- [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd][dʒəunz] [stʊd] [ʌp] .

Arnswald	advanced	with	the	cloak	,	and	Jones	stood	up	.
-	先进的	和	这	披风	,	和	琼斯	站立	向上	.

阿恩斯瓦尔德披着斗篷上前，琼斯站了起来。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [sed] [sʌm; səm] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	latter	said	some	parting	word	to	Miss	Bolten	and	to	her	mother	,
这	后者	说	一些	离别	单词	到	错过	博尔滕	和	到	她	母亲	,

后者临别时向博尔顿小姐和她的母亲说了些什么。

[bent] ['əʊvə(r)] ['iːdənz] [hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɒks] .

bent	over	Eden's	hand	and	left	the	box	.
弯曲	超过	伊甸园	手	和	左边	这	盒子	.

他俯身握住伊甸的手，离开了盒子。

- [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd] .

Arnswald	dropped	in	the	seat	which	he	had	vacated	.
-	掉落	在	这	座位	哪个	他	有	空置	.

阿恩斯瓦尔德坐回了他刚才离开的座位上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['boʊltən][hæd; həd] [met] [bɪˈfɔː(r)] .

It	was	evident	at	once	that	he	and	Miss	Bolten	had	met	before	.
它	曾是	明显	在	一次	那	他	和	错过	博尔滕	有	遇见	前	.

很明显，他和博尔顿小姐之前就认识。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

He	had	leaned	forward	,	and	was	whispering	in	her	ear	.
他	有	倾斜	向前	,	和	曾是	耳语	在	她	耳朵	.

他向前倾身，在她耳边低语。

" ['iːdn] , " [mɔːl] [bɪ'gæn] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Eden	,	"	Maule	began	,	"	do	you	remember	that	ring	you	gave	me	?	"
"	伊甸园	,	"	莫尔	开始	,	"	做	你	记住	那	戒指	你	给予	我	?	"

“伊登，”莫尔开口道，“你还记得你送我的那枚戒指吗？”

" ['mɪstə(r)] . [mɔːl] , [juː; jʊ] [fə'get] ['meni] [θɪŋz] — — "

"	Mr	.	Maule	,	you	forget	many	things	—	—	"
"	先生	.	莫尔	,	你	忘记	许多	事物	—	—	"

“莫尔先生，您忘记了很多事情——”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [mɔːl] ?

"	Why	do	you	call	me	Mr	.	Maule	?
"	为什么	做	你	称呼	我	先生	.	莫尔	?

你为什么叫我莫尔先生?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — — "

there	was	a	time	—	—	"
那里	曾是	一个	时间	—	—	"

曾几何时——

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] . "

"	Yes	,	there	was	a	time	,	as	you	say	;	but	that	time	is	no	longer	.	"
"	是的	,	那里	曾是	一个	时间	,	作为	你	说	;	但	那	时间	是	不	更长	.	"

“是的，正如你所说，曾经有过那样的时期；但那样的时期已经过去了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	You	have	something	against	me	.	"
"	你	有	某物	反对	我	.	"

你对我有意见。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

Nothing	in	the	world	.	"
没有什么	在	这	世界	.	"

世上没有一样东西。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['iːdn] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðəʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] : [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] — — "

"	Ah	,	but	Eden	,	you	have	,	though	;	that	is	evident	:	when	I	last	saw	you	—	—	"
"	啊	,	但	伊甸园	,	你	有	,	尽管	;	那	是	明显	:	什么时候	我	最后的	锯	你	—	—	"

“啊，伊甸，你确实有；这一点显而易见：我上次见到你的时候——”

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	The	next	day	I	learned	your	reputation	.
"	这	下一个	天	我	学习	你的	名声	.

第二天我就了解了你的名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] . "

It	is	deplorable	.	"
它	是	可悲的	.	"

这太令人遗憾了。

" [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	When	I	last	saw	you	you	gave	me	a	ring	.
"	什么时候	我	最后的	锯	你	你	给予	我	一个	戒指	.

“上次见到你的时候，你给了我一枚戒指。”

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .
A **serpent** **with** **its** **tail** **in** **its** **mouth** **.**
一个 蛇 和 它是 尾巴 在 它是 嘴 .

一条蛇，尾巴叼在嘴里。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪ'tɜːnəti] . "
You **said** **it** **meant** **eternity** **.** **"**
你 说 它 意思是 永恒 . "

你说这意味着永恒。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət] — — "
" **Yes** **,** **I** **know** **I** **did** **;** **but** **—** **—** **"**
" 是的 , 我 知道 我 做过 ; 但 — — "

“是的，我知道我做了；但是——”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] ? "
" **Did** **it** **mean** **nothing** **as** **well** **?** **"**
" 做过 它 意思是 没有什么 作为 出色地 ? "

难道这也毫无意义吗?

" [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] ['zɪərəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" **A** **circle** **represents** **zero** **,** **does** **it** **not** **?** **"**
" 一个 圆圈 代表 零 , 做 它 不是 ? "

圆圈不代表零吗?

" ['iːdn] , ['iːdn] , [haʊ] ['kruːəl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] !
" **Eden** **,** **Eden** **,** **how** **cruel** **you** **can** **be** **!**
" 伊甸园 , 伊甸园 , 如何 残忍的 你 能 是 !

“伊甸园，伊甸园，你真是太残酷了！”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ? "
Will **you** **not** **let** **me** **see** **you** **?** **"**
将要 你 不是 让 我 看 你 ? "

你不让我见你吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sætədez] . "
" **Certainly** **,** **I** **am** **at** **home** **on** **Saturdays** **.** **"**
" 当然 , 我 是 在 家 在 星期六 . "

“当然，我星期六都在家。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] — ['sætədeɪ] [ɪz] [fɪfθ] ['ævənjuː] [deɪ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **—** **Saturday** **is** **Fifth** **Avenue** **day** **.**
" 是的 , 我 知道 — 周六 是 第五 大街 天 .

“是的，我知道——星期六是第五大道日。”

['iːdn] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sekənd] ['ævənjuː] ?
Eden **,** **tell** **me** **,** **do** **you** **remember** **Second** **Avenue** **?**
伊甸园 , 告诉 我 , 做 你 记住 第二 大街 ?

伊甸，告诉我，你还记得第二大道吗?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnsənəns] [ɒv; əv] [hɑːrps] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
" **From** **the** **orchestra** **came** **a** **murmur** **,** **a** **consonance** **of** **harps** **and** **of**
" 从 这 乐队 来了 一个 低语 , 一个 和谐 的 竖琴 和 的
[fluːts] .
flutes **.**
长笛 .

“乐团中传来一阵低语，竖琴和长笛奏出和谐的乐章。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ə'gen] .
The **curtain** **had** **parted** **again** **.**
这 窗帘 有 分手了 再次 .

帷幕再次拉开。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "

"	No	,	"	she	answered	;	"	I	have	forgotten	.	"
"	不	,	"	她	回答	;	"	我	有	被遗忘的	.	"

“不，”她回答说，“我忘记了。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — — "

"	Surely	—	—	"
"	一定	—	—	"

“一定 - ”

" [jes] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

"	Yes	,	I	have	forgotten	.
"	是的	,	我	有	被遗忘的	.

“是的，我忘记了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fə'get] .

It	is	good	to	forget	.
它	是	好的	到	忘记	.

忘记是件好事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ækt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

This	is	the	last	act	,	is	it	not	?	"
这	是	这	最后的	行为	,	是	它	不是	?	"

这是最后一幕，不是吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prəʊlɒg] .

"	No	,	it	is	the	prologue	.
"	不	,	它	是	这	序幕	.

不，这是序幕。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

"	The	speech	was	as	significant	as	her	own	.
"	这	演讲	曾是	作为	重要的	作为	她	自己的	.

“这篇演讲和她自己的演讲一样重要。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] .

For	a	second	he	was	silent	,	and	bit	his	under	lip	.
为了	一个	第二	他	曾是	沉默的	,	和	少量	他的	在下面	唇	.

他沉默了一会儿，咬了咬下唇。

[ðen] , [æz; əz][dʒəunz][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Then	,	as	Jones	had	done	before	,	he	stood	up	.
然后	,	作为	琼斯	有	完毕	前	,	他	站立	向上	.

然后，琼斯像以前一样站了起来。

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [bʌt; bət][nɒt] [ɒn] ['sætədeɪ] . "

"	I	will	come	,	"	he	muttered	in	her	ear	,	"	but	not	on	Saturday	.	"
"	我	将要	来	,	"	他	低声说道	在	她	耳朵	,	"	但	不是	在	周六	.	"

“我会来的，”他在她耳边低语，“但不是星期六。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [mɔːl] . "

"	Good	-	night	,	Mr	.	Maule	.	"
"	好的	-	夜晚	,	先生	.	莫尔	.	"

“晚安，莫尔先生。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . - .

"	Good	-	night	,	Mrs	.	Usselex	.
"	好的	-	夜晚	,	太太	.	-	.

“晚安，乌塞莱克斯夫人。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [mɔːl] [left][ðə; ði][bɒks] .

"	With	a	circular	salute	to	the	other	occupants	,	Maule	left	the	box	.
"	和	一个	圆	礼炮	到	这	其他	居住者	,	莫尔	左边	这	盒子	.

“莫尔向包厢内的其他乘客行了一个环形礼，然后离开了包厢。”

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz]

Presently	**it**	**was**	**invaded**	**by**	**other**	**visitors**	**of**	**whom**	**no**	**particular**	**mention**	**is**
目前	它	曾是	入侵	经过	其他	访客	的	谁	不	特别的	提到	是

['nesəsəri] .

necessary	**.**
必要的	.

目前，这里已经挤满了其他访客，无需特别提及他们。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

At	**last**	**there**	**was**	**a**	**wail**	**and**	**final**	**crash**	**in**	**the**	**orchestra**	**.**
在	最后的	那里	曾是	一个	哀号	和	最终的	碰撞	在	这	乐队	.

最后，乐团中传来一声凄厉的哀鸣和最后的轰鸣。

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	**opera**	**was**	**done**	**.**
这	歌剧	曾是	完毕	.

歌剧演出结束了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] - ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	**the**	**way**	**home**	**Usselex**	**questioned**	**his**	**wife**	**.**
在	这	方式	家	-	被质问	他的	妻子	.

在回家的路上，乌塞莱克斯质问了他的妻子。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [mɔːl] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**Maule**	**?**
"	WHO	是	那	男人	莫尔	?

“那个人叫莫尔吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [mɪs] ['boʊltən] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	**Miss**	**Bolten**	**is**	**interested**	**in**	**him**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
"	错过	博尔滕	是	感兴趣的	在	他	,	我	相信	.	"

“我相信博尔顿小姐对他很感兴趣。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " - [rɪ'tɜːnd] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [feɪs] .

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**Usselex**	**returned**	**;**	**"**	**he**	**has**	**a**	**bad**	**face**	**.**
"	我	希望	不是	,	"	-	返回	;	"	他	有	一个	坏的	脸	.

“我希望不是，”乌塞莱克斯回答说；“他长相不好。”

" [viː] .

"	**V**	**.**
"	V	.

“V.

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['iːdn] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

The	**next**	**morning**	**Eden**	**awoke**	**in**	**her**	**great**	**room**	**that**	**overlooked**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
这	下一个	早晨	伊甸园	醒来	在	她	伟大的	房间	那	被忽视的	第五	大街	.

第二天早上，伊甸在她可以俯瞰第五大道的大房间里醒来。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnstəleitid] [wɪð] [driːmz] ,

The	**night**	**had**	**been**	**constellated**	**with**	**dreams**	**,**
这	夜晚	有	到过	星座	和	梦境	,

夜空繁星点点，梦幻闪耀。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] .

and	**now**	**as**	**they**	**faded**	**from**	**her**	**there**	**was**	**one**	**that**	**lingered**	**behind**	**.**
和	现在	作为	他们	褪色	从	她	那里	曾是	一	那	徘徊不去	在后面	.

现在，当它们从她身上消失时，却有一个人留在了她身后。

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ]

Through a rift of consciousness she had seen herself talking with feverish

通过 一个 裂痕 的 意识 她 有 已见 她自己 说 和 发烧

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

animation to Arnswald ,

动画片 到 - ,

透过意识的裂缝，她看到自己正热情洋溢地与阿恩斯瓦尔德交谈。

[ɒn] [sʌm; səm] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]

on some subject of vital importance , the which , however , she was unable

在 一些 主题 的 必不可少的 重要性 , 这 哪个 , 然而 , 她 曾是 无法

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ;

to recall ;

到 记起 ;

关于某个至关重要的话题，但她却想不起来了；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɒv; əv] ['meməri] ['əʊnli] [ðə; ði]

it had gone with the night , leaving on the camera of memory only the

它 有 已消失 和 这 夜晚 , 离开 在 这 相机 的 记忆 仅有的 这

['tæbləʊ] [bɪ'haɪnd] .

tableau behind .

画面 在后面 .

它随夜色消逝，只在记忆的镜头中留下了那幅画面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [grəup] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnə'veɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

For a little space she groped after it unavailingly , and then dismissed it

为了 一个 小的 空间 她 摸索 后 它 徒劳无功 , 和 然后 解雇 它

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from her .

从 她 .

她摸索了一会儿，徒劳无功，然后把它从自己身边扔了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tæbləʊ] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vek'seɪʃ(ə)n] .

But still the tableau lingered until it became obscured by her own vexation .

但 仍然 这 画面 徘徊不去 直到 它 成为 模糊不清 经过 她 自己的 烦恼 .

但那幅画面仍然持续了一段时间，直到被她自己的烦恼所掩盖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

She felt annoyed as at an impertinence .

她 毛毡 恼怒 作为 在 一个 无礼 .

她感到恼火，觉得受到了冒犯。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] - [tuː; tə] ['trespəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ?

What right had Arnswald to trespass in her dreams ?

什么 正确的 有 - 到 侵入 在 她 梦境 ?

阿恩斯瓦尔德有什么权利擅自闯入她的梦境?

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə'pɪəd] ,

She rang the bell , and when in answer to the summons her maid appeared ,

她 响铃 这 钟 , 和 什么时候 在 回答 到 这 传票 她 女佣 出现 ,

她按响了门铃，女仆应声而来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

she gave herself up to the woman's ministrations .

她 给予 她自己 向上 到 这 女性的 服事 .

她甘愿接受那位妇人的服侍。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [dʌn] ,

The annoyance faded as the dream had done ,

这 烦恼 褪色 作为 这 梦 有 完毕 ,

就像梦境消散一样，恼怒的感觉也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	she	fell	to	thinking	of	the	day	and	of	her	husband	.
和	她	跌倒	到	思维	的	这	天	和	的	她	丈夫	.

于是她开始回想今天发生的事和她的丈夫。

[æt; ət][wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

At	one	there	was	a	luncheon	at	which	she	was	expected	,
在	一	那里	曾是	一个	午餐	在	哪个	她	曾是	预期的	,

其中一次是参加一个午宴，她应该会出席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] .

and	in	the	evening	there	was	a	dinner	at	Mrs	.	Manhattan's	.
和	在	这	晚上	那里	曾是	一个	晚餐	在	太太	.	曼哈顿的	.

晚上在曼哈顿夫人家举行了晚宴。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wʊd]

Her	husband	,	she	knew	,	had	gone	to	his	office	hours	ago	and	would
她	丈夫	,	她	知道	,	有	已消失	到	他的	办公室	小时	前	和	会

[nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

not	return	until	late	.
不是	返回	直到	晚的	.

她知道，她的丈夫几个小时前就去上班了，要很晚才会回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [klɑːks] ;

It	had	occurred	to	her	before	that	he	worked	harder	than	his	clerks	;
它	有	发生	到	她	前	那	他	工作	更难	比	他的	职员	;

她之前就想到，他比他的职员们工作更努力；

['iːv(ə)n] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

even	Arnswald	seemed	to	have	more	leisure	than	he	.
甚至	-	似乎	到	有	更多的	闲暇	比	他	.

就连阿恩斯瓦尔德似乎都比他更有闲暇时间。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔːnuːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [bʌt; bət]

But	on	this	particular	forenoon	,	when	her	equipment	was	completed	,	but
但	在	这	特别的	午前	,	什么时候	她	设备	曾是	完全的	,	但

[wʌn][aɪ'dɪə] ['tʃæn(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌruːmi'neiʃən] ,

one	idea	channeled	her	ruminations	,
一	主意	通道	她	沉思	,

但就在这个特殊的上午，当她的装备准备就绪后，一个想法却萦绕在她的脑海中：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	that	if	her	husband	worked	harder	than	his	clerks	,	it
和	那	曾是	那	如果	她	丈夫	工作	更难	比	他的	职员	,	它

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	because	of	her	.
曾是	因为	的	她	.

也就是说，如果她丈夫比他的职员们工作更努力，那都是因为她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

She	smiled	a	little	at	the	thought	,	and	then	at	herself	in	the	mirror	.
她	微笑	一个	小的	在	这	想法	,	和	然后	在	她自己	在	这	镜子	.

想到这里，她微微一笑，然后又对着镜子里的自己笑了笑。

['truːli] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]

Truly	the	guests	at	the	luncheon	might	have	been	recruited	from	the	four
真的	这	客人	在	这	午餐	可能	有	到过	招募	从	这	四

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

quarters	of	the	globe	,
四分之一	的	这	地球	,

午宴上的宾客可能来自世界各地。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	few	could	be	fairer	than	she	.
和	很少	可以	是	更公平	比	她	.

很少有人能比她更公正。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,

She	was	contented	with	her	appearance	,
她	曾是	满足	和	她	外貌	,

她对自己的外貌很满意。

[nɒt] [ɪn] [ˈeni] [sens] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪˈklɪps] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

not	in	any	sense	because	it	might	eclipse	that	of	other	women	,
不是	在	任何	感觉	因为	它	可能	蚀	那	的	其他	女性	,

绝非因为这可能会掩盖其他女性的成就。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	because	he	was	proud	of	it	,
但	因为	他	曾是	自豪的	的	它	,

但因为他为此感到自豪，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	because	his	pride	and	laborious	days	were	all	in	all	for	her	.
和	因为	他的	自豪	和	费力的	天	是	全部	在	全部	为了	她	.

因为他的骄傲和辛勤付出，一切都是为了她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðæt]

She	gave	to	her	gown	and	to	the	arrangement	of	her	hair	that
她	给予	到	她	袍	和	到	这	安排	的	她	头发	那

[kuː] [diː] [ˈmeɪtrə] [wɪtʃ] [nəʊ] [meɪd] ,

coup	de	maître	which	no	maid	,
政变	德	师傅	哪个	不	女佣	,

她赋予自己的礼服和发型一种大师级的技艺，这是任何少女都无法企及的。

[haʊˈevə(r)] [ˈekspɜːt] , [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ,

however	expert	,	is	able	to	administer	,
然而	专家	,	是	有能力的	到	管理	,

然而，专家能够进行管理，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [hɜːˈself] [ˈdrɪvn] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	presently	had	herself	driven	up	the	avenue	to	the	house	at	which	she
和	目前	有	她自己	驱动	向上	这	大街	到	这	房子	在	哪个	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] .

was	to	be	entertained	.
曾是	到	是	娱乐	.

于是她让人开车送她沿着大道来到她将要受邀参加宴会的那栋房子。

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [went] [pf] [ˈveri] [wel] .

The	luncheon	,	as	the	phrase	is	,	went	off	very	well	.
这	午餐	,	作为	这	短语	是	,	去	离开	非常	出色地	.

正如俗语所说，这次午餐会进行得非常顺利。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdɪʃɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] [jet] [əˈgriːəb(ə)l] ,

Made	up	of	fresh	gossip	and	new	dishes	,	it	was	stupid	yet	agreeable	,
制成	向上	的	新鲜的	闲话	和	新的	菜肴	,	它	曾是	愚蠢的	然而	同意	,

它由新鲜的八卦和新菜式组成，虽然很无聊，但却很讨人喜欢。

[æz; əz] [ˈwɪmɪnz] [ˈlʌntʃən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

as	women's	luncheons	are	apt	to	be	.
作为	女性的	午餐会	是	易于	到	是	.

正如女性午餐会通常那样。

[bʌt; bət][ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [felt] [dɪ'prest] .

But	on	leaving	it	Eden	felt	depressed	.
但	在	离开	它	伊甸园	毛毡	郁闷	.

但离开那里后，伊甸感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mærid] ['wʊmən][ʃiː; ʃi]

It	was	the	first	of	the	kind	which	in	her	quality	of	married	woman	she
它	曾是	这	第一的	的	这	种类	哪个	在	她	质量	的	已婚	女士	她

[hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

had	attended	,
有	参加	,

这是她作为已婚妇女参加的第一次此类活动。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [ə'gen] ,

and	as	her	carriage	rolled	down	the	avenue	again	,
和	作为	她	运输	滚动	向下	这	大街	再次	,

当她的马车再次沿着大道缓缓驶过时，

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

she	wondered	were	it	possible	that	such	things	as	she	heard	could	be	true	,
她	想知道	是	它	可能的	那	这样的	事物	作为	她	听到	可以	是	真的	,

她不禁怀疑，自己听到的那些事是否属实。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [vi'əʊlə] ['rɛrɪtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

the	story	that	had	been	told	about	Viola	Raritan	,	for	instance	,
这	故事	那	有	到过	讲述	关于	中提琴	拉里坦	,	为了	实例	,

例如，关于维奥拉·拉里坦的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mærid] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [

and	the	general	agreement	following	it	that	married	men	were	the	worst	[
和	这	一般的	协议	下列的	它	那	已婚	男人	是	这	最差	[

[wʌn]] .

1	]	.
1	]	.

随后人们普遍认为，已婚男人是最糟糕的[1]。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [seɪv] [wʌn] , [huː]

Surely	,	she	told	herself	,	they	might	be	,	all	of	them	indeed	save	one	,	who
一定	,	她	讲述	她自己	,	他们	可能	是	,	全部	的	他们	的确	节省	一	,	WHO

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

was	above	reproach	.
曾是	多于	责备	.

她心想，他们肯定都是如此，除了一个无可指摘的人之外，其他人都是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [dɪs'kredɪtɪd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

As	for	her	recent	companions	,	they	discredited	virtue	in	seeming	to
作为	为了	她	最近的	同伴	,	他们	声名狼藉	美德	在	似乎	到

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

possess	it	.
具有	它	.

至于她最近的同伴，他们假装拥有美德，反而败坏了美德的名声。

[æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	the	memory	of	things	they	had	implied	,	the	color	mounted	to	her
在	这	记忆	的	事物	他们	有	暗示	,	这	颜色	安装	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

想起他们话里的暗示，她双颊泛起了红晕。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] .

On	the	opposite	sidewalk	a	girl	was	loitering	.
在	这	对面的	人行道	一个	女孩	曾是	游荡	.

对面人行道上，一个女孩在闲逛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['iːdn] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

For	a	second	,	Eden	,	through	the	open	window	,	eyed	her	gown	.
为了	一个	第二	,	伊甸园	,	通过	这	打开	窗户	,	眼睛	她	袍	.

伊甸透过敞开的窗户，瞥了一眼她的礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	raised	some	flowers	to	her	face	,
她	提高	一些	花朵	到	她	脸	,

她举起几朵花放在脸前，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

and	when	she	put	them	down	again	her	face	was	white	.
和	什么时候	她	放	他们	向下	再次	她	脸	曾是	白色的	.

当她再次放下它们时，她的脸色惨白。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [kæb] [pɑːs] ,

Through	the	window	she	had	seen	a	cab	pass	,
通过	这	窗户	她	有	已见	一个	出租车	经过	,

她透过窗户看到一辆出租车驶过，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæb] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	in	the	cab	her	husband	and	a	woman	.
和	在	这	出租车	她	丈夫	和	一个	女士	.

车厢里还有她的丈夫和一名女子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [huː] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

In	a	conflict	of	emotions	such	as	visit	those	who	learn	the	dishonor	and	the
在	一个	冲突	的	情绪	这样的	作为	访问	那些	WHO	学习	这	羞辱	和	这

[deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [məʊst] ,

death	of	one	they	cherished	most	,
死亡	的	一	他们	珍爱	最多	,

在诸如探望那些得知自己最珍爱之人蒙受耻辱和去世的人这类复杂的情感情境中，

['iːdn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

Eden	reached	her	door	.
伊甸园	达到	她	门	.

伊甸走到了门口。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gruːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks] , [ænd; ənd]

She	left	the	carriage	before	the	groom	had	descended	from	the	box	,	and
她	左边	这	运输	前	这	新郎	有	下降	从	这	盒子	,	和

['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

hurried	into	the	house	.
慌忙	进入	这	房子	.

在马夫还没从车厢下来之前，她就下了马车，匆匆跑进了屋里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt]

There	she	entered	the	drawing	-	room	and	sought	for	a	moment	to	collect
那里	她	进入	这	绘画	-	房间	和	寻求	为了	一个	片刻	到	收集

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

她走进客厅，想静静地整理一下思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [hɜː'self] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	impossible	,	she	kept	telling	herself	,	that	such	a	thing	could	be	.
它	曾是	不可能的	,	她	保留	讲述	她自己	,	那	这样的	一个	事物	可以	是	.

她不停地告诉自己，这不可能，这种事竟然会发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	had	been	mistaken	;	it	was	not	her	husband	that	she	had	seen	,
她	有	到过	错误	;	它	曾是	不是	她	丈夫	那	她	有	已见	,

她认错了；她看到的不是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [æz; əz]

and	if	it	were	her	husband	then	was	he	on	some	errand	as
和	如果	它	是	她	丈夫	然后	曾是	他	在	一些	差事	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

innocent	as	her	own	.
清白的	作为	她	自己的	.

如果那是她丈夫，那么他是不是也像她一样，只是在做一些无辜的事情呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

But	it	was	her	husband	.
但	它	曾是	她	丈夫	.

但那是她丈夫。

[ðə; ði] ['efət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz]['brəʊkən] [glɑːs] .

The	effort	she	was	making	to	deceive	herself	was	useless	as	broken	glass	.
这	努力	她	曾是	制作	到	欺骗	她自己	曾是	无用	作为	破碎的	玻璃	.

她试图欺骗自己的努力就像碎玻璃一样徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

And	as	for	the	woman	with	whom	he	was	driving	,
和	作为	为了	这	女士	和	谁	他	曾是	驾驶	,

至于和他一起开车的那个女人，

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] ?

what	had	he	to	do	with	her	or	she	with	him	?
什么	有	他	到	做	和	她	或者	她	和	他	?

他跟她有什么关系？她跟他又有什么关系?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	certain	she	had	seen	her	face	before	.
她	曾是	肯定	她	有	已见	她	脸	前	.

她确信自己以前见过这张脸。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	her	nervousness	she	rose	from	her	seat	and	paced	the	room	,
在	她	紧张	她	玫瑰	从	她	座位	和	踱步	这	房间	,

她紧张地从座位上站起来，在房间里踱来踱去。

['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ɒf] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

tearing	her	gloves	off	and	tossing	them	from	her	as	she	walked	.
撕裂	她	手套	离开	和	抛掷	他们	从	她	作为	她	步行	.

她边走边扯下手套，随手扔掉。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] [ɪn] [sɜːtʃ]

In	the	lives	of	most	of	us	there	are	hours	of	such	distress	that	in	search
在	这	生活	的	最多	的	我们	那里	是	小时	的	这样的	痛苦	那	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [wiː; wi] [straɪv] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

of	a	palliative	we	strive	as	best	we	may	to	cheat	ourselves	into	thinking
的	一个	姑息治疗	我们	努力	作为	最好的	我们	可能	到	欺骗	我们自己	进入	思维

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	the	distress	is	but	a	phase	of	our	own	individual	imagination	,
那	这	痛苦	是	但	一个	阶段	的	我们的	自己的	个人	想像力	,

在我们大多数人的生活中，都会有那么几个小时的痛苦，为了寻求缓解之法，我们会竭尽所能地欺骗自己，认为这种痛苦只不过是我们个人想象的一个阶段。

[kləʊz] - [lɒkt] [ˌðeəˈɪn] , [bɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]

close	-	locked	therein	,	barred	out	of	real	existence	,	and	unimportant	and
关闭	-	已锁定	其中	,	禁止	出去	的	真实的	存在	,	和	不重要	和

[dɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [driːm] .

delusive	as	the	creations	of	dream	.
虚幻的	作为	这	作品	的	梦	.

被紧紧锁在其中，与现实隔绝，如同梦境中的造物一般无关紧要且虚幻。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːdn] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz]

And	as	Eden	paced	the	room	she	tried	to	feel	that	her	distress	was
和	作为	伊甸园	踱步	这	房间	她	尝试	到	感觉	那	她	痛苦	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

but	a	figment	of	fancy	,
但	一个	虚构	的	想要	,

伊甸在房间里踱来踱去，努力让自己相信，她的痛苦只不过是幻想出来的。

[æn; ən] [ɪ'luːsəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

an	illusory	representation	evoked	out	of	nothing	.
一个	虚幻	表示	唤起	出去	的	没有什么	.

凭空捏造的幻象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] ;

She	had	been	enervated	by	the	gossip	of	the	lunch	-	table	;
她	有	到过	虚弱	经过	这	闲话	的	这	午餐	-	桌子	;

她被餐桌上的闲言碎语弄得精疲力竭;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [əb'sɜːd]

a	child	startled	by	the	possible	horrors	of	a	dark	closet	was	never	more	absurd
一个	孩子	惊慌	经过	这	可能的	恐怖	的	一个	黑暗的	壁橱	曾是	绝不	更多的	荒诞

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

一个孩子被黑暗壁橱里可能存在的恐怖景象吓到，这种反应再荒谬不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]

It	was	nonsense	to	suppose	that	a	man	such	as	her	husband	could
它	曾是	废话	到	认为	那	一个	男人	这样的	作为	她	丈夫	可以

[biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪn'triːg] .

be	capable	of	a	vulgar	intrigue	.
是	有能力的	的	一个	庸俗	阴谋	.

认为像她丈夫这样的人会参与低俗的阴谋诡计，这简直是无稽之谈。

[ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ə; eɪ] [klɒk] [tɪkt] ['dəʊləntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,

On	the	mantel	a	clock	ticked	dolently	,	as	though	in	sympathy	with	her	woe	,
在	这	壁炉架	一个	钟	勾选	毫不犹豫地	,	作为	尽管	在	同情	和	她	悲哀	,

壁炉架上的钟发出沉闷的滴答声，仿佛在同情她的悲伤。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] .

and	presently	to	her	inattentive	ears	,	it	rang	out	four	times	.
和	目前	到	她	注意力不集中	耳朵	,	它	响铃	出去	四	时代	.

不经意间，在她粗心的耳朵里，响起了四声铃响。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [məʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

In	an	hour	,	she	reflected	,	in	two	hours	at	most	,	he	would	return	.
在	一个	小时	,	她	反映	,	在	二	小时	在	最多	,	他	会	返回	.

她心想，再过一个小时，最多两个小时，他就会回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

She	would	ask	him	where	he	had	been	,	and	everything	would	be	explained	.
她	会	问	他	在哪里	他	有	到过	,	和	一切	会	是	解释	.

她会问他去了哪里，然后一切都会得到解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈtɔːment] [hɜːˈself] .

It	was	nonsense	for	her	to	torment	herself	.
它	曾是	废话	为了	她	到	折磨	她自己	.

她这样折磨自己是毫无意义的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] — —

Of	course	it	would	be	explained	,	and	meanwhile	—	—
的	课程	它	会	是	解释	,	和	同时	—	—

当然会有人解释的，与此同时——

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ˈmætə(r)][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)]

And	as	she	determined	that	meanwhile	she	would	give	the	matter	no	further
和	作为	她	决定	那	同时	她	会	给	这	事情	不	更远

[θɔːt] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

thought	the	butler	entered	the	room	,
想法	这	管家	进入	这	房间	,

正当她决定暂时不再考虑此事时，管家走进了房间。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈsælvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

bearing	a	note	on	a	salver	,	which	he	gave	to	her	and	withdrew	.
轴承	一个	笔记	在	一个	托盘	,	哪个	他	给予	到	她	和	退出	.

他拿着一个托盘，托盘上放着一张纸条，他把托盘递给她后就离开了。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈskrɪpʃən] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði]

The	superscription	was	in	her	husband's	handwriting	and	she	pulled	the
这	上标	曾是	在	她	丈夫的	手写	和	她	拉	这

[ˈenvələʊp] [əˈpɑːt] ,

envelope	apart	,
信封	除	,

信封上的题词是她丈夫的笔迹，她便把信封拆开了。

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] .

confident	that	the	explanation	for	which	she	sought	was	contained	therein	.
自信的	那	这	解释	为了	哪个	她	寻求	曾是	包含	其中	.

她确信自己所寻求的解释就在其中。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

But	in	it	no	explanation	was	visible	.
但	在	它	不	解释	曾是	可见的	.

但其中并未给出任何解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] .

It	was	dated	from	Wall	Street	.
它	曾是	日期	从	墙	街道	.

它起源于华尔街。

" [ˈdɪərɪst] [ˈiːdn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ræn] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈteɪnd] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

"	Dearest	Eden	,	"	it	ran	,	"	I	am	detained	on	business	.
"	亲爱的	伊甸园	,	"	它	跑	,	"	我	是	被拘留	在	商业	.

“亲爱的伊甸，”邮件写道，“我因公事被耽搁了。”

[send] [ɪkˈskjuːzɪz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˌmænˈhætn] .

Send	excuses	to	Mrs	.	Manhattan	.
发送	借口	到	太太	.	曼哈顿	.

向曼哈顿夫人转达请假条。

[ɪn] [heɪst] , [æz; əz]['evə(r)] , [dʒeɪ] . [juː] . "

In	haste	,	as	ever	,	J	.	U	.	"
在	匆忙	,	作为	曾经	,	J	.	U	.	"

一如既往地匆忙，JU”

" [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'laʊd] ['veri] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
" **Detained** **on** **business** **,** " **she** **repeated** **aloud** **very** **firmly** **and** **pressed** **her** **hand**
" 被拘留 在 商业 , " 她 重复 大声 非常 牢牢 和 按下 她 手
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
to **her** **head** **.**
到 她 头 .

“因公被拘留，”她非常坚定地大声重复道，并用手按住自己的头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kɑ:m] , [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
She **was** **calm** **,** **less** **agitated** **than** **she** **had** **been** **before** **.**
她 曾是 冷静的 , 较少的 激动 比 她 有 到过 前 .

她很平静，比之前平静多了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .
It **behooved** **her** **to** **determine** **what** **she** **should** **do** **.**
它 有义务 她 到 决定 什么 她 应该 做 .

她有责任决定自己应该做什么。

['si:mɪŋli] , [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:s] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]
Seemingly **,** **but** **one** **course** **was** **open** **to** **her** **,** **and** **suddenly** **she**
似乎 , 但 一 课程 曾是 打开 到 她 , 和 突然 她
[pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] .
perceived **that** **she** **had** **stopped** **thinking** **.**
感知 那 她 有 停止 思维 .

表面上看来，她只有一条路可走，突然间她意识到自己已经停止思考了。

[naɪt] [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] , [pə'hæps] ,
Night **had** **seized** **and** **surrounded** **her** **;** **it** **was** **of** **this** **,** **perhaps** **,**
夜晚 有 查获 和 包围 她 ; 它 曾是 的 这 , 也许 ,

夜幕降临，将她笼罩；或许，正是因为如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] .
that **she** **had** **spoken** **to** **Arnswald** **in** **her** **dream** **.**
那 她 有 说 到 - 在 她 梦 .

她在梦中与阿恩斯瓦尔德交谈过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnəb'skjʊəd] , ['kɒnfɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æt; ət]
In **the** **morning** **her** **faith** **had** **been** **unobscured** **,** **confident** **as** **a** **flower** **at**
在 这 早晨 她 信仰 有 到过 未遮挡的 , 自信的 作为 一个 花 在
[dɔ:n] .
dawn **.**
黎明 .

清晨，她的信仰毫不动摇，像黎明中的花朵般自信。

[ðen] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dɪ'pɑ:tɪd] , [səʊ][dɪd][ɔ:l] [bɪ'li:f]
Then **doubt** **had** **come** **,** **and** **now** **,** **as** **the** **afternoon** **departed** **,** **so** **did** **all** **belief**
然后 怀疑 有 来 , 和 现在 , 作为 这 下午 已离开 , 所以 做过 全部 信仰
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

随后，怀疑降临；如今，随着午后时光的流逝，所有的信念也随之消散。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [hɜ:z] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] .
It **was** **no** **more** **hers** **to** **recall** **than** **the** **promise** **of** **an** **earlier** **day** **.**
它 曾是 不 更多的 她的 到 记起 比 这 承诺 的 一个 早些时候 天 .

就像她无法记起先前的承诺一样，这件事也与她无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	had	done	her	best	to	detain	it	,	she	had	clutched	it	;	but	she
她	有	完毕	她	最好的	到	扣留	它	,	她	有	紧握	它	;	但	她

[hæd; həd] ['kwestʃənd] ,

had	questioned	,
有	被质问	,

她竭尽全力想要留住它，她紧紧抓住它；但她也曾质疑，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restləs] [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] .

and	faith	is	impatient	of	coercion	and	restless	if	examined	.
和	信仰	是	不耐烦	的	强迫	和	不安	如果	检查	.

信仰不耐强迫，经不起审视。

[seɪv] [ɪts] [əʊn] [feə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ; ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Save	its	own	fair	face	it	brings	no	letter	of	introduction	;	welcome	it	for	that
节省	它是	自己的	公平的	脸	它	带来	不	信	的	介绍	;	欢迎	它	为了	那

,

,

,

它没有带来介绍信，也算是保住了自己的面子；为此，我们欢迎它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][æt; ət][həʊm] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ə'skæns] ,

and	it	is	at	once	at	home	;	but	look	askance	,
和	它	是	在	一次	在	家	;	但	看	斜视	,

它立刻就感觉像回到了家；但仔细一看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	it	dissolves	into	a	memory	and	a	reproach	.
和	它	溶解	进入	一个	记忆	和	一个	责备	.

它最终化作一段回忆和一份责备。

['iːdn] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'wɪtɪŋli] [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn]

Eden	had	startled	it	,	unwittingly	perhaps	;	but	she	had	startled	it	none
伊甸园	有	惊慌	它	,	不知不觉	也许	;	但	她	有	惊慌	它	没有任何

[ðə; ði] [les] .

the	less	.
这	较少的	.

伊甸或许无意中惊扰了它；但她的确惊扰了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['ɪli] ['triːtɪd] [meɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ;

It	had	watched	its	opportunity	as	a	guest	illy	treated	may	watch	for	his	;
它	有	观看	它是	机会	作为	一个	客人	伊利	治疗	可能	手表	为了	他的	;

[ænd; ənd] [wen] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	when	suspicion	,
和	什么时候	怀疑	,

它一直伺机而动，以客人的身份受到不公正的待遇，可能会留意他的动向；而当怀疑出现时，

[laɪk] [ðə; ði] ['læki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd] [held] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'luːdid]

like	the	lackey	that	it	is	,	had	held	the	door	ajar	,	it	had	eluded
喜欢	这	走狗	那	它	是	,	有	握住	这	门	半开	,	它	有	躲避

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒn] .

her	and	gone	.
她	和	已消失	.

它就像个走狗，把门半掩着，却躲开了她，跑掉了。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [hɜː'self] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] , ['iːdn]

Automatically	,	as	though	others	than	herself	guided	her	movement	,	Eden
自动地	,	作为	尽管	其他的	比	她自己	引导	她	移动	,	伊甸园

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

touched	a	bell	.
感动	一个	钟	.

仿佛有外力引导着她，伊甸下意识地碰了一下铃铛。

" ['hærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] ,
" Harris , " she said , when the man appeared ,
" 哈里斯 , " 她 说 , 什么时候 这 男人 出现 ,

“哈里斯，”当那男人出现时，她说道。

" [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)]
" go to Mrs . Manhattan's and say that Mr . Usselex and myself are
" 去 到 太太 . 曼哈顿的 和 说 那 先生 . - 和 我 是
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
unavoidably prevented from dining with her to - night .
不可避免的 阻止 从 用餐 和 她 到 - 夜晚 .

“去曼哈顿夫人那里，告诉她我和乌塞莱克斯先生今晚因故无法与她共进晚餐。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [siːt] .
" And this order delivered , she resumed her former seat .
" 和 这 命令 发表 , 她 恢复 她 以前的 座位 .

“命令下达后，她回到了原来的座位上。”

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [əd'vɑːnsɪŋ] [dʌsk] .
Down the street she marked advancing dusk .
向下 这 街道 她 标记 前进 黄昏 .

她沿着街道望去，暮色渐浓。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn]['kætərækts][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
The sun had sunk in cataracts of champagne .
这 太阳 有 沉没 在 白内障 的 香槟酒 .

太阳沉入了香槟色的瀑布之中。

['westwəd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɪn] [faʊst] , [griːn] - [bɑːd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
Westward the sky was like the apotheosis in Faust , green - barred and crimson ,
向西 这 天空 曾是 喜欢 这 神化 在 浮士德 , 绿色的 - 禁止 和 赤红 ,
[wɪð] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːsɪlənt] ['jeləʊ] .
with background of oscillant yellow .
和 背景 的 振荡 黄色的 .

向西望去，天空如同浮士德的神化场景，绿条与深红交织，背景是闪烁的黄色。

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [greɪ] .
The east was already grey .
这 东方 曾是 已经 灰色的 .

东方已是一片灰蒙蒙的。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sæmən] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] .
Overhead was a shade of salmon which presently disappeared .
开销 曾是 一个 阴影 的 三文鱼 哪个 目前 消失 .

头顶上方是淡淡的鲑鱼色，但很快就消失了。

[ðen] [dʌsk] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['veɪpə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [naɪt] ,
Then dusk came , and with it a colorless vapor through which Night ,
然后 黄昏 来了 , 和 和 它 一个 无色 汽 通过 哪个 夜晚 ,

然后黄昏来临，随之而来的是一层无色的薄雾，夜幕透过这薄雾，

['kɔːʃəs] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] ['maizə] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'spleɪd] [wʌn] ['siːkwɪn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
cautious at first as misers are , displayed one sequin , then another ,
谨慎 在 第一的 作为 守财奴 是 , 显示 一 亮片 , 然后 其他 ,

起初像守财奴一样谨慎，展示完一个亮片，又展示完另一个。

[tɪl] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bɑːd] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

till	taking	heart	it	unbarred	all	its	treasury	to	the	world	.
直到	采取	心	它	畅通无阻	全部	它是	财政部	到	这	世界	.

直到它重拾信心，才将所有财富向全世界敞开。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] ['iːdn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

For	some	time	after	the	man	had	gone	Eden	remained	in	the	drawing	-	room
为了	一些	时间	后	这	男人	有	已消失	伊甸园	剩余	在	这	绘画	-	房间

.

:

.

那人离开后，伊甸在客厅里待了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [druː] [wʌn] [ɒn] [ə'gen] ,

She	found	her	gloves	and	drew	one	on	again	,
她	成立	她	手套	和	画	一	在	再次	,

她找到手套，又戴上了一只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [æb'stræktɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

but	the	other	she	tormented	abstractedly	in	her	hand	.
但	这	其他	她	饱受折磨	抽象地	在	她	手	.

但她却心不在焉地把玩着另一只手。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪn'ækʃn] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

In	her	enforced	inaction	she	fell	to	consoling	herself	as	children	do	,
在	她	强制执行	不作为	她	跌倒	到	安慰	她自己	作为	孩子们	做	,

在被迫无所事事的状态下，她像孩子一样开始自我安慰。

['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz] [ðəʊ] ['trʌb(ə)l]

arguing	with	discomfiture	as	though	its	shadow	was	ineffectual	,	as	though	trouble
争论	和	沮丧	作为	尽管	它是	阴影	曾是	无效	,	作为	尽管	麻烦

与窘迫争辩，仿佛它的阴影毫无作用，仿佛麻烦不存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	she	were	face	to	face	,
和	她	是	脸	到	脸	,

她与她面对面，

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['evə(r)] ['riːəli] [miːt] .

and	yet	too	far	removed	one	from	another	to	ever	really	meet	.
和	然而	也	远的	已移除	一	从	其他	到	曾经	真的	见面	.

然而，他们之间距离太远，永远不可能真正相遇。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌʌnə'ʃʊəd] ,

An	hour	passed	,	and	still	she	sat	unassured	,
一个	小时	通过了	,	和	仍然	她	卫星	不确定	,

一个小时过去了，她仍然忐忑不安地坐在那里。

['restləs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['dɑːknəs] [hæd; həd]

restless	of	thought	and	conscious	only	that	an	encroaching	darkness	had
不安	的	想法	和	有意识的	仅有的	那	一个	侵入	黑暗	有

[əb'skjuəd] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] .

obscured	a	vista	on	which	her	eyes	had	loved	to	dwell	.
模糊不清	一个	景色	在	哪个	她	眼睛	有	喜爱	到	住	.

她心神不宁，只意识到逐渐逼近的黑暗遮蔽了她曾经钟爱的美景。

['truːli] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz]['lɒdʒɪk] [ðæt] ['lɒdʒɪk] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

Truly	the	heart	has	logic	that	logic	does	not	know	,
真的	这	心	有	逻辑	那	逻辑	做	不是	知道	,

人心自有其逻辑，而逻辑却无法理解。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:dn] [let][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

and	as	Eden	let	the	incidents	of	the	afternoon	and	of	the	previous
和	作为	伊甸园	让	这	事件	的	这	下午	和	的	这	以前的

['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

evening	parade	in	dumb	show	before	her	,
晚上	游行	在	哑的	展示	前	她	,

伊甸园默默地让下午和前一天晚上发生的事情在她面前上演。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

something	there	was	that	kept	whispering	that	she	was	taking	appearances	for
某物	那里	曾是	那	保留	耳语	那	她	曾是	采取	外貌	为了

[fækts] .

facts	.
事实	.

冥冥之中似乎有什么东西在低语，说她是在用外表冒充事实。

[ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fæntɑ:ʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['frəʊwd] [ænd; ənd]

She	strove	to	listen	to	the	whisper	,	but	the	fantoches	were	froward	and
她	努力	到	听	到	这	耳语	,	但	这	扇形	是	向外	和

[ɪn'sɪstənt] ;

insistent	;
坚持	;

她努力倾听低语，但那些扇子却固执己见，喋喋不休；

[ðə; ði] ['stə:diə] [hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'spel][ðem; ðəm][ðə; ði]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [swɔ:m] .

the	sturdier	her	effort	to	dispel	them	the	closer	they	swarmed	.
这	更坚固	她	努力	到	打消	他们	这	更近	他们	蜂拥而至	.

她越是努力驱赶它们，它们就越是蜂拥而至。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:'self] [dʌn]

Sometimes	of	their	own	accord	they	would	leave	her	,	she	would	think	herself	done
有时	的	他们的	自己的	符合	他们	会	离开	她	,	她	会	思考	她自己	完毕

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

有时他们会主动离开她，她会觉得和他们彻底断绝关系了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ɪn] ['testɪməni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [bæk] [ðeɪ]

her	eyes	filled	in	testimony	to	her	deliverance	,	and	abruptly	back	they
她	眼睛	已填	在	见证	到	她	解救	,	和	突然	后退	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

她的眼中充满了获救的喜悦，但随即又黯淡下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [pə'sistid] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['pəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

But	still	the	whisper	persisted	,	it	was	growing	potent	,	and	its	voice	was
但	仍然	这	耳语	持续	,	它	曾是	生长	强效	,	和	它是	嗓音	曾是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

但那低语声依然持续不断，而且越来越响亮，声音也越来越清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ig'zɔ:t] [tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:]['eksɔ:saɪzd] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ['lɪt(ə)l]

It	kept	exhorting	to	patience	,	it	exorcised	appearances	,	and	advanced	little
它	保留	劝勉	到	耐心	,	它	驱魔	外貌	,	和	先进的	小的

[pli:z] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

pleas	of	its	own	.
请	的	它是	自己的	.

它不断劝诫人们要有耐心，摒弃了表象，并提出了自己的一些请求。

['iːdn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

Eden	**was**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**be**	**guided**	**.**
伊甸园	曾是	仅有的	也	愿意的	到	是	引导	.

伊甸园非常乐意接受指导。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] .

"	**I**	**am**	**impatient**	**,**	**"**	**she**	**mused**	**,**	**"**	**but**	**I**	**will**	**wait**	**.**
"	我	是	不耐烦	,	"	她	沉思	,	"	但	我	将要	等待	.

“我很没耐心，”她沉思道，“但我会等。”

" [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] [limp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən]['aʊə(r)] [limp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ][bɑːm] [bɪˈhaɪnd] .

"	**Another**	**hour**	**limped**	**away**	**,**	**and**	**though**	**an**	**hour**	**limps**	**it**	**may**	**leave**	**a**	**balm**	**behind**	**.**
"	其他	小时	跛行	离开	,	和	尽管	一个	小时	跛行	它	可能	离开	一个	香脂	在后面	.

又一个小时蹒跚而过，虽然一个小时过得有些蹒跚，但它或许会留下些许慰藉。

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .

The	**lamps**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**had**	**been**	**lighted**	**,**	**but**	**the**	**servant**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**unobserved**	**.**
这	灯	在	这	绘画	-	房间	有	到过	照明	,	但	这	仆人	有	来	和	已消失	未被观察到的	.

客厅里的灯已经点亮了，但仆人来来往往，无人察觉。

['iːdn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] [hɜː'self] .

Eden	**was**	**still**	**closeted**	**in**	**herself**	**.**
伊甸园	曾是	仍然	隐秘的	在	她自己	.

伊甸仍然把自己封闭起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [baɪ][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	**Surely**	**,**	**by**	**eleven**	**at**	**the**	**latest**	**he**	**will**	**return**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**,**
"	一定	,	经过	十一	在	这	最新的	他	将要	返回	,	"	她	反映	,

“他最迟十一点肯定会回来，”她心想。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**and**	**then**	**all**	**will**	**be**	**explained**	**.**
"	和	然后	全部	将要	是	解释	.

“然后一切都会得到解释。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪ'mædʒɪnərɪ]['dʌndʒ(ə)nz] .

It	**is**	**a**	**thankless**	**task**	**this**	**of**	**building**	**imaginary**	**dungeons**	**.**
它	是	一个	忘恩负义	任务	这	的	建筑	假想	地下城	.

建造虚构的地牢是一项吃力不讨好的任务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [let] ['fænsiz] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][fækts][ænd; ənd][ðə; ði][fækts] ['fɒsəlaɪz] ['ɪntuː] ['skelətn] .

There	**are**	**hours**	**in**	**which**	**I**	**let**	**fancies**	**resolve**	**themselves**	**into**	**facts**	**and**	**the**	**facts**	**fossilize**	**into**	**skeletons**	**.**
那里	是	小时	在	哪个	我	让	幻想	解决	他们自己	进入	事实	和	这	事实	化石	进入	骷髅	.

有些时候，我会让幻想变成事实，而事实最终会变成骨架。

" [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**An**	**episode**	**of**	**her**	**girlhood**	**came**	**back**	**to**	**her**	**and**	**she**	**smiled**	**.**
"	一个	插曲	的	她	少女时代	来了	后退	到	她	和	她	微笑	.

“她想起少女时代的一段往事，不禁笑了。”

" [pəˈhæps] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌhemɪ'əʊpɪə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	**Perhaps**	**father**	**was**	**right**	**;**	**I**	**may**	**have**	**hemiopia**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	也许	父亲	曾是	正确的	;	我	可能	有	偏盲	,	后	全部	.

“也许父亲是对的；我可能真的患有偏盲。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen]

"	She	stood	up	from	her	seat	and	was	about	to	leave	the	room	when
"	她	站立	向上	从	她	座位	和	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

she	heard	the	front	door	open	,
她	听到	这	正面	门	打开	,

她从座位上站起来，正要离开房间时，听到前门开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [step] .

and	in	a	second	her	husband's	step	.
和	在	一个	第二	她	丈夫的	步	.

紧接着，她丈夫也迈出了一步。

['iːdn] [druː] [ðə; ði] - [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Eden	drew	the	portiére	aside	and	looked	out	in	the	hall	.
伊甸园	画	这	-	旁边	和	看起来	出去	在	这	大厅	.

伊登拉开门帘，向大厅望去。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Usselex	had	his	back	to	her	.
-	有	他的	后退	到	她	.

乌塞莱克斯背对着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

He	was	taking	off	his	overcoat	.
他	曾是	采取	离开	他的	大衣	.

他正在脱外套。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] , [wʌn] [ɑːm] [stɪl] [ʌnrɪ'liːst] .

She	spoke	to	him	and	he	turned	at	once	,	one	arm	still	unreleased	.
她	辐	到	他	和	他	转向	在	一次	,	一	手臂	仍然	未发布	.

她跟他说话，他立刻转过身来，一只胳膊仍然没有松开。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

At	last	he	freed	himself	and	came	to	her	.
在	最后的	他	自由	他自己	和	来了	到	她	.

他最终挣脱束缚，来到她身边。

" [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [nəʊt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	You	got	my	note	,	did	you	not	?	"	he	began	.
"	你	得到	我的	笔记	,	做过	你	不是	?	"	他	开始	.

“你收到我的纸条了吧？”他开口问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	am	sorry	about	this	evening	.
"	我	是	对不起	关于	这	晚上	.

我对今晚发生的事情感到抱歉。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Could	you	not	go	to	Mrs	.	Manhattan's	without	me	?
可以	你	不是	去	到	太太	.	曼哈顿的	没有	我	?

你不能不带我去曼哈顿太太家吗?

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] . "

Something	always	seems	to	turn	up	at	the	last	moment	.	"
某物	总是	似乎	到	转动	向上	在	这	最后的	片刻	.	"

总会在最后一刻出现一些意想不到的事情。

" [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɜːli] , " ['iːdn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	hardly	expected	you	so	early	,	"	Eden	answered	.
"	我	几乎	预期的	你	所以	早期的	,	"	伊甸园	回答	.

“我真没想到你会这么早来，”伊登回答道。

" [aɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
" I sent word to Laura .
" 我 发送 单词 到 劳拉 .

我已将消息转告劳拉。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" She was looking at her husband , but her husband was not looking at her .
" 她 曾是 寻找 在 她 丈夫 , 但 她 丈夫 曾是 不是 寻找 在 她 .

“她看着她的丈夫，但她的丈夫却没有看着她。”

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æbˈstræktɪdli] .
He seemed preoccupied and nodded his head abstractedly .
他 似乎 心事重重 和 点头 他的 头 抽象地 .

他似乎心事重重，茫然地点了点头。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪnˈapəzɪtnəs] .
" Yes , yes , " he muttered , with singular inappositeness .
" 是的 , 是的 , " 他 低声说道 , 和 单数 不恰当 .

“是，是，”他嘟囔着，语气极其不合时宜。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [aɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] . "
But there , " he added and turned again to the door , " I must hurry . "
但 那里 , " 他 额外 和 转向 再次 到 这 门 , " 我 必须 匆忙 . "

“但是，”他补充道，然后又转身走向门口，“我必须快点。”

" [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
" Whom were you with this afternoon ?
" 谁 是 你 和 这 下午 ?

今天下午你和谁在一起?

" ['iːdn] [ɑːskt] .
" Eden asked .
" 伊甸园 问 .

伊甸问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪn] .
It was as though she had checked him with a rein .
它 曾是 作为 尽管 她 有 已检查 他 和 一个 缰绳 .

她仿佛用缰绳勒住了他。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He stopped at once and glanced at her .
他 停止 在 一次 和 瞥了一眼 在 她 .

他立刻停下脚步，看了她一眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiə] ; [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [wʌns] :
" Did you see me ? " he inquired ; and accepting her silence for answer he continued at once :
" 做过 你 看 我 ? " 他 询问 ; 和 接受 她 沉默 为了 回答 他 持续 在 一次 :

“你看见我了吗？”他问道；见她沉默不语，他便继续说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ; [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdlɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	It's	a	long	story	;	I	have	hardly	time	to	tell	it	now	.
"	它是	一个	长的	故事	;	我	有	几乎	时间	到	告诉	它	现在	.

“说来话长，我现在几乎没时间细说。”

" ['iːdn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	Eden	put	her	hand	on	his	sleeve	.
"	伊甸园	放	她	手	在	他的	袖子	.

伊甸把手放在他的袖子上。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Tell	it	me	,	"	she	pleaded	.
"	告诉	它	我	,	"	她	恳求	.

“告诉我吧，”她恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

For	the	moment	he	stood	irresolute	.
为了	这	片刻	他	站立	徊	.

他一时犹豫不决。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Tell	me	,	"	she	repeated	,	and	moved	back	,	motioning	him	to	a	chair	.
"	告诉	我	,	"	她	重复	,	和	已搬	后退	,	示意	他	到	一个	椅子	.

“告诉我，”她重复道，然后后退一步，示意他坐到椅子上。

- [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Usselex	took	out	his	watch	.
-	采取	出去	他的	手表	.

乌塞莱克斯掏出了他的手表。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	I	must	hurry	,	"	he	said	again	.
"	我	必须	匆忙	,	"	他	说	再次	.

“我必须快点，”他再次说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendəli] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [ɪz] [smɔːl] ['mætə(r)] ,

"	But	there	,	"	he	added	tenderly	,	"	since	you	wish	it	,	a	moment	lost	is	small	matter	,
"	但	那里	,	"	他	额外	温柔地	,	"	自从	你	希望	它	,	一个	片刻	丢失的	是	小的	事情	,

“但是，”他温柔地补充道，“既然你希望如此，那么失去片刻也无关紧要。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['respaɪt] .

"	Again	he	glanced	at	her	and	hesitated	as	though	expectant	of	a	respite	.
"	再次	他	瞥了一眼	在	她	和	犹豫了一下	作为	尽管	怀孕	的	一个	喘息	.

他又看了她一眼，犹豫了一下，似乎在期待喘息的机会。

['iːdn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] [eə(r)] ; ['aʊtwədli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Eden	had	her	everyday	air	;	outwardly	she	was	calm	,	but	something	in	her	appearance	,
伊甸园	有	她	每天	空气	;	向外	她	曾是	冷静的	,	但	某物	在	她	外貌	,

伊甸带着她平常的神态；表面上她很平静，但她的外表却透着一丝异样。

[ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] , [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒstrəl] [pə'hæps] , [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)]

the	twitch	of	an	eyelid	,	the	quiver	of	a	nostril	perhaps	,	revealed	her
这	抽搐	的	一个	眼皮	,	这	颤动	的	一个	鼻孔	也许	,	揭晓	她

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

她眼皮的抽动，或许还有鼻孔的颤动，都透露出她的不耐烦。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt]

Usselex	shrugged	his	shoulders	,	and	for	a	second	,	with	a	gesture	that
-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	为了	一个	第二	,	和	一个	手势	那

[wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] ,

was	habitual	to	him	,
曾是	习惯性的	到	他	,

乌塞莱克斯耸了耸肩，然后，他做了一个习惯性的动作，持续了一会儿。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

he	plucked	at	his	beard	.
他	拨弦	在	他的	胡须	.

他拔了拔胡子。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz] [smɔːl] ['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	No	,	"	he	repeated	,	"	a	moment	is	small	matter	,	after	all	.
"	不	,	"	他	重复	,	"	一个	片刻	是	小的	事情	,	后	全部	.

“不，”他重复道，“毕竟，一瞬间的事微不足道。”

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

['iːdn] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [went] [ə'brɔːd] .

Eden	,	some	years	ago	I	went	abroad	.
伊甸园	,	一些	年	前	我	去	国外	.

伊甸，几年前我出国了。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [ə; eɪ][kæ'ʃɪə(r)] [huːm] [aɪ] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ə'gen] ,

During	my	absence	a	cashier	whom	I	trusted	,	and	whom	I	would	trust	again	,
期间	我的	缺席	一个	出纳员	谁	我	可信	,	和	谁	我	会	相信	再次	,

我不在期间，一位我信任的收银员，我以后也会再次信任她。

['spekjuleit] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

speculated	with	money	that	passed	through	his	hands	.
推测	和	钱	那	通过了	通过	他的	双手	.

用经他手的钱进行投机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

It	was	not	until	my	return	that	I	learned	of	the	affair	.
它	曾是	不是	直到	我的	返回	那	我	学习	的	这	事务	.

我回来后才知道这件事。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]

But	meanwhile	,	as	is	usual	in	such	cases	,	he	was	on	the	wrong	side	of
但	同时	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	,	他	曾是	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

但与此同时，正如这类情况通常发生的那样，他站在了市场错误的一边。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	money	which	he	had	taken	had	to	be	accounted	for	.
这	钱	哪个	他	有	已采取	有	到	是	已记录	为了	.

他所拿走的钱必须交代清楚。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [kən'fest] [ðə; ði][ˌdiːfæl'keɪʃən][tuː; tə][hɪm] ;

I	had	a	partner	then	,	and	the	cashier	confessed	the	defalcation	to	him	;
我	有	一个	伙伴	然后	,	和	这	出纳员	坦白	这	挪用公款	到	他	;

当时我有一个合伙人，收银员向他坦白了挪用公款的行为；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ai] [bɪ'liːv] ,

it	was	the	only	thing	he	could	do	,	and	he	promised	,	I	believe	,
它	曾是	这	仅有的	事物	他	可以	做	,	和	他	承诺	,	我	相信	,

这是他唯一能做的，而且我相信他答应了。

[ðæt] [ɪf] [taɪm][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] .

that	if	time	were	given	him	he	would	make	good	the	loss	.
那	如果	时间	是	给定	他	他	会	制作	好的	这	损失	.

如果给他时间，他一定会弥补损失。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pə'hæps] , [ɔː(r)] ['twenti] [æt; ət]

The	amount	after	all	was	not	large	—	fifteen	thousand	perhaps	,	or	twenty	at
这	数量	后	全部	曾是	不是	大的	—	十五	千	也许	,	或者	二十	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

毕竟金额并不大——也许只有一万五千，最多也就两万。

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['liːniənt] .

But	my	partner	was	not	lenient	.
但	我的	伙伴	曾是	不是	宽容	.

但我的伴侣并不宽容。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləns] [di'vain] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)]

He	came	of	a	line	of	New	England	divines	,	and	had	,	if	I	remember
他	来了	的	一个	线	的	新的	英格兰	神灵	,	和	有	,	如果	我	记住

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

他出身于新英格兰的一个神职人员世家，如果我没记错的话，他曾……

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

at	one	time	contemplated	studying	for	the	ministry	.
在	一	时间	思考	学习	为了	这	部	.

曾经考虑过攻读神学。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eldə(r)][ɪn][sʌm; səm][ʌp] - [taʊn] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .

In	any	event	he	was	then	an	elder	in	some	up	-	town	Presbyterian	church	.
在	任何	事件	他	曾是	然后	一个	长老	在	一些	向上	-	镇	长老会	教会	.

总之，他当时是城里某长老教会的一位长老。

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː] [ɪz][nɒt]['eɪmiəb(ə)l] .

But	virtue	is	not	amiable	.
但	美德	是	不是	可亲	.

但美德并不讨人喜欢。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Without	so	much	as	communicating	with	me	he	put	the	matter	in	the	hands	of
没有	所以	很多	作为	沟通	和	我	他	放	这	事情	在	这	双手	的

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

他甚至都没跟我沟通，就把这件事交给了有关部门。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ] .

and	when	I	returned	the	cashier	was	in	Sing	-	Sing	.
和	什么时候	我	返回	这	出纳员	曾是	在	唱歌	-	唱歌	.

当我返回时，收银员却在辛辛监狱。

['iːdn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] .

Eden	**,**	**you**	**will**	**hardly**	**understand**	**how**	**sorry**	**I**	**was**	**.**
伊甸园	,	你	将要	几乎	理解	如何	对不起	我	曾是	.

伊甸，你很难想象我有多么后悔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**a**	**wife**	**dependent**	**on**	**him**	**—**	**he**	**had**	**children**	**.**
他	有	一个	妻子	依赖	在	他	—	他	有	孩子们	.

他有妻子需要赡养，还有孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm] .

He	**had**	**been**	**with**	**me**	**longer**	**than**	**my**	**partner**	**had**	**,**	**and**	**I**	**liked**	**him**	**.**
他	有	到过	和	我	更长	比	我的	伙伴	有	,	和	我	喜欢	他	.

他和我在一起的时间比我的伴侣长，而且我喜欢他。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ] [laɪkt] [hɪm][ðə; ðɪ]['betə(r)] .

Of	**the**	**two**	**I**	**liked**	**him**	**the**	**better**	**.**
的	这	二	我	喜欢	他	这	更好的	.

两人之中，我更喜欢他。

[wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] .

What	**he**	**took**	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**view**	**as**	**a**	**theft**	**.**
什么	他	采取	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看法	作为	一个	盗窃	.

我始终无法将他拿走的东西视为盗窃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːst] [ləʊn] .

It	**was**	**what**	**might**	**be**	**called**	**a**	**forced**	**loan**	**.**
它	曾是	什么	可能	是	称为	一个	强制	贷款	.

这可以说是一笔被迫贷款。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][maɪ]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]

Had	**I**	**been**	**here**	**it**	**would**	**have**	**been**	**different**	**;**	**but**	**my**	**partner**	**was**
有	我	到过	这里	它	会	有	到过	不同的	;	但	我的	伙伴	曾是

['ɒbdjərət] .

obdurate	**.**
顽固的	.

如果我当时在场，情况就会不一样了；但我的搭档很固执。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz][maɪn] .

You	**see**	**,**	**the**	**fault**	**,**	**if**	**fault**	**there**	**were**	**,**	**was**	**mine**	**.**
你	看	,	这	过错	,	如果	过错	那里	是	,	曾是	矿	.

你看，如果真有过错的话，那也是我的错。

[ðə; ðɪ]['sæləri][aɪ] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][smɔːl] ,

The	**salary**	**I**	**gave**	**him**	**was**	**small**	**,**
这	薪水	我	给予	他	曾是	小的	,

我给他的薪水很少。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ][aɪ] [ə'laʊd] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	**each**	**day**	**I**	**allowed**	**temptation**	**to**	**pass**	**between**	**his**	**hands**	**.**
和	每个	天	我	允许	诱惑	到	经过	之间	他的	双手	.

我每天都任由诱惑从他手中流过。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

People	**say**	**that**	**we**	**should**	**resist**	**temptation**	**.**
人们	说	那	我们	应该	抵抗	诱惑	.

人们常说我们应该抵制诱惑。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;

I	**agree**	**with**	**them**	**;**	**temptation**	**should**	**be**	**resisted**	**;**
我	同意	和	他们	;	诱惑	应该	是	抵抗	;

我同意他们的观点；应该抵制诱惑；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

but	when	a	rich	man	preaches	that	sermon	to	the	poor	,
但	什么时候	一个	富有的	男人	布道	那	讲道	到	这	贫穷的	,

但是当一个富人向穷人宣讲这番话时，

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [weə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [veɪg] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pəʊt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	forgets	that	where	temptation	is	vague	to	him	it	may	be	potent	to	his
他	忘记了	那	在哪里	诱惑	是	模糊的	到	他	它	可能	是	强效	到	他的

['hɪərə(r)] .

hearer	.
听者	.

他忘记了，对他来说可能很模糊的诱惑，对听者来说却可能非常强烈。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [ˌderi'likʃən] ,

Oh	,	I	don't	mean	to	uphold	derelictions	,
哦	,	我	不	意思是	到	坚持	废弃物	,

哦，我并非有意纵容渎职行为。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

but	to	my	thinking	Charity	is	the	New	Testament	told	in	a	word	.
但	到	我的	思维	慈善	是	这	新的	遗嘱	讲述	在	一个	单词	.

但在我看来，慈善就是用一句话概括的新约圣经。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

I	think	that	forgiveness	is	the	essence	of	the	teaching	of	every	founder	of	an
我	思考	那	饶恕	是	这	本质	的	这	教学	的	每一个	创始人	的	一个

[ɪn'djʊərɪŋ] [kriːd] .

enduring	creed	.
持久	信条	.

我认为宽恕是所有流传至今的信仰创始人的教义精髓。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

However	,	that	is	not	to	the	point	.
然而	,	那	是	不是	到	这	观点	.

但这并非重点。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɪŋ] - [sɪŋ] ,

The	fact	remained	,	the	cashier	was	sent	to	Sing	-	Sing	,
这	事实	剩余	,	这	出纳员	曾是	发送	到	唱歌	-	唱歌	,

事实是，那位收银员被送进了辛辛监狱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

and	since	then	I	have	done	what	I	could	to	get	him	out	.
和	自从	然后	我	有	完毕	什么	我	可以	到	得到	他	出去	.

从那以后，我尽我所能把他救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	his	wife	that	I	was	with	to	-	day	.
它	曾是	他的	妻子	那	我	曾是	和	到	-	天	.

今天和我在一起的是他妻子。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	have	been	sorry	for	her	;	she	is	but	little	older	than	you	,
我	有	到过	对不起	为了	她	;	她	是	但	小的	老	比	你	,

我一直很同情她；她只比你大不了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['traɪəlz][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [sent] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

and	she	has	had	trials	to	bear	such	as	might	have	sent	another	to
和	她	有	有	试验	到	熊	这样的	作为	可能	有	发送	其他	到

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .

worse	than	the	grave	.
更糟	比	这	严重	.

她所经历的苦难，足以让其他人生不如死。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg]

"	He	paused	,	and	plucking	again	at	his	beard	,	he	looked	down	at	the	rug
"	他	暂停	,	和	拔毛	再次	在	他的	胡须	,	他	看起来	向下	在	这	小地毯

.

:
.

他停顿了一下，又揪了揪胡子，低头看着地毯。

['iːdn] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - [həʊl] [ænd; ənd]

Eden	needed	no	assurance	to	feel	that	his	words	were	heart	-	whole	and
伊甸园	需要	不	保证	到	感觉	那	他的	字	是	心	-	所有的	和

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

伊甸无需任何保证就能感受到他的话语发自肺腑、真诚无私。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

She	moved	to	where	he	stood	and	touched	him	on	the	arm	.
她	已搬	到	在哪里	他	站立	和	感动	他	在	这	手臂	.

她走到他身边，轻轻碰了碰他的手臂。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	tell	me	any	more	,	"	she	said	,
"	不	告诉	我	任何	更多的	,	"	她	说	,

“别再跟我说了，”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tremjələsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	as	she	spoke	there	came	to	her	voice	a	tremulousness	that	was
和	作为	她	辐	那里	来了	到	她	嗓音	一个	颤抖	那	曾是

[æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .

as	unusual	as	it	was	sweet	.
作为	异常	作为	它	曾是	甜的	.

她说话时声音里带着一种不寻常的颤抖，既甜美又怪异。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "

"	You	must	let	me	help	her	,	too	.	"
"	你	必须	让	我	帮助	她	,	也	.	"

“你也必须让我帮帮她。”

" [jes] , ['iːdn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	Eden	,	that	I	will	.
"	是的	,	伊甸园	,	那	我	将要	.

“是的，伊甸，我会的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] .

It	is	good	of	you	to	speak	that	way	.
它	是	好的	的	你	到	说话	那	方式	.

你这样说话很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	not	only	good	,	it	is	Edenesque	.
它	是	不是	仅有的	好的	,	它	是	伊甸园	.

它不仅好，简直美得像伊甸园一样。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] .

But	let	me	tell	you	the	rest	.
但	让	我	告诉	你	这	休息	.

但让我来告诉你剩下的部分。

['gʌvənə(r)] - [ɪz] [ɪn] [taʊn] .

Governor	Blanchford	is	in	town	.
州长	-	是	在	镇	.

布兰奇福德州长来访。

[ai] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['stɒpɪŋ] .

I	went	yesterday	to	the	Buckingham	,	where	he	is	stopping	.
我	去	昨天	到	这	白金汉	,	在哪里	他	是	停止	.

我昨天去了白金汉宫，他要在那里停留。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went]

He	could	only	see	me	for	a	moment	then	,	and	this	afternoon	I	went
他	可以	仅有的	看	我	为了	一个	片刻	然后	,	和	这	下午	我	去

[ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

again	with	her	.
再次	和	她	.

当时他只能匆匆见我一面，今天下午我又和她一起去了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	am	to	dine	with	him	this	evening	.
我	是	到	用餐	和	他	这	晚上	.

我今晚要和他共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] .

When	he	returns	to	Albany	I	think	the	pardon	will	be	signed	.
什么时候	他	返回	到	奥尔巴尼	我	思考	这	赦免	将要	是	签名	.

我认为他返回奥尔巴尼后，赦免令就会签署。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Again	he	paused	and	looked	at	his	watch	.
"	再次	他	暂停	和	看起来	在	他的	手表	.

他再次停顿了一下，看了看手表。

" [ai] [mʌst; məst] [dres] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — ? "

"	I	must	dress	,	"	he	added	;	"	will	you	forgive	me	—	?	"
"	我	必须	裙子	,	"	他	额外	;	"	将要	你	原谅	我	—	?	"

“我必须穿好衣服了，”他补充道，“你能原谅我吗——？”

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

"	Forgive	you	!
"	原谅	你	!

原谅你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [naʊ] : [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	she	cried	,	"	it	is	your	turn	,	now	:	forgive	me	.
"	她	哭	,	"	它	是	你的	转动	,	现在	:	原谅	我	.

她哭着说：“现在轮到你了：原谅我吧。”

" - [muːvd] [frɒm; fræm] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɑːmz]

"	Usselex	moved	from	her	,	her	hand	still	in	his	,	and	when	their	arms
"	-	已搬	从	她	,	她	手	仍然	在	他的	,	和	什么时候	他们的	武器

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ˌaʊt'stretʃt] ,

were	fully	outstretched	,
是	完全	伸展	,

“乌塞莱克斯从她身边移开，她的手还握在他的手中，当他们的手臂完全伸展开来时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] .

he	turned	and	holding	her	to	him	he	kissed	her	on	either	cheek	.
他	转向	和	保持	她	到	他	他	亲吻	她	在	任何一个	脸颊	.

他转过身，把她搂在怀里，在她两颊上各吻了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['iːdn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

As	he	left	the	room	Eden	could	have	danced	with	delight	.
作为	他	左边	这	房间	伊甸园	可以	有	跳舞	和	喜	.

当他离开房间时，伊甸园仿佛高兴得要跳舞了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] [stɪl] [glʌvd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [klɪə(r)] [nəʊts]

She	ran	to	the	piano	and	with	one	hand	still	gloved	she	struck	out	clear	notes
她	跑	到	这	钢琴	和	和	一	手	仍然	戴手套	她	击	出去	清除	笔记

[ɒv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

她跑到钢琴前，一只手还戴着手套，就拨出了清脆悦耳的音符。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Presently	,	she	too	left	the	room	,	and	prepared	for	dinner	.
目前	,	她	也	左边	这	房间	,	和	准备	为了	晚餐	.

随后，她也离开了房间，准备吃晚饭。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['splətjuːd] ,

When	the	meal	was	served	she	ate	it	in	solitude	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	服务	她	吃	它	在	孤独	,

饭菜端上来后，她独自一人吃完了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələs] [wɪð]

but	the	solitude	was	not	irksome	to	her	;	it	was	populous	with
但	这	孤独	曾是	不是	烦人的	到	她	;	它	曾是	人口众多	和

[rɪ'kʌvəd] [driːmz] .

recovered	dreams	.
恢复	梦境	.

但孤独并没有让她感到烦躁；反而让她重拾了梦想。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['terəpɪn] ,

Among	the	dishes	that	were	brought	her	was	one	of	terrapin	,
之中	这	菜肴	那	是	带来	她	曾是	一	的	龟	,

端给她的菜肴中有一道是海龟做的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

which	she	partook	of	with	an	art	of	her	own	;	and	subsequently	,
哪个	她	参与	的	和	一个	艺术	的	她	自己的	;	和	随后	,

她以自己的艺术形式参与其中；随后，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

in	a	manner	which	it	must	have	been	a	pleasure	to	behold	,
在	一个	方式	哪个	它	必须	有	到过	一个	乐趣	到	看哪	,

以一种令人赏心悦目的方式，

[ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [æt; ət][ə; eɪ] [piːtʃ] — ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['terəpɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [æz; əz] ['evriwʌn]

she	nibbled	at	a	peach	—	peaches	and	terrapin	representing	,	as	everyone
她	轻咬	在	一个	桃	—	桃子	和	龟	代表	,	作为	每个人

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

她轻轻地咬了一口桃子——众所周知，桃子和乌龟分别代表着……

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [greɪs] .

the	two	articles	of	food	which	are	the	most	difficult	to	eat	with	grace	.
这	二	文章	的	食物	哪个	是	这	最多	难的	到	吃	和	优雅	.

最难优雅地享用的两种食物。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['iːdn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Later	,	when	the	meal	was	done	,	Eden	returned	to	the	drawing	-	room	.
之后	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	,	伊甸园	返回	到	这	绘画	-	房间	.

后来，饭后，伊登回到了客厅。

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz] [ˌʌnri'^retid] .

Mrs	.	Manhattan	was	unregretted	.
太太	.	曼哈顿	曾是	毫不后悔	.

曼哈顿夫人并不令人后悔。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːtaɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	summer	had	been	fertile	enough	in	entertainments	to	satiate	her	for
这	夏天	有	到过	沃	足够的	在	娱乐	到	满足	她	为了

[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .

a	twelve	-	month	.
一个	十二	-	月	.

这个夏天娱乐活动丰富多彩，足以让她满足整整一年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , ['iːt(ə)n][ænd; ənd][fɑːst, fæst] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ,

She	had	come	and	gone	,	eaten	and	fasted	,	danced	and	driven	,
她	有	来	和	已消失	,	吃	和	禁食	,	跳舞	和	驱动	,

她来来往往，吃喝玩乐，跳舞驾车，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	no	other	result	than	the	discovery	that	the	companionship	of	her
和	不	其他	结果	比	这	发现	那	这	友谊	的	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

husband	was	better	than	anything	else	.
丈夫	曾是	更好的	比	任何事物	别的	.

结果她发现，丈夫的陪伴比任何事都好。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['əʊnli][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['bælət] .

To	her	thinking	he	needed	only	an	incentive	to	conquer	the	ballot	.
到	她	思维	他	需要	仅有的	一个	激励	到	征服	这	选票	.

在她看来，他只需要一个动力就能赢得选票。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [wɔːl] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːdə] [sfɪrz] .

There	was	no	reason	why	he	should	not	leave	Wall	Street	for	broader	spheres	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	离开	墙	街道	为了	更广泛	球体	.

他完全有理由离开华尔街，去更广阔的领域发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['senətəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm]

She	had	met	senators	by	the	dozen	,	and	he	was	wiser	than	them
她	有	遇见	参议员	经过	这	打	,	和	他	曾是	更明智	比	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她见过十几位参议员，但他比他们所有人都更有智慧。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] ['wɪld] , [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

He	might	be	Treasurer	of	State	if	he	so	willed	,	or	failing	that	,
他	可能	是	财务主管	的	状态	如果	他	所以	意志	,	或者	失败	那	,

如果他愿意，他或许可以担任财政部长；如果做不到这一点，

['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

minister	to	the	Court	of	St	.	James	.
部长	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

圣詹姆斯宫廷大臣。

['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] [wʊd]

Even	an	inferior	mission	such	as	that	to	the	Hague	or	to	Brussels	would
甚至	一个	下	使命	这样的	作为	那	到	这	海牙	或者	到	布鲁塞尔	会

[bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] .

be	better	than	the	Street	.
是	更好的	比	这	街道	.

即使是像去海牙或布鲁塞尔这样级别较低的任务，也比去华尔街要好。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'neɪn] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] ,

It	was	inane	,	she	told	herself	,
它	曾是	无聊	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，这太愚蠢了。

[tu:; tə] [pɑ:s] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['mɪəli] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

to	pass	one's	life	in	going	down	town	and	coming	up	again	merely	that	another
到	经过	一个人的	生活	在	去	向下	镇	和	未来	向上	再次	仅仅	那	其他

['mɪljən] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

million	might	be	put	aside	.
百万	可能	是	放	旁边	.

终其一生都在市中心来回奔波，仅仅是为了再攒下一百万。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'lʊərɪŋ] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] ['bli:kər] ['bli:kər] ,

An	existence	such	as	that	might	be	alluring	to	Jerolomon	or	Bleecker	Bleecker	,
一个	存在	这样的	作为	那	可能	是	诱人	到	-	或者	布利克	布利克	,

这样的生活或许对杰罗洛门或布利克·布利克来说很有吸引力。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['sʌmit] [tu:; tə][bi:; bi] [skeɪld] .

but	for	her	husband	there	were	other	summits	to	be	scaled	.
但	为了	她	丈夫	那里	是	其他	峰会	到	是	缩放	.

但对她的丈夫来说，还有其他高峰需要攀登。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:dn] , ['prɪtɪli] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

And	as	Eden	,	prettily	flushed	by	the	possibilities	which	her	imagination
和	作为	伊甸园	,	漂亮	酡	经过	这	可能性	哪个	她	想像力

[dis'kləuz] [spek'tækjələ(r)] - [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] ,

disclosed	spectacular	-	wise	for	her	own	delight	,
披露	壮观的	-	明智的	为了	她	自己的	喜	,

而伊甸园，则被她想象力所展现出的种种奇妙可能性所深深吸引，欣喜不已。

[sæt] [kəm'pænjən] [baɪ] ['fænsiz] , [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] , [ɪf] [ɪn'sentɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ðæt] [ɪn'sentɪv]

sat	companioned	by	fancies	,	determining	,	if	incentive	were	necessary	,	that	incentive
卫星	陪伴	经过	幻想	,	确定	,	如果	激励	是	必要的	,	那	激励

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

should	come	from	her	,
应该	来	从	她	,

她与幻想相伴，心想，如果需要激励，那激励应该来自她自己。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . - .

the	portiére	was	drawn	aside	and	the	butler	announced	Mr	.	Arnswald	.
这	-	曾是	绘制	旁边	和	这	管家	宣布	先生	.	-	.

门房被拉到一边，管家宣布阿恩斯瓦尔德先生来了。

" [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	ventured	to	come	in	,	"	he	said	,	apologetically	,
"	我	冒险	到	来	在	,	"	他	说	,	带着歉意地	,

“我冒昧地进来了，”他歉意地说。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nju:] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

"	although	I	knew	Mr	.	Usselex	was	not	at	home	.
"	虽然	我	知道	先生	.	-	曾是	不是	在	家	.

“虽然我知道乌塞莱克斯先生不在家。”

[ai] ['wɒntɪd] — — "

I	wanted	—	—	"
我	通缉	—	—	"

我想要——”

" [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɒkjupaɪd] , " ['i:dn]

"	One	might	have	thought	your	evenings	were	otherwise	occupied	,	"	Eden
"	一	可能	有	想法	你的	晚上	是	否则	占领	,	"	伊甸园

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəsli] .

interrupted	,	a	little	fiercely	.
中断	,	一个	小的	激烈地	.

“人们可能会以为你的晚上有别的事情要做，”伊登打断道，语气有些激烈。

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['ræŋkl] [stɪl] .

The	intercepted	note	of	the	preceding	evening	rankled	still	.
这	截获	笔记	的	这	前	晚上	恼怒	仍然	.

前一天晚上截获的那张纸条至今仍让他耿耿于怀。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi]

That	the	young	man	should	receive	a	letter	from	a	strange	woman	was	,	she
那	这	年轻的	男人	应该	收到	一个	信	从	一个	奇怪的	女士	曾是	,	她

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

admitted	to	herself	,
承认	到	她自己	,

她承认，这个年轻人收到一个陌生女人的来信，确实令人难以置信。

[ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

a	matter	which	did	not	concern	her	in	the	slightest	.
一个	事情	哪个	做过	不是	忧虑	她	在	这	丝毫	.

这件事与她丝毫无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

But	it	was	impertinent	on	his	part	to	suffer	that	letter	to	be	sent	to
但	它	曾是	无礼	在	他的	部分	到	遭受	那	信	到	是	发送	到

[hɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

him	at	her	house	.
他	在	她	房子	.

但他竟然允许那封信寄到她家，这实在太无礼了。

" [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] — — " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['blændli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['i:dn]

"	This	evening	,	however	,	as	you	see	—	—	"	he	began	blandly	enough	,	but	Eden
"	这	晚上	,	然而	,	作为	你	看	—	—	"	他	开始	平淡地	足够的	,	但	伊甸园

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ə'gen] .

interrupted	him	again	.
中断	他	再次	.

“然而，正如你所看到的，今晚——”他平淡地开了个头，但伊甸再次打断了他。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	What	did	you	think	of	it	last	night	?	"	she	asked	,
"	什么	做过	你	思考	的	它	最后的	夜晚	?	"	她	问	,

“你昨晚觉得怎么样？”她问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'apəzɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

with	the	inappositeness	that	was	peculiar	to	her	.
和	这	不恰当	那	曾是	奇特	到	她	.

她说话总是带着一种特有的不合时宜感。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kleə'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . - , [tu:; tə] [nəʊ] [ˌʌn'təʊld] [wɒt] [ai] [θɔ:t] .

"	You	are	clairvoyant	enough	,	Mrs	.	Usselex	,	to	know	untold	what	I	thought	.
"	你	是	通灵者	足够的	,	太太	.	-	,	到	知道	不明	什么	我	想法	.

“乌塞莱克斯夫人，您真是太有远见了，肯定知道我心里在想些什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	was	of	that	I	wished	to	speak	to	you	.
它	曾是	的	那	我	希望	到	说话	到	你	.

我正是想和你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

It	is	rare	that	such	an	opportunity	is	given	me	.	"
它	是	稀有的	那	这样的	一个	机会	是	给定	我	.	"

这样的机会实属难得。

" [tuː; tə][hɪə(r)] ['waːgnə] ? "

"	To	hear	Wagner	?	"
"	到	听到	瓦格纳	?	"

“去听瓦格纳？”

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ['waːgnə] [pə'tɪkjələli] .

"	No	,	not	to	hear	Wagner	particularly	.
"	不	,	不是	到	听到	瓦格纳	特别	.

“不，我并不是特别想听瓦格纳。”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] ,

"	He	hesitated	and	looked	down	at	his	pointed	shoes	,
"	他	犹豫了一下	和	看起来	向下	在	他的	尖	鞋	,

他犹豫了一下，低头看了看自己尖头的皮鞋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ]

and	at	the	moment	Eden	for	the	life	of	her	could	not	help	thinking
和	在	这	片刻	伊甸园	为了	这	生活	的	她	可以	不是	帮助	思维

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [jʌŋ] [gɒd] [ə'reɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [gaɪz] .

of	a	dissolute	young	god	arrayed	in	modern	guise	.
的	一个	荒淫	年轻的	上帝	排列	在	现代的	伪装	.

而此时此刻，伊甸园却忍不住想起一位穿着现代服饰、放荡不羁的年轻神祇。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːlt] .

After	all	,	she	reflected	,	it	is	probably	the	woman's	fault	.
后	全部	,	她	反映	,	它	是	大概	这	女性的	过错	.

她心想，归根结底，这很可能是那个女人的错。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

"	No	,	not	that	,	"	he	continued	,	and	looked	up	at	her	again	,
"	不	,	不是	那	,	"	他	持续	,	和	看起来	向上	在	她	再次	,

“不，不是那个，”他继续说道，然后再次抬头看着她。

[hɪz; ɪz]['pəʊlə(r)] - [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔː'rɔːrəz] .

his	polar	-	eyes	ablaze	with	unexpected	auroras	.
他的	极性	-	眼睛	燃烧	和	意外	极光	.

他那双极光般的眼睛闪烁着意想不到的光芒。

" [nɒt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Not	that	;	but	think	what	it	is	for	a	man	to	love	a	woman	,
"	不是	那	;	但	思考	什么	它	是	为了	一个	男人	到	爱	一个	女士	,

“不是那样；而是想想一个男人爱上一个女人意味着什么，

[tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ,

to	divine	that	that	love	is	returned	,
到	神圣的	那	那	爱	是	返回	,

预感到那份爱会得到回应，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [deθ] [ɪz][frɒm; frəm][laɪf] .

and	yet	to	feel	himself	as	far	from	her	as	death	is	from	life	.
和	然而	到	感觉	他自己	作为	远的	从	她	作为	死亡	是	从	生活	.

然而，他却感到自己与她之间的距离，就像死亡与生命之间的距离一样遥远。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

Think	what	it	must	be	for	him	to	love	that	woman	so	well	that	he
思考	什么	它	必须	是	为了	他	到	爱	那	女士	所以	出色地	那	他

[wʊd] [nɒt]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] ,

would	not	haggle	over	ten	years	,
会	不是	讨价还价	超过	十	年	,

想想他得有多爱那个女人，才会为了十年的婚姻而毫不妥协。

[nəʊ] , [nɔː(r)][ten] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [kʊd; kəd][hiː; hi][pɑːs][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

no	,	nor	ten	hundred	years	of	years	,	could	he	pass	an	hour	with	her	,
不	,	也不	十	百	年	的	年	,	可以	他	经过	一个	小时	和	她	,

不，即使过了一千年，他也无法和她共度哪怕一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	by	way	of	contrast	to	find	himself	suddenly	side	by	side	with	her
和	然后	经过	方式	的	对比	到	寻找	他自己	突然	边	经过	边	和	她

,

,

,

然后，与此形成鲜明对比的是，他突然发现自己和她并肩而立。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] . "

listening	to	such	music	as	we	heard	last	night	.	"
聆听	到	这样的	音乐	作为	我们	听到	最后的	夜晚	.	"

聆听昨晚我们听到的那种音乐。

" ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , " ['iːdn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Arnswald	,	you	are	out	of	your	senses	,	"	Eden	exclaimed	.
"	先生	.	-	,	你	是	出去	的	你的	感官	,	"	伊甸园	惊呼	.

“阿恩斯瓦尔德先生，你疯了吗？”伊登惊呼道。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

A	suspicion	had	entered	her	mind	and	declined	to	be	dismissed	.
一个	怀疑	有	进入	她	头脑	和	拒绝	到	是	解雇	.

她心中萌生了一个疑虑，而且这个疑虑始终挥之不去。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Am	I	not	?	"	he	answered	.
"	是	我	不是	?	"	他	回答	.

“难道不是吗？”他回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Tell	me	that	I	am	.
"	告诉	我	那	我	是	.

告诉我，我是。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	need	to	be	told	it	.
我	需要	到	是	讲述	它	.

我需要有人告诉我。

[jet] [lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

Yet	last	night	,	for	the	first	time	,
然而	最后的	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	,

然而昨晚，却是第一次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pə'hæps] [ɔːl] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wel] .

it	seemed	to	me	that	perhaps	all	might	still	be	well	.
它	似乎	到	我	那	也许	全部	可能	仍然	是	出色地	.

我觉得或许一切都还算顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][həʊp] [ðæt][aɪ][faʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	was	hope	that	I	found	with	you	,	Mrs	.	Usselex	;	it	was	more	than
它	曾是	希望	那	我	成立	和	你	,	太太	.	-	;	它	曾是	更多的	比

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

我从你身上找到了希望，乌塞莱克斯夫人；这不仅仅是希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] .

it	was	life	.
它	曾是	生活	.

这就是生活。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌriː'kɪndld] , ['iːdn] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

"	And	as	his	eyes	rekindled	,	Eden	told	herself	that	his	attitude	could	have
"	和	作为	他的	眼睛	重燃	,	伊甸园	讲述	她自己	那	他的	态度	可以	有

[bʌt; bət][wʌn] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

but	one	signification	.
但	一	意义	.

“当他的眼神重新燃起光芒时，伊甸告诉自己，他的态度只能有一个含义。”

" [aɪl] [nɒt] [pleɪ] ['gwɪ.nə.vɪə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːnsələt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I'll	not	play	Guinevere	to	your	Lancelot	,	"	she	murmured	.
"	患病的	不是	玩	桂妮薇儿	到	你的	兰斯洛特	,	"	她	低声说道	.

“我才不会做你的兰斯洛特的桂妮薇儿呢，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

And	turning	her	back	on	him	she	left	the	room	.
和	转弯	她	后退	在	他	她	左边	这	房间	.

她转身离开了房间。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'stɑːrd] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['lʌntʃən] ,

The	following	day	was	unstarred	by	any	particular	luncheon	,
这	下列的	天	曾是	无星级	经过	任何	特别的	午餐	,

第二天并没有任何特别的午餐安排。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ] [nʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːdn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

or	at	least	by	none	at	which	Eden	was	expected	.
或者	在	至少	经过	没有任何	在	哪个	伊甸园	曾是	预期的	.

或者至少在伊甸园所预期的范围内，没有人会这样做。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'pɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Her	own	repast	she	consumed	in	solitude	,	and	as	she	rose	again	from	the
她	自己的	餐饮	她	消耗	在	孤独	,	和	作为	她	玫瑰	再次	从	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她独自一人用完自己的饭菜，然后起身离开餐桌。

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

Mrs	.	Manhattan	was	announced	.
太太	.	曼哈顿	曾是	宣布	.

曼哈顿夫人人选公布了。

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [grəʊz] ['reərə] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] .

Mrs	.	Manhattan	was	a	woman	of	that	class	which	grows	rarer	with	the	days	.
太太	.	曼哈顿	曾是	一个	女士	的	那	班级	哪个	生长	稀有	和	这	天	.

曼哈顿夫人是那种如今越来越少见的上流社会女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['stjuːpɪd] .

She	was	very	clever	and	knew	how	to	appear	absolutely	stupid	.
她	曾是	非常	聪明的	和	知道	如何	到	出现	绝对地	愚蠢的	.

她非常聪明，而且知道如何装出一副傻乎乎的样子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['frɪvələs]

According	to	the	circumstances	in	which	she	was	placed	,	she	could	be	frivolous
根据	到	这	情况	在	哪个	她	曾是	放置	,	她	可以	是	轻浮

[ɔː(r)] [sə'geɪʃəs] ,

or	sagacious	,
或者	明智	,

根据她所处的环境，她可能表现得轻浮，也可能表现得睿智。

['wɜːldli] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

worldly	,	and	sensible	.
世俗	,	和	明智的	.

见多识广，而且明智。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

In	fact	,	all	things	to	all	men	.
在	事实	,	全部	事物	到	全部	男人	.

事实上，对所有人来说，一切都是一样。

[bɔːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [liː] [ɒv; əv] ['leɪtən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

Born	in	Virginia	,	a	Leigh	of	Leighton	,	she	had	married	a	rich	and	popular
出生	在	弗吉尼亚州	,	一个	莉	的	莱顿	,	她	有	已婚	一个	富有的	和	受欢迎的

[njuː] ['jɔːkə(r)] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

她出生于弗吉尼亚州莱顿，娘家姓莱，嫁给了一位富有且受欢迎的纽约人。

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

After	marriage	,	and	on	removing	to	Fifth	Avenue	,
后	婚姻	,	和	在	移除	到	第五	大街	,

结婚后，搬到第五大道居住，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][tækt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['æksent][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [triː] [bɪ'haɪnd] .

she	had	the	tact	to	leave	her	accent	and	her	family	tree	behind	.
她	有	这	策略	到	离开	她	口音	和	她	家庭	树	在后面	.

她很机智地隐藏了自己的口音和家谱。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [mɪθ] ;

Her	husband's	great	-	grandfather	was	lost	in	the	magnificence	of	myth	;
她	丈夫的	伟大的	-	祖父	曾是	丢失的	在	这	壮丽	的	神话	;

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgəd] [ɪn] [bɜːk] .

her	own	figured	in	Burke	.
她	自己的	想	在	伯克	.

她丈夫的曾祖父沉浸在神话的辉煌之中；而她自己的曾祖父则出现在伯克的作品中。

[ɪf] ['nɪkələs] [ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [snɒb] — [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] — [ðæt] [fækt] [wʊd]

If	Nicholas	Manhattan	had	been	a	snob	—	which	he	was	not	—	that	fact	would
如果	尼古拉斯	曼哈顿	有	到过	一个	势利眼	—	哪个	他	曾是	不是	—	那	事实	会

[hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['griːvəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

have	constituted	his	sole	grievance	against	her	.
有	构成	他的	唯一	不满	反对	她	.

如果尼古拉斯·曼哈顿是个势利眼——但他并非如此——那么这件事就构成了他对她唯一的不满。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['lɔːrə] [liː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] ['kʌntri] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɪn]

But	from	Laura	Leigh	,	of	a	North	country	descent	and	a	feudal	castle	in
但	从	劳拉	莉	,	的	一个	北	国家	下降	和	一个	封建	城堡	在

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

但劳拉·利（Laura Leigh）却来自北方乡村，在诺森伯兰郡拥有一座封建城堡。

['nevə(r)][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] .

never	an	allusion	could	be	wrung	.
绝不	一个	典故	可以	是	拧干	.

绝对不可能有任何影射。

[ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaʊzd] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] , [ɪts] ['kʌstəmz] , [ɪts]['predʒədɪsɪz] , [ɪts]

In	marrying	a	New	Yorker	she	espoused	all	New	York	,	its	customs	,	its	prejudices	,	its
在	结婚	一个	新的	约克人	她	拥护	全部	新的	约克	,	它是	海关	,	它是	偏见	,	它是

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

嫁给一个纽约人，她就接受了纽约的一切，包括它的习俗、偏见和道德观念。

[ɪts][v'aɪsɪz] , ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] ;

its	vices	,	everything	,	even	to	the	high	pitch	of	its	voice	;
它是	恶习	,	一切	,	甚至	到	这	高的	沥青	的	它是	嗓音	;

它的缺点，一切，甚至连它高亢的嗓音都一一展现；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['nærəʊ]

and	so	well	did	she	succeed	in	identifying	herself	with	it	and	with	its	narrow
和	所以	出色地	做过	她	成功	在	识别	她自己	和	它	和	和	它是	狭窄的

['ləukəlizəm] ,

localisms	,
地方主义	,

她如此成功地将自己与这种文化及其狭隘的地方性观念认同起来。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

that	in	a	few	years	after	her	arrival	,
那	在	一个	很少	年	后	她	到达	,

在她抵达几年后，

[nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɪkələs] [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wʌnz]

not	to	visit	and	be	visited	by	Mrs	.	Nicholas	Manhattan	was	to	argue	one's
不是	到	访问	和	是	到访	经过	太太	.	尼古拉斯	曼哈顿	曾是	到	争论	一个人的

[self] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] ['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

self	out	into	the	nethermost	limbo	of	insignificance	.
自己	出去	进入	这	最下层	炼狱	的	微不足道	.

如果不能拜访尼古拉斯·曼哈顿夫人，也不能被她拜访，那就等于把自己推入了微不足道的深渊。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] , ['iːdn] [wʊd] [hæv; həv][sent] [bæk]

Had	Mrs	.	Manhattan	been	any	other	than	herself	,	Eden	would	have	sent	back
有	太太	.	曼哈顿	到过	任何	其他	比	她自己	,	伊甸园	会	有	发送	后退

[sʌm; səm] ['femənɪnli] [prɪ'værɪˌkeɪtəri] [ɪk'skjuːs] .

some	femininely	prevaricatory	excuse	.
一些	女性化	含糊其辞的	原谅	.

如果曼哈顿夫人不是她自己，伊甸园就会用一些女性特有的含糊其辞的借口来搪塞她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['enɜːveɪtɪd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

She	was	enervated	still	by	the	emotions	of	the	preceding	day	,
她	曾是	虚弱	仍然	经过	这	情绪	的	这	前	天	,

她仍然沉浸在前一天的情绪之中，疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [slaɪt] .

and	her	desire	for	companionship	was	slight	.
和	她	欲望	为了	友谊	曾是	轻微	.

她对陪伴的需求并不强烈。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ,

But	Mrs	.	Manhattan	was	not	only	Mrs	.	Manhattan	,
但	太太	.	曼哈顿	曾是	不是	仅有的	太太	.	曼哈顿	,

但曼哈顿夫人不仅仅是曼哈顿夫人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['iːdn] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['fɪliəl] ,

she	was	a	woman	for	whom	Eden	entertained	a	quasi	-	filial	,
她	曾是	一个	女士	为了	谁	伊甸园	娱乐	一个	准	-	孝	,

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [sə'rɔːrəl] [ə'fekʃn] .

quasi	-	sororal	affection	.
准	-	索罗拉尔	感情	.

伊甸对她怀有一种类似子女、类似姐妹般的感情。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][wʌns] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [griːt] .

She	went	forward	therefore	at	once	,	her	hands	outstretched	to	greet	.
她	去	向前	所以	在	一次	,	她	双手	伸展	到	迎接	.

因此，她立刻上前，伸出双手迎接。

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sə'luːt] ['iːdn] [wɪð] [ə; eɪ]

On	ordinary	occasions	it	was	Mrs	.	Manhattan's	custom	to	salute	Eden	with	a
在	普通的	场合	它	曾是	太太	.	曼哈顿的	风俗	到	礼炮	伊甸园	和	一个

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

在平常场合，曼哈顿夫人习惯以亲吻的方式向伊甸致意。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

but	on	this	particular	afternoon	she	contented	herself	with	taking	the	outstretched
但	在	这	特别的	下午	她	满足	她自己	和	采取	这	伸展

[hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

hands	in	her	own	,
双手	在	她	自己的	,

但在这个特别的下午，她只是将伸出的手握在手中，便不再犹豫了。

['həʊldɪŋ] ['iːdn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ] .

holding	Eden	,	as	it	were	,	at	arms	length	.
保持	伊甸园	,	作为	它	是	,	在	武器	长度	.

仿佛与伊甸园保持着距离。

" [juː; jʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	abominable	little	beauty	,	"	she	began	,
"	你	可恶	小的	美丽	,	"	她	开始	,

“你这个丑陋的小美人，”她开口说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [lɑːst] [naɪt] ?

"	what	did	you	mean	by	leaving	me	in	the	lurch	last	night	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	离开	我	在	这	困境	最后的	夜晚	?

“你昨晚把我丢下不管是什么意思？”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	came	here	expecting	to	find	you	in	bed	with	the	doctor	.
我	来了	这里	期待	到	寻找	你	在	床	和	这	医生	.

我来这里的时候以为会看到你和医生躺在床上。

[meɪz] [pɑːz][ˌdiː'juː] [taʊt] .

Mais	pas	du	tout	.
玉米	帕斯	杜	兜售者	.

Mais pas du tout.

['mædəm] - - ['vuː][diː] - [[oʊ]] [ɪl] . "
Madame s'embellit à vu d ' [oe] il . "
夫人 - - vu d - [oe] il . "

夫人 s'embellit à vu d'[oe]il。”

" ['lɔːrə] , [dɪə(r)] , " ['iːdn] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [siːts] , " [doʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd]
" Laura , dear , " Eden answered , when they had found seats , " don't be annoyed
" 劳拉 , 亲爱的 , " 伊甸园 回答 , 什么时候 他们 有 成立 座位 , " 不 是 恼怒
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

“劳拉，亲爱的，”伊登找到座位后回答说，“别生我的气。”

[aɪ] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
I wanted very much to come .
我 通缉 非常 很多 到 来 .

我非常想来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] : [mæn][prə'pəuziz] — — "
But you know the proverb : man proposes — — "
但 你 知道 这 谚语 : 男人 提议 — — "

但你知道那句谚语：人求婚——

" — [ænd; ənd] ['wʊmən] [ək'septs] .
" — And woman accepts .
" — 和 女士 接受 .

——女人接受了。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [gəʊ][ɒn] . "
Yes , I know ; go on . "
是的 , 我 知道 ; 去 在 . "

我知道，请继续。

" [wel] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , I simply couldn't help it . "
" 出色地 , 我 简单地 不能 帮助 它 . "

“唉，我实在没办法。”

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
" Couldn't help it !
" 不能 帮助 它 !

没办法啊！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you mean by saying you couldn't help it ?
什么 做 你 意思是 经过 说 你 不能 帮助 它 ?

你说你无能为力是什么意思?

[doʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Don't sit there with your back to the light ; I want to look at you .
不 坐 那里 和 你的 后退 到 这 光 ; 我 想 到 看 在 你 .

不要背对着光线坐着；我想看着你。

['iːdn] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] [liː] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ]
Eden , as sure as my name is Laura Leigh , something has gone wrong with you
伊甸园 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 劳拉 莉 , 某物 有 已消失 错误的 和 你
.
:
.

伊甸，我以我的名字劳拉·利（Laura Leigh）的名义肯定，你肯定出了什么问题。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

What	**business**	**have**	**you**	**,**	**at**	**your**	**age**	**,**	**to**	**have**	**circles**	**under**	**your**	**eyes**	**?**
什么	商业	有	你	,	在	你的	年龄	,	到	有	界	在下面	你的	眼睛	?

"

"

"

你都这把年纪了，怎么会有黑眼圈呢?

" [prɪ'zjuːməbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .

"	**Presumably**	**because**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**get**	**to**	**your**	**dinner**	**.**
"	想必	因为	我	曾是	无法	到	得到	到	你的	晚餐	.

“大概是因为我无法参加你的晚餐吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] , ['lɔːrə] .

I	**am**	**really**	**sorry**	**,**	**Laura**	**.**
我	是	真的	对不起	,	劳拉	.

劳拉，我真的很抱歉。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['piːp(ə)l] ? "

Did	**you**	**have**	**many**	**people**	**?**	**"**
做过	你	有	许多	人们	?	"

你们人多吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**.**
"	的	课程	我	没有	.

我当然没有。

['nɪkələs] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [gɪv] [lɑːdʒ] ['dinəz] .

Nicholas	**won't**	**let**	**me**	**give**	**large**	**dinners**	**.**
尼古拉斯	惯于	让	我	给	大的	晚餐	.

尼古拉斯不让我举办大型晚宴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] .

There	**were**	**only**	**eighteen**	**of**	**us**	**.**
那里	是	仅有的	十八	的	我们	.

我们一共只有十八个人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I	**suppose**	**I**	**could**	**have**	**got**	**the**	**Boltens**	**to**	**come**	**and**	**take**	**your**	**place**	**.**
我	认为	我	可以	有	得到	这	博尔滕斯	到	来	和	拿	你的	地方	.

我想我可以让博尔顿一家来代替你。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

But	**then**	**you**	**know**	**how**	**people**	**are**	**.**
但	然后	你	知道	如何	人们	是	.

但你也知道人就是这样。

['ənles] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [fɪl]

Unless	**you**	**invite**	**them**	**a**	**fortnight**	**in**	**advance**	**they**	**think**	**they**	**are**	**asked**	**to**	**fill**
除非	你	邀请	他们	一个	两星期	在	进步	他们	思考	他们	是	问	到	充满

[ʌp] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

up	**—**	**as**	**they**	**are**	**.**
向上	—	作为	他们	是	.

除非你提前两周邀请他们，否则他们会以为是被要求填满——事实也的确如此。

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯!

[ai][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] .

I	was	mad	enough	.
我	曾是	疯狂的	足够的	.

我当时气疯了。

['nɪkələs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] ,

Nicholas	was	to	have	taken	you	in	,
尼古拉斯	曾是	到	有	已采取	你	在	,

尼古拉斯本该收留你，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

and	by	way	of	compensation	you	were	to	have	had	your	old
和	经过	方式	的	赔偿	你	是	到	有	有	你的	老的

[fleɪm] , ['dʌgəld] [mɔːl] ,

flame	,	Dugald	Maule	,
火焰	,	杜格尔德	莫尔	,

作为补偿，你将拥有你的旧情人杜格尔德·莫尔。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

on	the	other	side	of	you	.
在	这	其他	边	的	你	.

在你另一边。

[ˌpærən'θetɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz]

Parenthetically	,	it	is	my	opinion	that	he	loves	you	still	—	beyond	the	tomb	,	as
（括号内）	,	它	是	我的	观点	那	他	爱	你	仍然	—	超过	这	墓	,	作为

[ðeɪ] [lʌv] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

they	love	in	Germany	.
他们	爱	在	德国	.

顺便说一句，我认为他仍然爱你——即使死后也是如此，就像德国人那样。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

However	,	that	is	not	to	the	point	;	the	dinner	was	a	failure	.
然而	,	那	是	不是	到	这	观点	;	这	晚餐	曾是	一个	失败	.

然而，这并不是重点；晚宴失败了。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ; [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [dʒəunz] ,

Afterwards	we	all	went	to	the	Amsterdams	;	all	of	us	,	that	is	,	except	Jones	,
然后	我们	全部	去	到	这	阿姆斯特丹	;	全部	的	我们	,	那	是	,	除了	琼斯	,

之后我们都去了阿姆斯特丹；除了琼斯以外，我们所有人都去了。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ment] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

who	said	he	had	an	engagement	,	which	meant	I	suppose	,	that	he	was	not
WHO	说	他	有	一个	订婚	,	哪个	意思是	我	认为	,	那	他	曾是	不是

[ɪk'spektɪd] . "

expected	.	"
预期的	.	"

他说他有事要办，我想这意味着大家并不期待他来。

" [dʒəunz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ? "

"	Jones	,	the	novelist	?	"
"	琼斯	,	这	小说家	?	"

“琼斯，那位小说家？”

" [jes] , ['ælfəbet] [dʒəunz] .

"	Yes	,	Alphabet	Jones	.
"	是的	,	字母	琼斯	.

“是的，Alphabet Jones。”

['pɜːsənəli] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌɪnə'fensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)]

Personally	he	is	as	inoffensive	as	a	glass	of	lemonade	,	but	I	can't	bear
亲自	他	是	作为	无害的	作为	一个	玻璃	的	柠檬水	,	但	我	不能	熊

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

他本人就像一杯柠檬水一样清爽无害，但我实在无法忍受他的书。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt]

He	uses	words	I	don't	understand	,	and	tells	of	things	that	I	don't	want
他	用途	字	我	不	理解	,	和	讲述	的	事物	那	我	不	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他用的词我听不懂，讲的故事我也不想听。

['nɪkələs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] .

Nicholas	,	however	,	will	have	him	.
尼古拉斯	,	然而	,	将要	有	他	.

然而，尼古拉斯会要他的。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tɪrəni] ,

"	And	at	the	thought	of	her	husband's	tyranny	,
"	和	在	这	想法	的	她	丈夫的	暴政	,

一想到丈夫的暴政，

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pleɪsntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

Mrs	.	Manhattan	shrugged	her	shoulders	and	gazed	complacently	in	her	lap
太太	.	曼哈顿	耸了耸肩	她	肩膀	和	凝视	自满地	在	她	膝

.

:
.

曼哈顿夫人耸了耸肩，得意地低头看着自己的膝盖。

" ['lɔːrə] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . "

"	Laura	,	I	don't	believe	your	dinner	was	a	failure	.	"
"	劳拉	,	我	不	相信	你的	晚餐	曾是	一个	失败	.	"

“劳拉，我不认为你的晚餐失败了。”

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [pə'hæps] ,

"	Well	,	not	exactly	a	failure	perhaps	,
"	出色地	,	不是	确切地	一个	失败	也许	,

“嗯，或许不能算是失败。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [send] [wɜːd] [ðæt]

but	it	is	always	upsetting	to	have	people	at	the	last	moment	send	word	that
但	它	是	总是	镦	到	有	人们	在	这	最后的	片刻	发送	单词	那

[ðeɪ] [kænt] [kʌm] .

they	can't	come	.
他们	不能	来	.

但最令人沮丧的是，总有人在最后一刻发来消息说他们来不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ʌp'setɪŋ] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] .

It	is	not	only	upsetting	,	it's	dangerous	.
它	是	不是	仅有的	镦	,	它是	危险的	.

这不仅令人沮丧，而且很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ə'weɪ] .

It	takes	the	flavor	of	the	soup	away	.
它	需要	这	味道	的	这	汤	离开	.

它会破坏汤的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [teɪst] [bæd] .

It	makes	everything	taste	bad	.
它	制作	一切	品尝	坏的	.

它让所有东西都变得很难吃。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] ['iːdn] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv]

"	And	as	Mrs	.	Manhattan	said	this	she	glared	at	Eden	with	the	ferocity	of
"	和	作为	太太	.	曼哈顿	说	这	她	怒目而视	在	伊甸园	和	这	恶	的

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [mə'dɒnə] .

an	irritated	Madonna	.
一个	受刺激	麦当娜	.

“曼哈顿夫人说着这番话时，像被激怒的圣母玛利亚一样，狠狠地瞪着伊甸。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Now	tell	me	,	"	she	continued	,	"	what	was	the	matter	with	you	?	"
"	现在	告诉	我	,	"	她	持续	,	"	什么	曾是	这	事情	和	你	?	"

“现在告诉我，”她继续说道，“你到底怎么了？”

" ['riːəli] , ['lɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	Really	,	Laura	,	it	was	nothing	.
"	真的	,	劳拉	,	它	曾是	没有什么	.

“真的，劳拉，没什么。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [maʊθ] [ðeə(r)]

"	She	hesitated	a	second	and	into	the	corners	of	her	exquisite	mouth	there
"	她	犹豫了一下	一个	第二	和	进入	这	角落	的	她	精美的	嘴	那里

[pɑːst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

passed	a	smile	.
通过了	一个	微笑	.

她犹豫了一下，然后从她精致的嘴角掠过一丝微笑。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] — [wɪð] — — "

"	I	saw	my	husband	in	a	cab	with	—	with	—	—	"
"	我	锯	我的	丈夫	在	一个	出租车	和	—	和	—	—	"

“我看到我丈夫和——和——一起坐在出租车里”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	A	woman	?
"	一个	女士	?

“一个女人？”

" ['iːdn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːmərɪl][æt; ət][ə; eɪ]

"	Eden	stared	at	her	friend	with	the	astonishment	of	a	gomeril	at	a
"	伊甸园	凝视	在	她	朋友	和	这	惊讶	的	一个	戈梅里尔	在	一个

[kən'tɔːʃənɪst] .

contortionist	.
柔术演员	.

伊甸目瞪口呆地看着她的朋友，就像一个戈梅尔看着一个柔术演员一样。

[ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

The	smile	left	her	lips	.
这	微笑	左边	她	嘴唇	.

她嘴角的笑容消失了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	see	him	too	?	"	she	asked	.
"	做过	你	看	他	也	?	"	她	问	.

“你也看到他了吗？”她问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ;
" **Why** , **no** , **you** **little** **simpleton** , **I** **didn't** **see** **him** ;
" 为什么 , 不 , 你 小的 傻瓜 , 我 没有 看 他 ;

“哎呀，你这个傻瓜，我没看见他；

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
but **I** **haven't** **got** **a** **husband** **of** **my** **own** **for** **nothing** . "
但 我 还没有 得到 一个 丈夫 的 我的 自己的 为了 没有什么 . "

但我可不是白白嫁给一个丈夫的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [di'siːv] [juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **mean** **that** **your** **husband** **deceives** **you** **?** "
" 做 你 意思是 那 你的 丈夫 欺骗 你 ? "

你是说你丈夫欺骗了你吗?

" [di'siːv] [ˌem 'iː] ?
" **Deceives** **me** **?**
" 欺骗 我 ?

“骗我？”

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no , **not** **a** **bit** **of** **it** .
不 , 不是 一个 少量 的 它 .

不，一点儿也没有。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .
He **only** **thinks** **he** **does** .
他 仅有的 思考 他 做 .

他只是自以为是。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Is **that** **what** **has** **been** **the** **matter** **with** **you** **?** "
是 那 什么 有 到过 这 事情 和 你 ? "

这就是你一直以来的问题吗?

" ['lɔːrə] — — "
" **Laura** **—** **—** **"**
" 劳拉 — — "

“劳拉——”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [juː; jʊ]
" **And** **was** **it** **because** **you** **caught** **your** **husband** **in** **a** **cab** **that** **you**
" 和 曾是 它 因为 你 捕捉 你的 丈夫 在 一个 出租车 那 你
['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
couldn't **come** **to** **dinner** **?**
不能 来 到 晚餐 ?

“是不是因为你撞见你丈夫在出租车里，所以才没来吃晚饭？”

[bʌt; bət] , ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
But , **heavens** **and** **earth** **!**
但 , 天 和 地球 !

但是，天地万物啊!

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][laɪk][juː; jʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [ə'tempt]
if **other** **women** **were** **to** **act** **like** **you** **no** **one** **would** **even** **dare** **to** **attempt**
如果 其他 女性 是 到 行为 喜欢 你 不 一 会 甚至 敢 到 试图
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
to **entertain** **.**
到 招待 .

如果其他女人像你这样，根本没人敢跟她们搭讪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

As	it	is	,	"	Mrs	.	Manhattan	grumbled	to	herself	,
作为	它	是	,	"	太太	.	曼哈顿	咕哝	到	她自己	,

“就是这样，”曼哈顿夫人自言自语道。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	the	Mayor	ought	to	pass	an	ordinance	on	the	subject	.
"	这	市长	应该	到	经过	一个	条例	在	这	主题	.

“市长应该就此事颁布一项法令。”

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [læmp] - [pəʊsts] . "

He	has	little	enough	to	do	in	return	for	his	double	lamp	-	posts	.	"
他	有	小的	足够的	到	做	在	返回	为了	他的	双倍的	灯	-	帖子	.	"

他拥有两根路灯柱，却几乎没做什么事来回报他。

" [nəʊ] , ['lɔːrə] , [haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	No	,	Laura	,	how	absurd	you	are	!
"	不	,	劳拉	,	如何	荒诞	你	是	!

“不，劳拉，你真是太荒谬了！”

" ['iːdn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Eden	exclaimed	.
"	伊甸园	惊呼	.

“伊甸惊呼道。”

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] . "

"	John	was	detained	on	business	.	"
"	约翰	曾是	被拘留	在	商业	.	"

“约翰因公事被拘留了。”

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] .

"	Ah	!	I	see	.
"	啊	!	我	看	.

“啊！我明白了。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	Mrs	.	Manhattan	looked	at	her	in	a	gingerly	fashion	out	of	the
"	和	太太	.	曼哈顿	看起来	在	她	在	一个	小心翼翼地	时尚	出去	的	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .

corner	of	one	eye	.
角落	的	一	眼睛	.

“曼哈顿夫人小心翼翼地用眼角瞥了她一眼。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

he	sent	me	word	that	he	was	detained	on	business	and	for	me	to
他	发送	我	单词	那	他	曾是	被拘留	在	商业	和	为了	我	到

[send] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

send	word	to	you	.	"
发送	单词	到	你	.	"

他捎信告诉我他因公事被拘留了，让我转告你。

" [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	That	was	most	thoughtful	of	him	.
"	那	曾是	最多	周到	的	他	.

“他真是太体贴了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][nəʊt] [ðæt][ðə; ði][kæb]['epɪsəʊd] [ə'kɜːd] ? "

And	it	was	after	you	got	the	note	that	the	cab	episode	occurred	?	"
和	它	曾是	后	你	得到	这	笔记	那	这	出租车	插曲	发生	?	"

“收到纸条之后就发生了出租车事件吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] . "

"	No	,	it	was	just	before	.	"
"	不	,	它	曾是	只是	前	.	"

“不，就在之前。”

" [jes] , [jes] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	yes	,	I	can	understand	.
"	是的	,	是的	,	我	能	理解	.

“是的，是的，我能理解。”

" ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mrs	.	Manhattan	paused	a	moment	.
"	太太	.	曼哈顿	暂停	一个	片刻	.

曼哈顿夫人停顿了一下。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [seɪv] ['iːdn] [ðə; ði] [pɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪg'nɪfɪkənt] .

To	anyone	else	save	Eden	the	pause	would	have	been	significant	.
到	任何人	别的	节省	伊甸园	这	暂停	会	有	到过	重要的	.

除了伊甸之外，对其他人来说，这种停顿意义重大。

" [hm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " ['bɪznəs] [meɪ] [miːn] ['ʌðə(r)] [menz] ['mʌni] ,

"	H'm	,	"	she	went	on	,	"	business	may	mean	other	men's	money	,
"	嗯	,	"	她	去	在	,	"	商业	可能	意思是	其他	男士	钱	,

“嗯，”她继续说道，“生意可能意味着赚别人的钱。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] .

or	it	may	mean	other	men's	wives	.
或者	它	可能	意思是	其他	男士	妻子们	.

或者也可能是指其他男人的妻子。

[ai][duː; də] [həʊp] , [ðəʊ] ,

I	do	hope	,	though	,
我	做	希望	,	尽管	,

不过，我确实希望如此。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

you	were	sensible	enough	not	to	mention	anything	about	the	lady	and	the
你	是	明智的	足够的	不是	到	提到	任何事物	关于	这	女士	和	这

[kæb] . "

cab	.	"
出租车	.	"

你很明智，没有提及那位女士和出租车的事。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ai][dɪd] .

"	Oh	,	but	indeed	,	I	did	.
"	哦	,	但	的确	,	我	做过	.

“哦，但我确实这么做了。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "

He	explained	the	whole	thing	at	once	.	"
他	解释	这	所有的	事物	在	一次	.	"

他一下子把整件事都解释清楚了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊ] ? "

"	From	the	cab	window	?	"
"	从	这	出租车	窗户	?	"

“从出租车车窗往外看？”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ai] [miːn] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	When	he	came	back	,	I	mean	—	in	the	evening	.	"
"	什么时候	他	来了	后退	,	我	意思是	—	在	这	晚上	.	"

“我是说，他晚上回来的时候。”

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] . "

"	Some	little	time	must	have	intervened	.	"
"	一些	小的	时间	必须	有	介入	.	"

“肯定中间隔了一段时间。”

" [jes] , [tuː] ['aʊəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

"	Yes	,	two	hours	,	I	should	judge	.
"	是的	,	二	小时	,	我	应该	法官	.

“是的，两个小时，我应该可以判断。”

" ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [n'ɒdɪd] .

"	Mrs	.	Manhattan	nodded	.
"	太太	.	曼哈顿	点头	.

曼哈顿夫人点了点头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['seɪpiəns] ,

"	Well	,	"	she	said	,	with	an	air	of	profound	sapience	,
"	出色地	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的	深刻的	智慧	,

“嗯，”她带着一种深奥的智慧说道。

" [nəʊ][mæn]['evə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ən'les] [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

"	no	man	ever	talks	to	a	woman	for	two	hours	unless	he	keeps	saying	the
"	不	男人	曾经	会谈	到	一个	女士	为了	二	小时	除非	他	保持	说	这

[seɪm] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

same	thing	all	the	time	.	"
相同的	事物	全部	这	时间	.	"

“除非男人一直重复同样的话，否则他不可能和女人聊上两个小时。”

" ['lɔːrə] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Laura	,	that	is	not	like	you	.
"	劳拉	,	那	是	不是	喜欢	你	.

“劳拉，这不像你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

You	know	perfectly	well	that	friendship	can	exist	between	a	man	and	a
你	知道	完美	出色地	那	友谊	能	存在	之间	一个	男人	和	一个

['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] . "

woman	without	there	being	any	thought	of	love	-	making	.	"
女士	没有	那里	存在	任何	想法	的	爱	-	制作	.	"

你很清楚，男女之间可以存在纯粹的友谊，而无需考虑性关系。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	I	know	what	you	are	going	to	say	.
"	哦	,	我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

“哦，我知道你要说什么。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

But	there	is	the	difference	between	love	and	friendship	.
但	那里	是	这	不同之处	之间	爱	和	友谊	.

但爱情和友情是有区别的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [ðə; ði]['sɜːkəs][ai][hɪə(r)][ɪz] ['kɒmənpleɪs] . "

To	those	who	have	witnessed	a	bull	-	fight	,	the	circus	I	hear	is	commonplace	.	"
到	那些	WHO	有	目击者	一个	公牛	-	斗争	,	这	马戏团	我	听到	是	平凡	.	"

对于看过斗牛的人来说，我听说的这种马戏表演是司空见惯的。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ? "

"	You	mean	to	imply	that	my	husband	was	enjoying	a	bull	-	fight	?	"
"	你	意思是	到	意味着	那	我的	丈夫	曾是	享受	一个	公牛	-	斗争	?	"

“你的意思是说我丈夫很享受斗牛比赛吗？”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .

"	I	don't	mean	anything	of	the	sort	.
"	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不是那个意思。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] !

But	what	a	way	you	have	of	reducing	generalities	to	particulars	!
但	什么	一个	方式	你	有	的	减少	一般性	到	细节	!

但你真是擅长将一般性问题简化为具体问题！

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	I	don't	mean	that	at	all	.
不	,	我	不	意思是	那	在	全部	.

不，我完全不是那个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

I	am	speaking	in	the	air	.
我	是	请讲	在	这	空气	.

我在对着空气说话。

[wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ˌkɔnsə'leiʃən] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] . "

What	I	meant	to	imply	was	that	love	has	consolations	which	friendship	does	not	possess	.	"
什么	我	意思是	到	意味着	曾是	那	爱	有	安慰	哪个	友谊	做	不是	具有	.	"

我的意思是，爱情拥有友谊所不具备的慰藉。

" ['lɔːrə] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Laura	,	you	don't	understand	.
"	劳拉	,	你	不	理解	.

劳拉，你不明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .

It	is	not	a	question	of	that	.
它	是	不是	一个	问题	的	那	.

这不是问题所在。

[ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

This	woman's	husband	has	got	into	trouble	and	John	was	trying	to	get	him	out	.
这	女性的	丈夫	有	得到	进入	麻烦	和	约翰	曾是	尝试	到	得到	他	出去	.

这个女人的丈夫惹上了麻烦，约翰正在努力帮他脱身。

" ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒɪndʒəli] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Mrs	.	Manhattan	eyed	her	again	in	the	same	gingerly	fashion	as	before	.
"	太太	.	曼哈顿	眼睛	她	再次	在	这	相同的	小心翼翼地	时尚	作为	前	.

曼哈顿夫人再次以和之前一样小心翼翼的目光打量着她。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	He	said	that	,	did	he	?
"	他	说	那	,	做过	他	?

“他真的这么说过吗？”

" ['i:dn] [n'ɒdɪd] .
" **Eden** **nodded** **.**
" 伊甸园 点头 .

伊甸点了点头。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm] . "
" **I** **hope** **you** **pretended** **to** **believe** **him** **.** **"**
" 我 希望 你 假装 到 相信 他 . "

“我希望你假装相信他。”

" [prɪ'tendɪd] !
" **Pretended** **!**
" 假装 !

“假装的！”

[waɪ] , [ai] [dɪd] [bɪ'li:v] [hɪm] .
Why **,** **I** **did** **believe** **him** **.**
为什么 , 我 做过 相信 他 .

为什么？因为我相信他。

[ai] [bɪ'li:vd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
I **believed** **him** **at** **once** **.** **"**
我 相信 他 在 一次 . "

我立刻就相信了他。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .
" **Yes** **,** **that's** **a** **good** **way** **.**
" 是的 , 那就是 一个 好的 方式 .

“是的，那是个好办法。”

" ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ['tɔ:mentɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [rɪ'flektɪvli] .
" **Mrs** **.** **Manhattan** **tormented** **the** **point** **of** **her** **nose** **reflectively** **.**
" 太太 . 曼哈顿 饱受折磨 这 观点 的 她 鼻子 反思地 .

曼哈顿夫人若有所思地揉了揉自己的鼻尖。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **I** **used** **to** **too** **,** " **she** **added** **.**
" 我 用过的 到 也 , " 她 额外 .

“我以前也是，”她补充道。

" [naʊ] [ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [si:] .
" **Now** **I** **simply** **don't** **see** **.**
" 现在 我 简单地 不 看 .

“现在我什么也看不见了。”

[ðæt] [ai] [faɪnd] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] .
That **I** **find** **even** **better** **.**
那 我 寻找 甚至 更好的 .

我觉得那样更好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [səʊ] ['smu:ðli] .
It **makes** **everything** **go** **so** **smoothly** **.**
它 制作 一切 去 所以 顺利 .

它让一切都进行得如此顺利。

[nəʊ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [nəʊ] [ri,krimə'neiʃən] , ['pɜ:fɪkt] [pi:s] .
No **arguments** **,** **no** **recriminations** **,** **perfect** **peace** **.**
不 论点 , 不 相互指责 , 完美的 和平 .

没有争吵，没有指责，一片祥和。

['nɪkələs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
Nicholas **,** **as** **you** **know** **,** **is** **the** **most** **delightful** **man** **in** **the** **world** **.**
尼古拉斯 , 作为 你 知道 , 是 这 最多 愉快 男人 在 这 世界 .

如你所知，尼古拉斯是世界上最讨人喜欢的人。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	have	the	highest	respect	for	him	.
我	有	这	最高	尊重	为了	他	.

我对他无比敬重。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,

If	he	took	it	into	his	head	to	leave	the	planet	and	me	behind	,
如果	他	采取	它	进入	他的	头	到	离开	这	行星	和	我	在后面	,

如果他一心想抛弃这个星球和我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]

I	should	feel	it	my	duty	as	a	Christian	woman	to	see	that	the	trappings	of
我	应该	感觉	它	我的	责任	作为	一个	基督教	女士	到	看	那	这	服饰	的

[maɪ] [wəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

my	woe	were	becoming	to	his	memory	.
我的	悲哀	是	成为	到	他的	记忆	.

作为一名基督徒女性，我有责任确保我所经历的苦难能够与他的记忆相符。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] .

But	—	but	,	well	,	I	should	feel	that	I	had	been	vaccinated	.
但	—	但	,	出色地	,	我	应该	感觉	那	我	有	到过	已接种疫苗	.

但是——但是，嗯，我应该感觉自己已经接种过疫苗了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['iːv(ə)l][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] .

I	should	feel	that	a	minor	evil	had	protected	me	from	a	greater	one	.
我	应该	感觉	那	一个	次要的	邪恶的	有	受保护	我	从	一个	更大的	一	.

我应该感到，一个小小的恶行保护我免受了更大的恶行。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə'gen] .

In	other	words	,	I	would	not	marry	again	.
在	其他	字	,	我	会	不是	结婚	再次	.

换句话说，我不会再婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ai] [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]

It	is	my	opinion	,	an	opinion	I	believe	which	is	shared	by	a	good	many	other
它	是	我的	观点	,	一个	观点	我	相信	哪个	是	共享	经过	一个	好的	许多	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这是我的观点，我相信很多人也认同我的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

that	a	woman	who	marries	a	second	time	does	not	deserve	to	have	lost	her
那	一个	女士	WHO	结婚	一个	第二	时间	做	不是	应得	到	有	丢失的	她

[fɜːst] ['hʌzbənd] .

first	husband	.
第一的	丈夫	.

再婚的女人不应该失去她的第一任丈夫。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] [ɒv; əv] ['nɪkələs] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Now	,	as	I	say	of	Nicholas	,	I	have	the	greatest	respect	for	him	.
现在	,	作为	我	说	的	尼古拉斯	,	我	有	这	最	尊重	为了	他	.

至于尼古拉斯，我对他非常尊敬。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

He	is	charming	.
他	是	迷人	.

他很有魅力。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	haven't	the	vaguest	idea	how	he	would	get	along	without	me	.
我	还没有	这	最模糊	主意	如何	他	会	得到	沿着	没有	我	.

我完全不知道没有我他会怎么过。

[ai][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	do	everything	for	him	,	but	I	am	careful	not	to	exact	the	impossible	.
我	做	一切	为了	他	,	但	我	是	小心	不是	到	精确的	这	不可能的	.

我为他做一切，但我会小心翼翼，不提出不可能的要求。

[wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli] [tə'geðə(r)] .

We	get	along	splendidly	together	.
我们	得到	沿着	精彩地	一起	.

我们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['efəts] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

He	makes	the	most	elaborate	efforts	to	throw	dust	in	my	eyes	,
他	制作	这	最多	精心制作的	努力	到	扔	灰尘	在	我的	眼睛	,

他煞费苦心地想往我眼睛里撒灰尘，

[ænd; ənd][ai][eɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [pv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

and	I	aid	him	to	the	best	of	my	ability	,
和	我	援助	他	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我会尽我所能帮助他。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] .

but	I	always	know	what	he	is	up	to	.
但	我	总是	知道	什么	他	是	向上	到	.

但我总能知道他在做什么。

[ai][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [ə'feə(r)] .

I	can	tell	at	a	glance	where	he	is	in	any	affair	.
我	能	告诉	在	一个	瞥一眼	在哪里	他	是	在	任何	事务	.

我一眼就能看出他在任何事件中的立场。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)][sɪ'gɑː(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [faɪfs] [ɪn][ðə; ði]

The	moment	he	gives	up	his	after	-	dinner	cigar	I	can	hear	the	fifes	in	the
这	片刻	他	给予	向上	他的	后	-	晚餐	雪茄	我	能	听到	这	短笛	在	这

['dɪstəns] — [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]

distance	—	he	is	making	himself	agreeable	to	someone	with	whom	he	intends	to
距离	—	他	是	制作	他自己	同意	到	某人	和	谁	他	意图	到

[pɑːs][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

pass	the	evening	.
经过	这	晚上	.

他刚放下餐后雪茄，我就听到远处传来笛声——他正在讨好他打算共度良宵的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][pv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	second	stage	is	when	he	comes	in	of	an	afternoon	with	a	rose	in	his
这	第二	阶段	是	什么时候	他	来	在	的	一个	下午	和	一个	玫瑰	在	他的

['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

button	-	hole	.
按钮	-	洞	.

第二阶段是他下午进来时，胸前别着一朵玫瑰。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz]

That	means	that	he	has	been	sending	flowers	and	that	the	siege	is
那	方法	那	他	有	到过	发送	花朵	和	那	这	围城	是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

这意味着他一直在送花，而且围攻仍在进行中。

[ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [səməʊk] [ə'gen] .

The	third	stage	is	when	he	begins	to	smoke	again	.
这	第三	阶段	是	什么时候	他	开始	到	抽烟	再次	.

第三阶段是他开始重新吸烟的时候。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [kə'pitjuleit] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pləʊməsi] [ɪz]

That	means	that	the	castle	has	capitulated	and	further	diplomacy	is
那	方法	那	这	城堡	有	投降了	和	更远	外交	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

这意味着城堡已经投降，无需再进行外交斡旋。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] , - ['lɔːrə] ,

The	fourth	and	final	stage	is	when	he	says	in	an	off	-	hand	way	,	'	Laura	,
这	第四	和	最终的	阶段	是	什么时候	他	说道	在	一个	离开	-	手	方式	,	-	劳拉	,

第四个也是最后一个阶段是他漫不经心地说：“劳拉，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['tɪfəniz] . -

I	saw	some	stones	this	afternoon	at	Tiffany's	.	'
我	锯	一些	石头	这	下午	在	蒂芙尼	.	-

今天下午我在蒂芙尼看到了一些宝石。

[ðæt] [miːnz] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] — [rɪ'mɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]

That	means	remorse	and	reward	—	remorse	at	his	own	wickedness	,	and
那	方法	悔恨	和	报酬	—	悔恨	在	他的	自己的	邪恶	,	和

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] .

reward	for	my	non	-	interference	.
报酬	为了	我的	非	-	干涉	.

这意味着悔恨和奖赏——对他自己的邪恶行为感到悔恨，以及对我不干涉的奖赏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'priːʃieɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	is	nothing	in	the	world	that	a	man	appreciates	more	than	that	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	那	一个	男人	感谢	更多的	比	那	.

世界上没有什么比这更能让男人珍惜的了。

[jes] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][maɪ]['djuːti] .

Yes	,	I	certainly	do	my	duty	.
是的	,	我	当然	做	我的	责任	.

是的，我当然会尽到我的职责。

['nɪkələs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] .

Nicholas	,	as	you	know	,	was	a	widower	when	I	married	him	.
尼古拉斯	,	作为	你	知道	,	曾是	一个	鳏夫	什么时候	我	已婚	他	.

如你所知，尼古拉斯在我嫁给他的时候已经是鳏夫了。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

By	his	first	wife	he	had	one	child	and	a	great	deal	to	put	up	with	.
经过	他的	第一的	妻子	他	有	一	孩子	和	一个	伟大的	交易	到	放	向上	和	.

他和第一任妻子育有一子，并且忍受了很多事情。

[ˌweər'æz] , [naʊ] — [waɪ] , ['iːdn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Whereas	,	now	—	why	,	Eden	,	what	are	you	crying	about	?	"
然而	,	现在	—	为什么	,	伊甸园	,	什么	是	你	哭泣	关于	?	"

可是现在——伊甸，你为什么哭呢?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kraɪɪŋ] .

"	I	am	not	crying	.
"	我	是	不是	哭泣	.

我没哭。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['iːdn] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	In	a	moment	Eden	had	choked	back	a	sob	.
"	在	一个	片刻	伊甸园	有	窒息	后退	一个	哭泣	.

“伊甸园瞬间强忍住呜咽声。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Her	eyes	flashed	the	more	brilliant	for	their	tears	,	but	her	voice
她	眼睛	闪光灯	这	更多的	杰出的	为了	他们的	眼泪	,	但	她	嗓音

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['fɔːmə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ,

had	lost	its	former	gentleness	,
有	丢失的	它是	以前的	温柔	,

她的双眼因泪水而闪闪发光，但声音却失去了往日的温柔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] ['rezəluːt] .

it	had	grown	vibrant	and	resolute	.
它	有	生长	充满活力	和	坚决	.

它变得充满活力，意志坚定。

" ['lɔːrə] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] . "

"	Laura	,	if	he	has	deceived	me	,	I	will	leave	him	.	"
"	劳拉	,	如果	他	有	受骗	我	,	我	将要	离开	他	.	"

“劳拉，如果他欺骗了我，我会离开他。”

" [ɪf] [huː] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?

"	If	who	has	deceived	you	?
"	如果	WHO	有	受骗	你	?

“谁欺骗了你？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nɪkələs] — — "

Surely	Nicholas	—	—	"
一定	尼古拉斯	—	—	"

尼古拉斯肯定——”

" ['lɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒest] .

"	Laura	,	I	am	in	no	mood	for	jest	.
"	劳拉	,	我	是	在	不	情绪	为了	笑话	.

“劳拉，我没心情开玩笑。”

[lɑːst] [naɪt] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] - [deɪ] [ai][duː; də][nɒt] .

Last	night	I	believed	my	husband	,	to	-	day	I	do	not	.
最后的	夜晚	我	相信	我的	丈夫	,	到	-	天	我	做	不是	.

昨晚我还相信我丈夫的话，今天我就不相信了。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get] [pruːf] , [ai] [liːv] [hɪm] . "

If	I	can	get	proof	,	I	leave	him	.	"
如果	我	能	得到	证明	,	我	离开	他	.	"

如果我能找到证据，我就离开他。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] . "

"	That	is	what	we	all	say	,	but	we	don't	.	"
"	那	是	什么	我们	全部	说	,	但	我们	不	.	"

“我们都这么说，但我们做不到。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] — — "

"	If	he	has	deceived	me	—	—	"
"	如果	他	有	受骗	我	—	—	"

“如果他欺骗了我——”

" ['iːdn] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Eden	,	how	foolish	you	are	!
"	伊甸园	,	如何	愚蠢	你	是	!

“伊甸，你真是太愚蠢了！”

[nəʊ] , [bʌt; bət] , ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['tʃaɪldɪʃ] .

No	,	but	,	Eden	,	you	are	simply	childish	.
不	,	但	,	伊甸园	,	你	是	简单地	幼稚	.

不，伊甸，你真是太幼稚了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][tɔː'neɪdəʊ][ðə; ði][nekst] .

You	are	sunshine	one	minute	and	tornado	the	next	.
你	是	阳光	一	分钟	和	龙卷风	这	下一个	.

你前一秒还阳光灿烂，下一秒就变成了龙卷风。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

I	haven't	a	doubt	in	the	world	but	that	Mr	.	Usselex	was	trying	to	get
我	还没有	一个	怀疑	在	这	世界	但	那	先生	.	-	曾是	尝试	到	得到

[ðə; ði][kæb] - ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

the	cab	-	lady's	husband	out	of	trouble	.
这	出租车	-	女士的	丈夫	出去	的	麻烦	.

我毫不怀疑，乌塞莱克斯先生当时是想帮那位出租车女司机的丈夫摆脱困境。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	haven't	the	faintest	doubt	of	it	.	"
我	还没有	这	最微弱	怀疑	的	它	.	"

我对此毫不怀疑。

" [nɔː(r)][hæd; həd][ai] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	Nor	had	I	before	you	came	.	"
"	也不	有	我	前	你	来了	.	"

“在你来之前，我也没有。”

" [əʊ] , ['iːdn] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Eden	,	forgive	me	.
"	哦	,	伊甸园	,	原谅	我	.

“哦，伊甸，请原谅我。”

[wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] .

What	I	said	was	idle	chatter	.
什么	我	说	曾是	闲置的	喋喋不休	.

我说的都是闲聊。

[ðeə(r)] , [duː; də][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [swiːt] [self] [ə'gen] .

There	,	do	be	your	old	sweet	self	again	.
那里	,	做	是	你的	老的	甜的	自己	再次	.

好了，你又可以做回以前那个温柔可爱的自己了。

" ['iːdn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Eden	stood	up	and	pinioned	her	forehead	with	her	hands	.
"	伊甸园	站立	向上	和	钉住	她	前额	和	她	双手	.

伊甸站起身，双手捂住额头。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai]['wʌndə(r)] — ['lɔːrə] ,

"	I	wonder	,	"	she	exclaimed	,	"	I	wonder	—	Laura	,
"	我	想知道	,	"	她	惊呼	,	"	我	想知道	—	劳拉	,

“我想知道，”她惊呼道，“我想知道——劳拉，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['heɪtrɪd] ['kɒmz] ? "

do	you	know	that	it	is	of	a	thing	like	this	that	hatred	comes	?	"
做	你	知道	那	它	是	的	一个	事物	喜欢	这	那	仇恨	来	?	"

你知道仇恨正是由此而生的吗?

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

"	My	dear	,	I	had	no	idea	that	you	were	so	much	in	love	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	不	主意	那	你	是	所以	很多	在	爱	.

“亲爱的，我完全不知道你如此深爱着我。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] ['i:dənz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [nju:] [ænd; ənd]
" But as she spoke there came into Eden's face an expression so new and
" 但 作为 她 辐 那里 来了 进入 伊甸园 脸 一个 表达 所以 新的 和
[ˌʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
unlike her own ,
与此不同 她 自己的 ,

但就在她说话的时候，伊甸的脸上却浮现出一种与她以往截然不同的全新表情。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] ['stɑ:tɪd] .
that Mrs . Manhattan started .
那 太太 . 曼哈顿 开始 .

那是曼哈顿夫人开创的。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] .
" Sit down , " she said coaxingly .
" 坐 向下 , " 她 说 哄骗地 .

“坐下吧，”她哄着说。

" [du:; də][sɪt] [daʊn] .
" Do sit down .
" 做 坐 向下 .

请坐。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hændz][ɪn] [hɜ:z] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒn]
" She took the girl's hands in hers and drew her gently to the lounge on
" 她 采取 这 女孩们 双手 在 她的 和 画 她 轻轻地 到 这 休息室 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] .
which she was seated .
哪个 她 曾是 坐着 .

她握住女孩的手，轻轻地把她拉到自己坐着的躺椅上。

" ['i:dn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" Eden , " she continued , after a moment , " between ourselves , I think you are
" 伊甸园 , " 她 持续 , 后 一个 片刻 , " 之间 我们自己 , 我 思考 你 是
— [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
— how shall I say ?
— 如何 将 我 说 ?

“伊甸，”她过了一会儿又继续说道，“在我们之间，我认为你是——我该怎么说呢？”

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
— a little — " And Mrs . Manhattan touched her forehead and nodded
— 一个 小的 — " 和 太太 . 曼哈顿 感动 她 前额 和 点头
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

——一点点——”曼哈顿夫人摸了摸额头，意味深长地点了点头。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] . "
Not a bit . "
不是 一个 少量 . "

一点也不。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] , [ðen] .
" So much the worse , then .
" 所以 很多 这 更糟 , 然后 .

“那就更糟了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

It	would	be	an	excuse	.
它	会	是	一个	原谅	.

那只是个借口。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə]

They	say	that	when	a	woman	gets	to	be	thirty	the	first	thing	she	does	is	to
他们	说	那	什么时候	一个	女士	获得	到	是	三十	这	第一的	事物	她	做	是	到

[ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

ignore	her	age	,
忽略	她	年龄	,

人们常说，女人到了三十岁，做的第一件事就是忽略自己的年龄。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn'taɪəli] .

and	that	by	the	time	she	is	forty	it	has	escaped	her	memory	entirely	.
和	那	经过	这	时间	她	是	四十	它	有	逃脱	她	记忆	完全	.

到她四十岁时，这件事就完全被她忘记了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fɔːti] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] — [wel] ,

I	am	not	forty	yet	,	but	I	am	old	enough	—	well	,
我	是	不是	四十	然而	,	但	我	是	老的	足够的	—	出色地	,

我还没到四十岁，但我已经够老了——嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	am	old	enough	to	be	wiser	than	you	,
我	是	老的	足够的	到	是	更明智	比	你	,

我年纪足够大，应该比你更有智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

and	I	say	this	—	you	can	contradict	it	as	much	as	you	please	,
和	我	说	这	—	你	能	顶撞	它	作为	很多	作为	你	请	,

我说的是——你可以尽情反驳，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [praɪd] [ɪn] [jɔː'self] [ðæn; ðən] [lʌv]

but	I	will	say	it	all	the	same	—	you	have	more	pride	in	yourself	than	love
但	我	将要	说	它	全部	这	相同的	—	你	有	更多的	自豪	在	你自己	比	爱

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

for	your	husband	.	"
为了	你的	丈夫	.	"

但我还是要说——你对自己的骄傲远胜于对你丈夫的爱。

" [wɪtʃ] [miːnz] ? "

"	Which	means	?	"
"	哪个	方法	?	"

“什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [praɪd] [gets] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [lʌv] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θrɔtld] .

"	I	mean	this	,	that	when	pride	gets	the	upper	hand	,	love	is	bound	to	be	throttled	.
"	我	意思是	这	,	那	什么时候	自豪	获得	这	上	手	,	爱	是	边界	到	是	节流	.

我的意思是，当骄傲占据上风时，爱注定会被扼杀。

[ɪn] [sʌm; səm] , [praɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːn] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] :

In	some	,	pride	is	a	screen	;	behind	it	they	rage	at	their	ease	:
在	一些	,	自豪	是	一个	屏幕	;	在后面	它	他们	愤怒	在	他们的	舒适	:

对某些人来说，骄傲只是一层伪装；在这层伪装之下，他们肆无忌惮地发泄着怒火：

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [wɪnd] ; [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['tempɪst] .

in	others	it	is	a	bag	of	wind	;	prick	it	and	behold	,	a	tempest	.
在	其他的	它	是	一个	包	的	风	;	刺	它	和	看哪	,	一个	暴风雨	.

有些人觉得它像个空袋子；戳破它，就会掀起一场风暴。

[wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːn] ;

With	you	,	just	at	present	,	it	is	a	screen	;
和	你	,	只是	在	展示	,	它	是	一个	屏幕	;

对你而言，此刻它只是一块屏幕；

['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['tɔːment] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?

haven't	I	seen	you	torment	your	rings	ever	since	I	came	in	?
还没有	我	已见	你	折磨	你的	戒指	曾经	自从	我	来了	在	?

自从我进来之后，难道我没看到你一直折磨你的戒指吗?

[wel] , ['tɔːment] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Well	,	torment	them	,	but	for	goodness	sake	don't	change	the	screen	into	a	balloon	.
出色地	,	折磨	他们	,	但	为了	善良	清酒	不	改变	这	屏幕	进入	一个	气球	.

好吧，折磨他们就折磨他们吧，但看在上帝的份上，别把屏幕变成气球。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [bæd] [fɔːm] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

There	is	nothing	as	bad	form	as	that	,	and	nothing	as	ineffectual	.
那里	是	没有什么	作为	坏的	形式	作为	那	,	和	没有什么	作为	无效	.

没有什么比这更不得体，也没有什么比这更无效的了。

[maɪ] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [nɒt] [fɜːst] , [bʌt; bət] [lɑːst] ,

My	dear	,	if	you	want	to	keep	your	husband	,	think	of	yourself	not	first	,	but	last	,
我的	亲爱的	,	如果	你	想	到	保持	你的	丈夫	,	思考	的	你自己	不是	第一的	,	但	最后的	,

亲爱的，如果你想留住你的丈夫，不要首先考虑自己，而要最后考虑自己。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . "

or	,	if	you	can't	think	in	that	way	,	act	as	though	you	did	.	"
或者	,	如果	你	不能	思考	在	那	方式	,	行为	作为	尽管	你	做过	.	"

或者，如果你无法那样思考，那就假装那样做。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] . "

"	And	be	a	hypocrite	.	"
"	和	是	一个	伪君子	.	"

“而且还是个伪君子。”

" ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Eden	,	you	are	impossible	.
"	伊甸园	,	你	是	不可能的	.

伊甸，你真是个不可思议的人。

[biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

Be	a	hypocrite	?
是	一个	伪君子	?

做个伪君子?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

Why	,	of	course	you	must	be	a	hypocrite	.
为什么	,	的	课程	你	必须	是	一个	伪君子	.

你当然是个伪君子。

[hɪ'pɒkrəsi] [ɪz] [ˌkrɪstʃi'ænətiz] [məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Hypocrisy	is	Christianity's	most	admirable	invention	.
虚伪	是	基督教的	最多	令人钦佩的	发明	.

虚伪是基督教最令人钦佩的发明。

['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ?

Banish	it	,	and	what	do	you	find	?
放逐	它	,	和	什么	做	你	寻找	?

把它驱逐出去，你会发现什么?

[nɒt] ['skelətn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [dɪs'teɪstfl] [θɪŋz] .

Not	skeletons	in	the	closet	,	but	catacombs	of	distasteful	things	.
不是	骷髅	在	这	壁橱	,	但	地下墓穴	的	令人厌恶的	事物	.

不是难以启齿的秘密，而是藏匿令人作呕之物的地下墓穴。

[nəʊ] , ['iːdn] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

No	,	Eden	,	be	a	hypocrite	.
不	,	伊甸园	,	是	一个	伪君子	.

不，伊甸，你是个伪君子。

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ; ['evriwʌn] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	are	;	everyone	prefers	it	.
我们	全部	是	;	每个人	偏好	它	.

我们都是；每个人都更喜欢这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [huː] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ]

There	was	a	man	once	who	got	up	in	the	morning	with	the	idea	of	telling
那里	曾是	一个	男人	一次	WHO	得到	向上	在	这	早晨	和	这	主意	的	讲述

['evribɒdi] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

everybody	the	truth	.
大家	这	真相	.

从前有一个人，每天早上醒来都想着要把真相告诉所有人。

[baɪ] ['sʌnset] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

By	sunset	he	was	safe	in	an	asylum	.
经过	日落	他	曾是	安全的	在	一个	庇护所	.

日落时分，他已安全抵达精神病院。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

People	don't	want	the	truth	;	they	content	themselves	with	sighing	for	it	;
人们	不	想	这	真相	;	他们	内容	他们自己	和	叹息	为了	它	;

人们不想要真相；他们只是叹息着渴望真相；

[ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][baɪts] .

they	know	very	well	that	when	they	get	in	its	way	,	it	bites	.
他们	知道	非常	出色地	那	什么时候	他们	得到	在	它是	方式	,	它	咬	.

他们非常清楚，如果挡了它的路，就会遭到反击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪʃəs] , [truːθ] [ɪz] .

It	is	vicious	,	truth	is	.
它	是	恶毒	,	真相	是	.

真相是残酷的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [frɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

It	makes	us	froth	at	the	mouth	.
它	制作	我们	泡沫	在	这	嘴	.

它让我们气得口吐白沫。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [kwɪ'ræs] [jɔː'self] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

If	you	haven't	had	the	forethought	to	cuirass	yourself	with	indifference	,
如果	你	还没有	有	这	深思熟虑	到	胸甲	你自己	和	漠不关心	,

如果你还没有预先想到用冷漠来武装自己，

[truːθ] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli][pæ'stɜː(r)][ɪz] [taɪm] .

truth	can	cause	a	hydrophobia	for	which	the	only	Pasteur	is	time	.
真相	能	原因	一个	恐水症	为了	哪个	这	仅有的	巴斯德	是	时间	.

真相可能会引发恐水症，而唯一能治愈这种恐水症的巴斯德就是时间。

[nəʊ] , [hɪ'pɒkrəsi] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd] ['prelət] .

No	,	hypocrisy	has	had	the	sanction	of	pope	and	prelate	.
不	,	虚伪	有	有	这	制裁	的	教皇	和	主教	.

不，这种虚伪行为得到了教皇和主教的默许。

[let] [ˌjuː 'es][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Let	us	hold	to	it	;
让	我们	抓住	到	它	;

让我们坚持下去；

[let] [ˌjuː 'es][həʊld][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "

let	us	hold	to	what	we	may	and	not	try	to	prove	anything	.	"
让	我们	抓住	到	什么	我们	可能	和	不是	尝试	到	证明	任何事物	.	"

让我们坚持我们所拥有的，而不是试图证明什么。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ? "

"	What	are	you	talking	about	then	?	"
"	什么	是	你	说	关于	然后	?	"

那你到底在说什么?

" [haʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['iːdn] !

"	How	irritating	you	are	,	Eden	!
"	如何	令人恼火的	你	是	,	伊甸园	!

“伊甸，你真让人恼火！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	am	talking	about	you	.
我	是	说	关于	你	.

我说的就是你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

I	am	trying	to	give	you	some	advice	.
我	是	尝试	到	给	你	一些	建议	.

我只是想给你一些建议。

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .

No	one	gave	me	any	.
不	一	给予	我	任何	.

没人给我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

I	had	to	gather	it	on	the	way	.
我	有	到	收集	它	在	这	方式	.

我得在路上把它收集起来。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['meləŋkəli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] ,

I	come	here	,	and	finding	you	melancholy	as	a	comic	paper	,
我	来	这里	,	和	寻找	你	忧郁	作为	一个	漫画	纸	,

我来到这里，却发现你像漫画书一样忧郁。

[ai][traɪ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [tuː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

I	try	to	offer	the	fruit	of	two	decades	of	worldly	experience	,	and	instead
我	尝试	到	提供	这	水果	的	二	几十年	的	世俗	经验	,	和	反而

[ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

of	thanking	me	,
的	谢谢	我	,

我试图将我二十年来积累的世俗经验倾囊相授，但他们非但没有感谢我，

[juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

you	ask	what	I	am	talking	about	.
你	问	什么	我	是	说	关于	.

你问我在说什么。

" ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [fəʊldz][ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Manhattan	sank	back	in	her	ample	folds	and	laughed	.
"	太太	.	曼哈顿	沉没	后退	在	她	充足	折叠	和	笑了	.

曼哈顿夫人瘫倒在她丰满的褶皱里，笑了。

" [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Don't	you	have	any	tea	in	this	house	?	"
"	不	你	有	任何	茶	在	这	房子	?	"

“你们家难道没有茶吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɔːrə] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [əb'sɜːd] .

"	You	are	right	,	Laura	;	I	am	irritating	,	I	am	absurd	.
"	你	是	正确的	,	劳拉	;	我	是	令人恼火的	,	我	是	荒诞	.

“你说得对，劳拉；我很烦人，我很荒谬。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	As	she	spoke	,	she	left	the	lounge	.
"	作为	她	辐	,	她	左边	这	休息室	.

“她说着，就离开了休息室。”

[ðə; ði]['trædʒədi] - [eə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	tragedy	-	air	had	departed	.
这	悲剧	-	空气	有	已离开	.

悲剧的气氛已经消散了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

She	rang	the	bell	,	gave	the	order	for	tea	,	and	during	the	remainder	of
她	响铃	这	钟	,	给予	这	命令	为了	茶	,	和	期间	这	余	的

['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] ['vɪzɪt] ,

Mrs	.	Manhattan's	visit	,
太太	.	曼哈顿的	访问	,

她按响了门铃，吩咐人准备茶水，在曼哈顿夫人余下的来访时间里，

[kəm'pɔːt] [hɜː'self] [səʊ] [sə'geɪʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [aɪz] [ɪn]

comported	herself	so	sagaciously	that	she	succeeded	in	casting	dust	in	that	lady's	eyes	in
有举止	她自己	所以	睿智地	那	她	成功了	在	铸件	灰尘	在	那	女士的	眼睛	在

[ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðæt] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] ['ɪntuː]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

a	manner	which	would	have	thrown	that	lady's	husband	into	stupors	of	admiration
一个	方式	哪个	会	有	抛掷	那	女士的	丈夫	进入	昏迷	的	钦佩

.

.
.

她举止如此机敏，以至于成功地让那位女士目瞪口呆，这种效果足以让那位女士的丈夫惊叹不已。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

When	her	friend	at	last	decided	to	take	herself	and	her	experience
什么时候	她	朋友	在	最后的	决定	到	拿	她自己	和	她	经验

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当她的朋友最终决定带着她的经历离开时，

['iːdn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Eden	remained	in	the	drawing	-	room	.
伊甸园	剩余	在	这	绘画	-	房间	.

伊登留在客厅里。

[daʊn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪn] .

Down	the	adjacent	corner	she	saw	the	sun	decline	.
向下	这	邻近的	角落	她	锯	这	太阳	衰退	.

她看到太阳正从旁边的街角缓缓落下。

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [left] [æn; ən] ['eɪgret] [ɒv; əv] [gəʊld] .

On	the	horizon	it	left	an	aigrette	of	gold	.
在	这	地平线	它	左边	一个	鹭	的	金子	.

地平线上留下了一抹金色的羽饰。

[ðen] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] .

Then	that	disappeared	.
然后	那	消失	.

然后，这一切就消失了。

[deɪ] [kləʊzd] [ɪts] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [kwiːn] [huː] [reɪn] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ,

Day	closed	its	window	,	and	Night	,	that	queen	who	reigns	only	when	she	falls	,
天	关闭	它是	窗户	,	和	夜晚	,	那	女王	WHO	统治	仅有的	什么时候	她	瀑布	,

白昼关闭了它的窗户，而黑夜，那位只有在陨落时才统治的女王，

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʃiː; ʃi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊn] .

shook	out	the	shroud	she	wears	for	gown	.
摇晃	出去	这	裹尸布	她	穿着	为了	袍	.

她抖落身上穿的裹尸布。

[haʊ] [lɒŋ] ['iːdn] [sæt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kɔːl] .

How	long	Eden	sat	alone	with	her	thoughts	she	could	not	afterwards	recall	.
如何	长的	伊甸园	卫星	独自的	和	她	想法	她	可以	不是	然后	记起	.

伊甸独自沉思了多久，她事后已经记不清了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

For	some	time	she	was	conscious	only	of	a	speck	of	dust	which	Mrs	.
为了	一些	时间	她	曾是	有意识的	仅有的	的	一个	斑点	的	灰尘	哪个	太太	.

[ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Manhattan	had	brought	from	the	outer	world	and	forgotten	to	remove	.
曼哈顿	有	带来	从	这	外	世界	和	被遗忘的	到	消除	.

有一段时间，她只感觉到曼哈顿夫人从外面的世界带来的一粒灰尘，却忘记把它清除掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] ['iːdn] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	such	a	little	speck	that	at	first	Eden	had	pretended	not	to	see	it
它	曾是	这样的	一个	小的	斑点	那	在	第一的	伊甸园	有	假装	不是	到	看	它

,

,

,

那东西太小了，以至于伊甸一开始假装没看见。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

but	when	Mrs	.	Manhattan	had	been	gone	a	few	minutes	it	insisted	on
但	什么时候	太太	.	曼哈顿	有	到过	已消失	一个	很少	分钟	它	坚持	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

但曼哈顿夫人离开几分钟后，它就吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]

She	could	not	help	eying	it	,	and	the	more	closely	she	eyed	it	,	the	larger
她	可以	不是	帮助	注视	它	,	和	这	更多的	密切	她	眼睛	它	,	这	更大的

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

it	grew	.
它	生长	.

她忍不住盯着它看，而且她看得越仔细，它就变得越大。

[frɒm; frəm] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɜːt] , [frɒm; frəm] ['mɪnɪm] ['ɪntuː] ['maʊntən] .

From	dust	it	turned	to	dirt	,	from	minim	into	mountain	.
从	灰尘	它	转向	到	污垢	,	从	最低	进入	山	.

尘埃变成了泥土，小山变成了大山。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['ʃædəʊz]

And	presently	it	obscured	her	sight	and	veiled	her	mind	with	shadows
和	目前	它	模糊不清	她	视线	和	含蓄	她	头脑	和	阴影

.

:
.

随后，它遮蔽了她的视线，用阴影笼罩了她的心灵。

[straɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Strive	as	she	might	,	she	could	not	argue	it	away	.
努力	作为	她	可能	,	她	可以	不是	争论	它	离开	.

尽管她百般努力，却也无法否认这一点。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] - , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] ,

She	tried	to	reason	with	herself	,	as	a	neurosthene	,	aware	of	his	infirmity	,
她	尝试	到	原因	和	她自己	,	作为	一个	-	,	意识到的	的	他的	虚弱	,

她试图说服自己，作为一个神经衰弱患者，她意识到自己的弱点。

[meɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [i'vəukt] .

may	reason	with	the	phantasm	which	he	himself	has	evoked	.
可能	原因	和	这	幻影	哪个	他	他自己	有	唤起	.

或许可以与他自己召唤出的幻象进行推理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [kəʊ'ɜːs] .

But	this	was	a	phantasm	that	no	argument	could	coerce	.
但	这	曾是	一个	幻影	那	不	争论	可以	胁迫	.

但这只是一种幻想，任何论证都无法使其成立。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'rɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] , [ai] [ˌeɪ 'em] [daʊt] .

Did	she	say	,	You	are	unreal	,	it	answered	,	I	am	Doubt	.
做过	她	说	,	你	是	虚幻	,	它	回答	,	我	是	怀疑	.

她是否说过："你是不真实的？"它回答说："我是怀疑。"

[æt; ət] [iːtʃ] ['efət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [raʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['haɪts] .

At	each	effort	she	made	to	rout	it	,	it	loomed	to	greater	heights	.
在	每个	努力	她	制成	到	路线	它	,	它	迫近	到	更大的	高度	.

她每尝试一次将其击退，它就变得更加强大。

[ɪn] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ðæt] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəup] [ɪn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] .

In	the	tremor	that	beset	her	she	groped	in	memory	for	a	talisman	.
在	这	震颤	那	围困	她	她	摸索	在	记忆	为了	一个	护符	.

在一阵阵颤抖中，她努力回忆着一件护身符。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt]

She	recalled	her	husband's	wooing	of	her	,	his	attitude	and	indulgent
她	召回	她	丈夫的	求爱	的	她	,	他的	态度	和	放纵的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她回忆起丈夫追求她的情景，他的态度和宽容的力量。

[jet] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˌmænˈhætn] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] ?

Yet	had	not	Mrs	.	Manhattan	implied	that	men	are	double	-	faced	?
然而	有	不是	太太	.	曼哈顿	暗示	那	男人	是	双倍的	-	面对	?

然而，曼哈顿夫人不是暗示过男人都是两面派吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] ,

She	thought	of	his	laborious	days	,
她	想法	的	他的	费力的	天	,

她想起了他辛勤劳作的日子，

[jet] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˌmænˈhætn] [dɪˈfaɪnd] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] [ˈʌðə(r)]

yet	had	not	Mrs	.	Manhattan	defined	business	as	often	synonymous	with	other
然而	有	不是	太太	.	曼哈顿	定义	商业	作为	经常	同义词	和	其他

[menz] [waɪvz] ?

men's	wives	?
男士	妻子们	?

然而，曼哈顿夫人不是曾将商业定义为常常等同于与别人的妻子打交道吗?

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [mænˈhætənz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n]

She	recalled	his	excuse	and	was	mindful	of	Mrs	.	Manhattan's	interpretation
她	召回	他的	原谅	和	曾是	正念	的	太太	.	曼哈顿的	解释

.

:
.

她回想起他的借口，也注意到了曼哈顿夫人的解读。

[æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [ˈefət] [ðə; ði] [daʊt] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜːˈself] ,

At	each	new	effort	the	doubt	increased	,	and	still	she	kept	arguing	with	herself	,
在	每个	新的	努力	这	怀疑	增加	,	和	仍然	她	保留	争论	和	她自己	,

每一次新的尝试都让她更加怀疑，她仍然不断地与自己争论。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

until	suddenly	she	perceived	that	she	had	stopped	thinking	.
直到	突然	她	感知	那	她	有	停止	思维	.

直到她突然意识到自己停止了思考。

[daʊt] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbɪs] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd]

Doubt	was	pushing	her	down	into	an	abyss	where	all	was	dark	,	and
怀疑	曾是	推动	她	向下	进入	一个	深渊	在哪里	全部	曾是	黑暗的	,	和

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] ,

still	she	struggled	,
仍然	她	挣扎	,

怀疑将她推入一片黑暗的深渊，但她仍在挣扎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ; [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	still	she	struggled	in	vain	;	she	was	sinking	;	strength	was	leaving	her	,
和	仍然	她	挣扎	在	徒劳	;	她	曾是	下沉	;	力量	曾是	离开	她	,

[fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪz] [ˈmɑːstəfl] ,

for	doubt	is	masterful	,
为了	怀疑	是	精湛	,

但她仍在徒劳地挣扎；她正在下沉；力量正在离她而去，因为怀疑是强大的力量。

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

till	with	a	start	she	felt	that	she	was	safe	.
直到	和	一个	开始	她	毛毡	那	她	曾是	安全的	.

直到她突然感到安全了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈmeməri] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtælɪzmən] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	was	not	in	memory	she	found	a	talisman	,	but	in	her	heart	.
它	曾是	不是	在	记忆	她	成立	一个	护符	,	但	在	她	心	.

她找到的护身符不在记忆中，而是在她的心中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ði] [spel] .

It	was	her	love	that	worked	the	spell	.
它	曾是	她	爱	那	工作	这	拼写	.

是她的爱施了魔法。

[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] .

Love	,	and	confidence	in	him	whose	name	she	bore	.
爱	,	和	信心	在	他	谁	姓名	她	钻孔	.

她对她所继承名字的那个人充满了爱和信任。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪm] , [ðə; ði] [dɜːt] [ˈɪntuː] [dʌst] ,

The	mountain	dissolved	into	minim	,	the	dirt	into	dust	,
这	山	溶解	进入	最低	,	这	污垢	进入	灰尘	,

山峦化作尘埃，泥土化作尘埃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [spek] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	she	took	the	speck	and	blew	it	back	into	the	shadows	from	which
和	她	采取	这	斑点	和	吹	它	后退	进入	这	阴影	从	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

it	had	come	.
它	有	来	.

她拿起那粒尘埃，把它吹回了它原本所在的阴影里。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈiːdn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [daɪnd] [əˈləʊn] .

That	evening	Eden	and	her	husband	dined	alone	.
那	晚上	伊甸园	和	她	丈夫	用餐	独自的	.

当晚，伊甸和她的丈夫单独用餐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt]

But	it	was	not	till	coffee	was	served	and	the	servants	left	the	room	that
但	它	曾是	不是	直到	咖啡	曾是	服务	和	这	仆人	左边	这	房间	那

[ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [spiːtʃ] [ɒn] [ˈmætəz] [ˈʌðə(r)]

either	of	them	had	an	opportunity	of	exchanging	speech	on	matters	other
任何一个	的	他们	有	一个	机会	的	交换	演讲	在	事情	其他

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəst] .

than	such	as	were	of	passing	interest	.
比	这样的	作为	是	的	通过	兴趣	.

但直到咖啡端上来，仆人离开房间后，他们才有机会谈论一些无关紧要的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raʊt] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [naɪt] [ˈiːdn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

For	the	rout	which	both	were	to	attend	that	night	Eden	had	already
为了	这	路线	哪个	两个都	是	到	出席	那	夜晚	伊甸园	有	已经

[prɪˈpeəd] .

prepared	.
准备	.

当晚，伊甸园已经为他们二人要参加的巡游做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [meɪtriːɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	was	the	initial	Matriarch's	of	the	season	,
它	曾是	这	最初的	女族长的	的	这	季节	,

这是本季最初的几位女族长，

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ə'feə(r)] .

and	rumor	had	it	that	it	was	to	be	a	very	smart	affair	.
和	谣言	有	它	那	它	曾是	到	是	一个	非常	聪明的	事务	.

有传言说，这将是一场非常高明的盛事。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [weitə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lɪvəri] ;

On	this	occasion	the	waiters	,	it	was	understood	,	were	to	be	in	livery	;
在	这	场合	这	服务员	,	它	曾是	理解	,	是	到	是	在	涂装	;

据了解，此次侍者需身着制服；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	attempt	had	been	made	to	give	the	rooms	something	of	the
和	一个	试图	有	到过	制成	到	给	这	房间	某物	的	这

['æspekt][ænd; ənd][ə'rəʊmə] [wɪtʃ] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

aspect	and	aroma	which	appertains	to	a	private	house	.
方面	和	香气	哪个	相关的	到	一个	私人的	房子	.

并且，设计者试图让房间呈现出私人住宅的氛围和气味。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

As	a	consequence	those	of	the	gentler	sex	who	were	bidden	had	given
作为	一个	结果	那些	的	这	更温和	性别	WHO	是	拜登	有	给定

[sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [frɒks] ,

some	thought	to	their	frocks	,
一些	想法	到	他们的	连衣裙	,

因此，那些被邀请参加宴会的淑女们都对自己的着装颇为讲究。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hæd; həd] ['gɑːmənt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['staʊtɪst] ['mænt(ə)l]

while	those	who	were	not	had	garmented	themselves	in	their	stoutest	mantles
尽管	那些	WHO	是	不是	有	服装	他们自己	在	他们的	最粗壮的	地衣

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

of	indifference	.
的	漠不关心	.

而那些并非如此的人，则披上了最厚重的冷漠外衣。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪt][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

On	receiving	the	large	bit	of	cardboard	on	which	the	invitation	was	engraved	,
在	接收	这	大的	少量	的	纸板	在	哪个	这	邀请	曾是	刻	,

收到刻有邀请函的大块硬纸板后，

['iːdn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

Eden	had	at	first	determined	to	word	and	dispatch	a	regret	.
伊甸园	有	在	第一的	决定	到	单词	和	派遣	一个	后悔	.

伊甸园最初决定用言语表达遗憾。

[entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Entertainments	of	that	kind	had	ceased	to	appeal	to	her	.
娱乐	的	那	种类	有	停止	到	上诉	到	她	.

她对这类娱乐活动已经不再感兴趣了。

[æt; ət] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'vaɪdɪd]

At	gatherings	of	similar	nature	which	she	attended	she	had	long	since	divided
在	聚会	的	相似的	自然	哪个	她	参加	她	有	长的	自从	分割

[ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [juːðz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

the	male	element	into	the	youths	who	wished	to	seem	older	than	they	looked	,
这	男性	元素	进入	这	青年	WHO	希望	到	似乎	老	比	他们	看起来	,

在她参加的类似聚会上，她早就把男性分为两类：一类是希望看起来比实际年龄大一些的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

and	the	mature	individuals	who	wished	to	appear	younger	than	they	were	;
和	这	成熟	个人	WHO	希望	到	出现	年轻	比	他们	是	;

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

while	as	for	the	women	,
尽管	作为	为了	这	女性	,

还有一些成熟人士希望看起来比实际年龄年轻；至于女性，

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

they	reminded	her	of	Diogenes	looking	for	a	man	.
他们	提醒	她	的	第欧根尼	寻找	为了	一个	男人	.

他们让她想起了第欧根尼寻找伴侣的故事。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'gret] ,

On	receiving	the	invitation	she	had	,	therefore	,	determined	to	send	a	regret	,
在	接收	这	邀请	她	有	,	所以	,	决定	到	发送	一个	后悔	,

因此，收到邀请后，她决定婉拒邀请。

[bʌt; bət][ɒn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest]

but	on	mentioning	the	circumstance	to	her	husband	he	had	expressed
但	在	提及	这	环境	到	她	丈夫	他	有	表达

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] .

the	desire	that	she	should	accept	.
这	欲望	那	她	应该	接受	.

但当她把这件事告诉丈夫时，丈夫表示希望她接受。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪt'self]

He	liked	to	have	her	admired	,	and	moreover	,	though	the	function	itself
他	喜欢	到	有	她	钦佩	,	和	而且	,	尽管	这	功能	本身

[maɪt] [biː; bi] ['taɪəsəm] ,

might	be	tiresome	,
可能	是	令人厌烦	,

他喜欢别人欣赏她，而且，尽管这项工作本身可能很枯燥乏味，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [əud] [sʌm; səm]['djuːti][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

still	she	owed	some	duty	to	society	,
仍然	她	欠款	一些	责任	到	社会	,

然而，她对社会仍负有一定的责任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['iːzɪə] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['djuːti][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

and	there	were	few	easier	ways	in	which	that	duty	could	be	performed	.
和	那里	是	很少	更轻松	方式	在	哪个	那	责任	可以	是	执行	.

履行这项职责几乎没有更简便的方法。

[ə'kɔːdɪŋli] [æn; ən] [ək'septəns] [wɒz; wəz] [sent] ,

Accordingly	an	acceptance	was	sent	,
因此	一个	验收	曾是	发送	,

因此，我们发出了接受函。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['herəʊɪzəm] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	as	a	reward	of	that	heroism	Usselex	had	brought	her	a
和	作为	一个	报酬	的	那	英雄主义	-	有	带来	她	一个

['plæstrən] [ɒv; əv] [əʊplz] .

plastron	of	opals	.
胸甲	的	蛋白石	.

为了表彰她的英勇行为，乌塞莱克斯送给她一件蛋白石胸甲。

[ðæt] ['plæstrən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔː(r)] .

That	plastron	she	now	wore	.
那	胸甲	她	现在	穿着	.

她现在穿上了那件胸甲。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ləʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [nek] ,

Her	gown	,	which	was	cut	a	trifle	lower	on	the	back	than	on	the	neck	,
她	袍	,	哪个	曾是	切	一个	琐事	降低	在	这	后退	比	在	这	脖子	,

她的礼服后摆比领口略低一些，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sæmən] .

was	of	a	hue	that	suggested	the	blending	of	sulphur	and	of	salmon	.
曾是	的	一个	色调	那	建议	这	混合	的	硫	和	的	三文鱼	.

颜色像是硫磺和鲑鱼的混合色。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] [ɪn] - ,

Her	arms	were	cased	in	Suède	,
她	武器	是	有壳	在	-	,

她的手臂被包裹在瑞典。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði][hænd] .

into	which	she	had	rolled	that	part	of	the	glove	which	covers	the	hand	.
进入	哪个	她	有	滚动	那	部分	的	这	手套	哪个	封面	这	手	.

她把手套覆盖手部的那部分卷了进去。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['təʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋles] .

Save	for	the	wedding	-	token	her	fingers	were	ringless	.
节省	为了	这	婚礼	-	令牌	她	手指	是	无环	.

除了结婚信物之外，她的手指上没有其他戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

She	had	nothing	about	her	throat	.
她	有	没有什么	关于	她	喉	.

她喉咙方面没有任何问题。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [frɒm; frəm] [brest] [tuː; tə] ['gɜːdl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ'ræs]

But	from	shoulder	to	shoulder	,	from	breast	to	girdle	,	was	a	cuirass
但	从	肩膀	到	肩膀	,	从	胸部	到	腰带	,	曾是	一个	胸甲

[ɒv; əv][dʒemz] ,

of	gems	,
的	宝石	,

但从肩到肩，从胸膛到腰带，都缀满了宝石。

[flekt] [wɪð] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['ɑːsɪlənt] [wɪð] [fleɪm] .

flecked	with	absinthe	and	oscillant	with	flame	.
有斑点的	和	苦艾酒	和	振荡	和	火焰	.

点缀着苦艾酒，闪烁着火焰的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɑː'bærɪk][ɪn]['splendə(r)] , ['rəʊmən][ɪn] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] .

It	was	barbaric	in	splendor	,	Roman	in	beauty	;	it	startled	and	captivated	.
它	曾是	野蛮	在	辉煌	,	罗马	在	美丽	;	它	惊慌	和	着迷	.

它既有野蛮的壮丽，又有罗马式的优美；它令人惊叹，令人着迷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [lʊkt] [ðə; ði] [pə'sɒnɪfaɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd]

And	in	it	Eden	looked	the	personified	spirit	of	Bysance	,	a	dream	that	had
和	在	它	伊甸园	看起来	这	拟人化的	精神	的	-	,	一个	梦	那	有

['teɪkən] [fɔːm] .

taken	form	.
已采取	形式	.

而伊甸园中，拜占庭的精神化身显现，一个梦想成真了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Her	husband	let	his	eyes	have	all	their	will	of	her	.
她	丈夫	让	他的	眼睛	有	全部	他们的	将要	的	她	.

她的丈夫任由目光在她身上游走。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['dæzld] .

Even	the	butler	was	dazzled	.
甚至	这	管家	曾是	眼花缭乱	.

就连管家都被迷住了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

During	the	progress	of	the	meal	the	presence	of	that	person	and	of	his
期间	这	进步	的	这	一顿饭	这	在场	的	那	人	和	的	他的

['ʌndəlˌɪŋz] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:təbl] ['ɪntrəst] .

underlings	prevented	any	conversation	of	reportable	interest	.
下属	阻止	任何	对话	的	可报告的	兴趣	.

用餐过程中，由于那人及其手下的在场，导致无法进行任何值得报道的谈话。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] ['i:dn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

But	while	the	courses	were	being	served	Eden	noticed	that	her	husband
但	尽管	这	课程	是	存在	服务	伊甸园	注意到	那	她	丈夫

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['spraɪtli] [mu:d] .

was	in	an	unusually	sprightly	mood	.
曾是	在	一个	异常地	轻快的	情绪	.

但上菜期间，伊甸注意到她丈夫的心情异常愉悦。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ɒn] [wʌn] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['prez(ə)ntli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

He	touched	on	one	topic	of	the	day	,	presently	on	another	,	and	left	that	for
他	感动	在	一	话题	的	这	天	,	目前	在	其他	,	和	左边	那	为了

[ə; eɪ] [θɜ:d] .

a	third	.
一个	第三	.

他谈到了当天的一个话题，然后又谈到了另一个话题，接着又把那个话题留到第三个话题再谈。

[tu:; tə] [i:tʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] .

To	each	he	gave	a	new	aspect	.
到	每个	他	给予	一个	新的	方面	.

他赋予了每个人一个新的面向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] ['krɪst(ə)l] [bɔ:lz] .

It	was	as	though	he	were	tossing	crystal	balls	.
它	曾是	作为	尽管	他	是	抛掷	水晶	球	.

他就像是在抛掷水晶球一样。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pednt] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

when	an	educated	man	is	not	a	pedant	he	can	in	discoursing	about	nothing
什么时候	一个	受过教育	男人	是	不是	一个	学究	他	能	在	论述	关于	没有什么

[æt; ət][ɔ:l][ɪg'zɜ:t][ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

at	all	exert	a	very	palpable	influence	.
在	全部	发挥	一个	非常	可感知的	影响	.

一个受过教育的人，如果不是个迂腐的人，即使谈论一些无关紧要的事情，也能产生非常明显的影响力。

['mɪstə(r)] . - [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Mr	.	Usselex	talked	like	a	philosopher	who	has	seen	the	world	.
先生	.	-	谈话	喜欢	一个	哲学家	WHO	有	已见	这	世界	.

乌塞莱克斯先生说话的口气就像一位见多识广的哲学家。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɪərisəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	many	a	woman	there	is	nothing	more	wearisome	than	the	conversation	of
到	许多	一个	女士	那里	是	没有什么	更多的	令人厌倦的	比	这	对话	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

a	man	who	has	nothing	to	desire	and	nothing	to	fear	.
一个	男人	WHO	有	没有什么	到	欲望	和	没有什么	到	害怕	.

对许多女人来说，没有什么比一个无所求无所畏惧的男人的谈话更令人厌烦的了。

[ðæt] [mæn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

That	man	is	usually	her	husband	.
那	男人	是	通常	她	丈夫	.

那个人通常是她的丈夫。

[bʌt; bət] [wɪð] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Eden	it	was	different	.
但	和	伊甸园	它	曾是	不同的	.

但伊甸园的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

She	listened	with	the	pleasure	of	a	convalescent	.
她	听着	和	这	乐趣	的	一个	康复期	.

她像一个正在康复的病人那样，兴致勃勃地听着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz]

She	was	just	issuing	from	the	little	nightmare	of	the	afternoon	,	and	as
她	曾是	只是	发行	从	这	小的	恶梦	的	这	下午	,	和	作为

[hiː; hi] [spəʊk] , [naʊ]

he	spoke	,	now
他	辐	,	现在

她刚刚从下午的小噩梦中挣脱出来，而就在他说话的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fænsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

and	then	she	interrupted	with	some	fancy	of	her	own	;
和	然后	她	中断	和	一些	想要	的	她	自己的	;

然后她突然插话，说了些自己天马行空的话；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [smɑːt] [ɒv; əv]

but	all	the	while	deep	down	in	the	fibres	of	her	being	she	felt	a	smart	of
但	全部	这	尽管	深的	向下	在	这	纤维	的	她	存在	她	毛毡	一个	聪明的	的

[self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

self	-	reproach	that	mingled	with	exultation	.
自己	-	责备	那	混合	和	大喜	.

但与此同时，在她内心深处，她感到一阵强烈的自责，这种自责与欣喜交织在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Her	suspicions	had	vanished	.
她	怀疑	有	消失了	.

她的疑虑消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	born	of	the	dusk	and	creatures	of	it	.
他们	有	到过	出生	的	这	黄昏	和	生物	的	它	.

它们诞生于黄昏及其生灵之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [əʊplz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət]

And	she	looked	down	through	the	opals	into	her	heart	and	over	at
和	她	看起来	向下	通过	这	蛋白石	进入	她	心	和	超过	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

her	husband	and	smiled	.
她	丈夫	和	微笑	.

她透过蛋白石凝视着自己的内心，又看向丈夫，露出了微笑。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	butler	and	his	underlings	had	departed	.
这	管家	和	他的	下属	有	已离开	.

管家和他的手下已经离开了。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	meal	was	done	.
这	一顿饭	曾是	完毕	.

饭菜吃完了。

- [smaɪld] [tuː] .

Usselex	smiled	too	.
-	微笑	也	.

乌塞莱克斯也笑了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

He	left	his	seat	and	went	behind	her	.
他	左边	他的	座位	和	去	在后面	她	.

他离开座位，走到她身后。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , [bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] ;

He	drew	her	head	back	,	bent	over	,	and	kissed	her	on	the	lips	;
他	画	她	头	后退	,	弯曲	超过	,	和	亲吻	她	在	这	嘴唇	;

他拉开她的头，弯下腰，吻了她的嘴唇；

[ðen] ['mɪrərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɜːz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə]

then	mirroring	his	eyes	in	hers	,	he	kissed	her	again	,	drew	a	chair	to
然后	镜像	他的	眼睛	在	她的	,	他	亲吻	她	再次	,	画	一个	椅子	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

然后他凝视着她，再次吻了她，并在她身边拉了把椅子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	took	her	hand	in	his	.
和	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	at	me	,	Eden	,	"	he	said	.
"	看	在	我	,	伊甸园	,	"	他	说	.

“看着我，伊甸，”他说。

" [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	I	love	your	eyes	.
"	我	爱	你的	眼睛	.

我喜欢你的眼睛。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

[aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

I	love	your	voice	.
我	爱	你的	嗓音	.

我喜欢你的声音。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['twentɪ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [best] .

They	say	that	at	twenty	a	man	loves	best	.
他们	说	那	在	二十	一个	男人	爱	最好的	.

人们常说，男人在二十岁时最懂得爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

They	**are**	**wrong**	**.**
他们	是	错误的	.

他们错了。

[juːθ] [ɪz] [ɪn'kɒnstənt] .

Youth	**is**	**inconstant**	**.**
青年	是	不稳定	.

青春易逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [wɒt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] .

It	**is**	**with**	**age**	**a**	**man**	**learns**	**what**	**love**	**can**	**be**	**.**
它	是	和	年龄	一个	男人	学习	什么	爱	能	是	.

男人只有随着年龄的增长才能真正懂得爱的真谛。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ?

Do	**you**	**not**	**think**	**I**	**know**	**?**
做	你	不是	思考	我	知道	?

你以为我不知道吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Look	**at**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**.**
看	在	我	和	告诉	我	.

看着我，告诉我。

['iːdn] , [dʒɔɪ] ['fraitən] .

Eden	**,**	**joy**	**frightens**	**.**
伊甸园	,	喜悦	吓唬	.

伊甸园，喜悦令人恐惧。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Sometimes	**I**	**wonder**	**that**	**I**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
有时	我	想知道	那	我	有	这	勇气	到	问	你	到	是	我的	妻子	.

有时我会想，当初我是否有勇气向你求婚。

['sʌmtaɪmz] [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [əʊld] .

Sometimes	**I**	**fear**	**you**	**think**	**me**	**too**	**old**	**.**
有时	我	害怕	你	思考	我	也	老的	.

有时我担心你会觉得我太老了。

['sʌmtaɪmz] [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] .

Sometimes	**I**	**fear**	**you**	**may**	**regret**	**.**
有时	我	害怕	你	可能	后悔	.

有时我担心你会后悔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [rɪ'gret] .

But	**you**	**must**	**never**	**regret**	**.**
但	你	必须	绝不	后悔	.

但你绝不能后悔。

['eni] [mæn][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [met] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ai] ,

Any	**man**	**you**	**might**	**have**	**met**	**could**	**be**	**more**	**attractive**	**than**	**I**	**,**
任何	男人	你	可能	有	遇见	可以	是	更多的	吸引人的	比	我	,

你遇到的任何男人都可能比我更有魅力。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] ; [nəʊ][wʌn] .

but	**no**	**one**	**could**	**care**	**for**	**you**	**more**	**;**	**no**	**one**	**.**
但	不	一	可以	关心	为了	你	更多的	;	不	一	.

但没有人比你更关心你；绝对没有人。

[tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

Tell	**me**	**;**	**you**	**believe**	**that**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
告诉	我	;	你	相信	那	,	做	你	不是	?

告诉我，你相信这一点，对吗?

" [ænd; ənd] ['i:dn] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] , ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai]

"	And	Eden	,	turning	her	head	with	the	motion	of	a	swan	,	answered	,	"	I
"	和	伊甸园	,	转弯	她	头	和	这	运动	的	一个	天鹅	,	回答	,	"	我

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

know	it	.	"
知道	它	.	"

“伊甸像天鹅一样转过头来，回答说：‘我知道。’”

" ['i:dn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['plez(ə)nt] .

"	Eden	,	"	he	continued	,	"	my	life	has	not	been	pleasant	.
"	伊甸园	,	"	他	持续	,	"	我的	生活	有	不是	到过	令人愉快的	.

“伊甸，”他继续说道，“我的生活并不愉快。”

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	told	you	little	of	it	.
我	有	讲述	你	小的	的	它	.

我只跟你讲了很少一部分。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['evriwʌn] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [left] ['berid] .

In	the	lives	of	everyone	there	are	incidents	that	are	best	left	buried	.
在	这	生活	的	每个人	那里	是	事件	那	是	最好的	左边	埋葬	.

每个人的一生中都会发生一些最好永远埋藏起来的事情。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['retɪs(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ;

If	I	have	been	reticent	it	has	not	been	from	lack	of	confidence	;
如果	我	有	到过	沉默寡言	它	有	不是	到过	从	缺少	的	信心	;

如果我一直沉默寡言，那并非因为缺乏自信；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] .

it	has	been	because	I	feared	to	distress	you	.
它	有	到过	因为	我	害怕	到	痛苦	你	.

那是因为我怕让你难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][peɪn][ɪz] ['seldəm] [klɪə(r)] .

For	years	I	did	not	understand	;	the	reason	of	pain	is	seldom	clear	.
为了	年	我	做过	不是	理解	;	这	原因	的	疼痛	是	很少	清除	.

多年来我一直不明白；疼痛的原因往往并不明确。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [θɔ:t] [maɪ] [streŋθ] [ˌəuvə'tæks] .

At	times	I	thought	my	strength	overtaxed	.
在	时代	我	想法	我的	力量	税负过重	.

有时我觉得我的体力已经耗尽。

[ai] [ə'kju:zd] [feɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['wɪlfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	accused	fate	;	it	had	been	wilful	to	me	.
我	被告	命运	;	它	有	到过	故意	到	我	.

我责怪命运；它对我太不公平了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['bekən] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ; [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [medəuz]

It	had	beckoned	me	to	pleasant	places	;	when	I	reached	them	the	meadows
它	有	招手	我	到	令人愉快的	地方	;	什么时候	我	达到	他们	这	草地

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

它曾召唤我去往宜人的地方；当我到达那里时，草地却消失了。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)]['kwægmaiə, 'kwɔ-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ai][hæd; həd] [i'spai] [wɒz; wəz]

the	intervales	were	quagmires	,	and	the	palace	I	had	espied	was
这	间隔	是	泥潭	,	和	这	宫殿	我	有	窥视	曾是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

a	prison	,
一个	监狱	,

那些间山是泥潭，我之前看到的宫殿其实是座监狱。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊlt] .

with	a	sword	for	bolt	.
和	一个	剑	为了	螺栓	.

用剑作弩箭。

[ai] [ə'kjuːzd] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [feɪt] .

I	accused	justice	as	I	had	accused	fate	.
我	被告	正义	作为	我	有	被告	命运	.

我控诉了正义，就像我控诉了命运一样。

['iːdn] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪə(r)] .

Eden	,	men	are	not	always	sincere	.
伊甸园	,	男人	是	不是	总是	真诚	.

伊甸，男人并不总是真诚的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [rɒŋ] , [huː] ['ɪndʒə(r)] , ['wɒntənli] , [ɪn] [spɔːt] .

There	are	people	who	do	wrong	,	who	injure	,	wantonly	,	in	sport	.
那里	是	人们	WHO	做	错误的	,	WHO	损伤	,	肆意妄为	,	在	运动	.

在体育运动中，有些人会做错事，故意伤害他人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'kjuːzd] ['dʒʌstɪs] : [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ;

And	so	I	accused	justice	:	I	had	expected	it	to	be	human	;
和	所以	我	被告	正义	:	我	有	预期的	它	到	是	人类	;

于是我指责了正义：我原本期望它能体现人性；

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪənət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .

but	justice	is	straight	as	a	bayonet	,	and	her	breasts	are	of	stone	.
但	正义	是	直的	作为	一个	刺刀	,	和	她	乳房	是	的	石头	.

但正义如刺刀般笔直，她的胸膛如石头般坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai][dɪd] .

It	was	long	before	I	understood	,	but	when	I	saw	you	I	did	.
它	曾是	长的	前	我	理解	,	但	什么时候	我	锯	你	我	做过	.

我过了很久才明白，但当我见到你时，我就明白了。

[wɒt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['niːdfl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

What	I	had	suffered	was	needful	;	it	was	a	preparation	for	you	.
什么	我	有	遭受	曾是	需要	;	它	曾是	一个	准备	为了	你	.

我所遭受的苦难都是必要的，都是为了你而准备的。

[nəʊ] , ['dʒʌstɪs] [ɪz]['nevə(r)]['hjuːmən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] .

No	,	justice	is	never	human	,	but	sometimes	it	is	divine	.
不	,	正义	是	绝不	人类	,	但	有时	它	是	神圣的	.

不，正义从来都不是人为的，有时它是神圣的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	had	been	speaking	in	a	monotone	,	his	voice	sinking	at	times	into	a
"	他	有	到过	请讲	在	一个	单调	,	他的	嗓音	下沉	在	时代	进入	一个

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“他说话的语调一直很单调，有时声音甚至低得像耳语。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] [mait] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

as	though	he	feared	some	other	than	herself	might	hear	his	words	.
作为	尽管	他	害怕	一些	其他	比	她自己	可能	听到	他的	字	.

仿佛他害怕除了她以外，其他人会听到他的话。

['iːdənz] [hænd] [stɪl] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] ,

Eden's	hand	still	lay	within	his	own	,	and	now	he	stood	up	and	led	her	,
伊甸园	手	仍然	躺	之内	他的	自己的	,	和	现在	他	站立	向上	和	引领	她	,

伊甸的手仍然握在他的手中，现在他站起身来，牵着她走。

[weɪst] - [ɪn'sɜːrkld] , [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

waist	-	encircled	,	to	the	outer	room	.
腰部	-	包围	,	到	这	外	房间	.

腰部被环抱，前往外屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

There	they	found	other	seats	,	and	for	a	moment	both	were	silent	.
那里	他们	成立	其他	座位	,	和	为了	一个	片刻	两个都	是	沉默的	.

他们在那里找到了其他座位，两人沉默了一会儿。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , " ['iːdn] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	If	I	have	not	questioned	you	,	"	Eden	said	,	at	last	,
"	如果	我	有	不是	被质问	你	,	"	伊甸园	说	,	在	最后的	,

“如果我还没有问过你，”伊甸最后说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] .

"	it	has	been	for	a	woman's	reason	.
"	它	有	到过	为了	一个	女性的	原因	.

“这是出于女性的原因。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

I	am	content	.
我	是	内容	.

我很满足。

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [griːf] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

Had	you	a	grief	,	I	would	demand	to	share	it	with	you	.
有	你	一个	悲伤	,	我	会	要求	到	分享	它	和	你	.

如果你有悲伤的事，我会要求与你分担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [raɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

It	would	be	my	right	,	would	it	not	?
它	会	是	我的	正确的	,	会	它	不是	?

我有权这样做，不是吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

But	of	what	has	gone	before	I	prefer	to	remain	in	ignorance	.
但	的	什么	有	已消失	前	我	更喜欢	到	保持	在	无知	.

但对于过去发生的事情，我宁愿一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kjʊəriəs] .

It	is	not	that	I	am	incurious	.
它	是	不是	那	我	是	不好奇的	.

并非我不好奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

It	is	that	I	prefer	to	think	of	your	life	as	I	think	of	my	own	,
它	是	那	我	更喜欢	到	思考	的	你的	生活	作为	我	思考	的	我的	自己的	,

我更愿意像看待自己的生活一样看待你的生活。

[ðæt] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

that	its	beginning	was	our	wedding	-	day	.
那	它是	开始	曾是	我们的	婚礼	-	天	.

它的起源可以追溯到我们的婚礼那天。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [taɪmz] [ə'freɪd] .

I	too	am	some	times	afraid	.
我	也	是	一些	时代	害怕的	.

我有时也会感到害怕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['retɪs(ə)nt] .

There	are	things	of	which	I	also	have	been	reticent	.
那里	是	事物	的	哪个	我	还	有	到过	沉默寡言	.

有些事情我也一直保持沉默。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɜːb] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['prez(ə)nt]

I	remember	once	thinking	that	to	be	happy	was	a	verb	that	had	no	present
我	记住	一次	思维	那	到	是	快乐的	曾是	一个	动词	那	有	不	展示

[tens] .

tense	.
紧张	.

我记得我曾经认为"快乐"是一个没有现在时的动词。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

I	do	not	think	so	now	,	"	she	added	,	after	a	moment	;
我	做	不是	思考	所以	现在	,	"	她	额外	,	后	一个	片刻	;

"我现在不这么认为了，"她过了一会儿又补充道；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪps] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .

and	to	her	exquisite	lips	the	smile	returned	.
和	到	她	精美的	嘴唇	这	微笑	返回	.

她那精致的嘴唇上又浮现出笑容。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	are	so	many	things	I	want	to	tell	,	"	she	continued	.
"	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	告诉	,	"	她	持续	.

"我有很多话想说，"她继续说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn] [lʌv] .

"	Before	I	met	you	I	thought	myself	in	love	.
"	前	我	遇见	你	我	想法	我	在	爱	.

在遇见你之前，我以为自己恋爱了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] , [ðəʊ] .

Oh	,	but	I	did	,	though	.
哦	,	但	我	做过	,	尽管	.

哦，不过我确实这么做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

And	it	was	not	until	after	I	had	known	you	that	I	found	that	which	I
和	它	曾是	不是	直到	后	我	有	已知	你	那	我	成立	那	哪个	我

[hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] .

had	taken	for	love	was	not	love	at	all	.
有	已采取	为了	爱	曾是	不是	爱	在	全部	.

直到认识你之后，我才发现我曾经以为的爱情根本不是爱情。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] ?

How	did	I	know	?
如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[wel] — [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lʌv] [wɪtʃ] [gəʊz] .

Well	—	you	see	,	because	that	is	not	love	which	goes	.
出色地	—	你	看	,	因为	那	是	不是	爱	哪个	去	.

你看，因为那不是爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] .

And	that	went	.
和	那	去	.

就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ] [kɛəd] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	was	for	the	man	I	cared	,	not	the	individual	.
它	曾是	为了	这	男人	我	关心	,	不是	这	个人	.

我关心的是他这个人，而不是他这个人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] .

At	the	time	I	did	not	understand	,	nor	did	I	until	you	came	.
在	这	时间	我	做过	不是	理解	,	也不	做过	我	直到	你	来了	.

当时我不明白，直到你来我才明白。

['truːli][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ðɪs] .

Truly	I	don't	see	why	I	should	speak	of	this	.
真的	我	不	看	为什么	我	应该	说话	的	这	.

我真的不明白我为什么要谈论这件事。

['evri] [gɜːl] , [aɪ]['fænsi] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	girl	,	I	fancy	,	experiences	the	same	thing	.
每一个	女孩	,	我	想要	,	经历	这	相同的	事物	.

我认为，每个女孩都会经历同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪf] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] .

But	when	you	came	life	seemed	larger	.
但	什么时候	你	来了	生活	似乎	更大的	.

但你的到来让生活变得更美好。

[juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [njuː] ['kʌrənts] .

You	brought	with	you	new	currents	.
你	带来	和	你	新的	电流	.

你带来了新的潮流。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ?

Do	you	know	what	I	thought	?
做	你	知道	什么	我	想法	?

你知道我当时在想什么吗?

['piːp(ə)l] [sed] [aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

People	said	I	married	you	for	money	.
人们	说	我	已婚	你	为了	钱	.

人们说我娶你是为了钱。

[aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [naʊ] ?

I	married	you	because	—	what	do	you	suppose	,	now	?
我	已婚	你	因为	—	什么	做	你	认为	,	现在	?

我嫁给你是因为——你现在猜猜是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

Because	I	loved	you	?
因为	我	喜爱	你	?

因为我爱你?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][təʊld][maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [lʌv] .

But	at	that	time	I	told	myself	I	had	done	with	love	.
但	在	那	时间	我	讲述	我	我	有	完毕	和	爱	.

但当时我告诉自己，我已经不再谈恋爱了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

No	,	it	was	not	so	much	for	that	as	because	I	was	ambitious	for
不	,	它	曾是	不是	所以	很多	为了	那	作为	因为	我	曾是	雄心勃勃	为了

[ˌjuː 'es][bəuθ] .

us	both	.
我们	两个都	.

不，这倒不是因为这个，而是因为我对我们俩都有很高的期望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [wɔːl] [striːt] [tuː] [smɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

It	was	because	I	thought	Wall	Street	too	small	for	such	as	you	.
它	曾是	因为	我	想法	墙	街道	也	小的	为了	这样的	作为	你	.

那是因为我觉得华尔街对你这样的人来说太小了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [di'sə:nd] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kəʊ'ɜːsɪz] [men] .

It	was	because	I	discerned	in	you	that	power	which	coerces	men	.
它	曾是	因为	我	辨别	在	你	那	力量	哪个	强制	男人	.

那是因为我从你身上看到了那种能胁迫人的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .

It	was	because	I	believed	in	the	future	;	it	was	because	I	trusted	you	.
它	曾是	因为	我	相信	在	这	未来	;	它	曾是	因为	我	可信	你	.

那是因为我相信未来；那是因为我信任你。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hærɪs] ?

Yes	,	it	was	for	that	,	and	yet	this	afternoon	—	What	is	it	,	Harris	?
是的	,	它	曾是	为了	那	,	和	然而	这	下午	—	什么	是	它	,	哈里斯	?

是的，就是为了那个目的，可是今天下午——怎么了，哈里斯?

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

"	A	servant	had	entered	the	room	,	bearing	a	letter	on	a	tray	.
"	一个	仆人	有	进入	这	房间	,	轴承	一个	信	在	一个	托盘	.

一个仆人端着托盘，上面放着一封信，走进了房间。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	letter	for	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	一个	信	为了	你	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，这是一封给您的信。”他说。

- [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Usselex	took	the	note	,	opened	the	envelope	,	which	he	tossed	on	the	table	,
-	采取	这	笔记	,	打开	这	信封	,	哪个	他	抛掷	在	这	桌子	,

乌塞莱克斯接过纸条，打开信封，然后把信封扔到桌子上。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .

and	possessed	himself	of	the	contents	.
和	拥有	他自己	的	这	内容	.

他占有了这些内容。

" [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] ?

"	Is	the	messenger	waiting	?
"	是	这	信使	等待	?

“信使在等吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[seɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Say	I	will	be	there	immediately	.
说	我	将要	是	那里	立即地	.

请告诉我我马上就到。

" [ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	man	bowed	and	left	the	room	.
"	这	男人	鞠躬	和	左边	这	房间	.

“那人鞠了一躬，离开了房间。”

" [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['i:dn] — "
" I am sorry , Eden — "
" 我 是 对不起 , 伊甸园 — "

“对不起，伊登——”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] .
" Nothing of any moment — a matter of business to which I must attend .
" 没有什么 的 任何 片刻 — 一个 事情 的 商业 到 哪个 我 必须 出席 .

“没什么大事——这是我必须处理的事情。”

" [hi:; hɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" He glanced at the clock .
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:ftə(r)][ten] , " [hi:; hɪ] ['ædɪd] .
" It is after ten , " he added .
" 它 是 后 十 , " 他 额外 .

“现在已经十点多了，”他补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" You will not want to leave for Delmonico's before half - past eleven , will you ?
" 你 将要 不是 想 到 离开 为了 德尔莫尼科的 前 一半 - 过去的 十一 , 将要 你 ?

“你不会想在十一点半之前去德尔莫尼科餐厅吧？”

['veri] [gʊd] ; [ai] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] .
Very good ; I will be back long before then .
非常 好的 ; 我 将要 是 后退 长的 前 然后 .

很好；我肯定会在那之前很久就回来。

" [hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk]
" He had risen from his seat , and now he bent over and took
[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hand in his .
她 手 在 他的 .

他从座位上站了起来，然后弯下腰，握住了她的手。

" [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .
" I am sorry I have to go .
" 我 是 对不起 我 有 到 去 .

很抱歉，我必须走了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['seldəm] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
It is so seldom we have an evening together .
它 是 所以 很少 我们 有 一个 晚上 一起 .

我们很少有机会一起度过晚上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] .
And I had counted on this .
和 我 有 计数 在 这 .

我早就料到会这样。

" ['i:dn] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] .
" Eden raised a finger warningly .
" 伊甸园 提高 一个 手指 警告 .

伊甸竖起一根手指，表示警告。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you are not back in time , " she said ,
" 如果 你 是 不是 后退 在 时间 , " 她 说 ,

“如果你没能及时赶回来，”她说，

" [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "
" I will send for Arnswald and go with him . "
" 我 将要 发送 为了 - 和 去 和 他 . "

“我会派人去请阿恩斯瓦尔德，然后和他一起去。”

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I can trust him with you , " he answered , and left the room .
" 我 能 相信 他 和 你 , " 他 回答 , 和 左边 这 房间 .

“我可以信任他，把你托付给他，”他回答道，然后离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hæt][ɪn][hænd] .
In a moment he returned , hat in hand .
在 一个 片刻 他 返回 , 帽子 在 手 .

片刻后，他回来了，手里拿着帽子。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iːdn] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [kɑːdz] , [hæv; həv][juː; jʊ]
" By the way , Eden , I forgot to ask — you have sent out cards , have you
" 经过 这 方式 , 伊甸园 , 我 忘了 到 问 — 你 有 发送 出去 牌 , 有 你
[nɒt] ? "
not ? "
不是 ? "

“对了，伊登，我忘了问——你已经寄出贺卡了吧？”

" [jes] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] - [ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪz] . "
" Yes , the world is informed that Mrs . John Usselex is at home on Saturdays . "
" 是的 , 这 世界 是 知情的 那 太太 . 约翰 - 是 在 家 在 星期六 . "

“是的，全世界都知道约翰·乌塞莱克斯夫人星期六在家。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" Would you mind sending that announcement to some one whom you don't know ?
" 会 你 头脑 发送 那 公告 到 一些 一 谁 你 不 知道 ?

你介意把那条通知发给一个你不认识的人吗?

[ɪts] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
It's just for the civility of the thing . "
它是 只是 为了 这 礼貌 的 这 事物 . "

这只是为了保持礼仪。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？”

" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - . "
" A Mrs . Feverill . "
" 一个 太太 . - . "

“费弗里尔夫人。”

" - ?
" Feverill ?
" - ?

“发烧？”

['mɪsɪz] . - .

Mrs	**.**	**Feverill**	**.**
太太	.	-	.

费弗里尔夫人。

" ['i:dn] [kən'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

"	**Eden**	**contracted**	**her**	**eyebrows**	**.**
"	伊甸园	合同	她	眉毛	.

伊甸皱了皱眉。

" [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ? "

"	**Where**	**have**	**I**	**heard**	**that**	**name**	**before**	**?**	**"**
"	在哪里	有	我	听到	那	姓名	前	?	"

“我以前在哪儿听过这个名字？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**have**	**ever**	**heard**	**it**	**.**
"	我	不	思考	你	有	曾经	听到	它	.

我想你肯定没听说过。

" ['i:dn] [lɑ:ft] .

"	**Eden**	**laughed**	**.**
"	伊甸园	笑了	.

伊甸笑了。

" [ʃi:; ʃi] [weəz] [blu:] ['velvɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ðɪ][kɑ:d] .

"	**She**	**wears**	**blue**	**velvet**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**;**	**but**	**I**	**will**	**send**	**the**	**card**	**.**
"	她	穿着	蓝色的	天鹅绒	,	我	是	当然	;	但	我	将要	发送	这	卡片	.

“我敢肯定她穿的是蓝色天鹅绒；但我还是会寄贺卡的。”

[weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	**does**	**she**	**live**	**?**
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

" - [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Usselex**	**bent**	**over**	**and**	**touched**	**her**	**forehead**	**with**	**his**	**lips**	**.**
"	-	弯曲	超过	和	感动	她	前额	和	他的	嘴唇	.

“乌塞莱克斯弯下腰，用嘴唇轻触她的额头。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**That**	**is**	**good**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	是	好的	的	你	,	"	他	说	.

“你真好，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kaɪndli] .

"	**She**	**will**	**take**	**it**	**very**	**kindly**	**.**
"	她	将要	拿	它	非常	亲切地	.

她会非常理解的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

"	**And**	**with**	**that**	**he**	**moved**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	和	和	那	他	已搬	到	这	门	.

“说完，他就走向门口。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'dres] ?

"	**But**	**what**	**is**	**the**	**address**	**?**
"	但	什么	是	这	地址	?

“但是地址是什么？”

" ['i:dn] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

"	**Eden**	**called**	**after**	**him**	**.**
"	伊甸园	称为	后	他	.

“伊甸在他身后呼喊。”

" [ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə]

"	The	Ranleigh	,	"	he	answered	;	and	from	the	hall	he	added	,	in	a	louder
"	这	-	,	"	他	回答	;	和	从	这	大厅	他	额外	,	在	一个	更大声

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“兰利号，”他回答道；然后从大厅里，他用更高的音量补充道，

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	I	will	be	back	in	less	than	an	hour	.	"
"	我	将要	是	后退	在	较少的	比	一个	小时	.	"

“我不到一个小时就回来。”

" [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	The	Ranleigh	,	"	she	repeated	to	herself	.
"	这	-	,	"	她	重复	到	她自己	.

“兰利号，”她喃喃自语道。

" [ðə; ði] - !

"	The	Ranleigh	!
"	这	-	!

“兰利！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['pɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ;

"	And	then	suddenly	the	wall	of	the	room	parted	like	a	curtain	;
"	和	然后	突然	这	墙	的	这	房间	分手了	喜欢	一个	窗帘	;

“然后，房间的墙壁突然像窗帘一样分开了；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] , ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]

to	her	ears	came	a	cry	of	violins	,	dominated	and	accentuated
到	她	耳朵	来了	一个	哭	的	小提琴	,	占主导地位	和	强调

[baɪ][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .

by	a	blare	of	brass	.
经过	一个	喧嚣	的	黄铜	.

她耳边传来小提琴的哀鸣，伴随着铜管乐器的嘹亮声，更加突出了小提琴的哀鸣。

['mɪsɪz] . [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Mrs	.	Manhattan	was	at	her	elbow	.
太太	.	曼哈顿	曾是	在	她	弯头	.

曼哈顿夫人就在她身边。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒəunz] ; [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə]

Behind	her	was	Jones	;	beneath	was	a	woman	,	her	face	turned	to
在后面	她	曾是	琼斯	;	下面	曾是	一个	女士	,	她	脸	转向	到

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她身后是琼斯；琼斯下方是一个女人，脸转向她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [fæn] .

She	caught	the	motion	of	Mrs	.	Manhattan's	fan	.
她	捕捉	这	运动	的	太太	.	曼哈顿的	扇子	.

她注意到曼哈顿夫人扇子的动作。

[bɪ'jɒnd] , [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['fɒrɪst] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , ['əʊpən] - [maʊðd] ,

Beyond	,	in	a	canvas	forest	,	stood	a	man	,	open	-	mouthed	,
超过	,	在	一个	帆布	森林	,	站立	一个	男人	,	打开	-	嘴巴	,

远处，在一片帆布森林中，站着一个张着嘴的男人，

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

raising	and	lowering	his	right	arm	at	regular	intervals	.
提高	和	降低	他的	正确的	手臂	在	常规的	间隔	.

他有规律地抬起和放下右臂。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

And	between	the	shiver	of	violins	and	the	shudder	of	trumpets	,	she	heard
和	之间	这	颤抖	的	小提琴	和	这	不寒而栗	的	小号	,	她	听到

[sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] ,

some	one	saying	,
一些	一	说	,

在小提琴的颤音和号角的震颤之间，她听到有人说：

" ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ɪz] — ['rɑːðə(r)][flai] .

"	Mrs	.	Feverill	,	that	is	—	rather	fly	.
"	太太	.	-	,	那	是	—	相当	飞	.

“费弗里尔夫人，就是——相当时髦。”

[stɒps] [æt; ət][ðə; ði] - .

Stops	at	the	Ranleigh	.
停止	在	这	-	.

停靠在兰利。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swuːn] .

"	At	once	the	music	swooned	.
"	在	一次	这	音乐	晕倒	.

音乐突然变得轻柔。

[ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][mɪst] , [ænd; ənd] ['iːdn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	opera	-	house	dissolved	into	mist	,	and	Eden	was	in	a	carriage	,
这	歌剧	-	房子	溶解	进入	薄雾	,	和	伊甸园	曾是	在	一个	运输	,

歌剧院化作薄雾，伊甸则坐在马车里。

[ai] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [gaʊn] .

eying	through	the	open	window	the	cut	of	a	passer's	gown	.
注视	通过	这	打开	窗户	这	切	的	一个	传球手的	袍	.

透过敞开的窗户，瞥见路人穿着的长袍的剪裁。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

In	her	lap	were	some	flowers	;	she	raised	them	to	her	face	,
在	她	膝	是	一些	花朵	;	她	提高	他们	到	她	脸	,

她膝上放着几朵花；她把花举到脸前，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ][kæb] [drəʊv] [pɑːst] ,

and	as	she	put	them	down	again	,	a	cab	drove	past	,
和	作为	她	放	他们	向下	再次	,	一个	出租车	驾驶	过去的	,

她放下东西的时候，一辆出租车驶过。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [flai] .

bearing	her	husband	and	the	woman	who	was	considered	fly	.
轴承	她	丈夫	和	这	女士	WHO	曾是	经过考虑的	飞	.

她怀着丈夫和那个被认为是苍蝇的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] !

And	this	was	the	woman	he	wished	her	to	receive	!
和	这	曾是	这	女士	他	希望	她	到	收到	!

这就是他希望她接待的女人！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	caught	and	pinioned	her	forehead	in	her	hands	.
她	捕捉	和	钉住	她	前额	在	她	双手	.

她双手捂住额头，将其按住。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [luːm] [ə'gen] ,

In	the	distance	the	shadow	of	the	afternoon	loomed	again	,
在	这	距离	这	阴影	的	这	下午	迫近	再次	,

远处，午后的阴影再次笼罩过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	**this**	**time**	**more**	**monstrous**	**and**	**potent**	**than**	**before**	**.**
但	这	时间	更多的	滔天	和	强效	比	前	.

但这一次比以往更加可怕、更加强大。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['blækə(r)][ðæn; ðən] [heɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] ;

And	**nearer**	**and**	**nearer**	**it**	**came**	**—**	**blacker**	**than**	**hate**	**and**	**more**	**appalling**	**than**	**shame**	**;**
和	更近	和	更近	它	来了	—	更黑	比	恨	和	更多的	令人震惊	比	耻辱	;

它越来越近——比仇恨更黑暗，比羞耻更可怕；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

in	**a**	**moment**	**it**	**would**	**be**	**on**	**her**	**;**	**she**	**would**	**be**	**shrouded**	**in**	**it**	**for**	**evermore**	**,**
在	一个	片刻	它	会	是	在	她	;	她	会	是	被遮蔽的	在	它	为了	越来越	,

片刻之后，它就会笼罩在她身上；她将永远被它笼罩。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'fens] — [nɒt] [wʌn] .

and	**no**	**defense**	**—**	**not**	**one**	**.**
和	不	防御	—	不是	一	.

而且没有任何辩护——一个也没有。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	不	,	不	,	"	她	低声说道	.

“不，不，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Her	**hands**	**left**	**her**	**forehead**	**.**
她	双手	左边	她	前额	.

她的手离开了额头。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][grɑːsp] [ə'weɪ] .

She	**clutched**	**her**	**throat**	**as**	**though**	**to**	**tear**	**some**	**invisible**	**grasp**	**away**	**.**
她	紧握	她	喉	作为	尽管	到	撕	一些	无形的	抓牢	离开	.

她紧紧抓住自己的喉咙，仿佛要挣脱某种无形的束缚。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**"**	**it**	**cannot**	**be**	**.**	**"**
"	不	,	不	,	"	她	低声说道	,	"	它	不能	是	.	"

“不，不，”她喃喃道，“这不可能。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] , " [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**Eden**	**,**	**"**	**some**	**one**	**was**	**saying**	**;**	**"**	**look**	**at**	**me**	**;**	**I**	**love**	**your**	**eyes**	**.**
"	看	在	我	,	伊甸园	,	"	一些	一	曾是	说	;	"	看	在	我	;	我	爱	你的	眼睛	.

“看着我，伊甸，”有人说；“看着我；我喜欢你的眼睛。”

[juːθ] [ɪz] [ɪn'kɒnstənt] .

Youth	**is**	**inconstant**	**.**
青年	是	不稳定	.

青春易逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [eɪdʒ] —

It	**is**	**with**	**age**	**—**
它	是	和	年龄	—

随着年龄的增长——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	It	was	her	husband	reassuring	her	even	in	his	absence	.
"	它	曾是	她	丈夫	令人安心	她	甚至	在	他的	缺席	.

即使丈夫不在身边，也是他在安慰她。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	Speak	to	me	;	I	love	your	voice	.
"	说话	到	我	;	我	爱	你的	嗓音	.

“跟我说话吧；我喜欢你的声音。”

" [ænd; ənd] ['meməri] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [sɜːvd] [æz; əz] [ænd; ənd] ['eksɔːsaɪzd]

"	And	memory	,	continuing	its	office	of	mercy	,	served	as	ægis	and	exorcised
"	和	记忆	,	继续	它是	办公室	的	怜悯	,	服务	作为	艾吉斯	和	驱魔

[əd'vɑːnsɪŋ] [naɪt] .

advancing	night	.
前进	夜晚	.

“而记忆，继续发挥其仁慈的作用，如同护身符一般，驱散了逼近的黑夜。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæri] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst]

In	her	nervousness	at	the	parried	attack	,	she	left	her	seat	and	paced
在	她	紧张	在	这	招架	攻击	,	她	左边	她	座位	和	踱步

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她因攻击被化解而感到紧张，起身在房间里踱步。

[ðə; ði] [əʊplz] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

the	opals	glittering	on	her	waist	.
这	蛋白石	闪闪发光	在	她	腰部	.

她腰间闪耀着蛋白石的光芒。

" [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	But	he	told	me	,	"	she	mused	,
"	但	他	讲述	我	,	"	她	沉思	,

“但他告诉我，”她沉思道，

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	he	told	me	that	the	woman's	husband	was	in	trouble	—	that	he	was
"	他	讲述	我	那	这	女性的	丈夫	曾是	在	麻烦	—	那	他	曾是

[in'devə] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][bəuθ] .

endeavoring	to	aid	them	both	.
努力	到	援助	他们	两个都	.

“他告诉我，那位女士的丈夫遇到了麻烦——他正在努力帮助他们俩。

[wɒt] [dɪd][ai][hɪə(r)] [wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] ?

What	did	I	hear	when	I	first	met	him	?
什么	做过	我	听到	什么时候	我	第一的	遇见	他	?

我第一次见到他时听到了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [huː]

There	was	a	clerk	or	someone	in	his	office	,	a	man	whom	he	trusted	who
那里	曾是	一个	职员	或者	某人	在	他的	办公室	,	一个	男人	谁	他	可信	WHO

[dɪ'siːvd] [hɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

他办公室里有个职员或者其他什么人，一个他信任的人，欺骗了他。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ðen] ['fɜːnɪʃt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

who	was	imprisoned	,	and	to	whose	people	he	then	furnished	means	for
WHO	曾是	被监禁	,	和	到	谁	人们	他	然后	提供	方法	为了

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

他曾被监禁，后来又为他的家人提供了生活来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [hɪm][æz; əz][ai][hæv; həv] .

It	is	criminal	for	me	to	doubt	him	as	I	have	.
它	是	刑事	为了	我	到	怀疑	他	作为	我	有	.

我怀疑他的行为是犯罪行为。

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ?

Do	I	not	know	him	to	be	generous	?
做	我	不是	知道	他	到	是	慷慨的	?

难道我不知道他是个慷慨大方的人吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [faʊnd] [hɪm][sɪn'sɪə(r)] ?

have	I	not	found	him	sincere	?
有	我	不是	成立	他	真诚	?

难道我没有发现他的真诚吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	shook	out	a	fold	of	her	frock	impatiently	.
"	她	摇晃	出去	一个	折叠	的	她	连衣裙	不耐烦地	.

她不耐烦地抖了抖裙子的一角。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['məʊmənt(ə)ri]['spɒlətjuːd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ai] . "

"	A	child	frightened	at	momentary	solitude	was	never	more	absurd	than	I	.	"
"	一个	孩子	害怕	在	瞬间	孤独	曾是	绝不	更多的	荒诞	比	我	.	"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

For	a	little	space	she	continued	her	promenade	up	and	down	the	room	,
为了	一个	小的	空间	她	持续	她	长廊	向上	和	向下	这	房间	,

“一个孩子如果害怕短暂的独处，那他再也比不上我这么荒唐了。”她继续在房间里来回踱步了一会儿。

['liːvɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [sʌm; səm] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] .

leaving	at	each	turn	some	fringe	of	suspicion	behind	.
离开	在	每个	转动	一些	边缘	的	怀疑	在后面	.

每一步都留下些许疑点。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæbrɪk] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	presently	the	entire	fabric	seemed	to	leave	her	.
和	目前	这	全部的	织物	似乎	到	离开	她	.

突然间，她身上的整件衣服似乎都离开了她。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .

To	the	corners	of	her	mouth	the	smile	returned	.
到	这	角落	的	她	嘴	这	微笑	返回	.

她的嘴角又浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [siːt]

She	went	back	to	the	sofa	and	was	about	to	resume	her	former	seat
她	去	后退	到	这	沙发	和	曾是	关于	到	恢复	她	以前的	座位

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]

when	her	eyes	fell	on	the	envelope	which	her	husband	had	tossed	on	the
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	信封	哪个	她	丈夫	有	抛掷	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她回到沙发上，正要重新坐下时，目光落在了丈夫扔在桌子上的信封上。

[mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsju:pə'skrɪpʃən] .

Mechanically	**she**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**superscription**	**.**
机械地	她	挑选	它	向上	和	瞥了一眼	在	这	上标	.

她机械地拿起它，瞥了一眼上面的题词。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ju:ʒuəl]

The	**writing**	**was**	**thin**	**as**	**hair**	**,**	**but**	**the**	**lettering**	**was**	**larger**	**than**	**is**	**usual**
这	写作	曾是	薄的	作为	头发	,	但	这	字母	曾是	更大的	比	是	通常

, [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] .

,	**abrupt**	**and**	**angular**	**.**
,	突然	和	角度	.

字迹细如发丝，但字体比通常的要大，笔画突兀而棱角分明。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , [seɪv] , [pə'hæps] ,

To	**anyone**	**else**	**it**	**would**	**have**	**suggested**	**nothing**	**particular**	**,**	**save**	**,**	**perhaps**	**,**
到	任何人	别的	它	会	有	建议	没有什么	特别的	,	节省	,	也许	,

对其他人来说，这可能不会有什么特别的含义，或许，除了……

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæk] ;

the	**idea**	**that**	**it**	**had**	**been**	**formed**	**with**	**the**	**point**	**of**	**a**	**tack**	**;**
这	主意	那	它	有	到过	形成	和	这	观点	的	一个	钉	;

认为它是用图钉尖形成的；

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['i:dn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lu:mɪnəs] [wɪð] [ˌɪnti'meɪʃən] .

but	**to**	**Eden**	**it**	**was**	**luminous**	**with**	**intimations**	**.**
但	到	伊甸园	它	曾是	发光的	和	暗示	.

但对伊甸来说，它充满了启示的光芒。

['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

Into	**the**	**palms**	**of**	**her**	**hands**	**came**	**a**	**sudden**	**moisture**	**,**	**the**	**color**	**left**	**her**
进入	这	棕榈树	的	她	双手	来了	一个	突然	水分	,	这	颜色	左边	她

[tʃi:ks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

她手掌突然湿润起来，双颊也失去了血色。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [həʊld] , [ðen] ,

for	**a**	**second**	**she**	**stood**	**irresolute**	**,**	**the**	**envelope**	**in**	**her**	**trembling**	**hold**	**,**	**then**	**,**
为了	一个	第二	她	站立	徊	,	这	信封	在	她	发抖	抓住	,	然后	,

她犹豫了一秒钟，手里颤抖着拿着信封，然后……

[æz; əz] [ðəʊ] [kəʊ'ɜ:st] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:]

as	**though**	**coerced**	**by**	**another**	**than**	**herself**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**a**	**bell**	**and**	**rang**	**it**
作为	尽管	胁迫	经过	其他	比	她自己	,	她	跑	到	一个	钟	和	响铃	它

.

:
.

仿佛受到某种外力胁迫，她跑到铃铛旁，把它摇了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] .

In	**a**	**moment**	**the**	**butler**	**appeared**	**.**
在	一个	片刻	这	管家	出现	.

片刻之后，管家出现了。

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['i:dn] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

To	**conceal**	**her**	**agitation**	**Eden**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**piano**	**.**
到	隐藏	她	搅动	伊甸园	有	已消失	到	这	钢琴	.

为了掩饰内心的激动，伊甸走到了钢琴旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [luːs] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]

There	were	some	loose	sheets	of	music	on	the	lid	and	these	she	pretended
那里	是	一些	松动的	纸张	的	音乐	在	这	盖	和	这些	她	假装

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

to	examine	.
到	检查	.

盖子上散落着几张乐谱，她假装查看了一下。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hærɪs] ?

"	Is	that	you	,	Harris	?
"	是	那	你	,	哈里斯	?

“是你吗，哈里斯？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	she	asked	,	without	turning	her	head	.
"	她	问	,	没有	转弯	她	头	.

她头也不回地问道。

" ['hærɪs] ,

"	Harris	,
"	哈里斯	,

哈里斯，

[ðæt] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

that	man	that	brought	the	note	for	Mr	.	Usselex	this	evening	was	the	one
那	男人	那	带来	这	笔记	为了	先生	.	-	这	晚上	曾是	这	一

[ðæt] [keɪm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

that	came	on	Monday	with	the	note	for	Mr	.	Arnswald	,
那	来了	在	周一	和	这	笔记	为了	先生	.	-	,

今晚给乌塞莱克斯先生送来纸条的那个人，就是周一给阿恩斯瓦尔德先生送来纸条的那个人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

was	it	not	?	"
曾是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [mæm] .

"	I	beg	pardon	,	ma'am	.
"	我	求	赦免	,	女士	.

对不起，女士。

" ['iːdn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Eden	reconstructed	the	question	and	repeated	it	.
"	伊甸园	重建	这	问题	和	重复	它	.

伊甸重新组织了这个问题，并重复了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [mæm] , " ['hærɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	a	young	person	,	ma'am	,	"	Harris	answered	.
"	它	曾是	一个	年轻的	人	,	女士	,	"	哈里斯	回答	.

“是个年轻人，女士，”哈里斯回答道。

" [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] , [məʊst] ['laɪkli] .

"	A	lady's	maid	,	most	likely	.
"	一个	女士的	女佣	,	最多	可能	.

“很可能是位贴身女仆。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [mæm] .

She	was	here	before	on	Monday	evening	,	just	before	dinner	,	ma'am	.
她	曾是	这里	前	在	周一	晚上	,	只是	前	晚餐	,	女士	.

夫人，她周一晚上来过，就在晚餐前。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

She	brought	a	letter	and	said	there	was	no	answer	.
她	带来	一个	信	和	说	那里	曾是	不	回答	.

她带来了一封信，说没有回复。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - . "

I	gave	it	to	Mr	.	Usselex	.	"
我	给予	它	到	先生	.	-	.	"

我把它给了乌塞莱克斯先生。

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	To	Mr	.	Arnswald	,	you	mean	.	"
"	到	先生	.	-	,	你	意思是	.	"

“你是说给阿恩斯瓦尔德先生的吗？”

" [nəʊ] , [mæm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

"	No	,	ma'am	;	it	was	for	Mr	.	Usselex	.
"	不	,	女士	;	它	曾是	为了	先生	.	-	.

“不，夫人；是给乌塞莱克斯先生的。”

" ['iːdn] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	Eden	clutched	at	the	piano	.
"	伊甸园	紧握	在	这	钢琴	.

伊甸紧紧抓住钢琴。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nəʊt] [əˈgen] .

Through	the	sheet	of	music	which	she	held	she	saw	that	note	again	.
通过	这	床单	的	音乐	哪个	她	握住	她	锯	那	笔记	再次	.

透过她手中的乐谱，她再次看到了那个音符。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

The	handwriting	was	identical	with	the	one	on	the	envelope	.
这	手写	曾是	完全相同的	和	这	一	在	这	信封	.

笔迹与信封上的笔迹完全一致。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [fleɪm] ,

But	each	word	it	contained	was	a	separate	flame	,
但	每个	单词	它	包含	曾是	一个	分离	火焰	,

但它所包含的每一个字都像一团独立的火焰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

and	each	flame	was	burning	little	round	holes	in	her	heart	and	eating	it	away	.
和	每个	火焰	曾是	燃烧	小的	圆形的	孔	在	她	心	和	吃	它	离开	.

每一团火焰都在她心脏上烧出一个个小圆洞，一点点地吞噬着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

It	was	very	evident	to	her	now	.
它	曾是	非常	明显	到	她	现在	.

现在她对此非常清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

She	had	been	tricked	from	the	first	.
她	有	到过	被骗了	从	这	第一的	.

她从一开始就被骗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪd; liːd][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .

She	had	been	lied	to	and	deceived	.
她	有	到过	撒谎了	到	和	受骗	.

她被欺骗了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kuːl] .

It	behooved	her	now	to	be	very	cool	.
它	有义务	她	现在	到	是	非常	凉爽的	.

她现在最好保持冷静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] !

It	was	on	business	indeed	that	he	had	left	her	!
它	曾是	在	商业	的确	那	他	有	左边	她	!

他确实是因公事离开她的!

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] ['æfərɪzəm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Unconsciously	she	recalled	Mrs	.	Manhattan's	aphorism	about	business	and	other
不知不觉	她	召回	太太	.	曼哈顿的	格言	关于	商业	和	其他

[menz] [waɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

men's	wives	,	and	to	her	mouth	,
男士	妻子们	,	和	到	她	嘴	,

她不自觉地想起了曼哈顿夫人关于商人和其他男人妻子的格言，于是脱口而出:

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] , [keɪm] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

which	the	smile	had	deserted	,	came	a	sneer	.
哪个	这	微笑	有	荒凉的	,	来了	一个	冷笑	.

笑容消失了，取而代之的是一丝冷笑。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ; [wel] , [let] [hɪm] [biː; bi] .

He	is	with	her	now	,	she	told	herself	;	well	,	let	him	be	.
他	是	和	她	现在	,	她	讲述	她自己	;	出色地	,	让	他	是	.

她告诉自己，他现在和她在一起；好吧，就让他这样吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [tuː] ,

In	a	sudden	gust	of	anger	she	tore	the	sheet	of	music	in	two	,
在	一个	突然	阵风	的	愤怒	她	撕裂	这	床单	的	音乐	在	二	,

她突然怒火中烧，将乐谱撕成了两半。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] .

and	tossing	it	from	her	,	turned	.
和	抛掷	它	从	她	,	转向	.

她把它扔了出去，转身离开。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] [stɪl] [stʊd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .

At	the	door	the	butler	still	stood	,	awaiting	her	commands	.
在	这	门	这	管家	仍然	站立	,	等待中	她	命令	.

管家依然站在门口，等待她的命令。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɔːtli] .

"	You	may	go	,	"	she	said	,	shortly	.
"	你	可能	去	,	"	她	说	,	不久	.

“你可以走了，”她简短地说。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	shadow	which	twice	that	day	she	had	eluded	was	before	her	.
这	阴影	哪个	两次	那	天	她	有	躲避	曾是	前	她	.

她当天两次躲过的阴影，此刻就出现在她面前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	she	made	no	effort	now	to	escape	.
但	她	制成	不	努力	现在	到	逃脱	.

但她现在并没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] .

It	was	welcome	.
它	曾是	欢迎	.

非常欢迎。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	eyed	it	a	moment	.
她	眼睛	它	一个	片刻	.

她盯着它看了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [kən'træktɪd] .

Her	teeth	were	set	,	her	muscles	contracted	.
她	牙齿	是	放	,	她	肌肉	合同	.

她咬紧牙关，肌肉紧绷。

[ðen] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['vʌlkən] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [stiːl] .

Then	grasping	it	as	Vulcan	did	,	she	forged	it	into	steel	.
然后	抓握	它	作为	火神	做过	,	她	锻造	它	进入	钢	.

然后，她像伏尔甘一样抓住它，把它锻造成钢铁。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [weɪsts] [ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][gəʊf] , [baɪ] [weɪ]

About	her	on	either	side	were	wastes	of	black	,	and	in	the	goaf	,	by	way
关于	她	在	任何一个	边	是	废物	的	黑色的	,	和	在	这	采空区	,	经过	方式

[ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] ,

of	clearing	,
的	清理	,

她周围两侧都是黑色的荒地，在采空区，通过清理，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['fiːəlti] [ɒv; əv]['eɪdriən] .

but	one	thing	was	discernible	,	the	fealty	of	Adrian	.
但	一	事物	曾是	可辨别的	,	这	忠诚	的	阿德里安	.

但有一点是显而易见的，那就是艾德里安的忠诚。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][peɪn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒn] [hɪm'self] ;

To	save	her	from	pain	he	had	taken	the	letter	on	himself	;
到	节省	她	从	疼痛	他	有	已采取	这	信	在	他自己	;

为了不让她受到痛苦，他把信带在了身上；

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

he	had	accepted	her	contempt	that	he	might	assure	her	peace	of
他	有	公认	她	鄙视	那	他	可能	保证	她	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他接受了她的蔑视，以此来让她安心。

[θruː] [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [fɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

Through	the	dismal	farce	which	had	been	played	at	her	expense	his	loyalty
通过	这	惨淡	闹剧	哪个	有	到过	玩	在	她	费用	他的	忠诚

[ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .

constituted	the	one	situation	which	was	deserving	of	praise	.
构成	这	一	情况	哪个	曾是	值得	的	称赞	.

在她遭受的这场令人沮丧的闹剧中，他的忠诚是唯一值得称赞的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

With	a	gesture	she	dismissed	her	husband	;	it	was	as	though	he	had
和	一个	手势	她	解雇	她	丈夫	;	它	曾是	作为	尽管	他	有

[siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

ceased	to	exist	.
停止	到	存在	.

她用一个手势打发走了丈夫；仿佛他已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [gɑːbd] [ɪn] [faɪn]

It	was	not	him	that	she	had	espoused	;	it	was	a	figure	garbed	in	fine
它	曾是	不是	他	那	她	有	拥护	;	它	曾是	一个	数字	盛装	在	美好的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她嫁的不是他，而是一个披着华丽外衣的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['trævəsti] , [ðə; ði][mɑːsk][hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɪð] [ðə; ði]['æktə(r)][ʃiː; ʃi]

She	had	detected	the	travesty	,	the	mask	had	fallen	,	with	the	actor	she
她	有	检测到	这	闹剧	,	这	面具	有	倒下	,	和	这	演员	她

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

她识破了这场闹剧，面具已经掉落，她和那个演员的关系到此为止了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['meɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] .

She	had	never	been	mated	,	and	now	she	was	divorced	.
她	有	绝不	到过	已交配	,	和	现在	她	曾是	离婚	.

她从未结过婚，现在又离了婚。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] ['pendənt] ,

And	as	she	stood	,	her	hands	clenched	and	pendant	,
和	作为	她	站立	,	她	双手	紧握	和	吊坠	,

她站着，双手紧握，项链垂在胸前。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ['vɪərɪŋ] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [klɑːk] ,

the	currents	of	her	thought	veering	from	master	to	clerk	,
这	电流	的	她	想法	转向	从	掌握	到	职员	,

她的思绪在主人和职员之间摇摆不定。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ['fɜːðəməʊst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd]

the	portière	furthermost	from	her	was	drawn	aside	,	the	butler	appeared
这	门楣	最远	从	她	曾是	绘制	旁边	,	这	管家	出现

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

an	instant	in	the	doorway	,
一个	立即的	在	这	门口	,

离她最远的门房被拉到一边，管家立刻出现在门口。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [neɪm] , ['dʌgəld] [mɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [fel]

he	mumbled	a	name	,	Dugald	Maule	entered	the	room	,	and	the	portière	fell
他	喃喃自语	一个	姓名	,	杜格尔德	莫尔	进入	这	房间	,	和	这	门楣	跌倒

[bæk] .

back	.
后退	.

他咕哝了一个名字，杜格尔德·莫尔走进了房间，门帘向后倒去。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['dʒɔːntɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] .

"	I	made	sure	of	finding	you	,	"	he	announced	jauntily	,	as	he	approached	.
"	我	制成	当然	的	寻找	你	,	"	他	宣布	轻快地	,	作为	他	接近	.

“我一定要找到你，”他一边走近一边轻快地宣布。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	took	her	hand	in	his	and	raised	it	to	his	lips	.
他	采取	她	手	在	他的	和	提高	它	到	他的	嘴唇	.

他握住她的手，举到唇边。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] -

In	his	button	-	hole	was	a	flower	,	and	in	his	breath	the	odor	of	Crême
在	他的	按钮	-	洞	曾是	一个	花	,	和	在	他的	气息	这	气味	的	-

[diː] ['menθi] .

de	Menthe	.
德	薄荷	.

他的纽扣孔里别着一朵花，嘴里散发着薄荷酒的香气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [daind] .

It	was	evident	that	he	had	just	dined	.
它	曾是	明显	那	他	有	只是	用餐	.

很明显，他刚吃过晚饭。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Your	man	tells	me	that	Mr	.	Usselex	is	not	at	home	,	"	he	continued	.
"	你的	男人	讲述	我	那	先生	.	-	是	不是	在	家	,	"	他	持续	.

“你的人告诉我，乌塞莱克斯先生不在家，”他继续说道。

" [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː] .

"	I	fancied	he	might	be	going	to	the	assembly	too	.
"	我	幻想	他	可能	是	去	到	这	集会	也	.

“我猜他可能也会去参加集会。”

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	see	that	you	are	.
我	看	那	你	是	.

我看得出来你是。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

You	look	like	a	queen	of	old	time	.
你	看	喜欢	一个	女王	的	老的	时间	.

你看起来像一位古典时代的皇后。

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] .

No	,	but	you	are	simply	stunning	.
不	,	但	你	是	简单地	令人惊叹的	.

不，但你真是美极了。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

"	He	stepped	back	that	he	might	the	better	enjoy	the	effect	.
"	他	步	后退	那	他	可能	这	更好的	享受	这	影响	.

他后退一步，以便更好地欣赏这种效果。

['iːdn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] .

Eden	had	sunk	on	the	lounge	again	.
伊甸园	有	沉没	在	这	休息室	再次	.

伊甸又一次瘫倒在沙发上。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ə; eɪ] [waɪt] ['slɪpə(r)] , [bˈʌtəflˌaɪd] [wɪð] [gəʊld] , [muːvd]

In	and	out	from	her	skirt	a	white	slipper	,	butterflied	with	gold	,	moved
在	和	出去	从	她	裙子	一个	白色的	拖鞋	,	蝴蝶	和	金子	,	已搬

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

一只饰有金色蝴蝶的白色拖鞋在她裙摆间不安地进进出出。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	you	are	pale	,	"	he	added	.
"	但	你	是	苍白	,	"	他	额外	.

“但是你的脸色很苍白，”他补充道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ɪts]['pælə(r)][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][hɪm] ;
" He had scanned her face — its pallor was significant to him ;
" 他 有 扫描 她 脸 — 它是 苍白 曾是 重要的 到 他 ;

他仔细打量了她的脸——她脸色苍白对他来说意义非凡;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but it was the nervousness of the slipper that prompted the question .
但 它 曾是 这 紧张 的 这 拖鞋 那 提示 这 问题 .

但正是拖鞋的不安引发了这个问题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
To his thinking there was nothing more talkative than the foot of a pretty
到 他的 思维 那里 曾是 没有什么 更多的 健谈 比 这 脚 的 一个 漂亮的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

在他看来，没有什么比漂亮女人的脚更能说话的了。

['iːdn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Eden shrugged her shoulders .
伊甸园 耸了耸肩 她 肩膀 .

伊甸耸了耸肩。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I didn't expect you , " she said ;
" 我 没有 预计 你 , " 她 说 ;

“我没想到你会来，”她说;

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] . "
" I am sure that I wouldn't have received you if I had . "
" 我 是 当然 那 我 不会 有 已收到 你 如果 我 有 . "

“如果我那样做，我肯定不会接待你。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['greɪʃəs] [naʊ] . "
" Ah , that is hardly gracious now . "
" 啊 , 那 是 几乎 亲切 现在 . "

“啊，这可真算不上风度。”

" [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] . "
" Besides , your reputation is deplorable . "
" 除了 , 你的 名声 是 可悲的 . "

此外，你的名声也极其糟糕。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['naʊədeɪz] , " [mɔːl] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No one has any reputation , nowadays , " Maule answered ,
" 不 一 有 任何 名声 , 如今 , " 莫尔 回答 ,

“如今谁还有名声可言？”莫尔回答道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
with the air of a man describing the state of the weather .
和 这 空气 的 一个 男人 描述 这 状态 的 这 天气 .

语气就像在描述天气状况一样。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['skændələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['evriwʌn] .
" You hear the most scandalous things about everyone .
" 你 听到 这 最多 丑闻 事物 关于 每个人 .

“你会听到关于每个人的最离谱的事情。”

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Who	**has**	**been**	**talking**	**against**	**me**	**?**
WHO	有	到过	说	反对	我	?

谁在背后说我坏话?

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ]['weɪdʒə(r)] .

A	**woman**	**,**	**I**	**wager**	**.**
一个	女士	,	我	赌注	.

我猜是个女人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**hell**	**is**	**paved**	**with**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	地狱	是	铺砌路面	和	?	"

你知道地狱是用什么铺成的吗?

" [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] . "

"	**Not**	**with**	**your**	**good**	**intentions**	**,**	**I**	**am**	**positive**	**.**	**"**
"	不是	和	你的	好的	意图	,	我	是	积极的	.	"

“我敢肯定，你的好意并非如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['wɪmɪnz] [tʌŋz] .

"	**It**	**is**	**paved**	**with**	**women's**	**tongues**	**.**
"	它	是	铺砌路面	和	女性的	舌头	.

“它是由女人的舌头铺成的。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð] .

That	**is**	**what**	**it**	**is**	**paved**	**with**	**.**
那	是	什么	它	是	铺砌路面	和	.

这就是它铺成的道路。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [naʊ] ? "

What	**am**	**I**	**accused**	**of**	**now**	**?**	**"**
什么	是	我	被告	的	现在	?	"

现在我又被指控犯了什么罪?

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] .

"	**As**	**if**	**I**	**knew**	**or**	**cared**	**.**
"	作为	如果	我	知道	或者	关心	.

“好像我知道或者在乎似的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

In	**my**	**opinion**	**you**	**are**	**depraved**	**,**	**and**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**	**"**
在	我的	观点	你	是	堕落的	,	和	那	是	充足的	.	"

我认为你道德败坏，这就足够了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [dɪ'preɪvd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**call**	**me**	**depraved**	**?**
"	为什么	做	你	称呼	我	堕落的	?

你为什么说我堕落?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] .

You	**are**	**not**	**fair**	**.**
你	是	不是	公平的	.

你不公平。

[dɪ'prævəti] [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ðiː] [ʌn'nætʃrəl] .

Depravity	**is**	**synonymous**	**with**	**the**	**unnatural**	**.**
堕落	是	同义词	和	这	不自然	.

堕落与反自然是同义词。

[gˈɜːlz][ɪn] [ʃɔːt] [frɒks] [doʊnt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Girls	**in**	**short**	**frocks**	**don't**	**interest**	**me**	**.**
女孩们	在	短的	连衣裙	不	兴趣	我	.

穿短裙的女孩我没兴趣。

['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][ai] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði]['bu:dwɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'kɒt] .

Never	yet	have	I	loitered	in	the	boudoir	of	a	cocotte	.
绝不	然而	有	我	徘徊	在	这	闺房	的	一个	炖锅	.

我从未在一位交际花的闺房里逗留过。

['kɒrɪdən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:m] [ai] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] .

Corydon	was	not	a	gentleman	whom	I	would	imitate	.
科里登	曾是	不是	一个	绅士	谁	我	会	模拟	.

科里顿不是我会效仿的那种绅士。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [nɑ:'sɪsəs] .

Neither	was	Narcissus	.
两者都不	曾是	纳西索斯	.

纳西索斯也不是。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][laɪk] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] .

On	the	other	hand	,	I	like	refined	women	.
在	这	其他	手	,	我	喜欢	精制	女性	.

另一方面，我喜欢有气质的女性。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

I	have	an	unquestionable	admiration	for	a	pretty	face	.
我	有	一个	毋庸置疑	钦佩	为了	一个	漂亮的	脸	.

我无可否认地欣赏漂亮的脸蛋。

[wɒt] [mæn] [hu:z] [helθ] [ɪz] [gʊd] [hæz; həz][nɒt] ?

What	man	whose	health	is	good	has	not	?
什么	男人	谁	健康	是	好的	有	不是	?

身体健康的人，谁没有呢?

[ɪf] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kˈɒnstɪtˌu:ts] [dɪ'prævəti] , [ðen] [dɪ'preɪvd] [ai][ˌeɪ 'em] .

If	capacity	for	such	admiration	constitutes	depravity	,	then	depraved	I	am	.
如果	容量	为了	这样的	钦佩	构成	堕落	,	然后	堕落的	我	是	.

如果拥有这种钦佩之心也算作堕落，那么我就是堕落的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [hm] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

"	H'm	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	there's	nothing	of	the	Joseph	about	me	.
"	嗯	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	有	没有什么	的	这	约瑟夫	关于	我	.

“嗯，”他喃喃自语道，“我身上一点约瑟的影子都没有。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'laʊd] .

"	But	he	might	have	continued	his	speech	aloud	.
"	但	他	可能	有	持续	他的	演讲	大声	.

但他本可以继续大声演讲。

['i:dn] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][hɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

Eden	had	ceased	to	hear	,	her	thoughts	were	far	away	.
伊甸园	有	停止	到	听到	,	她	想法	是	远的	离开	.

伊甸已经听不见了，她的思绪早已飘向远方。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

He	looked	at	her	inquiringly	.
他	看起来	在	她	询问地	.

他疑惑地看着她。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**Something**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	某物	是	这	事情	,	"	他	说	在	最后的	.

“出事了，”他最后说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	**What**	**has**	**happened**	**?**
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" ['iːdn] [ə'raʊzd] [hɜː'self] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .

"	**Eden**	**aroused**	**herself**	**ever**	**so**	**little**	**from**	**her**	**reverie**	**.**
"	伊甸园	被唤醒	她自己	曾经	所以	小的	从	她	遐想	.

伊甸园渐渐从沉思中回过神来。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	没有什么	,	"	她	回答	.

“没什么，”她回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**away**	**.**	**"**
"	我	希望	你	会	去	离开	.	"

我希望你离开。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Something**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**.**
"	某物	是	这	事情	,	"	他	坚持	.

“肯定出事了，”他坚持说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**is**	**troubling**	**you**	**.**
"	告诉	我	什么	是	令人不安的	你	.

告诉我你有什么烦心事。

[huː] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who	**is**	**there**	**to**	**whom**	**you**	**can**	**turn**	**more**	**readily**	**than**	**to**	**me**	**?**
WHO	是	那里	到	谁	你	能	转动	更多的	容易	比	到	我	?

你还能向谁求助，而不是向我求助?

['iːdn] , [juː; jʊ] [fə'get] [səʊ] ['iːzəli] .

Eden	**,**	**you**	**forget**	**so**	**easily**	**.**
伊甸园	,	你	忘记	所以	容易地	.

伊甸，你真是太容易忘记了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

For	**months**	**I**	**was**	**at**	**your**	**side**	**.**
为了	几个月	我	曾是	在	你的	边	.

几个月来，我一直陪伴在你身边。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['pɑːsɪz] [tʊk] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

And	**abruptly**	**,**	**a**	**rumor**	**,**	**a**	**whisper**	**,**	**a**	**wind**	**that**	**passes**	**took**	**you**	**from**
和	突然	,	一个	谣言	,	一个	耳语	,	一个	风	那	通过	采取	你	从

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

突然间，一个谣言，一声低语，一阵风，将你从我身边带走。

['iːdn] , [ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Eden	**,**	**I**	**have**	**not**	**changed**	**.**
伊甸园	,	我	有	不是	已更改	.

伊甸，我没有改变。

[nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] .

Nor	have	you	ceased	to	preside	over	my	life	.
也不	有	你	停止	到	主持	超过	我的	生活	.

你依然主宰着我的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [nəʊ] .

It	is	idle	and	useless	enough	,	I	know	.
它	是	闲置的	和	无用	足够的	,	我	知道	.

我知道，它闲置着，毫无用处。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['væljuːləs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

With	your	aid	it	would	have	been	less	valueless	,	I	think	;	but	such	as	it
和	你的	援助	它	会	有	到过	较少的	无价值	,	我	思考	;	但	这样的	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

有了你的帮助，我想它就不会那么没价值了；但如今它就是这样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [jɔːz] .

it	is	wholly	yours	.
它	是	完全	你的	.

它完全属于你。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] .

Tell	me	,	what	it	is	that	troubles	you	.
告诉	我	,	什么	它	是	那	麻烦	你	.

告诉我，是什么事让你烦恼?

" [ænd; ənd] ['iːdn] ,

"	And	Eden	,
"	和	伊甸园	,

“还有伊甸园，

['ɪnfluənst] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['moməntsˌ] [ɒv; əv]

influenced	either	by	the	caress	of	the	words	or	that	longing	which	in	moments	of
影响	任何一个	经过	这	抚摸	的	这	字	或者	那	渴望	哪个	在	时刻	的

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

mental	anguish	forces	us	to	voice	the	affliction	,
精神的	痛苦	力量	我们	到	嗓音	这	痛苦	,

或许是受到言语的温柔触动，或许是受到精神痛苦时驱使我们倾诉苦衷的渴望所影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

though	it	be	but	to	a	wall	,	looked	in	his	face	and	answered	:
尽管	它	是	但	到	一个	墙	,	看起来	在	他的	脸	和	回答	:

即使面对的是一堵墙，他看着墙的脸回答道：

" [ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [dʌg] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [həʊl] [ɪz] [heɪt] . "

"	A	hole	has	been	dug	in	my	heart	,	and	in	that	hole	is	hate	.	"
"	一个	洞	有	到过	挖	在	我的	心	,	和	在	那	洞	是	恨	.	"

“我的心中被挖了个洞，洞里填满了仇恨。”

" [heɪt] ?

"	Hate	?
"	恨	?

“恨?

[waɪ] , [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Why	,	hate	is	a	mediæval	emotion	;	you	don't	know	what	it	means	.
为什么	,	恨	是	一个	中世纪	情感	;	你	不	知道	什么	它	方法	.

为什么？仇恨是一种中世纪的情感；你根本不懂它的含义。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .

"	And	as	he	spoke	he	told	himself	she	was	mad	.
"	和	作为	他	辐	他	讲述	他自己	她	曾是	疯狂的	.

“他一边说着，一边告诉自己她疯了。”

" [duː; də][ai][nɒt] ?

"	Do	I	not	?
"	做	我	不是	?

难道不是吗?

[ɑː] , [duː; də][ai][nɒt] ?

Ah	,	do	I	not	?
啊	,	做	我	不是	?

啊，难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

"	She	beat	a	measure	on	her	knee	with	her	fingers	,
"	她	打	一个	措施	在	她	膝盖	和	她	手指	,

她用手指在膝盖上敲击着节拍，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəum] [frɒm; frəm] [mɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fɑː(r)]['ɪntuː]

and	her	eyes	roamed	from	Maule	to	the	ceiling	and	then	far	into
和	她	眼睛	漫游	从	莫尔	到	这	天花板	和	然后	远的	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

她的目光从莫尔身上移到天花板，然后又投向遥远的太空。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [huːm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] ;

"	There	is	one	whom	I	think	of	now	;
"	那里	是	一	谁	我	思考	的	现在	;

“我现在想起一个人；

[kʊd; kəd][ai] [siː] [hɪm] ['smɪtn] [wɪð] ['ægəni] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

could	I	see	him	smitten	with	agony	such	as	no	mortal	ever	felt	before	,
可以	我	看	他	迷恋	和	痛苦	这样的	作为	不	凡人	曾经	毛毡	前	,

我能否看到他承受着凡人从未体验过的痛苦?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['spektəz] ,

his	eyes	filled	with	spectres	,
他的	眼睛	已填	和	幽灵	,

他眼中充满了幽灵般的幻象，

[hɪz; ɪz][breɪn] [ə'fleɪm] — [kʊd; kəd][ai] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɜːk] ,

his	brain	aflame	—	could	I	see	that	and	know	it	to	be	my	work	,
他的	脑	燃烧	—	可以	我	看	那	和	知道	它	到	是	我的	工作	,

他脑中燃起熊熊烈火——如果我能看到这一点并知道这是我的作品，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

I	should	lie	down	glad	and	willing	,	and	die	of	delight	.
我	应该	说谎	向下	高兴的	和	愿意的	,	和	死	的	喜	.

我应该欣然躺下，心甘情愿地死去。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

"	She	stood	up	and	turned	to	him	again	.
"	她	站立	向上	和	转向	到	他	再次	.

她站起身，再次转身看向他。

" [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['heɪtrɪd] [miːnz] ? "

"	Do	I	not	know	what	hatred	means	?	"
"	做	我	不是	知道	什么	仇恨	方法	?	"

难道我不知道仇恨的含义吗?

" ['i:dn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Eden , you understand it so well that your conception of love must be
" 伊甸园 , 你 理解 它 所以 出色地 那 你的 概念 的 爱 必须 是
['klɪərə(r)] [stɪl] . "
clearer still . "
更清晰 仍然 . "

“伊甸，你对爱的理解如此透彻，想必你对爱的理解更加清晰了。”

" [lʌv] , [ɪn'di:d] !
" Love , indeed !
" 爱 , 的确 !

“真是爱啊！”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [dɪs'deɪnfəli] .
" She laughed disdainfully .
" 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

" [waɪ] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['fi:və(r)] [ðæt] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" Why , love is a fever that ends with a yawn .
" 为什么 , 爱 是 一个 发烧 那 结束 和 一个 打哈欠 .

“为什么呢？爱情就像一场热病，最终却以打哈欠结束。”

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[waɪ] , [men] [ju:st] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] .
Why , men used to die of love .
为什么 , 男人 用过的 到 死 的 爱 .

为什么呢？以前男人会为爱而死。

[naʊ] [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)][hæts] , ['redi] - [meɪd] . "
Now they buy it as they buy their hats , ready - made . "
现在 他们 买 它 作为 他们 买 他们的 帽子 , 准备好 - 制成 . "

现在他们买它就像买帽子一样，都是现成的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['fi:və(r)] [naʊ] — [hʌʃ] !
" Then I am in that fever now — Hush !
" 然后 我 是 在 那 发烧 现在 — 嘘 !

“我现在正处于那种高烧状态——嘘！”

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
here is your husband .
这里 是 你的 丈夫 .

这是你丈夫。

[ðə; ði]['tenə(r)] ['wʌznt] [hɑ:f][bæd] , [aɪ] [əd'mɪt] .
The tenor wasn't half bad , I admit .
这 男高音 不是 一半 坏的 , 我 承认 .

我承认，那男高音还不错。

['mɪstə(r)] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Mr . Usselex , I am glad to see you .
先生 . - , 我 是 高兴的 到 看 你 .

乌塞莱克斯先生，很高兴见到您。

" [mɔːl] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət] - ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt]
" Maule had risen at Usselex's entrance and made a step forward to greet
" 莫尔 有 升起 在 - 入口 和 制成 一个 步 向前 到 迎接
[hɪm] .
him .
他 .

“莫尔在乌塞莱克斯进门时站了起来，上前一步迎接他。

" [aɪ] [stɒpt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['laɪtli] .
" I stopped on my way to Delmonico's , " he added , lightly .
" 我 停止 在 我的 方式 到 德尔莫尼科的 , " 他 额外 , 轻轻 .

“我去德尔莫尼科餐厅的路上顺便停了一下，”他轻松地补充道。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] . "
" I made sure you were both going . "
" 我 制成 当然 你 是 两个都 去 . "

“我确保你们两个都去。”

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Usselex answered .
" 是的 , " - 回答 .

“是的，”Usselex 回答道。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] .
" The carriage is at the door now .
" 这 运输 是 在 这 门 现在 .

“马车现在停在门口了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] .
We can give you a lift if you care to .
我们 能 给 你 一个 举起 如果 你 关心 到 .

如果你愿意的话，我们可以载你一程。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['iːdn] .
" He turned to Eden .
" 他 转向 到 伊甸园 .

他转向伊甸园。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ræp] ?
" Shall I ring for your wrap ?
" 将 我 戒指 为了 你的 裹 ?

“要我帮你拿包装纸吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] ['iːdn] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" For one second Eden looked her husband straight in the eyes .
" 为了 一 第二 伊甸园 看起来 她 丈夫 直的 在 这 眼睛 .

“有一瞬间，伊甸直视着她丈夫的眼睛。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʌm] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [feɪt] ,
And for one second she stood dumb , impenetrable as Fate ,
和 为了 一 第二 她 站立 哑的 , 坚不可摧 作为 命运 ,

她愣在那里一秒钟，像命运一样坚不可摧。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][wʌn][hænd] ,
then gathering the folds of her dress in one hand ,
然后 采集 这 折叠 的 她 裙子 在 一 手 ,

然后她用一只手拢起裙摆，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

she	answered	in	a	tone	which	was	perfectly	self	-	possessed	,	"	I	have	changed	my
她	回答	在	一个	语气	哪个	曾是	完美	自己	-	拥有	,	"	我	有	已更改	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她用一种完全沉着冷静的语气回答说："我改变主意了。"

" [ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	and	swept	from	the	room	.
"	和	扫荡	从	这	房间	.

然后他扫出了房间。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['iːdn] ['bəʊltɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

On	reaching	her	room	Eden	bolted	the	door	.
在	到达	她	房间	伊甸园	螺栓连接	这	门	.

伊甸回到房间后，把门闩上了。

[ðə; ðɪ][meɪd] [ræpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	maid	rapped	,	but	she	gave	no	answer	.
这	女佣	说唱	,	但	她	给予	不	回答	.

女佣敲了敲门，但她没有回应。

['wɪðaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['pærədɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

Without	was	a	whistling	wind	that	parodied	her	anger	.
没有	曾是	一个	吹口哨	风	那	戏仿	她	愤怒	.

外面传来一阵呼啸的风声，仿佛在嘲讽她的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [ɪz]

For	a	moment	she	looked	through	the	darkness	for	that	lighthouse	which	is
为了	一个	片刻	她	看起来	通过	这	黑暗	为了	那	灯塔	哪个	是

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

她凝视着黑暗，寻找那座象征希望的灯塔。

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːməblɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

but	presumably	she	looked	in	vain	.
但	想必	她	看起来	在	徒劳	.

但想必她徒劳无功。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ræp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .

Then	there	came	another	rap	,	and	she	heard	her	husband's	voice	.
然后	那里	来了	其他	说唱	,	和	她	听到	她	丈夫的	嗓音	.

然后又是一阵敲击声，她听到了丈夫的声音。

['mɪzəri] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪts] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Misery	had	offered	her	its	arm	,	and	she	was	silent	.
苦难	有	提供	她	它是	手臂	,	和	她	曾是	沉默的	.

苦难向她伸出了援手，而她却沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第5/9页

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ræpt] [ə'gen] , [in'triːt] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Her husband rapped again , entreating speech with her , and still she made
她 丈夫 说唱 再次 , 恳求 演讲 和 她 , 和 仍然 她 制成
[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

她的丈夫再次敲门，恳求她开口说话，但她仍然没有回应。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .
Presently she caught the sound of retreating footsteps .
目前 她 捕捉 这 声音 的 撤退 脚步声 .

这时，她听到了离去的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [əʊplz] , ['dis'rəubd] , [ʌn'dɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə]
She removed the opals , disrobed , undid her hair , and accepting the proffered
她 已移除 这 蛋白石 , 脱衣 , 撤销 她 头发 , 和 接受 这 提供的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

她取下蛋白石，脱去衣物，解开头发，接受了伸过来的手臂。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bedfeləʊ] .
she took Misery for bedfellow .
她 采取 苦难 为了 同床共枕 .

她把米塞莉当成了床伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .
It was hours before she slept .
它 曾是 小时 前 她 睡着了 .

她过了好几个小时才睡着。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [sliːp] [keɪm] .
But at last sleep came .
但 在 最后的 睡觉 来了 .

最终，睡意袭来。

[ɪn] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ; [ðen] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ]
In its beneficence it remained until the morning had gone ; then at noon - day
在 它是 行善 它 剩余 直到 这 早晨 有 已消失 ; 然后 在 中午 - 天
[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
it left her ,
它 左边 她 ,

它的恩惠一直持续到上午结束；然后到了中午，它就离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'set] [wʌn] [huː] [ə'weik] [frɒm; frəm]
and she started with a tremor like to that which besets one who awakes from
和 她 开始 和 一个 震颤 喜欢 到 那 哪个 围困 一 WHO 醒来 从
[ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] .
a debauch .
一个 放荡 .

她开始颤抖，就像刚从放荡生活中醒来的人那样。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [pə'reɪdɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['stændədz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The incidents of the preceding days paraded with flying standards before her .
这 事件 的 这 前 天 游行 和 飞行 标准 前 她 .

前几天的种种事件在她面前如同旗帜飘扬般一一展现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['viktə] [ɪn'diːd] .
They were victors indeed .
他们 是 胜利者 的确 .

他们的确是胜利者。

" - ['səʊlɪ] !
" Væ soli !
" - 索利 !

"Væ soli!

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
" they seemed to shout .
" 他们 似乎 到 喊 .

他们似乎在喊叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɪtiləs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ig'zʌlt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt]
They had been pitiless in their assault , and now they exulted at her defeat
他们 有 到过 无情 在 他们的 突击 , 和 现在 他们 欣喜若狂 在 她 击败
.
:
.

他们之前对她进行了残酷无情的攻击，现在却为她的失败而欢呼雀跃。

[ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][ðeə(r)] ['kæptɪv] ; [ænd; ənd] ['iːdn] , [wɪð] [ðæt] [əb'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæptɪvz] [nəʊ] ,
They jeered at their captive ; and Eden , with that obsession which captives know ,
他们 嘲笑 在 他们的 俘虏 ; 和 伊甸园 , 和 那 痴迷 哪个 俘虏 知道 ,
[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'liːs] .
thought only of release .
想法 仅有的 的 发布 .

他们嘲笑俘虏；而伊甸，怀着俘虏们所特有的执念，只想着获得自由。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːtlɪs] ['fjuːtʃə(r)] , ['friːdəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] .
In all the chartless future , freedom was the one thing for which she longed .
在 全部 这 无图表 未来 , 自由 曾是 这 一 事物 为了 哪个 她 渴望 .

在所有未知的未来中，自由是她唯一渴望的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ɪn]
Her wounds were many ; they had depleted her strength ; but in
她 伤口 是 许多 ; 他们 有 耗尽 她 力量 ; 但 在
['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ][bɑːm] [ðæt] [kj'ɔːz] .
freedom is a balm that cures .
自由 是 一个 香脂 那 治愈 .

她身负重伤，精疲力竭；但自由是治愈一切的良药。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [mait] [biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪkə'traɪsiːz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
Her strength might be irrevocable and the cicatrices not to be effaced ,
她 力量 可能 是 不可撤销的 和 这 疤痕 不是 到 是 抹去 ,
[jet] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɑːm] ,
yet give her that balm ,
然而 给 她 那 香脂 ,

她的坚强或许无法逆转，伤疤也无法抹去，但请给她那份药膏。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd] .
and come what sorrow could .
和 来 什么 悲哀 可以 .

无论遭遇怎样的悲伤。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
As for resignation , the idea of it did not so much as visit her .
作为 为了 辞职 , 这 主意 的 它 做过 不是 所以 很多 作为 访问 她 .

至于辞职，她甚至连想都没想过。

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌaʊtˈlɑːst][ðə; ði] [naɪt] .

Resignation	**is**	**a**	**daily**	**suicide**	**,**	**and**	**she**	**had**	**not**	**enough**	**to**	**outlast**	**the**	**night**	**.**
辞职	是	一个	日常的	自杀	,	和	她	有	不是	足够的	到	坚持到最后	这	夜晚	.

辞职无异于每日自杀，而她没有足够的精力熬过漫漫长夜。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [limp] .

The	**hours**	**limped**	**.**
这	小时	跛行	.

时间一分一秒地流逝。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,

The	**afternoon**	**was**	**on**	**the**	**wane**	**,**
这	下午	曾是	在	这	衰落	,

午后时光渐逝，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd]

and	**still**	**she**	**toyed**	**with**	**sorrow**	**until**	**suddenly**	**she**	**bethought**	**herself**	**of**	**the**	**need**
和	仍然	她	玩弄	和	悲哀	直到	突然	她	思考	她自己	的	这	需要

[ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .

of	**immediate**	**action**	**.**
的	即时	行动	.

她仍然沉浸在悲伤之中，直到突然意识到必须立即采取行动。

- [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hiː; hi]

Usselex	**would**	**presently**	**return**	**,**	**but**	**when**	**he**	**came**	**again**	**to**	**her**	**room**	**,**	**he**
-	会	目前	返回	,	但	什么时候	他	来了	再次	到	她	房间	,	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] .

should	**find**	**it**	**empty**	**.**
应该	寻找	它	空的	.

乌塞莱克斯很快就会回来，但当他再次来到她的房间时，却发现房间空无一人。

[æt; ət][wʌns] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [meɪd]

At	**once**	**,**	**then**	**,**	**she**	**made**	**her**	**preparations**	**,**	**and**	**telling**	**the**	**startled**	**maid**
在	一次	,	然后	,	她	制成	她	准备工作	,	和	讲述	这	惊慌	女佣

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðem; ðəm] ,

to	**complete**	**them**	**,**
到	完全的	他们	,

于是，她立刻着手准备，并吩咐惊慌失措的女仆继续完成。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [fʊt]

and	**to**	**follow**	**with**	**the**	**boxes**	**to**	**her**	**father's**	**house**	**,**	**she**	**started**	**out**	**on**	**foot**
和	到	跟随	和	这	盒子	到	她	父亲的	房子	,	她	开始	出去	在	脚

,

,

,

然后，她抱着箱子步行前往父亲家。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] [pækt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈmuːv(ə)l] .

her	**wardrobe**	**packed**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**removal**	**.**
她	衣柜	包装	,	和	准备好	为了	移动	.

她的衣物已经打包好，准备搬走。

[æz; əz] [ˈiːdn] [ˈhʌrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈfriːdəm] [wɒz; wəz]

As	**Eden**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**she**	**was**	**conscious**	**only**	**that**	**freedom**	**was**
作为	伊甸园	慌忙	通过	这	街道	,	她	曾是	有意识的	仅有的	那	自由	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] .

her	**goal**	**.**
她	目标	.

伊甸匆匆穿过街道，她心中只有一个念头：自由是她唯一的目标。

['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .

Everything	else	she	put	from	her	.
一切	别的	她	放	从	她	.

她把其他所有东西都放了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [hɪm] [ðæt] ['fri:dəm]

It	was	to	her	father	she	turned	;	it	was	through	him	that	freedom
它	曾是	到	她	父亲	她	转向	;	它	曾是	通过	他	那	自由

[wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ;

would	be	obtained	;
会	是	获得	;

她转而求助于父亲；只有通过他，她才能获得自由。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)]

and	as	she	hurried	she	pictured	the	indignation	with	which	he	would	hear
和	作为	她	慌忙	她	如图所示	这	愤慨	和	哪个	他	会	听到

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .

her	tale	.
她	故事	.

她匆匆赶路，脑海中浮现出他听到她的遭遇后会多么愤慨的情景。

[hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [li:n] .

He	,	indeed	,	was	one	on	whom	she	could	lean	.
他	,	的确	,	曾是	一	在	谁	她	可以	倾斜	.

他确实是她可以依靠的人。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

Whatever	other	men	might	be	,	he	,	at	least	was	above	reproach	.
任何	其他	男人	可能	是	,	他	,	在	至少	曾是	多于	责备	.

无论其他人是什么样的人，他至少无可指摘。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['meməri] .

Had	he	not	for	twenty	years	been	faithful	to	a	memory	.
有	他	不是	为了	二十	年	到过	忠实	到	一个	记忆	.

如果不是二十年来他一直忠于一段记忆的话。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts] ,

Surely	her	mother	when	she	lived	must	have	enjoyed	that	gift	of	gifts	,
一定	她	母亲	什么时候	她	居住地	必须	有	享受	那	礼物	的	礼物	,

['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

perfect	confidence	and	trust	.
完美的	信心	和	相信	.

她的母亲在世时，一定很享受这份珍贵的礼物——完全的自信和信任。

[səʊ] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:st] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ɪk'stendɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['ɔ:lweɪz]

So	far	back	in	the	past	as	her	memory	extended	she	saw	him	always
所以	远的	后退	在	这	过去的	作为	她	记忆	扩展	她	锯	他	总是

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

在她记忆所及的遥远过去，她总是看到他体贴周到。

['dʒent(ə)l] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , ['kɜ:tiəs] [tu:; tə] [in'fiəriəz] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ˌʌnə'sju:mɪŋ] ,

gentle	of	manner	,	courteous	to	inferiors	,	deferential	to	women	,	unassuming	,
温和的	的	方式	,	有礼貌	到	下等人	,	尊重	到	女性	,	谦逊	,

[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	exemplary	of	life	.
和	典范	的	生活	.

举止温和，对下属彬彬有礼，对女性毕恭毕敬，谦逊低调，堪称人生楷模。

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [hɪm] .

In	very	truth	there	was	none	other	in	the	world	like	him	.
在	非常	真相	那里	曾是	没有任何	其他	在	这	世界	喜欢	他	.

事实上，世界上再也没有像他这样的人了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,

And	when	at	last	she	entered	his	house	she	told	herself	she	was	safe	,
和	什么时候	在	最后的	她	进入	他的	房子	她	讲述	她自己	她	曾是	安全的	,

当她最终进入他的房子时，她告诉自己她安全了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .

and	when	the	door	closed	,	that	she	was	free	.
和	什么时候	这	门	关闭	,	那	她	曾是	自由的	.

门关上后，她就自由了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

She	knew	without	inquiry	where	to	find	him	,	and	hastened	at	once	to	the
她	知道	没有	询问	在哪里	到	寻找	他	,	和	加快	在	一次	到	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

她无需询问就知道他在哪里，立刻赶往图书馆。

['breθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

breathless	when	she	reached	his	chair	.
喘不过气	什么时候	她	达到	他的	椅子	.

她走到他椅子前时已经气喘吁吁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

He	had	been	dozing	over	a	book	,	but	at	the	rustle	of	her	gown	,
他	有	到过	打盹	超过	一个	书	,	但	在	这	沙沙	的	她	袍	,

他原本正对着书打盹，但听到她裙摆的窸窣声，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	started	and	rubbed	his	eyes	.
他	开始	和	摩擦	他的	眼睛	.

他猛地一惊，揉了揉眼睛。

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	It's	good	of	you	to	come	,	"	he	said	,	by	way	of	greeting	.
"	它是	好的	的	你	到	来	,	"	他	说	,	经过	方式	的	问候	.

“你能来真是太好了，”他打招呼道。

" [waɪ] , ['iːdn] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

"	Why	,	Eden	,	I	haven't	seen	you	for	two	days	.
"	为什么	,	伊甸园	,	我	还没有	已见	你	为了	二	天	.

“哎呀，伊甸，我已经两天没见到你了。”

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Sit	down	there	and	let	me	look	at	you	.
坐	向下	那里	和	让	我	看	在	你	.

请坐下，让我看看你。

[ɪts] [ɒd] ; [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

It's	odd	;	I	was	going	to	you	after	the	funeral	.
它是	奇怪的	;	我	曾是	去	到	你	后	这	葬礼	.

真奇怪，我本来打算葬礼结束后去找你的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪdɪθ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	about	General	Meredith	,	don't	you	?
你	知道	关于	一般的	梅雷迪思	,	不	你	?

你听说过梅雷迪思将军吧?

[hiː; hi] [went] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

He	went	off	like	that	.
他	去	离开	喜欢	那	.

他就这样走了。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	is	to	be	buried	this	afternoon	.
他	是	到	是	埋葬	这	下午	.

他将于今天下午下葬。

" ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt]

"	Mr	.	Menemon	stood	up	and	hunted	for	a	match	with	which	to	light
"	先生	.	-	站立	向上	和	猎杀	为了	一个	匹配	和	哪个	到	光

[ə; eɪ][læmp] .

a	lamp	.
一个	灯	.

“梅内蒙先生站起身来，四处寻找火柴来点亮油灯。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	he	was	only	ill	for	twenty	-	four	hours	.
"	是的	,	"	他	持续	,	"	他	曾是	仅有的	患病的	为了	二十	-	四	小时	.

“是的，”他继续说道，“他只病了24小时。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] !

Think	of	that	,	now	!
思考	的	那	,	现在	!

现在就好好想想吧!

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['veri] [braɪt] [maɪ'self] .

To	tell	you	the	truth	,	I	haven't	been	very	bright	myself	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	到过	非常	明亮的	我	.

说实话，我自己也不是很聪明。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	speak	to	you	about	it	.
我	通缉	到	说话	到	你	关于	它	.

我想和你谈谈这件事。

[ɔːl] [lɑːst]['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

All	last	winter	I	was	more	or	less	under	the	weather	,
全部	最后的	冬天	我	曾是	更多的	或者	较少的	在下面	这	天气	,

整个冬天我身体都不太好，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] .

and	for	some	time	I	have	been	planning	a	trip	abroad	.
和	为了	一些	时间	我	有	到过	规划	一个	旅行	国外	.

我计划出国旅行已经有一段时间了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['iːdn] , [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt]

Now	that	you	have	an	establishment	of	your	own	,	Eden	,	you	won't	want
现在	那	你	有	一个	建立	的	你的	自己的	,	伊甸园	,	你	惯于	想

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

伊甸，既然你已经有了自己的事业，你就不会需要我了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] .

"	And	as	he	said	this	,	he	smiled	.
"	和	作为	他	说	这	,	他	微笑	.

“说着这番话时，他笑了。”

" ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] . "
" **Father , I have more need of you than ever . "**
" 父亲 , 我 有 更多的 需要 的 你 比 曾经 . "

“父亲，我比以往任何时候都更需要您。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] .
" **Yes , " he answered , " I was jesting .**
" 是的 , " 他 回答 , " 我 曾是 开玩笑 .

“是的，”他回答说，“我是在开玩笑。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['vaiəlits] .
I know you will miss me ; but I will come back with the violets .
我 知道 你 将要 错过 我 ; 但 我 将要 来 后退 和 这 紫罗兰 .

我知道你会想念我；但我会带着紫罗兰回来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
" **He had succeeded in lighting the lamp and , still smiling , he turned and**
" 他 有 成功了 在 灯光 这 灯 和 , 仍然 微笑 , 他 转向 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looked at her .
看起来 在 她 .

他成功地点亮了灯，脸上仍带着微笑，转过身看着她。

" [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['elɪmənt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
" **The father - in - law element , " he continued , and then stopped abruptly ,**
" 这 父亲 - 在 - 法律 元素 , " 他 持续 , 和 然后 停止 突然 ,

“岳父因素，”他继续说道，然后突然停了下来。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] .
amazed at the expression of his daughter's face .
惊叹 在 这 表达 的 他的 女儿的 脸 .

他被女儿脸上的表情惊呆了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːdn] ?
" **What is it , Eden ?**
" 什么 是 它 , 伊甸园 ?

“伊甸，什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" **he asked at last .**
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] , [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **If you go abroad , I go with you .**
" 如果 你 去 国外 , 我 去 和 你 .

“如果你出国，我就陪你一起去。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] , [ˌʌn'təʊld] , [tuː; tə][dɪ'vaɪn]
" **For a moment he eyed her , as though seeking , untold , to divine**
" 为了 一个 片刻 他 眼睛 她 , 作为 尽管 寻求 , 不明 , 到 神圣的
[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
the meaning of her words .
这 意义 的 她 字 .

“他盯着她看了一会儿，仿佛在试图（却又难以言说地）揣摩她话语中的含义。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Nothing has gone wrong , has it ?**
" 没有什么 有 已消失 错误的 , 有 它 ?

“一切正常，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] . "
" **He** **has** **deceived** **me** **.** **"**
" 他 有 受骗 我 . "

“他欺骗了我。”

" - ? "
" **Usselex** **?** **"**
" - ? "

“Usselex? ”

" [huː] [els] [ɪz][ðeə(r)] [huːz] [dɪ'sepʃn] [ai] [wʊd] ['nəʊtɪs] ? "
" **Who** **else** **is** **there** **whose** **deception** **I** **would** **notice** **?** **"**
" WHO 别的 是 那里 谁 欺骗 我 会 注意 ? "

“除了他们，还有谁的欺骗行为我会察觉? ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['iːdn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] —
" **You** **are** **mistaken** **,** **Eden** **;** **it** **is** **my** **fault** **;** **he** **consulted** **me** **in** **the** **matter** **—**
" 你 是 错误 , 伊甸园 ; 它 是 我的 过错 ; 他 咨询 我 在 这 事情 —
— "
— **"**
— "

“你误会了，伊甸；是我的错；他在这件事上咨询过我——”

" [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] ?
" **He** **consulted** **you** **?**
" 他 咨询 你 ?

他咨询过你吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
But **how** **is** **such** **a** **thing** **possible** **.**
但 如何 是 这样的 一个 事物 可能的 .

但这怎么可能呢?

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]
He **never** **could** **have** **consulted** **you** **,** **and** **if** **he** **had** **you** **would** **not**
他 绝不 可以 有 咨询 你 , 和 如果 他 有 你 会 不是
[hæv; həv] ['lɪsnd] . "
have **listened** **.** **"**
有 听着 . "

他根本不可能征求你的意见，就算征求了，你也不会听。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][ai][dɪd] [ðəʊ] .
but **I** **did** **though** **.**
但 我 做过 尽管 .

但我确实这么做了。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
Between **ourselves** **I** **thought** **it** **not** **uninteresting** **.**
之间 我们自己 我 想法 它 不是 无聊 .

我觉得我们俩之间还挺有意思的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

After	all	,	it	was	not	his	fault	.
后	全部	,	它	曾是	不是	他的	过错	.

毕竟，这不是他的错。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	thought	it	unadvisable	that	you	should	learn	of	it	before	marriage	,	and
我	想法	它	不建议	那	你	应该	学习	的	它	前	婚姻	,	和

['ɑːftəwədz] , [wel] ,

afterwards	,	well	,
然后	,	出色地	,

我认为在婚前知道这件事不太明智，婚后就更不好说了。

['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['weðə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

afterwards	,	it	was	immaterial	whether	you	did	or	whether	you	didn't	.	"
然后	,	它	曾是	无关紧要	无论	你	做过	或者	无论	你	没有	.	"

之后，你做不做都无关紧要了。

" ['fɑːðə(r)] , ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [ðæt] [spiːk] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'mentɪd] . "

"	Father	,	either	it	is	not	you	that	speak	,	or	I	am	demented	.	"
"	父亲	,	任何一个	它	是	不是	你	那	说话	,	或者	我	是	精神错乱	.	"

“父亲，要么说话的不是您，要么是我疯了。”

" [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] .

"	There	,	my	dear	,	don't	take	it	so	seriously	.
"	那里	,	我的	亲爱的	,	不	拿	它	所以	严重地	.

“好了，亲爱的，别太当真。”

[ai] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['evrideɪ] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] ,

I	can't	call	it	an	everyday	matter	,	of	course	,	but	such	things	do	happen	,
我	不能	称呼	它	一个	每天	事情	,	的	课程	,	但	这样的	事物	做	发生	,

当然，我不能说这是每天都会发生的事，但这类事情确实会发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

and	as	I	said	before	,	a	man's	a	man	for	all	of	that	.
和	作为	我	说	前	,	一个	男人的	一个	男人	为了	全部	的	那	.

正如我之前所说，男人就是男人，无论发生什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , ['iːdn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

If	he	said	nothing	it	was	because	—	well	,	Eden	,	how	could	he	?
如果	他	说	没有什么	它	曾是	因为	—	出色地	,	伊甸园	,	如何	可以	他	?

如果他什么也没说，那是因为——嗯，伊甸，他怎么能说呢?

[ɑːsk] [jɔː'self] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

Ask	yourself	,	how	could	he	?	"
问	你自己	,	如何	可以	他	?	"

问问你自己，他怎么能这样?

" [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

"	You	knew	of	this	before	my	marriage	and	you	permitted	the	marriage	to
"	你	知道	的	这	前	我的	婚姻	和	你	允许	这	婚姻	到

[teɪk] [pleɪs] ? "

take	place	?	"
拿	地方	?	"

“你在我结婚前就知道这件事，却还允许婚礼举行？”

" [wel] — [ɜː(r)] , [jes] , ['iːdn] .

"	Well	—	er	,	yes	,	Eden	.
"	出色地	—	呃	,	是的	,	伊甸园	.

“嗯——呃，是的，伊甸。”

['fræŋkli] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

Frankly	**now**	**,**	**it**	**was**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**discuss**	**with**	**you**	**.**
坦率地说	现在	,	它	曾是	一个	难的	事情	到	讨论	和	你	.

坦白说，这件事很难跟你讨论。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [jɔː'self] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ]

You	**see**	**,**	**it**	**was**	**this**	**way**	**:**	**a**	**young**	**girl**	**like**	**yourself**	**,**	**brought**	**up**	**as**	**you**
你	看	,	它	曾是	这	方式	:	一个	年轻的	女孩	喜欢	你自己	,	带来	向上	作为	你

[hæv; həv] [biːn] ,

have	**been**	**,**
有	到过	,

你看，事情是这样的：像你这样的年轻女孩，从小接受的教育，

[ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [duː; də][nɒt]

is	**apt**	**to**	**have**	**prejudices**	**which**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**world**	**do**	**not**
是	易于	到	有	偏见	哪个	男人	和	女性	的	这	世界	做	不是

['ɔːlweɪz] [ʃeə(r)] .

always	**share**	**.**
总是	分享	.

容易抱有偏见，而世界上的男男女女未必都持有这些偏见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

And	**this**	**is**	**a**	**case**	**in**	**point**	**.**
和	这	是	一个	案件	在	观点	.

这就是一个典型的例子。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] —

Even	**now**	**that**	**you**	**are**	**married**	**I**	**can**	**understand**	**your**	**disapproval**	**,**	**but**	**—**
甚至	现在	那	你	是	已婚	我	能	理解	你的	不赞成	,	但	—

— "

—	**"**
—	"

即使你现在已经结婚了，我也能理解你的不满，但是——”

" [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] !

"	**Disapproval**	**!**
"	不赞成	!

“不赞成！

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**that**	**what**	**you**	**call**	**it**	**?**
是	那	什么	你	称呼	它	?

这就是你们对它的称呼吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɜːm] ?

Have	**you**	**no**	**other**	**term**	**?**
有	你	不	其他	学期	?

难道没有其他说法吗?

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Father	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**worse**	**than**	**he**	**.**
父亲	,	它	似乎	到	我	那	你	是	更糟	比	他	.

父亲，在我看来，你比他更糟糕。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]

Had	**anyone**	**told**	**me**	**that**	**you**	**could**	**countenance**	**such**	**a**	**thing**	**I**	**would**	**have**
有	任何人	讲述	我	那	你	可以	面容	这样的	一个	事物	我	会	有

[dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

denied	**his**	**sanity**	**.**
否认	他的	理智	.

如果有人告诉我你能容忍这种事，我一定会怀疑他精神是否正常。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [məʊn] ['dʌmli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" She hid her face in her hands and moaned dumbly to herself , " I am
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 呻吟 默默地 到 她自己 , " 我 是
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

她双手捂住脸，无声地呻吟道："我好孤独。"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [ɪn'diːd] . "
" she murmured , " I am desolate , indeed . "
" 她 低声说道 , " 我 是 荒凉 , 的确 . "

她喃喃自语道："我真是孤苦伶仃。"

" [nəʊ] , ['iːdn] , [nɒt] [ðæt] , [nɒt] [ðæt] .
" No , Eden , not that , not that .
" 不 , 伊甸园 , 不是 那 , 不是 那 .

"不，伊甸，不是那样，不是那样。"

['iːdn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Eden , listen to me ; there , if you only listen to me a moment .
伊甸园 , 听 到 我 ; 那里 , 如果 你 仅有的 听 到 我 一个 片刻 .

伊甸，听我说；就如果你能听我说一会儿的话。

['iːdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['kaʊntənəns] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ə'pruːv] .
Eden , it is not a thing that I countenance , nor is it one of which I approve .
伊甸园 , 它 是 不是 一个 事物 那 我 面容 , 也不 是 它 一 的 哪个 我 批准 .

伊甸园，那不是我能容忍的，也不是我能赞同的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] .
But the fault is not his .
但 这 过错 是 不是 他的 .

但这并非他的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
It is in the nature of some women that such things should be .
它 是 在 这 自然 的 一些 女性 那 这样的 事物 应该 是 .

有些女人天性如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
It is a thing to be deplored , to be overlooked .
它 是 一个 事物 到 是 令人遗憾 , 到 是 被忽视的 .

这是一件令人痛惜、应该被忽视的事情。

[ðə; ði][əʊld] [lɔː] [held] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sʌn] ;
The old law held that the sins of the father should be visited on the son ;
这 老的 法律 握住 那 这 罪孽 的 这 父亲 应该 是 到访 在 这 儿子 ;

旧法认为，父亲的罪孽应该由儿子承担；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [naʊ] .
but we are more liberal now .
但 我们 是 更多的 自由主义 现在 .

但我们现在更加开放自由了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [wɒt] [juːz][ɪz][ðeə(r)] — — "
Besides , it is part of the past ; what use is there — — "
除了 , 它 是 部分 的 这 过去的 ; 什么 使用 是 那里 — — "

此外，那已是过去的事情了；还有什么用呢?

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
" Part of the past ?
" 部分 的 这 过去的 ?

"过去的一部分？"

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] — — "

I	saw	him	with	her	the	day	before	yesterday	,	and	—	—	"
我	锯	他	和	她	这	天	前	昨天	,	和	—	—	"

前天我看到他和她在一起，而且——"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

"	Why	,	she	is	dead	.	"
"	为什么	,	她	是	死的	.	"

“她已经死了。”

" ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "

"	Father	,	of	whom	are	you	speaking	?	"
"	父亲	,	的	谁	是	你	请讲	?	"

“父亲，您指的是谁？”

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	Of	his	mother	,	of	course	;	and	you	?	"
"	的	他的	母亲	,	的	课程	;	和	你	?	"

“当然是指他的母亲；那你呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

"	I	am	speaking	of	his	mistress	,	whom	he	wishes	your	daughter	to
"	我	是	请讲	的	他的	情妇	,	谁	他	愿望	你的	女儿	到

[ˌentə'teɪn] . "

entertain	.	"
招待	.	"

“我指的是他的情妇，他想让你的女儿招待她。”

" ['iːdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Eden	,	it	is	impossible	.
"	伊甸园	,	它	是	不可能的	.

“伊甸园，这不可能。”

[ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .

I	misunderstood	you	.
我	被误解	你	.

我误会你的意思了。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [əb'sɜːd] .

What	you	say	is	absurd	.
什么	你	说	是	荒诞	.

你说的太荒谬了。

- [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] . "

Usselex	is	incapable	of	such	infamy	.	"
-	是	无法	的	这样的	骂名	.	"

Usselex不可能做出如此卑劣的事情。

" [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

"	He	is	,	then	,	and	he	has	the	capacity	to	have	me	share	it	too	.	"
"	他	是	,	然后	,	和	他	有	这	容量	到	有	我	分享	它	也	.	"

“那么他就是，而且他有能力让我也能分享这种感觉。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [graʊndz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] — — "

"	But	tell	me	,	what	grounds	have	you	for	saying	—	—	"
"	但	告诉	我	,	什么	理由	有	你	为了	说	—	—	"

“但是告诉我，你凭什么这么说——”

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

"	On	Monday	I	was	at	the	opera	.
"	在	周一	我	曾是	在	这	歌剧	.

“星期一我去听了歌剧。”

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] — — "

In	the	stalls	was	a	woman	that	stared	at	me	—	—	"
在	这	摊位	曾是	一个	女士	那	凝视	在	我	—	—	"

隔间里有个女人盯着我看——

" ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ðæt] . "

"	Many	another	I	am	sure	did	that	.	"
"	许多	其他	我	是	当然	做过	那	.	"

“我相信还有很多人也这样做过。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	the	next	afternoon	I	saw	him	with	her	.
"	和	这	下一个	下午	我	锯	他	和	她	.

“第二天下午，我看到他和她在一起。”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] .

He	sent	me	a	note	saying	he	was	detained	on	business	.
他	发送	我	一个	笔记	说	他	曾是	被拘留	在	商业	.

他发给我一张便条，说他因公事被拘留了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [leɪm] [ɪk'skjuːs] , [wɪtʃ] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [bɪ'liːvd] .

When	he	returned	he	made	some	lame	excuse	,	which	I	,	poor	fool	,	believed	.
什么时候	他	返回	他	制成	一些	瘸	原谅	,	哪个	我	,	贫穷的	傻子	,	相信	.

他回来时编造了一些蹩脚的借口，而我，这个傻瓜，竟然信以为真了。

['priːviəsli] [ai] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['letə(r)] — — "

Previously	I	had	intercepted	a	letter	—	—	"
之前	我	有	截获	一个	信	—	—	"

之前我截获了一封信——

" [ə; eɪ] ['letə(r)] ? "

"	A	letter	?	"
"	一个	信	?	"

“一封信？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [raɪt] .

"	Yes	,	a	letter	such	as	those	women	write	.
"	是的	,	一个	信	这样的	作为	那些	女性	写	.

“是的，就像那些女人写的那种信。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː] .

He	pretended	it	was	not	for	him	,	and	for	the	moment	I	believed	that	too	.
他	假装	它	曾是	不是	为了	他	,	和	为了	这	片刻	我	相信	那	也	.

他假装那东西与他无关，而那一刻我也信以为真了。

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] . "

Oh	,	I	have	been	credulous	enough	.	"
哦	,	我	有	到过	轻信的	足够的	.	"

哦，我真是太轻信别人了。

" ['iːdn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] . "

"	Eden	,	you	must	let	it	pass	.	"
"	伊甸园	,	你	必须	让	它	经过	.	"

“伊甸，你必须让它过去。”

" [nɒt] [ai] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['iːdn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**Eden**	**,**	**you**	**must**	**;**	**you**	**must**	**let**	**it**	**pass**	**.**
"	啊	,	但	伊甸园	,	你	必须	;	你	必须	让	它	经过	.

“啊，伊甸园，你必须；你必须让它过去。”

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] - . "

I	**will**	**speak**	**to**	**Usselex**	**.**	**"**
我	将要	说话	到	-	.	"

我会和 Uslex 谈谈。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] . "

"	**That**	**you**	**may**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**as**	**for**	**me**	**,**	**I**	**never**	**will**	**.**	**"**
"	那	你	可能	,	的	课程	;	但	作为	为了	我	,	我	绝不	将要	.	"

“你当然可以；但至于我，我永远不会。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɒŋ] .

"	**My**	**child**	**,**	**you**	**are**	**so**	**wrong**	**.**
"	我的	孩子	,	你	是	所以	错误的	.

孩子，你大错特错了。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	**can**	**I**	**say**	**to**	**you**	**?**
什么	能	我	说	到	你	?

我还能对你说些什么呢?

['iːdn] — "

Eden	**—**	**"**
伊甸园	—	"

伊甸园——

" ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

"	**Father**	**,**	**he**	**has**	**deceived**	**me**	**.**
"	父亲	,	他	有	受骗	我	.

“父亲，他欺骗了我。”

['wɒntənli] , ['grəʊsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

Wantonly	**,**	**grossly**	**,**	**and**	**without**	**excuse**	**.**
肆意妄为	,	粗略地	,	和	没有	原谅	.

肆意妄为，极其恶劣，毫无借口。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] — "

Speak	**to**	**him**	**again**	**,**	**I**	**never**	**will**	**—**	**"**
说话	到	他	再次	,	我	绝不	将要	—	"

你再跟他说话？我永远不会——”

" ['iːdn] — "

"	**Eden**	**—**	**"**
"	伊甸园	—	"

“伊甸园——”

" — [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kɔːt] .

"	**—**	**And**	**if**	**I**	**ever**	**see**	**him**	**it**	**will**	**be**	**in**	**court**	**.**
"	—	和	如果	我	曾经	看	他	它	将要	是	在	法庭	.

“——如果我能见到他，那一定是在法庭上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪms] [laɪk] [maɪ'self] [ðæt] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .

It	**was**	**for**	**victims**	**like**	**myself**	**that**	**courts**	**were**	**invented**	**.**
它	曾是	为了	受害者	喜欢	我	那	法院	是	发明	.

法院的设立就是为了像我这样的受害者。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]

"	At	this	speech	Mr	.	Menemon	stood	up	again	,	and	paced	the	room	;	his
"	在	这	演讲	先生	.	-	站立	向上	再次	,	和	踱步	这	房间	;	他的

[hed] [wɒz; wəz] [bent] ,

head	was	bent	,
头	曾是	弯曲	,

“听到这番话，梅内蒙先生再次站起身来，在房间里踱步；他低着头，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [diːp] [pə'pleksətɪ] .

and	he	had	the	appearance	of	one	in	deep	perplexity	.
和	他	有	这	外貌	的	一	在	深的	困惑	.

他脸上露出深深的困惑之色。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)] .

From	time	to	time	he	raised	his	hand	and	stroked	his	back	hair	.
从	时间	到	时间	他	提高	他的	手	和	抚摸	他的	后退	头发	.

他时不时抬起手，抚摸一下后脑勺的头发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['iːdn] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['dʒentlə(r)] [ðæn; ðən]

And	as	he	walked	Eden	continued	,	but	her	tone	was	gentler	than
和	作为	他	步行	伊甸园	持续	,	但	她	语气	曾是	更温和	比

[bɪ'fɔː(r)] :

before	:
前	:

他边走边说，伊甸继续说道，但她的语气比之前温柔了许多：

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] .

"	Father	,	you	can	never	know	.
"	父亲	,	你	能	绝不	知道	.

“父亲，你永远无法知道。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [spiːk] .

As	you	say	,	there	are	things	of	which	it	is	not	well	to	speak	.
作为	你	说	,	那里	是	事物	的	哪个	它	是	不是	出色地	到	说话	.

正如你所说，有些事情不宜说出口。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] : [ɪn] ['mæriɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [jɔː'self] ,

But	let	me	tell	you	:	In	marrying	I	thought	my	husband	like	yourself	,
但	让	我	告诉	你	:	在	结婚	我	想法	我的	丈夫	喜欢	你自己	,

但让我告诉你：结婚时，我以为我的丈夫就像你一样，

[wʌn] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

one	whom	I	could	believe	,	whom	I	could	honor	,	and	of	whom	I	should	be
一	谁	我	可以	相信	,	谁	我	可以	荣誉	,	和	的	谁	我	应该	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

一个我可以信任、可以尊敬、可以引以为傲的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['piːp(ə)l] [sed] .

He	was	too	old	for	me	,	people	said	.
他	曾是	也	老的	为了	我	,	人们	说	.

人们都说他年纪太大，配不上我。

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	my	fear	was	that	I	should	seem	too	young	for	him	.
但	我的	害怕	曾是	那	我	应该	似乎	也	年轻的	为了	他	.

但我担心我看起来对他来说太年轻了。

['ʌðə(r)z] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Others	insisted	that	I	knew	nothing	of	him	,
其他的	坚持	那	我	知道	没有什么	的	他	,

其他人则坚称我对这个人一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈlækɪŋ] .

and	all	the	while	I	hoped	that	he	would	not	find	me	lacking	.
和	全部	这	尽管	我	希望	那	他	会	不是	寻找	我	缺乏	.

与此同时，我一直希望他不会觉得我有所欠缺。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][eɪd] , [tuː; tə] [əˈsɪst] .

I	wanted	to	aid	,	to	assist	.
我	通缉	到	援助	,	到	协助	.

我想提供帮助。

[ai][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] .

I	was	ambitious	.
我	曾是	雄心勃勃	.

我曾雄心勃勃。

[hiː; hi] [siːmd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] .

He	seemed	possessed	of	the	fibres	of	which	greatness	is	the	crown	.
他	似乎	拥有	的	这	纤维	的	哪个	伟大	是	这	王冠	.

他似乎具备成为伟人的必备素质。

[ai] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [nəʊt] .

I	saw	before	him	a	future	,	a	career	which	history	might	note	.
我	锯	前	他	一个	未来	,	一个	职业	哪个	历史	可能	笔记	.

我看到他面前展现出一个未来，一个可能会被历史铭记的事业。

[ai] [driːmd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt]

I	dreamed	that	with	the	wealth	which	he	had	acquired	and	the	power	that
我	梦见	那	和	这	财富	哪个	他	有	获得	和	这	力量	那

[wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

was	in	him	,
曾是	在	他	,

我梦见他凭借着积累的财富和拥有的权力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][taɪm] .

he	could	win	recognition	of	men	and	fame	of	time	.
他	可以	赢	认出	的	男人	和	名声	的	时间	.

他可以赢得世人的认可和时代的声望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

It	would	be	pleasant	,	I	thought	,	to	be	the	helpmate	of	such	an	one	.
它	会	是	令人愉快的	,	我	想法	,	到	是	这	帮手	的	这样的	一个	一	.

我想，能成为这样一位贤妻的伴侣该有多好啊。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ?

How	did	it	matter	that	he	was	an	alien	if	I	were	at	home	with	him	?
如何	做过	它	事情	那	他	曾是	一个	外星人	如果	我	是	在	家	和	他	?

如果我和他待在家里，他是外星人又有什么关系呢?

['fɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

Father	,	I	was	proud	of	him	.
父亲	,	我	曾是	自豪的	的	他	.

父亲，我为他感到骄傲。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	was	glad	to	be	younger	than	he	.
我	曾是	高兴的	到	是	年轻	比	他	.

我很庆幸自己比他年轻。

[wɒt] ['betə(r)] [gaɪd] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] ?

What	better	guide	could	I	find	?
什么	更好的	指导	可以	我	寻找	?

我还能找到比这更好的指南吗?

[jes] , [ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
Yes , I was glad of his years ,
是的 , 我 曾是 高兴的 的 他的 年 ,

是的，我很庆幸他活了这么多年。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] ['iːkwəli] [jʌŋ] [ænd; ənd]
for I had brought myself to think that when two people equally young and
为了 我 有 带来 我 到 思考 那 什么时候 二 人们 同样地 年轻的 和
['iːkwəli] ['feɪvəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
equally favored fall in love ,
同样地 受青睐 落下 在 爱 ,

因为我曾让自己相信，当两个同样年轻、同样出众的人坠入爱河时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
it is nature that is acting in them .
它 是 自然 那 是 表演 在 他们 .

这是自然规律在起作用。

[ˌweər'æz] [ai] [lʌvd] [nɒt][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai][təʊld][maɪ'self] ,
Whereas I loved not the man , but the individual , and that , I told myself ,
然而 我 喜爱 不是 这 男人 , 但 这 个人 , 和 那 , 我 讲述 我 ,

然而，我爱的不是他这个人，而是他这个人，我告诉自己：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
that is the divine .
那 是 这 神圣的 .

那就是神性。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [dɪ'tekt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪn'triːg]
That is what I thought before marriage , and now I detect him in a vulgar intrigue
那 是 什么 我 想法 前 婚姻 , 和 现在 我 探测 他 在 一个 庸俗 阴谋
.
:
.

婚前我也是这么想的，现在我发现他参与了一种庸俗的阴谋。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hɪdiəs] ?
Is it not hideous ?
是 它 不是 可怕 ?

难道不丑陋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə][dɪ'spel]
It took him six months to walk through my illusions , and one hour to dispel
它 采取 他 六 几个月 到 走 通过 我的 幻觉 , 和 一 小时 到 打消
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他花了六个月的时间才看穿我的幻想，却只用了一个小时就将它们驱散了。

[siː] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .
See , I have nothing left .
看 , 我 有 没有什么 左边 .

你看，我什么都没剩下了。

['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] , " [ɪk'sept] [rɪ'gret] .
Nothing , " she added pensively , " except regret .
没有什么 , " 她 额外 若有所思地 , " 除了 后悔 .

“除了后悔，什么也没有，”她若有所思地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðen] [sʌm; səm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['renɪgeɪd]
" She remained silent a little space , then some visitation of that renegade
" 她 剩余 沉默的 一个 小的 空间 , 然后 一些 探视 的 那 叛逆者
['jestədeɪ] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Yesterday that calls himself To - morrow ,
昨天 那 呼叫 他自己 到 - 明天 ,

她沉默了一会儿，然后那个自称"明天"的叛逆者"昨天"又出现了。

[siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
seemed to stir her pulse .
似乎 到 搅拌 她 脉冲 .

似乎刺激了她的心跳。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɪm] , [kæn; kən][ai][nɒt] ?
" Father , " she pleaded , " tell me ; I can be free of him , can I not ?
" 父亲 , " 她 恳求 , " 告诉 我 ; 我 能 是 自由的 的 他 , 能 我 不是 ?

"父亲，"她恳求道，"告诉我，我可以摆脱他，对吗？"

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
You will keep him from me ?
你 将要 保持 他 从 我 ?

你会阻止我见他吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['lɪbəti] [ə'gen] ?
you will get me back my liberty again ?
你 将要 得到 我 后退 我的 自由 再次 ?

你能让我重获自由吗?

" ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sæt]
" Mr . Menemon had resumed his former place at the table , and sat
" 先生 . - 有 恢复 他的 以前的 地方 在 这 桌子 , 和 卫星
[ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [bent] .
there , his head still bent .
那里 , 他的 头 仍然 弯曲 .

"梅内蒙先生回到了桌边原来的位置，仍然低着头坐着。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æb'stræktɪdli] ,
But at this appeal he looked up and nodded abstractedly ,
但 在 这 上诉 他 看起来 向上 和 点头 抽象地 ,

但听到这番请求，他抬起头，心不在焉地点了点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [huːm]
as though his attention were divided between her and someone whom
作为 尽管 他的 注意力 是 分割 之间 她 和 某人 谁
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] .
he did not see .
他 做过 不是 看 .

仿佛他的注意力被分散在她和某个他看不见的人之间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are overwrought , " he said .
" 你 是 雕饰 , " 他 说 .

"你反应过度了，"他说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
" Were you yourself , you would not speak in this fashion about nothing .
" 是 你 你自己 , 你 会 不是 说话 在 这 时尚 关于 没有什么 .

"如果你是你自己，你就不会这样无事生非。"

" [ə; eɪ] [stɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
" A sting could not have been more sudden in its effect .
" 一个 蜇 可以 不是 有 到过 更多的 突然 在 它是 影响 .

"这突如其来的打击再也没有比这更突然的了。"

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; [ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	gasped	;	a	returning	gust	of	anger	enveloped	her	.
她	倒吸一口气	;	一个	返回	阵风	的	愤怒	被包裹	她	.

她倒吸一口凉气，一股怒火再次袭来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪmˈpeld] [baɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] .

She	sprang	from	her	seat	as	though	impelled	by	hidden	springs	.
她	弹簧	从	她	座位	作为	尽管	被迫	经过	隐	弹簧	.

她像被暗中弹簧推动一样，猛地从座位上跳了起来。

" ['nʌθɪŋ] ?

"	Nothing	?
"	没有什么	?

“没有什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [weə(r)] [juː; jʊ] [əˈweɪtɪd] [truːθ] , ['tretʃəri]

"	You	call	it	nothing	to	unearth	a	falsehood	where	you	awaited	truth	,	treachery
"	你	称呼	它	没有什么	到	挖掘	一个	谬误	在哪里	你	等待中	真相	,	背信弃义

[weə(r)] ['ɒnəsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

where	honesty	should	be	,
在哪里	诚实	应该	是	,

“你把揭露谎言当作无关紧要的事，而你原本期待的是真相；把揭露背叛当作诚实的事，你却不这么认为。”

[dɪˈsiːt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]['kændə(r)] !

deceit	instead	of	candor	!
欺骗	反而	的	坦率	!

欺骗而非坦诚!

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [neɪv] ,

You	call	it	nothing	to	harbor	a	knight	and	discover	him	a	knave	,
你	称呼	它	没有什么	到	港口	一个	骑士	和	发现	他	一个	恶棍	,

你竟然认为窝藏骑士却发现他是恶棍没什么大不了的，

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ʌnˈfɔːltəɹɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈpəuz] [ɒn] [laɪz] !

to	give	your	trust	unfalteringly	and	find	that	it	has	reposed	on	lies	!
到	给	你的	相信	毫不动摇地	和	寻找	那	它	有	安息	在	谎言	!

你毫无保留地付出信任，却发现它建立在谎言之上!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːkiːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['kʌzən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] !

Nothing	to	be	jockied	of	your	love	,	cozened	of	your	faith	!
没有什么	到	是	骑师	的	你的	爱	,	欺骗	的	你的	信仰	!

你的爱不容欺骗，你的信仰不容动摇!

[tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['blækleg] [ænd; ənd] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] !

To	wage	a	war	with	blacklegs	and	mistake	that	war	for	peace	!
到	工资	一个	战争	和	黑腿	和	错误	那	战争	为了	和平	!

与黑帮开战，却把战争误认为和平!

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [səʊl] ,

Do	you	call	it	nothing	to	drown	a	soul	,
做	你	称呼	它	没有什么	到	溺水	一个	灵魂	,

你难道认为淹死一个灵魂不算什么吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [laɪt] ?

to	make	it	a	sponge	of	shadows	that	can	no	longer	receive	the	light	?
到	制作	它	一个	海绵	的	阴影	那	能	不	更长	收到	这	光	?

让它变成一块吸收阴影、再也无法接收光线的海绵吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][aʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ]['dʒuːdəs] ?

Is	it	nothing	to	hold	out	your	arms	and	be	embraced	by	Judas	?
是	它	没有什么	到	抓住	出去	你的	武器	和	是	拥抱	经过	犹大	?

难道张开双臂被犹大拥抱就没什么大不了的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][biː; bi] ['gæmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ?

Is	it	nothing	to	be	loyal	and	be	gammoned	for	your	innocence	?
是	它	没有什么	到	是	忠诚	和	是	加蒙	为了	你的	无辜	?

忠诚并因清白而被冤枉难道就不重要吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌgld] [wɪð] , [tuː; tə][biː; bi] [gʌl] , ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd]['diːkɔi, di'kɔi] ?

Is	it	nothing	to	be	juggled	with	,	to	be	gulled	,	cheated	,	and	decoyed	?
是	它	没有什么	到	是	杂耍	和	,	到	是	受骗	,	作弊	,	和	诱饵	?

难道它就不能被玩弄、被欺骗、被引诱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ]['hɔːzə(r)] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rəʊp] [ɒv; əv][sænd] ?

Is	it	nothing	to	grasp	a	hawser	and	find	it	a	rope	of	sand	?
是	它	没有什么	到	抓牢	一个	缆绳	和	寻找	它	一个	绳索	的	沙	?

难道抓住一根缆绳却发现它是一根沙子做的绳子，这很难吗?

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] ['ɪntuː] [dɪ'luːʒn] ?

To	pursue	the	real	and	watch	it	turn	into	delusion	?
到	追求	这	真实的	和	手表	它	转动	进入	错觉	?

追求真实，却眼睁睁看着它变成幻觉?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] ?

Nothing	to	see	the	promise	vanish	in	the	hope	?
没有什么	到	看	这	承诺	消失	在	这	希望	?

希望之中，难道就没有一丝希望破灭的迹象吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Is	it	nothing	to	take	a	mirage	for	a	landscape	,	nothing	to	be
是	它	没有什么	到	拿	一个	海市蜃楼	为了	一个	景观	,	没有什么	到	是

['hʊdwɪŋkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

hoodwinked	of	your	confidence	,
被蒙蔽	的	你的	信心	,

把海市蜃楼当成风景没什么大不了的，被蒙蔽而失去自信也没什么大不了的。

[tuː; tə] [siː] [haɪ] [nuːn] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [ɒbskj'ʊəst] [naɪt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɪntuː] ['pɪntʃˌbek] ?

to	see	high	noon	dissolve	into	obscurest	night	,	a	diamond	into	pinchbeck	?
到	看	高的	中午	溶解	进入	晦涩难懂	夜晚	,	一个	钻石	进入	平奇贝克	?

看着正午的阳光消融于漆黑的夜色，看着钻石化作平奇贝克?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [trʌst] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,

Tell	me	,	is	it	nothing	to	have	trust	,	sincerity	,	and	love	for	heritage	,
告诉	我	,	是	它	没有什么	到	有	相信	,	诚意	,	和	爱	为了	遗产	,

告诉我，对传统抱有信任、真诚和热爱难道不重要吗?

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ?

and	wake	to	find	that	you	have	pawned	them	to	a	Jew	?
和	唤醒	到	寻找	那	你	有	典当	他们	到	一个	犹	?

醒来后却发现自己把它们典当给了犹太人?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːdʒəri] ,

Do	you	think	it	nothing	to	be	mated	to	a	living	perjury	,
做	你	思考	它	没有什么	到	是	已交配	到	一个	活的	伪证	,

你觉得和一个活着的伪证者结婚没什么大不了的吗?

[ə; eɪ] ['feləni] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

a	felony	in	flesh	and	blood	?
一个	重罪	在	肉	和	血	?

血肉之躯的重罪?

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['nʌθɪŋ] ?

Is	this	what	you	call	nothing	?
是	这	什么	你	称呼	没有什么	?

这就是你所谓的"无"吗?

[ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	this	it	?
是	这	它	?

就这些吗?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .

Then	tell	me	what	something	is	.
然后	告诉	我	什么	某物	是	.

那你告诉我这是什么。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,

"	For	a	moment	she	stared	at	her	father	,	her	lips	still	moving	,
"	为了	一个	片刻	她	凝视	在	她	父亲	,	她	嘴唇	仍然	移动	,

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [klentʃt] ,

her	small	hands	clenched	,
她	小的	双手	紧握	,

她愣愣地望着父亲，嘴唇还在翕动，小手紧紧地握成拳头。

[ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['viːəmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

then	,	exhausted	by	the	vehemence	of	her	speech	,
然后	,	筋疲力尽的	经过	这	激烈	的	她	演讲	,

然后，她因演讲的激烈而精疲力竭，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

she	sank	back	again	into	the	chair	which	she	had	vacated	.
她	沉没	后退	再次	进入	这	椅子	哪个	她	有	空置	.

她又瘫坐在刚才坐过的椅子上。

" [nəʊ] , ['iːdn] , [nɒt] [ðæt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'spɒndəntli] ,

"	No	,	Eden	,	not	that	,	"	her	father	answered	;	but	he	spoke	despondently	,
"	不	,	伊甸园	,	不是	那	,	"	她	父亲	回答	;	但	他	辐	沮丧地	,

"不，伊甸，不是那样的，"她父亲回答道；但他语气沮丧。

[wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [striːm] ,

with	the	air	of	a	man	battling	against	a	stream	,
和	这	空气	的	一个	男人	战斗	反对	一个	溪流	,

仿佛在与溪流搏斗一般，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['efət] .

and	conscious	of	the	futility	of	the	effort	.
和	有意识的	的	这	无用	的	这	努力	.

并且意识到这种努力是徒劳的。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

"	No	,	not	that	;	you	misunderstand	.
"	不	,	不是	那	;	你	误解	.

"不，不是那样；你误会了。"

[aɪ] [miːn] [ðɪs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [pruːf] .

I	mean	this	:	you	have	confounded	suspicion	with	proof	.
我	意思是	这	:	你	有	令人困惑	怀疑	和	证明	.

我的意思是：你把怀疑当成了证据。

[huː'evə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] , - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

Whoever	this	woman	is	,	Usselex's	relations	with	her	may	be	irreproachable	.
谁	这	女士	是	,	-	关系	和	她	可能	是	无可指摘的	.

无论这位女士是谁，Usselex 与她的关系可能都无可指摘。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

Mind	**you**	**,**	**I**	**don't**	**say**	**they**	**are**	**;**	**I**	**say**	**they**	**may**	**be**	**.**
头脑	你	,	我	不	说	他们	是	;	我	说	他们	可能	是	.

请注意，我并不是说他们是；我只是说他们可能是。

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['truːθfəli] . "

I	**will**	**question**	**him**	**,**	**and**	**he**	**will**	**answer**	**truthfully**	**.**	**"**
我	将要	问题	他	,	和	他	将要	回答	说实话	.	"

我会质问他，他会如实回答。

" ['truːθfəli] ?

"	**Truthfully**	**?**
"	说实话	?

“说实话？”

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['truːθfəli] .

You	**expect**	**him**	**to**	**answer**	**truthfully**	**.**
你	预计	他	到	回答	说实话	.

你希望他如实回答。

[ɪn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] , [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪz] . "

In	**him**	**nothing**	**is**	**true**	**,**	**not**	**even**	**his**	**lies**	**.**	**"**
在	他	没有什么	是	真的	,	不是	甚至	他的	谎言	.	"

他的一切言行都不是真的，就连谎言也不例外。

" ['iːdn] , [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm] .

"	**Eden**	**,**	**I**	**will**	**question**	**him**	**.**
"	伊甸园	,	我	将要	问题	他	.

“伊甸，我会质问他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] . "

If	**it**	**is**	**as**	**you**	**expect**	**,**	**he**	**will**	**tell**	**me**	**and**	**you**	**will**	**forgive**	**.**	**"**
如果	它	是	作为	你	预计	,	他	将要	告诉	我	和	你	将要	原谅	.	"

如果真如你所料，他会告诉我，而你也会原谅他。

" [fə'gɪv] ?

"	**Forgive**	**?**
"	原谅	?

“原谅?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [bʌt; bət] [fə'get] , ['nevə(r)] !

yes	**,**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**forgive**	**,**	**but**	**forget**	**,**	**never**	**!**
是的	,	它	是	简单的	到	原谅	,	但	忘记	,	绝不	!

是的，原谅很容易，但忘记却永远不可能！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd]

Besides	**,**	**he**	**will**	**not**	**tell**	**the**	**truth**	**;**	**he**	**will**	**deceive**	**you**	**,**	**as**	**he**	**has**	**deceived**
除了	,	他	将要	不是	告诉	这	真相	;	他	将要	欺骗	你	,	作为	他	有	受骗

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

此外，他不会说真话；他会欺骗你们，就像他欺骗我一样。

" [nəʊ] , ['iːdn] , " ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	**No**	**,**	**Eden**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Menemon**	**answered**	**,**	**"**	**you**	**are**	**wrong**	**.**
"	不	,	伊甸园	,	"	先生	.	-	回答	,	"	你	是	错误的	.

“不，伊甸，”梅内蒙先生回答说，“你错了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**For**	**a**	**moment**	**he**	**hesitated**	**and**	**glanced**	**at**	**her**	**.**
"	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	和	瞥了一眼	在	她	.

他犹豫了一下，看了她一眼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	suppose	,	"	he	continued	,	"	I	may	tell	you	now	.
"	我	认为	,	"	他	持续	,	"	我	可能	告诉	你	现在	.

“我想，”他继续说道，“我现在可以告诉你了。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .

Perhaps	it	will	help	to	strengthen	your	confidence	.
也许	它	将要	帮助	到	加强	你的	信心	.

或许这有助于增强你的自信心。

" [əˈgen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [səˈrenəti] [siːmd]

"	Again	he	hesitated	;	but	presently	something	of	his	former	serenity	seemed
"	再次	他	犹豫了一下	;	但	目前	某物	的	他的	以前的	宁静	似乎

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

“他又犹豫了一下；但很快，他似乎又恢复了往日的平静。”

" [hm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] .

"	H'm	,	"	he	went	on	,	"	it's	a	long	story	and	an	odd	one	.
"	嗯	,	"	他	去	在	,	"	它是	一个	长的	故事	和	一个	奇怪的	一	.

“嗯，”他继续说道，“这说来话长，而且很奇特。”

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈmerɪdɪθ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

Previous	to	your	engagement	,	Meredith	was	here	.
以前的	到	你的	订婚	,	梅雷迪思	曾是	这里	.

在你订婚之前，梅雷迪斯就在这里。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] .

I	wish	,	instead	of	lying	across	the	square	in	a	coffin	,	he	could	be	here	now	.
我	希望	,	反而	的	说谎	穿过	这	正方形	在	一个	棺材	,	他	可以	是	这里	现在	.

我希望他现在不是躺在广场上的棺材里，而是能在这里。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] .

However	,	he	came	to	see	me	one	day	.
然而	,	他	来了	到	看	我	一	天	.

然而，有一天他来看我了。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] - [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈruːməz] [əˈbaʊt]

I	happened	to	mention	Usselex's	name	,	and	he	told	me	certain	rumors	about
我	发生	到	提到	-	姓名	,	和	他	讲述	我	肯定	谣言	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

我碰巧提到了乌塞莱克斯的名字，他便跟我讲了一些关于他的传闻。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .

The	next	afternoon	I	went	to	Usselex	on	the	subject	.
这	下一个	下午	我	去	到	-	在	这	主题	.

第二天下午，我为此事去了Usselex公司。

- [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

'	I	have	already	written	to	you	on	the	matter	,	'	he	said	;	and	sure	enough	,
-	我	有	已经	书面	到	你	在	这	事情	,	-	他	说	;	和	当然	足够的	,

“我已经就此事给你写过信了，”他说；果然，

[wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [hɪə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .

when	I	got	back	here	,	I	found	the	letter	waiting	.
什么时候	我	得到	后退	这里	,	我	成立	这	信	等待	.

我回到这里的时候，发现信已经在那里等着我了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	see	it	?
会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

" ['iːdn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Eden	tossed	her	head	.
"	伊甸园	抛掷	她	头	.

伊甸甩了甩头。

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	the	letter	to	do	with	her	?
什么	有	这	信	到	做	和	她	?

这封信和她有什么关系?

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] .

"	I	will	read	it	to	you	,	then	.
"	我	将要	读	它	到	你	,	然后	.

“那我就读给你听。”

" ['mɪstə(r)] . - [left] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

"	Mr	.	Menemon	left	his	chair	,	went	to	a	safe	that	stood	in	a	corner	,
"	先生	.	-	左边	他的	椅子	,	去	到	一个	安全的	那	站立	在	一个	角落	,

[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

unlocked	it	,
已解锁	它	,

“梅内蒙先生离开椅子，走到角落里的保险箱旁，打开了它。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	after	a	fumble	of	a	moment	,	drew	out	a	manuscript	,	which	he
和	后	一个	摸索	的	一个	片刻	,	画	出去	一个	手稿	,	哪个	他

[ʌn'foʊldɪd] ,

unfolded	,
展开	,

他笨拙地摸索了一会儿，然后掏出一份手稿，并将其展开。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [siːt] .

and	then	resumed	his	former	seat	.
和	然后	恢复	他的	以前的	座位	.

然后他重新坐回了原来的位置。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	It	is	not	very	long	,	"	he	said	,	apologetically	,
"	它	是	不是	非常	长的	,	"	他	说	,	带着歉意地	,

“不是很长，”他歉意地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [wen] ['iːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

and	he	was	about	to	begin	to	read	it	aloud	when	Eden	interrupted	him	.
和	他	曾是	关于	到	开始	到	读	它	大声	什么时候	伊甸园	中断	他	.

他正要开始大声朗读，这时伊甸打断了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

"	Tell	me	what	is	in	it	,	if	you	must	!
"	告诉	我	什么	是	在	它	,	如果	你	必须	!

“如果你非要告诉我里面是什么，那就告诉我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət] [speə(r)] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] .

"	she	exclaimed	;	"	but	spare	me	his	phrases	.
"	她	惊呼	;	"	但	空闲的	我	他的	短语	.

她惊呼道：“但请别再跟我说他那些话了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	had	risen	again	and	was	moving	restlessly	about	the	room	.
"	她	有	升起	再次	和	曾是	移动	躁动不安	关于	这	房间	.

她又站了起来，在房间里焦躁地走来走去。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːf] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] .

Her	father	coughed	in	sheer	despair	.
她	父亲	咳嗽	在	透明	绝望	.

她父亲绝望地咳嗽起来。

" [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	will	tell	it	to	you	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	它	到	你	,	"	他	说	.

“好吧，我会告诉你的，”他说。

" [bʌt; bət] ['iːdn] , [duː; də][sɪt] [daʊn] .

"	But	Eden	,	do	sit	down	.
"	但	伊甸园	,	做	坐	向下	.

“但是伊甸，请坐下。”

[duː; də][weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] . "

Do	wait	at	least	until	I	can	give	you	the	gist	of	what	he	wrote	.	"
做	等待	在	至少	直到	我	能	给	你	这	要旨	的	什么	他	写道	.	"

请至少等我大致概括一下他写的内容后再阅读。

" [gəʊ][ɒn] ; [gəʊ][ɒn] .

"	Go	on	;	go	on	.
"	去	在	;	去	在	.

继续，继续。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] [naʊ] .

Nothing	matters	now	.
没有什么	事情	现在	.

现在什么都不重要了。

" ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kɜːrɪdʒd] , [hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][sʌm; səm]

"	Hesitatingly	and	unencouraged	,	half	to	his	daughter	,	and	half	to	some
"	犹豫地	和	不鼓励	,	一半	到	他的	女儿	,	和	一半	到	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

invisible	schoolmaster	,
无形的	校长	,

“犹豫不决，不知所措，一半是对自己的女儿，一半是对自己看不见的老师，

[huːz] ['les(ə)n][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] ,

whose	lesson	he	might	have	learned	by	rote	,
谁	课	他	可能	有	学习	经过	死记硬背	,

他本可以死记硬背地学到这个教训，

['mɪstə(r)] . - ['flʌtə] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [sʌm; səm] ['prefətri] [wɜːd] .

Mr	.	Menemon	fluttered	the	letter	and	sought	some	prefatory	word	.
先生	.	-	飘动	这	信	和	寻求	一些	序言	单词	.

梅内蒙先生挥舞着信纸，想看看信上会写些什么开场白。

" [juː; jʊ] [siː] , ['iːdn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

"	You	see	,	Eden	,	"	he	began	,	"	this	was	sent	me	just	before	he	spoke	to
"	你	看	,	伊甸园	,	"	他	开始	,	"	这	曾是	发送	我	只是	前	他	辐	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你看，伊甸，”他开口说道，“这是他在跟你说话之前发给我的。”

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	just	after	he	had	acquainted	me	of	his	intentions	.
和	只是	后	他	有	熟人	我	的	他的	意图	.

就在他向我表明他的意图之后。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

You	understand	that	,	do	you	not	?	"
你	理解	那	,	做	你	不是	?	"

你明白这一点，对吧?

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Go	on	,	"	she	repeated	.
"	去	在	,	"	她	重复	.

“继续，”她重复道。

" [wel] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [səb'stænʃieɪt] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	from	what	I	had	heard	,	and	what	he	practically	substantiates	here	,
"	出色地	,	从	什么	我	有	听到	,	和	什么	他	几乎	证实	这里	,

“嗯，就我所听到的，以及他在这里实际证实的，

- [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] .

Usselex	is	a	trifle	out	of	the	common	run	.
-	是	一个	琐事	出去	的	这	常见的	跑步	.

Usselex 与普通公司略有不同。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ðeə(r)] ;

His	earliest	recollections	are	of	Cornwall	,	some	manufacturing	town	there	;
他的	最早	回忆	是	的	康沃尔郡	,	一些	制造业	镇	那里	;

他最早的记忆是康沃尔郡的一个制造业小镇；

[let][ˌem 'iː] [siː] — " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]

let	me	see	—	"	and	the	old	man	fumbled	with	the	letter	and	with	his	glasses
让	我	看	—	"	和	这	老的	男人	笨手笨脚	和	这	信	和	和	他的	眼镜

.

:

.

让我看看——”老人笨拙地摆弄着信和眼镜。

" [jes] , [jes] ; ['mɑːkɪt] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	yes	;	Market	Dipborough	,	to	be	sure	.
"	是的	,	是的	;	市场	-	,	到	是	当然	.

“是的，是的；当然是马基特迪普伯勒。”

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [swɪs] [ɪk'strækʃn] ,

Well	,	he	was	brought	up	there	by	his	mother	,	who	was	of	Swiss	extraction	,
出色地	,	他	曾是	带来	向上	那里	经过	他的	母亲	,	WHO	曾是	的	瑞士	萃取	,

他从小由他母亲抚养长大，他母亲是瑞士裔。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] .

and	by	his	father	,	who	was	at	the	head	of	a	large	shoe	factory	.
和	经过	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	这	头	的	一个	大的	鞋	工厂	.

他的父亲是一家大型鞋厂的负责人。

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] — [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	say	his	father	and	mother	;	but	—	However	,	he	was	brought	up	there	.
我	说	他的	父亲	和	母亲	;	但	—	然而	,	他	曾是	带来	向上	那里	.

我说的是他的父母；但是——然而，他是在那里长大的。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
Well , to make a long story short , it appears that he was given a very
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 它 出现 那 他 曾是 给定 一个 非常
[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
good education ;
好的 教育 ;

简而言之，他似乎接受了非常好的教育；

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] ,
his people evidently were people of some means ,
他的 人们 显然 是 人们 的 一些 方法 ,

他的族人显然家境殷实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
and it was expected that he would study for the bar .
和 它 曾是 预期的 那 他 会 学习 为了 这 酒吧 .

人们都期望他能准备律师资格考试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
He was put at some public school or other , the name is immaterial ,
他 曾是 放 在 一些 民众 学校 或者 其他 , 这 姓名 是 无关紧要 ,

他被送进了某所公立学校，学校名字无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɒksfəd] , [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi][ɔː(r)]
and when he was on the point of entering Oxford , the Swiss lady or
和 什么时候 他 曾是 在 这 观点 的 进入 牛津 , 这 瑞士 女士 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

当他即将进入牛津大学时，那位瑞士女士或她的丈夫，

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmbədi] [daɪd] .
I forget which — at any rate , somebody died .
我 忘记 哪个 — 在 任何 速度 , 某人 死亡 .

我忘了是哪一位——总之，有人死了。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['iːdn] ?
Do you follow me , Eden ?
做 你 跟随 我 , 伊甸园 ?

伊甸，你明白我的意思吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
he then learned that instead of being the son of the people by whom he
他 然后 学习 那 反而 的 存在 这 儿子 的 这 人们 经过 谁 他
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,
had been brought up ,
有 到过 带来 向上 ,

他后来才知道，他并非从小养育他的那群人的儿子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [sʌn] [æt; ət][ɔːl] .
he was not their son at all .
他 曾是 不是 他们的 儿子 在 全部 .

他根本不是他们的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And now comes the curious part of it .
和 现在 来 这 好奇的 部分 的 它 .

现在到了最有趣的部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [jˈiəz] [gɒn] [baɪ] , [kəmˈpænjən] [ɔː(r)]

It	seems	that	the	Swiss	lady	had	been	,	in	years	gone	by	,	companion	or
它	似乎	那	这	瑞士	女士	有	到过	,	在	年	已消失	经过	,	伴侣	或者

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

这位瑞士女士似乎在多年前曾担任过伴侣或家庭教师。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] - ['dʌtʃəs] ['θaɪrə] [ɒv; əv] ['gɒθ.lənd] , [huː] ,

or	something	of	that	sort	,	to	the	Grand	-	Duchess	Thyra	of	Gothland	,	who	,
或者	某物	的	那	种类	,	到	这	盛大	-	公爵夫人	蒂拉	的	哥特兰	,	WHO	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

或者类似的事情，送给哥特兰的蒂拉大公爵夫人，正如您所知，

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] .

became	the	wife	of	the	King	of	Suabia	.
成为	这	妻子	的	这	国王	的	苏阿比亚	.

成为苏比亚国王的妻子。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] .

She	died	,	by	the	way	,	a	year	or	two	ago	.
她	死亡	,	经过	这	方式	,	一个	年	或者	二	前	.

顺便说一句，她一两年前去世了。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

However	,	the	Swiss	lady	was	her	companion	or	something	of	the	kind	,
然而	,	这	瑞士	女士	曾是	她	伴侣	或者	某物	的	这	种类	,

然而，那位瑞士女士是她的同伴或者类似的关系。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kləʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	consequence	was	placed	in	close	relations	with	her	.
和	在	结果	曾是	放置	在	关闭	关系	和	她	.

因此，他与她建立了密切的关系。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] .

In	fact	,	she	was	,	I	suppose	,	what	you	might	call	a	confidante	.
在	事实	,	她	曾是	,	我	认为	,	什么	你	可能	称呼	一个	知己	.

事实上，我想，她可以算得上是你的知己吧。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] [grænd] - ['dʌtʃəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

the	Grand	-	Duchess	happened	to	have	for	music	-	teacher	a	good	-	looking
这	盛大	-	公爵夫人	发生	到	有	为了	音乐	-	老师	一个	好的	-	寻找

[jʌŋ] ['dʒɜːmən] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

young	German	who	took	her	fancy	.
年轻的	德语	WHO	采取	她	想要	.

大公爵夫人恰好有一位英俊的德国小伙子当音乐老师，她对他一见钟情。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði]

The	result	of	it	all	was	that	the	Swiss	lady	agreed	to	pretend	that	the
这	结果	的	它	全部	曾是	那	这	瑞士	女士	同意	到	假装	那	这

['ɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

offspring	was	her	own	,
后代	曾是	她	自己的	,

最终，这位瑞士女士同意假装孩子是自己的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][peɪnz] .

and	was	handsomely	rewarded	for	her	pains	.
和	曾是	英俊地	奖励	为了	她	疼痛	.

她的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ʃi:; ʃi] [left] ['gɒθ.lənd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	left	Gothland	with	the	child	,
她	左边	哥特兰	和	这	孩子	,

她带着孩子离开了哥特兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪd] [ðæt] - ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	it	was	not	until	she	died	that	Usselex	learned	that	instead	of	being
和	它	曾是	不是	直到	她	死亡	那	-	学习	那	反而	的	存在

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

直到她去世后，乌塞莱克斯才知道，他并不是她的儿子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

he	was	grandson	of	the	Emperor	.
他	曾是	孙子	的	这	皇帝	.

他是皇帝的孙子。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑ:(r)] - ['sɪnɪstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsestri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔ:l]

He	had	the	bar	-	sinister	,	of	course	,	but	the	ancestry	was	there	all
他	有	这	酒吧	-	险恶	,	的	课程	,	但	这	祖先	曾是	那里	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他当然有那种邪恶的血统，但血统却是有的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] ['envi] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	know	that	I	or	any	other	man	would	envy	him	it	;
我	不	知道	那	我	或者	任何	其他	男人	会	嫉妒	他	它	;

我不知道我或其他任何男人是否会羡慕他；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] .

but	perhaps	it	is	better	than	none	.
但	也许	它	是	更好的	比	没有任何	.

但或许总比没有强。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][fækts] , [hi:; hi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm]

However	,	as	soon	as	Usselex	learned	the	facts	,	he	packed	up	and	came
然而	,	作为	很快	作为	-	学习	这	事实	,	他	包装	向上	和	来了

['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

over	here	.
超过	这里	.

然而，当 Usselex 得知真相后，他立刻收拾行装来到这里。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Now	you	have	that	part	of	his	existence	in	a	nutshell	.
现在	你	有	那	部分	的	他的	存在	在	一个	简而言之	.

现在你已经对他的人生这一部分有了大致的了解。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

What	do	you	say	to	it	?
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	Mr	.	Menemon	coughed	again	,	and	glanced	inquiringly	at	his
"	和	先生	.	-	咳嗽	再次	,	和	瞥了一眼	询问地	在	他的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“梅内蒙先生又咳嗽了一声，疑惑地看了看他的女儿。

" [ai] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [beɪs] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] . "

"	I	say	he	is	so	base	I	might	have	known	he	was	of	royal	blood	.	"
"	我	说	他	是	所以	根据	我	可能	有	已知	他	曾是	的	皇家	血	.	"

“我说他如此卑鄙，我可能早就看出他是皇室血统了。”

" ['i:dn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'dʒʌst] . "

"	Eden	,	you	are	singularly	unjust	.	"
"	伊甸园	,	你	是	单独地	不公正	.	"

“伊甸，你真是太不公正了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	But	what	does	his	birth	matter	to	me	?
"	但	什么	做	他的	出生	事情	到	我	?

但他的出身与我何干?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]

"	It	was	not	for	the	presence	or	absence	of	forefathers	that	I	put	my	hand
"	它	曾是	不是	为了	这	在场	或者	缺席	的	祖先	那	我	放	我的	手

[ɪn][hɪz; ɪz] .

in	his	.
在	他的	.

“我把手放在他的手中，并非因为先辈在场或不在场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	was	for	the	man	himself	,	for	what	he	seemed	to	me	,
它	曾是	为了	这	男人	他自己	,	为了	什么	他	似乎	到	我	,

那是为了他本人，为了他给我的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪm] ,

and	when	I	find	that	I	have	been	mistaken	in	him	,
和	什么时候	我	寻找	那	我	有	到过	错误	在	他	,

当我发现自己对他的判断有误时，

[wen] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [aɪ][get] [dɪ'si:t] , [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

when	in	return	for	my	love	I	get	deceit	,	when	he	leaves	me	for	another
什么时候	在	返回	为了	我的	爱	我	得到	欺骗	,	什么时候	他	树叶	我	为了	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当我付出爱却换来欺骗，当他为了另一个女人离开我时，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] ['wʊmən] , [ðen] [aɪ] [seɪ] ,

and	has	the	infamy	to	ask	me	to	receive	that	woman	,	then	I	say	,
和	有	这	骂名	到	问	我	到	收到	那	女士	,	然后	我	说	,

他竟然还敢要求我接见那个女人，然后我说，

[ðæt] ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜ:f] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

that	whether	he	be	the	son	of	a	serf	or	the	son	of	a	king	,
那	无论	他	是	这	儿子	的	一个	农奴	或者	这	儿子	的	一个	国王	,

无论他是农奴之子还是国王之子，

['aʊə(r)] [weɪz] [dɪ'vaɪd] — "
our **ways** **divide** **—** **"**
我们的 方式 划分 — "

我们的道路截然不同——

" ['iːdn] — "
" **Eden** **—** **"**
" 伊甸园 — "

“伊甸园——”

" [jes] , ['aʊə(r)] [weɪz] [dɪ'vaɪd] .
" **Yes** **,** **our** **ways** **divide** **.**
" 是的 , 我们的 方式 划分 .

是的，我们的道路截然不同。

" [ɜːrdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] [ɪz] ,
" **Urged** **by** **her** **irritation** **,** **she** **still** **paced** **the** **room** **,** **graceful** **as** **a** **leopard** **is** **,**
" 敦促 经过 她 刺激 , 她 仍然 踱步 这 房间 , 优美 作为 一个 豹 是 ,

“她被恼怒冲昏了头脑，依然在房间里踱来踱去，姿态优雅得像只豹子。”

[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˌʌnkən'streɪnd] .
and **every** **whit** **as** **unconstrained** **.**
和 每一个 白色 作为 不受约束的 .

一切都毫无拘束。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
But **now** **,** **abruptly** **she** **halted** **before** **a** **portrait** **that** **hung** **from** **the** **wall** **.**
但 现在 , 突然 她 停止 前 一个 肖像 那 悬挂 从 这 墙 .

但现在，她突然停在了墙上挂着的一幅画像前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt]
For **a** **moment** **she** **gazed** **at** **it** **,** **then** **pointing** **to** **it** **with** **arm** **outstretched**
为了 一个 片刻 她 凝视 在 它 , 然后 指向 到 它 和 手臂 伸展
, [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
, **she** **turned** **.**
, 她 转向 .

她凝视了一会儿，然后伸出手臂指着它，转过身去。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['vistə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
" **Tell** **me** **,** **"** **she** **asked** **,** **her** **sultry** **eyes** **flashing** **with** **vistas** **of** **victory** **.**
" 告诉 我 , " 她 问 , 她 闷热 眼睛 闪烁 和 景色 的 胜利 .

“告诉我，”她问道，她那双迷人的眼睛里闪烁着胜利的曙光。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [biːn] [pʊt] [ɒn]
" **Tell** **me** **how** **my** **mother** **would** **have** **acted** **,** **had** **such** **an** **indignity** **been** **put** **on**
" 告诉 我 如何 我的 母亲 会 有 行动 , 有 这样的 一个 侮辱 到过 放 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“告诉我，如果我母亲遭受这样的侮辱，她会怎么做？”

[tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [wɪl]
Tell **me** **,** **"** **she** **repeated** **,** **"** **and** **through** **your** **knowledge** **of** **her** **,** **so** **will**
告诉 我 , " 她 重复 , " 和 通过 你的 知识 的 她 , 所以 将要
[aɪ][ækt] .
I **act** **.**
我 行为 .

“告诉我，”她重复道，“根据你对她的了解，我将如何行动。”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Yes	,	"	she	added	,	and	then	paused	,	amazed	at	the	expression	of	her
是的	,	"	她	额外	,	和	然后	暂停	,	惊叹	在	这	表达	的	她

['fɑː.ðərz] [feɪs] .

father's	face	.
父亲的	脸	.

“是的，”她补充道，然后停顿了一下，惊讶于父亲脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd] [stæbd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

It	was	as	though	some	unseen	hand	had	stabbed	him	from	behind	.
它	曾是	作为	尽管	一些	看不见	手	有	刺伤	他	从	在后面	.

仿佛有一只看不见的手从背后刺了他一刀。

[ðə; ði] [maʊθ] [twɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] ['kwivəd] ,

The	mouth	twitched	in	the	contraction	of	sudden	pain	,	the	nostrils	quivered	,
这	嘴	抽搐	在	这	收缩	的	突然	疼痛	,	这	鼻孔	颤抖	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	he	bowed	his	head	;
和	他	鞠躬	他的	头	;

一阵剧痛袭来，他的嘴角抽搐了一下，鼻孔微微颤动，他低下了头；

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

then	,	his	eyes	lowered	and	turned	from	her	,
然后	,	他的	眼睛	降低	和	转向	从	她	,

然后，他的目光垂下，不再看她。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

he	answered	in	a	voice	that	trembled	just	a	little	and	yet	was	perfectly
他	回答	在	一个	嗓音	那	颤抖	只是	一个	小的	和	然而	曾是	完美

[dɪ'stɪŋkt] :

distinct	:
清楚的	:

他回答的声音略微颤抖，但仍然清晰可辨：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['mɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] ;

"	It	was	such	a	thing	as	this	that	marred	your	mother's	life	;
"	它	曾是	这样的	一个	事物	作为	这	那	受损	你的	母亲的	生活	;

正是这样一件事毁了你母亲的一生；

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

let	it	not	mar	your	own	.
让	它	不是	马尔	你的	自己的	.

不要让它影响到你自己。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['iːdn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .

"	For	the	moment	Eden	could	not	credit	her	hearing	.
"	为了	这	片刻	伊甸园	可以	不是	信用	她	听力	.

“此刻，伊登还无法相信自己的听力。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] ['miːnɪŋləs] .

The	words	seemed	meaningless	.
这	字	似乎	无意义的	.

这些话似乎毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] .

She	had	caught	them	in	a	crescendo	of	stupor	.
她	有	捕捉	他们	在	一个	渐强	的	昏迷	.

她发现他们正处于一种近乎痴呆的状态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	It	is	impossible	,	"	she	murmured	.
"	它	是	不可能的	,	"	她	低声说道	.

“这不可能，”她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] ,

She	stared	at	her	father	,	her	eyes	dilated	,	her	heart	throbbing	,
她	凝视	在	她	父亲	,	她	眼睛	扩张	,	她	心	悸动	,

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [ə'lɜːt] .

and	every	sense	alert	.
和	每一个	感觉	警报	.

她瞪着父亲，瞳孔放大，心跳加速，五官警觉起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	It	is	impossible	,	"	she	repeated	,	beneath	her	breath	.
"	它	是	不可能的	,	"	她	重复	,	下面	她	气息	.

“这不可能，”她低声重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ætɪtjuːd] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] [wɜːdz] ,

And	as	she	stared	,	her	father's	attitude	accentuated	the	words	,
和	作为	她	凝视	,	她	父亲的	态度	强调	这	字	,

她凝视着父亲，父亲的态度更加凸显了这些话的含义。

[riː'itəreit] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

reiterating	that	the	avowal	which	had	been	wrung	from	him	was	not	the
重申	那	这	承认	哪个	有	到过	拧干	从	他	曾是	不是	这

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

impossible	,	but	the	truth	.
不可能的	,	但	这	真相	.

他重申，从他那里逼出来的供词并非不可能，而是事实。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] .

No	,	there	was	no	mistake	.
不	,	那里	曾是	不	错误	.

不，没有出错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

She	had	heard	aright	,	and	presently	,	as	the	understanding	of	it	reached
她	有	听到	好的	,	和	目前	,	作为	这	理解	的	它	达到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她听得没错，很快，当她理解了其中的含义之后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

she	moved	back	and	away	from	him	.
她	已搬	后退	和	离开	从	他	.

她向后退去，远离了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

For	the	first	time	that	day	the	tears	came	to	her	eyes	.
为了	这	第一的	时间	那	天	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

那天，她第一次流下了眼泪。

" [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] .

"	I	have	drunk	of	shame	,	"	she	sobbed	;	"	now	let	me	drink	of	death	.
"	我	有	醉	的	耻辱	,	"	她	啜泣	;	"	现在	让	我	喝	的	死亡	.

“我已经饮下了耻辱，”她抽泣着说；“现在让我饮下死亡吧。”

" [ɪks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

For	some	time	father	and	daughter	were	silent	.
为了	一些	时间	父亲	和	女儿	是	沉默的	.

父女俩沉默了一会儿。

['iːdn] [sə'prest] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['fidʒit] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Eden	suppressed	her	sob	,	and	Mr	.	Menemon	fidgeted	nervously	in	his
伊甸园	被抑制	她	哭泣	,	和	先生	.	-	坐立不安	紧张地	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

伊甸强忍着抽泣，梅内蒙先生则在椅子上不安地扭动着身子。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi]['geɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

The	funeral	across	the	way	,	he	told	himself	,	would	be	gayer	than	this	,
这	葬礼	穿过	这	方式	,	他	讲述	他自己	,	会	是	更gay	比	这	,

他心想，街对面的葬礼肯定比这个热闹多了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [taɪm] [baɪ][ɪts]

and	for	the	moment	he	regretted	that	he	had	not	taken	time	by	its
和	为了	这	片刻	他	后悔	那	他	有	不是	已采取	时间	经过	它是

[bæŋ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] .

bang	and	gone	to	other	lands	.
砰	和	已消失	到	其他	土地	.

此刻他后悔自己没有趁着爆炸发生之际，前往其他地方。

[griːf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

Grief	was	always	distressing	to	him	,	and	the	grief	of	his	daughter	was
悲伤	曾是	总是	令人痛心	到	他	,	和	这	悲伤	的	他的	女儿	曾是

['tɔːment] .

torment	.
折磨	.

悲伤总是让他感到痛苦，女儿的悲伤更是让他备受煎熬。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['derəlɪkt] , [hiː; hi] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	idea	that	Usselex	had	been	derelict	,	he	put	from	him	.
这	主意	那	-	有	到过	废弃的	,	他	放	从	他	.

他提出了 Usselex 失职的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	an	interpretation	of	his	own	for	the	incidents	on	which	he
他	有	一个	解释	的	他的	自己的	为了	这	事件	在	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

had	been	called	to	sit	in	judgment	.
有	到过	称为	到	坐	在	判断	.

对于他被要求进行审判的事件，他有自己的一套解释。

[ˌtrivi'æləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ˌʌnə'fektɪd] .

Trivialities	such	as	they	left	him	unaffected	.
琐事	这样的	作为	他们	左边	他	不受影响	.

诸如此类的琐事并没有影响到他。

[hɪz; ɪz] [ˌenə'veɪʃn] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['iːdn] .

His	enervation	came	of	an	inability	to	cope	with	Eden	.
他的	衰弱	来了	的	一个	无力	到	应付	和	伊甸园	.

他的疲惫源于无法应对伊甸园的种种挑战。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒbweb] .

She	treated	an	argument	like	a	cobweb	.
她	治疗	一个	争论	喜欢	一个	蛛网	.

她对待争论就像对待蜘蛛网一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

had	he	not	in	a	spasm	of	discouragement	disclosed	a	secret	which	for
有	他	不是	在	一个	痉挛	的	沮丧	披露	一个	秘密	哪个	为了

[tuː] ['dekeɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [kləʊz] - [lɒkt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ?

two	decades	he	had	kept	close	-	locked	and	secure	?
二	几十年	他	有	保留	关闭	-	已锁定	和	安全的	?

难道他不是在极度沮丧之下，泄露了一个他保守了二十年的秘密吗?

['truːli] , [ɪf] ['iːdn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vælɪd] [kəm'pleɪnt] ,

Truly	,	if	Eden	had	come	to	him	with	a	valid	complaint	,
真的	,	如果	伊甸园	有	来	到	他	和	一个	有效的	抱怨	,

的确，如果伊甸园真的带着合理的诉求来找他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɑːmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

he	would	have	taken	arms	in	an	instant	.
他	会	有	已采取	武器	在	一个	立即的	.

他本会毫不犹豫地拿起武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð]

He	was	by	no	means	one	to	suffer	a	child	of	his	to	be	treated	with
他	曾是	经过	不	方法	一	到	遭受	一个	孩子	的	他的	到	是	治疗	和

['kɒntjuːm(ə)li] .

contumely	.
傲慢	.

他绝不会容忍自己的孩子受到侮辱。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['lɪgnəm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

The	bit	of	lignum	vitæ	which	served	him	for	a	heart	was	all	in	all	for
这	少量	的	木材	vitæ	哪个	服务	他	为了	一个	心	曾是	全部	在	全部	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他用来代替心脏的那块愈创木，对她来说就是一切。

[ə; eɪ]['riːəl] ['griːvəns] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'reɪdʒd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

A	real	grievance	would	have	enraged	him	more	than	anyone	else	.
一个	真实的	不满	会	有	愤怒	他	更多的	比	任何人	别的	.

如果真有什么不公，他会比任何人都更加愤怒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf][ɪn][hɪz; ɪz]

In	spite	of	his	apparent	indifference	there	was	much	of	the	she	-	wolf	in	his
在	尽管如此	的	他的	明显	漠不关心	那里	曾是	很多	的	这	她	-	狼	在	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

尽管他表面上漠不关心，但他的本性中却有很多母狼的特质。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [graul] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	have	fought	for	Eden	,	he	would	have	growled	over	her	,
他	会	有	战斗	为了	伊甸园	,	他	会	有	咆哮	超过	她	,

他会为了伊甸而战，他会为她咆哮。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [æt; ət] ['eni] [ə'seɪlənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] .

and	shown	his	false	teeth	at	any	assailant	that	might	happen	that	way	.
和	所示	他的	错误的	牙齿	在	任何	袭击者	那	可能	发生	那	方式	.

他向任何可能袭击他的人亮出假牙。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] .

But	of	danger	there	was	not	a	trace	.
但	的	危险	那里	曾是	不是	一个	痕迹	.

但危险的迹象却丝毫没有出现。

['lɪs(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ruːmə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊz] .

Listen	as	he	might	he	could	not	catch	the	faintest	rumor	of	advancing	foes	.
听	作为	他	可能	他	可以	不是	抓住	这	最微弱	谣言	的	前进	敌人	.

他竭尽全力倾听，却丝毫没有察觉到敌人逼近的动静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

And	because	she	had	met	her	husband	in	the	street	,
和	因为	她	有	遇见	她	丈夫	在	这	街道	,

因为她是在街上遇见她丈夫的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɹɪdi'ɒtɪk] [nəʊt] [hæd; həd]

because	a	woman	had	stared	at	her	and	some	idiotic	note	had
因为	一个	女士	有	凝视	在	她	和	一些	愚蠢的	笔记	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

come	into	her	hands	,
来	进入	她	双手	,

因为有个女人盯着她看，然后她手里就落入了一张愚蠢的纸条。

[haɪ] - [nuːn] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː] [tɪəz] .

high	-	noon	must	change	to	night	,	and	laughter	into	tears	.
高的	-	中午	必须	改变	到	夜晚	,	和	笑声	进入	眼泪	.

正午的阳光终将变成黑夜，欢笑终将变成泪水。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['mʌtə] .

"	She	is	her	mother	all	over	again	,	"	the	old	gentleman	muttered	.
"	她	是	她	母亲	全部	超过	再次	,	"	这	老的	绅士	低声说道	.

“她简直就是她母亲的翻版，”老先生喃喃自语道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

And	in	his	discomfiture	he	regretted	the	funeral	,	the	confidence	that	he
和	在	他的	沮丧	他	后悔	这	葬礼	,	这	信心	那	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他懊恼不已，后悔参加了葬礼，后悔自己曾经建立的信任。

[ænd; ənd] ['fidʒit] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	fidgeted	nervously	in	his	chair	.
和	坐立不安	紧张地	在	他的	椅子	.

他焦躁地在椅子上扭动着身子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fidʒit] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'bliːkli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

And	as	he	fidgeted	,	glancing	obliquely	the	while	at	his	daughter	,
和	作为	他	坐立不安	,	瞥了一眼	斜向	这	尽管	在	他的	女儿	,

他坐立不安，不时斜眼瞥一眼女儿，

[ænd; ənd] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pliː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	engrossed	in	the	torturing	pursuit	of	some	plea	that	should	show	her
和	全神贯注	在	这	酷刑	追逐	的	一些	恳求	那	应该	展示	她

[ʃiː; ʃi] [ə:] ,

she	erred	,
她	犯错	,

她全神贯注于痛苦地追寻某种辩解，以证明自己犯了错误。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'gen] , ['iːdənz] ['ɜːlɪə(r)] [gɻ'iːfs] ['kræk(ə)ld] [laɪk] [lɑːst]

and	bring	her	to	her	senses	again	,	Eden's	earlier	griefs	crackled	like	last
和	带来	她	到	她	感官	再次	,	伊甸园	早些时候	悲伤	噼啪作响	喜欢	最后的

[jɪrz] [liːvz] .

year's	leaves	.
年	树叶	.

让她重新清醒过来，伊甸早年的悲伤如同去年落叶的噼啪声般响起。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [ded] [ɪnˈdiːd] .

In	this	new	revelation	they	seemed	dead	indeed	.
在	这	新的	启示	他们	似乎	死的	的确	.

根据这一新发现，他们似乎确实已经死了。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd]

Of	her	mother	she	had	not	the	faintest	recollection	;	but	there	had
的	她	母亲	她	有	不是	这	最微弱	回忆	;	但	那里	有

[biːn] [ˈmoʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [breθ] ,

been	moments	when	a	breath	,
到过	时刻	什么时候	一个	气息	,

她对母亲没有任何模糊的记忆；但曾有那么几个瞬间，一阵呼吸，

[ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streɪn] , [ðə; ði] [ɪnˈtəʊnɪŋ]

a	perfume	,	something	which	she	had	just	read	,	a	sudden	strain	,	the	intoning
一个	香水	,	某物	哪个	她	有	只是	读	,	一个	突然	拉紧	,	这	吟唱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəni] ,

of	a	litany	,
的	一个	连祷	,

香水味，她刚刚读过的东西，突然的紧张，吟诵祷文的声音

[æn; ən][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈhɑːməni] [pəˈhæps] , [ɔː(r)][æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

an	interior	harmony	perhaps	,	or	an	emotion	,	had	brought	to	her	a
一个	内部的	和谐	也许	,	或者	一个	情感	,	有	带来	到	她	一个

[ˈwɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

或许是内心的某种和谐，又或许是某种情感，让她听到了一声低语。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ;

the	sound	of	her	own	name	;
这	声音	的	她	自己的	姓名	;

她自己名字的声音；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈsekənd] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv][æn; ən]

and	with	it	for	one	second	would	come	the	shadowy	reminiscence	of	an
和	和	它	为了	一	第二	会	来	这	阴暗的	怀旧	的	一个

[ænˈtɪəriə(r)] [kəˈres] .

anterior	caress	.
前部	抚摸	.

随之而来的是一瞬间，仿佛是来自前方的爱抚的模糊回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈəʊnli] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪˈpɑːtɪŋ] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz]

For	a	second	only	would	it	remain	with	her	,	departing	as	abruptly	as
为了	一个	第二	仅有的	会	它	保持	和	她	,	离开	作为	突然	作为

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,

it	had	come	,
它	有	来	,

它只在她身边停留了一秒钟，便像来时一样突然消失了。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][strəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˌðeəˈrɑːftə(r)] [θruː] [lændz] [weə(r)] [driːmz]

but	leaving	her	to	stroll	for	hours	thereafter	through	lands	where	dreams
但	离开	她	到	漫步	为了	小时	此后	通过	土地	在哪里	梦境

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

但随后却让她在梦想成真的土地上漫步数小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

And	at	such	times	she	was	wont	to	feel	that
和	在	这样的	时代	她	曾是	惯于	到	感觉	那

在这种时候，她常常会感到.....

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [klʌtʃ] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['sekənd][ænd; ənd] [dɪ'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ]

could	she	but	clutch	that	fleeting	second	and	detain	it	long	enough	to	catch
可以	她	但	离合器	那	转瞬即逝	第二	和	扣留	它	长的	足够的	到	抓住

[wʌn] ['fɜːðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

one	further	glimpse	of	the	past	,
一	更远	一瞥	的	这	过去的	,

她能否抓住那转瞬即逝的一秒，让它停留足够长的时间，让她再多瞥一眼过去?

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['meməri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [ˌʌn'lɒkt] .

the	key	of	memory	would	be	in	it	,	and	the	past	unlocked	.
这	钥匙	的	记忆	会	是	在	它	,	和	这	过去的	已解锁	.

记忆的钥匙就在其中，过去的秘密也将由此揭开。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ;

But	that	second	was	never	to	be	detained	;
但	那	第二	曾是	绝不	到	是	被拘留	;

但那第二秒绝不能被耽搁;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ]

it	was	from	her	father	only	that	she	was	able	to	learn	something
它	曾是	从	她	父亲	仅有的	那	她	曾是	有能力的	到	学习	某物

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

of	that	which	was	nearest	to	her	heart	,
的	那	哪个	曾是	最近的	到	她	心	,

只有从父亲那里，她才能了解到一些她最珍视的东西。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪkdoʊts] ,

and	again	and	again	she	had	sat	with	him	listening	to	anecdotes	,
和	再次	和	再次	她	有	卫星	和	他	聆听	到	轶事	,

她一次又一次地坐在他身边，听他讲故事。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['diːteɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)nt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

absorbing	repetitions	and	familiar	details	with	a	renascent	interest	and	a
吸收	重复	和	熟悉的	细节	和	一个	复兴	兴趣	和	一个

[dɪ'laɪt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['krɒnɪklz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] .

delight	that	no	other	chronicles	could	arouse	.
喜	那	不	其他	编年史	可以	引起	.

它以一种复兴的兴趣和愉悦感，重新唤起了人们对重复内容和熟悉细节的喜爱，这是其他任何编年史都无法激起的。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	subject	of	her	mother	she	had	indeed	been	insatiable	;	she	had
在	这	主题	的	她	母亲	她	有	的确	到过	贪得无厌	;	她	有

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

wished	to	know	everything	,
希望	到	知道	一切	,

关于她母亲的事，她确实求知欲很强；她想知道一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

even	to	the	gowns	she	preferred	and	the	manner	in	which	she	had	arranged
甚至	到	这	礼服	她	首选	和	这	方式	在	哪个	她	有	安排

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

her	hair	;
她	头发	;

甚至连她喜欢的礼服款式和发型都一丝不苟;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	her	father	had	taken	evident	pleasure	in	telling	of	one	who	had
和	她	父亲	有	已采取	明显	乐趣	在	讲述	的	一	WHO	有

[biːn] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

been	wife	to	him	and	mother	to	her	,
到过	妻子	到	他	和	母亲	到	她	,

她的父亲显然很乐意讲述那个曾是他的妻子、也是她的母亲的人的故事。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːd] .

and	whose	life	she	now	learned	for	the	first	time	he	had	marred	.
和	谁	生活	她	现在	学习	为了	这	第一的	时间	他	有	受损	.

她现在才第一次知道，他毁了她的一生。

['mɪstə(r)] . - ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pliː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Mr	.	Menemon	meanwhile	was	still	in	pursuit	of	the	plea	;	but	nothing	of
先生	.	-	同时	曾是	仍然	在	追逐	的	这	恳求	;	但	没有什么	的

['eni] ['kəʊdʒənsi] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

any	cogency	presented	itself	.
任何	说服力	呈现	本身	.

与此同时，梅内蒙先生仍在继续推进这项请求；但没有任何实质性进展。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪldɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .

In	truth	he	had	builded	better	than	he	knew	.
在	真相	他	有	已建成	更好的	比	他	知道	.

事实上，他建造的东西比他自己意识到的还要好。

['æŋgə(r)] [bɜːnz] [ɪt'self] [aʊt] ; [ɔːl'redi] [ɪts] [fɔːs] [wɒz; wəz] [spent] ,

Anger	burns	itself	out	;	already	its	force	was	spent	,
愤怒	烧伤	本身	出去	;	已经	它是	力量	曾是	花费	,

愤怒会自行消散；它的力量早已耗尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [duːʃ]

and	the	revelation	he	had	made	had	affected	his	daughter	like	a	douche
和	这	启示	他	有	制成	有	做作的	他的	女儿	喜欢	一个	灌肠

.

:

.

而他所透露的真相，对他的女儿产生了巨大的影响。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [haʊ'evə(r)] ,

In	his	ignorance	,	however	,
在	他的	无知	,	然而	,

然而，由于他的无知，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] [kɔːs] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

the	safest	and	surest	course	that	occurred	to	him	was	to	hold	his	tongue	,
这	最安全	和	最可靠的	课程	那	发生	到	他	曾是	到	抓住	他的	舌头	,

[send] [fɔː(r); fə(r)] - ,

send	for	Usselex	,
发送	为了	-	,

他认为最安全、最稳妥的做法就是保持沉默，派人去请乌塞莱克斯。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

and	leave	him	to	settle	the	matter	as	best	he	might	.
和	离开	他	到	定居	这	事情	作为	最好的	他	可能	.

让他自己想办法解决这个问题。

[ðɪs] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ,

This	course	he	was	about	to	adopt	,
这	课程	他	曾是	关于	到	采纳	,

他即将采取的这种做法，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['wɜːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]

and	he	got	out	some	paper	preparatory	to	wording	the	message	when	a
和	他	得到	出去	一些	纸	预备	到	措辞	这	信息	什么时候	一个

['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .

servant	appeared	with	a	card	on	a	tray	.
仆人	出现	和	一个	卡片	在	一个	托盘	.

他拿出一些纸，准备写留言，这时一个仆人端着一张卡片出现在他面前。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

He	picked	it	up	,	glanced	at	it	,	and	then	over	at	his	daughter	.
他	挑选	它	向上	,	瞥了一眼	在	它	,	和	然后	超过	在	他的	女儿	.

他拿起书，看了一眼，然后又看了看他的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

She	was	still	leaning	against	the	book	-	case	,	her	back	was	turned	,
她	曾是	仍然	倾斜	反对	这	书	-	案件	,	她	后退	曾是	转向	,

她仍然靠在书架上，背对着别人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	her	face	hidden	in	her	arms	.
和	她	脸	隐	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɒbəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈprez(ə)ns] .

It	seemed	probable	to	him	that	she	was	unaware	of	the	servant's	presence	.
它	似乎	可能	到	他	那	她	曾是	不知情	的	这	仆人的	在场	.

他认为她很可能没有意识到仆人的存在。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] .

"	Very	good	,	"	he	murmured	,	and	motioned	the	man	away	.
"	非常	好的	,	"	他	低声说道	,	和	示意	这	男人	离开	.

“很好，”他低声说道，并示意那人走开。

[əˈgen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] , [ænd; ənd]

Again	he	glanced	at	his	daughter	,	but	she	had	not	moved	,	and
再次	他	瞥了一眼	在	他的	女儿	,	但	她	有	不是	已搬	,	和

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

他又看了女儿一眼，但她一动不动，无声地

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

that	he	might	not	disturb	her	,	he	left	the	room	.
那	他	可能	不是	打扰	她	,	他	左边	这	房间	.

为了不打扰她，他离开了房间。

['iːdn] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

Eden	indeed	had	heard	nothing	.
伊甸园	的确	有	听到	没有什么	.

伊甸园确实什么也没听到。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [biˈnʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd]

The	revelation	had	been	benumbing	in	its	unexpectedness	,	and	as	she	leaned
这	启示	有	到过	麻木	在	它是	意外性	,	和	作为	她	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ,

against	the	book	-	case	,
反对	这	书	-	案件	,

这一发现出乎意料，令人麻木，她靠在书架上，

[æn; ən] [ɪˈmens] ['pɪti] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

an	immense	pity	enveloped	her	,	and	she	forgot	her	sorrow	and
一个	巨大	遗憾	被包裹	她	,	和	她	忘了	她	悲哀	和

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

一股巨大的怜悯之情涌上心头，她忘记了悲伤，也忘记了自己。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] ['trɪviəl] [pə'hæps] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Her	own	distress	was	trivial	perhaps	in	comparison	to	what	her	mother
她	自己的	痛苦	曾是	琐碎的	也许	在	比较	到	什么	她	母亲

[hæd; həd] ['sʌfəd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

与她母亲所遭受的痛苦相比，她自身的痛苦或许显得微不足道。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ri'pent] .

and	yet	surely	her	father	had	repented	.
和	然而	一定	她	父亲	有	悔改	.

然而，她的父亲肯定已经忏悔了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi]

As	she	entered	the	house	had	she	not	told	herself	that	for	twenty	years	he
作为	她	进入	这	房子	有	她	不是	讲述	她自己	那	为了	二十	年	他

[hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] .

had	been	faithful	to	a	memory	.
有	到过	忠实	到	一个	记忆	.

当她走进房子时，她难道没有告诉自己，二十年来他一直忠于一段回忆吗?

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kəm'pæʃənət] [ɒv; əv]

So	far	back	as	she	could	remember	,	she	had	seen	him	compassionate	of
所以	远的	后退	作为	她	可以	记住	,	她	有	已见	他	富有同情心	的

['ʌðə(r)z] , ['straɪvɪŋ] ,

others	,	striving	,
其他的	,	努力	,

在她记忆所及的范围内，她一直看到他富有同情心，努力奋斗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

it	may	be	,	through	the	exercise	of	indulgence	to	earn	some	little	of	it
它	可能	是	,	通过	这	锻炼	的	放纵	到	赚	一些	小的	的	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他或许是通过放纵自己来赚取一些好处。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

And	should	she	refuse	it	now	?
和	应该	她	拒绝	它	现在	?

她现在应该拒绝吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] ; [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	grieved	;	the	stamp	of	it	was	on	his	face	.
他	有	伤心	;	这	邮票	的	它	曾是	在	他的	脸	.

他曾悲痛欲绝，脸上写满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːf] [pə'hæps] [hæd; həd]

She	needed	no	one	to	remind	her	of	that	,	and	that	grief	perhaps	had
她	需要	不	一	到	提醒	她	的	那	,	和	那	悲伤	也许	有

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] [fɔːlt] .

effaced	the	fault	.
抹去	这	过错	.

她不需要任何人提醒她这一点，或许是悲痛抹去了她的过错。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪsəbəl] , [mait] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [biː; bi] [ɪ'feɪsəbəl]

And	if	his	fault	was	effaceable	,	might	not	her	husband's	be	effaceable
和	如果	他的	过错	曾是	可抹除的	,	可能	不是	她	丈夫的	是	可抹除的

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

如果他的过错可以抹去，那么她丈夫的过错是否也同样可以抹去呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'step]

If	he	would	but	come	to	her	and	let	her	feel	that	this	misstep
如果	他	会	但	来	到	她	和	让	她	感觉	那	这	失误

[wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ,

was	one	that	he	regretted	,
曾是	一	那	他	后悔	,

如果他能来找她，让她感受到他对这个错误感到后悔，

[ʃiː; ʃi] [mait] [jet] [fə'gɪv] .

she	might	yet	forgive	.
她	可能	然而	原谅	.

她或许还会原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'get] ;

It	was	as	good	to	forgive	as	it	was	to	forget	;
它	曾是	作为	好的	到	原谅	作为	它	曾是	到	忘记	;

宽恕和遗忘一样好；

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [stɪl] [mait] [biː; bi] !

and	how	beautiful	the	future	still	might	be	!
和	如何	美丽的	这	未来	仍然	可能	是	!

未来或许依然美好！

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gləu] [səʊ] ['fɪəsli] [səb'said] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [spɑːks]

The	indignation	which	had	glowed	so	fiercely	subsided	;	one	by	one	the	sparks
这	愤慨	哪个	有	发光	所以	激烈地	平静下来	;	一	经过	一	这	火花

[tɜːnd] [greɪ] ;

turned	grey	;
转向	灰色的	;

曾经熊熊燃烧的愤慨渐渐平息；火花一颗颗变成了灰色；

[ðə; ði][ləːst][wʌn] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

the	last	one	wavered	a	little	and	then	disappeared	.
这	最后的	一	犹豫不决	一个	小的	和	然后	消失	.

最后一个物体晃动了一下，然后消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] [aɪz] [stɪl] [wet] , [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sæt] .

She	turned	,	her	sultry	eyes	still	wet	,	to	where	her	father	had	sat	.
她	转向	,	她	闷热	眼睛	仍然	湿的	,	到	在哪里	她	父亲	有	卫星	.

她转过身，眼中仍噙着泪水，看向父亲刚才坐的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ruːm] .

And	as	she	turned	Mr	.	Menemon	reëntered	the	room	.
和	作为	她	转向	先生	.	-	重新进入	这	房间	.

她转身时，梅内蒙先生重新走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

She	made	no	effort	to	account	for	his	absence	;
她	制成	不	努力	到	帐户	为了	他的	缺席	;

她没有试图解释他的缺席；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]

she	was	all	in	all	in	her	present	idea	,	and	she	went	forward	to	him	at
她	曾是	全部	在	全部	在	她	展示	主意	,	和	她	去	向前	到	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她完全被自己的想法所打动，立刻走向了他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?

"	Did	she	forgive	you	?
"	做过	她	原谅	你	?

她原谅你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" My mother .
" 我的 母亲 .

“我的母亲。

" ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Mr . Menemon made no answer , but his face spoke for him .
" 先生 . - 制成 不 回答 , 但 他的 脸 辐 为了 他 .

“梅内蒙先生没有回答，但他的表情说明了一切。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Then I will , " she cried , and wound her arms about his neck .
" 然后 我 将要 , " 她 哭 , 和 伤口 她 武器 关于 他的 脖子 .

“那我愿意，”她喊道，并搂住了他的脖子。

" [aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" I will forgive you for her . "
" 我 将要 原谅 你 为了 她 . "

“我会为了她原谅你。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒentli] .
" There is another whom you must forgive as well , " he answered , gently .
" 那里 是 其他 谁 你 必须 原谅 作为 出色地 , " 他 回答 , 轻轻地 .

“你也必须原谅另一个人，”他温和地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . "
" But you assured me he had done no wrong . "
" 但 你 保证 我 他 有 完毕 不 错误的 . "

但你向我保证他没有做错任何事。

" [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Nor has he , I think .
" 也不 有 他 , 我 思考 .

我想他也没有。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" He hesitated a second .
" 他 犹豫了一下 一个 第二 .

他犹豫了一下。

" [kʌm] [daʊn] - [steəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðeə(r)] .
" Come down - stairs , " he added ; " we can discuss it better there .
" 来 向下 - 楼梯 , " 他 额外 ; " 我们 能 讨论 它 更好的 那里 .

“下楼来，”他补充道，“我们可以在那里更好地讨论这件事。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" And taking her hand in his he led her from the room .
" 和 采取 她 手 在 他的 他 引领 她 从 这 房间 .

“他牵着她的手，领着她离开了房间。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɑːs] ,

On	reaching	the	parlor	below	,	he	drew	the	portière	aside	that	she	might	pass	,
在	到达	这	客厅	以下	,	他	画	这	门楣	旁边	那	她	可能	经过	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

到达楼下的客厅后，他拉开门帘让她通过，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [frɑːns] , [hiː; hi] [ɪ'klɪpst] [hɪm'self] .

as	they	say	in	France	,	he	eclipsed	himself	.
作为	他们	说	在	法国	,	他	日食	他自己	.

正如法国人常说的那样，他超越了自己。

['iːdn] ['entəd] [ˌʌnə'tendɪd] .

Eden	entered	unattended	.
伊甸园	进入	无人看管	.

伊甸园无人看管地进入。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	father	,	she	supposed	,	was	following	her	,	and	she	was
她	父亲	,	她	据称	,	曾是	下列的	她	,	和	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] ,

about	to	address	some	remark	to	him	,
关于	到	地址	一些	评论	到	他	,

她猜想父亲正跟着她，她正准备对他说些什么。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [twɪn] [ˌkændə'lɑːbrə] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

when	before	her	,	in	the	dim	light	of	twin	candelabras	,	she	perceived	her
什么时候	前	她	,	在	这	暗淡	光	的	双	烛台	,	她	感知	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

在两盏烛台昏暗的灯光下，她看到了自己的丈夫。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [nɒt]

Usselex	was	standing	bolt	upright	,	in	the	position	of	one	who	has	come	not
-	曾是	常设	螺栓	直立	,	在	这	位置	的	一	WHO	有	来	不是

[tuː; tə]['rendə(r)] [ə'kaʊnts] ,

to	render	accounts	,
到	使成为	账户	,

乌塞莱克斯笔直地站着，一副不是为了清算账目而来的姿态。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðem; ðəm] .

but	to	demand	them	.
但	到	要求	他们	.

但要提出这样的要求。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] ,

In	his	attitude	there	was	nothing	of	the	repentant	sinner	,
在	他的	态度	那里	曾是	没有什么	的	这	悔改的	罪人	,

他的态度中丝毫没有悔改罪人的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['iːdn] [felt] [hɜː'self] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

and	at	sight	of	him	Eden	felt	herself	tricked	.
和	在	视线	的	他	伊甸园	毛毡	她自己	被骗了	.

伊甸看到他，就觉得自己被骗了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

She	turned	in	search	of	her	father	,	but	he	had	gone	.
她	转向	在	搜索	的	她	父亲	,	但	他	有	已消失	.

她转身寻找父亲，但他已经走了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [dis'dein] [rɪ'triːt] ,

Then	,	seeing	herself	deserted	,	and	yet	disdaining	retreat	,
然后	,	看到	她自己	荒凉的	,	和	然而	轻蔑	撤退	,

然后，她发现自己被抛弃了，却又不屑退缩，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

she	summoned	the	princess	air	which	was	ever	at	her	bidding	,	and
她	被召唤	这	公主	空气	哪个	曾是	曾经	在	她	投标	,	和

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

crossed	the	room	.
交叉	这	房间	.

她召唤出一直听命于她的公主之气，穿过房间。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Why	have	you	left	the	house	?
"	为什么	有	你	左边	这	房子	?

你为什么离开家?

" [hiː; hi][brɪ'gæn] , [ə'brʌptli] .

"	he	began	,	abruptly	.
"	他	开始	,	突然	.

他突然开口说道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['iːdn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

To	this	Eden	made	no	answer	.
到	这	伊甸园	制成	不	回答	.

对此，伊甸园没有回答。

[ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

She	lowered	the	yellow	shade	of	one	candle	and	busied	herself	with	another	.
她	降低	这	黄色的	阴影	的	一	蜡烛	和	忙碌	她自己	和	其他	.

她调低了一根蜡烛的黄色灯罩，然后忙着摆弄另一根蜡烛。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?

"	Why	did	you	leave	me	last	night	?
"	为什么	做过	你	离开	我	最后的	夜晚	?

你昨晚为什么离开我?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , " [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

And	as	she	made	no	reply	,	"	Why	,	"	he	asked	,	"	why	are	you	here	?
和	作为	她	制成	不	回复	,	"	为什么	,	"	他	问	,	"	为什么	是	你	这里	?

她没有回答，于是他问道："为什么，你为什么在这里？"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	But	still	she	was	silent	.
"	但	仍然	她	曾是	沉默的	.

但她仍然沉默不语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] .

To	his	questions	she	was	dumb	.
到	他的	问题	她	曾是	哑的	.

她对他的问题一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [sʌm; səm][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	as	though	she	had	shut	some	door	between	him	and	her	.
它	曾是	作为	尽管	她	有	关闭	一些	门	之间	他	和	她	.

仿佛她在他和她之间关上了一扇门。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] ?

"	Will	you	not	speak	?
"	将要	你	不是	说话	?

你难道不说话吗?

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,

And	then	,	for	the	first	time	,	she	looked	up	at	him	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	她	看起来	向上	在	他	,

然后，她第一次抬起头看向他。

[ˈmeʒərɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wʌn] [tʃɪl] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

measuring	him	as	it	were	with	one	chill	glance	from	head	to	heel	.
测量	他	作为	它	是	和	一	寒意	瞥一眼	从	头	到	脚跟	.

仿佛用一记冷冷的目光，从头到脚打量着他。

" [ɪf] [ai] [rɪˈembə(r)] [ˈraɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

"	If	I	remember	rightly	,	"	she	said	,	from	the	tips	of	her	lips	,
"	如果	我	记住	没错	,	"	她	说	,	从	这	尖端	的	她	嘴唇	,

“如果我没记错的话，”她用嘴唇轻声说道。

" [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] . "

"	you	left	me	for	your	mistress	.	"
"	你	左边	我	为了	你的	情妇	.	"

你为了情妇抛弃了我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːls] — — " - [ɪkˈskleɪmd] .

"	It	is	false	—	—	"	Usselex	exclaimed	.
"	它	是	错误的	—	—	"	-	惊呼	.

“这是假的——”乌塞莱克斯惊呼道。

[prɪˈzjuːməbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊtest] ,

Presumably	he	was	about	to	make	further	protest	,
想必	他	曾是	关于	到	制作	更远	反对	,

想必他正准备提出进一步的抗议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [wɒz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

but	the	portière	was	drawn	aside	and	he	was	interrupted	.
但	这	门楣	曾是	绘制	旁边	和	他	曾是	中断	.

但门房被拉到一边，他的话被打断了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [əˈpɪəd] , [ˈdʌgəld] [mɔːl] , [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði]

As	it	afterwards	appeared	,	Dugald	Maule	,	on	leaving	the	Usselex	house	the
作为	它	然后	出现	,	杜格尔德	莫尔	,	在	离开	这	-	房子	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

preceding	evening	,
前	晚上	,

后来看来，杜格尔德·莫尔在前一天晚上离开乌塞莱克斯家时，

[hæd; həd] [gɒn] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsembli] .

had	gone	directly	to	the	Assembly	.
有	已消失	直接地	到	这	集会	.

直接去了议会。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪərɪ] , [left] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]

On	arriving	,	he	went	up	through	the	ferns	to	the	vestiary	,	left	his	coat	and
在	抵达	,	他	去	向上	通过	这	蕨类植物	到	这	更衣室	,	左边	他的	外套	和

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

到达后，他穿过蕨类植物来到衣帽间，留下了外套和帽子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

and	while	putting	on	his	gloves	,
和	尽管	推杆	在	他的	手套	,

他一边戴手套，一边

[geɪzd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] ['lændə(r)] ['ɒkjupaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

gazed	down	from	the	balcony	which	Lander	occupies	to	the	ball	-	room	below	.
凝视	向下	从	这	阳台	哪个	着陆器	占据	到	这	球	-	房间	以下	.

从兰德所在的阳台上向下望去，可以看到下面的舞厅。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ; [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɪləʊi] [g'ɜːlz] , [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)]

A	quadrille	was	in	progress	;	a	stream	of	willowy	girls	,	fresh	for	the	better
一个	方阵舞	曾是	在	进步	;	一个	溪流	的	纤细的	女孩们	,	新鲜的	为了	这	更好的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

一场四对舞正在进行；一群身姿纤细、大多青春靓丽的少女，

[wel] - [drest] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [pleɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

well	-	dressed	and	exceptionally	plain	,	were	moving	about	the	floor	.
出色地	-	穿着	和	非常	清楚的	,	是	移动	关于	这	地面	.

衣着考究和穿着朴素的人在地板上走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第6/9页

[ðeɪ] [siːmd] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪd] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [θruː] [ˈpɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ;

They	seemed	serene	and	stupid	,	chattering	amiably	through	pauses	of	the	dance	;
他们	似乎	安详	和	愚蠢的	,	喋喋不休	友好地	通过	停顿	的	这	舞蹈	;

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪɪs] ,

and	beneath	,	on	the	dais	,
和	下面	,	在	这	台	,

他们看起来平静而愚钝，在舞会间隙愉快地闲聊着；而在下面的台上，

[mɔːl] [di'vain] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌmænˈhætn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhækənˌsæk] , [ˈmɪsɪz] . - ,

Maule	divined	the	presence	of	Mrs	.	Manhattan	,	Mrs	.	Hackensack	,	Mrs	.	Bouvery	,
莫尔	神谕	这	在场	的	太太	.	曼哈顿	,	太太	.	哈肯萨克	,	太太	.	-	,

[ðə; ði] [koʊəntiːz] ,

the	Coenties	,
这	科恩蒂斯	,

莫尔预感到曼哈顿夫人、哈肯萨克夫人、布维里夫人和科恩蒂一家都在场。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][məˈtjuərə] [jˈiəz] .

and	other	ladies	of	maturer	years	.
和	其他	女士们	的	成熟	年	.

以及其他一些年纪较大的女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] .

He	was	sure	they	were	smiling	and	fanning	themselves	.
他	曾是	当然	他们	是	微笑	和	扇形	他们自己	.

他确信他们正面带微笑，一边扇着扇子。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

They	always	were	.
他们	总是	是	.

他们一直都是。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌtənd] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt]

And	presently	,	when	his	gloves	were	buttoned	,	he	fell	to	wondering	what
和	目前	,	什么时候	他的	手套	是	纽扣	,	他	跌倒	到	好奇	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] .

he	was	doing	there	.
他	曾是	正在做	那里	.

这时，当他戴好手套后，他开始纳闷自己在这里做什么。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəm] [ɒv; əv] [θɔːt]

The	incidents	of	the	evening	had	supplied	him	with	a	quantum	of	thought
这	事件	的	这	晚上	有	供应	他	和	一个	量子	的	想法

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈspens] [ɪn] [ˈplætɪtjuːd] .

which	he	had	no	desire	to	dispense	in	platitude	.
哪个	他	有	不	欲望	到	分配	在	老生常谈	.

当晚发生的事情让他思考良久，他不想用陈词滥调来表达这些想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [tʃˈiːfəst] [æmˈbɪʃ(ə)n]

He	was	not	at	all	in	a	mood	to	mingle	with	those	whose	chiefest	ambition
他	曾是	不是	在	全部	在	一个	情绪	到	交融	和	那些	谁	酋长	志向

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈneɪt] .

was	to	be	ornate	.
曾是	到	是	华丽	.

他根本没有心情与那些一心追求华丽装扮的人交往。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

In	another	minute	he	recovered	his	coat	,
在	其他	分钟	他	恢复	他的	外套	,

又过了一会儿，他拿回了自己的外套。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [ə'gen] .

and	to	the	surprise	of	the	door	-	keeper	went	down	through	the	ferns	again	.
和	到	这	惊喜	的	这	门	-	守门员	去	向下	通过	这	蕨类植物	再次	.

令守门人惊讶的是，他又穿过蕨类植物下去了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bɔːl]

In	the	memory	of	man	no	one	before	had	ever	come	to	a	subscription	-	ball
在	这	记忆	的	男人	不	一	前	有	曾经	来	到	一个	订阅	-	球

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

and	deserted	it	two	minutes	later	.
和	荒凉的	它	二	分钟	之后	.

在人类记忆中，从来没有人参加过一场慈善舞会，两分钟后就离开了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] , ['dʒɒnsn] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] .

He	must	be	ill	,	Johnson	reflected	,	and	went	on	collecting	tickets	.
他	必须	是	患病的	,	约翰逊	反映	,	和	去	在	收集	门票	.

约翰逊心想，他一定是生病了，然后继续收票。

[mɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,

Maule	,	however	,	was	not	in	any	sense	indisposed	,
莫尔	,	然而	,	曾是	不是	在	任何	感觉	不适	,

然而，莫尔却丝毫没有身体不适。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɑː(r)] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

and	as	evidence	of	it	he	walked	far	up	Fifth	Avenue	,
和	作为	证据	的	它	他	步行	远的	向上	第五	大街	,

为了证明这一点，他沿着第五大道走了很远。

[ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːk] .

and	on	through	the	outskirts	of	the	Park	.
和	在	通过	这	郊区	的	这	公园	.

然后穿过公园的边缘地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [self] - [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] ,

It	was	his	intention	,	self	-	avowed	and	dominant	,
它	曾是	他的	意图	,	自己	-	公开承认	和	主导的	,

这是他自己公开且主导的意图。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['iːdn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɔːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

that	he	would	come	to	some	decision	in	regard	to	Eden	before	that	walk	was	done	.
那	他	会	来	到	一些	决定	在	看待	到	伊甸园	前	那	走	曾是	完毕	.

在散步结束之前，他会就伊甸园的事情做出决定。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ,

Like	many	another	before	and	since	,
喜欢	许多	其他	前	和	自从	,

就像之前和之后的许多其他人一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [məʊst] ['æktɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

he	found	his	brain	most	active	when	his	legs	were	in	motion	.
他	成立	他的	脑	最多	积极的	什么时候	他的	腿	是	在	运动	.

他发现当双腿运动时，他的大脑最为活跃。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,

In	working	up	a	case	for	a	client	,
在	在职的	向上	一个	案件	为了	一个	客户	,

在为客户准备案件时，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [dʌst] - [baʊnd] [bʊks] [ɒv; əv]

many	a	time	during	an	entire	day	he	had	reviewed	dust	-	bound	books	of
许多	一个	时间	期间	一个	全部的	天	他	有	已审核	灰尘	-	边界	图书	的

['jeləʊ] [hjuː] ,

yellow	hue	,
黄色的	色调	,

他一天中很多次都在翻阅那些泛黄的、布满灰尘的书籍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	the	one	point	,	the	clinching	argument	that	was	to	arrest	attention	and
但	这	一	观点	,	这	锁定胜局	争论	那	曾是	到	逮捕	注意力	和

[wɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

win	the	cause	,
赢	这	原因	,

但有一点，也是最终决定胜负的关键论点，足以引起关注并赢得这场斗争，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

came	to	him	in	the	exhilaration	of	the	open	air	.
来了	到	他	在	这	兴奋	的	这	打开	空气	.

他在户外呼吸新鲜空气的愉悦中获得了这种感觉。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] ['deɪtə] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	inspiration	that	was	to	coördinate	conflicting	data	rarely	visited	him	at	his
这	灵感	那	曾是	到	协调	冲突	数据	很少	到访	他	在	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

协调相互矛盾的数据的灵感很少会降临到他办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [kleə'vɔɪənt] .

It	was	in	the	fatigue	of	the	flesh	that	his	mind	became	clairvoyant	.
它	曾是	在	这	疲劳	的	这	肉	那	他的	头脑	成为	通灵者	.

正是在肉体疲惫之时，他的头脑才变得具有了预知未来的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [briːf] .

It	was	then	that	he	found	the	logic	for	his	brief	.
它	曾是	然后	那	他	成立	这	逻辑	为了	他的	简短的	.

就在那时，他找到了自己辩护理由的逻辑。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] ,

And	on	this	particular	evening	,
和	在	这	特别的	晚上	,

而就在那个夜晚，

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðeə(r)] [hæd; həd]

as	he	strode	along	he	kept	telling	himself	that	in	all	his	practice	there	had
作为	他	大步走	沿着	他	保留	讲述	他自己	那	在	全部	他的	实践	那里	有

[biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] .

been	nothing	to	him	as	important	as	this	.
到过	没有什么	到	他	作为	重要的	作为	这	.

他一边大步走着，一边不断告诉自己，在他所有的练习中，没有什么比这件事更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['feɪljə(r)]

It	was	his	own	case	that	he	was	preparing	;	and	did	it	result	in	failure
它	曾是	他的	自己的	案件	那	他	曾是	准备	;	和	做过	它	结果	在	失败

,

,

,

他当时正在准备自己的案件；结果失败了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [feɪnd]

how	could	he	venture	to	undertake	one	in	which	the	interest	would	be	feigned
如何	可以	他	风险投资	到	承担	一	在	哪个	这	兴趣	会	是	假装

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [kɔɪn] ?

and	the	recompense	coin	?
和	这	补偿	硬币	?

他怎么敢冒险去做一件利息是假的、报酬是假硬币的事情呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ænd; ənd][wɪn] , [ðen] [mait] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl]

If	he	could	not	plead	his	own	case	and	win	,	then	might	he	take	his	shingle
如果	他	可以	不是	恳求	他的	自己的	案件	和	赢	,	然后	可能	他	拿	他的	卵石

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果他不能为自己辩护并胜诉，那么他可能会关门大吉。

[ðə; ði][fækts] , [sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɪn]

The	facts	,	such	,	at	least	,	as	they	appeared	to	him	,	were	evangelical	in
这	事实	,	这样的	,	在	至少	,	作为	他们	出现	到	他	,	是	福音	在

[ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

their	simplicity	.
他们的	简单	.

至少在他看来，这些事实简单明了，如同福音一般。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [fɜːst] [lʌv] ,

Here	was	a	girl	who	had	given	him	her	heart's	first	love	,
这里	曾是	一个	女孩	WHO	有	给定	他	她	心脏的	第一的	爱	,

这里曾是一个将她内心深处的初恋献给他的女孩。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][hɪm]['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm]

a	girl	who	had	exalted	him	into	an	ideal	,	and	then	,	suspecting	him
一个	女孩	WHO	有	崇高	他	进入	一个	理想的	,	和	然后	,	怀疑	他

[ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

of	infidelity	to	her	,
的	不忠	到	她	,

一个女孩曾将他奉为理想偶像，然后，她怀疑他对她不忠，

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][nekst]['kʌmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [piːk] .

had	married	the	next	comer	out	of	pique	.
有	已婚	这	下一个	角	出去	的	激起	.

一时冲动，娶了下一个来的人。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

No	sooner	did	he	have	a	chance	of	exchanging	speech	with	her	than	she
不	很快	做过	他	有	一个	机会	的	交换	演讲	和	她	比	她

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

confessed	that	she	hated	her	husband	.
坦白	那	她	憎恨	她	丈夫	.

他刚有机会和她交谈，她就坦白说她恨她的丈夫。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Now	,	"	he	reflected	,
"	现在	,	"	他	反映	,

“现在，”他沉思道，“

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt]

"	when	a	woman	takes	a	man	sufficiently	into	her	confidence	to	admit	that
"	什么时候	一个	女士	需要	一个	男人	足够	进入	她	信心	到	承认	那

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

she	hates	her	husband	,
她	讨厌	她	丈夫	,

“当一个女人对一个男人足够信任，以至于承认她恨她的丈夫时，

[ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

that	admission	is	tantamount	to	an	avowal	of	love	for	him	.
那	入学	是	等同	到	一个	承认	的	爱	为了	他	.

这种承认就等同于向他表白。

[sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Such	admission	she	has	made	to	me	.
这样的	入学	她	有	制成	到	我	.

她向我坦白了这一点。

['nʌθɪŋ] [kən'si:vəb(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .

Nothing	conceivable	could	have	been	more	explicit	than	her	words	.
没有什么	可以想象的	可以	有	到过	更多的	显式	比	她	字	.

她的话语再清楚不过了。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [sə'geɪʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	And	at	the	memory	of	them	he	nodded	sagaciously	to	himself	.
"	和	在	这	记忆	的	他们	他	点头	睿智地	到	他自己	.

想起他们，他睿智地点了点头。

" [nəʊ]['ʌðə(r)][gɜ:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz]

"	No	other	girl	,	"	he	continued	,	"	no	other	in	all	the	world	,	is	as	desirable	as
"	不	其他	女孩	,	"	他	持续	,	"	不	其他	在	全部	这	世界	,	是	作为	理想	作为

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

“世界上没有其他女孩，”他继续说道，“没有其他女孩能像她一样令人向往。”

[ˌes 'ti:] . ['denɪs] [wʊd] [hæv; həv] [haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:riəʊl] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] .

St	.	Denis	would	have	hypothecated	his	aureole	to	possess	her	.
英石	.	丹尼斯	会	有	假设	他的	光环	到	具有	她	.

圣丹尼斯会把自己的光环抵押给她。

[æz; əz][aɪ][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [felt] [ˌmi:di'i:vəl] [frɒm; frəm] [ɪəz] [tu:; tə] [hi:l] .

As	I	sat	with	her	to	-	night	I	felt	mediæval	from	ears	to	heel	.
作为	我	卫星	和	她	到	-	夜晚	我	毛毡	中世纪	从	耳朵	到	脚跟	.

今晚和她坐在一起，我感觉自己从头到脚都回到了中世纪。

[ɪf] ['aʊə(r)][eɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)] [tu:] ['jʌŋgə] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf]

If	our	age	were	a	century	or	two	younger	I	would	have	carried	her	off
如果	我们的	年龄	是	一个	世纪	或者	二	年轻	我	会	有	携带	她	离开

[tu:; tə][ə; eɪ] ['krenəˌleɪtɪd] ['kɑ:s(ə)l] ,

to	a	crenelated	castle	,
到	一个	锯齿状的	城堡	,

如果我们的年龄再年轻一两个世纪，我就会把她带到一座戒备森严的城堡里去。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [drɔ:] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔ:] .

let	down	the	draw	-	bridge	,	and	defied	the	law	.
让	向下	这	画	-	桥	,	和	违抗	这	法律	.

放下吊桥，公然藐视法律。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] ;

But	my	apartment	in	the	Cumberland	is	hardly	a	donjon	;
但	我的	公寓	在	这	坎伯兰	是	几乎	一个	地牢	;

但我在坎伯兰的公寓可算不上什么地牢；

[ə; eɪ]['hænsəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['viːəkl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ; [ˌlɔkin'vɑː] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]

a	hansom	is	not	a	vehicle	suited	to	an	elopement	;	Lochinvar	is	out	of
一个	汉森	是	不是	一个	车辆	适合	到	一个	私奔	;	洛钦瓦尔	是	出去	的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

双轮马车并不适合私奔；洛钦瓦尔已经过时了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] .

and	besides	,	she	would	not	have	gone	.
和	除了	,	她	会	不是	有	已消失	.

而且，她本来也不会去。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] ; [səʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

No	,	she	would	not	have	gone	;	so	the	other	objections	are	immaterial	.
不	,	她	会	不是	有	已消失	;	所以	这	其他	反对意见	是	无关紧要	.

不，她不会去的；所以其他反对意见都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz] [huː] [wɪl] [nɒt][gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːskɪŋ] ,

But	then	,	there	are	girls	who	will	not	go	at	the	asking	,
但	然后	,	那里	是	女孩们	WHO	将要	不是	去	在	这	问	,

但是，也有些女孩即使被邀请也不会去。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

but	who	will	come	without	instigation	.
但	WHO	将要	来	没有	煽动	.

但如果没有人唆使，谁会来呢?

[ænd; ənd] ['iːdn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	Eden	,	I	take	it	,	is	one	of	them	.
和	伊甸园	,	我	拿	它	,	是	一	的	他们	.

我想，伊甸园也是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv]

It	was	six	months	before	she	would	so	much	as	let	me	touch	the	tips	of
它	曾是	六	几个月	前	她	会	所以	很多	作为	让	我	触碰	这	尖端	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

her	fingers	;
她	手指	;

过了六个月，她才终于让我碰一下她的指尖；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] ;

she	was	afraid	of	a	kiss	as	of	a	bee	;
她	曾是	害怕的	的	一个	吻	作为	的	一个	蜜蜂	;

她害怕接吻，就像害怕蜜蜂一样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɪn]

and	at	the	very	moment	when	I	had	given	her	up	she	threw	herself	in
和	在	这	非常	片刻	什么时候	我	有	给定	她	向上	她	扔	她自己	在

[maɪ] [ɑːmz] :

my	arms	:
我的	武器	:

就在我把她放开的那一刻，她扑进了我的怀里：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

it	is	true	,	she	never	repeated	the	performance	,	which	was	a	pity	;
它	是	真的	,	她	绝不	重复	这	表现	,	哪个	曾是	一个	遗憾	;

的确，她再也没有重现过那样的表演，这很可惜；

[ðəʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,

though	had	it	not	been	for	that	little	affair	of	mine	,
尽管	有	它	不是	到过	为了	那	小的	事务	的	矿	,

如果不是因为我那件小事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] .

we	should	in	all	probability	be	man	and	wife	to	-	night	.
我们	应该	在	全部	可能性	是	男人	和	妻子	到	-	夜晚	.

我们今晚很可能就会成为夫妻。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

After	all	,	it	is	for	the	best	,	I	suppose	.
后	全部	,	它	是	为了	这	最好的	,	我	认为	.

我想，这或许是最好的结果吧。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [sə'geɪʃəsli] .

"	And	again	he	nodded	sagaciously	.
"	和	再次	他	点头	睿智地	.

他又睿智地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

"	Yes	,	"	he	repeated	,	"	it	is	for	the	best	.
"	是的	,	"	他	重复	,	"	它	是	为了	这	最好的	.

“是的，”他重复道，“这是最好的选择。”

['sʌmwʌn] — ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , ['tʌpə] , [ɔː(r)] ['tʃɔːnsi] [dɪ'pjuː] — [sed] [ðæt] [ðeə(r)]

Someone	—	Shakspere	,	Martin	Luther	,	Tupper	,	or	Chauncey	Depew	—	said	that	there
某人	—	莎士比亚	,	马丁	路德	,	塔珀	,	或者	昌西	迪皮尤	—	说	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['mærɪdʒz] ,

were	some	good	marriages	,
是	一些	好的	婚姻	,

有人——可能是莎士比亚、马丁·路德、塔珀或者昌西·德佩——说过，有些婚姻是美满的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [huː'evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	none	that	were	delicious	;	and	I	daresay	that	whoever	said	it	was
但	没有任何	那	是	可口的	;	和	我	敢说	那	谁	说	它	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但没有一种好吃；我敢说说这话的人是对的。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

Yes	,	certainly	it	is	for	the	best	.
是的	,	当然	它	是	为了	这	最好的	.

是的，这当然是最好的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['dekərəs] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['kɒpi] - [bʊk] ,

It	may	be	sweet	and	decorous	,	as	I	used	to	write	in	my	copy	-	book	,
它	可能	是	甜的	和	得体	,	作为	我	用过的	到	写	在	我的	复制	-	书	,

它或许甜美而得体，正如我过去在练习本上写的那样。

[tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

to	die	for	one's	native	land	;
到	死	为了	一个人的	本国的	土地	;

为祖国献身；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dekərəs] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	be	shot	if	it	is	sweet	and	decorous	to	marry	for	it	.
但	我	将要	是	射击	如果	它	是	甜的	和	得体	到	结婚	为了	它	.

但如果为了结婚而结婚是甜蜜体面的做法，那我宁愿被枪毙。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

And	practically	that	is	what	it	amounts	to	.
和	几乎	那	是	什么	它	金额	到	.

实际上，结果就是这样。

[men] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['reəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][æz; əz]

Men	marry	for	the	sake	of	others	,	rarely	for	their	own	,	and	as
男人	结婚	为了	这	清酒	的	其他的	,	很少	为了	他们的	自己的	,	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

for	women	,
为了	女性	,

男人结婚往往是为了别人，很少是为了自己；至于女人，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] , ['plɔːdaɪt] [ˌɛsˌi'diː][kə'viːteɪ] , ['siˈai'ef] !

whatever	their	reasons	may	be	,	plaudite	sed	cavite	,	cives	!
任何	他们的	原因	可能	是	,	赞扬	sed	卡维特	,	公民	!

无论他们的理由是什么，plaudite sed cavite, cives!

['iːdn] , [aiˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] , ['mærid] [aʊt] [ɒv; əv] [piːk] .

Eden	,	I	am	positive	,	married	out	of	pique	.
伊甸园	,	我	是	积极的	,	已婚	出去	的	激起	.

伊甸，我敢肯定，我是一时冲动才结婚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [lɑːdʒ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

It	is	nonsense	to	think	that	she	could	have	any	large	affection	for	a	man
它	是	废话	到	思考	那	她	可以	有	任何	大的	感情	为了	一个	男人

[twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

twice	her	age	;
两次	她	年龄	;

认为她会对一个比她大一倍的男人产生深厚感情，这简直是无稽之谈；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt]['əʊnli]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [heɪts] [hɪm][tuː; tə] [buːt] ,

and	now	that	she	is	not	only	tired	of	him	,	but	hates	him	to	boot	,
和	现在	那	她	是	不是	仅有的	疲劳的	的	他	,	但	讨厌	他	到	启动	,

现在她不仅厌倦了他，而且还恨他入骨。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmənli] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

he	ought	to	be	gentlemanly	enough	not	to	play	the	dog	in	the	manger	.
他	应该	到	是	绅士风度	足够的	不是	到	玩	这	狗	在	这	马槽	.

他应该有足够的绅士风度，不该扮演占着马槽的狗的角色。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

No	,	it	isn't	that	.
不	,	它	不是	那	.

不，不是那样的。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

I	will	admit	that	he	is	well	enough	in	his	way	,
我	将要	承认	那	他	是	出色地	足够的	在	他的	方式	,

我承认他做得还不错。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wei] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] .

provided	that	way	is	out	of	mine	.
假如	那	方式	是	出去	的	矿	.

前提是那条路不在我的掌控之中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

The	difficulty	is	that	he	doesn't	seem	to	keep	out	of	hers	.
这	困难	是	那	他	不	似乎	到	保持	出去	的	她的	.

问题在于他似乎总是忍不住插手她的事情。

['meɪdʒə(r)] ['premɪs] , [ðen] — ['iːdn] - [heɪts] - .

Major	premiss	,	then	—	Eden	-	hates	Usselex	.
主要的	前提	,	然后	—	伊甸园	-	讨厌	-	.

那么，主要前提就是——伊甸园憎恨乌塞莱克斯。

['maɪnə(r)] ['premɪs] — - [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Minor	premiss	—	Usselex	keeps	her	from	me	.
次要的	前提	—	-	保持	她	从	我	.

小前提——Usselex 阻止她和我见面。

['ɜːgəʊ] .

Ergo	.
因此	.

因此。

[ɪ'lɪmɪneɪt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .

Eliminate	Usselex	,	and	she	is	mine	.
排除	-	,	和	她	是	矿	.

除掉 Usselex，她就是我的了。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;

The	logic	of	that	is	admirable	;
这	逻辑	的	那	是	令人钦佩的	;

其逻辑令人钦佩；

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn]

the	only	fault	with	it	is	that	it	doesn't	give	a	hint	as	to	the	manner	in
这	仅有的	过错	和	它	是	那	它	不	给	一个	暗示	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

which	Usselex	is	to	be	eliminated	.
哪个	-	是	到	是	已淘汰	.

唯一的不足之处在于，它没有给出任何关于如何消除 Uslex 的提示。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

He	may	eliminate	himself	,	it	is	true	;
他	可能	排除	他自己	,	它	是	真的	;

他可能会自杀，这是真的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdlɪ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] .

but	that	is	a	possibility	that	it	is	hardly	worth	while	to	count	on	.
但	那	是	一个	可能性	那	它	是	几乎	值得	尽管	到	数数	在	.

但这种可能性微乎其微，几乎不值得指望。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

And	,	meanwhile	,
和	,	同时	,

与此同时，

[aɪ] [nəʊ] ['iːdn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

I	know	Eden	well	enough	to	be	aware	that	until	he	does	she	will	decline	to
我	知道	伊甸园	出色地	足够的	到	是	意识到的	那	直到	他	做	她	将要	衰退	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

listen	to	me	.
听	到	我	.

我非常了解伊甸，我知道在他开口之前，她不会听我的。

" [mɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævənjuː] .

"	Maule	had	reached	the	upper	part	of	the	Avenue	.
"	莫尔	有	达到	这	上	部分	的	这	大街	.

“莫尔已经到达了大道的上部。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'sembə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

The	night	was	chill	and	clear	as	our	December	nights	are	apt	to	be	.
这	夜晚	曾是	寒意	和	清除	作为	我们的	十二月	夜晚	是	易于	到	是	.

夜晚寒冷而晴朗，正如我们十二月的夜晚通常那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fɔːteɪst] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .

There	was	a	foretaste	of	snow	in	the	air	,	and	in	that	foretaste	a	tonic	.
那里	曾是	一个	预尝	的	雪	在	这	空气	,	和	在	那	预尝	一个	补品	.

空气中弥漫着一丝雪的气息，而这股气息令人精神振奋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [luːm] , [hjuːdʒ] , [jet] [ʌn'stiːpəld] ,

And	suddenly	the	cathedral	loomed	,	huge	,	yet	unsteepled	,
和	突然	这	大教堂	迫近	,	巨大的	,	然而	未加尖顶的	,

突然间，大教堂出现在眼前，巨大无比，却没有尖顶。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd] [lɒst] [hɑːt] [ɪn][ɪts] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz] [wel] .

as	though	the	designers	had	lost	heart	in	its	carcass	and	faith	as	well	.
作为	尽管	这	设计师	有	丢失的	心	在	它是	尸体	和	信仰	作为	出色地	.

仿佛设计师们对它的残骸和信念都失去了信心。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] .

The	sky	seemed	remote	and	unneighborly	.
这	天空	似乎	偏僻的	和	不友好的	.

天空显得遥远而冷漠。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [muːn] [glint] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	the	background	the	moon	glinted	in	derision	,	and	directly	overhead	was	a
在	这	背景	这	月亮	闪闪发光	在	嘲笑	,	和	直接地	开销	曾是	一个

['splætə(r)][ɒv; əv] ['kæləs] [stɑːz] .

splatter	of	callous	stars	.
飞溅	的	冷酷	明星	.

背景中，月亮闪烁着嘲讽的光芒，头顶上则是一片冷酷无情的繁星。

[ðə; ði] [siːn] [dɪd] [nɒt] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	scene	did	not	divert	the	channel	of	his	thoughts	.
这	场景	做过	不是	转移	这	渠道	的	他的	想法	.

眼前的景象并没有转移他的注意力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['dɒgmə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['fɒsəlaɪzd]

He	walked	steadily	on	,	leaving	behind	him	the	dogma	that	time	had	fossilized
他	步行	稳步	在	,	离开	在后面	他	这	教条	那	时间	有	化石

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [fə'gɒt] .

and	man	had	forgot	.
和	男人	有	忘了	.

他稳步前行，将那些已被时间凝固、已被人类遗忘的教条抛在身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [kriːdz] .

He	was	indifferent	to	creeds	.
他	曾是	冷漠	到	信条	.

他对各种信仰漠不关心。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz]

The	apathy	of	the	stars	told	him	nothing	of	worlds	to	which	our	own	is
这	冷漠	的	这	明星	讲述	他	没有什么	的	世界	到	哪个	我们的	自己的	是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

群星的冷漠让他无法窥见我们未知的世界。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][snɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ded]

In	the	derision	of	the	moon	he	did	not	see	the	sneer	of	a	sphere	that	is	dead
在	这	嘲笑	的	这	月亮	他	做过	不是	看	这	冷笑	的	一个	领域	那	是	死的

.

.
.

在月亮的嘲讽中，他没有看到一颗死寂球体的冷笑。

[ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [brɔːt] [hɪm][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt]

The	foretaste	of	snow	in	the	air	brought	him	no	memory	of	the	summer	that
这	预尝	的	雪	在	这	空气	带来	他	不	记忆	的	这	夏天	那

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

空气中弥漫着雪的气息，这让他对逝去的夏天毫无记忆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ðæt] [sprɪŋ] [wʊd] [ˌriː'gɑːrmənt] [left]

and	when	he	reached	the	park	the	leafless	trees	that	spring	would	regarment	left
和	什么时候	他	达到	这	公园	这	无叶	树木	那	春天	会	军服	左边

[hɪm] [ˌʌnɪm'prest] .

him	unimpressed	.
他	不以为然	.

当他到达公园时，那些春天即将重新披上绿装的树木并没有给他留下深刻的印象。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] ,

The	identity	of	birth	and	death	,	the	aimlessness	of	all	we	undertake	,
这	身份	的	出生	和	死亡	,	这	漫无目的	的	全部	我们	承担	,

生与死的同一性，以及我们所做一切的无目的性，

[wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] .

were	matters	to	which	he	had	never	given	a	thought	.
是	事情	到	哪个	他	有	绝不	给定	一个	想法	.

这些都是他从未考虑过的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['begə(r)] [huː] ['prez(ə)ntli] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

And	had	the	beggar	who	presently	accosted	him	been	a	thinker	capable	of
和	有	这	乞丐	WHO	目前	被骚扰	他	到过	一个	思想家	有能力的	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] ,

explaining	that	life	is	an	exhalation	,
解释	那	生活	是	一个	呼气	,

如果眼前这位乞丐是一位有思想的人，能够解释生命是一次呼吸，

[ðæt] [wiː; wi][rɪ'spaɪə(r)] , [ə'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	we	respire	,	aspire	,	and	expire	,	unconscious	as	is	the	tree	of	the
那	我们	呼吸	,	渴望	,	和	到期	,	无意识	作为	是	这	树	的	这

[fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

futility	of	it	all	,
无用	的	它	全部	,

我们呼吸、渴望、死去，却像那棵浑然不觉一切徒劳的树一样，毫无察觉。

['dʌgəld] [mɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ʃrʌg] .

Dugald	Maule	would	have	dismissed	him	with	the	same	indifferent	shrug	.
杜格尔德	莫尔	会	有	解雇	他	和	这	相同的	冷漠	耸肩	.

如果杜格尔德·莫尔在世，他也会用同样漠不关心的耸耸肩来打发他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [eɪmz] [ðæt] [end] [wɪð] [self] .

He	was	instinct	with	aims	that	end	with	self	.
他	曾是	本能	和	目标	那	结尾	和	自己	.

他凭本能行事，目标最终都以自我为中心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] ['iːdn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

His	mind	was	centered	on	Eden	,	and	until	he	solved	the	problem	she	had
他的	头脑	曾是	居中	在	伊甸园	,	和	直到	他	已解决	这	问题	她	有

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

他的心思全在伊甸园上，直到他解决了她提出的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [laɪf] [diˈvauəz] [ɔː(r)][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [diˈvauəz] [laɪf] .

he	**had**	**no**	**thought**	**of**	**time**	**that**	**life**	**devours**	**or**	**of**	**time**	**that**	**devours**	**life**	**.**
他	有	不	想法	的	时间	那	生活	吞噬	或者	的	时间	那	吞噬	生活	.

他丝毫没有意识到生命会吞噬时间，时间也会吞噬生命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] ,

And	**as**	**he**	**tried**	**to**	**devise**	**some**	**form**	**of**	**campaign**	**,**
和	作为	他	尝试	到	设计	一些	形式	的	活动	,

当他试图制定某种竞选策略时，

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] .

suddenly	**he**	**was**	**visited**	**by**	**an**	**idea**	**which**	**he**	**grasped**	**and**	**detained**	**.**
突然	他	曾是	到访	经过	一个	主意	哪个	他	抓住	和	被拘留	.

他突然想到一个主意，便牢牢记住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ˈiːdn] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈheɪtrɪd]

It	**was**	**,**	**that**	**if**	**Eden**	**hated**	**her**	**husband**	**a**	**cause**	**for**	**that**	**hatred**
它	曾是	,	那	如果	伊甸园	憎恨	她	丈夫	一个	原因	为了	那	仇恨

[mʌst; məst][ɪgˈzɪst] ,

must	**exist**	**,**
必须	存在	,

也就是说，如果伊甸憎恨她的丈夫，那么这种憎恨必然有其原因。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l]

and	**could**	**he**	**but**	**discover**	**it**	**he**	**would**	**then**	**have**	**something**	**tangible**
和	可以	他	但	发现	它	他	会	然后	有	某物	有形

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [wɜːk] .

wherewith	**to**	**work**	**.**
以及	到	工作	.

如果他能发现这一点，他就能拥有一些可以着手工作的实物资源。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈmʌni] ;

Certainly	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**money**	**;**
当然	,	他	讲述	他自己	,	它	可以	不是	是	钱	;

他告诉自己，这肯定不是钱；

[nɔː(r)][dɪd] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dræŋk] .

nor	**did**	**Usselex**	**look**	**like**	**a**	**man**	**that**	**drank**	**.**
也不	做过	-	看	喜欢	一个	男人	那	喝	.

乌塞莱克斯看起来也不像个喝酒的人。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][ˈbædli] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**,**	**"**	**whether**	**it**	**can**	**be**	**that**	**he**	**treats**	**her**	**badly**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	沉思	,	"	无论	它	能	是	那	他	款待	她	糟糕	.

“我想知道，”他沉思道，“他是不是对她不好。”

[hm] .

H'm	**.**
嗯	.

嗯。

[aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] - .

I	**know**	**very**	**little**	**about**	**Usselex**	**.**
我	知道	非常	小的	关于	-	.

我对 Uslex 了解甚少。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃestəfiːld] [wʌn][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [saɪks] [ðə; ði][nekst] .

He	**may**	**be**	**Chesterfield**	**one**	**hour**	**and**	**Sykes**	**the**	**next**	**.**
他	可能	是	切斯特菲尔德	一	小时	和	赛克斯	这	下一个	.

他可能上一小时还是切斯特菲尔德，下一小时就变成了赛克斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] .

There	are	plenty	of	men	of	that	stamp	.
那里	是	很多	的	男人	的	那	邮票	.

这种类型的男人很多。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪ'zɜːvs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

If	he	is	,	that	poor	little	thing	deserves	consolation	.
如果	他	是	,	那	贫穷的	小的	事物	值得	安慰	.

如果真是这样，那可怜的小家伙应该得到安慰。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðæt] — ['iːdn] [ɪz] [tuː] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [bruː'tæləti]

No	,	it	can	hardly	be	that	—	Eden	is	too	high	-	spirited	to	submit	to	brutality
不	,	它	能	几乎	是	那	—	伊甸园	是	也	高的	-	精神抖擞	到	提交	到	残酷

.

:

.

不，这绝不可能——伊甸园生性高贵，绝不会屈服于残暴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [ə'pruːv] .

She	would	leave	him	at	once	,	and	everyone	would	approve	.
她	会	离开	他	在	一次	,	和	每个人	会	批准	.

她会立刻离开他，而且所有人都会赞成。

[ˌweər'æz] , [ɪf] - [hæz; həz] [gɒt] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [sʌm; səm] ['wʊmən] , ['iːdn] , [aʊt] [ɒv; əv]

Whereas	,	if	Usselex	has	got	himself	entangled	by	some	woman	,	Eden	,	out	of
然而	,	如果	-	有	得到	他自己	纠缠	经过	一些	女士	,	伊甸园	,	出去	的

[ʃɪə(r)] [preɪd] ,

sheer	pride	,
透明	自豪	,

然而，如果乌塞莱克斯因为骄傲自满而与某个女人伊甸纠缠不清，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

would	remain	where	she	is	.
会	保持	在哪里	她	是	.

她会留在原地。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Nothing	can	be	more	galling	than	the	pity	which	is	manifested	for	a
没有什么	能	是	更多的	令人恼火	比	这	遗憾	哪个	是	表现出来	为了	一个

['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [dis'pɔːt] [hɪm'self] [ə'brɔːd] .

woman	whose	husband	disports	himself	abroad	.
女士	谁	丈夫	迪斯运动	他自己	国外	.

没有什么比人们对丈夫在国外寻欢作乐的妻子所表现出的怜悯更令人愤慨的了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , [ðə; ði] [wɜːld] [sez] ; [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] ,

It	is	shameful	,	the	world	says	;	and	inwardly	the	world	thinks	,
它	是	可耻	,	这	世界	说道	;	和	内心	这	世界	思考	,

世人说，这是可耻的；而世人内心深处也这样想：

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪnz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,

when	a	woman	wins	a	man	and	fails	to	hold	him	,	the	fault	is	not	his	,
什么时候	一个	女士	胜利	一个	男人	和	失败	到	抓住	他	,	这	过错	是	不是	他的	,

女人赢得男人的心却留不住他，错不在男人。

[bʌt; bət] [hɜːz] .

but	hers	.
但	她的	.

但她的。

['iːdn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Eden	understands	that	,	of	course	,	and	if	there	is	a	woman	in	the	matter	,
伊甸园	明白	那	,	的	课程	,	和	如果	那里	是	一个	女士	在	这	事情	,

伊甸当然明白这一点，而且如果这件事牵涉到一位女性，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

that	is	the	reason	why	she	continues	to	reside	on	the	sunnyside	of	Fifth	Avenue	.
那	是	这	原因	为什么	她	继续	到	居住	在	这	阳光灿烂	的	第五	大街	.

这就是她继续住在第五大道阳光明媚的一侧的原因。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] .

But	then	,	it	may	not	be	that	.
但	然后	,	它	可能	不是	是	那	.

但也许并非如此。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	may	be	miles	away	.
我	可能	是	英里	离开	.

我可能远在千里之外。

[ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] .

Though	if	it	is	,	nothing	could	be	more	favorable	.
尽管	如果	它	是	,	没有什么	可以	是	更多的	有利	.

如果真是如此，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

It	would	be	becoming	of	Eden	to	keep	her	misfortune	to	herself	,
它	会	是	成为	的	伊甸园	到	保持	她	不幸	到	她自己	,

伊甸园若能将自己的不幸深藏心底，那才符合她的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wʊmənli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'vendʒ] ;

but	it	would	be	unwomanly	on	her	part	not	to	desire	revenge	;
但	它	会	是	不像个女人	在	她	部分	不是	到	欲望	复仇	;

但若她不渴望复仇，那就不是女人该有的样子了；

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [rɪ'vendʒ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [aʊt]

and	what	better	revenge	could	she	have	against	the	man	whom	she	married	out
和	什么	更好的	复仇	可以	她	有	反对	这	男人	谁	她	已婚	出去

[ɒv; əv] [piːk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðæt] [piːk] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ?

of	pique	than	in	the	arms	of	the	man	by	whom	that	pique	was	excited	?
的	激起	比	在	这	武器	的	这	男人	经过	谁	那	激起	曾是	兴奋的	?

她一时冲动嫁给了这个人，还有什么比投入当初激起她怒火的男人的怀抱更好的报复方式呢?

[bʌt; bət] , [bɑː] !

But	,	bah	!
但	,	呸	!

但是，呸!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

All	this	is	pure	conjecture	.
全部	这	是	纯的	推测	.

以上纯属推测。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

I	haven't	a	fact	to	go	on	.
我	还没有	一个	事实	到	去	在	.

我没有事实依据。

[aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ,

I	know	little	or	nothing	of	Usselex	,
我	知道	小的	或者	没有什么	的	-	,

我对Usselex公司几乎一无所知。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['iːdn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni]

and	I	doubt	very	much	whether	Eden	would	be	willing	to	supply	me	with	any
和	我	怀疑	非常	很多	无论	伊甸园	会	是	愿意的	到	供应	我	和	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我很怀疑伊甸园是否愿意向我提供任何信息。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ,

The	only	thing	for	me	to	do	is	to	cull	a	few	facts	,
这	仅有的	事物	为了	我	到	做	是	到	淘汰	一个	很少	事实	,

我唯一能做的就是整理一些事实。

['siːz(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

season	them	to	suit	her	taste	,	and	serve	hot	.
季节	他们	到	套装	她	品尝	,	和	服务	热的	.

根据她的口味调味，趁热食用。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

At	this	stage	a	false	step	would	be	fatal	.
在	这	阶段	一个	错误的	步	会	是	致命的	.

在这个阶段，任何一个错误的举动都将是致命的。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['kʊkəri] .

I	must	be	careful	of	my	cookery	.
我	必须	是	小心	的	我的	烹饪	.

我必须注意我的厨艺。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][fækts] ,

To	-	morrow	,	in	the	absence	of	facts	,
到	-	明天	,	在	这	缺席	的	事实	,

明天，在缺乏事实的情况下，

[ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɒndɪmənts] ; [et] ['æləz] ,

I	will	see	what	I	can	do	in	the	way	of	condiments	;	et	alors	,
我	将要	看	什么	我	能	做	在	这	方式	的	调味品	;	等	alors	,

我会看看我能提供哪些调味品；等等，

[ɪn] [ruːt] [pɔː(r)] - .

en	route	pour	Cythère	.
英文	路线	倒	-	.

前往西泰尔的路上。

" [səʊ] [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . [mɔːl] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] ,

"	So	mused	Mr	.	Maule	;	then	,	having	reached	the	end	of	his	tether	,
"	所以	沉思	先生	.	莫尔	;	然后	,	拥有	达到	这	结尾	的	他的	系绳	,

“莫尔先生如此沉思；然后，当他感到筋疲力尽时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

he	turned	back	again	in	the	direction	of	his	home	.
他	转向	后退	再次	在	这	方向	的	他的	家	.

他转身朝家的方向走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	next	morning	,	however	,
这	下一个	早晨	,	然而	,

然而，第二天早上，

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]

the	plan	of	campaign	which	he	had	been	devising	was	not	a	whit	more
这	计划	的	活动	哪个	他	有	到过	设计	曾是	不是	一个	白色	更多的

['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [strəʊl] .

tangible	to	him	than	it	had	been	during	his	midnight	stroll	.
有形	到	他	比	它	有	到过	期间	他的	午夜	漫步	.

他一直在构思的作战计划，对他来说，并没有比他在午夜漫步时更加具体。

[hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] ['kɒfi] ['həʊpfəli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][luːz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][dæmp]['kɒpi]

He	drank	some	coffee	hopefully	,	and	tried	to	lose	himself	in	a	damp	copy
他	喝	一些	咖啡	希望	,	和	尝试	到	失去	他自己	在	一个	潮湿	复制

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	Times	.
的	这	《时代周刊》	.

他满怀希望地喝了点咖啡，然后试图沉浸在一本潮湿的《泰晤士报》中。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['kɒfi] [brɔːt] [hɪm][nəʊ] ['kʌmfət] ,

The	coffee	brought	him	no	comfort	,
这	咖啡	带来	他	不	舒适	,

咖啡并没有给他带来任何安慰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌltrinəs] [ɒv; əv] ['iːdənz] [aɪz] .

and	through	the	columns	of	the	paper	came	the	sultriness	of	Eden's	eyes	.
和	通过	这	列	的	这	纸	来了	这	闷热	的	伊甸园	眼睛	.

透过报纸的字里行间，我看到了伊甸眼神中流露出的妩媚。

[ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	obituary	of	a	famous	general	failed	to	detain	his	attention	.
这	讣告	的	一个	著名的	一般的	失败的	到	扣留	他的	注意力	.

一位著名将军的讣告未能引起他的注意。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [æn; ən]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['mɒrɪbʌnd] [lent] [nəʊ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

The	intelligence	that	an	emperor	was	moribund	lent	no	zest	to	the	day	.
这	智力	那	一个	皇帝	曾是	垂死	借出的	不	热情	到	这	天	.

得知皇帝即将离世的消息，这一天并没有增添任何乐趣。

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [kɔːt] ['kælɪndə(r)] ;

Mechanically	his	eyes	scanned	the	Court	Calendar	;
机械地	他的	眼睛	扫描	这	法庭	日历	;

他的目光机械地扫过法庭日程表；

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ˌðeə'ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][let]

a	case	in	which	he	was	to	appear	was	numbered	therein	,	but	he	let
一个	案件	在	哪个	他	曾是	到	出现	曾是	编号	其中	,	但	他	让

[ˌaɪ 'tiː][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

it	pass	unnoticed	.
它	经过	未被察觉	.

其中有一起他要出庭的案件编号，但他却置之不理。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	presently	,	finding	himself	occupied	in	memorizing	the	advertisement	of	a
和	目前	,	寻找	他自己	占领	在	记忆	这	广告	的	一个

[njuː] [səʊp] ,

new	soap	,
新的	肥皂	,

此刻，他正忙着背诵一款新肥皂的广告词。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [taʊn] .

he	tossed	the	paper	from	him	and	started	on	his	way	down	town	.
他	抛掷	这	纸	从	他	和	开始	在	他的	方式	向下	镇	.

他把纸扔掉，然后开始往市中心走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

It	was	late	when	he	reached	his	office	.
它	曾是	晚的	什么时候	他	达到	他的	办公室	.

他到达办公室时已经很晚了。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][sæt] ['peɪʃntli] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

In	the	corner	of	the	room	a	fat	little	man	sat	patiently	twirling	his	thumbs	,
在	这	角落	的	这	房间	一个	胖的	小的	男人	卫星	耐心	旋转	他的	拇指	,

房间角落里坐着一个矮胖的男人，他正耐心地转动着拇指。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [desk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	on	a	desk	were	a	number	of	letters	.
和	在	一个	桌子	是	一个	数字	的	信件	.

桌子上放着一些信件。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [mɔːl] [ɑːskt] .

"	Maule	asked	.
"	莫尔	问	.

“莫尔问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

His	voice	was	gruff	and	inhospitable	.
他的	嗓音	曾是	粗暴	和	不宜居住的	.

他的声音粗犷而冷漠。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

The	fat	little	man	started	,	and	then	fumbled	in	a	pocket	.
这	胖的	小的	男人	开始	,	和	然后	笨手笨脚	在	一个	口袋	.

这个矮胖的男人动了动，然后摸索着从口袋里掏东西。

" [dɪə] [wɒz; wəz][dɒt] - — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Dere	was	dot	morhgige	—	—	"	he	began	.
"	德雷	曾是	点	-	—	—	"	他	开始	.

“Dere 是 dot morhgige——”他开始说道。

" [kʌm] [ə'gen] , [ðen] , " [mɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . "

"	Come	again	,	then	,	"	Maule	interrupted	;	"	I	am	busy	.	"
"	来	再次	,	然后	,	"	莫尔	中断	;	"	我	是	忙碌的	.	"

“那你下次再来吧，”莫尔打断道，“我很忙。”

" [dɒt] - — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [pə'sistid] .

"	Dot	morhgige	—	"	the	little	man	persisted	.
"	点	-	—	"	这	小的	男人	持续	.

“Dot morhgige——”小个子男人坚持道。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːgɪdʒ] , " [mɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [slæmd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]

"	Go	to	hell	with	your	mortgage	,	"	Maule	shouted	,	and	slammed	a	door	in
"	去	到	地狱	和	你的	抵押	,	"	莫尔	喊叫	,	和	猛烈抨击	一个	门	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“去你的房贷吧！”莫尔吼道，然后砰地一声把门摔在他脸上。

[ðɪs] [raɪt] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

This	rite	accomplished	,	he	felt	better	.
这	仪式	完成	,	他	毛毡	更好的	.

仪式完成后，他感觉好多了。

[ðə; ði][bruː'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpjələnt] [dwɔːf] [pl'ɛʒəd] [hɪm] .

The	brutality	which	he	had	displayed	to	the	corpulent	dwarf	pleasured	him	.
这	残酷	哪个	他	有	显示	到	这	肥胖的	矮人	愉悦	他	.

他对自己虐待肥胖侏儒的行为感到十分满意。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːðə(r)] ,

He	only	regretted	that	the	man	had	not	insisted	further	,
他	仅有的	后悔	那	这	男人	有	不是	坚持	更远	,

他唯一后悔的是，那人没有继续坚持下去。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

that	he	might	have	kicked	him	down	the	stairs	.
那	他	可能	有	踢	他	向下	这	楼梯	.

他可能把他踢下楼梯了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [fə'suːθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

What	was	a	mortgage	to	him	,	forsooth	,	when	he	had	Eden	for	a
什么	曾是	一个	抵押	到	他	,	真的	,	什么时候	他	有	伊甸园	为了	一个

[gəʊl] ?

goal	?
目标	?

对他来说，房贷又算得了什么呢？他可是有伊甸·加西亚这样的进球者啊！

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] , ['trɪviəl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

The	episode	,	trivial	though	it	was	,	had	stirred	his	pulse	and	left	the
这	插曲	,	琐碎的	尽管	它	曾是	,	有	搅拌	他的	脉冲	和	左边	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒnɪk] .

effect	of	a	tonic	.
影响	的	一个	补品	.

虽然这件事微不足道，但却让他心潮澎湃，精神振奋。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

He	smiled	,	and	opened	his	letters	.
他	微笑	,	和	打开	他的	信件	.

他笑了笑，打开了信件。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ə'pɪəd] .

As	he	read	them	his	clerk	appeared	.
作为	他	读	他们	他的	职员	出现	.

他正在阅读文件时，他的职员出现了。

[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] .

With	him	he	consulted	for	a	minute	and	then	started	for	court	.
和	他	他	咨询	为了	一个	分钟	和	然后	开始	为了	法庭	.

他与他商议了一会儿，然后启程前往法庭。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [ə'gen] ,

On	his	return	there	was	the	little	fat	man	again	,
在	他的	返回	那里	曾是	这	小的	胖的	男人	再次	,

他回来的时候，又看到了那个矮胖子。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['redʒənəld] [mɔːl] , [eks] - ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]

and	beating	a	tatoo	on	the	window	was	Reginald	Maule	,	ex	-	Minister	to
和	殴打	一个	纹身	在	这	窗户	曾是	雷金纳德	莫尔	,	前任	-	部长	到

[frɑːns] .

France	.
法国	.

正在窗户上敲打纹身的是前驻法大使雷金纳德·莫尔。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	Uncle	Regy	,	"	he	exclaimed	,	"	how	are	you	?
"	出色地	,	叔叔	-	,	"	他	惊呼	,	"	如何	是	你	?

“雷吉叔叔，”他喊道，“你好吗？”

['mɪstə(r)] . ['drɪskəl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [dʌtʃ] [biːst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Mr	.	Driscoll	,	"	he	called	out	to	the	clerk	,	"	attend	to	that	Dutch	beast	,	will	you	?
先生	.	德里斯科尔	,	"	他	称为	出去	到	这	职员	,	"	出席	到	那	荷兰语	兽	,	将要	你	?

“德里斯科尔先生，”他朝店员喊道，“去照看那头荷兰畜生，好吗？”

['ʌŋk(ə)l] - , [step] [ðɪs] [wei] .

Uncle	Regy	,	step	this	way	.
叔叔	-	,	步	这	方式	.

雷吉叔叔，这边请。

" [hiː; hi][led]['mɪstə(r)] . [mɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	He	led	Mr	.	Maule	into	the	inner	office	and	graciously	accepted	a	cigar	.
"	他	引领	先生	.	莫尔	进入	这	内	办公室	和	亲切地	公认	一个	雪茄	.

“他领着莫尔先生走进内室，并欣然接受了一支雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ə'gen] .

He	was	in	great	good	-	humor	again	.
他	曾是	在	伟大的	好的	-	幽默	再次	.

他心情又变得非常好了。

[waɪl] [ɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [aɪ'dɪə][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

While	in	court	a	luminous	idea	had	visited	him	,
尽管	在	法庭	一个	发光的	主意	有	到访	他	,

在法庭上，他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

a	plan	of	campaign	which	he	proposed	to	elaborate	at	his	ease	.
一个	计划	的	活动	哪个	他	建议的	到	精心制作的	在	他的	舒适	.

他提出制定一项竞选计划，并打算在方便的时候再详细阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

It	was	alluring	as	spring	,	and	instinct	with	promises	of	success	.
它	曾是	诱人	作为	春天	,	和	本能	和	承诺	的	成功	.

它像春天一样充满魅力，并预示着成功。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [rəum] [ɪn] [driːmz] ['fɔːkɑːst] .

Already	he	roamed	in	dreams	forecast	.
已经	他	漫游	在	梦境	预报	.

他已经在梦境预言中漫游了。

" ['dʌgəld] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][brˈgæn] , " [ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [meɪtriːɑːrks] , [lɑːst] [naɪt] .

"	Dugald	,	"	the	uncle	began	,	"	I	did	not	see	you	at	the	Matriarch's	,	last	night	.
"	杜格尔德	,	"	这	叔叔	开始	,	"	我	做过	不是	看	你	在	这	女族长的	,	最后的	夜晚	.

“杜加尔德，”叔叔开口道，“昨晚我在女族长家没见到你。”

" [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [mɔːl] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

"	Until	recently	Maule	had	not	seen	his	uncle	for	several	years	.
"	直到	最近	莫尔	有	不是	已见	他的	叔叔	为了	一些	年	.

“直到最近，莫尔已经好几年没见过他的叔叔了。”

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

But	during	these	years	the	uncle	had	not	changed	.
但	期间	这些	年	这	叔叔	有	不是	已更改	.

但这些年来，叔叔却一点也没变。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

He	had	the	same	agreeable	manner	,	the	same	way	of	seating	himself	,
他	有	这	相同的	同意	方式	,	这	相同的	方式	的	座位	他自己	,

他举止依旧和蔼可亲，坐姿也一如既往。

[ðə; ði] [seɪm] [sɑː'kæstɪk][fəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [mɔːl] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][əʊld] .

the	same	sarcastic	fold	about	his	lips	which	Maule	remembered	of	old	.
这	相同的	讽刺的	折叠	关于	他的	嘴唇	哪个	莫尔	记得	的	老的	.

莫尔回忆起他以前的样子，他嘴角又露出了那种讽刺的表情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɔːltəd] .

Even	the	cut	of	his	waistcoat	was	unaltered	.
甚至	这	切	的	他的	马甲	曾是	未改变的	.

就连他马甲的款式都未作改动。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]

Apparently	nothing	had	happened	to	him	;	he	had	contented	himself	with
显然	没有什么	有	发生	到	他	;	他	有	满足	他自己	和

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

continuing	to	be	.
继续	到	是	.

显然他什么事也没发生；他安于现状，继续做着自己想做的事。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['nefjuː] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	No	,	"	the	nephew	answered	,	and	flicked	the	ashes	from	his	cigar	.
"	不	,	"	这	侄子	回答	,	和	轻弹	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

“不，”侄子回答道，然后弹掉了雪茄上的烟灰。

" [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [els] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd] — — "

"	No	,	something	else	turned	up	and	—	—	"
"	不	,	某物	别的	转向	向上	和	—	—	"

“不，又出现了别的情况，而且——”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [ai][hæd; həd][met][juː; jʊ][ðeə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

If	I	had	met	you	there	I	should	not	have	come	here	.
如果	我	有	遇见	你	那里	我	应该	不是	有	来	这里	.

如果我在那里遇见你，我就不会来这里了。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

Now	,	I	want	a	word	with	you	in	regard	to	the	estate	.
现在	,	我	想	一个	单词	和	你	在	看待	到	这	财产	.

现在，我想就遗产事宜和你谈谈。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ?

Are	you	busy	?
是	你	忙碌的	?

你忙吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	And	the	ex	-	Minister	settled	himself	in	his	chair	with	the	air	of	a	man
"	和	这	前任	-	部长	定居	他自己	在	他的	椅子	和	这	空气	的	一个	男人

['kɒnfɪdənt] [ðæt] ,

confident	that	,
自信的	那	,

“这位前部长在椅子上坐直了身子，一副自信满满的样子，

[wɒt'evə(r)] [els] [mait] [dɪ'mɑ:nd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [wʊd] [teɪk] ['presɪdəns] .

whatever	else	might	demand	attention	,	his	own	affairs	would	take	precedence	.
任何	别的	可能	要求	注意力	,	他的	自己的	事务	会	拿	优先权	.

无论其他什么事情需要他关注，他自己的事务都会优先处理。

[ˌðeərə'pɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['nefju:] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'skʌst] ['mætəz] [ɒv; əv]

Thereupon	,	for	some	little	time	,	nephew	and	uncle	discussed	matters	of
于是	,	为了	一些	小的	时间	,	侄子	和	叔叔	讨论	事情	的

['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ;

personal	and	common	interest	;
个人的	和	常见的	兴趣	;

于是，侄子和叔叔花了一段时间讨论一些个人和共同关心的事情；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] [ði:z] ['mætəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðə; ði]

and	when	at	last	these	matters	had	been	satisfactorily	determined	,	the
和	什么时候	在	最后的	这些	事情	有	到过	令人满意地	决定	,	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪn] .

afternoon	had	begun	to	wane	.
下午	有	开始	到	衰落	.

当这些事情最终得到圆满解决时，下午的时光已经开始消逝。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][gəʊ] .

At	last	the	ex	-	Minister	stood	up	to	go	.
在	最后的	这	前任	-	部长	站立	向上	到	去	.

最后，这位前部长站起身准备离开。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	,	his	hand	on	the	door	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	他的	手	在	这	门	,

“对了，”他一边说着，一边把手放在门上。

" [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:trəs] - ['dɔ:tə(r)] ['mærɪd] ?

"	who	was	it	that	Petrus	Menemon's	daughter	married	?
"	WHO	曾是	它	那	彼得鲁斯	-	女儿	已婚	?

“彼得鲁斯·梅内蒙的女儿嫁给了谁？”

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] .

I	looked	for	her	last	night	.
我	看起来	为了	她	最后的	夜晚	.

我昨晚找过她。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]

When	I	saw	her	at	the	opera	I	could	have	sworn	it	was	her
什么时候	我	锯	她	在	这	歌剧	我	可以	有	宣誓	它	曾是	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我在歌剧院看到她时，我发誓我以为她是她的母亲。

[seɪm] [taɪp] , [seɪm] [aɪz] , [seɪm] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

Same	type	,	same	eyes	,	same	carriage	of	the	head	.
相同的	类型	,	相同的	眼睛	,	相同的	运输	的	这	头	.

同样的类型，同样的眼睛，同样的头部姿态。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi][dɪd] . "

She	made	me	feel	twenty	years	younger	,	I	give	you	my	word	she	did	.	"
她	制成	我	感觉	二十	年	年轻	,	我	给	你	我的	单词	她	做过	.	"

她让我感觉年轻了二十岁，我向你保证，她确实做到了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [mɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] , ['neglɪdʒəntli] .

"	She	is	pretty	,	"	Maule	answered	,	negligently	.
"	她	是	漂亮的	,	"	莫尔	回答	,	疏忽地	.

“她很漂亮，”莫尔漫不经心地回答道。

" ['prɪti] ?
" Pretty ?
" 漂亮的 ?

“漂亮的?

[ʃi:; ʃi][ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl] .
She is more intoxicating than the dream of a fallen angel .
她 是 更多的 醉人 比 这 梦 的 一个 倒下 天使 .

她比堕落天使的梦境还要令人陶醉。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She is better looking than her mother .
她 是 更好的 寻找 比 她 母亲 .

她比她母亲漂亮。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [frɑ:ns] .
You don't see such women in France .
你 不 看 这样的 女性 在 法国 .

在法国你看不到这样的女人。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
What did you say her name is ? "
什么 做过 你 说 她 姓名 是 ? "

你刚才说她叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - . "
" She married a man named Usselex . "
" 她 已婚 一个 男人 命名 - . "

她嫁给了一个名叫乌塞莱克斯的男人。

" - ?
" Usselex ?
" - ?

“Usselex?

[wɒt] - ? "
What Usselex ? "
什么 - ? "

Uslex是什么?

" [wɒt] - [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] .
" What Usselex I can't tell you .
" 什么 - 我 不能 告诉 你 .

“Usselex 的具体情况我无法告诉你。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm] .
But there seems to be only one , and she caught him .
但 那里 似乎 到 是 仅有的 一 , 和 她 捕捉 他 .

但似乎只有一个，她抓住了他。

[hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] - , - , [ænd; ənd] ['bli:kər] ['bli:kər] [pʊt]
He has more money than Incoul , Jerolomon , and Bleecker Bleecker put
他 有 更多的 钱 比 - , - , 和 布利克 布利克 放
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "

他的钱比因库尔、杰罗洛蒙和布利克·布利克三人加起来都多。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [dʒɒn] - , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ? "
" You don't mean John Usselex , the banker ? "
" 你 不 意思是 约翰 - , 这 银行家 ? "

“你指的不会是银行家约翰·乌塞莱克斯吧？”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] , [ðəʊ] .
" Oh , but I do , though .
" 哦 , 但 我 做 , 尽管 .

“哦，但我确实有。”

" [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [ðen] ,
" The ex - Minister opened the door and looked out into the outer room , then ,
" 这 前任 - 部长 打开 这 门 和 看起来 出去 进入 这 外 房间 , 然后 ,

“这位前部长打开门，向外面的房间望去，然后，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [siːt] , [krɒst] [hɪz; ɪz]
assured that no one was listening , he resumed his former seat , crossed his
保证 那 不 一 曾是 聆听 , 他 恢复 他的 以前的 座位 , 交叉 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

确信没人注意，他重新坐下，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] [biːt] [hɪz; ɪz] [niː] .
and meditatively beat his knee .
和 冥想地 打 他的 膝盖 .

他沉思着，捶打着自己的膝盖。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] ,
In his face was an expression which a psychologist would have admired ,
在 他的 脸 曾是 一个 表达 哪个 一个 心理学家 会 有 钦佩 ,

他脸上的表情，连心理学家都会赞叹不已。

[ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['vætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] , [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [baɪ]
a commingling of the vatic and the amused , accentuated by
一个 混杂 的 这 梵蒂冈 和 这 觉得好笑 , 强调 经过
['sɑːkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

既有严肃认真的态度，又不乏戏谑幽默，并带有讽刺意味。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [mɔːl] [ɑːskt] ['ʃɔːtli] , [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌməri] .
" Maule asked shortly , perplexed at the mummery .
" 莫尔 问 不久 , 困惑 在 这 哑剧 .

“莫尔简短地问道，对这场闹剧感到困惑。”

[ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
The ex - Minister leaned forward and for four or five minutes addressed his
这 前任 - 部长 倾斜 向前 和 为了 四 或者 五 分钟 已解决 他的
['nefjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
nephew in a monotone .
侄子 在 一个 单调 .

这位前部长向前倾身，用单调的语气对他的侄子说了四五分钟话。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - [pə'pleksəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sə'praɪz] , [ðen] [tuː; tə] [bɪ'wɪldəmənt] ,

As	he	spoke	Maule's	perplexity	changed	to	surprise	,	then	to	bewilderment	,
作为	他	辐	-	困惑	已更改	到	惊喜	,	然后	到	困惑	,

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˈɪntuː][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	ultimately	into	jubilation	.
和	最终	进入	欢腾	.

随着他的讲述，莫尔的困惑变成了惊讶，然后变成了茫然，最终变成了欣喜若狂。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	Are	you	positive	of	this	?
"	是	你	积极的	的	这	?

你确定吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Tell	me	that	you	are	.
"	告诉	我	那	你	是	.

告诉我你是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɒzətɪv] ! "

You	must	be	positive	!	"
你	必须	是	积极的	!	"

你必须保持积极乐观!

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] — "

"	I	give	you	the	facts	—	"
"	我	给	你	这	事实	—	"

“我把事实告诉你——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] , [ðen] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	am	off	,	then	;	"	and	he	sprang	from	his	seat	.
"	我	是	离开	,	然后	;	"	和	他	弹簧	从	他的	座位	.

“那我走了;”说完，他便从座位上跳了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	I	haven't	a	minute	to	lose	,	"	he	added	;
"	我	还没有	一个	分钟	到	失去	,	"	他	额外	;

“我一分钟都不能浪费,”他补充道;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi][led][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	taking	his	uncle	by	the	arm	he	led	him	from	the	office	.
和	采取	他的	叔叔	经过	这	手臂	他	引领	他	从	这	办公室	.

他挽着叔叔的胳膊，把他领出了办公室。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['kɔːpjələnt] [dwɔːf] [stɪl] [sæt] .

In	the	outer	room	the	corpulent	dwarf	still	sat	.
在	这	外	房间	这	肥胖的	矮人	仍然	卫星	.

外面的房间里，那个肥胖的侏儒仍然坐着。

" [dɪə] [wɒz; wəz][dɒt] - — " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	Dere	was	dot	morhgige	—	"	he	stammered	.
"	德雷	曾是	点	-	—	"	他	结结巴巴	.

“Dere was dot morhgige—”他结结巴巴地说。

" [əkˈseptɪd] , " [mɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Accepted	,	"	Maule	shouted	,	and	turned	to	the	clerk	.
"	公认	,	"	莫尔	喊叫	,	和	转向	到	这	职员	.

“接受了！”莫尔喊道，然后转向办事员。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look over the papers , will you ?
" 看 超过 这 文件 , 将要 你 ?

请您看一下这些文件好吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [get][ə; eɪ] [tʃek] ['redi] .
If they are right , get a check ready .
如果 他们 是 正确的 , 得到 一个 查看 准备好 .

如果他们说的是对的，那就准备好支票。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][slɪm] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
As for you , my slim friend , " he said to the German ,
作为 为了 你 , 我的 苗条的 朋友 , " 他 说 到 这 德语 ,

“至于你，我那瘦弱的朋友，”他对德国人说，“

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [men] [hæv; həv] ['bɪznəs] ['aʊəz] .
" remember that business men have business hours .
" 记住 那 商业 男人 有 商业 小时 .

记住，商人也有工作时间。

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hiː; hi]
" And laughing as though he had said something insultingly original , he
" 和 笑 作为 尽管 他 有 说 某物 侮辱性的 原来的 , 他
['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
hurried down the stairs ,
慌忙 向下 这 楼梯 ,

“他笑着，仿佛说了什么独创的侮辱性话语，然后匆匆跑下楼。”

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rəʊld] [ʌp] [taʊn] .
and jumping into a hansom , he presently rolled up town .
和 跳 进入 一个 汉森 , 他 目前 滚动 向上 镇 .

他跳上一辆双轮马车，随即驶出了城镇。

[ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːdənz] [dɔː(r)] .
In a trifle over half an hour he was at Eden's door .
在 一个 琐事 超过 一半 一个 小时 他 曾是 在 伊甸园 门 .

仅仅过了半个多小时，他就到了伊甸园门口。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" There is no time like the present , " he told himself , as he rang the bell .
" 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 , " 他 讲述 他自己 , 作为 他 响铃 这 钟 .

“时不我待，”他一边按门铃一边对自己说。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] ,
But when , in answer to his ring , a servant appeared ,
但 什么时候 , 在 回答 到 他的 戒指 , 一个 仆人 出现 ,

但当他按响铃时，一个仆人出现了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːdn] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
he learned that Eden was not at home .
他 学习 那 伊甸园 曾是 不是 在 家 .

他得知伊甸不在家。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . - [daɪn] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Does Mrs . Usselex dine out , do you know ?
" 做 太太 . - 用餐 出去 , 做 你 知道 ?

你知道乌塞莱克斯夫人经常外出就餐吗?

" [mɔːl] [ɑːskt] .
" Maule asked .
" 莫尔 问 .

“莫尔问道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	think	Mrs	.	Usselex	is	coming	back	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	思考	太太	.	-	是	未来	后退	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“先生，我认为乌塞莱克斯夫人不会回来了。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt]['mɪsɪz] . - [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	You	mean	that	Mrs	.	Usselex	will	not	return	until	late	,	I	suppose	.
"	你	意思是	那	太太	.	-	将要	不是	返回	直到	晚的	,	我	认为	.

“你的意思是说，乌塞莱克斯夫人要很晚才会回来，是吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [rɪ'flektɪvli]

"	To	this	the	man	made	no	reply	;	he	scratched	the	end	of	his	nose	reflectively
"	到	这	这	男人	制成	不	回复	;	他	刮痕	这	结尾	的	他的	鼻子	反思地

.

:

.

对此，那人没有回答，而是若有所思地挠了挠鼻尖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'restɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

In	his	face	was	an	expression	that	arrested	Maule's	attention	.
在	他的	脸	曾是	一个	表达	那	被捕	-	注意力	.

他脸上的表情吸引了莫尔的注意。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	,	a	sudden	suspicion	entering	his	mind	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,	一个	突然	怀疑	进入	他的	头脑	.

“你什么意思？”他问道，心中突然涌起一丝疑虑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

But	still	the	man	made	no	answer	.
但	仍然	这	男人	制成	不	回答	.

但那人仍然没有回答。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ðə; ði] ['elbəʊz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

He	raised	his	arms	,	the	elbows	crooked	,	and	assumed	the	appearance	of
他	提高	他的	武器	,	这	肘部	歪	,	和	假定	这	外貌	的

[æn; ən]['ɪdiət] .

an	idiot	.
一个	笨蛋	.

他举起双臂，肘部弯曲，一副傻瓜的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [faɪv] [d'ɒləz] , " [mɔːl] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	is	worth	five	dollars	,	"	Maule	continued	.
"	它	是	值得	五	美元	,	"	莫尔	持续	.

“它值五美元，”莫尔继续说道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

"	Here	they	are	;	"	and	with	that	he	extended	a	bill	of	the	nation	,
"	这里	他们	是	;	"	和	和	那	他	扩展	一个	账单	的	这	国家	,

“就是这些；”说着，他递出了一份国家法案，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspəd] :

which	the	servant	took	,	and	then	,	glancing	over	his	shoulder	,	whispered	:
哪个	这	仆人	采取	,	和	然后	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	低声说道	:

仆人接过东西，然后回头瞥了一眼，低声说道：

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [sɜː(r)] .

"	Mrs	.	Usselex	has	gone	to	her	father's	,	sir	.
"	太太	.	-	有	已消失	到	她	父亲的	,	先生	.

“乌塞莱克斯夫人已经回她父亲家去了，先生。”

[ai] [dɪs'trʌst] ['sʌmθɪŋz] [hʌp] . "
I distrust something's hup . "
我 怀疑 某样东西 哈普 . "

我不相信有什么事是真的。

" [ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] , " [mɔːl] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]
" That man ought to be dismissed , " Maule decided , as he hurried down the
" 那 男人 应该 到 是 解雇 , " 莫尔 决定 , 作为 他 慌忙 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“那个人应该被解雇，”莫尔一边匆匆走下台阶一边心想。

" [ai] [seɪ] , ['kæbi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['hænsəm] ; " ['sekənd] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['staɪvəsənt]
" I say , cabby , " he called to the hansom ; " Second Avenue and Stuyvesant
" 我 说 , 出租车司机 , " 他 称为 到 这 汉森 ; " 第二 大街 和 史岱文森
[skweə(r)] . "
Square . "
正方形 . "

“我说，出租车司机，”他对着双轮马车喊道；“第二大道和斯图伊弗森广场。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] .
" Damn it all , " he muttered , as he seated himself in the vehicle .
" 该死 它 全部 , " 他 低声说道 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 车辆 .

“该死的，”他一边嘟囔着，一边坐进了车里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] .
" I am afraid I am late for the ball .
" 我 是 害怕的 我 是 晚的 为了 这 球 .

恐怕我舞会要迟到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['hænsəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
" It took the hansom but a few minutes to reach its destination ,
" 它 采取 这 汉森 但 一个 很少 分钟 到 抵达 它是 目的地 ,

“这辆双轮马车只用了几分钟就到达了目的地。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
and presently the door of Mr . Menemon's house was opened .
和 目前 这 门 的 先生 . - 房子 曾是 打开 .

随后，梅内蒙先生家的门开了。

[æz; əz] [mɔːl] ['entəd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːdənz] [vɔɪs] .
As Maule entered he caught the sound of Eden's voice .
作为 莫尔 进入 他 捕捉 这 声音 的 伊甸园 嗓音 .

莫尔走进来时，听到了伊甸的声音。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
" I want to see Mrs . Usselex , " he said , and without waiting for a reply
" 我 想 到 看 太太 . - , " 他 说 , 和 没有 等待 为了 一个 回复
,
,
,

“我想见乌塞莱克斯夫人，”他说，不等对方回答，就走了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ə'saɪd] .
he pushed the portière aside .
他 推动 这 门帘 旁边 .

他把门帘推到一边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [hɜːd] - [ɪk'skleɪm] .
" It is false , " he heard Usselex exclaim .
" 它 是 错误的 , " 他 听到 - 惊叹 .

“这是假的，”他听到乌塞莱克斯喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːl] ['hezɪteɪtɪd] .

For	a	second	Maule	hesitated	.
为了	一个	第二	莫尔	犹豫了一下	.

莫尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['iːdn] [ə'ləʊn] .

He	would	have	preferred	to	have	found	Eden	alone	.
他	会	有	首选	到	有	成立	伊甸园	独自的	.

他宁愿独自一人找到伊甸园。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Indeed	,	the	possibility	of	encountering	her	husband	had	not	occurred	to
的确	,	这	可能性	的	遭遇	她	丈夫	有	不是	发生	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

事实上，他根本没想到会遇到她的丈夫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

but	he	felt	that	it	was	too	late	to	recede	,
但	他	毛毡	那	它	曾是	也	晚的	到	消退	,

但他觉得现在退缩已经太晚了。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['presiəns] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

and	visited	by	that	prescience	which	comes	to	the	alert	,
和	到访	经过	那	预知	哪个	来	到	这	警报	,

并受到那种警觉的预知能力的启发，

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [ðen] [ɔː(r)]

he	divined	that	the	blow	which	he	intended	to	strike	must	be	struck	then	or
他	神谕	那	这	吹	哪个	他	故意的	到	罢工	必须	是	击	然后	或者

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

他预感到，他打算发起的这一击必须现在就发起，否则就永远无法发起。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [stept]

He	let	the	portière	fall	,	and	taking	his	courage	in	both	hands	,	he	stepped
他	让	这	门楣	落下	,	和	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	他	步

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他放下门帘，鼓起勇气，向前迈了一步。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['iːdn] , [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd]

As	he	did	so	,	Eden	,	in	annoyance	at	the	intrusion	,	moved	back	,	and
作为	他	做过	所以	,	伊甸园	,	在	烦恼	在	这	入侵	,	已搬	后退	,	和

- ,

Usselex	,
-	,

就在这时，伊甸园因受到打扰而恼怒，向后退去，而乌塞莱克斯，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

with	a	query	on	his	tongue	,	turned	to	him	.
和	一个	询问	在	他的	舌头	,	转向	到	他	.

他嘴上说着什么，转过身来看着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [freɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [mɔːl] [hæd; həd]['spəʊkən] .

But	before	the	latter	could	frame	his	words	,	Maule	had	spoken	.
但	前	这	后者	可以	框架	他的	字	,	莫尔	有	说	.

但还没等后者组织语言，莫尔就开口了。

" ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['ventɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]
" Mr . Usselex , " he said , with the air of one ventilating a conventional
" 先生 . - , " 他 说 , 和 这 空气 的 一 通风 一个 传统的
['plætɪtjuːd] ,
platitude ,
老生常谈 ,

“乌塞莱克斯先生，”他说道，语气就像是在说一些老生常谈的陈词滥调。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
" are you aware that a man who insults a woman is a coward ?
" 是 你 意识到的 那 一个 男人 WHO 侮辱 一个 女士 是 一个 懦夫 ?

你知道侮辱女性的男人是懦夫吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['iːdənz] [hændz] ['flʌtə] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [wʊd] [ʃiː; ʃi]
" At this speech Eden's hands fluttered like falling leaves ; she made as would she
" 在 这 演讲 伊甸园 双手 飘动 喜欢 坠落 树叶 ; 她 制成 作为 会 她
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“听到这番话，伊甸的手像落叶般飘动；她做出相应的动作，就像她要说话一样。”

[bʌt; bət] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
but Usselex motioned to her to be silent ,
但 - 示意 到 她 到 是 沉默的 ,

但乌塞莱克斯示意她保持安静。

[ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [spek]
and flicking a speck of dust from his sleeve as though the speck
和 轻弹 一个 斑点 的 灰尘 从 他的 袖子 作为 尽管 这 斑点
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] ,
represented the reproof ,
代表 这 责备 ,

他拂去袖子上的一粒灰尘，仿佛这粒灰尘代表着责备。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz] - .
he answered in a tone as conventional as Maule's .
他 回答 在 一个 语气 作为 传统的 作为 - .

他的回答语气和莫尔一样循规蹈矩。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [sɜː(r)] ,
" And are you aware , sir ,
" 和 是 你 意识到的 , 先生 ,

“先生，您是否知道……”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] —
that a man who permits himself to interfere between husband and wife is —
那 一个 男人 WHO 许可证 他自己 到 干扰 之间 丈夫 和 妻子 是 —

一个男人如果允许自己干涉夫妻关系，那就是——

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt]
" But whatever he may have intended to say , the sentence remained unfinished
" 但 任何 他 可能 有 故意的 到 说 , 这 句子 剩余 未完成
.
:
.

但无论他原本想说什么，这句话都还没说完。

[mɔːl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Maule did not wait for its completion .
莫尔 做过 不是 等待 为了 它是 完成 .

莫尔没有等它完工就动身了。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [jet] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [weə(r)] - [stʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	advanced	yet	nearer	to	where	Usselex	stood	,	he	looked	him	in	the	face	,
他	先进的	然而	更近	到	在哪里	-	站立	,	他	看起来	他	在	这	脸	,

他继续向前，靠近乌塞莱克斯站立的地方，直视着他的脸。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪz] [nɒt]

and	without	raising	his	voice	,	he	said	:	"	This	lady	,	Mr	.	Usselex	,	is	not
和	没有	提高	他的	嗓音	,	他	说	:	"	这	女士	,	先生	.	-	,	是	不是

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

他没有提高音量，说道：“乌塞莱克斯先生，这位女士不是你的妻子。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

nor	are	you	her	husband	.
也不	是	你	她	丈夫	.

你也不是她丈夫。

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːdn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] , " [mɪs]

"	Then	,	turning	to	Eden	,	he	added	with	the	grace	of	a	knight	-	errant	,	"	Miss
"	然后	,	转弯	到	伊甸园	,	他	额外	和	这	优雅	的	一个	骑士	-	错误的	,	"	错过

-

Menemon	,
-	,

然后，他转向伊甸，以游侠骑士般的优雅补充道：“梅内蒙小姐，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

allow	me	to	present	my	congratulations	.
允许	我	到	展示	我的	恭喜！	.

请允许我表达我的祝贺。

" [ðə; ði][əʊld][ˈledʒəndz] [tel] [ɒv; əv][dɪsˈpjuːtənt] [ˈɒsɪfaɪd] [baɪ][wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv][dʒoʊvz] [əˈvendʒɪŋ] [steə(r)] ;

"	The	old	legends	tell	of	disputants	ossified	by	one	glance	of	Jove's	avenging	stare	;
"	这	老的	传说	告诉	的	争议双方	骨化的	经过	一	瞥一眼	的	朱庇特的	复仇	盯	;

“古老的传说讲述了争吵者被宙斯复仇的目光一瞥后便僵住的故事；

[ænd; ənd] [wen] [mɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmelədrəˈmætɪk] [əˈnaʊnsmənt] , [bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈiːdn]

and	when	Maule	made	his	melodramatic	announcement	,	both	Usselex	and	Eden
和	什么时候	莫尔	制成	他的	戏剧性的	公告	,	两个都	-	和	伊甸园

[stʊd] [trænsˈfɪkst] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [wɪð] [səˈpraɪz] .

stood	transfixed	and	motionless	with	surprise	.
站立	呆若木鸡	和	静止不动	和	惊喜	.

当莫尔做出他那戏剧性的宣布时，乌塞莱克斯和伊登都惊讶得目瞪口呆，一动不动。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [mɔːl] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [ˈeni] [ˈsembləns] [ɒv; əv][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

Of	the	little	group	Maule	alone	preserved	any	semblance	of	animation	.
的	这	小的	团体	莫尔	独自的	保存完好	任何	外表	的	动画片	.

在这群人中，只有莫尔还保留着一丝生机。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ,

The	palms	of	his	hands	were	moist	,
这	棕榈树	的	他的	双手	是	潮湿	,

他的手掌是湿润的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	felt	unable	to	control	one	of	the	muscles	of	his	face	.
和	他	毛毡	无法	到	控制	一	的	这	肌肉	的	他的	脸	.

他感觉自己无法控制脸上的一块肌肉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpærənt] .

But	his	emotion	was	not	apparent	.
但	他的	情感	曾是	不是	明显	.

但他并未流露出任何情绪。

['aʊtwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] ,

Outwardly	he	was	perfectly	self	-	possessed	,
向外	他	曾是	完美	自己	-	拥有	,

表面上，他表现得非常沉着冷静。

[ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv]

and	admonished	by	that	instinct	which	at	times	warns	us	that	every	trace	of
和	告诫	经过	那	本能	哪个	在	时代	警告	我们	那	每一个	痕迹	的

['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ,

feeling	should	be	disguised	,
感觉	应该	是	伪装	,

并受到那种有时会警告我们应当掩饰一切情感痕迹的本能的告诫，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

he	succeeded	in	heightening	the	illusion	by	means	of	his	moustache	,
他	成功了	在	提高	这	错觉	经过	方法	的	他的	胡子	,

他通过胡须成功地增强了这种错觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [twɜːl] .

to	which	he	proceeded	to	give	a	negligent	twirl	.
到	哪个	他	继续	到	给	一个	疏忽	捻	.

然后他漫不经心地转了个圈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpə(r)] .

And	as	he	twirled	it	Eden	seemed	to	recover	from	her	stupor	.
和	作为	他	旋转	它	伊甸园	似乎	到	恢复	从	她	昏迷	.

当他旋转着它时，伊甸似乎从恍惚中恢复过来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [blɑːntʃt] , [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

To	her	face	,	which	had	been	blanched	,	the	color	returned	.
到	她	脸	,	哪个	有	到过	焯水	,	这	颜色	返回	.

她原本苍白的脸色恢复了红润。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

In	her	eyes	came	a	gleam	as	from	a	reflection	caught	from	without	.
在	她	眼睛	来了	一个	闪耀	作为	从	一个	反射	捕捉	从	没有	.

她眼中闪过一丝光芒，仿佛是映照出外界的景象。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ə'kjuːzə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːzd] .

Her	lips	moved	,	and	she	glanced	from	accuser	to	accused	.
她	嘴唇	已搬	,	和	她	瞥了一眼	从	原告	到	被告	.

她的嘴唇动了动，目光在原告和被告之间来回扫视。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] , [dʌm] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['mɪstə(r)] . -

And	as	she	glanced	,	dumb	and	ineffectual	of	speech	,	Mr	.	Menemon	-
和	作为	她	瞥了一眼	,	哑的	和	无效	的	演讲	,	先生	.		-

[krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

crossed	the	room	.
交叉	这	房间	.

她瞥了一眼，哑口无言，梅内蒙先生穿过房间走了过去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	say	?
"	什么	是	它	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] — [wɪtʃ] [ɪf] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ]

It	was	evident	at	once	that	of	the	scene	—	which	if	long	in	the	telling
它	曾是	明显	在	一次	那	的	这	场景	—	哪个	如果	长的	在	这	讲述

[hæd; həd] [ɪn] [riˈæləti] [nɒt] [ˌautˈlɑːst, -ˈlæst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] .

had	in	reality	not	outlasted	a	moment	—	he	had	stood	as	witness	.
有	在	现实	不是	坚持到最后	一个	片刻	—	他	有	站立	作为	证人	.

很明显，他曾亲眼目睹了这一幕——尽管在叙述中很长，但实际上只持续了一瞬间。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	say	?
"	什么	是	它	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪgəmɪst] .

"	I	say	that	this	man	is	a	bigamist	.
"	我	说	那	这	男人	是	一个	重婚者	.

“我说这个人是重婚者。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [mɔːl] [spəʊk] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .

"	And	as	Maule	spoke	he	tossed	his	head	as	though	inviting	possible	contradiction	.
"	和	作为	莫尔	辐	他	抛掷	他的	头	作为	尽管	邀请	可能的	矛盾	.

“莫尔说话时，还甩了甩头，仿佛在故意挑衅别人反驳他。”

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] .

"	I	say	,	"	he	continued	,	"	that	Mr	.	John	Usselex	has	a	wife	living	in	Paris	.
"	我	说	,	"	他	持续	,	"	那	先生	.	约翰	-	有	一个	妻子	活的	在	巴黎	.

“我说，”他继续说道，“约翰·乌塞莱克斯先生有一位妻子住在巴黎。”

" [ˈmɪstə(r)] . - [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈflektɪvli] .

"	Mr	.	Menemon	smoothed	the	back	of	his	head	reflectively	.
"	先生	.	-	平滑	这	后退	的	他的	头	反思地	.

梅内蒙先生若有所思地抚了抚后脑勺。

" [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] .

"	he	said	;	"	that	may	all	be	.
"	他	说	;	"	那	可能	全部	是	.

他说：“也许一切都是那样。”

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dʒɒn] - .

I	daresay	there	are	hundreds	of	John	Usselexes	.
我	敢说	那里	是	数百	的	约翰	-	.

我敢说，叫约翰·乌塞尔克斯的人有数百个。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈbætʃələz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neɪm] - [seɪk] [gets] [ˈmærid] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You	don't	expect	them	to	remain	bachelors	because	one	of	their	name	-	sake	gets	married	,	do	you	?
你	不	预计	他们	到	保持	单身汉	因为	一	的	他们的	姓名	-	清酒	获得	已婚	,	做	你	?

你不会因为他们中的一个同名者结婚，就指望他们继续单身吧?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

"	And	with	that	he	nodded	and	turned	with	a	smile	to	his	daughter	.
"	和	和	那	他	点头	和	转向	和	一个	微笑	到	他的	女儿	.

“说完，他点了点头，笑着转向女儿。”

" [hiː; hi] [kænt] [ɪkˈspekt] [ðæt] , [ˈiːdn] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

"	He	can't	expect	that	,	Eden	,	can	he	?
"	他	不能	预计	那	,	伊甸园	,	能	他	?

“他不能指望那样，伊登，对吧？”

" [bʌt; bət] [ˈiːdənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] - .

"	But	Eden's	eyes	were	fixed	on	Usselex	.
"	但	伊甸园	眼睛	是	固定的	在	-	.

但伊甸的目光却一直盯着乌塞莱克斯。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˈsentəd] [ɪn] [hɪm] .

Her	attention	was	wholly	centered	in	him	.
她	注意力	曾是	完全	居中	在	他	.

她的注意力完全集中在他身上。

[ˈsiːmɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhiːdɪd] .

Seemingly	her	father's	words	were	unheeded	.
似乎	她	父亲的	字	是	无人理会	.

她父亲的话似乎被她置若罔闻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [mɔːl] .

And	the	old	gentleman	turned	again	to	Maule	.
和	这	老的	绅士	转向	再次	到	莫尔	.

那位老先生又转向莫尔。

" [wɒt] [ˈevɪdəns] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒn] - [ɪz] [ðə; ði] [dʒɒn] - [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

"	What	evidence	have	you	that	this	John	Usselex	is	the	John	Usselex	of	whom	you
"	什么	证据	有	你	那	这	约翰	-	是	这	约翰	-	的	谁	你

[spiːk] ?

speak	?
说话	?

“你有什么证据证明这个约翰·乌塞莱克斯就是你所说的约翰·乌塞莱克斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	he	asked	;	and	with	the	hand	with	which	he	had	smoothed	the	back	of
"	他	问	;	和	和	这	手	和	哪个	他	有	平滑	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“他问道；然后用他刚才抚摸后脑勺的那只手，

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

he	now	began	to	caress	his	chin	.
他	现在	开始	到	抚摸	他的	下巴	.

他开始抚摸自己的下巴。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [mɔːl] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈiːdn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

But	before	Maule	could	answer	,	Eden	caught	her	father	by	the	arm	.
但	前	莫尔	可以	回答	,	伊甸园	捕捉	她	父亲	经过	这	手臂	.

但莫尔还没来得及回答，伊甸就抓住了她父亲的胳膊。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	His	face	!
"	他的	脸	!

“他的脸！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] .
" she whispered quickly .
" 她 低声说道 迅速地 .

她低声快速说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" You can see it in his face .
" 你 能 看 它 在 他的 脸 .

“从他的脸上就能看出来。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" She pointed to him ; in her eyes was conviction , and in her voice
" 她 尖 到 他 ; 在 她 眼睛 曾是 定罪 , 和 在 她 嗓音
[nəʊ]['tremə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
no tremor of doubt .
不 震颤 的 怀疑 .

“她指着他；她的眼神坚定，声音里没有一丝怀疑。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
" Look at him , " she cried ; " it is he .
" 看 在 他 , " 她 哭 ; " 它 是 他 .

“看他，”她喊道；“是他。”

" - [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz]
" Usselex turned to her in a manner which to those present was
" - 转向 到 她 在 一个 方式 哪个 到 那些 展示 曾是
[ʌnɪn'tɜːprɪtəb(ə)l] ,
uninterpretable ,
无法解释的 ,

“乌塞莱克斯转向她，在场的人都无法解读他的举动。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm][tuː; tə]
then his eyes sought Mr . Menemon's , and finally he lowered them to
然后 他的 眼睛 寻求 先生 . - , 和 最后 他 降低 他们 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后他的目光找到了梅内蒙先生，最后他低下了头。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['iːdn] [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː]
His attitude was tantamount to admission , and as such Eden construed it
他的 态度 曾是 等同 到 入学 , 和 作为 这样的 伊甸园 解释 它
.
:
.

他的态度等同于承认，伊甸也这样理解了他的态度。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] .

I	am	free	.
我	是	自由的	.

我自由了。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [mɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd]

"	She	still	clutched	her	father's	arm	,	and	Maule	made	a	movement	toward
"	她	仍然	紧握	她	父亲的	手臂	,	和	莫尔	制成	一个	移动	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她仍然紧紧抓住父亲的手臂，莫尔朝她走去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , " [jes] , [mɪs] - — —

"	Yes	,	"	he	said	,	as	he	did	so	,	"	yes	,	Miss	Menemon	—	—
"	是的	,	"	他	说	,	作为	他	做过	所以	,	"	是的	,	错过	-	—	—

“是的，”他一边说着，一边又说，“是的，梅内蒙小姐——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	But	before	he	could	reach	her	,	Usselex	barred	the	way	.
"	但	前	他	可以	抵达	她	,	-	禁止	这	方式	.

但在他能够接近她之前，乌塞莱克斯挡住了他的去路。

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] , [sɜː(r)] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['veri] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] ['iːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	By	what	right	,	sir	—	"	he	began	,	very	firmly	,	but	Eden	interrupted	him	.
"	经过	什么	正确的	,	先生	—	"	他	开始	,	非常	牢牢	,	但	伊甸园	中断	他	.

“先生，您凭什么权利——”他开口，语气非常坚定，但伊甸打断了他。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['boʊltən][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .

"	I	told	you	once	that	I	thought	Miss	Bolten	was	interested	in	him	.
"	我	讲述	你	一次	那	我	想法	错过	博尔滕	曾是	感兴趣的	在	他	.

“我曾经告诉过你，我认为博尔顿小姐对他有意思。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Let	me	tell	you	now	he	is	in	love	with	me	.	"
让	我	告诉	你	现在	他	是	在	爱	和	我	.	"

我现在就告诉你，他爱上我了。

" ['iːdn] , ['iːdn] — " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [m'ɜːməd] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Eden	,	Eden	—	"	her	father	murmured	,	reprovingly	.
"	伊甸园	,	伊甸园	—	"	她	父亲	低声说道	,	责备地	.

“伊甸，伊甸——”她父亲低声责备道。

['ɪntuː] - - [feɪs] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [mait] [hæv; həv] ['envid] .

Into	Usselex	'	face	came	an	expression	that	a	demon	might	have	envied	.
进入	-	-	脸	来了	一个	表达	那	一个	恶魔	可能	有	令人羡慕	.

乌塞莱克斯脸上露出了连恶魔都羡慕的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [mɔːl] , [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] .

For	a	second	he	fronted	Maule	,	his	hand	clenched	.
为了	一个	第二	他	正面	莫尔	,	他的	手	紧握	.

他与莫尔对视了一秒，手紧紧握成拳头。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['luːs(ə)nd] [ə'gen] .

Then	the	fingers	loosened	again	.
然后	这	手指	松动	再次	.

然后手指又松开了。

[ðə; ði] ['di:mən] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [pə'zest] [mæn] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

The	demon	was	transformed	into	a	quiet	,	self	-	possessed	man	,	that	looked	like
这	恶魔	曾是	转变	进入	一个	安静的	,	自己	-	拥有	男人	,	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [mʌŋk] ,

a	monk	,
一个	僧	,

恶魔变成了一个安静、沉稳的男人，看起来像个僧侣。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən][æt; ət] [ðæt] .

a	trifle	valetudinarian	at	that	.
一个	琐事	瓦莱图迪纳里安	在	那	.

而且还是有点体弱多病。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spi:ks] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [beəz] ,

"	when	a	woman	speaks	in	that	way	to	the	man	whose	name	she	bears	,
"	什么时候	一个	女士	说话	在	那	方式	到	这	男人	谁	姓名	她	熊	,

“当一个女人用那种方式跟与她同名的男人说话时，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

there	is	but	one	thing	for	him	to	do	,	and	that	is	to	withdraw	.
那里	是	但	一	事物	为了	他	到	做	,	和	那	是	到	提取	.

他只有一条路可走，那就是退出。

" [hi:; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒment] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	He	bowed	,	and	without	further	comment	left	the	room	.
"	他	鞠躬	,	和	没有	更远	评论	左边	这	房间	.

他鞠了一躬，一言不发地离开了房间。

" [ai][doʊnt][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " ['i:dn] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	I	don't	bear	your	name	,	"	Eden	called	after	him	,	but	he	had	gone	.
"	我	不	熊	你的	姓名	,	"	伊甸园	称为	后	他	,	但	他	有	已消失	.

“我没有你的姓氏，”伊甸在他身后喊道，但他已经走了。

" [ai][doʊnt][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ; [ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] .

"	I	don't	bear	your	name	;	I	throw	it	to	the	mud	from	which	it	sprang	.
"	我	不	熊	你的	姓名	;	我	扔	它	到	这	泥	从	哪个	它	弹簧	.

"

"
"

“我不再继承你的姓氏；我把它扔回它诞生的泥潭里。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [mɪs] - , " [mɔ:l] ['ekəud] .

"	And	you	are	right	,	Miss	Menemon	,	"	Maule	echoed	.
"	和	你	是	正确的	,	错过	-	,	"	莫尔	回声	.

“您说得对，梅内蒙小姐，”莫尔附和道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

"	You	are	right	to	do	so	.
"	你	是	正确的	到	做	所以	.

你这样做是对的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	And	again	he	moved	to	her	.
"	和	再次	他	已搬	到	她	.

于是他又向她走去。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

"	Don't	touch	me	,	"	the	girl	cried	;	she	was	trembling	.
"	不	触碰	我	,	"	这	女孩	哭	;	她	曾是	发抖	.

“别碰我！”女孩哭喊着，浑身颤抖。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Evidently	the	excitement	had	been	too	much	for	her	.
显然	这	激动	有	到过	也	很多	为了	她	.

显然，她当时太过兴奋了。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Don't	touch	me	,	"	she	repeated	;	and	drawing	from	him	as	from	a
"	不	触碰	我	,	"	她	重复	;	和	绘画	从	他	作为	从	一个

[dɪs'teɪstfl] [θɪŋ] ,

distasteful	thing	,
令人厌恶的	事物	,

“别碰我，”她重复道；并像对待一件令人厌恶的事情一样，将他拉开距离。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt] [ˌprɪn'ses] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] :

she	added	,	with	a	look	of	scorn	that	an	insulted	princess	might	have	exhibited	:
她	额外	,	和	一个	看	的	轻蔑	那	一个	受辱	公主	可能	有	展出	:

她带着一种受辱公主才会有的轻蔑神情补充道：

" [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['lækɪz] ['lɪvəri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lækɪz] [hɑːt] . "

"	Though	you	have	not	a	lackey's	livery	,	you	have	a	lackey's	heart	.	"
"	尽管	你	有	不是	一个	喽啰	涂装	,	你	有	一个	喽啰	心	.	"

“虽然你没有仆人的制服，但你却有一颗仆人的心。”

" ['iːdn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] — " ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn] .

"	Eden	,	I	beg	of	you	—	"	Mr	.	Menemon	began	.
"	伊甸园	,	我	求	的	你	—	"	先生	.	-	开始	.

“伊甸，我求求你——”梅内蒙先生开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['eni]

But	the	girl	had	turned	her	back	,	and	divining	the	uselessness	of	any
但	这	女孩	有	转向	她	后退	,	和	占卜	这	无用性	的	任何

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

admonition	,
警告	,

但女孩已经转过身去，她明白任何劝诫都无济于事。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːl] .

the	old	gentleman	addressed	himself	to	Maule	.
这	老的	绅士	已解决	他自己	到	莫尔	.

那位老先生对莫尔说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv]

"	You	will	permit	me	to	say	,	sir	,	"	he	continued	,	"	that	whatever	your	motive
"	你	将要	允许	我	到	说	,	先生	,	"	他	持续	,	"	那	任何	你的	动机

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

may	have	been	,
可能	有	到过	,

“先生，请允许我这么说，”他继续说道，“无论您的动机是什么，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	whatever	evidence	you	may	have	,	your	announcement	might	have	been
和	任何	证据	你	可能	有	,	你的	公告	可能	有	到过

[kən'veɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

conveyed	a	trifle	less	unceremoniously	.
传递	一个	琐事	较少的	不体面地	.

无论你掌握什么证据，你的声明或许可以表达得更得体一些。

[ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
I bid you good afternoon . "
我 出价 你 好的 下午 . "

祝您下午好。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" I bid you good afternoon .
" 我 出价 你 好的 下午 .

祝您下午好。

" [mɔːl] [twəːl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]
" Maule twirled his moustache for a second , and then , with a glance
" 莫尔 旋转 他的 胡子 为了 一个 第二 , 和 然后 , 和 一个 瞥一眼
[æt; ət] ['iːdn] ,
at Eden ,
在 伊甸园 ,

莫尔捻了捻他的胡子，然后瞥了伊登一眼，

[hiː; hi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he too left the room .
他 也 左边 这 房间 .

他也离开了房间。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] , [wen] ['iːdn] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] .
Hardly had he gone , when Eden threw herself on a lounge .
几乎 有 他 已消失 , 什么时候 伊甸园 扔 她自己 在 一个 休息室 .

他刚走不久，伊甸就扑倒在沙发上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [dɪs'pleɪst] .
In her ears was the roar of water displaced .
在 她 耳朵 曾是 这 吼 的 水 流离失所 .

她耳边传来翻腾的水声。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [blæk] .
The flooring turned from red to black .
这 地板 转向 从 红色的 到 黑色的 .

地板颜色由红色变成了黑色。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Then all was still ; she had fainted .
然后 全部 曾是 仍然 ; 她 有 昏厥 .

随后一切都静止了；她昏过去了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æz; əz] ['iːdn] , [θruː] ['θʌndəklæp] , [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [fleɪmz] [ɒv; əv] [laɪt] , [grəup] [bæk]
As Eden , through thunderclaps , and zig - zagged flames of light , groped back
作为 伊甸园 , 通过 雷声 , 和 之字形 - 锯齿状 火焰 的 光 , 摸索 后退
[tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] ,
to consciousness again ,
到 意识 再次 ,

伊甸在雷鸣声和曲折闪烁的火焰中，艰难地恢复了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	with	the	intuition	that	some	calamity	was	waiting	to	greet	her
它	曾是	和	这	直觉	那	一些	灾害	曾是	等待	到	迎接	她

.

:

.

她凭直觉感到某种灾难正在等待着她。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [hæd; həd]

Into	the	depths	of	her	being	,	a	voice	which	refused	to	be	hushed	had
进入	这	深度	的	她	存在	,	一个	嗓音	哪个	拒绝	到	是	静静地	有

[biːn] ['wɪspərɪŋ] , " [kʌm] .

been	whispering	,	"	Come	.
到过	耳语	,	"	来	.

在她内心深处，一个不愿被压制的声音一直在低语：“来吧。”

" [ænd; ənd] ['iːdn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [naɪt] , [strəʊv] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][kɔːl] .

"	And	Eden	,	clinging	to	the	fringes	of	night	,	strove	to	still	the	call	.
"	和	伊甸园	,	依恋	到	这	边缘	的	夜晚	,	努力	到	仍然	这	称呼	.

“而伊甸园，依偎在夜幕的边缘，努力平息那呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sistid] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]

But	the	phantom	of	things	that	were	persisted	and	overcame	her	;	it
但	这	幻影	的	事物	那	是	持续	和	克服	她	;	它

[luːm] [ə'brʌptli] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

loomed	abruptly	,	with	arms	outstretched	,
迫近	突然	,	和	武器	伸展	,

但那些曾经存在的事物的幻影始终萦绕着她，最终将她吞噬；它突然出现，张开双臂，

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] .

forcing	her	against	her	will	,	to	reason	with	that	in	which	no	reason	was	.
强制	她	反对	她	将要	,	到	原因	和	那	在	哪个	不	原因	曾是	.

强迫她违背自己的意愿，去理解那些根本无法理解的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] ,

For	the	moment	she	was	benumbed	,
为了	这	片刻	她	曾是	麻木	,

她一时麻木了。

[aʊt] - ['wɪərid] [wɪð] ['efət] [ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv] [fɔːs] .

out	-	wearied	with	effort	and	enervated	by	the	strain	and	depletion	of	force	.
出去	-	疲惫	和	努力	和	虚弱	经过	这	拉紧	和	消耗	的	力量	.

因用力过度而筋疲力尽，因过度劳累和体力消耗而精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] ,

She	wished	herself	unconscious	again	,
她	希望	她自己	无意识	再次	,

她希望自己再次昏迷过去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['senʃənsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ,

and	looked	back	into	the	absence	of	sentiency	from	which	she	had	issued	,
和	看起来	后退	进入	这	缺席	的	感知能力	从	哪个	她	有	发布	,

她回望了自己诞生的那片没有感知能力的虚无之地，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ðə; ði] ['dezət] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['mekə] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	a	pilgrim	reëntering	the	desert	may	recall	the	groves	of	Mekka	and	the
作为	一个	朝圣	重新进入	这	沙漠	可能	记起	这	小树林	的	麦加	和	这

['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuːm] .

silence	of	the	Khabian	tomb	.
沉默	的	这	-	墓	.

一位朝圣者重返沙漠，可能会想起麦加的树林和卡比安陵墓的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [les] [ə; eɪ] [swuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [piːs] ,

It	had	been	less	a	swoon	to	her	than	a	foretaste	of	peace	,
它	有	到过	较少的	一个	昏厥	到	她	比	一个	预尝	的	和平	,

对她而言，那与其说是晕厥，不如说是平静的预兆。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ;

the	antithesis	of	life	compressed	into	a	second	;
这	对立	的	生活	压缩	进入	一个	第二	;

生命的反面被压缩到一秒钟之内；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'breɪs] .

and	she	longed	for	a	repetition	of	the	sudden	suffocation	of	its	embrace	.
和	她	渴望	为了	一个	重复	的	这	突然	窒息	的	它是	拥抱	.

她渴望再次感受到那种突然而令人窒息的拥抱。

[bʌt; bət] ['meməri] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts]['bætɒn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [truːp]

But	memory	had	got	its	baton	back	,	and	the	incidents	of	the	hour	trooped
但	记忆	有	得到	它是	指挥棒	后退	,	和	这	事件	的	这	小时	成群结队

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

before	her	gaze	.
前	她	目光	.

但记忆又重新回到了她手中，那段时间发生的种种事件在她眼前一一浮现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [biːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	could	not	be	free	of	them	;	they	beat	at	her	heart	,
她	可以	不是	是	自由的	的	他们	;	他们	打	在	她	心	,

她无法摆脱它们；它们在她心中跳动。

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] [ɪt'self] .

filling	her	thoughts	to	fulfillment	itself	.
填充	她	想法	到	履行	本身	.

让她的思绪充满满足感。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə]

In	their	onslaught	they	brought	her	new	strength	,	the	courage	that	comes	to
在	他们的	猛攻	他们	带来	她	新的	力量	,	这	勇气	那	来	到

[ðə; ði] [ə'prest] ;

the	oppressed	;
这	受压迫者	;

他们的猛攻给她带来了新的力量，一种被压迫者才会拥有的勇气；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	rising	from	the	lounge	on	which	she	had	fallen	,	she	left	her	father
和	上升	从	这	休息室	在	哪个	她	有	倒下	,	她	左边	她	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

and	his	ministrations	,
和	他的	服事	,

她从跌倒的躺椅上起身，离开了父亲和他的照顾。

[ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] ['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eɪgret] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	redescended	into	the	past	with	anger	for	aigrette	and	hatred	for
和	重新下降	进入	这	过去的	和	愤怒	为了	鹭	和	仇恨	为了

[spɜː(r)] .

spur	.
刺	.

带着对羽饰的愤怒和对马刺的憎恨，重新回到了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	room	that	she	had	occupied	during	her	girlhood	to	which	she
它	曾是	这	房间	那	她	有	占领	期间	她	少女时代	到	哪个	她

[ðen] [went] ,

then	went	,
然后	去	,

那是她少女时期居住的房间，她随后便去了那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɔːlz] ,

and	in	the	presence	of	the	familiar	walls	,
和	在	这	在场	的	这	熟悉的	墙壁	,

在熟悉的墙壁面前，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

something	reminded	her	of	the	days	in	which	she	had	believed	that	the
某物	提醒	她	的	这	天	在	哪个	她	有	相信	那	这

[ɪg'nəʊb(ə)l][bɔː(r)][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɒn][ðeə(r)] [braʊ] ,

ignoble	bore	a	stigma	on	their	brow	,
卑鄙的	钻孔	一个	柱头	在	他们的	眉头	,

某件事让她想起过去她曾认为卑鄙之人额头上都带着耻辱的日子。

[ðæt] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] [left] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] .

that	infamy	of	thought	or	deed	left	a	visible	sign	.
那	骂名	的	想法	或者	契据	左边	一个	可见的	符号	.

这种罪恶的思想或行为会留下明显的痕迹。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːmd] ,

She	recalled	the	old	legends	with	which	her	childhood	had	been	charmed	,
她	召回	这	老的	传说	和	哪个	她	童年	有	到过	迷住了	,

她回忆起那些令她童年着迷的古老传说，

[ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [wɪð] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɪð] [laɪz] .

the	combats	of	heroes	with	monsters	,	the	struggles	of	lords	with	lies	.
这	战斗	的	英雄	和	怪物	,	这	斗争	的	领主们	和	谎言	.

英雄与怪兽的战斗，领主与谎言的斗争。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [æb'strækʃn] ,

In	those	days	indeed	,	evil	had	been	to	her	an	abstraction	,
在	那些	天	的确	,	邪恶的	有	到过	到	她	一个	抽象	,

在那些日子里，邪恶对她来说确实是一个抽象的概念。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['bekən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːst] ,

a	figure	of	speech	beckoned	out	of	the	remotest	past	,
一个	数字	的	演讲	招手	出去	的	这	最远	过去的	,

一种源自遥远过去的修辞手法，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kaʊntərəbl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][bæt] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪm] .

and	unencounterable	as	the	giant	bat	that	darkened	the	nights	of	prehistoric	time	.
和	无法遭遇的	作为	这	巨大的	蝙蝠	那	变暗	这	夜晚	的	史前	时间	.

如同史前时代笼罩黑夜的巨型蝙蝠，难以捉摸。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʃʌdə] [ðæt] ['krɒnɪklz] [brɔːt] ,

Then	had	come	a	nearer	acquaintance	with	it	,	the	shudders	that	chronicles	brought	,
然后	有	来	一个	更近	熟人	和	它	,	这	颤抖	那	编年史	带来	,

后来，我对它有了更深入的了解，也体会到了历史记载带来的那种恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæblɪˌəʊz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪstənt] ,

and	the	intimations	of	the	fabliaux	;	but	still	it	had	been	distant	,
和	这	暗示	的	这	法布里奥	;	但	仍然	它	有	到过	遥远	,

还有寓言故事中的暗示；但那仍然很遥远。

[ə; eɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l] .

a	belonging	of	the	past	incompetent	of	survival	.
一个	属于	的	这	过去的	不称职的	的	生存	.

属于过去的、不具备生存能力的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	it	was	not	until	within	recent	years	that	she	learned	that	it	had
和	它	曾是	不是	直到	之内	最近的	年	那	她	学习	那	它	有

[ɪn'diːd] [səˈvaivd] .

indeed	survived	.
的确	幸存下来	.

直到最近几年，她才得知它确实幸存了下来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə]

Even	then	the	tidings	that	reached	her	had	as	much	consistency	to
甚至	然后	这	消息	那	达到	她	有	作为	很多	一致性	到

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .

her	mind	as	the	news	of	cholera	in	Singapore	.
她	头脑	作为	这	消息	的	霍乱	在	新加坡	.

即使在那时，她听到的消息在她看来也和新加坡爆发霍乱的消息一样毫无根据。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['ɔːrient] [pɔːt] ,

She	could	not	picture	that	Orient	port	,
她	可以	不是	图片	那	东方	港口	,

她无法想象那个东方港口的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlərə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	the	cholera	she	was	sure	would	never	attack	her	in	her	father's
和	这	霍乱	她	曾是	当然	会	绝不	攻击	她	在	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她确信，在她父亲的家里，霍乱永远不会袭击她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tæməneɪtɪd] .

And	now	suddenly	she	was	contaminated	.
和	现在	突然	她	曾是	污染	.

而现在，她突然就被感染了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [fiːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lˈɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læzə(r)][ɒv; əv]['lepə(r)] .

She	felt	as	one	may	feel	who	had	been	lured	into	a	lazar	of	lepers	.
她	毛毡	作为	一	可能	感觉	WHO	有	到过	诱饵	进入	一个	拉扎尔	的	麻风病人	.

她感觉自己就像被诱骗到麻风病人集中营里的人一样。

[tɜːn] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɒʃ] [hɜːˈself] [kliːn] .

Turn	which	way	she	might	she	could	never	wash	herself	clean	.
转动	哪个	方式	她	可能	她	可以	绝不	洗	她自己	干净的	.

无论她往哪个方向转，都永远无法洗净自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪt] , [ænd; ənd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	was	degraded	in	her	own	sight	,	and	tricked	by	those	whom	she
她	曾是	退化的	在	她	自己的	视线	,	和	被骗了	经过	那些	谁	她

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [best] .

had	trusted	best	.
有	可信	最好的	.

她感到颜面尽失，被自己最信任的人欺骗了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪʃuː] , [nɒt][wʌn] .

And	no	issue	,	not	one	.
和	不	问题	,	不是	一	.

没有任何问题，一个问题都没有。

[ðə; ðɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [træpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['klæmə]

The	dishonor	into	which	she	had	been	trapped	was	a	thing	that	clamored
这	羞辱	进入	哪个	她	有	到过	被困	曾是	一个	事物	那	喧闹

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ,

for	redress	,
为了	纠正	,

她所遭受的耻辱亟待伸张。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['klæmə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] .

and	to	that	clamoring	of	her	heart	no	answer	was	vouchsafed	.
和	到	那	喧闹	的	她	心	不	回答	曾是	担保	.

她内心那份渴望却得不到任何回应。

" [əʊ][gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [ɪz]['dʒʌstɪs] [ded] ?

"	O	God	,	"	she	moaned	,	"	is	justice	dead	?
"	哦	上帝	,	"	她	呻吟	,	"	是	正义	死的	?

“哦，上帝，”她呻吟道，“正义已死吗？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wiːld] ?

Where	are	the	thunderbolts	you	used	to	wield	?
在哪里	是	这	雷电	你	用过的	到	挥	?

你曾经挥舞的雷霆之力如今何在?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ?

Have	you	wearied	of	vengeance	?
有	你	疲惫	的	复仇	?

你是否已经厌倦了复仇?

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'həʊvə] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

have	you	left	it	,	Jehovah	,	to	us	?
有	你	左边	它	,	耶和华	,	到	我们	?

耶和华啊，你把一切都留给我们了吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [θrɔb] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Her	forehead	was	throbbing	as	it	had	never	throbbed	before	.
"	她	前额	曾是	悸动	作为	它	有	绝不	悸动	前	.

“她的额头剧烈地抽痛，这种疼痛是她以前从未经历过的。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [red] .

Above	it	each	individual	hair	seemed	to	be	turning	red	.
多于	它	每个	个人	头发	似乎	到	是	转弯	红色的	.

它上方的每一根头发似乎都在变红。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌltri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hiːl] .

Her	sultry	eyes	were	dilated	;	she	was	quivering	from	shoulder	to	heel	.
她	闷热	眼睛	是	扩张	;	她	曾是	颤抖	从	肩膀	到	脚跟	.

她那双妩媚的眼睛瞳孔放大，浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	as	in	her	restless	anger	she	paced	the	room	,
和	作为	在	她	不安	愤怒	她	踱步	这	房间	,

她焦躁不安地在房间里踱步，怒火中烧。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [gləu] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [meɪd] —

before	her	on	the	wall	glowed	the	device	her	own	hands	had	made	—
前	她	在	这	墙	发光	这	设备	她	自己的	双手	有	制成	—

[kiːp] [jɔːˈself] [pjʊə(r)] .

Keep	Yourself	Pure	.
保持	你自己	纯的	.

在她面前的墙上，闪耀着她亲手制作的装置——保持纯洁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

For	a	second	she	stared	at	it	,	the	color	mounting	and	retreating
为了	一个	第二	她	凝视	在	它	,	这	颜色	安装	和	撤退

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

from	her	cheeks	,
从	她	脸颊	,

她盯着它看了一会儿，脸颊上的红晕时而涌上时而退去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] .

and	suddenly	she	tore	it	down	and	trampled	it	under	foot	.
和	突然	她	撕裂	它	向下	和	践踏	它	在下面	脚	.

突然，她把它扯下来，踩在脚下。

" ['vendʒəns] [ɪz][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	Vengeance	is	there	,	"	she	cried	;
"	复仇	是	那里	,	"	她	哭	;

“复仇就在那里，”她喊道；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	without	even	the	hesitation	of	a	hesitation	she	bent	over	a	table	,
和	没有	甚至	这	犹豫	的	一个	犹豫	她	弯曲	超过	一个	桌子	,

她甚至没有丝毫犹豫，就弯腰趴在桌子上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

and	finding	a	sheet	of	paper	,
和	寻找	一个	床单	的	纸	,

然后找到一张纸，

[ʃiː; ʃi] [skrɔːl] [əˈkrɒs] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə]

she	scrawled	across	it	—	In	telling	you	of	Maule's	love	for	me	I	omitted	to
她	潦草的	穿过	它	—	在	讲述	你	的	-	爱	为了	我	我	省略	到

[tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdriən] .

tell	you	of	my	own	for	Adrian	.
告诉	你	的	我的	自己的	为了	阿德里安	.

她在上面潦草地写道——在告诉你莫尔对我的爱时，我却忘了告诉你我对阿德里安的爱。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

This	she	addressed	and	then	rang	the	bell	.
这	她	已解决	和	然后	响铃	这	钟	.

她谈到此事后，便按响了门铃。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	as	she	stood	waiting	for	a	servant	to	come	,
和	作为	她	站立	等待	为了	一个	仆人	到	来	,

她站在那里等仆人来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] .

there	was	a	rap	on	the	door	and	her	father	entered	.
那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	和	她	父亲	进入	.

有人敲门，她父亲走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	her	for	an	instant	and	rubbed	his	hands	.
他	看起来	在	她	为了	一个	立即的	和	摩擦	他的	双手	.

他看了她一眼，搓了搓手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃɪli] [hɪə(r)] , ['iːdn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] - [steəz] ? "

"	It	is	chilly	here	,	Eden	,	"	he	said	;	"	had	you	not	better	come	down	-	stairs	?	"
"	它	是	寒冷	这里	,	伊甸园	,	"	他	说	;	"	有	你	不是	更好的	来	向下	-	楼梯	?	"

“这里很冷，伊甸，”他说，“你不下来吗？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] ?

"	Is	it	worth	while	?
"	是	它	值得	尽管	?

值得吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

It	must	be	late	.
它	必须	是	晚的	.

时间一定很晚了。

[weə(r)] [ɪz]['pɑːkə(r)] ?

Where	is	Parker	?
在哪里	是	帕克	?

帕克在哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] ? "

has	she	not	come	with	my	things	?	"
有	她	不是	来	和	我的	事物	?	"

她不是带着我的东西来的吗?

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][sɪks] [ə'klɑːk] .

"	Yes	;	it	is	almost	six	o'clock	.
"	是的	;	它	是	几乎	六	点钟	.

“是的，快六点了。”

['pɑːkə(r)] — "

Parker	—	"
帕克	—	"

帕克——

" [sɪks] !

"	Six	!
"	六	!

“六!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

I	thought	it	was	midnight	.
我	想法	它	曾是	午夜	.

我以为已经是午夜了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

How	long	have	I	been	here	?	"
如何	长的	有	我	到过	这里	?	"

我在这里待了多久了?

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [æt; ət][məʊst] .

"	Three	or	four	minutes	at	most	.
"	三	或者	四	分钟	在	最多	.

最多三四分钟。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [raɪt] .

I	had	a	note	to	write	.
我	有	一个	笔记	到	写	.

我得写个便条。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

So	soon	as	I	could	do	so	I	followed	you	at	once	.
所以	很快	作为	我	可以	做	所以	我	随后	你	在	一次	.

所以，我一有机会就立刻关注了你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [jɔːˈself] [əˈgen] , [ˈiːdn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? "

You	are	quite	yourself	again	,	Eden	,	are	you	not	?	"
你	是	相当	你自己	再次	,	伊甸园	,	是	你	不是	?	"

伊甸，你又恢复正常了，不是吗?

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , " [mjuːzd] [ˈiːdn] ,

"	I	can	understand	,	"	mused	Eden	,
"	我	能	理解	,	"	沉思	伊甸园	,

“我能理解，”伊甸沉思道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jˈiəz] [ðæt] [kaʊnt] [ˈdʌb(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [prəˈlɒŋ]

"	that	there	are	years	that	count	double	when	there	are	moments	that	prolong
"	那	那里	是	年	那	数数	双倍的	什么时候	那里	是	时刻	那	延长

[ðəmˈselvz] [æz; əz][hæv; həv] [ðiːz] . "

themselves	as	have	these	.	"
他们自己	作为	有	这些	.	"

“有些年份弥足珍贵，因为有些时刻会像现在这样，仿佛时间都凝固了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [əˈlaʊd] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	aloud	.
"	是的	,	"	她	回答	,	大声	.

“是的，”她大声回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈbetə(r)] .

"	I	am	better	.
"	我	是	更好的	.

我好多了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	come	with	you	.
我	将要	来	和	你	.

我会和你一起去。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	picked	up	the	message	she	had	written	and	left	the	room	.
"	她	挑选	向上	这	信息	她	有	书面	和	左边	这	房间	.

她拿起自己写的纸条，离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] .

In	the	hallway	was	the	servant	for	whom	she	had	rung	.
在	这	门厅	曾是	这	仆人	为了	谁	她	有	梯子	.

走廊里站着她按铃找的那个仆人。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [fɪfθ] [ˈævənjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	this	to	Fifth	Avenue	,	"	she	said	.
"	拿	这	到	第五	大街	,	"	她	说	.

“把这个拿到第五大道去，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .

"	There	is	no	answer	,	but	see	that	it	is	delivered	in	person	.
"	那里	是	不	回答	,	但	看	那	它	是	发表	在	人	.

“没有答案，但要确保亲自送达。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [hɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ˈiːdn] ?

"	It	is	pleasanter	here	,	is	it	not	,	Eden	?
"	它	是	更令人愉悦	这里	,	是	它	不是	,	伊甸园	?

“这里更宜人，不是吗，伊甸？”

" ['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Mr . Menemon asked , when they reached the sitting - room .
" 先生 . - 问 , 什么时候 他们 达到 这 坐着 - 房间 .

“当他们到达客厅时，梅内蒙先生问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes one think of old times , doesn't it ?
" 它 制作 一 思考 的 老的 时代 , 不 它 ?

“这让人想起过去的日子，不是吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] —
Do you remember —
做 你 记住 —

你是否记得-

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['ræmbl] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] .
" And Mr . Menemon rambled on with some anecdote of days long past .
" 和 先生 . - 漫无目的地闲聊 在 和 一些 轶事 的 天 长的 过去的 .

“于是梅内蒙先生开始滔滔不绝地讲述一些很久以前的轶事。”

['iːdn] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Eden gazed at him wonderingly .
伊甸园 凝视 在 他 惊奇地 .

伊甸疑惑地望着他。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .
His words passed her by unheeded .
他的 字 通过了 她 经过 无人理会 .

她对他的话充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əkˈsept] [ðə; ði]['trædʒədi][səʊ] ['laɪtli] ,

It	was	bewildering	to	her	that	he	could	accept	the	tragedy	so	lightly	,
它	曾是	扑朔迷离	到	她	那	他	可以	接受	这	悲剧	所以	轻轻	,

她感到困惑的是，他竟然能如此轻松地接受这场悲剧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [vərˈdʒɪniəs][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	as	he	spoke	she	kept	repeating	to	herself	that	Virginius	was	part	of
和	作为	他	辐	她	保留	重复	到	她自己	那	维吉尼亚斯	曾是	部分	的

[ə; eɪ] [wɜːld] [lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [diˈraid] .

a	world	long	dead	and	derided	.
一个	世界	长的	死的	和	嘲笑	.

当他说话的时候，她不停地对自己说，维吉尼厄斯是早已消亡并被嘲笑的世界的一部分。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

Truly	,	she	could	not	understand	.
真的	,	她	可以	不是	理解	.

她实在无法理解。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] [rɒŋ] ['duːɪŋ] .

He	seemed	conscious	of	no	wrong	doing	.
他	似乎	有意识的	的	不	错误的	正在做	.

他似乎丝毫没有意识到自己做错了什么。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	position	in	which	she	was	placed	excited	him	so	little	that	he	was	able
这	位置	在	哪个	她	曾是	放置	兴奋的	他	所以	小的	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɪn] ['plætitjuːd] .

to	discourse	in	platitudes	.
到	话语	在	老生常谈	.

她所处的地位丝毫没有激起他的任何情绪，以至于他只能说些陈词滥调。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [weɪf] [nɔː(r)][meɪd] [nɔː(r)] ['wɪdəʊ] ,

She	was	not	wife	nor	maid	nor	widow	,
她	曾是	不是	妻子	也不	女佣	也不	寡妇	,

她既不是妻子，也不是女仆，更不是寡妇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

and	for	the	man	who	had	taken	her	from	her	home	and
和	为了	这	男人	WHO	有	已采取	她	从	她	家	和

[ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

inflicted	on	her	a	wrong	that	merited	the	penitentiary	,
造成的	在	她	一个	错误的	那	值得	这	监狱	,

而那个把她从家中带走，并对她犯下应受监禁罪行的男人，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪkˈsprest] [nəʊ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] ['iːv(ə)n] .

her	father	expressed	no	indignation	,	no	sorrow	even	.
她	父亲	表达	不	愤慨	,	不	悲哀	甚至	.

她的父亲没有表现出丝毫愤慨，甚至连悲伤也没有。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈdəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	even	attempt	to	condole	with	her	.
他	做过	不是	甚至	试图	到	吊丧	和	她	.

他甚至没有试图向她表示慰问。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] .

And	it	was	to	him	she	had	turned	.
和	它	曾是	到	他	她	有	转向	.

她转身投向了他。

[ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [ɪnˈdiːd] .

Truly	,	she	was	helpless	indeed	.
真的	,	她	曾是	无助	的确	.

她确实无能为力。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [ɪkˈspektənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] , [sʌm; səm] [stɔːm]

Yet	still	she	gazed	at	him	,	expectant	of	some	sudden	outbreak	,	some	storm
然而	仍然	她	凝视	在	他	,	怀孕	的	一些	突然	暴发	,	一些	风暴

[ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] [wɪtʃ] ,

of	anger	which	,
的	愤怒	哪个	,

然而，她仍然凝视着他，期待着某种突如其来的爆发，某种愤怒的风暴，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpærədid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	it	parodied	her	own	,	would	at	least	be	in	unison	with	it	.
尽管	它	戏仿	她	自己的	,	会	在	至少	是	在	齐声	和	它	.

虽然是对她自己作品的戏仿，但至少与她的作品保持一致。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ,

Her	fingers	were	restless	and	her	mouth	was	parched	,
她	手指	是	不安	和	她	嘴	曾是	干渴	,

她的手指躁动不安，嘴唇干裂。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [kɔɪlz] ,

a	handkerchief	which	she	held	she	twisted	into	coils	,
一个	手帕	哪个	她	握住	她	扭曲	进入	线圈	,

她手里拿着一块手帕，把它拧成一圈圈。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	seemed	to	her	that	were	no	word	of	sympathy	forthcoming	she	would
它	似乎	到	她	那	是	不	单词	的	同情	即将推出	她	会

[ˈsʌfəkeɪt] ,

suffocate	,
窒息	,

她觉得如果得不到任何同情，她就会窒息而死。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [gɑːsps] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l]

as	the	traveler	in	the	desert	gasps	beneath	the	oppression	of	fair	and	purple
作为	这	游客	在	这	沙漠	喘息	下面	这	压迫	的	公平的	和	紫色的

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

沙漠中的旅人被晴朗而紫罗兰色的天空所压倒，不禁喘息。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈræmbl] [ɒn] .

And	still	Mr	.	Menemon	rambled	on	.
和	仍然	先生	.	-	漫无目的地闲聊	在	.

梅内蒙先生仍然滔滔不绝地讲着。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

"	I	should	have	gone	to	his	funeral	,	"	he	said	,	"	had	you	not	come	in	.
"	我	应该	有	已消失	到	他的	葬礼	,	"	他	说	,	"	有	你	不是	来	在	.

“如果你没进来，我本应该去参加他的葬礼的，”他说。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [aɪ][hɪə(r)] .

He	is	to	be	buried	in	Washington	I	hear	.
他	是	到	是	埋葬	在	华盛顿	我	听到	.

我听说他将被安葬在华盛顿。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] .
he was a brave man and a staunch friend .
他 曾是 一个 勇敢的 男人 和 一个 坚定 朋友 .

他是一位勇敢的人，也是一位忠诚的朋友。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .
Yes , he was all of that .
是的 , 他 曾是 全部 的 那 .

是的，他具备所有这些特质。

['riːəli] , ['iːdn] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] .
Really , Eden , I ought to have gone .
真的 , 伊甸园 , 我 应该 到 有 已消失 .

伊甸，我真应该去的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I suppose they will escort the body to the station .
我 认为 他们 将要 护送 这 身体 到 这 车站 .

我想他们会护送遗体到车站。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [steəz] ?
Did you hear the drums when you went up - stairs ?
做过 你 听到 这 鼓 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 ?

你上楼的时候听到鼓声了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [meɪ] [biː; bi][nekst] .
It makes a man of my age feel that his turn may be next .
它 制作 一个 男人 的 我的 年龄 感觉 那 他的 转动 可能 是 下一个 .

这让我这个年纪的人感觉下一个可能就是自己了。

" ['mɪstə(r)] . - [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mr . Menemon crossed the room and looked out of the window .
" 先生 . - 交叉 这 房间 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

梅内蒙先生穿过房间，向窗外望去。

" [siː] , ['iːdn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] .
" See , Eden , " he continued ; " there must be a whole regiment .
" 看 , 伊甸园 , " 他 持续 ; " 那里 必须 是 一个 所有的 团 .

“你看，伊甸，”他继续说道，“肯定有一整个团。”

[nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðəʊ] .
Not his own , though .
不是 他的 自己的 , 尽管 .

但不是他自己的。

[ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [went] [daʊn] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
The better part of that went down at Gettysburg .
这 更好的 部分 的 那 去 向下 在 葛底斯堡 .

大部分战斗都发生在葛底斯堡。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] — —
You remember , don't you — —
你 记住 , 不 你 — —

你还记得，对吧?

" [wɪð] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] .
" With this Mr . Menemon turned with a haste he strove to conceal .
" 和 这 先生 . - 转向 和 一个 匆忙 他 努力 到 隐藏 .

“说完，梅内蒙先生匆匆转身，竭力掩饰。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['dɪnə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'kɒnsɪkwəntli] .

"	It's	almost	dinner	time	,	"	he	added	,	inconsequently	.
"	它是	几乎	晚餐	时间	,	"	他	额外	,	因此	.

“快到晚饭时间了，”他随口补充道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kəʊt] .

"	I	will	just	change	my	coat	.
"	我	将要	只是	改变	我的	外套	.

我去换件外套。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	immediately	he	left	the	room	.
"	和	立即地	他	左边	这	房间	.

“然后他立即离开了房间。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['iːdn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

For	a	moment	Eden	thought	she	heard	his	voice	in	the	hall	.
为了	一个	片刻	伊甸园	想法	她	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	.

伊甸有一瞬间觉得她听到了他在走廊里的声音。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

Then	all	was	still	again	.
然后	全部	曾是	仍然	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'ləʊn] .

She	was	wholly	alone	.
她	曾是	完全	独自的	.

她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] [huː] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kætəfælk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .

She	envied	her	father's	friend	who	lay	in	some	catafalque	across	the	square	.
她	令人羡慕	她	父亲的	朋友	WHO	躺	在	一些	灵柩台	穿过	这	正方形	.

她羡慕父亲的朋友，他正躺在广场对面的灵柩台上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [gruː] [səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self]

And	presently	the	sense	of	desolation	grew	so	acute	that	she	threw	herself
和	目前	这	感觉	的	荒凉	生长	所以	急性	那	她	扔	她自己

['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

prostrate	on	the	lounge	,
前列腺	在	这	休息室	,

不久，那种孤寂感变得如此强烈，以至于她瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [sɪlk] .

and	clasping	a	cushion	in	her	arms	,	she	buried	her	face	in	its	silk	.
和	紧握	一个	软垫	在	她	武器	,	她	埋葬	她	脸	在	它是	丝绸	.

她抱着一个靠垫，把脸埋在丝绸里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rəʊl] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði]

From	the	square	beyond	came	a	muffled	roll	,	and	on	her	shoulder	the
从	这	正方形	超过	来了	一个	闷音	卷	,	和	在	她	肩膀	这

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .

touch	of	a	hand	.
触碰	的	一个	手	.

从广场对面传来一阵闷闷的滚动声，一只手轻轻地搭在了她的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

It	was	her	father	,	she	was	sure	.
它	曾是	她	父亲	,	她	曾是	当然	.

她确信那是她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
She half turned , her cheeks wet with tears .
她 一半 转向 , 她 脸颊 湿的 和 眼泪 .

她半转过身，泪水打湿了脸颊。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" ['fɑːðə(r)] — — "
" Father — — "
" 父亲 — — "

“父亲 - ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , ['iːdn] .
" It is I , Eden .
" 它 是 我 , 伊甸园 .

是我，伊甸。

" [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪltəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] -
" And through a rift of understanding there filtered the sound of Usselex's
" 和 通过 一个 裂痕 的 理解 那里 过滤 这 声音 的 -
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“透过理解的裂缝，传来了乌塞莱克斯的声音。”

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
With the flutter of a bird surprised , she looked up .
和 这 扑 的 一个 鸟 惊讶 , 她 看起来 向上 .

她像受惊的小鸟一样扑腾着翅膀，抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
She started , and would have risen , but the hand weighed her down .
她 开始 , 和 会 有 升起 , 但 这 手 称重 她 向下 .

她踉跄了一下，正要起身，却被那只手压住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
She tried to move ,
她 尝试 到 移动 ,

她试图移动，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
and raising her arm as though to shield her eyes from some
和 提高 她 手臂 作为 尽管 到 盾 她 眼睛 从 一些
[dɪs'teɪstfl] [saɪt] ,
distasteful sight ,
令人厌恶的 视线 ,

她举起手臂，仿佛要遮住眼睛，不去看什么令人不快的景象。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .
suddenly she extended it , and motioned him back .
突然 她 扩展 它 , 和 示意 他 后退 .

她突然伸出手，示意他回来。

" ['iːdn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Eden	,	"	he	began	.
"	伊甸园	,	"	他	开始	.

“伊甸园，”他开口说道。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt]

"	she	cried	;	and	shaking	herself	from	his	hold	,	she	stood	up	and	dashed
"	她	哭	;	和	摇晃	她自己	从	他的	抓住	,	她	站立	向上	和	虚线

[ðə; ði] [tɪəz] [əˈweɪ] .

the	tears	away	.
这	眼泪	离开	.

她哭了起来；她挣脱了他的怀抱，站起身来，擦干了眼泪。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]

"	she	repeated	;	"	and	if	anywhere	within	the	purlieus	of	your	being	there	is
"	她	重复	;	"	和	如果	任何地方	之内	这	普利厄斯	的	你的	存在	那里	是

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

a	spark	of	shame	,
一个	火花	的	耻辱	,

她重复道：“如果你内心深处哪怕有一丝羞耻之心，

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] — — "

leave	me	,	and	never	—	—	"
离开	我	,	和	绝不	—	—	"

离开我，永远——”

" ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] . "

"	Eden	,	you	are	unjust	.	"
"	伊甸园	,	你	是	不公正	.	"

“伊甸，你太不公平了。”

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

"	Ah	,	I	am	unjust	,	am	I	not	?
"	啊	,	我	是	不公正	,	是	我	不是	?

“啊，我这样做不公平，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	am	unjust	,	because	I	believed	in	you	.
我	是	不公正	,	因为	我	相信	在	你	.

我错了，因为我曾相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [kɔːs] [ɪn'triːg] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] ,

I	am	unjust	,	because	I	discover	you	in	some	coarse	intrigue	,	I	am	unjust	,
我	是	不公正	,	因为	我	发现	你	在	一些	粗	阴谋	,	我	是	不公正	,

我感到不公，因为我发现你参与了一些卑鄙的阴谋诡计，我感到不公。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

because	I	thought	myself	your	wife	.
因为	我	想法	我	你的	妻子	.

因为我把自己当成了你的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

I	am	unjust	,	am	I	?
我	是	不公正	,	是	我	?

我这样做不公正吗?

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][nəʊt] ?

Did	you	get	my	note	?
做过	你	得到	我的	笔记	?

你收到我的纸条了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

Is	it	for	that	that	you	are	here	?	"
是	它	为了	那	那	你	是	这里	?	"

你来这里就是为了这个吗?

" ['iːdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] — — "

"	Eden	,	if	you	will	listen	a	moment	—	—	"
"	伊甸园	,	如果	你	将要	听	一个	片刻	—	—	"

“伊甸，请你听我说一会儿——”

" [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː] [lɒŋ] .

"	I	have	listened	too	long	.
"	我	有	听着	也	长的	.

“我听得太久了。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Where	is	my	father	?
在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pə'sjuː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

Why	is	it	you	pursue	me	here	?
为什么	是	它	你	追求	我	这里	?

你为什么一直追着我来?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

Are	you	not	satisfied	with	your	work	?
是	你	不是	使满意	和	你的	工作	?

你对自己的工作不满意吗?

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [trʌst] ,

You	meet	a	girl	who	only	wishes	to	trust	,
你	见面	一个	女孩	WHO	仅有的	愿望	到	相信	,

你遇到一个只想信任他人的女孩，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [juː; jʊ][ʌn'rəʊl][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

and	before	her	eyes	you	unroll	a	panorama	of	deceit	.
和	前	她	眼睛	你	展开	一个	全景	的	欺骗	.

在她眼前，你展开了一幅欺骗的全景图。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] — — "

Oh	!	you	chose	her	well	—	—	"
哦	!	你	选择	她	出色地	—	—	"

哦！你选得真好——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] , ['iːdn] — — "

"	It	cannot	be	that	you	believe	that	man	,	Eden	—	—	"
"	它	不能	是	那	你	相信	那	男人	,	伊甸园	—	—	"

“你不可能相信那个人吧，伊甸——”

" [ðə; ði][mæn][ai] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][juː; jʊ] .

"	The	man	I	believed	was	you	.
"	这	男人	我	相信	曾是	你	.

“我一直相信的那个人就是你。”

[wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self] [dɪ'si:vd] — — "

What	matters	the	testimony	of	others	when	I	find	myself	deceived	—	—	"
什么	事情	这	见证	的	其他的	什么时候	我	寻找	我	受骗	—	—	"

当我发现自己被欺骗时，别人的证词又有什么意义呢?

" ['i:dn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [jɔ:'self] .

"	Eden	,	you	have	deceived	yourself	.
"	伊甸园	,	你	有	受骗	你自己	.

“伊甸，你欺骗了你自己。”

[lɑ:st] [naɪt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] ,

Last	night	I	told	you	there	were	things	I	had	not	wished	to	tell	,
最后的	夜晚	我	讲述	你	那里	是	事物	我	有	不是	希望	到	告诉	,

昨晚我告诉过你，有些事我不想告诉你。

[nɒt][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "

not	from	lack	of	confidence	,	but	because	—	—	"
不是	从	缺少	的	信心	,	但	因为	—	—	"

并非因为缺乏自信，而是因为——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [dɪd][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [gəʊ] . "

"	Because	you	knew	that	did	I	hear	them	I	would	go	.	"
"	因为	你	知道	那	做过	我	听到	他们	我	会	去	.	"

“因为你知道，如果我听到了他们的话，我就会去。”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][peɪn] . "

"	No	,	not	that	;	but	because	I	did	not	wish	to	cause	you	pain	.	"
"	不	,	不是	那	;	但	因为	我	做过	不是	希望	到	原因	你	疼痛	.	"

“不，不是因为这个；而是因为我不想让你痛苦。”

" [jes] , ['prəʊtest] .

"	Yes	,	protest	.
"	是的	,	反对	.

“是的，抗议。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] .

My	father	said	you	would	.
我的	父亲	说	你	会	.

我父亲说你会的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊtest] ['kɒmz] [tu:] [leɪt] .

But	the	protest	comes	too	late	.
但	这	反对	来	也	晚的	.

但抗议来得太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [ai][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Besides	,	I	do	not	care	to	listen	.
除了	,	我	做	不是	关心	到	听	.

此外，我根本不想听。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

"	And	thereat	she	made	a	movement	as	though	to	leave	the	room	.
"	和	那里	她	制成	一个	移动	作为	尽管	到	离开	这	房间	.

“然后她做了个要离开房间的动作。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [prɪ'ventɪd] .

But	this	Usselex	prevented	.
但	这	-	阻止	.

但 Uslex 阻止了这一切。

[hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] ['veri] ['fɜ:mli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	planted	himself	very	firmly	before	her	.
他	已种植	他自己	非常	牢牢	前	她	.

他稳稳地站在她面前。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ə'restɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ]

His	attitude	was	arrestive	as	an	obelisk	and	uncircuitable	as	a	labyrinth
他的	态度	曾是	逮捕	作为	一个	方尖碑	和	-	作为	一个	迷宫

.

:

.

他的态度如同方尖碑般引人注目，又如同迷宫般难以绕行。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

Attention	was	his	to	command	,	and	he	claimed	it	with	a	gesture	.
注意力	曾是	他的	到	命令	,	和	他	声称	它	和	一个	手势	.

他能掌控一切，只需一个手势就能吸引所有人的注意力。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	shall	not	go	,	"	he	said	;	"	you	shall	hear	me	.
"	你	将	不是	去	,	"	他	说	;	"	你	将	听到	我	.

“你们不准去，”他说；“你们要听我的话。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

"	She	stepped	back	to	elude	him	,	but	he	caught	her	by	the	wrist	.
"	她	步	后退	到	躲避	他	,	但	他	捕捉	她	经过	这	手腕	.

她后退一步想躲开他，但他却抓住了她的手腕。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Look	at	me	,	"	he	continued	.
"	看	在	我	,	"	他	持续	.

“看着我，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][heə(r)] [greɪ] ; [wʌn] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

"	It	took	fifty	years	to	make	my	hair	gray	;	one	day	has	made	it	white	.
"	它	采取	五十	年	到	制作	我的	头发	灰色的	;	一	天	有	制成	它	白色的	.

“我的头发花了五十年才变灰；一天就变白了。”

" ['iːdn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

"	Eden	succeeded	in	disengaging	herself	from	his	grasp	,
"	伊甸园	成功了	在	脱离	她自己	从	他的	抓牢	,

“伊甸成功摆脱了他的控制，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [jet]

and	she	succeeded	the	more	easily	in	that	a	servant	unobserved	by	her	,	yet
和	她	成功了	这	更多的	容易地	在	那	一个	仆人	未被观察到的	经过	她	,	然而

[siːn] [baɪ] - ,

seen	by	Usselex	,
已见	经过	-	,

她之所以能更轻松地成功，是因为一个她没有注意到的仆人，却被乌塞莱克斯看到了。

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

had	entered	the	room	.
有	进入	这	房间	.

已经进入房间。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

He	loosed	his	hold	at	once	and	glanced	at	the	man	.
他	松开	他的	抓住	在	一次	和	瞥了一眼	在	这	男人	.

他立刻松开了手，瞥了那人一眼。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [nəʊ][wʌn] [ræŋ] . "
" No one rang . "
" 不 一 响铃 . "

“没有人按铃。”

" [ə; eɪ]['letə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" A letter , sir , " the man answered ; " it was to be delivered to you .
" 一个 信 , 先生 , " 这 男人 回答 ; " 它 曾是 到 是 发表 到 你 .

“先生，是一封信，”那人回答说，“是要送给您的。”

" - [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Usselex took the note and held it unexamined in his hand .
" - 采取 这 笔记 和 握住 它 未经检验的 在 他的 手 .

“乌塞莱克斯接过纸条，没有仔细查看就拿在手里。

['iːdn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .
Eden caught a glimpse of the superscription .
伊甸园 捕捉 一个 一瞥 的 这 上标 .

伊甸瞥见了碑文。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The writing was her own .
这 写作 曾是 她 自己的 .

文字是她自己写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
It was , she knew , the note which she had dispatched a half hour before .
它 曾是 , 她 知道 , 这 笔记 哪个 她 有 已派出 一个 一半 小时 前 .

她知道，那是她半小时前寄出的那张纸条。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
Meanwhile the servant had withdrawn .
同时 这 仆人 有 撤回 .

与此同时，仆人已经退下了。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]
" When I came home this afternoon , " Usselex continued , " and found that you
" 什么时候 我 来了 家 这 下午 , " - 持续 , " 和 成立 那 你
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

“今天下午我回家时，”乌塞莱克斯继续说道，“发现你已经走了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — — "
I could not understand — — "
我 可以 不是 理解 — — "

我无法理解——”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" You might have gone to the Ranleigh for information .
" 你 可能 有 已消失 到 这 - 为了 信息 .

“你可能去过兰利那里打听消息。”

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] ! "
Let me pass ! "
让 我 经过 ! "

让我过去！

" [waɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
" Why to the Ranleigh ?
" 为什么 到 这 - ?

为什么要去兰利?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — — "
surely — — "
一定 — — "

一定 - "

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] .
" To Mrs . Feverill , then , since you wish me to be explicit .
" 到 太太 . - , 然后 , 自从 你 希望 我 到 是 显式 .

"那么，费弗里尔夫人，既然您希望我直言不讳。"

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [ai] [seɪ] . "
Let me pass , I say . "
让 我 经过 , 我 说 . "

"让我过去吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "
" It was of her I wished to tell you — — "
" 它 曾是 的 她 我 希望 到 告诉 你 — — "

"我想告诉你的，是关于她的——"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
" Was it , indeed ?
" 曾是 它 , 的确 ?

真是如此吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
You were considerate enough , however , not to do so . "
你 是 周到 足够的 , 然而 , 不是 到 做 所以 . "

不过，你很有分寸，没有那样做。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Let me tell you now ? "
" 让 我 告诉 你 现在 ? "

"我现在告诉你吧？"

" ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Rather let me go .
" 相当 让 我 去 .

"还是放我走吧。"

[ai][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['retɪsns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] . "
I prefer your reticence to your confidence . "
我 更喜欢 你的 沉默寡言 到 你的 信心 . "

比起你的自信，我更喜欢你的沉默寡言。

" ['iːdn] — — "
" Eden — — "
" 伊甸园 — — "

"伊甸园——"

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] — —
" No , I have no need to learn more of your mistress — —
" 不 , 我 有 不 需要 到 学习 更多的 的 你的 情妇 — —

"不，我没必要再了解你的女主人——"

" - [stept] [ə'saɪd] .
" Usselex stepped aside .
" - 步 旁边 .

Usselex 让位了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
" She is my daughter , " he said , sadly .
" 她 是 我的 女儿 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .

"她是我女儿，"他悲伤地说。

" [gəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" Go , since you wish to .
" 去 , 自从 你 希望 到 .

“既然你想去，那就去吧。”

" — " [nɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" — " Nor of your wife , " she added , as he spoke .
" — " 也不 的 你的 妻子 , " 她 额外 , 作为 他 辐 .

“——”他说话时，她补充道，“你的妻子也不是。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I have no other wife than you , " he answered ,
" 我 有 不 其他 妻子 比 你 , " 他 回答 ,

“除了你，我没有别的妻子，”他回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [t'ɔɪd] [dɪ'spɒndəntli] .
and with the note which he held in his hand he toyed despondently .
和 和 这 笔记 哪个 他 握住 在 他的 手 他 玩弄 沮丧地 .

他沮丧地把玩着手里的纸条。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
As yet he had not so much as glanced at the address .
作为 然而 他 有 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 这 地址 .

他甚至还没来得及看一眼地址。

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] , [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [jet] - ,
Something , a light , an intonation , and influence undiscerned yet sentiable ,
某物 , 一个 光 , 一个 语调 , 和 影响 未被察觉的 然而 - ,
[steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
stayed her steps .
入住 她 步骤 .

某种东西，一丝光亮，一种语调，一种难以察觉却又真实可感的影响，让她停下了脚步。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She halted in passing and looked him in the face .
她 停止 在 通过 和 看起来 他 在 这 脸 .

她路过时停下脚步，看着他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,
And he , seeing that she hesitated ,
和 他 , 看到 那 她 犹豫了一下 ,

他见她犹豫不决，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð] [æn; ən]['æksent][sɪn'sɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
repeated with an accent sincere as that which is heard in the voice of the
重复 和 一个 口音 真诚 作为 那 哪个 是 听到 在 这 嗓音 的 这
['mɒrɪbʌnd] ,
moribund ,
垂死 ,

用一种如同垂死之人般真挚的语气重复道

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" No other wife than you . "
" 不 其他 妻子 比 你 . "

“除了你，我不会娶别人。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
" You say that Mrs . Feverill is your daughter ?
" 你 说 那 太太 . - 是 你的 女儿 ?

你说费弗里尔夫人是你的女儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmən] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [məʊˈbɪləti] ,

It	may	be	that	the	average	woman	,	conscious	of	her	own	mobility	,
它	可能	是	那	这	平均的	女士	,	有意识的	的	她	自己的	流动性	,

或许，普通女性，由于意识到自身的行动能力，

[ɪz][mɔː(r)] [ˌɪnəˈtentɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

is	more	inattentive	of	the	past	than	of	the	present	.
是	更多的	注意力不集中	的	这	过去的	比	的	这	展示	.

对过去漠不关心，而对现在漠不关心。

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

But	however	that	may	be	,
但	然而	那	可能	是	,

但无论如何，

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [ˈiːdn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən]

the	assurance	which	Eden	had	just	received	seemed	to	affect	her	less	than
这	保证	哪个	伊甸园	有	只是	已收到	似乎	到	影响	她	较少的	比

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .

the	preceding	announcement	.
这	前	公告	.

伊甸刚刚得到的保证似乎对她的影响不如之前的公告那么大。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	You	say	that	she	is	your	daughter	,	"	she	repeated	.
"	你	说	那	她	是	你的	女儿	,	"	她	重复	.

“你说她是你的女儿，”她重复道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [sed] — "

"	Why	,	you	told	me	—	You	said	—	"
"	为什么	,	你	讲述	我	—	你	说	—	"

“为什么，你告诉我——你说——”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

"	I	have	told	you	nothing	.
"	我	有	讲述	你	没有什么	.

我什么都没告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Will	you	sit	a	moment	and	let	me	tell	you	now	?
将要	你	坐	一个	片刻	和	让	我	告诉	你	现在	?

请你坐下片刻，让我告诉你。

" [kəʊˈɜːst] [ænd; ənd] ['mægnətaɪzd] , [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði]

"	Coerced	and	magnetized	,	the	girl	moved	back	and	sank	down	again	on	the
"	胁迫	和	磁化	,	这	女孩	已搬	后退	和	沉没	向下	再次	在	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“受到胁迫和吸引，女孩向后退去，再次瘫倒在沙发上。

- [stɪl] [tˈɔɪd] ['æbsəntli] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] ,

Usselex	still	toyed	absently	with	the	note	,	and	as	he	too	found	a	seat	,
-	仍然	玩弄	心不在焉地	和	这	笔记	,	和	作为	他	也	成立	一个	座位	,

乌塞莱克斯仍然心不在焉地摆弄着那张纸条，然后他也找了个座位坐下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɪts] [ˈkɒntents] .

for	the	first	time	she	recalled	its	contents	.
为了	这	第一的	时间	她	召回	它是	内容	.

她第一次回忆起里面的内容。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	shudder	beset	her	.
然后	一个	不寒而栗	围困	她	.

然后，她不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [ɔːt] [pəˈhæps] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈfræŋkə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

"	I	ought	perhaps	,	"	he	began	,	"	to	have	been	franker	in	this	matter	.
"	我	应该	也许	,	"	他	开始	,	"	到	有	到过	弗兰克	在	这	事情	.

“或许我应该，”他开口说道，“在这件事上更坦诚一些。”

[bʌt; bət][maɪ][ɪkˈskjuːs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈsweɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	my	excuse	,	if	it	be	one	,	is	that	I	was	dissuaded	by	your	father	.
但	我的	原谅	,	如果	它	是	一	,	是	那	我	曾是	劝阻	经过	你的	父亲	.

但如果非要找个借口的话，那就是我受到了你父亲的劝阻。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [aɪ][təʊld][maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪm] ,

Before	I	ventured	to	ask	you	to	marry	me	,	I	told	my	story	to	him	,
前	我	冒险	到	问	你	到	结婚	我	,	我	讲述	我的	故事	到	他	,

在我鼓起勇气向你求婚之前，我先把我的故事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊnsld] [ˈsaɪləns] .

and	he	counselled	silence	.
和	他	建议	沉默	.

他劝人保持沉默。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [səbˈstænʃieɪt] .

What	I	say	to	you	now	he	will	substantiate	.
什么	我	说	到	你	现在	他	将要	证实	.

我现在跟你说的话，他会证实的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Shall	I	ring	and	ask	him	to	come	here	?
将	我	戒指	和	问	他	到	来	这里	?

我该打电话请他过来吗?

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈɔːdɪnət] [ˈdɪstənsɪz] , [əˈkrɒs] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,

"	His	words	reached	her	from	inordinate	distances	,	across	preceding	days	,
"	他的	字	达到	她	从	过度	距离	,	穿过	前	天	,

“他的话语跨越了遥远的距离，跨越了数日，最终传到了她耳中。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	out	of	and	through	the	note	which	he	held	in	his	hand	;
和	出去	的	和	通过	这	笔记	哪个	他	握住	在	他的	手	;

从他手中拿着的纸条中，流露出来；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [əˈkjuːtɪst] [peɪn] .

and	with	them	came	the	acutest	pain	.
和	和	他们	来了	这	最急性	疼痛	.

随之而来的是剧烈的疼痛。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][daɪ] . "

"	He	is	telling	the	truth	,	"	she	reflected	,	"	and	I	deserve	to	die	.	"
"	他	是	讲述	这	真相	,	"	她	反映	,	"	和	我	应得	到	死	.	"

“他说的都是真的，”她心想，“我罪该万死。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] ?

"	Shall	I	ring	?
"	将	我	戒指	?

“我该按铃吗？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She started and shook her head .
她 开始 和 摇晃 她 头 .

她猛地一惊，摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" No , no , " she replied .
" 不 , 不 , " 她 回复 .

“不，不，”她回答道。

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " - [rɪˈtɜːnd] .
" I thank you , " Usselex returned .
" 我 感谢 你 , " - 返回 .

“谢谢。”乌塞莱克斯回答道。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
" I can understand that enough has occurred to shake your confidence .
" 我 能 理解 那 足够的 有 发生 到 摇 你的 信心 .

“我能理解，已经发生的事情足以动摇你的信心。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ]
In the circumstances , it is good of you to be willing to receive my
在 这 情况 , 它 是 好的 的 你 到 是 愿意的 到 收到 我的
[ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [wɜːd] .
unsupported word .
不支持 单词 .

在这种情况下，你能接受我未经证实的话，已经很好了。

[bʌt; bət][beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But bear with me a moment .
但 熊 和 我 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
You will see , I think , that I have done no wrong .
你 将要 看 , 我 思考 , 那 我 有 完毕 不 错误的 .

我想你会发现，我没有做错任何事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌriːpəˈzes] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt]
" As he spoke she had but one thought , to repossess herself of the note
" 作为 他 辐 她 有 但 一 想法 , 到 收回 她自己 的 这 笔记
.
:
.

“当他说话的时候，她脑子里只有一个念头，那就是把那张纸条拿回来。”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][get][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfleɪm] ,
Could she but get it and tear it and set it aflame ,
可以 她 但 得到 它 和 撕 它 和 放 它 燃烧 ,

她能不能把它拿到手，撕碎，然后点燃?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndəz] [laɪf] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz] .

out	of	the	cinders	life	might	re	-	arise	.
出去	的	这	煤渣	生活	可能	关于	-	出现	.

生命或许能从灰烬中重生。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] [aɪ] [sed] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

"	You	may	remember	,	"	he	continued	,	"	what	I	said	of	myself	,
"	你	可能	记住	,	"	他	持续	,	"	什么	我	说	的	我	,

“你可能还记得,”他继续说道，“我对自己说过的话，

- [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

'	things	have	not	always	been	pleasant	with	me	.	'
-	事物	有	不是	总是	到过	令人愉快的	和	我	.	-

“我的境遇并非一直都很愉快。”

[juː; jʊ] [njuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

You	knew	as	a	child	what	it	is	to	lose	a	mother	,
你	知道	作为	一个	孩子	什么	它	是	到	失去	一个	母亲	,

你小时候就知道失去母亲的滋味，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt]

but	think	what	it	must	be	to	have	a	mother	and	have	that
但	思考	什么	它	必须	是	到	有	一个	母亲	和	有	那

['mʌðə(r)] [ɪg'nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

mother	ignore	your	existence	.
母亲	忽略	你的	存在	.

但想想看，如果你有一个母亲，而你的母亲却对你视而不见，那会是什么感觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [hɑːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Such	a	thing	is	hard	,	is	it	not	?
这样的	一个	事物	是	难的	,	是	它	不是	?

这种事很难，不是吗?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ;

But	of	her	I	will	not	speak	;	she	is	dead	,	poor	woman	;
但	的	她	我	将要	不是	说话	;	她	是	死的	,	贫穷的	女士	;

但我不会谈论她；她已经死了，可怜的女人；

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [æz; əz] [hæv; həv] [aɪ] . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [aɪ]

I	hope	she	never	suffered	as	have	I	.	The	people	by	whom	I	was	brought	up	I
我	希望	她	绝不	遭受	作为	有	我	.	这	人们	经过	谁	我	曾是	带来	向上	我

[lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [maɪ] ['peərənts] .

looked	upon	as	my	parents	.
看起来	之上	作为	我的	父母	.

我希望她从未像我一样遭受过痛苦。我把养育我的那些人视作我的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] .

They	had	been	paid	to	adopt	me	.
他们	有	到过	有薪酬的	到	采纳	我	.

他们收了钱才收养我。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

When	I	discovered	that	,	I	was	old	enough	to	make	my	own	living	.
什么时候	我	发现	那	,	我	曾是	老的	足够的	到	制作	我的	自己的	活的	.

当我发现这一点时，我已经足够大了，可以自食其力。

[wɪð] [ðæt] [vjuː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

With	that	view	I	came	to	this	country	.
和	那	看法	我	来了	到	这	国家	.

怀着这样的想法，我来到了这个国家。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] .

New	York	was	different	then	.
新的	约克	曾是	不同的	然后	.

当时的纽约与现在截然不同。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt]

I	should	not	care	to	land	here	now	and	attempt	to	make	a	fortune	without
我	应该	不是	关心	到	土地	这里	现在	和	试图	到	制作	一个	财富	没有

[ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

a	penny	to	start	with	.
一个	一分钱	到	开始	和	.

我现在不应该来到这里，试图在没有一分钱起步的情况下发大财。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

But	it	is	true	,	I	was	young	.
但	它	是	真的	,	我	曾是	年轻的	.

但的确，我当时还年轻。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ] ['reərəti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

I	was	a	fair	linguist	,	a	rarity	in	those	days	,
我	曾是	一个	公平的	语言学家	,	一个	稀有性	在	那些	天	,

我当时语言能力还不错，这在那时可是难得一见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	it	was	not	long	before	I	found	a	situation	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	成立	一个	情况	.

没过多久，我就找到了合适的机会。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [pʊt] [baɪ] , [ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ,

When	I	had	a	little	money	put	by	,	I	learned	of	an	opening	in	Boston	,
什么时候	我	有	一个	小的	钱	放	经过	,	我	学习	的	一个	开幕	在	波士顿	,

当我攒下一点积蓄后，我得知波士顿有个职位空缺。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

and	started	in	business	there	for	myself	.
和	开始	在	商业	那里	为了	我	.

然后我在那里开始了自己的事业。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] .

Shortly	after	I	became	acquainted	with	a	girl	.
不久	后	我	成为	熟人	和	一个	女孩	.

不久之后，我认识了一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [mɔː(r)] [səʊ] , [ai] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

She	was	very	beautiful	;	more	so	,	I	thought	,	than	anyone	I	had	ever	seen	.
她	曾是	非常	美丽的	;	更多的	所以	,	我	想法	,	比	任何人	我	有	曾经	已见	.

她非常漂亮；我觉得，比我见过的任何人都漂亮。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] .

So	soon	as	I	was	in	a	position	to	marry	she	became	my	wife	.
所以	很快	作为	我	曾是	在	一个	位置	到	结婚	她	成为	我的	妻子	.

所以，当我到了适婚年龄时，她就成了我的妻子。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

We	lived	together	for	three	years	.
我们	居住地	一起	为了	三	年	.

我们一起生活了三年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .

During	that	time	I	thought	her	affection	as	unwavering	as	my	own	.
期间	那	时间	我	想法	她	感情	作为	坚定不移	作为	我的	自己的	.

那段时间，我觉得她对我的爱和我一样坚定不移。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [nɒt] [əˈləʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

She	was	an	excellent	musician	,	and	much	sought	after	,	not	alone	because
她	曾是	一个	出色的	音乐家	,	和	很多	寻求	后	,	不是	独自的	因为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] ,

of	her	talent	,
的	她	天赋	,

她是一位优秀的音乐家，备受追捧，这不仅是因为她的才华。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] .

but	because	of	her	beauty	as	well	.
但	因为	的	她	美丽	作为	出色地	.

但也因为她的美貌。

[ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈfriːkwənt, friˈkwent][ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] .

The	entertainments	which	she	frequented	I	was	often	unable	to	attend	.
这	娱乐	哪个	她	经常光顾	我	曾是	经常	无法	到	出席	.

她经常参加的娱乐活动，我往往无法出席。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

But	I	was	glad	to	have	her	go	without	me	.
但	我	曾是	高兴的	到	有	她	去	没有	我	.

但我很高兴她没有带我一起去。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] .

I	was	proud	of	the	admiration	which	she	aroused	.
我	曾是	自豪的	的	这	钦佩	哪个	她	被唤醒	.

我为她所赢得的赞赏感到自豪。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .

One	evening	she	left	me	,	and	did	not	return	.
一	晚上	她	左边	我	,	和	做过	不是	返回	.

一天晚上她离开了我，再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] .

For	some	time	her	disappearance	was	unexplained	.
为了	一些	时间	她	消失	曾是	无法解释	.

她的失踪一度成为谜团。

['ʌltɪmətli] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Ultimately	I	discovered	that	she	was	in	New	York	.
最终	我	发现	那	她	曾是	在	新的	约克	.

最终我发现她在纽约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .

She	had	deserted	me	for	another	man	.
她	有	荒凉的	我	为了	其他	男人	.

她为了另一个男人抛弃了我。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] .

I	followed	her	and	obtained	a	divorce	.
我	随后	她	和	获得	一个	离婚	.

我跟着她，最终和她离婚了。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][mæn] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː] .

Afterwards	the	man	deserted	her	as	she	had	deserted	me	.
然后	这	男人	荒凉的	她	作为	她	有	荒凉的	我	.

后来，那男人抛弃了她，就像她抛弃了我一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] .

Then	she	went	abroad	.
然后	她	去	国外	.

然后她去了国外。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['hɪəseɪ] .

Of	**her**	**life**	**there**	**I**	**can**	**only**	**judge**	**by**	**hearsay**	**.**
的	她	生活	那里	我	能	仅有的	法官	经过	传闻	.

至于她在那里的生活，我只能根据传闻来判断。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɪgəd] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] [truːp] .

I	**believe**	**that**	**at**	**one**	**time**	**she**	**figured**	**in**	**an**	**opera**	**troupe**	**.**
我	相信	那	在	一	时间	她	想	在	一个	歌剧	剧团	.

我相信她曾经是歌剧团的一员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['lætəli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːst] .

Now	**and**	**then**	**she**	**wrote**	**,**	**asking**	**for**	**money**	**;**	**but**	**latterly**	**she**	**has**	**ceased**	**.**
现在	和	然后	她	写道	,	问	为了	钱	;	但	后来	她	有	停止	.

她偶尔会写信来要钱；但最近她已经不再写了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [baɪ][maɪ] [neɪm] .

It	**is**	**a**	**surprise**	**to**	**me**	**that**	**she**	**calls**	**herself**	**by**	**my**	**name**	**.**
它	是	一个	惊喜	到	我	那	她	呼叫	她自己	经过	我的	姓名	.

她竟然叫我的名字，这让我很惊讶。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɔspə] .

Perhaps	**she**	**has**	**done**	**so**	**because**	**she**	**heard**	**that**	**I**	**had**	**prospered**	**.**
也许	她	有	完毕	所以	因为	她	听到	那	我	有	繁荣昌盛	.

也许她这样做是因为她听说我事业有成。

[ðə; ðiː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [prɒ'sperəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	**reflection**	**of**	**that**	**prosperity**	**may**	**have**	**been**	**of**	**advantage**	**to**	**her**	**.**
这	反射	的	那	繁荣	可能	有	到过	的	优势	到	她	.

那份繁荣或许对她有利。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [stɒpt] .

That	**,**	**however**	**,**	**can**	**easily**	**be**	**stopped**	**.**
那	,	然而	,	能	容易地	是	停止	.

然而，这种情况很容易阻止。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['iːdn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Eden**	**,**	**that**	**you**	**should**	**have**	**learned**	**of**	**it**	**.**
但	我	是	对不起	,	伊甸园	,	那	你	应该	有	学习	的	它	.

但我很抱歉，伊甸，让你知道了这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

Even	**the**	**children**	**do**	**not**	**know**	**;**	**they**	**think**	**her**	**dead**	**.**
甚至	这	孩子们	做	不是	知道	;	他们	思考	她	死的	.

连孩子们都不知道；他们以为她死了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][grænd] - ['peərənts] .

When	**she**	**deserted**	**me**	**,**	**I**	**left**	**them**	**with**	**their**	**grand**	**-**	**parents**	**.**
什么时候	她	荒凉的	我	,	我	左边	他们	和	他们的	盛大	-	父母	.

她抛弃我的时候，我把他们留给了他们的祖父母。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	**so**	**doing**	**I**	**sought**	**to**	**separate**	**myself**	**from**	**everything**	**connected**	**with**	**her**	**,**
在	所以	正在做	我	寻求	到	分离	我	从	一切	连接	和	她	,

我这样做是为了让自己与她的一切联系都断绝关系。

[ænd; ənd][aɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt]

and	**I**	**stipulated**	**that**	**I**	**would**	**provide**	**for**	**their**	**maintenance**	**on**	**condition**	**that**
和	我	规定的	那	我	会	提供	为了	他们的	维护	在	状况	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] .

they	**were**	**kept**	**in**	**ignorance**	**of**	**their**	**mother's**	**existence**	**and**	**of**	**mine**	**.**
他们	是	保留	在	无知	的	他们的	母亲的	存在	和	的	矿	.

我规定，我会负责他们的生活，但条件是让他们对自己的母亲和我的存在一无所知。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fɜːst] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [daɪd] .

Some	years	ago	,	however	,	first	the	grandfather	,	then	the	grandmother	,	died	.
一些	年	前	,	然而	,	第一的	这	祖父	,	然后	这	祖母	,	死亡	.

然而，几年前，先是祖父去世，然后是祖母去世。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] .

I	was	obliged	to	appear	more	prominently	.
我	曾是	有义务	到	出现	更多的	突出地	.

我不得不更加引人注目地露面。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid] ; [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

My	daughter	had	married	;	I	took	her	husband	into	my	employ	.
我的	女儿	有	已婚	;	我	采取	她	丈夫	进入	我的	采用	.

我女儿结婚了，我雇佣了她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm][ai] [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

It	was	of	him	I	spoke	the	other	day	.
它	曾是	的	他	我	辐	这	其他	天	.

前几天我谈到的就是他。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [hɜːz] .

"	He	hesitated	and	paused	,	his	eyes	fixed	in	hers	.
"	他	犹豫了一下	和	暂停	,	他的	眼睛	固定的	在	她的	.

他犹豫了一下，目光却始终停留在她身上。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	phrases	had	come	from	him	haltingly	,	one	by	one	,
这	短语	有	来	从	他	断断续续地	,	一	经过	一	,

这些话语是他断断续续、一句一句地说出来的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dauə] [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	each	he	had	dowered	with	an	accent	that	carried	conviction	with	it	.
但	每个	他	有	嫁妆	和	一个	口音	那	携带	定罪	和	它	.

但他每个人都带着一种充满自信的口音。

[wɪð] [ðə; ði][nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stɪl] [t'ɔɪd] [æb'stræktɪdli] .

With	the	note	which	he	held	in	his	hand	,	he	still	toyed	abstractedly	.
和	这	笔记	哪个	他	握住	在	他的	手	,	他	仍然	玩弄	抽象地	.

他手里拿着那张纸条，仍然心不在焉地摆弄着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	understand	now	,	do	you	not	?	"	he	asked	.
"	你	理解	现在	,	做	你	不是	?	"	他	问	.

“你现在明白了吧？”他问道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [fə'gɪv] ?

"	You	understand	and	forgive	?
"	你	理解	和	原谅	?

你理解并原谅了吗?

" [ænd; ənd] ['iːdn] ,

"	And	Eden	,
"	和	伊甸园	,

“还有伊甸园，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['weðəd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [siːz] ['ʃɪprek] ['ɪmɪnənt] [ɪn] [pɔːt]

as	one	who	has	weathered	a	storm	and	sees	shipwreck	imminent	in	port
作为	一	WHO	有	风化的	一个	风暴	和	看到	海难	迫在眉睫	在	港口

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

bowed	her	head	.
鞠躬	她	头	.

她像经历过风暴、眼见船只即将在港口沉没的人一样，低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

"	It	is	truth	,	"	she	told	herself	.
"	它	是	真相	,	"	她	讲述	她自己	.

“这是事实，”她对自己说。

" [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] [nəʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	If	he	reads	that	note	,	he	will	kill	me	.	"
"	如果	他	阅读	那	笔记	,	他	将要	杀	我	.	"

“如果他读了那张纸条，他会杀了我。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	understand	now	,	do	you	not	?	"	he	repeated	.
"	你	理解	现在	,	做	你	不是	?	"	他	重复	.

“你现在明白了吧？”他重复道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ænθəm] ,

His	voice	was	sonorous	and	caressing	as	an	anthem	,
他的	嗓音	曾是	响亮的	和	爱抚	作为	一个	国歌	,

他的声音浑厚而温柔，宛如一首赞歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['nɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	he	bent	nearer	that	he	might	see	her	face	.
和	他	弯曲	更近	那	他	可能	看	她	脸	.

他俯下身，想看清她的脸。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [nəʊ] , ['iːdn] , [nɒt] [ðæt] .

"	No	,	Eden	,	not	that	.
"	不	,	伊甸园	,	不是	那	.

“不，伊甸，不是那样。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

You	must	not	hide	your	eyes	.
你	必须	不是	隐藏	你的	眼睛	.

你不应该遮住你的眼睛。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ðeɪ] .

In	all	the	world	there	are	none	as	fair	as	they	.
在	全部	这	世界	那里	是	没有任何	作为	公平的	作为	他们	.

全世界再也没有比他们更公平的人了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] .

Look	at	me	,	Eden	.
看	在	我	,	伊甸园	.

看着我，伊甸。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] .

Tell	me	that	you	forgive	.
告诉	我	那	你	原谅	.

告诉我你已经原谅了。

[ai][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['stjuːpɪd] ;

I	have	pained	you	,	I	know	;	I	have	been	stupid	;
我	有	痛苦	你	,	我	知道	;	我	有	到过	愚蠢的	;

我知道我伤害了你；我做了件蠢事；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [biːn] [ʌn'wɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stjuː'pɪdəti] [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	the	pain	has	been	unwitting	and	the	stupidity	born	of	love	.
但	这	疼痛	有	到过	不知情	和	这	愚蠢	出生	的	爱	.

但这种痛苦是无意的，这种愚蠢源于爱情。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] .

Look	at	me	,	Eden	.
看	在	我	,	伊甸园	.

看着我，伊甸。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bent] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , " [siː] , [ai][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒn][maɪ]

See	,	"	he	continued	,	and	bent	at	her	side	,	"	See	,	I	ask	forgiveness	on	my
看	,	"	他	持续	,	和	弯曲	在	她	边	,	"	看	,	我	问	饶恕	在	我的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“你看，”他继续说道，并弯下腰到她身边，“你看，我跪下来请求你的原谅。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? "

Can	you	not	give	it	me	?	"
能	你	不是	给	它	我	?	"

你不能给我吗?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

"	To	you	,	yes	,	but	never	to	myself	.
"	到	你	,	是的	,	但	绝不	到	我	.

“对你来说，是的；但对我自己来说，永远不会。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hɔːsli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]

"	She	spoke	hoarsely	,	in	a	voice	unlike	her	own	;	her	eyes	were	not	in
"	她	辐	沙哑地	,	在	一个	嗓音	与此不同	她	自己的	;	她	眼睛	是	不是	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

她说话的声音沙哑，不像是她自己的声音；她的目光没有落在他身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [ʃiː; ʃi]

they	were	staring	at	something	in	his	hand	,	and	as	she	stared	,	she
他们	是	凝视	在	某物	在	他的	手	,	和	作为	她	凝视	,	她

[siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

seemed	to	shrink	.
似乎	到	收缩	.

他们盯着他手里的东西看，而她盯着看的时候，似乎变得越来越小。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪd] .

The	muscles	of	her	face	were	rigid	.
这	肌肉	的	她	脸	是	死板的	.

她面部肌肉僵硬。

[ænd; ənd] - , [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði][fɪk'sɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

And	Usselex	,	perplexed	at	the	fixidity	of	her	gaze	,
和	-	,	困惑	在	这	固着性	的	她	目光	,

而乌塞莱克斯则对她目光的专注感到困惑不解。

['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn]

followed	the	direction	which	her	eyes	had	taken	and	saw	that	they	rested	on
随后	这	方向	哪个	她	眼睛	有	已采取	和	锯	那	他们	休息	在

[ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ,

the	note	which	he	still	held	,
这	笔记	哪个	他	仍然	握住	,

顺着她的目光望去，发现她的目光落在了他仍然拿着的那张纸条上。

['krʌmpld] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

crumpled	and	forgotten	.
皱巴巴的	和	被遗忘的	.

皱巴巴的，被人遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] , "

For	a	second	he	looked	at	it	wonderingly	,	"	Why	,	it	is	from	you	,	"
为了	一个	第二	他	看起来	在	它	惊奇地	,	"	为什么	,	它	是	从	你	,	"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他疑惑地看了看，惊呼道：“哎呀，这是你送的。”

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] , ['iːdn] , [wɪð] [ðə; ði] ['presiəns] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðəʊz] [ðæt] [draʊn] ,

In	that	second	,	Eden	,	with	the	prescience	that	is	said	to	visit	those	that	drown	,
在	那	第二	,	伊甸园	,	和	这	预知	那	是	说	到	访问	那些	那	溺水	,

就在那一瞬间，伊甸园以据说会探访溺水者的预知能力，

[went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] [wel] .

went	forward	and	back	,	into	the	past	and	into	the	future	as	well	.
去	向前	和	后退	,	进入	这	过去的	和	进入	这	未来	作为	出色地	.

既向前又向后，既回到过去又走向未来。

[ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['jestədiz] [ʃiː; ʃi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

Amid	her	scattered	yesterdays	she	groped	for	a	promise	.
之中	她	疏散	昨天	她	摸索	为了	一个	承诺	.

在她零散的过往记忆中，她努力寻找着一个承诺。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Of	the	unanswering	morrows	she	called	for	release	,	and	as	her
的	这	未作答	明天	她	称为	为了	发布	,	和	作为	她

['hʌzbənd] [stʊd] [ʌp] ,

husband	stood	up	,
丈夫	站立	向上	,

她呼唤着无声的明天，请求释放，而当她的丈夫站起身来时，

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] [ʃeɪm]

preparing	to	read	what	she	had	written	,	she	felt	herself	the	depository	of	shame
准备	到	读	什么	她	有	书面	,	她	毛毡	她自己	这	仓库	的	耻辱

.

:

.

准备朗读自己写的东西时，她觉得自己成了羞耻的化身。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	next	instant	she	was	at	his	side	.
这	下一个	立即的	她	曾是	在	他的	边	.

下一刻，她就来到了他身边。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Give	it	me	,	"	she	murmured	.
"	给	它	我	,	"	她	低声说道	.

“给我吧，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Her	voice	trembled	a	little	,	but	she	strove	to	render	it	assured	.
她	嗓音	颤抖	一个	小的	,	但	她	努力	到	使成为	它	保证	.

她的声音有些颤抖，但她努力让自己听起来自信一些。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Give	it	me	,	"	she	pleaded	.
"	给	它	我	,	"	她	恳求	.

“给我吧，”她恳求道。

- [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

Usselex	turned	to	her	at	once	.
-	转向	到	她	在	一次	.

乌塞莱克斯立刻转向她。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	,	if	you	wish	it	,	"	he	said	.
"	当然	,	如果	你	希望	它	,	"	他	说	.

“当然，如果你愿意的话，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	about	?
"	什么	是	它	关于	?

这是关于什么的?

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [eə(r)][ɒv; əv]

"	He	held	the	note	to	her	,	and	she	,	with	an	affected	air	of
"	他	握住	这	笔记	到	她	,	和	她	,	和	一个	做作的	空气	的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

他把纸条递给她，而她则装出一副漠不关心的样子，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

took	it	from	him	and	tossed	it	into	the	grate	.
采取	它	从	他	和	抛掷	它	进入	这	格特	.

他从他手里接过东西，扔进了炉栅里。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

"	Nothing	,	"	she	answered	,	and	then	,	as	though	ashamed	of	the	falsehood	,
"	没有什么	,	"	她	回答	,	和	然后	,	作为	尽管	羞愧	的	这	谬误	,

“没什么，”她回答道，然后，仿佛为自己的谎言感到羞愧似的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

she	looked	him	bravely	in	the	face	.
她	看起来	他	勇敢地	在	这	脸	.

她勇敢地直视着他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] . "

"	It	was	about	your	clerk	.	"
"	它	曾是	关于	你的	职员	.	"

“是关于你们店员的事。”

" ['eɪdriən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Adrian	?	"	he	asked	.
"	阿德里安	?	"	他	问	.

“艾德里安？”他问道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['tremjələs] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] ,

And	as	she	nodded	,	tremulous	still	and	unprepared	for	further	questions	,
和	作为	她	点头	,	颤抖的	仍然	和	毫无准备	为了	更远	问题	,

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

她点了点头，身体依然颤抖，显然还没准备好回答更多问题，他又补充道：

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] . "

"	I	hope	you	like	him	.	"
"	我	希望	你	喜欢	他	.	"

希望你喜欢他。

" [ju:; jʊ] [həʊp] [ai] [laɪk] [hɪm] ? "

"	You	hope	I	like	him	?	"
"	你	希望	我	喜欢	他	?	"

你希望我喜欢他吗?

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	he	is	my	son	.
"	是的	,	他	是	我的	儿子	.

“是的，他是我的儿子。”

" ['i:dənz] [hændz] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] .

"	Eden's	hands	went	to	her	throat	and	her	eyes	to	the	grate	.
"	伊甸园	双手	去	到	她	喉	和	她	眼睛	到	这	格特	.

“伊甸的手捂住了喉咙，眼睛盯着壁炉架。”

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

The	note	was	already	in	a	blaze	.
这	笔记	曾是	已经	在	一个	火焰	.

那张纸条当时已经在火中燃烧了。

" [jes] , " - [kən'tɪnju:d] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	"	Usselex	continued	,	"	I	have	a	bit	of	news	for	you	.
"	是的	,	"	-	持续	,	"	我	有	一个	少量	的	消息	为了	你	.

“是的，”乌塞莱克斯继续说道，“我有一些消息要告诉你。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] ['bəʊltən] .

He	is	engaged	to	Miss	Bolton	.
他	是	已订婚的	到	错过	博尔顿	.

他与博尔顿小姐订婚了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət][lɑ:st] [naɪt] [ðeɪ]

For	a	long	time	her	parents	objected	,	but	last	night	they
为了	一个	长的	时间	她	父母	反对	,	但	最后的	夜晚	他们

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

她的父母起初反对，但昨晚他们同意了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] [ju:; jʊ] .

It	may	be	because	he	was	at	the	opera	with	you	.
它	可能	是	因为	他	曾是	在	这	歌剧	和	你	.

可能是因为他当时和你一起去看歌剧了。

[haʊ] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] !

How	small	people	can	be	!
如何	小的	人们	能	是	!

人真是太渺小了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [ðəʊ] .
" She is a nice girl , though .
" 她 是 一个 好的 女孩 , 尽管 .

“她是个很不错的女孩。”

['eɪdriən][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
Adrian told me this morning that he tried to speak to you about her the
阿德里安 讲述 我 这 早晨 那 他 尝试 到 说话 到 你 关于 她 这
[naɪt] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] ['gʌvənə(r)] - ,
night I dined with Governor Blanchford ,
夜晚 我 用餐 和 州长 - ,

今天早上艾德里安告诉我，在我与布兰奇福德州长共进晚餐的那天晚上，他曾试图和你谈论她。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] . "
but that you did not seem interested . "
但 那 你 做过 不是 似乎 感兴趣的 . "

但你似乎并不感兴趣。

" [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ! " [gɑːspt] ['iːdn] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" God in Heaven ! " gasped Eden , beneath her breath .
" 上帝 在 天堂 ! " 倒吸一口气 伊甸园 , 下面 她 气息 .

“我的天哪！”伊甸低声惊呼道。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənts] , [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːdz] ?
" If these are your punishments , what then are your rewards ?
" 如果 这些 是 你的 惩罚 , 什么 然后 是 你的 奖励 ?

“如果这些是你们的惩罚，那么你们的奖励又是什么呢？”

" - [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hænd][ɪn]
" Usselex had led her to a seat and taken her unresisting hand in
" - 有 引领 她 到 一个 座位 和 已采取 她 毫无抵抗力 手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“乌塞莱克斯领着她坐下，握住了她毫无抵抗的手。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['dʒentli] ,
For some little time he talked to her , very gently ,
为了 一些 小的 时间 他 谈话 到 她 , 非常 轻轻地 ,

他轻声细语地和她聊了一会儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðə; ði] [strɒŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [wiːk] .
as it behooves the strong to address the weak .
作为 它 理应 这 强的 到 地址 这 虚弱的 .

强者有义务帮助弱者。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['mɪstə(r)] . - ['entəd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hænd] -
And as he spoke , Mr . Menemon entered , and seeing them hand -
和 作为 他 辐 , 先生 . - 进入 , 和 看到 他们 手 -
[lɒkt] [ænd; ənd][saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
locked and side - by - side ,
已锁定 和 边 - 经过 - 边 ,

他说话间，梅内蒙先生走了进来，看到他们手牵着手，并肩而立，

[hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪərəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɜːrnz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .
he smiled cheerily to himself with the air of a man who learns that all is well .
他 微笑 兴高采烈地 到 他自己 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 学习 那 全部 是 出色地 .

他脸上露出欣慰的笑容，一副得知一切安好的样子。

- [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ['iːdn] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

Usselex	stood	up	at	once	,	but	for	a	little	space	Eden	sat	very	still	,
-	站立	向上	在	一次	,	但	为了	一个	小的	空间	伊甸园	卫星	非常	仍然	,

乌塞莱克斯立刻站了起来，但伊甸却一动不动地坐了一会儿。

[səˈpraɪzd] [æz; əz] ['februəri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vaɪələt] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

surprised	as	February	at	a	violet	,	then	rising	,
惊讶	作为	二月	在	一个	紫色	,	然后	上升	,

二月里，一朵紫罗兰突然绽放，令人惊喜不已。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] .

she	went	forward	to	the	window	and	looked	out	at	the	night	.
她	去	向前	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	夜晚	.

她走到窗边，望向夜空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪˈjɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] ,

From	the	square	beyond	came	the	beat	of	drums	,
从	这	正方形	超过	来了	这	打	的	鼓	,

从广场对面传来鼓声，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trebl] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [faɪfs]

and	on	the	breeze	was	borne	to	her	the	shrill	treble	of	retreating	fifes
和	在	这	微风	曾是	出生	到	她	这	尖锐	高音	的	撤退	短笛

.

:

.

微风中传来阵阵凄厉的笛声，那是撤退的笛声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɔɪtə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	as	she	loitered	at	the	window	,
和	作为	她	徘徊	在	这	窗户	,

当她徘徊在窗边时，

['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]

conscious	only	of	a	sense	of	happiness	such	as	she	had	never	known	before
有意识的	仅有的	的	一个	感觉	的	幸福	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前

,

,

,

她只感受到一种前所未有的幸福感。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

her	father	called	to	her	.
她	父亲	称为	到	她	.

她父亲叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

She	turned	at	his	bidding	.
她	转向	在	他的	投标	.

她听从他的吩咐转过身去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [stʊd] .

In	the	opposite	doorway	a	servant	stood	.
在	这	对面的	门口	一个	仆人	站立	.

对面门口站着一个仆人。

" ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dinner	is	served	,	"	he	said	.
"	晚餐	是	服务	,	"	他	说	.

“晚餐已备好，”他说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['mʌmbld] [ə; eɪ] [greɪs]

And	presently	Mr	.	Menemon	,	as	was	his	custom	,	mumbled	a	grace
和	目前	先生	.	-	,	作为	曾是	他的	风俗	,	喃喃自语	一个	优雅

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .

and	thanksgiving	to	God	.
和	感恩	到	上帝	.

随后，梅内蒙先生像往常一样，低声向上帝做了祷告和感谢。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['trɪstrəm] ['værɪk] .

The	reader	is	referred	to	The	truth	about	Tristrem	Varick	.
这	读者	是	指	到	这	真相	关于	特里斯特姆	瓦里克	.

读者可参阅《关于特里斯特姆·瓦里克的真相》。

['pɒpjələ(r)] [bʊks]

POPULAR	BOOKS
受欢迎的	图书

畅销书

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

SELECTED	FROM	THE	CATALOGUE	OF
已选	从	这	目录	的

选自以下目录

[bɛl'fɔːrd] , [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

BELFORD	,	CLARKE	&	CO	.	CHICAGO	AND	NEW	YORK	.
贝尔福德	,	克拉克	&	一氧化碳	.	芝加哥	和	新的	约克	.

贝尔福德、克拉克公司，芝加哥和纽约。

['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən]

Memories	of	the	Men	Who	Saved	the	Union
回忆	的	这	男人	WHO	已保存	这	联盟

缅怀那些拯救联邦的英雄们

['lɪŋkən] , ['stæntən] , [tʃeɪs] , ['suːərd] , [dʒen] . ['tɒməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [njuː] ['pɔːrtrəts] .

Lincoln	,	Stanton	,	Chase	,	Seward	,	Gen	.	Thomas	,	etc	.	,	with	new	portraits	.
林肯	,	斯坦顿	,	追赶	,	西沃德	,	Gen	.	托马斯	,	ETC	.	,	和	新的	肖像	.

林肯、斯坦顿、蔡斯、西沃德、托马斯将军等人，附有新肖像。

[baɪ] [dɑːn] ['piːæt] .

By	Donn	Piatt	.
经过	唐恩	皮亚特	.

作者：唐恩·皮亚特

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] . "

"	This	is	one	of	the	ablest	books	on	the	war	,	and	will	create	a	sensation	.	"
"	这	是	一	的	这	最有能力	图书	在	这	战争	,	和	将要	创造	一个	感觉	.	"

— [taɪmz] .

—	Times	.
—	《时代周刊》	.

“这是关于这场战争最杰出的著作之一，必将引起轰动。”——《泰晤士报》

" ['veri] [fjuː] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Very	few	men	had	the	opportunity	of	knowing	the	inside	history	of	the
"	非常	很少	男人	有	这	机会	的	会心	这	里面	历史	的	这

[wɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['piːæt] .

war	as	well	as	Mr	.	Piatt	.
战争	作为	出色地	作为	先生	.	皮亚特	.

“很少有人有机会像皮亚特先生那样了解战争的内部历史。”

" — ['kʊriə(r)] ,
" — Courier ,
" — 导游 ,

"-导游，

[nju:] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

" ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] ['θʌrəli] ['ri:dəb(ə)l] ,
" Every word of the volume is thoroughly readable ,
" 每一个 单词 的 这 体积 是 彻底 可读 ,

"本书的每个字都非常易读。"

[ænd; əd][nəʊ][wʌn] [hu:] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][end] .
and no one who begins it will lay it aside without going to the end .
和 不 一 WHO 开始 它 将要 躺 它 旁边 没有 去 到 这 结尾 .

凡是开始做这件事的人，都不会半途而废。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .
" — The American , Baltimore .
" — 这 美国人 , 巴尔的摩 .

——《美国人报》，巴尔的摩。

['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)]
Henry Ward Beecher
亨利 沃德 比彻

亨利·沃德·比彻

['krɪstʃən] [fə'lɒsəfə(r)] , ['pʊlpɪt] ['ɒrətə(r)] , ['pætriət] [ænd; əd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
Christian Philosopher , Pulpit Orator , Patriot and Philanthropist .
基督教 哲学家 , 讲坛 演说者 , 爱国者 和 慈善家 .

基督教哲学家、讲坛演说家、爱国者和慈善家。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rmən] , ['lektʃəz] , [preə(r)z]
A volume of representative selections from the Sermons , Lectures , Prayers
一个 体积 的 代表 选择 从 这 布道 , 讲座 , 祈祷
[ænd; əd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)] ,
and Letters of Henry Ward Beecher ,
和 信件 的 亨利 沃德 比彻 ,

亨利·沃德·比彻的布道、讲稿、祈祷文和书信选集

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['tɒməs] ['dʌblju:] . ['hændfərd] .
with a biographical sketch by Thomas W . Handford .
和 一个 传记 草图 经过 托马斯 W . 汉福德 .

附托马斯·W·汉福德撰写的传记简介。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tru:] ['wɪljəmz] .
Illustrated by True Williams .
插图 经过 真的 威廉姆斯 .

由特鲁·威廉姆斯绘制插图。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] ['keəfəli] ['klæsɪfaɪd] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bi:tʃərz] [v'ju:z] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən]
This volume contains carefully classified selections of Mr . Beecher's views on Religion
这 体积 包含 小心 分类 选择 的 先生 . 比彻的 浏览 在 宗教
; ['səʊʃ(ə)l][ænd; əd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ;
; Social and Political Affairs ;
; 社会的 和 政治的 事务 ;

本书收录了比彻先生关于宗教、社会和政治事务的观点，并进行了精心分类。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ; [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd]

His	Remarkable	Utterances	on	Evolution	;	Selections	from	his	Prayers	and
他的	卓越	话语	在	进化	;	选择	从	他的	祈祷	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plɪməθ] [hɪm] [bʊk] ;

from	the	Plymouth	Hymn	Book	;
从	这	普利茅斯	圣歌	书	;

他关于进化论的非凡言论；选自他的祈祷文和《普利茅斯赞美诗集》;

[kə'mjuːniən] ['sæbəθ] [æt; ət] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] ; [greɪt] [spiːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ; ['sɜːmən] [ɒn] ['lɪŋkən] ;

Communion	Sabbath	at	Plymouth	Church	;	Great	Speech	in	London	;	Sermon	on	Lincoln	;
圣餐	安息日	在	普利茅斯	教会	;	伟大的	演讲	在	伦敦	;	讲道	在	林肯	;

[lɑːst] ['sɜːmən] [ɪn] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] ;

Last	Sermon	in	Plymouth	Church	;
最后的	讲道	在	普利茅斯	教会	;

普利茅斯教堂的圣餐安息日；伦敦的伟大演讲；关于林肯的布道；普利茅斯教堂的最后一次布道;

- , ['juːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Beecherisms	,	Eulogies	,	etc	.	,	etc	.
-	,	悼词	,	ETC	.	,	ETC	.

比彻语录、悼词等等。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

The	Life	of	Our	Blessed	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ
这	生活	的	我们的	蒙福	主	和	救主	耶稣	基督

我们蒙福的主和救主耶稣基督的生平

[baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['fliːtˌwʊd] , [diː] . [diː] . , [wɪð] [nəʊts] [baɪ] [rev] . [tiː] . ['njuːtən] [braʊn] , [diː] . [diː] .

By	Rev	.	John	Fleetwood	,	D	.	D	.	,	with	notes	by	Rev	.	T	.	Newton	Brown	,	D	.	D	.
经过	牧师	.	约翰	弗利特伍德	,	D	.	D	.	,	和	笔记	经过	牧师	.	T	.	牛顿	棕色的	,	D	.	D	.

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

约翰·弗利特伍德牧师著，T·牛顿·布朗牧师注释，附插图

['poʊəmz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

Poems	of	Passion
诗歌	的	热情

激情诗篇

[baɪ] ['elə] ['wiːlə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɔː'riːn] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

By	Ella	Wheeler	,	author	of	"	Maurine	"	and	other	poems	.
经过	艾拉	惠勒	,	作者	的	"	莫琳	"	和	其他	诗歌	.

作者：埃拉·惠勒，《Maurine》和其他诗歌的作者。

(32d [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)

(	32d	edition	.	)
(	32d	版	.	)

（第32版）

[ðə; ði][məʊst]['seɪləb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['sentʃəri] .

The	most	salable	Book	of	Poems	published	this	century	.
这	最多	可售的	书	的	诗歌	已发布	这	世纪	.

本世纪最畅销的诗集。

[mɔː'riːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

Maurine	,	and	Other	Poems
莫琳	,	和	其他	诗歌

莫琳及其他诗歌

[baɪ] ['elə] ['wiːlə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['poʊəmz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

By	Ella	Wheeler	,	Author	of	"	Poems	of	Passion	.
经过	艾拉	惠勒	,	作者	的	"	诗歌	的	热情	.

作者：艾拉·惠勒，《激情诗篇》的作者。

" ['stʌdiz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [laɪf]
" Studies in Social Life
" 研究 在 社会的 生活

社会生活研究

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] .
A review of the Principles , Practices and Problems of Society .
一个 审查 的 这 原则 , 实践 和 问题 的 社会 .

对社会原则、实践和问题的回顾。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [si:] . ['lɒrɪmə] , ['el'el] . [di:] .
By George C . Lorimer , LL . D .
经过 乔治 C . 洛里默 , 二 . D .

作者：乔治·C·洛里默，法学博士

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['prɔ:bləmz]
" No one can read this book without obtaining a better insight into problems
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .
underlying the social fabric .
潜在的 这 社会的 织物 .

“任何人读了这本书，都会对社会结构中存在的问题有更深刻的了解。”

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
" The lectures are marked by a breadth of thought ,
" 这 讲座 是 标记 经过 一个 宽度 的 想法 ,

“这些讲座的特点是思想的广博，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪ'nju:tnɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
and a minuteness of observation that show the author to be a man
['θʌrəli] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
thoroughly abreast of the times .
彻底 并排 的 这 时代 .

作者细致入微的观察表明，他是一位对时代了如指掌的人。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

" [ðə; ðɪ] ['ɔ:θərz] ['feənəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [kə'mend] [ðə; ðɪ]
" The author's fairness of discussion and clearness of treatment commend the
[wɜ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
work to a careful reading .
工作 到 一个 小心 阅读 .

“作者的论述公正客观，表达清晰透彻，值得读者仔细阅读。”

" — ['bɪŋəmtən]
" — Binghamton
" — 宾厄姆顿

——宾厄姆顿

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['ɛlmoʊz]['mɒd(ə)l] ['spi:kə(r)] ,
Elmo's Model Speaker ,
艾尔莫的 模型 扬声器 ,

艾尔莫的模特扬声器

[fɔ:(r); fə(r)] ['plætfɔ:m] , [sku:l] [ænd; ənd] [həʊm] , [ə'reɪndʒd] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [plæn] , [prə'vaɪdɪŋ]
For Platform , School and Home , arranged on an entirely new plan , providing
为了 平台 , 学校 和 家 , 安排 在 一个 完全 新的 计划 , 提供
['prəʊgræmz] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənts] ;
programmes for Twelve Evening Entertainments ;
节目 为了 十二 晚上 娱乐 ;

为站台、学校和家庭安排了全新的计划，提供十二场晚间娱乐节目；

[sə'lekʃən] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['gæðərɪŋz] ; [bri:f] [rɪ'spɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ɔŋ'kɔ:] ; [ə'dresɪz]
Selections suitable for Juvenile Gatherings ; Brief Responses to Encores ; Addresses
选择 合适的 为了 少年 聚会 ; 简短的 回应 到 安可 ; 地址
[fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋz] , [ˌprizen'teʃən] , ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['welkəm] .
for Weddings , Presentations , Farewells and Welcomes .
为了 婚礼 , 演示文稿 , 告别 和 欢迎 .

适合青少年聚会的选段；返场时的简短回应；婚礼、演讲、告别和欢迎致辞。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['tɒməs] ['dʌblju:] . ['hændfərd] .
Compiled by Thomas W . Handford .
编译 经过 托马斯 W . 汉福德 .

由托马斯·W·汉福德编辑。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] [tʃɔɪs] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Two Thousand and Ten Choice Quotations , In Poetry and Prose , from the
二 千 和 十 选择 引文 , 在 诗 和 散文 , 从 这
['mɑ:stə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
Master Minds of all ages .
掌握 思想 的 全部 年龄 .

2010条精选名言，诗歌与散文，来自古今中外的大师之作。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [ju:z][baɪ] [θɑ:z] .
Arranged for daily use by Thos .
安排 为了 日常的 使用 经过 托马斯 .

由托马斯安排日常使用。

['dʌblju:] . ['hændfərd] .
W . Handford .
W . 汉福德 .

W. Handford。

[m'ɛs] [ə'muə] , ['poʊəmz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [baɪ]['sɛˌli:nə] - .
Mes Amours , Poems Passionate and Playful , By Selina Dolaro .
梅斯 爱神 , 诗歌 热情的 和 顽皮的 , 经过 塞琳娜 - .

Mes Amours，充满激情与趣味的诗歌，作者：Selina Dolaro。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
" This is one of those books that it is impossible adequately to describe .
" 这 是 一 的 那些 图书 那 它 是 不可能的 充分 到 描述 .

“这是一本很难用语言充分描述的书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

It	is	extremely	lively	and	entertaining	.
它	是	极其	热闹	和	娱乐	.

它非常生动有趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [ju'niːknəs]

The	book	is	certainly	bound	to	become	popular	,	if	only	for	its	entire	uniqueness
这	书	是	当然	边界	到	变得	受欢迎的	,	如果	仅有的	为了	它是	全部的	独特性

.

:

.

这本书肯定会流行起来，即使仅仅因为它的独特性。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)] [ə'merɪkən] .

"	—	Baltimore	American	.
"	—	巴尔的摩	美国人	.

——《巴尔的摩美国人报》

['sɛˌliːnə] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æktrəs] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz] , [sʌm; səm]

Selina	Dolaro	,	a	charming	actress	,	receives	a	number	of	poems	,	some
塞琳娜	-	,	一个	迷人	演员	,	接收	一个	数字	的	诗歌	,	一些

['pæʃənət] , [sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] ,

passionate	,	some	playful	,
热情的	,	一些	顽皮的	,

魅力四射的女演员塞琳娜·多拉罗收到了许多诗歌，有些热情洋溢，有些则轻松诙谐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	having	enjoyed	many	a	good	laugh	over	them	,
和	拥有	享受	许多	一个	好的	笑	超过	他们	,

我们都曾因为这些事而开怀大笑，

[gɪvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['kɒments] .

gives	some	of	them	to	the	public	with	interpolated	comments	.
给予	一些	的	他们	到	这	民众	和	插值	评论	.

将其中一些内容公开，并附上评论。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['ɑːgəs] .

Argus	.
阿格斯	.

阿耳戈斯。

" [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,

"	These	verses	are	full	of	spirit	and	life	,
"	这些	诗句	是	满的	的	精神	和	生活	,

这些诗句充满了精神和生命力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [muːd] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tentɪd]

and	the	merry	mood	plays	and	sings	between	the	lines	like	the	contented
和	这	欢乐	情绪	演出	和	唱歌	之间	这	线条	喜欢	这	满足

['striːmlɪt] [bɪ'twiːn] [wɪnd] - [swept] ['hɪlsaɪd] .

streamlet	between	wind	-	swept	hillsides	.
流子	之间	风	-	扫荡	山坡	.

欢快的情绪在字里行间流露，如同风吹拂的山坡间潺潺的溪流。

" — ['ɔːlbəni] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Albany	Journal	.
"	—	奥尔巴尼	杂志	.

——《奥尔巴尼日报》。

['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv] [sɪl'vestər] [greɪ]

Ashes	**of**	**The**	**Future**	**:**	**The**	**Suicide**	**of**	**Sylvester**	**Gray**
灰烬	的	这	未来	:	这	自杀	的	西尔维斯特	灰色的

《未来之灰烬：西尔维斯特·格雷的自杀》

[baɪ] ['edwəd] ['herən] - ['ælən] .

By	**Edward**	**Heron**	**-**	**Allen**	**.**
经过	爱德华	苍鹭	-	艾伦	.

作者：爱德华·赫伦-艾伦。

" [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Is**	**the**	**work**	**of**	**a**	**very**	**vigorous**	**and**	**cultivated**	**pen**	**as**	**well**	**as**	**of**	**a**
"	是	这	工作	的	一个	非常	蓬勃	和	栽培	笔	作为	出色地	作为	的	一个

[diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] [breɪn] .

deep	**thinking**	**and**	**fervid**	**brain**	**.**
深的	思维	和	狂热	脑	.

“这是一位文笔流畅、笔力精湛的作家，以及一位思维深刻、热情洋溢的作家的作品。”

" — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .

"	**—**	**Brooklyn**	**Eagle**	**.**
"	—	布鲁克林	鹰	.

——《布鲁克林鹰报》

['ænti] - ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['prəʊgres]

Anti	**-**	**Poverty**	**and**	**Progress**
反对	-	贫困	和	进步

反贫困与进步

[baɪ]['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] [em] . [kleə(r)] , [ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv] [kɛn'mɛr] .

By	**Sister**	**Frances**	**M**	**.**	**Clare**	**,**	**the**	**Nun**	**of**	**Kenmare**	**.**
经过	姐姐	弗朗西丝	M	.	克莱尔	,	这	尼姑	的	肯梅尔	.

作者：弗朗西丝·M·克莱尔修女，肯梅尔修女会修女。

" [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [diːlz] [ɪ'fektɪv] [bləʊz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz]

"	**The**	**good**	**sister**	**alternately**	**deals**	**effective**	**blows**	**against**	**Mr**	**.**	**George's**
"	这	好的	姐姐	交替	交易	有效的	打击	反对	先生	.	乔治的

[im,præktikə'bilәti] [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

impracticabilities	**and**	**urges**	**upon**	**the**	**rich**	**,**
不切实际	和	敦促	之上	这	富有的	,

“这位善良的姐姐时而有效地反驳乔治先生不切实际的想法，时而敦促富人，

[ə'laɪk] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] [æz; əz] [leɪ] , [ðə; ði] [ɪ,nɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [truː] ['ænti] - ['pɒvəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

alike	**ecclesiastical**	**as**	**lay**	**,**	**the**	**inauguration**	**of**	**true**	**anti**	**-**	**poverty**	**from**	**the**	**top**
同样	教会的	作为	躺	,	这	就职典礼	的	真的	反对	-	贫困	从	这	顶部

[ɒv; əv][sə'saɪəti] . . . .

of	**society**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	社会	.	.	.	.

无论教会人士还是普通民众，真正意义上的反贫困行动都是自上而下地展开的.....

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [ðæn; ðən]

The	**author**	**evidently**	**thinks**	**religion**	**more**	**of**	**a**	**remedy**	**for**	**poverty**	**than**
这	作者	显然	思考	宗教	更多的	的	一个	补救	为了	贫困	比

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

作者显然认为宗教比科学更能解决贫困问题。

" — ['brʊklɪn]

"	**—**	**Brooklyn**
"	—	布鲁克林

——布鲁克林

['iːg(ə)l] .

Eagle	**.**
鹰	.

鹰。

['fɔːti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [reɪl]

Forty	**Years**	**on**	**the**	**Rail**
四十	年	在	这	轨

铁路上的四十年

[baɪ] [tʃɑːlz] [biː] . [dʒɔːdʒ] .

By	**Charles**	**B**	**.**	**George**	**.**
经过	查尔斯	B	.	乔治	.

作者：查尔斯·B·乔治。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [kən'dʌktə(r)] .

Reminiscences	**of**	**a**	**Veteran**	**Conductor**	**.**
回忆录	的	一个	老将	导体	.

一位资深指挥家的回忆录。

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

The	**Politics**	**of**	**Labor**
这	政治	的	劳动

劳工政治

[baɪ] ['fɪlɪps] ['tɔmpsn] .

By	**Phillips**	**Thompson**	**.**
经过	菲利普斯	汤普森	.

作者：菲利普斯·汤普森

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [mɑːk] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [ə'merɪkən] [θɔːt] .

"	**This**	**book**	**will**	**mark**	**an**	**epoch**	**in**	**American**	**thought**	**.**
"	这	书	将要	标记	一个	时代	在	美国人	想法	.

“这本书将标志着美国思想史上的一个纪元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] . . . .

It	**is**	**fully**	**up**	**with**	**the**	**times**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	完全	向上	和	这	时代	.	.	.	.

它完全符合时代潮流……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] .

It	**is**	**the**	**prophet**	**of**	**the**	**New**	**Era**	**.**
它	是	这	先知	的	这	新的	时代	.

它是新时代的先知。

" — [ðə; ði]

"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

['piːp(ə)l] , [ɑː(r)] . [ai] .

People	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
人们	,	拉	.	我	.

罗德岛州人民

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] ['kʌrənt] [dɪ'skʌʃən] [ɒn]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

"	**One**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**works**	**drawn**	**out**	**by**	**current**	**discussions**	**on**	**social**	**and**
"	一	的	这	最多	有价值的	作品	绘制	出去	经过	当前的	讨论	在	社会的	和

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

economical	**questions**	**,**
经济	问题	,

“这是当前关于社会和经济问题的讨论中最具价值的成果之一，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['stændəd]

and	one	that	is	sure	to	take	a	high	place	in	the	permanent	and	standard
和	一	那	是	当然	到	拿	一个	高的	地方	在	这	永恒的	和	标准

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

literature	of	the	times	.
文学	的	这	时代	.

这部作品必将在时代的经典文学作品中占据重要地位。

" — [ə'pɪnjən] , ['rɑːklənd] .

"	—	Opinion	,	Rockland	.
"	—	观点	,	罗克兰	.

——罗克兰观点。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ; ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

"	This	book	is	enlightening	and	inspiring	;	every	thoughtful	man	and	woman	should
"	这	书	是	启发性的	和	鼓舞人心	;	每一个	周到	男人	和	女士	应该

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

“这本书既富有启发性又鼓舞人心；每个有思想的男人和女人都应该读一读。”

" — ['trɪbjuːn] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

"	—	Tribune	,	Junction	City	.
"	—	论坛	,	交汇处	城市	.

“——《论坛报》， Junction City。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [rɪ'fɔːm] [æz; əz]

"	Mr	.	Thompson	presents	the	whole	question	of	land	and	labor	reform	as
"	先生	.	汤普森	礼物	这	所有的	问题	的	土地	和	劳动	改革	作为

['klɪəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

clearly	as	could	be	desired	.
清楚地	作为	可以	是	想要的	.

“汤普森先生对土地和劳工改革的整个问题进行了尽可能清晰的阐述。”

" — [meɪl] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	—	Mail	,	Chicago	.
"	—	邮件	,	芝加哥	.

——《芝加哥邮报》

[prɪns] - ['vɪktəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['feəri] [braɪd] [ɒv; əv]['krəʊt(ə)n] [leɪk]

Prince	Coastwind's	Victory	,	or	the	Fairy	Bride	of	Croton	Lake
王子	-	胜利	,	或者	这	仙女	新娘	的	巴豆	湖

《海岸风王子的胜利》，又名《克罗顿湖的仙女新娘》

[baɪ]['mɪsɪz] . [naɪlz] [eɪtʃ] . [ˌmæknə'mɑːrə] .

By	Mrs	.	Niles	H	.	MacNamara	.
经过	太太	.	奈尔斯	H	.	麦克纳马拉	.

作者：尼尔斯·H·麦克纳马拉夫人。

[aɪ] [vɒl] . ['ɪləstreɪtɪd] .

I	Vol	.	illustrated	.
我	沃尔	.	插图	.

第一卷，附图。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ['feəri] [teɪl] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]

"	This	is	a	genuine	American	fairy	tale	,	and	,	so	far	as	we	can	remember
"	这	是	一个	真的	美国人	仙女	故事	,	和	,	所以	远的	作为	我们	能	记住

,

,

,

“这是一个地道的美国童话故事，而且，就我们记忆所及，

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

the	first	and	only	one	that	can	lay	claim	to	the	title	.
这	第一的	和	仅有的	一	那	能	躺	宣称	到	这	标题	.

第一个也是唯一一个可以称号的人。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[taɪmz] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

Times	,	Troy	,	N	.	Y	.
《时代周刊》	,	特洛伊	,	N	.	是	.

《时代周刊》，纽约州特洛伊

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [dɪ'laɪtfəli] . " — [ˌfɪlə'delfɪə]

"	It	is	fanciful	and	fresh	,	and	written	out	delightfully	.	"	—	Philadelphia
"	它	是	奇幻的	和	新鲜的	,	和	书面	出去	令人愉悦	.	"	—	费城

“它充满奇思妙想，清新脱俗，文笔优美动人。”——《费城评论》

[pres] .

Press	.
按	.

按。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] [ænd; ənd] ['klevəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pen] [ænd; ənd]

"	The	story	is	well	told	and	cleverly	illustrated	in	strong	and	delicate	pen	and
"	这	故事	是	出色地	讲述	和	巧妙地	插图	在	强的	和	精美的	笔	和

[ɪŋk] ['drɔːɪŋz] .

ink	drawings	.
墨水	图画	.

“故事讲述得很好，并巧妙地用有力而细腻的钢笔画进行了插图。”

" — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .

"	—	Brooklyn	Eagle	.
"	—	布鲁克林	鹰	.

——《布鲁克林鹰报》

" [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [braɪd] .

"	A	dainty	little	volume	,	describing	the	fate	and	fortunes	of	a	Fairy	Bride	.
"	一个	纤巧	小的	体积	,	描述	这	命运	和	财富	的	一个	仙女	新娘	.

“一本精致的小册子，讲述了一位仙女新娘的命运和际遇。”

" — [taɪmz] - ['deməkræt] , [njuː] ['ɔːrlənz] .

"	—	Times	-	Democrat	,	New	Orleans	.
"	—	《时代周刊》	-	民主党人	,	新的	奥尔良	.

——《新奥尔良时报民主报》

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['trɪstrəm] ['værɪk]

The	Truth	about	Tristrem	Varick
这	真相	关于	特里斯特姆	瓦里克

关于特里斯特姆·瓦里克的真相

[baɪ] ['edgə(r)] ['sæltəs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . - [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , "

By	Edgar	Saltus	,	author	of	"	Mr	.	Incouls	Misadventure	,	"
经过	埃德加	盐	,	作者	的	"	先生	.	-	不幸遭遇	,	"

作者：埃德加·萨尔图斯，《因库尔先生的奇遇》的作者

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] , "

"	The	Philosophy	of	Disenchantment	,	"
"	这	哲学	的	幻灭	,	"

《祛魅哲学》

" ['bælzæk]
" **Balzac**
" 巴尔扎克

巴尔扎克

" [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]['mɪstə(r)] . ['sæltəs][hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
" **In this novel Mr . Saltus has treated a subject hitherto unexplored in fiction .**
" 在 这 小说 先生 . 盐 有 治疗 一个 主题 迄今为止 未探索的 在 小说 .

“在这部小说中，萨尔图斯先生探讨了一个小说中尚未探索过的主题。”

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ðə; ði][plɒt][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
The scene is Fifth avenue , the plot a surprise .
这 场景 是 第五 大街 , 这 阴谋 一个 惊喜 .

故事发生在第五大道，剧情出人意料。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ,
" **There is ,** " **some one has said ,**
" 那里 是 , " 一些 一 有 说 ,

“确实有，”有人说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **as much mud in the upper classes as in the lower — only in the former it is**
" 作为 很多 泥 在 这 上 课程 作为 在 这 降低 — 仅有的 在 这 以前的 它 是
['gɪldɪd] .
gilded .
镀金 .

“上层阶级和下层阶级一样，都充斥着泥泞——只不过上层阶级的泥泞被镀上了一层金子。”

" [ðɪs] ['æfərɪzəm] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] ['epɪgrɑːf] [tuː; tə] ['trɪstrəm] ['værɪk] .
" **This aphorism might serve as an epigraph to Tristrem Varick .**
" 这 格言 可能 服务 作为 一个 题词 到 特里斯特姆 瓦里克 .

“这句格言或许可以作为特里斯特姆·瓦里克的题词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː]
It is the Law
它 是 这 法律

这是法律。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
A story of marriage and divorce in New York .
一个 故事 的 婚姻 和 离婚 在 新的 约克 .

一个关于纽约婚姻和离婚的故事。

[baɪ] ['tɒməs] ['edgə(r)] ['wɪlsən] .
By Thomas Edgar Willson .
经过 托马斯 埃德加 威尔逊 .

作者：托马斯·埃德加·威尔逊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] " [ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['nɒv(ə)l] .
" **It is the Law " is a unique novel .**
" 它 是 这 法律 " 是 一个 独特的 小说 .

《这就是法律》是一部独具特色的小说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
That it contains a libel in every chapter is probably an exaggeration ,
那 它 包含 一个 诽谤 在 每一个 章 是 大概 一个 夸张 ,

说它每一章都包含诽谤内容，可能有些夸张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kən'veɪz] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
but it certainly conveys that impression to the average reader .
但 它 当然 传递 那 印象 到 这 平均的 读者 .

但它确实给普通读者传达了这种印象。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks] ['mʌd(ə)l]
If the law on divorce and marriage of New York state is in the complex muddle
如果 这 法律 在 离婚 和 婚姻 的 新的 约克 状态 是 在 这 复杂的 混乱
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsən] [di'pikt] [ˌaɪ 'ti:] ,
that Mr . Willson depicts it ,
那 先生 . 威尔逊 描绘 它 ,

如果纽约州的离婚和婚姻法真如威尔逊先生所描述的那样复杂混乱，

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlsən] ['pleɪsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
then there are extenuating circumstances for Mr . Willson placing in our
然后 那里 是 减轻 情况 为了 先生 . 威尔逊 放置 在 我们的
[hændz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ,
hands a novel which shows that a man may have ,
双手 一个 小说 哪个 演出 那 一个 男人 可能 有 ,

那么，威尔逊先生将这样一部小说交到我们手中，也情有可原，因为这部小说表明，一个人可能拥有……

[ænd; ənd] [dʌz] [hæv; həv] , [æz; əz] ['meni] ['li:g(ə)l] [waɪvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɔ:(r)]
and does have , as many legal wives as his sense of propriety or
和 做 有 , 作为 许多 合法的 妻子们 作为 他的 感觉 的 礼 或者
['pleʒə(r)] [dɪ'zaɪr] .
pleasure desires .
乐趣 欲望 .

他拥有合法妻子的数量完全取决于他的礼仪观念或享乐欲望。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
The same state of things also applies to women .
这 相同的 状态 的 事物 还 适用 到 女性 .

这种情况也适用于女性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [strɒŋ] [mi:t] , [dɪʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fɪələs] , [tu:] [pleɪn] ['mænə(r)] . — [ə; eɪ]['krɪtɪk] .
It is indeed strong meat , dished up in a fearless , too plain manner . — A Critic .
它 是 的确 强的 肉 , 盘 向上 在 一个 无畏 , 也 清楚的 方式 . — 一个 评论家 .

这确实是一盘味道浓郁的肉，但呈现方式却过于直白，缺乏新意。——一位评论家

[mæn][ænd; ənd]['leɪbə(r)]
Man and Labor
男人 和 劳动

人与劳动

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['stʌdiz] , [baɪ]['saɪrəs]['eldə(r)] .
A Series of short and simple studies , by Cyrus Elder .
一个 系列 的 短的 和 简单的 研究 , 经过 赛勒斯 长老 .

赛勒斯·埃尔德的一系列简短易懂的研究。

" [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [saʊnd] , [ˌi:kə'nɒmɪk] [fə'lɒsəfi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli]
" So excellent a manual of sound , economic philosophy ought to be widely
" 所以 出色的 一个 手动的 的 声音 , 经济的 哲学 应该 到 是 广泛
[sˈɜ:kjʊlˌeɪtɪd] . . . .
circulated . . . .
流通 . . . .

“如此优秀的经济哲学手册理应广为流传……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][nɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋmæn] .
It is not a book written by a capitalist nor by a workingman .
它 是 不是 一个 书 书面 经过 一个 资本家 也不 经过 一个 工人 .

这本书既不是资本家写的，也不是工人写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv]

But	it	gives	good	advice	to	all	classes	,	and	gives	it	in	a	most	attractive
但	它	给予	好的	建议	到	全部	课程	,	和	给予	它	在	一个	最多	吸引人的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但它为所有阶层的人都提供了很好的建议，而且是以非常吸引人的方式提出的。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .

"	—	Philadelphia	Evening	Bulletin	.
"	—	费城	晚上	公告	.

——《费城晚报》

" ['mɪstə(r)] . ['ɛldərz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [saʊnd] ['ɑːgjumənt] , [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['nəʊb(ə)l]

"	Mr	.	Elder's	book	is	a	compound	of	sound	argument	,	apt	illustration	,	noble
"	先生	.	长者的	书	是	一个	化合物	的	声音	争论	,	易于	插图	,	高贵

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .

sentiment	and	vigorous	language	.
情绪	和	蓬勃	语言	.

“埃尔德先生的著作融合了合理的论证、恰当的例证、高尚的情怀和铿锵有力的语言。”

" — [ɪn'tɜː(r)]

"	—	Inter
"	—	国际

“—国际

['əʊʃ(ə)n] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Ocean	,	Chicago	.
海洋	,	芝加哥	.

芝加哥海洋。

[ə; eɪ] ['bɒstən] [gɜːl] .

A	Boston	Girl	.
一个	波士顿	女孩	.

一个波士顿女孩。

[æt; ət] ['bɒstən] , [bɑː(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd]['pærɪs] , [baɪ] [rev] . ['ɑːθə(r)] - .

At	Boston	,	Bar	Harbor	and	Paris	,	By	Rev	.	Arthur	Swaze	.
在	波士顿	,	酒吧	港口	和	巴黎	,	经过	牧师	.	亚瑟	-	.

在波士顿、巴尔港和巴黎，由亚瑟·斯威兹牧师撰写。

" [ðəʊz] [huː] [riːd] - [ə; eɪ] ['bɒstən] [gɜːl] - [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Those	who	read	'	A	Boston	Girl	'	will	like	it	and	those	who	do	not	read	it
"	那些	WHO	读	-	一个	波士顿	女孩	-	将要	喜欢	它	和	那些	WHO	做	不是	读	它

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“读过《波士顿女孩》的人会喜欢它，没读过的人也不会喜欢它。”

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

if	they	only	knew	it	,	miss	spending	an	agreeable	hour	or	two	.
如果	他们	仅有的	知道	它	,	错过	开支	一个	同意	小时	或者	二	.

如果他们知道的话，就会错过度过一两个愉快时光的机会。

" — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .

"	—	San	Francisco	Call	.
"	—	圣	弗朗西斯科	称呼	.

——《旧金山呼声报》

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ə'pɒn]
" Those who are pining for an original American Novel will be gratified upon
" 那些 WHO 是 思念 为了 一个 原来的 美国人 小说 将要 是 满意 之上
['riːdɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
reading this volume .
阅读 这 体积 .

“那些渴望读到原创美国小说的人，读完这本书后一定会感到满意。”

" — ['kænzəs]
" — Kansas
" — 堪萨斯州

—堪萨斯州

['sɪti] [taɪmz] .
City Times .
城市 《时代周刊》 .

城市时报。

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn]
The Confessions of a Society Man
这 忏悔 的 一个 社会 男人

一个上流人士的自白

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .
A novel of absorbing interest .
一个 小说 的 吸收 兴趣 .

一部引人入胜的小说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
" This is the novel of the year .
" 这 是 这 小说 的 这 年 .

这是年度最佳小说。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .
The love - making in it is charming and it is interesting up to the very end .
这 爱 - 制作 在 它 是 迷人 和 它 是 有趣的 向上 到 这 非常 结尾 .

影片中的爱情戏很迷人，而且直到结尾都引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['aʊə(r)]
It gives a sad picture of lives of the men of the present day in our
它 给予 一个 伤心 图片 的 生活 的 这 男人 的 这 展示 天 在 我们的
[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
large cities ,
大的 城市 ,

它描绘了当今大城市男性生活的悲哀图景。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .
particularly in New York and Philadelphia .
特别 在 新的 约克 和 费城 .

尤其是在纽约和费城。

[laɪk] ['θækəˌreɪz] ['beri] ['lɪndən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
Like Thackeray's Barry Lyndon , it is an elaborate study of selfishness .
喜欢 萨克雷的 巴里 林登 , 它 是 一个 精心制作的 学习 的 自私 .

它就像萨克雷的《巴里·林登》一样，是对自私的精心研究。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[wɜːld] , [njuː] [jɔːk] .
World , New York .
世界 , 新的 约克 .

世界，纽约。

[ˌprɪn'ses] [sə'fiːə; sə'faɪə] - ['ædəleɪd] .
Princess Sophia - Adelaide .
公主 索菲亚 - 阿德莱德 .

索菲亚-阿德莱德公主。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbət] .
The deserted daughter of Queen Victoria and Prince Albert .
这 荒凉的 女儿 的 女王 维多利亚 和 王子 阿尔伯特 .

维多利亚女王和阿尔伯特亲王的弃女。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ə'sɜːts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'fiːə; sə'faɪə] - ['ædəleɪd] ,
" The authoress asserts in the most emphatic way , that she is Sophia - Adelaide ,
" 这 作者 断言 在 这 最多 强调 方式 , 那 她 是 索菲亚 - 阿德莱德 ,

作者以最斩钉截铁的方式断言，她就是索菲娅-阿德莱德。

[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn]
Princess Royal of England and Duchess of Saxony , and that she was born
公主 皇家 的 英格兰 和 公爵夫人 的 萨克森 , 和 那 她 曾是 出生
[ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
in Windsor Castle ,
在 温莎 城堡 ,

她是英格兰的安妮公主和萨克森公爵夫人，出生于温莎城堡。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [prɪns] ['ælbət] ['edwəd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
on November 21 , 1840 , that her father was Prince Albert Edward of Germany ,
在 十一月 - , - , 那 她 父亲 曾是 王子 阿尔伯特 爱德华 的 德国 ,

1840年11月21日，她宣布自己的父亲是德国的阿尔伯特·爱德华王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
and that her mother is Queen Victoria .
和 那 她 母亲 是 女王 维多利亚 .

她的母亲是维多利亚女王。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [beəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
The portrait of the author printed in the volume bears an unmistakable
这 肖像 的 这 作者 打印 在 这 体积 熊 一个 毋庸置疑
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] . " — [ˌmɪni'æpəlɪs]
resemblance to Queen Victoria . " — Minneapolis
相似 到 女王 维多利亚 . " — 明尼阿波利斯

书中刊印的作者肖像酷似维多利亚女王。——明尼阿波利斯

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

[dɪ'vɔːst]
Divorced
离婚

离婚

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]['mædəˌlaɪn] ['vintən] ['dɑːlgrɛn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] , "

By	Madeline	Vinton	Dahlgren	,	author	of	"	Lights	and	Shadows	of	Life	,	"
经过	玛德琳	文顿	达尔格伦	,	作者	的	"	灯	和	阴影	的	生活	,	"

作者：玛德琳·文顿·达尔格伦，《人生的光明与阴影》一书的作者

" [saʊθ] [siː] ['sketʃɪz] , "

"	South	Sea	Sketches	,	"
"	南	海	草图	,	"

《南海素描》

" [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['wɪntə(r)] , "

"	A	Washington	Winter	,	"
"	一个	华盛顿	冬天	,	"

《华盛顿的冬天》

" ['memwɑːz][ɒv; əv]['ædmərəl] ['dɑːlgrɛn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Memoirs	of	Admiral	Dahlgren	,	"	etc	.
"	回忆录	的	上将	达尔格伦	,	"	ETC	.

《达尔格伦海军上将回忆录》等。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

"	This	is	a	masterly	discussion	of	one	of	the	burning	questions	of	the	age	,
"	这	是	一个	精湛	讨论	的	一	的	这	燃烧	问题	的	这	年龄	,

“这是对当今时代最紧迫问题之一的精辟探讨。”

[delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][fækts] .

dealt	with	according	to	the	logic	of	facts	.
已处理	和	根据	到	这	逻辑	的	事实	.

按事实逻辑处理。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .

The	plot	is	most	ingenious	.
这	阴谋	是	最多	巧妙	.

剧情构思非常巧妙。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [sketʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] .

The	characters	are	sketched	with	a	powerful	hand	.
这	人物	是	草图	和	一个	强大的	手	.

人物线条流畅有力。

" — ['trɪbjuːn] .

"	—	Tribune	.
"	—	论坛	.

“-论坛。

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk]

Two	Women	in	Black
二	女性	在	黑色的

两个黑衣女人

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .

By	James	Mooney	.
经过	詹姆斯	穆尼	.

作者：詹姆斯·穆尼。

['muːni] & ['boʊlənd] [dɪ'tektɪv] ['sɪəriːz] .

Mooney	&	Boland	Detective	Series	.
穆尼	&	博兰	侦探	系列	.

穆尼和博兰侦探系列。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .

Profusely	illustrated	by	True	Williams	.
大量地	插图	经过	真的	威廉姆斯	.

由特鲁·威廉姆斯绘制大量插图。

['ʃædoʊd] [tuː; tə] ['jʊərəp]
Shadowed to Europe
阴影 到 欧洲

欧洲的阴影笼罩着欧洲

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .
By James Mooney .
经过 詹姆斯 穆尼 .

作者：詹姆斯·穆尼。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [tuː] ['kɒntɪnənts] .
A Chicago Detective on two continents .
一个 芝加哥 侦探 在 二 各大洲 .

一位在两大洲的芝加哥侦探。

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .
By James Mooney .
经过 詹姆斯 穆尼 .

作者：詹姆斯·穆尼。

['muːni] & ['boʊlənd] [dɪ'tektɪv] ['sɪəriːz] .
Mooney & Boland Detective Series .
穆尼 & 博兰 侦探 系列 .

穆尼和博兰侦探系列。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .
Illustrated by True Williams .
插图 经过 真的 威廉姆斯 .

由特鲁·威廉姆斯绘制插图。

[ðə; ði] ['vændərˌbɪlts]
The Vanderbilts
这 范德比尔特大学

范德比尔特家族

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [kroːfət] .
By W . A . Crofutt .
经过 W . 一个 . 克罗夫特 .

作者：WA Crofutt。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vændəbɪlt] ['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['rezɪdənsɪz] .
Illustrated with portraits of the Vanderbilt family and their various residences .
插图 和 肖像 的 这 范德比尔特 家庭 和 他们的 各种各样的 住宅 .

书中配有范德比尔特家族成员及其各处住所的肖像插图。

[ðə; ði] [wɜːk] [riːdz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ,
The work reads almost like a fairy tale ,
这 工作 阅读 几乎 喜欢 一个 仙女 故事 ,

这部作品读起来几乎像个童话故事，

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
giving as it does an accurate history drawn from authoritative sources of
给予 作为 它 做 一个 准确的 历史 绘制 从 权威性 来源 的
[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['vændəbɪlt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] .
the methods by which the great Vanderbilt fortune was built up .
这 方法 经过 哪个 这 伟大的 范德比尔特 财富 曾是 建造 向上 .

因为它提供了一部准确的历史，该历史取材于权威资料，讲述了范德比尔特家族如何积累起巨额财富。

[hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['vɪktəri]
Her Desperate Victory
她 绝望的 胜利

她绝望的胜利

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [el] . [reɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'genst] [feɪt] , "

By	Mrs	.	M	.	L	.	Rayne	,	author	of	"	Against	Fate	,	"
经过	太太	.	M	.	L	.	雷恩	,	作者	的	"	反对	命运	,	"

作者：ML Rayne 女士，《与命运抗争》一书的作者

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː; də] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	What	a	Woman	Can	Do	,	"	etc	.
"	什么	一个	女士	能	做	,	"	ETC	.

《女人能做什么》等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第8/9页

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[truː]	['dʌbljuː]	.	['wɪljəmz]	.
Illustrated	**by**	**True**	**W**	**.**	**Williams**	**.**
插图	经过	真的	W	.	威廉姆斯	.

由 True W. Williams 绘制插图。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːk]	['mɪsɪz]	.	[reɪn]	[diːlz]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ɪ'fektɪv]	[ænd; ənd]	['trentʃənt]	['mænə(r)]	[wɪð]
In	**this**	**work**	**Mrs**	**.**	**Rayne**	**deals**	**in**	**her**	**own**	**effective**	**and**	**trenchant**	**manner**	**with**
在	这	工作	太太	.	雷恩	交易	在	她	自己的	有效的	和	尖锐的	方式	和

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][laɪf]	[tuː; tə]	[ˌəʊvəˈkʌm]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['dɪfɪkəltɪz]	.
the	**power**	**of**	**a**	**gentle**	**life**	**to**	**overcome**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**.**
这	力量	的	一个	温和的	生活	到	克服	这	最	困难	.

在这部作品中，雷恩夫人以她特有的精辟而深刻的方式探讨了温和的生活方式如何能够克服最大的困难。

['evri]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːd]	[ðɪs]	[bʊk]	.
Every	**mother**	**and**	**daughter**	**in**	**America**	**should**	**read**	**this**	**book**	**.**
每一个	母亲	和	女儿	在	美国	应该	读	这	书	.

美国的每一对母女都应该读读这本书。

['lʌvz]	['lædə(r)]
Love's	**Ladder**
爱的	梯子

爱情阶梯

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l]	.
A	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ]['dʌbljuː]	.	[dɪ'wɪt]	['wɒlɪs]	.
By	**W**	**.**	**DeWitt**	**Wallace**	**.**
经过	W	.	德威特	华莱士	.

作者：W·德威特·华莱士。

"	[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz][ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[wʌn][ænd; ənd]	['rɪvɪts]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][end]
"	**This**	**story**	**is**	**a**	**powerful**	**one**	**and**	**rivets**	**the**	**attention**	**from**	**beginning**	**to**	**end**
"	这	故事	是	一个	强大的	一	和	铆钉	这	注意力	从	开始	到	结尾
.														
:														
.														

“这个故事很有感染力，从头到尾都紧紧抓住观众的注意力。”

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd]	[rɪ'maɪndz]	[wʌn]	[θruː'aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɒnwəd]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]
The	**movement**	**is**	**rapid**	**and**	**reminds**	**one**	**throughout**	**of**	**the**	**onward**	**march**	**of**
这	移动	是	迅速的	和	提醒	一	自始至终	的	这	向前	行进	的

[ə; eɪ]['drɑːmə]	.
a	**drama**	**.**
一个	戏剧	.

这一过程节奏很快，让人不禁联想到戏剧的推进。

"	—	['krɒnɪk(ə)l]	,	['wɒʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
"	**—**	**Chronicle**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
"	—	编年史	,	华盛顿	,	D	.	C	.

——《华盛顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	It	is	vigorous	and	original	.
"	它	是	蓬勃	和	原来的	.

它充满活力，独具创意。

" — ['herəld] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

"	—	Herald	,	Indianapolis	.
"	—	先驱报	,	印第安纳波利斯	.

——《印第安纳波利斯先驱报》

[ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp]

The	Veteran	and	His	Pipe
这	老将	和	他的	管道

老兵和他的烟斗

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)]['əʊʃ(ə)n] .

Being	the	famous	articles	from	the	Chicago	Inter	Ocean	.
存在	这	著名的	文章	从	这	芝加哥	国际	海洋	.

这是芝加哥国际海洋杂志上的著名文章。

" [ɒv; əv]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ]

"	Of	even	more	importance	than	many	of	the	more	pretentious	volumes	which
"	的	甚至	更多的	重要性	比	许多	的	这	更多的	装腔作势	卷	哪个

[eɪm][tuː; tə][set] [ə'raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . " — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] .

aim	to	set	aright	the	story	of	a	campaign	.	"	—	Chicago	Times	.
目的	到	放	好的	这	故事	的	一个	活动	.	"	—	芝加哥	《时代周刊》	.

“比许多旨在纠正竞选故事的故作高深的著作更为重要。”——《芝加哥时报》

['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

Legends	and	Superstitions	of	The	Sea
传说	和	迷信	的	这	海

海洋传说与迷信

[baɪ][luː'tenənt] . ['bæsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , [wɪð] ['njuːmərəs] [faɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	Lieut	.	Bassett	of	the	U	.	S	.	Navy	,	with	numerous	fine	illustrations	.
经过	中尉	.	巴塞特	的	这	U	.	S	.	海军	,	和	很多的	美好的	插图	.

由美国海军中尉巴塞特撰写，并配有大量精美插图。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] . " — [juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] [ˌmægə'ziːn] , [njuː] [jɔːk] .

"	A	valuable	work	of	reference	.	"	—	United	Service	Magazine	,	New	York	.
"	一个	有价值的	工作	的	参考	.	"	—	团结的	服务	杂志	,	新的	约克	.

“一部很有价值的参考著作。”——《联合服务杂志》，纽约。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][səʊ]

"	It	is	a	collection	of	Folk	-	lore	of	the	Sea	so	comprehensive	,	and	so
"	它	是	一个	收藏	的	民间	-	知识	的	这	海	所以	综合的	,	和	所以

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

systematically	arranged	,
系统地	安排	,

这是一部内容如此全面、编排如此系统的海洋民间传说集。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['juːsflnəs] .

as	to	be	of	encyclopedic	usefulness	.
作为	到	是	的	百科全书	用处	.

具有百科全书般的实用价值。

" — ['lɪtərəri]

"	—	Literary
"	—	文学

——文学

[wɜːld] , ['bɒstən] .
World , Boston .
世界 , 波士顿 .

世界，波士顿。

" [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .
" Entertaining to read and valuable as a book of reference .
" 娱乐 到 读 和 有价值的 作为 一个 书 的 参考 .

“既有趣又有参考价值。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['krɪtɪk] , [njuː] [jɔːk] .
Critic , New York .
评论家 , 新的 约克 .

评论家，纽约。

-
Ingersollia
-

英格索利亚

[dʒemz][ɒv; əv] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lektʃəz] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][kɒl] .
Gems of Thoughts from the Lectures , Speeches and Conversations of Col .
宝石 的 想法 从 这 讲座 , 演讲 和 对话 的 上校 .
['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] .
Robert G . Ingersoll , with portrait .
罗伯特 G . 英格索尔 , 和 肖像 .

罗伯特·G·英格索尔上校的演讲、讲话和谈话中的精彩思想，附肖像。

[ðə; ði] [ken'tʌki] ['haʊswaɪf]
The Kentucky Housewife
这 肯塔基州 家庭主妇

肯塔基州家庭主妇

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
A collection of Recipes for Cooking .
一个 收藏 的 食谱 为了 烹饪 .

烹饪食谱集锦。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][ə; eɪ] . [waɪt] .
By Mrs . Peter A . White .
经过 太太 . 彼得 一个 . 白色的 .

作者：彼得·A·怀特夫人。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kʊk] [bʊk]
The Every - Day Cook Book
这 每一个 - 天 厨师 书

《日常烹饪书》

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . [niːl] .
By Miss M . E . Neill .
经过 错过 M . E . 尼尔 .

作者：Miss ME Neill。

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['eksələnt] .
Economical , Reliable , Excellent .
经济 , 可靠的 , 出色的 .

经济实惠、可靠、卓越。

[ten] ['mɪnɪt] ['sketʃɪz] — ['eseɪz; e'seɪz] ['hjuːmərəs] , [sə'tɪrɪkl] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [bɜː'lesk]

Ten	Minute	Sketches	—	Essays	Humorous	,	Satirical	,	Sentimental	and	Burlesque
十	分钟	草图	—	散文	幽默	,	讽刺	,	感伤的	和	滑稽剧

十分钟素描——幽默、讽刺、感伤和滑稽散文

[baɪ] ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [hæm] .

By	Chas	.	H	.	Ham	.
经过	查斯	.	H	.	火腿	.

作者：查斯·H·哈姆

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['destəni] .

A	Man	of	Destiny	.
一个	男人	的	命运	.

一位肩负使命的人。

['lɛtəz] [tuː; tə]['groʊvər] ['kliːvlənd] , ['prezɪdənt] [ɪ'lekt]

Letters	to	Grover	Cleveland	,	President	Elect
信件	到	格罗弗	克利夫兰	,	总统	选

致候任总统格罗弗·克利夫兰的信

[baɪ]['sivər] .

By	Siva	.
经过	湿婆	.

作者：Siva。

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deməkræts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi]

Why	We	are	Democrats	;	Or	,	the	Principles	and	Policies	of	the	American	Democracy
为什么	我们	是	民主党人	;	或者	,	这	原则	和	政策	的	这	美国人	民主

我们为何是民主党人；或者说，美国民主的原则和政策

[baɪ][es] . [es] . [bluːm] .

By	S	.	S	.	Bloom	.
经过	S	.	S	.	盛开	.

作者：SS Bloom。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Containing	a	concise	statement	of	the	leading	principles	of	the	Democratic	party	of	the	United	States	,
包含	一个	简洁的	陈述	的	这	领导	原则	的	这	民主	派对	的	这	团结的	各州	,

简明扼要地阐述了美国民主党的主要原则，

[æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['plætfɔːms] ,

as	taught	by	the	Fathers	of	the	Republic	,	enunciated	in	the	National	Platforms	,
作为	教授	经过	这	父亲们	的	这	共和国	,	清晰的	在	这	国家的	平台	,

正如共和国之父们所教导的，并在《国家纲领》中阐述的那样，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['deməkræts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	proclaimed	by	representative	Democrats	from	the	foundation	of	the	Government	to	the	present	day	.
和	宣布	经过	代表	民主党人	从	这	基础	的	这	政府	到	这	展示	天	.

从政府成立之初到今天，一直由民主党代表宣称。

['sɛnɪkəz] ['mɒrəlz] : " [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , "

Seneca's	Morals	:	"	A	Happy	Life	,	"
塞内卡的	德	:	"	一个	快乐的	生活	,	"

塞内卡的道德观：“幸福的生活”，

" ['benɪfɪts] , "
" **Benefits** , "
" 好处 , "

“好处，”

" ['æŋgə(r)] , " [ænd; ənd] " ['klemənsi]
" **Anger** , " **and** " **Clemency**
" 愤怒 , " 和 " 宽恕

“愤怒”和“宽恕”

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - .
" **Translated** **by** **Sir** **Roger** **L'Estrange** **.**
" 翻译 经过 先生 罗杰 - .

由罗杰·莱斯特兰奇爵士翻译。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
A **History** **of** **the** **United** **States**
一个 历史 的 这 团结的 各州

美国历史

[ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] (-) .
In **Chronological** **Order** **from** **A** **.** **D** **.** **482** **to** **the** **present** **time** **(** **1886** **)** **.**
在 按时间顺序 命令 从 一个 . D . - 到 这 展示 时间 (-) .

按时间顺序从公元 482 年至今（1886 年）。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ælkəhɒl]
The **Truth** **about** **Alcohol**
这 真相 关于 酒精

关于酒精的真相

[baɪ] ['rɒbət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [gʌn] , [em] . [diː] .
By **Robert** **Alexander** **Gunn** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 罗伯特 亚历山大 冈恩 , M . D .

作者：罗伯特·亚历山大·冈恩医学博士

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [ɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ælkəhɒl] . -
" **There** **is** **much** **common** **sense** **in** **'** **The** **Truth** **About** **Alcohol** **.** **'**
" 那里 是 很多 常见的 感觉 在 - 这 真相 关于 酒精 . -

《酒精的真相》一书中有很多常识性的内容。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [njuː] [jɔːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]
The **author** **is** **a** **well** **-** **known** **New** **York** **physician** **who** **has** **made** **a** **specialty** **of**
这 作者 是 一个 出色地 - 已知 新的 约克 医生 WHO 有 制成 一个 专业 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] .
the **subject** **of** **stimulants** **.**
这 主题 的 兴奋剂 .

作者是一位知名的纽约医生，专门研究兴奋剂这一主题。

[hiː; hi] ['demənstreɪts] [baɪ] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] ['meni]
He **demonstrates** **by** **conclusive** **evidence** **that** **spirits** **are** **of** **great** **value** **in** **many**
他 证明 经过 确凿 证据 那 烈酒 是 的 伟大的 价值 在 许多
[keɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərəns] ['ædvəkeɪts] ['wɪlfəli] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [truːθ] .
cases **and** **that** **the** **temperance** **advocates** **wilfully** **pervert** **the** **truth** **.**
案例 和 那 这 节制 倡导者 故意 变态 这 真相 .

他用确凿的证据证明，烈酒在很多情况下都很有价值，而禁酒倡导者故意歪曲事实。

[ɪn'kriːsɪŋ] [eɪdʒ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [les] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] ['wʌri]
Increasing **age** **brings** **with** **it** **less** **capacity** **for** **enduring** **mental** **strain** **and** **worry**
增加 年龄 带来 和 它 较少的 容量 为了 持久 精神的 拉紧 和 担心
,
,
,

随着年龄增长，人们承受精神压力和焦虑的能力会下降。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ku:pərətɪv] ['ɪnfluəns] .

and	spirits	act	as	a	recuperative	influence	.
和	烈酒	行为	作为	一个	恢复性	影响	.

酒类饮品具有疗愈作用。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔ:(r)] ['lɪkəz] [baɪ] [breɪn] - ['wɜ:kəz] [wɪð]

The	same	is	true	in	regard	to	taking	of	wine	or	liquors	by	brain	-	workers	with
这	相同的	是	真的	在	看待	到	采取	的	葡萄酒	或者	酒	经过	脑	-	工人	和

[ðeə(r)] [mi:lz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

同样的情况也适用于脑力劳动者在用餐时饮用葡萄酒或烈酒。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsɪtju:d] [səʊ] ['fri:kwəntli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪz] [rɪ'mu:vd] .

Digestion	is	aided	and	the	lassitude	so	frequently	experienced	is	removed	.
消化	是	协助	和	这	倦怠	所以	频繁地	经验丰富的	是	已移除	.

有助于消化，并消除经常出现的疲倦乏力感。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	little	book	demands	a	wide	circulation	,
这	小的	书	需求	一个	宽的	循环	,

这本小册子需要广泛流传。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] , [bəuθ]

as	it	contains	information	vouched	for	by	the	best	medical	authorities	,	both
作为	它	包含	信息	担保	为了	经过	这	最好的	医疗的	当局	,	两个都

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

here	and	abroad	,
这里	和	国外	,

因为它包含了国内外最权威的医学专家所认可的信息。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] ['vælju:] .

which	is	of	great	practical	value	.
哪个	是	的	伟大的	实际的	价值	.

这具有极大的实用价值。

" — [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	—	San	Francisco	Chronicle	.
"	—	圣	弗朗西斯科	编年史	.

——《旧金山纪事报》

['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm]

Needles	and	Brushes	,	and	How	to	Use	Them
针头	和	画笔	,	和	如何	到	使用	他们

针和刷子，以及如何使用它们

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:k] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

Directions	for	Embroidery	and	Fancy	Work	,	with	150	illustrations	.
方向	为了	刺绣	和	想要	工作	,	和	-	插图	.

刺绣和花式刺绣教程，附150幅插图。

['tɛnəsənz] ['bɜ:θdeɪ] [bʊk]

Tennyson's	Birthday	Book
丁尼生的	生日	书

丁尼生的生日书

['edɪtɪd] [baɪ] ['eməli] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Edited	by	Emily	Shakespeare	.
编辑	经过	艾米丽	莎士比亚	.

由艾米莉·莎士比亚编辑。

[ðə; ði] ['tærɪf] .

The	Tariff	.
这	关税	.

关税。

[ðə; ði] ['sɜːpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]

The	surplus	,	and	the	reduction	of	the	tariff	,	are	the	political	issues	of
这	剩余	,	和	这	减少	的	这	关税	,	是	这	政治的	问题	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

贸易顺差和关税降低是当今的政治议题。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	will	remain	the	absorbing	ones	for	many	years	.
和	将要	保持	这	吸收	一个	为了	许多	年	.

并且在未来很多年里，它们仍将是引人入胜的话题。

['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['tærɪf] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]

Very	few	persons	know	what	the	tariff	rates	are	on	the	thousands	of	articles
非常	很少	人	知道	什么	这	关税	利率	是	在	这	数千	的	文章

[ɪm'pɔː(r)tɪd] .

imported	.
进口	.

很少有人知道成千上万种进口商品的关税税率是多少。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] .

This	volume	gives	all	the	information	wanted	.
这	体积	给予	全部	这	信息	通缉	.

本书提供了所有你想了解的信息。

['biːɪŋ] [ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] [ˌgʌvn'mentl] ['ɔːθəraɪzd] [rɪ'pɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Being	reprinted	from	Governmental	Authorized	Reports	,	it	is	reliable	.
存在	转载	从	政府	授权	报告	,	它	是	可靠的	.

转载自政府授权报告，内容可靠。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ; ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	index	is	the	beauty	of	this	little	work	;	any	person	can	,	by	turning	to	it
这	指数	是	这	美丽	的	这	小的	工作	;	任何	人	能	,	经过	转弯	到	它

,

,

,

索引是这部小作品的精妙之处；任何人只要翻阅它，就可以.....

[faɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] .

find	in	an	instant	of	time	the	duty	on	every	article	.
寻找	在	一个	立即的	的	时间	这	责任	在	每一个	文章	.

瞬间查明每件商品的税额。

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] [faɪt] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

Those	who	take	an	interest	in	the	present	tariff	fight	will	find	this	volume	invaluable	.
那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	展示	关税	斗争	将要	寻找	这	体积	无价	.

对当前关税战感兴趣的人会发现本书极具价值。

['bæŋˌkrɔːfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Bancroft's	History	of	the	Colonization	of	the	United	States
班克罗夫特的	历史	的	这	殖民化	的	这	团结的	各州

班克罗夫特的《美国殖民史》

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] .

By	George	Bancroft	.
经过	乔治	班克罗夫特	.

作者：乔治·班克罗夫特。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[ɪn][wʌn]
in one
在 一

一

" [sɪns] - [deθ] [dʒɔːdʒ] ['bæn,kɒft][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [hɪ'stɔːriən] .
" Since Ranke's death George Bancroft is the greatest living historian .
" 自从 - 死亡 乔治 班克罗夫特 是 这 最 活的 历史学家 .

“自兰克去世以来，乔治·班克罗夫特是当今最伟大的历史学家。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
The American citizen who has not read his history of the United States is
这 美国人 公民 WHO 有 不是 读 他的 历史 的 这 团结的 各州 是
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pætrɪət] ,
a poor patriot ,
一个 贫穷的 爱国者 ,

一个没有读过美国历史的美国公民，算不上一个合格的爱国者。

[ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] .
or an unfortunately ignorant person .
或者 一个 很遗憾 无知 人 .

或者是一个不幸的无知之人。

[wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
We fear there are too many of them as there are of those who
我们 害怕 那里 是 也 许多 的 他们 作为 那里 是 的 那些 WHO
[hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
have never even read the constitution of their country .
有 绝不 甚至 读 这 宪法 的 他们的 国家 .

我们担心这类人太多了，就像有些人甚至从未读过自己国家的宪法一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bʊk]
It is not too late for these delinquents to buy a copy of this great book
它 是 不是 也 晚的 为了 这些 不良少年 到 买 一个 复制 的 这 伟大的 书
[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɒfɪt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and learn something that will be of interest and profit the remainder of
和 学习 某物 那 将要 是 的 兴趣 和 利润 这 余 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

对于这些不良少年来说，现在购买这本伟大的书籍并学习一些他们余生都会感兴趣且受益匪浅的知识还不算晚。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
" — The Churchman .
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ʌndə(r)] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
Fifty Years a Queen ; or , Great Britain under Queen Victoria
五十 年 一个 女王 ; 或者 , 伟大的 英国 在下面 女王 维多利亚

女王统治五十年；或，维多利亚女王统治下的英国

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [hɒdʒ] .
By Mrs . Katherine Hodge .
经过 太太 . 凯瑟琳 霍奇 .

作者：凯瑟琳·霍奇夫人。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθiz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] " [ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

Justin	McCarthy's	"	History	of	Our	Own	Times	"	is	deservedly	the	most	popular
贾斯汀	麦卡锡的	"	历史	的	我们的	自己的	《时代周刊》	"	是	理所当然	这	最多	受欢迎的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .

history	of	our	times	.
历史	的	我们的	时代	.

贾斯汀·麦卡锡的《我们时代的史》当之无愧是当代最受欢迎的历史著作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːbɪkən][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['klæsɪk] .

It	has	passed	the	Rubicon	and	is	now	an	interesting	classic	.
它	有	通过了	这	卢比孔河	和	是	现在	一个	有趣的	经典的	.

它已经跨越了卢比孔河，现在已成为一部引人入胜的经典之作。

" ['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n]['ʌndə(r)] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['fɪfti] [j'iəz]

"	Greater	Britain	under	Queen	Victoria	,	"	which	should	be	the	title	of	"	Fifty	Years
"	更大的	英国	在下面	女王	维多利亚	,	"	哪个	应该	是	这	标题	的	"	五十	年

[ə; eɪ] [kwiːn] ,

a	Queen	,
一个	女王	,

“维多利亚女王统治下的大不列颠”，这应该是《女王统治五十年》的标题。

" [ɪz] [les] [prɪ'tenʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɑːstəpiːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ,

"	is	less	pretentious	to	the	above	masterpiece	,	but	it	is	a	succinct	,
"	是	较少的	装腔作势	到	这	多于	杰作	,	但	它	是	一个	简洁	,

与上述杰作相比，它显得不那么矫揉造作，但却简洁明了。

[kən'saɪs][ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

concise	and	accurate	account	of	the	history	of	the	past	fifty	years	.
简洁的	和	准确的	帐户	的	这	历史	的	这	过去的	五十	年	.

对过去五十年历史的简明准确描述。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]

Those	who	do	not	care	to	give	the	time	to	the	larger	history	will	find	this
那些	WHO	做	不是	关心	到	给	这	时间	到	这	更大的	历史	将要	寻找	这

[bʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪjuːt] . " — ['lʌndən]

book	a	valuable	substitute	.	"	—	London
书	一个	有价值的	代替	.	"	—	伦敦

那些不愿花时间了解宏观历史的人会发现这本书是一个很有价值的替代品。——伦敦

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

学院。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

Eating	and	Living
吃	和	活的

饮食与生活

['daɪət][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

Diet	in	relation	to	Age	and	Activity	.
饮食	在	关系	到	年龄	和	活动	.

饮食与年龄和活动的关系。

[baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['tɔmpsn]

By	Sir	Henry	Thompson
经过	先生	亨利	汤普森

亨利·汤普森爵士

" [ɪf] [ðəʊz] ['eɪlɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	If	those	ailing	would	buy	a	copy	of	the	world	-	renowned	physician	,
"	如果	那些	生病	会	买	一个	复制	的	这	世界	-	著名	医生	,

“如果那些患病的人能买一本这位世界知名医生的著作，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːmpsənz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,

Dr	.	Thompson's	work	on	the	preservation	of	health	,
博士	.	汤普森的	工作	在	这	保存	的	健康	,

汤普森博士在维护健康方面的工作

['fjuːə(r)] [drʌgz] [niːd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði]

fewer	drugs	need	be	bought	and	more	cheerful	men	and	women	would	walk	the
更少	药物	需要	是	买	和	更多的	快乐	男人	和	女性	会	走	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

这样一来，人们需要购买的毒品就会减少，世界上就会有更多快乐的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'saɪs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

It	is	concise	,	simple	and	effective	.
它	是	简洁的	,	简单的	和	有效的	.

它简洁明了，简单有效。

" — [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .

"	—	The	Lancet	.
"	—	这	《柳叶刀》	.

——《柳叶刀》

['treʒəz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ; [ɔː(r)] , ['meni] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz]

Treasures	New	and	Old	;	or	,	Many	Thoughts	For	Many	Hours
宝藏	新的	和	老的	;	或者	,	许多	想法	为了	许多	小时

新旧珍宝；或，数小时的诸多思绪

[sə'lekʃən] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

Selections	in	Prose	and	Poetry	.
选择	在	散文	和	诗	.

散文与诗歌选集。

[baɪ] ['ælɪs] [el] . ['wɪljəmz] .

By	Alice	L	.	Williams	.
经过	爱丽丝	L	.	威廉姆斯	.

作者：爱丽丝·L·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ] ['aɪriːn] [dʒə'rəʊm] .

Illustrated	with	64	full	-	page	illustrations	,	by	Irene	Jerome	.
插图	和	-	满的	-	页	插图	,	经过	艾琳	杰罗姆	.

本书配有 64 幅由艾琳·杰罗姆绘制的全页插图。

['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz]

Laurel	Leaves
劳雷尔	树叶

月桂叶

['poʊəmz] , ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .

Poems	,	Stories	and	Essays	.
诗歌	,	故事	和	散文	.

诗歌、故事和散文。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

By	Henry	W	.	Longfellow	and	others	.
经过	亨利	W	.	朗费罗	和	其他的	.

亨利·W·朗费罗等人的作品。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['eɪtɪŋ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

With	75	illustrations	by	Eytinge	Jr	.	,	Birket	Foster	and	others	.
和	-	插图	经过	eytinge	小	.	,	比尔克	促进	和	其他的	.

包含 Eytinge Jr.、Birket Foster 等人的 75 幅插图。

['ləʊtəs] [liːvz]

Lotus	Leaves
莲花	树叶

荷叶

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] .

Original	Stories	,	Essays	,	and	Poems	.
原来的	故事	,	散文	,	和	诗歌	.

原创故事、散文和诗歌。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .

By	some	of	the	most	popular	American	and	English	authors	.
经过	一些	的	这	最多	受欢迎的	美国人	和	英语	作者	.

出自一些最受欢迎的美国和英国作家之手。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [gɪl] .

Edited	by	W	.	F	.	Gill	.
编辑	经过	W	.	F	.	鳃	.

由 WF Gill 编辑。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	improved	edition	.
新的	和	改进	版	.

全新升级版。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['fredrɪks] , ['lʌmli] , ['laɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Beautifully	illustrated	with	engravings	from	designs	by	Fredericks	,	Lumley	,	Lyell	and	others	.
非常漂亮	插图	和	雕刻	从	设计	经过	弗雷德里克斯	,	卢姆利	,	莱尔	和	其他的	.

书中配有弗雷德里克斯、卢姆利、莱尔等人设计的精美版画插图。

[pə'paɪrəs] [liːvz]

Papyrus	Leaves
纸莎草	树叶

纸莎草叶

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] " [ænd; ənd] " ['ləʊtəs] [liːvz] , " [kəm'praiz] ['poʊəmz] , ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

A	companion	to	"	Laurel	Leaves	"	and	"	Lotus	Leaves	,	"	comprising	Poems	,	Stories	and	Essays	by	Longfellow	,
一个	伴侣	到	"	劳雷尔	树叶	"	和	"	莲花	树叶	,	"	包括	诗歌	,	故事	和	散文	经过	朗费罗	,

《月桂叶》和《莲叶》的姊妹篇，收录了朗费罗的诗歌、故事和散文。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz] , ['hwitiə] , ['braɪənt] , ['ləʊəl] , ['wɪlki] ['kɒlɪnz] , ['edwəd] ['ɛgəlˌstən] , [dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] .

O	.	W	.	Holmes	,	Whittier	,	Bryant	,	Lowell	,	Wilkie	Collins	,	Edward	Eggleston	,	James	T	.	Fields	and	other	eminent	authors	.
哦	.	W	.	福尔摩斯	,	惠提尔	,	布莱恩特	,	洛厄尔	,	威尔基	柯林斯	,	爱德华	埃格尔斯顿	,	詹姆斯	T	.	田野	和	其他	杰出	作者	.

O·W·霍姆斯、惠蒂尔、布莱恩特、洛厄尔、威尔基·柯林斯、爱德华·埃格尔斯顿、詹姆斯·T·菲尔兹等著名作家。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .

Fully	illustrated	with	fine	engravings	by	eminent	artists	.
完全	插图	和	美好的	雕刻	经过	杰出	艺术家	.

书中配有著名艺术家绘制的精美版画插图。

[njuː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bʊk]

New	Stories	from	an	Old	Book
新的	故事	从	一个	老的	书

旧书中的新故事

(['bɪblɪkl] ['kærəktəz] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['taɪtlz] .)

(	Biblical	Characters	with	Modern	Titles	.	)
(	圣经	人物	和	现代的	标题	.	)

（圣经人物的现代称谓）

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [el] . ['hæməND] (" ['lɔːrənz] ") , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [rev] . [dʒɒn][eɪtʃ] .

By	Rev	.	H	.	L	.	Hammond	(	"	Laurens	"	)	,	with	an	introduction	by	Rev	.	John	H	.
经过	牧师	.	H	.	L	.	哈蒙德	(	"	劳伦斯	"	)	,	和	一个	介绍	经过	牧师	.	约翰	H	.

['vɪnsnt] , [diː] . [diː] . ,

Vincent	,	D	.	D	.	,
文森特	,	D	.	D	.	,

作者：HL Hammond牧师（“Laurens”），由John H. Vincent牧师（神学博士）作序。

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [truː]

Chancellor	of	Chautauqua	University	,	with	25	original	full	-	page	illustrations	by	True
校长	的	肖托夸	大学	,	和	-	原来的	满的	-	页	插图	经过	真的

['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] .

W	.	Williams	.
W	.	威廉姆斯	.

肖托夸大学校长，附有 True W. Williams 创作的 25 幅原创全页插图。

['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns]

Painters	of	the	Italian	Renaissance
画家	的	这	意大利语	复兴

意大利文艺复兴时期的画家

[baɪ] ['iːdɪθ] ['hiːli] .

By	Edith	Healy	.
经过	伊迪丝	希利	.

作者：伊迪丝·希利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpəpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði]

Illustrated	by	25	original	copperplate	engravings	or	choice	masterpieces	of	the
插图	经过	-	原来的	铜版	雕刻	或者	选择	杰作	的	这

['liːdɪŋ] [ɪ'tæliən] ['pentər] ,

leading	Italian	painters	,
领导	意大利语	画家	,

本书配有25幅意大利顶尖画家的原创铜版画或精选杰作插图。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [ɪn'greɪvə(r)] , [em] . [diː][meə(r)] .

executed	in	the	highest	style	of	art	by	the	famous	French	engraver	,	M	.	De	Mare	.
执行	在	这	最高	风格	的	艺术	经过	这	著名的	法语	雕刻师	,	M	.	德	母马	.

由法国著名雕刻家德马雷先生以最高艺术水准创作。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][mɑː'nɔːn] [lɛs'koʊ]

The	Story	of	Manon	Lescaut
这	故事	的	玛侬	莱斯科

《玛侬·莱斯科》的故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] - - .

From	the	French	of	L'Abbe	Prèvost	.
从	这	法语	的	-	-	.

出自法国神父普雷沃斯特之手。

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['gʌndri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

A	new	translation	,	by	Arthur	W	.	Gundry	,	from	the	French	edition	of	1753	,
一个	新的	翻译	,	经过	亚瑟	W	.	冈德里	,	从	这	法语	版	的	-	,

这是亚瑟·W·冈德里根据1753年法文版翻译的新版本。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['ɑːtɪst] , ['mɒrɪs]

with	over	200	full	-	page	and	other	illustrations	,	by	the	great	French	artist	,	Maurice
和	超过	-	满的	-	页	和	其他	插图	,	经过	这	伟大的	法语	艺术家	,	莫里斯

[lə'lwɑːr][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Leloir	and	others	.
勒洛伊	和	其他的	.

书中收录了法国伟大艺术家莫里斯·勒卢瓦等人的 200 多幅全页插图和其他插图。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊsesɪz]

Reproduced	by	photogravure	,	wood	engraving	and	photo	-	engraving	processes
复制品	经过	照相凹版	,	木头	雕刻	和	照片	-	雕刻	流程

[frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɜːb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] ,

from	the	superb	edition	de	luxe	,
从	这	高超	版	德	奢华	,

采用照相凹版印刷、木刻和照相雕版工艺，从精美的豪华版复制而来。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

published	in	Paris	in	1885	.
已发布	在	巴黎	在	-	.

1885年于巴黎出版。

[ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

THE	MOST	POPULAR	LINE	OF	HUMOROUS	BOOKS	PUBLISHED	.
这	最多	受欢迎的	线	的	幽默	图书	已发布	.

最畅销的幽默书籍系列。

[bɪl] [naɪz] ['tʃesnʌts] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

Bill	Nye's	Chestnuts	,	Old	and	New	.
账单	新年	栗子	,	老的	和	新的	.

比尔·奈的栗子，新旧交融。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gæðərɪŋ] .

The	Latest	Gathering	.
这	最新的	采集	.

最新聚会。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['merɪmənt] .

A	Fountain	of	Perpetual	Merriment	.
一个	喷泉	的	永久	欢乐	.

永恒欢乐之泉。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ] ['wɪljəmz] , ['ɑːpər] [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] .

Richly	Illustrated	,	by	Williams	,	Opper	and	Hopkins	.
丰富	插图	,	经过	威廉姆斯	,	操作员	和	霍普金斯	.

由威廉姆斯、奥珀和霍普金斯绘制插图，图文并茂。

[bɪl] [naɪ] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Bill	Nye	and	Boomerang	,	By	Bill	Nye	.
账单	奈伊	和	回旋镖	,	经过	账单	奈伊	.

比尔·奈和回旋镖，作者：比尔·奈。

[beɪl] [heɪ] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Baled	Hay	,	By	Bill	Nye	.
打包	干草	,	经过	账单	奈伊	.

比尔·奈的《捆扎的干草》。

['fɔːti] ['laɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪz] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Forty	Liars	and	Other	Lies	,	By	Bill	Nye	.
四十	说谎者	和	其他	谎言	,	经过	账单	奈伊	.

《四十个骗子和其他谎言》，比尔·奈著。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] " [pɛks] [bæd] [bɔɪ] , " [pɛks] ['aɪrɪʃ] [frend] , ['fiːlən] - .

A	Book	by	"	Peck's	Bad	Boy	,	"	Peck's	Irish	Friend	,	Phelan	Geoheagan	.
一个	书	经过	"	佩克的	坏的	男生	,	"	佩克的	爱尔兰	朋友	,	费兰	-	.

《佩克的坏小子，佩克的爱尔兰朋友，费兰·乔希根》一书。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['dʌbljuː] . [pek] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [pɛks] [bæd] [bɔɪ] .

By	Geo	.	W	.	Peck	,	Jr	.	,	the	original	of	Peck's	Bad	Boy	.
经过	地理	.	W	.	啄	,	小	.	,	这	原来的	的	佩克的	坏的	男生	.

由乔治·W·佩克二世（Geo. W. Peck, Jr.）创作，他是佩克坏小子（Peck's Bad Boy）的原创者。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .

Richly	illustrated	by	True	Williams	.
丰富	插图	经过	真的	威廉姆斯	.

由特鲁·威廉姆斯绘制精美插图。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [pɛks] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .

W	.	PECK'S	POPULAR	BOOKS	.
W	.	佩克的	受欢迎的	图书	.

W. PECK 的畅销书。

[haʊ] ['praɪvət] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

How	Private	Geo	.
如何	私人的	地理	.

如何保护隐私。

['dʌbljuː] . [pek] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʌni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt]

W	.	Peck	put	down	the	Rebellion	,	Or	,	The	Funny	Experiences	of	a	Raw	Recruit
W	.	啄	放	向下	这	叛乱	,	或者	,	这	有趣的	经历	的	一个	生的	招募

(40th ['θaʊz(ə)nd]) ,

(	40th	thousand	)	,
(	40th	千	)	,

W. Peck 出版了《叛乱，或新兵的滑稽经历》（第 40000 页），

[wɪð] - [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

with	16	full	page	illustrations	.
和	-	满的	页	插图	.

包含16幅全页插图。

[pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː]

Peck's	Bad	Boy	and	his	Pa
佩克的	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州

佩克的坏男孩和他的爸爸

[pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

Peck's	Bad	Boy	and	his	Pa	,	No	.	2
佩克的	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	,	不	.	2

佩克的《坏小子和他的爸爸》第二部

[pɛks] ['sʌnʃaɪn]

Peck's	Sunshine
佩克的	阳光

佩克的阳光

[pɛks] [fʌn]

Peck's	Fun
佩克的	乐趣

佩克的乐趣

[pɛks] [bɒs] [bʊk]
Peck's **Boss** **Book**
佩克的 老板 书

佩克的《老板书》

[pɛks] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [fʌn]
Peck's **Compendium** **of** **Fun**
佩克的 概要 的 乐趣

佩克的趣味大全

[laɪm] [kɪln] [klʌb]
Lime **Kiln** **Club**
酸橙 窑 俱乐部

石灰窑俱乐部

[baɪ][em] [kwɒd] , [wɪð] ['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][brəʊ] .
By **M** **Quad** **,** **with** **graphic** **illustrations** **of** **Bro** **.**
经过 M 四边形 , 和 形象的 插图 的 兄弟 .

作者：M Quad，插图：Bro。

['gɑːdnə(r)][ænd; ənd]['lʌðə(r)]['nəʊtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [baɪ] [giːn] [smɪθ] .
Gardner **and** **other** **noted** **members** **of** **the** **club** **,** **by** **Gean** **Smith** **.**
加德纳 和 其他 著名的 成员 的 这 俱乐部 , 经过 吉恩 史密斯 .

加德纳和俱乐部其他著名成员，作者：吉恩·史密斯。

['iːlaɪ]['pɜːrkɪnz] - [wɪt] , ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs]
Eli **Perkins** **'** **Wit** **,** **Humor** **and** **Pathos**
伊莱 珀金斯 - 有 , 幽默 和 感伤

伊莱·珀金斯的机智、幽默和悲悯

[baɪ]['iːlaɪ]['pɜːrkɪnz] ([ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['laɪə(r)]) , [wɪð] ['mʌltɪˌfɔːm] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][kən'sɪdə(r)] .
By **Eli** **Perkins** **(** **The** **Champion** **Liar** **)** **,** **with** **multiform** **illustrations** **by** **Uncle** **Consider** **.**
经过 伊莱 珀金斯 (这 冠军 说谎者) , 和 多形式 插图 经过 叔叔 考虑 .

作者：伊莱·珀金斯（《说谎冠军》），插图：Uncle Consider（《考虑叔叔》）

[ə; eɪ] [træmp] ['æktə(r)]
A **Tramp** **Actor**
一个 流浪汉 演员

流浪演员

[baɪ] ['eliət] [bɑːnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Elliot** **Barnes** **,** **author** **of** **"** **Only** **a** **Farmer's** **Daughter** **,** **"** **etc** **.**
经过 埃利奥特 巴恩斯 , 作者 的 " 仅有的 一个 农民的 女儿 , " ETC .

作者：埃利奥特·巴恩斯，著有《农家女》等作品。

['aʊə(r)] ['feɪməs] ['kækstən] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .
OUR **FAMOUS** **CAXTON** **LIST** **OF** **POPULAR** **BOOKS** **.**
我们的 著名的 卡克斯顿 列表 的 受欢迎的 图书 .

我们著名的卡克斯顿畅销书榜单。

- ['vɒljuːmz] .
200 **VOLUMES** **.**
- 卷 .

200卷。

[wɜːks] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
WORKS **OF** **ADVENTURE** **.**
作品 的 冒险 .

冒险作品。

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Adventures **Among** **The** **Indians** **.**
冒险 之中 这 印度人 .

印第安人中的冒险之旅。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .

By	W	.	H	.	Kingston	.
经过	W	.	H	.	金斯顿	.

作者：WH Kingston。

[boʊʃɑ:mp] .

Beauchampe	.
博尚普	.

博尚普。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	W	.	Gilmore	Simms	.
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['bɔ:də(r)] ['bi:glz] .

Border	Beagles	.
边界	比格犬	.

边境猎犬。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	W	.	Gilmore	Simms	.
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[kɑ:st] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

Cast	Up	By	The	Sea	.
投掷	向上	经过	这	海	.

被大海抛起。

[baɪ][sɜ:(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] .

By	Sir	Samuel	Baker	.
经过	先生	塞缪尔	贝克	.

作者：塞缪尔·贝克爵士。

['tʃɑ:rlˌmɒnt] .

Charlemont	.
查勒蒙特	.

查勒蒙特。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	W	.	Gilmore	Simms	.
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[kənˈfeʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

忏悔。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	W	.	Gilmore	Simms	.
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[di:p] [daʊn] .

Deep	Down	.
深的	向下	.

内心深处。

[baɪ][ɑ:(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .

By	R	.	M	.	Ballantyne	.
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	.

作者：RM Ballantyne。

['dɪəˌsleɪə] ([ðə; ði]) .
Deerslayer (The) .
猎鹿人 (这) .

猎鹿人（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[baɪ] [mɪ'gel] [sɜ:'væntɪ:z] .
By Miguel Cervantes .
经过 米格尔 塞万提斯 .

作者：米格尔·塞万提斯。

['ɜ:rlɪŋ] , [ðə; ði][bəʊld] .
Erling , The Bold .
厄林 , 这 大胆的 .

埃尔林，勇敢者。

[baɪ][ɑ:(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['ju:tɔ:] .
Eutaw .
尤托 .

尤托。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] .
Fire Brigade , The .
火 旅 , 这 .

消防队。

[baɪ][ɑ:(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['fɔreiə] ([ðə; ði]) .
Forayers (The) .
突袭者 (这) .

前锋（The）。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['dʒaɪənt][rɑ:ft] ([ðə; ði]) .
Giant Raft (The) .
巨大的 筏 (这) .

巨型木筏（The）。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[gai] ['rɪvəz] .
Guy Rivers .
盖伊 河流 .

盖伊·里弗斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .
Hunting In The Great West .
打猎 在 这 伟大的 西方 .

在美国西部狩猎。

[baɪ][dʒiː] . [əʊ] . [ʃiːldz] .
By G . O . Shields .
经过 G . 哦 . 盾牌 .

由 GO Shields 提供。

['kæθərɪn] ['wɔːltən] .
Katharine Walton .
凯瑟琳 沃尔顿 .

凯瑟琳·沃尔顿。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] ([ðə; ði]) .
Last of The Mohicans (The) .
最后的 的 这 莫希干人 (这) .

最后的莫希干人（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

- .
Mellichampe .
- .

梅利尚佩。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] , ([ðə; ði] .)
Mysterious Island , (The .)
神秘 岛 , (这 .)

神秘岛（The.）

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ([ðə; ði]) .

Partisan	**(**	**The**	**)**	**.**
党派	(	这	)	.

党派人士（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['pɑːθfaɪndə(r)] ([ðə; ði]) .

Pathfinder	**(**	**The**	**)**	**.**
探路者	(	这	)	.

探路者（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .

By	**Fenimore**	**Cooper**	**.**
经过	芬尼莫尔	库珀	.

作者：费尼莫尔·库珀。

['perələs] [əd'ventʃəz] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

Perilous	**Adventures**	**,**	**By**	**Land**	**and**	**Sea**	**.**
危险的	冒险	,	经过	土地	和	海	.

陆地和海洋的惊险冒险。

[baɪ][dʒɒn] [frɒst] , ['el'el] . [diː]

By	**John**	**Frost**	**,**	**LL**	**.**	**D**
经过	约翰	霜	,	二	.	D

作者：约翰·弗罗斯特，法学博士

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [haʊnd] [ɪn] [sɪ'lɒn] .

Rifle	**and**	**Hound**	**In**	**Ceylon**	**.**
步枪	和	猎犬	在	锡兰	.

锡兰的步枪与猎犬。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] .

By	**Sir**	**Samuel**	**Baker**	**.**
经过	先生	塞缪尔	贝克	.

作者：塞缪尔·贝克爵士。

['rɪtʃəd] ['hɜːrdɪs] .

Richard	**Hurdis**	**.**
理查德	胡尔迪斯	.

理查德·赫迪斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

Robinson	**Crusoe**	**.**
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .

By	**Daniel**	**Defoe**	**.**
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[skaʊt] ([ðə; ði]) .

Scout	**(**	**The**	**)**	**.**
侦察	(	这	)	.

侦察兵（The）。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['si:krət] [dɪ'spætʃ] ([ðə; ði]) .
Secret Dispatch (The) .
秘密 派遣 (这) .

秘密派遣（The）。

[baɪ][dʒeɪmz][grɑ:nt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

['saʊθwəd] [həʊ] !
Southward Ho !
向南 何 !

向南走！

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[spaɪ] ([ðə; ði]) .
Spy (The) .
间谍 (这) .

间谍（The Spy）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

[swɪs] ['fæməli] ['rɑ:bɪnsən] .
Swiss Family Robinson .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[baɪ] [wɪs] & - .
By Wyss & Montolieu .
经过 维斯 & - .

作者：Wyss & Montolieu。

['θrɪlɪŋ] [si:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Thrilling Scenes Among The Indians .
惊险 场景 之中 这 印度人 .

印第安人中的惊险场景。

[baɪ][ti:] . [em] . ['nju:.sən] .
By T . M . Newson .
经过 T . M . 纽森 .

作者：TM Newson。

[tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] .
Tour of The World In Eighty Days .
旅游 的 这 世界 在 八十 天 .

八十天环游世界。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] .

Twenty	**Thousand**	**Leagues**	**Under**	**The**	**Sea**	**.**
二十	千	联赛	在下面	这	海	.

海底两万里。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .

By	**Jules**	**Verne**	**.**
经过	朱尔斯	凡尔纳	.

作者：儒勒·凡尔纳。

- .

Vasconselos	**.**
-	.

瓦斯康塞洛斯。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['wʊdˌkrɑ:ft] .

Woodcraft	**.**
木工	.

木工。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['wɪgwæm] [ænd; ənd]['kæbɪn] ([ðə; ði]) .

Wigwam	**and**	**Cabin**	**(**	**The**	**)**	**.**
圆锥形帐篷	和	舱	(	这	)	.

圆锥形帐篷和小屋（The）。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[jʌŋ] ['fɒɹɪstəz] ([ðə; ði]) .

Young	**Foresters**	**(**	**The**	**)**	**.**
年轻的	林务员	(	这	)	.

青年林业员（The）。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**Kingston**	**.**
经过	W	.	H	.	金斯顿	.

作者：WH Kingston。

[ˌjæmə'si:] .

Yamassee	**.**
亚玛西	.

Yamassee。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] .

DETECTIVE	**STORIES**	**.**
侦探	故事	.

侦探故事。

[faɪl] - .
File **118** **.**
文件 - .

文件 118。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ˈgɪldɪd] [kliːk] ([ðə; ði]) .
Gilded **Clique** **(** **The** **)** **.**
镀金 集团 (这) .

镀金集团（The）。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ɪn] [ˈperəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
In **Peril** **Of** **His** **Life** **.**
在 危险 的 他的 生活 .

生命危在旦夕。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[lɘuːʒ] [keɪs] ([ðə; ði]) .
Lerouge **Case** **(** **The** **)** **.**
勒鲁日 案件 (这) .

勒鲁日案（The）。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[məˈsjɜː] [ləˈkɒk] .
Monsieur **Lecoq** **.**
先生 lecoq .

勒科克先生。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔrsɪvəl] .
Mystery **of** **Orcival** **.**
神秘 的 奥西瓦尔 .

奥西瓦尔之谜。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .
Other **People's** **Money** **.**
其他 人们的 钱 .

别人的钱。

[baɪ] [eiˈmiːl] [gæˈbɔːrioʊ] .

By	Emile	Gaboriau	.
经过	埃米尔	加博里奥	.

作者：埃米尔·加博里奥。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] .

ESSAYS	AND	BELLES	LETTRES	.
散文	和	美女	字母	.

散文和美书。

[ælˈhæmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

By	Washington	Irving	.
经过	华盛顿	欧文	.

作者：华盛顿·欧文

[əˈstɔːriə] .

Astoria	.
阿斯托利亚	.

阿斯托利亚。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

By	Washington	Irving	.
经过	华盛顿	欧文	.

作者：华盛顿·欧文

[kraʊn] [ɒv; əv][waɪld] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

Crown	of	Wild	Olive	and	Queen	of	The	Air	.
王冠	的	荒野	橄榄	和	女王	的	这	空气	.

野橄榄之冠与空中女王。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

Ethics	of	The	Dust	and	A	Joy	Forever	.
伦理	的	这	灰尘	和	一个	喜悦	永远	.

尘埃的伦理与永恒的喜悦。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] .

Heroes	and	Hero	Worship	.
英雄	和	英雄	崇拜	.

英雄与英雄崇拜。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑːˈlaɪl] .

By	Thomas	Carlyle	.
经过	托马斯	凯雷集团	.

作者：托马斯·卡莱尔。

['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] .

Sartor	Resartus	.
萨托尔	重生	.

Sartor Resartus。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lɑːst] .
Sesame and Lilies and Unto This Last .
芝麻 和 百合花 和 到 这 最后的 .

芝麻与百合，直至此终。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

[sketʃ] [bʊk] .
Sketch Book .
草图 书 .

素描本。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

['etɪkət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETIQUETTE , ETC .
礼仪 , ETC .

礼仪等等。

[kəm'pliːt] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] .
Complete Letter Writer .
完全的 信 作家 .

信函写作专家。

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['hændfərd] .
By Thomas W . Handford .
经过 托马斯 W . 汉福德 .

作者：托马斯·W·汉福德。

['leɪdɪz] - ['etɪkət] .
Ladies ' Etiquette .
女士们 - 礼仪 .

女士礼仪。

['leɪdɪz] - ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Ladies ' Family Physician .
女士们 - 家庭 医生 .

女性家庭医生。

[baɪ] [paɪ] ['henri] [ʃə'væs] .
By Pye Henry Chavasse .
经过 派 亨利 沙瓦斯 .

作者：Pye Henry Chavasse。

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] .
Needles and Brushes , Embroidery and Fancy Work .
针头 和 画笔 , 刺绣 和 想要 工作 .

针线活、刺绣和花式工艺。

['stɑːdərdz] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
Stoddard's Readings and Recitations .
斯托达德的 阅读 和 朗诵 .

斯托达德的朗诵和背诵。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔdəd] .

By	R	.	H	.	and	Elizabeth	Stoddard	.
经过	拉	.	H	.	和	伊丽莎白	斯托达德	.

作者：RH 和 Elizabeth Stoddard。

['febl] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

FABLES	AND	FAIRY	TALES	.
寓言	和	仙女	故事	.

寓言和童话故事。

- ['febl] , - [ɪˌlʌs'treʃən] .

Æsop's	Fables	,	100	Illustrations	.
-	寓言	,	-	插图	.

伊索寓言，100幅插图。

['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Andersen's	Fairy	Tales	.
安徒生	仙女	故事	.

安徒生童话。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .

By	Hans	Christian	Andersen	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ə'reɪbiən] [naɪts] ([ðə; ðiː]) .

Arabian	Nights	(	The	)	.
阿拉伯	夜晚	(	这	)	.

一千零一夜（阿拉伯之夜）。

['grɪmz] ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .

Grimm's	Popular	Tales	.
格林童话	受欢迎的	故事	.

格林童话集。

[baɪ][ðə; ðiː] ['brʌðəz] [grɪm] .

By	The	Brothers	Grimm	.
经过	这	兄弟	格林	.

格林兄弟著。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ænd; ənd]['bærən] ['mʌntʃɔ] .

Gulliver's	Travels	and	Baron	Munchausen	.
格列佛的	旅行	和	男爵	孟乔森综合征	.

《格列佛游记》和《明希豪森男爵》。

[baɪ] [diːn] [swɪft] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [iː] . [ræsp] .

By	Dean	Swift	and	R	.	E	.	Raspe	.
经过	院长	迅速	和	拉	.	E	.	沙哑	.

作者：迪恩·斯威夫特和R·E·拉斯佩。

['fɪkʃ(ə)n] .

FICTION	.
小说	.

小说。

['ædəm] [biːd] .

Adam	Bede	.
亚当	贝德	.

亚当·比德。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['eliət] .

By	Geo	.	Eliot	.
经过	地理	.	艾略特	.

作者：乔治·艾略特

['ædmərəlz] [wɔːd] .
Admiral's Ward .
海军上将的 沃德 .

海军上将的住所。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['eəri] ['feəri] ['lɪliən] .
Airy Fairy Lilian .
艾里 仙女 莉莲 .

轻盈仙女莉莲。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][feə(r)] .
" All In A Garden Fair .
" 全部 在 一个 花园 公平的 .

“花园集市上的一切。”

[baɪ] ['bezənt] & [raɪs] .
By Besant & Rice .
经过 贝赞特 & 米 .

作者：Besant & Rice。

['ærəndəl] ['mɒtəʊ] ([ðə; ði]) .
Arundel Motto (The) .
阿伦德尔 座右铭 (这) .

阿伦德尔座右铭（The）。

[baɪ]['meəri] ['sɪsəl] [heɪ] .
By Mary Cecil Hay .
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

['bjuːtiz] [dˈɔːtəz] .
Beauty's Daughters .
美的 女儿们 .

美女的女儿们。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [bə'lɪndə] .
" Belinda .
" 贝琳达 .

贝琳达。

[baɪ] ['roʊdə] ['brɔːtən] .
By Rhoda Broughton .
经过 罗达 布劳顿 .

作者：罗达·布劳顿。

[bɪ'jɒnd] ['pɑːd(ə)n] .
Beyond Pardon .
超过 赦免 .

无法原谅。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

['brəʊkən] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ([ə; eɪ]) .
Broken **Wedding** **Ring** **(** **A** **)** **.**
破碎的 婚礼 戒指 (一个) .

断裂的结婚戒指（A）。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪz] .
Called **Back** **and** **Dark** **Days** **.**
称为 后退 和 黑暗的 天 .

被称作“回归”和“黑暗的日子”。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnweɪ] .
By **Hugh** **Conway** **.**
经过 休 康威 .

作者：休·康威。

['kɑːdɪn(ə)l] [sɪn] ([ə; eɪ]) .
Cardinal **Sin** **(** **A** **)** **.**
红衣主教 罪 (一个) .

枢机主教辛（A）。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnweɪ] .
By **Hugh** **Conway** **.**
经过 休 康威 .

作者：休·康威。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .
Children **of** **The** **Abbey** **.**
孩子们 的 这 修道院 .

修道院的孩子们。

[baɪ] ['mærɪə] [rɔːtʃi] .
By **Maria** **Roche** **.**
经过 玛丽亚 罗氏 .

作者：玛丽亚·罗切

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [keɪθ] ([ə; eɪ]) .
Daughter **of** **Heth** **(** **A** **)** **.**
女儿 的 赫斯 (一个) .

赫特的女儿（A）。

[baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

['dɒrɪs] .
Doris **.**
多丽丝 .

多丽丝。

[baɪ] '' [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **''** **The** **Duchess** **.**
经过 '' 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['dɔːrə] [θɔːrn] .
" Dora Thorne .
" 多拉 索恩 .

多拉·索恩。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By Bertha M . Clay .
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[dɪks] ['swiːthɑːt] .
Dick's Sweetheart .
迪克的 亲爱的 .

迪克的甜心。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" - .
" Dunallan .
" - .

“杜纳兰。

[baɪ] [greɪs] ['kenədi] .
By Grace Kennedy .
经过 优雅 肯尼迪 .

作者：格蕾丝·肯尼迪

[ɜːrlz] [ə'təʊnmənt] ([ðə; ði]) .
Earl's Atonement (The) .
伯爵的 赎罪 (这) .

伯爵的赎罪（The）。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By Bertha M . Clay .
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[iːst] [lɪn] .
East Lynne .
东方 琳恩 .

东林恩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] .
By Mrs . Henry Wood .
经过 太太 . 亨利 木头 .

作者：亨利·伍德夫人。

['juːdʒiːn] ['eərəm] .
Eugene Aram .
尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[en'dɪmɪən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

恩底弥翁。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] .
By **Benjamin** **Disraeli** **.**
经过 本杰明 迪斯雷利 .

作者：本杰明·迪斯雷利。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .
Faith **and** **Unfaith** **.**
信仰 和 不信 .

信仰与不信仰。

[baɪ] '' [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **''** **The** **Duchess** **.**
经过 '' 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

'' ['fiːlɪks] [həʊlt] .
'' **Felix** **Holt** **.**
'' 菲利克斯 霍尔特 .

“菲利克斯·霍尔特。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['eliət] .
By **Geo** **.** **Eliot** **.**
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] .
For **Lilias** **.**
为了 莉莉娅 .

致莉莉娅斯。

[baɪ]['rəʊzə][en] . ['keəri] .
By **Rosa** **N** **.** **Carey** **.**
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] .
Green **Pastures** **and** **Picadilly** **.**
绿色的 牧场 和 皮卡迪利 .

绿茵牧场和皮卡迪利。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Great **Expectations** **.**
伟大的 期望 .

远大前程。

[baɪ] ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
By **Chas** **.** **Dickens** **.**
经过 查斯 . 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯

[hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Heart **and** **Science** **.**
心 和 科学 .

心灵与科学。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['henri] ['ezmənd] .
Henry **Esmond** **.**
亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [em] . ['θækəri] .
By **Wm** **.** **M** **.** **Thackeray** **.**
经过 威廉 . M . 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['vɪktəri] .
Her **Desperate** **Victory** **.**
她 绝望的 胜利 .

她孤注一掷的胜利。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [el] . [reɪn] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **L** **.** **Rayne** **.**
经过 太太 . M . L . 雷恩 .

作者：ML Rayne 女士。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɪn] .
Her **Mother's** **Sin** **.**
她 母亲的 罪 .

她母亲的罪孽。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

['aɪoʊn] ['stjʊət] .
Ione **Stewart** **.**
艾恩 斯图尔特 .

艾恩·斯图尔特。

[baɪ] [mɪs] [iː] . [lɪn] ['lɪntən] .
By **Miss** **E** **.** **Linn** **Linton** **.**
经过 错过 E . 林恩 林顿 .

作者：E. Linn Linton 小姐。

['ɪʃmeɪəˌlaɪt] ([æn; ən]) .
Ishmaelite **(** **An** **)** **.**
以实玛利人 (一个) .

以实玛利人（An）。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By **Miss** **M** **.** **E** **.** **Braddon** **.**
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

[dʒeɪn] [eə] .
Jane **Eyre** **.**
简 艾尔 .

简·爱。

[baɪ] ['ʃɑːlət] ['brɒnti] .
By **Charlotte** **Bronte** **.**
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
John **Halifax** **,** **Gentleman** **.**
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By **Miss** **Mulock** **.**
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] .
Kenelm **Chillingly** **.**
肯纳姆 令人不寒而栗 .

令人不寒而栗。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .
By **Bulwer** **Lytton** **.**
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
King **Arthur** **.**
国王 亚瑟 .

亚瑟王。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By **Miss** **Mulock** **.**
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

[kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] .
King **Solomon's** **Mines** **.**
国王 所罗门的 矿山 .

所罗门王的宝藏。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] .
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **.**
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

['leɪdɪz] [lɪn'dɔːrz] .
Ladies **Lindores** **.**
女士们 林多雷斯 .

林多雷斯女士。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .
By **Mrs** **.** **Oliphant** **.**
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

['leɪdi] - ['siːkrət] .
Lady **Audley's** **Secret** **.**
女士 - 秘密 .

奥德利夫人的秘密。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By **Miss** **M** **.** **E** **.** **Braddon** **.**
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

['leɪdi] - .
Lady **Branksmere** **.**
女士 - .

布兰克斯米尔夫人。

[baɪ] '' [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **''** **The** **Duchess** **.**
经过 '' 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [lʌv] [wɜːks] ['wʌndər] .
" Love Works Wonders .
" 爱 作品 奇迹 .

“爱能创造奇迹。”

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By Bertha M . Clay .
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[mə'klaʊd] [ɒv; əv][deə(r)] .
Macleod of Dare .
麦克劳德 的 敢 .

达雷的麦克劳德。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By Wm . Black .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

['mædkæp]['vaɪələt] .
Madcap Violet .
疯子 紫色 .

疯癫紫罗兰。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By Wm . Black .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] .
Maid of Athens .
女佣 的 雅典 .

雅典少女。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] .
By Justin McCarthy .
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['braidzmeid] .
Margaret and Her Bridesmaids .
玛格丽特 和 她 伴娘 .

玛格丽特和她的伴娘们。

[baɪ]['dʒuːljə] ['strɛtən] .
By Julia Stretton .
经过 朱莉娅 斯特雷顿 .

作者：朱莉娅·斯特雷顿。

['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ， ([ə; eɪ]) .
Mental Struggle , (A) .
精神的 斗争 ，（ 一个 ）.

精神斗争，(A)。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] .
" Mill On The Floss .
" 磨 在 这 牙线 .

“在牙线河上磨坊。”

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['eliət] .
By **Geo** **.** **Eliot** **.**
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['mɒli] [bɔːn] .
Molly **Bawn** **.**
莫莉 门 .

莫莉·鲍恩。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['mɪsɪz] . ['dʒefri] .
" **Mrs** **.** **Geoffrey** **.**
" 太太 . 杰弗里 .

“杰弗里夫人。”

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [njuː] ['mægdəlɪn] ([ðə; ði]) .
" **New** **Magdalen** **(** **The** **)** **.**
" 新的 抹大拉的玛格达琳 (这) .

“新玛格达琳（The）。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[əʊld] - ['mʌni] .
Old **Myddelton's** **Money** **.**
老的 - 钱 .

老米德尔顿的钱。

[baɪ]['meəri]['sɪsəl] [heɪ] .
By **Mary** **Cecil** **Hay** **.**
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

['ɒlɪvə] [twɪst] .
Oliver **Twist** **.**
奥利弗 捻 .

雾都孤儿。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] .
Our **Mutual** **Friend** **.**
我们的 相互的 朋友 .

我们共同的朋友。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[pə'rizjənz] ([ðə; ði]) .
Parisians (The) .
巴黎人 (这) .

巴黎人（The Parisians）。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

布尔沃-利顿著。

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , ['ræsɪləs] [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .
Paul and Virginia , Rasselas and Vicar of Wakefield .
保罗 和 弗吉尼亚州 , 拉塞拉斯 和 牧师 的 韦克菲尔德 .

保罗和弗吉尼亚，拉塞拉斯和韦克菲尔德的牧师。

[baɪ][ˌes 'tiː] .
By St .
经过 英石 .

圣

[pjeə] , ['dʒɒnsn] & ['gəʊldsmɪθ] .
Pierre , Johnson & Goldsmith .
皮埃尔 , 约翰逊 & 金匠 .

皮埃尔、约翰逊和戈德史密斯。

['fæntəm] ['fɔːtʃuːn] .
Phantom Fortune .
幻影 财富 .

幻影财富。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By Miss M . E . Braddon .
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

['fɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

菲利斯。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['pɔːrʃə] ; [ɔː(r)] , [baɪ] ['pæʃ(ə)nz] [rɔkt] .
" Portia ; or , By Passions Rocked .
" 波西亚 ; 或者 , 经过 激情 摇滚 .

《波西亚；或，激情澎湃》。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['θjʊli] ([ə; eɪ]) .
" Princess of Thule (A) .
" 公主 的 图勒 (一个) .

“图勒公主（A）。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By Wm . Black .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[ri'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

Repented	at	Leisure	.
悔改	在	闲暇	.

闲暇时忏悔。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .

By	Bertha	M	.	Clay	.
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

[rə'məulə] .

Romola	.
罗莫拉	.

罗莫拉。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['eliət] .

By	Geo	.	Eliot	.
经过	地理	.	艾略特	.

作者：乔治·艾略特

['rɔsˌmɔɪn] .

Rossmoyne	.
罗斯莫因	.

罗斯莫因。

[baɪ] '' [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

By	''	The	Duchess	.
经过	''	这	公爵夫人	.

作者：《公爵夫人》。

'' ['ʃændən] [belz] .

''	Shandon	Bells	.
''	香顿	钟声	.

“香顿·贝尔斯。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .

By	Wm	.	Black	.
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] .

By	H	.	Rider	Haggard	.
经过	H	.	骑士	枯槁	.

作者：H·莱德·哈格德。

[streɪndʒ] ['stɔːri] ([ə; eɪ]) .

Strange	Story	(	A	)	.
奇怪的	故事	(	一个	)	.

奇怪的故事（A）。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .

By	Bulwer	Lytton	.
经过	布尔沃	利顿	.

作者：布尔沃-利顿。

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] .

Strange	Adventures	of	a	Phaeton	.
奇怪的	冒险	的	一个	法厄同	.

法厄同的奇异冒险。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

['sʌnraɪz] .
Sunrise **.**
日出 .

日出。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
Sunshine **and** **Roses** **.**
阳光 和 玫瑰 .

阳光与玫瑰。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] ([ə; eɪ]) .
Tale **of** **Two** **Cities** **(** **A** **)** **.**
故事 的 二 城市 (一个) .

双城记（A）。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [retʃ] .
That **Beautiful** **Wretch** **.**
那 美丽的 可怜虫 .

那美丽的可怜虫。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[θriː] ['feðər] .
Three **Feathers** **.**
三 羽毛 .

三根羽毛。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .
To **The** **Bitter** **End** **.**
到 这 苦的 结尾 .

直到苦尽甘来。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By **Miss** **M** **.** **E** **.** **Braddon** **.**
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

[tɒm] [braʊnz] [skuːl] [deɪz] .
Tom **Brown's** **School** **Days** **.**
汤姆 布朗的 学校 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɒməs] [hjuːz] .
By **Thomas** **Hughes** **.**
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[tɒm] [braʊn] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
Tom **Brown** **At** **Oxford** **.**
汤姆 棕色的 在 牛津 .

汤姆·布朗在牛津。

[baɪ] ['tɒməs] [hjuːz] .
By **Thomas** **Hughes** **.**
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[tuː] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] .
Two **On** **A** **Tower** **.**
二 在 一个 塔 .

塔上两人。

[baɪ] [θɑːz] .
By **Thos** **.**
经过 托马斯 .

作者：托马斯

['hɑːdi] .
Hardy **.**
哈迪 .

耐寒。

['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] .
Under **Two** **Flags** **.**
在下面 二 旗帜 .

在两面旗帜下。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** **.**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['vænəti] [feə(r)] .
Vanity **Fair** **.**
虚荣 公平的 .

名利场。

[baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['θækəri] .
By **Wm** **.** **Thackeray** **.**
经过 威廉 . 萨克雷 .

作者：威廉·萨克雷。

['wɑːndə] .
Wanda **.**
万达 .

旺达。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** **.**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['wɪlfrɪd] - .
Wilfred Cumbermede .
威尔弗雷德 - .

威尔弗雷德·坎伯米德。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [mək'dɒn(ə)ld] .
By Geo . Macdonald .
经过 地理 . 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳

['wʊmənz] [temp'teɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) .
Woman's Temptation (A) .
女性的 诱惑 (一个) .

女人的诱惑（A）。

[baɪ] ['bɜːθə] [em] . [kleɪ] .
By Bertha M . Clay .
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[wuː] - .
Wooing O't .
求爱 - .

求爱 Ot。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[jəu'lændə] .
Yolande .
约兰德 .

约兰德。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [blæk] .
By Wm . Black .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[zə'noʊniː] .
Zanoni .
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .
HISTORICAL ROMANCES .
历史 浪漫故事 .

历史爱情小说。

[braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] .
Bride of Lammermoor .
新娘 的 拉默穆尔 .

拉默穆尔的新娘。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[gai] ['mænərɪŋ] .
Guy **Mannering** **.**
盖伊 礼仪 .

盖伊·曼宁。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .
Heart **of** **Midlothian** **.**
心 的 米德洛锡安 .

米德洛锡安之心。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['aɪvənˌhəʊ] .
Ivanhoe **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['kɛnɪlwɜːrθ] .
Kenilworth **.**
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .
Last **Days** **of** **Pompeii** **.**
最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城的最后日子。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .
By **Bulwer** **Lytton** **.**
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

- .
Redgauntlet **.**
- .

红手套。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[riː'ɛntsi] .
Rienzi **.**
里恩齐 .

里恩齐。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] .

By	Bulwer	Lytton	.
经过	布尔沃	利顿	.

作者：布尔沃-利顿。

[rɒb] [rɔi] .

Rob	Roy	.
抢	罗伊	.

罗布·罗伊。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

By	Sir	Walter	Scott	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] .

Scottish	Chiefs	.
苏格兰	酋长们	.

苏格兰酋长队。

[baɪ][dʒeɪn]['pɔːtə(r)] .

By	Jane	Porter	.
经过	简	搬运工	.

作者：简·波特。

['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .

Thaddeus	of	Warsaw	.
萨迪厄斯	的	华沙	.

华沙的塔德乌斯。

[baɪ][dʒeɪn]['pɔːtə(r)] .

By	Jane	Porter	.
经过	简	搬运工	.

作者：简·波特。

['weɪvəli] .

Waverley	.
韦弗利	.

韦弗利。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

By	Sir	Walter	Scott	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['wɪli] ['raɪli] .

Willy	Reilly	.
威利	赖利	.

威利·赖利。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['kɑːrlətən] .

By	Wm	.	Carleton	.
经过	威廉	.	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .

HISTORY	AND	BIOGRAPHY	.
历史	和	传	.

历史与传记。

['dɪkɪnz] - [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Dickens	'	Child's	History	of	England	.
狄更斯	-	孩子的	历史	的	英格兰	.

狄更斯的《英国儿童史》。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['mɛəriən] ([laɪf] [ɒv; əv]) .
Washington and Marion (Life of) .
华盛顿 和 玛丽昂 (生活 的) .

华盛顿和玛丽昂（生平）。

['webstə(r)] ([laɪf] [ɒv; əv]) .
Webster (Life of) .
韦伯斯特 (生活 的) .

韦伯斯特（生平）。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['smʌkər] , ['el'el] . [di:] .
By Samuel Smucker , LL . D .
经过 塞缪尔 斯马克 , 二 . D .

作者：塞缪尔·斯穆克，法学博士

['hju:mərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .
HUMOROUS FICTION .
幽默 小说 .

幽默小说。

[tʃɑ:lz] [oʊ'mæli] .
Charles O'Malley .
查尔斯 奥马利 .

查尔斯·奥马利。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['li:və(r)] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

['hændi] ['ændi] .
Handy Andy .
便利 安迪 .

能干的安迪。

[baɪ]['sæmjʊəl]['lʌvə(r)] .
By Samuel Lover .
经过 塞缪尔 情人 .

作者：塞缪尔·洛弗

['hæri] - .
Harry Lorrequer .
哈里 - .

哈里·洛雷克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第9/9页

[baɪ] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

['rɔːri] - .
Rory O'More .
罗里 - .

罗里·奥莫尔。

['sæmjʊəl]['lʌvə(r)] .
Samuel Lover .
塞缪尔 情人 .

塞缪尔·洛弗。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] .
RELIGIOUS AND DEVOTIONAL .
宗教 和 灵修 .

宗教的和虔诚的。

[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
From Year to Year .
从 年 到 年 .

年复一年。

[baɪ] ['ælɪs] ['keəri] .
By Alice Carey .
经过 爱丽丝 凯里 .

作者：爱丽丝·凯里。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Imitation of Christ .
模仿 的 基督 .

效法基督。

[baɪ] [θɑːz] .
By Thos .
经过 托马斯 .

作者：托马斯

- ['kempis] .
á Kempis .
- 肯皮斯 .

肯皮斯。

[ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
Is Life Worth living .
是 生活 值得 活的 .

生命值得活吗?

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] .
By W . H . Mallock .
经过 W . H . 马洛克 .

作者：WH Mallock。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ([ðə; ði]) .
Pilgrim's Progress (The) .
朝圣者的 进步 (这) .

天路历程（The Pilgrim's Progress）。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

[siː] [teɪlz; 'teɪliːz] .
SEA TALES .
海 故事 .

海洋故事。

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ([ðə; ði]) .
Cruise of The Black Prince (The) .
巡航 的 这 黑色的 王子 (这) .

黑王子号游轮之旅。

[baɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['kæmərən]
By Commander Cameron
经过 指挥官 卡梅伦

卡梅伦指挥官

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .
Five Years Before The Mast .
五 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前待了五年。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['heɪzən] .
By W . B . Hazen .
经过 W . B . 哈森 .

作者：WB Hazen。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .
Jack In The Forecastle .
杰克 在 这 前甲板 .

前甲板上的杰克。

[baɪ] ['hɔːzə(r)] ['mɑːtɪŋgeɪl] .
By Hawser Martingale .
经过 缆绳 鞅 .

作者：Hawser Martingale。

[mɑːk] ['siːˌwɜːrθ] .
Mark Seaworth .
标记 适航 .

马克·西沃斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

['mɪdʃɪpmən] ([ðə; ði]) .
Midshipman (The) .
海军学员 (这) .

海军学员（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

['piːtə(r)][ðə; ði]['weɪlə(r)] .
Peter The Whaler .
彼得 这 捕鲸船 .

捕鲸者彼得。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

['paɪlət] ([ðə; ði]) .
Pilot (The) .
飞行员 (这) .

飞行员（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

['paɪrət] ([ðə; ði]) .
Pirate (The) .
海盗 (这) .

海盗（The）。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[red] ['erɪk] ([ðə; ði]) .
Red Eric (The) .
红色的埃里克 (这) .

红埃里克（The）。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Round The World .
圆形的 这 世界 .

环游世界。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

[sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
Salt Water .
盐 水 .

盐水。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

[siː] [kwiːn] ([ə; eɪ]) .
Sea Queen (A) .
海 女王 (一个) .

海皇后（A）。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klɑːk] ['rʌsəl] .
By W . Clark Russell .
经过 W . 克拉克 罗素 .

作者：W·克拉克·罗素。

[tɒm] - [lɒg] .
Tom Cringle's Log .
汤姆 - 日志 .

汤姆·克林格的日志。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [skɒt] .
By Michael Scott .
经过 迈克尔 斯科特 .

作者：迈克尔·斯科特。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .
Two Years Before The Mast .
二 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前待了两年。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By R . H . Dana , Jr .
经过 拉 . H . 达娜 , 小 .

作者：RH Dana, Jr.

[ʃɔːt] ['stɔːriz] .
SHORT STORIES .
短的 故事 .

短篇小说。

['dɪkɪnz] - ['krɪsməs] ['stɔːriz] .
Dickens ' Christmas Stories .
狄更斯 - 圣诞节 故事 .

狄更斯的圣诞故事。

['dɪkɪnz] - [ʃɔːtə] ['stɔːriz] .
Dickens ' Shorter Stories .
狄更斯 - 较短 故事 .

狄更斯短篇小说集。

['dɪkɪnz] - ['stɔːri] ['telə(r)] .
Dickens ' Story Teller .
狄更斯 - 故事 出纳员 .

狄更斯笔下的故事讲述者。

['iːθən] [brænd] .
Ethan Brand .
伊桑 品牌 .

伊桑·布兰德。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
By Nathaniel Hawthorne and others .
经过 纳撒尼尔 霍桑 和 其他的 .

作者：纳撒尼尔·霍桑等人。

[fɜːn] [liːvz] .
Fern Leaves .
蕨类 树叶 .

蕨类植物的叶子。

[baɪ] ['fæni] [fɜːn] .
By Fanny Fern .
经过 舢 蕨类 .

作者：范妮·费恩。

[hɑːf] ['aʊəz] [wɪð] [greɪt] ['ɔːθəz] .
Half **Hours** **With** **Great** **Authors** **.**
一半 小时 和 伟大的 作者 .

与伟大作家共度半小时。

[hɑːf] ['aʊəz] [wɪð] [greɪt] ['hjuːmərɪst] .
Half **Hours** **With** **Great** **Humorists** **.**
一半 小时 和 伟大的 幽默家 .

与幽默大师共度半小时。

[hɑːf] ['aʊəz] [wɪð] [greɪt] ['nɑːvəlɪsts] .
Half **Hours** **With** **Great** **Novelists** **.**
一半 小时 和 伟大的 小说家 .

与伟大作家共度半小时。

[hɑːf] ['aʊəz] [wɪð] [greɪt] ['stɔːri] ['telə] .
Half **Hours** **With** **Great** **Story** **Tellers** **.**
一半 小时 和 伟大的 故事 柜员 .

与优秀故事讲述者共度半小时。

[poʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Poe's **Tales** **.**
爱伦·坡的 故事 .

爱伦·坡的故事。

[baɪ]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
By **Edgar** **Allan** **Poe** **.**
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

作者：埃德加·爱伦·坡。

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] .
Shadows **and** **Sunbeams** **.**
阴影 和 阳光 .

阴影与阳光。

[baɪ] ['fæni] [fɜːn] .
By **Fanny** **Fern** **.**
经过 舢 蕨类 .

作者：范妮·费恩。

[truː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
True **Stories** **From** **History** **.**
真的 故事 从 历史 .

历史上的真实故事。

[baɪ] [hjuː] - .
By **Hugh** **DeNormand** **.**
经过 休 - .

作者：休·德诺曼德。

['træv(ə)l] .
TRAVEL **.**
旅行 .

旅行。

[eɪt] [j'iəz] - ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [sɪ'lɒn] .
Eight **Years** **'** **Wanderings** **In** **Ceylon** **.**
八 年 - 漫游 在 锡兰 .

在锡兰的八年游历。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] .
By **Sir** **Samuel** **Baker** **.**
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

[haɪ'pɪərɪən] .

Hyperion	.
海伯龙	.

海伯龙。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

By	**H**	.	**W**	.	**Longfellow**	.
经过	H	.	W	.	朗费罗	.

作者：亨利·威廉·朗费罗。

['uːtreɪ] [mɜr] .

Outre	**Mer**	.
外部	梅尔	.

海外。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

By	**H**	.	**W**	.	**Longfellow**	.
经过	H	.	W	.	朗费罗	.

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [bʊks] .

Some	**New**	**and**	**Popular**	**Books**	.
一些	新的	和	受欢迎的	图书	.

一些新书和畅销书。

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'get] .

A	**Dream**	**and**	**a**	**Forgetting**	.
一个	梦	和	一个	遗忘	.

一场梦和一段遗忘。

[baɪ]['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] .

By	**Julian**	**Hawthorne**	.
经过	朱利安	霍桑	.

作者：朱利安·霍桑。

[rents] [ɪn]['aʊə(r)] [rəʊbz] .

Rents	**in**	**Our**	**Robes**	.
租金	在	我们的	长袍	.

我们长袍上的租金。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['lezli] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

By	**Mrs**	.	**Frank**	**Leslie**	**,**	**a**	**brilliant**	**review**	**of**	**modern**	**society**	**and**
经过	太太	.	坦率	莱斯利	,	一个	杰出的	审查	的	现代的	社会	和

弗兰克·莱斯利夫人对现代社会的精彩评论

['mænəz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nəʊtɪd][ɪks'pəʊnənts] .

manners	**by**	**one**	**of**	**their**	**most**	**noted**	**exponents**	.
礼仪	经过	一	的	他们的	最多	著名的	指数	.

一位他们最著名的代表人物的礼仪。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

A	**Slave**	**of**	**Circumstances**	.
一个	奴隶	的	情况	.

环境的奴隶。

[baɪ][iː] . [də'lænsi] ['pɪə.sən] .

By	**E**	.	**DeLancy**	**Pierson**	.
经过	E	.	德兰西	皮尔森	.

作者：E. DeLancy Pierson。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

The	**Romance**	**of**	**a**	**Quiet**	**Watering**	**Place**	.
这	浪漫	的	一个	安静的	浇水	地方	.

静谧水乡的浪漫故事。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ][ˈnɔːrə] [ˈwɔːrdɛl] .

An	extraordinary	study	of	human	nature	,	by	Nora	Wardell	.
一个	非凡的	学习	的	人类	自然	，经过	诺拉	沃德尔	.

诺拉·沃德尔对人性进行了非凡的研究。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

His	Way	and	Her	Will	.
他的	方式	和	她	将要	.

他的方式和她的意志。

[ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [səˈsaɪəti] , [baɪ][ə; eɪ] . [eks] .

A	pen	-	and	-	ink	miniature	of	Eastern	society	,	by	A	.	X	.
一个	笔	-	和	-	墨水	微型	的	东	社会	，经过	一个	.	X	.	

AX创作的东方社会钢笔画微型画。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪɪlɪst] : [ˈrʌʃə] .

The	Land	of	the	Nihilist	:	Russia	.
这	土地	的	这	虚无主义者	:	俄罗斯	.

虚无主义者的国度：俄罗斯。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈkɜːtis] .

By	W	.	E	.	Curtis	.
经过	W	.	E	.	柯蒂斯	.

作者：WE Curtis。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ˈdrɔːɪŋz] .

Illustrated	with	over	100	drawings	.
插图	和	超过	-	图画	.

配有100多幅插图。

[ðə; ði] [ləʊn] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenənˈdoʊə] .

The	Lone	Grave	of	the	Shenandoah	.
这	孤独	严重	的	这	谢南多厄	.

谢南多亚的孤墓。

[baɪ] [dɑːn] [plæt] .

By	Donn	Platt	.
经过	唐恩	普拉特	.

作者：唐恩·普拉特

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɒrətri] [ɒv; əv] [ˈeməri] [ə; eɪ] . [stɔːz] .

The	Political	Oratory	of	Emery	A	.	Storrs	.
这	政治的	演说	的	埃默里	一个	.	斯托尔斯	.

埃默里·A·斯托尔斯的政治演说。

[frɒm; frəm] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [ˈgɑːfiːld] .

From	Lincoln	to	Garfield	.
从	林肯	到	加菲猫	.

从林肯到加菲尔德。

[baɪ][ˈaɪzək][iː] . [ˈædəmz] .

By	Isaac	E	.	Adams	.
经过	艾萨克	E	.	亚当斯	.

作者：艾萨克·E·亚当斯。

[ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf] .

The	Protective	Tariff	.
这	保护的	关税	.

保护性关税。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] !

What	it	Does	for	Us	!
什么	它	做	为了	我们	!

它对我们有什么好处！

[baɪ] [dʒɛnl] ['hɜːrmən] [liːb] .
By **Gen'l** **Hermann** **Lieb** **.**
经过 将军 赫尔曼 利布 .

作者：赫尔曼·利布将军

- [ˌmægə'ziːn]
Belford's **Magazine**
- 杂志

贝尔福德杂志

['edɪtɪd] [baɪ] [dɑːn] ['piːæt] .
Edited **by** **DONN** **PIATT** **.**
编辑 经过 唐恩 皮亚特 .

由唐恩·皮亚特编辑。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['pɒlətɪks] , ['pəʊətri] , ['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt]
A **Magazine** **devoted** **to** **Politics** **,** **Poetry** **,** **General** **Literature** **,** **Science** **and** **Art**
一个 杂志 奉献 到 政治 , 诗 , 一般的 文学 , 科学 和 艺术
.
:
.

一本致力于政治、诗歌、文学、科学和艺术的杂志。

- [ˌmægə'ziːn] ['ædvəkeɪts] [ðə; ðɪ] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːpləs] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Belford's **Magazine** **advocates** **the** **extinguishment** **of** **the** **surplus** **by** **a** **reduction** **of**
- 杂志 倡导者 这 熄灭 的 这 剩余 经过 一个 减少 的
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['tærɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] - [treɪd] [ɔː(r)]
the **present** **iniquitous** **and** **burdensome** **Tariff** **in** **the** **direction** **of** **Free** **-** **Trade** **or**
这 展示 不义的 和 负担 关税 在 这 方向 的 自由的 - 贸易 或者
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tærɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] ;
of **a** **tariff** **for** **revenue** **purposes** **only** **;**
的 一个 关税 为了 收入 目的 仅有的 ;

《贝尔福德杂志》主张通过降低目前不公平且负担沉重的关税，朝着自由贸易的方向发展，或者仅以增加收入为目的征收关税，来消除贸易顺差；

[sʌtʃ] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ,
such **reform** **to** **be** **effected** **in** **the** **interests** **of** **the** **farmers** **,**
这样的 改革 到 是 受影响 在 这 兴趣 的 这 农民 ,

这项改革必须符合农民的利益。

[ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋmen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the **workingmen** **and** **the** **great** **mass** **of** **the** **population** **,**
这 工人 和 这 伟大的 大量的 的 这 人口 ,

工人和广大民众，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'nɔpəlist]
as **opposed** **to** **the** **manipulators** **of** **rings** **and** **trusts** **and** **other** **monopolists**
作为 反对 到 这 机械臂 的 戒指 和 信托 和 其他 垄断者
[huːm] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['tærɪf] [i'neibl] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [vɑːst] ['fɔːtʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
whom **the** **present** **tariff** **enables** **to** **accumulate** **vast** **fortunes** **at** **the** **expense** **of**
谁 这 展示 关税 启用 到 积累 广阔的 财富 在 这 费用 的
[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .
the **community** **.**
这 社区 .

与此相反，现行关税制度使得那些操纵集团、托拉斯和其他垄断者的势力得以以牺牲社会利益为代价积累巨额财富。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [fʊl] .
The **department** **of** **Fiction** **is** **exceptionally** **full** **.**
这 部门 的 小说 是 非常 满的 .

小说系的招生人数异常多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriəl]['stɔːri] ['drægɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

Instead	of	a	serial	story	dragging	its	slow	length	through	several	months	,
反而	的	一个	序列号	故事	拖拽	它是	慢的	长度	通过	一些	几个月	,

与其让连续剧拖沓数月，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

and	exhausting	the	patience	of	the	reader	,	a	complete	novel	is	published	,
和	精疲力竭	这	耐心	的	这	读者	,	一个	完全的	小说	是	已发布	,

耗尽读者的耐心后，一部完整的小说出版了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['stɔːriz] .

and	each	issue	also	contains	one	or	more	stories	.
和	每个	问题	还	包含	一	或者	更多的	故事	.

每期还包含一篇或多篇故事。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ðə; ði] ['veri] [best] ['tælənt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] .

In	all	the	departments	the	very	best	talent	has	been	enlisted	.
在	全部	这	部门	这	非常	最好的	天赋	有	到过	入伍	.

各个部门都招募了最优秀的人才。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] :

SOME	OF	THE	CONTRIBUTORS	:
一些	的	这	贡献者	:

部分贡献者：

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [welz] ,

David	A	.	Welles	,
大卫	一个	.	韦尔斯	,

大卫·A·韦尔斯

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[frænk] [eɪtʃ] . [hɜːrd] ,

Frank	H	.	Hurd	,
坦率	H	.	赫德	,

弗兰克·H·赫德

[prɒf] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sʌmnə] ,

Prof	.	W	.	G	.	Sumner	,
教授	.	W	.	G	.	萨姆纳	,

WG Sumner教授

[dʒeɪ] . [es] . [mɔːr] ([ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['mɜːtʃənt]) ,

J	.	S	.	Moore	(	Parsee	Merchant	)	,
J	.	S	.	摩尔	(	帕西人	商人	)	,

JS Moore（帕西商人）

[ɒn] . [dʒɒn][dʒiː] . [kɑː'laɪl] ,

Hon	.	John	G	.	Carlisle	,
尊敬的	.	约翰	G	.	卡莱尔	,

尊敬的约翰·G·卡莱尔先生

['henri] ['wɔtəsn] ,

Henry	Watterson	,
亨利	沃特森	,

亨利·沃特森

['henri] [dʒɔːdʒ] ,

Henry	George	,
亨利	乔治	,

亨利·乔治

['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] ,
Julian **Hawthorne** **,**
朱利安 霍桑 ,

朱利安·霍桑

['dʒen(ə)rəl] ['hɜːrmən] [liːb] ,
General **Hermann** **Lieb** **,**
一般的 赫尔曼 利布 ,

赫尔曼·利布将军

['edgə(r)]['sæltəs] ,
Edgar **Saltus** **,**
埃德加 盐 ,

埃德加·索尔图斯

[dʒɒn][dʒeɪmz]['piːæt] ,
John **James** **Piatt** **,**
约翰 詹姆斯 皮亚特 ,

约翰·詹姆斯·皮亚特

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒiː] . ['ʃɪrmən] ,
G **.** **Shearman** **,**
G . 谢尔曼 ,

G·谢尔曼

['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [viː] . ['bɔɪntən] ,
General **H** **.** **V** **.** **Boynton** **,**
一般的 H . V . 博因顿 ,

HV Boynton将军

['seərə] [biː] . [em] . ['piːæt] ,
Sarah **B** **.** **M** **.** **Piatt** **,**
莎拉 B . M . 皮亚特 ,

Sarah BM Piatt，

['edgə(r)] ['fɔːsɪt] ,
Edgar **Fawcett** **,**
埃德加 福西特 ,

埃德加·福西特

['dʒəʊəl] ['bentən] ,
Joel **Benton** **,**
乔尔 本顿 ,

乔尔·本顿

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] ,
Ella **Wheeler** **Wilcox** **,**
艾拉 惠勒 威尔科克斯 ,

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . ['lɒrɪmə] ,
Rev **.** **Geo** **.** **C** **.** **Lorimer** **,**
牧师 . 地理 . C . 洛里默 ,

Geo. C. Lorimer牧师

[iː] . ['herən] - ['ælən] ,
E **.** **Heron** **-** **Allen** **,**
E . 苍鹭 - 艾伦 ,

E. Heron-Allen，

[kəʊts] - ['kɪni] ,
Coates - Kinney ,
科茨 - 金尼 ,

科茨-金尼

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] ,
James Whitcomb Riley ,
詹姆斯 惠特科姆 莱利 ,

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[soʊl] [smɪθ] (" ['fɔːlkən] ") ,
Soule Smith (" Falcon ") ,
苏勒 史密斯 (" 鹘 ") ,

苏尔·史密斯（《猎鹰》),

['gɜːtruːd] ['gærɪsn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gertrude Garrison , Etc .
格特鲁德 驻军 , ETC .

格特鲁德·加里森等

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神